叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 6 个章节

1. 《布里尔的摆渡人及其他故事》(the Ferryman Of Brill, And Other Stories) 000001

2. 《布里尔的摆渡人及其他故事》(the Ferryman Of Brill, And Other Stories) 000002

3. 《布里尔的摆渡人及其他故事》(the Ferryman Of Brill, And Other Stories) 000003

4. 《布里尔的摆渡人及其他故事》(the Ferryman Of Brill, And Other Stories) 000004

5. 《布里尔的摆渡人及其他故事》(the Ferryman Of Brill, And Other Stories) 000005

6. 《布里尔的摆渡人及其他故事》(the Ferryman Of Brill, And Other Stories) 000006

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《布里尔的摆渡人及其他故事》(The Ferryman of Brill, and Other Stories)

['wɪljəm] [eɪtʃ][dʒiː] ['kɪŋstən]
William H G Kingston
威廉 H G 金斯顿

威廉·H·G·金斯顿

" [ðə; ði] ['ferimən] [ʌv; əv] [brɪl]
" The Ferryman of Brill
" 这 摆渡人 的 布里尔

《布里尔的摆渡人》

" ['tʃæptər] [wʌn] .
" Chapter One .
" 章 一 .

“第一章。

[ðə; ði] ['prɑːtɪstənt] ['lʌvəz] — [ə; eɪ]['raɪv(ə)l] — ['diːdrɪk] [faindz][hɪz; ɪz] ['futsteps] ['dɔːgɪd] — [faindz][ə; eɪ]
The Protestant Lovers — A Rival — Diedrich finds his Footsteps dogged — Finds a
这 新教 恋人 — 一个 竞争对手 — 迪德里希 发现 他的 脚步声 顽强 — 发现 一个
[frend] [ɪn][ðə; ði] ['ferimən] — ['θretnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌɪnkwɪ'zɪʃn] — [flaɪz] [tuː; tə] [siː] .
friend in the Ferryman — Threatened with the Inquisition — Flies to sea .
朋友 在 这 摆渡人 — 威胁 和 这 宗教裁判所 — 苍蝇 到 海 .

新教徒恋人——情敌——狄德里希发现自己的足迹如影随形——在摆渡人那里找到了朋友——受到宗教裁判所的威胁——逃往大海。

[nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði] [brɔːd] [ænd; ənd] [sloʊ] - ['floʊɪŋ] ['rɪvər][mjuːz; məːz][stændz][ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv]
Not far from the broad and slow - flowing river Meuse stands the town of
不是 远的 从 这 广阔 和 慢的 - 流动 河 默兹河 站立 这 镇 的
[brɪl] .
Brill .
布里尔 .

离宽阔而缓缓流淌的默兹河不远，便是布里尔镇。

['flændərz] , [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [faʊnd] ,
Flanders , in which it is found ,
弗兰德斯 , 在 哪个 它 是 成立 ,

它位于弗兰德斯，

[fɔːrmd] [æt; ət][ðə; ði] ['pɪriəd] [tuː; tə] [wɪtʃ] [wiː; wi][rɪ'fɜːr][ə; eɪ] ['prɑːvɪns] [ʌv; əv][ðə; ði] [də'mɪnjənz]
formed at the period to which we refer a province of the dominions
形成 在 这 时期 到 哪个 我们 参考 一个 省 的 这 领地
[bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] ['filip] [ʌv; əv] [speɪn] .
belonging to Philip of Spain .
属于 到 菲利普 的 西班牙 .

形成于我们所指的时期，是西班牙国王菲利普统治下的一个省份。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ruːld] [wɪð; wɪθ][noʊ] ['veri] [pə'tɜːrnl] [hænd][baɪ][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv]['ælvə] ,
It was ruled with no very paternal hand by the Duke of Alva ,
它 曾是 裁决 和 不 非常 父系 手 经过 这 公爵 的 阿尔瓦 ,

阿尔瓦公爵统治时期，并没有多少父权式的干预。

[huː] [ri'zaidid] ['tʃiːfli] [æt; ət] ['brʌslz] .
who resided chiefly at Brussels .
WHO 居住地 主要 在 布鲁塞尔 .

主要居住在布鲁塞尔。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪm'plɔɪd] [fɔːr; fər] ['sevrəl] ['jɪrz] [ɪn] ['bɜːrnɪŋ] , ['hæŋɪŋ] , ['draʊnɪŋ] ,

He	had	been	employed	for	several	years	in	burning	,	hanging	,	drowning	,
他	有	到过	受雇	为了	一些	年	在	燃烧	,	绞刑	,	溺水	,

他曾从事过多年的谋杀、绞刑、溺刑等工作。

[ænd; ənd] ['kʌtɪŋ] [ɔːf][ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['lʌvɪŋ] ['sʌbʤekts] , [ænd; ənd] ['tɔːtʃəriŋ] [ðem; ðəm][ɪn]

and	cutting	off	the	heads	of	his	loving	subjects	,	and	torturing	them	in
和	切割	离开	这	头部	的	他的	爱	主题	,	和	酷刑	他们	在

[ə; eɪ][və'raɪəti][ʌv; əv] [weɪz] ,

a	variety	of	ways	,
一个	种类	的	方式	,

他砍下自己深爱的臣民的头颅，并用各种方式折磨他们。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm]['duːtɪf(ə)l] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] [roʊm] , [ænd; ənd][ʌv; əv]

in	order	to	make	them	dutiful	children	of	the	Church	of	Rome	,	and	of
在	命令	到	制作	他们	尽职尽责的	孩子们	的	这	教会	的	罗马	,	和	的

[hɪz; ɪz]['mæstər] , ['filip] .

his	master	,	Philip	.
他的	掌握	,	菲利普	.

为了使他们成为罗马教会及其主人腓力的忠实子女。

[nɑːt][wɪð; wɪθ] [greɪt] [sək'ses] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [stɪl] [heitid] , [wɪð; wɪθ][æn; ən][ʌn'ɔːltərəb(ə)l] ['dedli] ['heɪtrɪd] ,

Not	with	great	success	,	for	they	still	hated	,	with	an	unalterable	deadly	hatred	,
不是	和	伟大的	成功	,	为了	他们	仍然	憎恨	,	和	一个	不可更改的	致命	仇恨	,

然而，效果并不理想，因为他们依然彼此憎恨，怀着一种无法改变的、致命的仇恨。

[bəuθ] [wʌn][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] .

both	one	and	the	other	.
两个都	一	和	这	其他	.

两者皆是。

[brɪl] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['pɑːpjələs] ['sɪti] , [nɔːr][dɪd][ˌaɪ 'tiː] [pə'zes] [mʌtʃ] [kə'mɜːrʃ(ə)l]

Brill	at	that	time	was	not	a	populous	city	,	nor	did	it	possess	much	commercial
布里尔	在	那	时间	曾是	不是	一个	人口众多	城市	,	也不	做过	它	具有	很多	商业的

[ɪm'pɔːrt(ə)ns] ;

importance	;
重要性	;

当时的布里尔并不是一座人口稠密的城市，也没有什么商业重要性；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wel] [wɔːld] [ænd; ənd] ['fɔːtifaid] , [haʊ'evər] , [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ][moʊst]

but	it	was	well	walled	and	fortified	,	however	,	and	had	a	most
但	它	曾是	出色地	有围墙的	和	强化	,	然而	,	和	有	一个	最多

[kə'moʊdiəs] [pɔːrt] .

commodious	port	.
宽敞的	港口	.

但它城墙坚固，防御工事完善，而且拥有一个非常便利的港口。

[ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [wɜːr; wər] ['piːsəbl] , [wel] - [dɪ'spoʊzd] ['piːp(ə)l] ,

The	inhabitants	were	peaceable	,	well	-	disposed	people	,
这	居民	是	和平的	,	出色地	-	处置	人们	,

当地居民性情温和友善，

[huː] [θɔːt] [æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðəm'selvz] [æz; əz][ðə; ði] ['sɪtəznz] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['sɪtiz] [ʌv; əv]['sɪmələr]

who	thought	as	much	of	themselves	as	the	citizens	of	other	cities	of	similar
WHO	想法	作为	很多	的	他们自己	作为	这	公民	的	其他	城市	的	相似的

[ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ɑːr; ər][æpt][tuː; tə][duː] .

importance	are	apt	to	do	.
重要性	是	易于	到	做	.

他们像其他同等重要城市的市民一样，对自己抱有很高的期望。

[əˈmʌŋ] [ðem; ðəm][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈmɜːrtʃənt] — [ˈdiːdrɪk] - .

Among	**them**	**was**	**a**	**young**	**merchant**	**—**	**Diedrich**	**Meghem**	**.**
之中	他们	曾是	一个	年轻的	商人	—	迪德里希	-	.

其中有一位年轻的商人——迪德里希·梅格姆。

[hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ˈsevrəl] [ˈvɔiidʒz] [ʌv; əv] [ədˈventʃər] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [wel] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə]

He	**had**	**made**	**several**	**voyages**	**of**	**adventure**	**,**	**and**	**was**	**well**	**accustomed**	**to**
他	有	制成	一些	航程	的	冒险	,	和	曾是	出色地	习惯	到

[ə; eɪ] [ˈsiːferɪŋ] [laɪf] .

a	**seafaring**	**life**	**.**
一个	航海	生活	.

他曾多次进行冒险航行，非常适应海上生活。

[naʊ] [ˈprɑːspərəs] , [ænd; ənd] [ˈhoʊpɪŋ] [tuː; tə] [bɪˈkʌm] [ˈwelθi] ,

Now	**prosperous**	**,**	**and**	**hoping**	**to**	**become**	**wealthy**	**,**
现在	繁荣	,	和	希望	到	变得	富裕	,

如今生活富裕，并希望变得更加富有，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [ˈset(ə)l] [daʊn] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈstedi] [ˈsɪtɪzn] [ɑːn] [ʃɔːr] ,

he	**was**	**about**	**to**	**settle**	**down**	**as**	**a**	**steady**	**citizen**	**on**	**shore**	**,**
他	曾是	关于	到	定居	向下	作为	一个	稳定的	公民	在	支撑	,

他原本打算在岸上安顿下来，成为一名稳定的公民。

[wɪð; wɪθ][ðə; ðiˌ] [ˌekspekˈteɪʃn] [ʌv; əv][sʌm; səm] [deɪ] , [pərˈhæps] , [bɪˈkʌmɪŋ] [ˈbɜːrgəˌmæstər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

with	**the**	**expectation**	**of**	**some**	**day**	**,**	**perhaps**	**,**	**becoming**	**burgomaster**	**of**	**his**
和	这	期待	的	一些	天	,	也许	,	成为	市长	的	他的

[ˈneɪtɪv] [ˈsɪti] .

native	**city**	**.**
本国的	城市	.

他或许期望有朝一日能成为家乡的市长。

[ˈdiːdrɪk] , [æz; əz] [jʌŋ] [men] [ɑːr; ər][ept][tuː; tə][duː] ,

Diedrich	**,**	**as**	**young**	**men**	**are**	**apt**	**to**	**do**	**,**
迪德里希	,	作为	年轻的	男人	是	易于	到	做	,

迪德里希，就像年轻人常做的那样，

[lʊkt] [əˈbaʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪf] [tuː; tə] [ʃer] [hɪz; ɪz] [gʊd] [ˈfɔːrtʃən] ,

looked	**about**	**for**	**a**	**wife**	**to**	**share**	**his**	**good**	**fortune**	**,**
看起来	关于	为了	一个	妻子	到	分享	他的	好的	财富	,

他四处寻找一位能与他共享好运的妻子。

[ænd; ənd][hæd; həd] [fɪkst] [hɪz; ɪz] [əˈfekʃənz] [ɑːn] [ˈgretʃən] [ˈhɑːpər] , [ə; eɪ] [fer] [ænd; ənd] [ˈveri] [ˈlʌvli]

and	**had**	**fixed**	**his**	**affections**	**on**	**Gretchen**	**Hopper**	**,**	**a**	**fair**	**and**	**very**	**lovely**
和	有	固定的	他的	情感	在	格雷琴	料斗	,	一个	公平的	和	非常	迷人的

[gɜːrl] ,

girl	**,**
女孩	,

他爱上了格雷琴·霍珀，一个美丽动人的女孩。

[ðə; ðiˌ] [ˈdɔːtər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈflɜːrɪʃɪŋ] [ˈmɜːrtʃənt] .

the	**daughter**	**of**	**a**	**flourishing**	**merchant**	**.**
这	女儿	的	一个	茁茁	商人	.

一位富裕商人的女儿。

[ˈhɑːpər] [wʌz; wəz][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][ðə; ðiˌ] [pəˈzesər] [ʌv; əv] [kənˈsɪdərəb(ə)l] [welθ] — [ə; eɪ]

Hopper	**was**	**supposed**	**to**	**be**	**the**	**possessor**	**of**	**considerable**	**wealth**	**—**	**a**
料斗	曾是	据称	到	是	这	拥有者	的	大量	财富	—	一个

[ˈdeɪndʒərəs] [dɪˈstɪŋkʃn] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] .

dangerous	**distinction**	**in**	**those**	**days**	**.**
危险的	区别	在	那些	天	.

霍珀据说拥有相当可观的财富——在那个年代，这是一个危险的身份。

[duːk] ['ælvə] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] ['hɑːpɚz] [rɪ'pjuːtɪd] [welθ] ,

Duke	Alva	heard	of	the	merchant	Hopper's	reputed	wealth	,
公爵	阿尔瓦	听到	的	这	商人	漏斗	知名	财富	,

阿尔瓦公爵听说了商人霍珀的巨额财富。

[ænd; ənd][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [noʊt] [tuː; tə] [teɪk] [æn; ən] ['ɜːrli] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] [rɪ'liːvɪŋ] [hɪm; ɪm]

and	had	made	a	note	to	take	an	early	opportunity	of	relieving	him
和	有	制成	一个	笔记	到	拿	一个	早期的	机会	的	缓解	他

[ʌv; əv][ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n] [ɪf] [nɑːt][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

of	a	portion	if	not	the	whole	of	it	.
的	一个	部分	如果	不是	这	所有的	的	它	.

并记下要尽早找机会让他摆脱一部分债务，如果不是全部的话。

['hɑːpər] [wʌz; wəz] [noʊn] [tuː; tə][hoʊld][ðə; ði] [rɪ'fɔːrmd] ['prɪnsəp(ə)lz] ,

Hopper	was	known	to	hold	the	reformed	principles	,
料斗	曾是	已知	到	抓住	这	改革后的	原则	,

霍珀以持有改革派原则而闻名。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['kerf(ə)l] [nɑːt][tuː; tə] [ɪn'truːd] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjənz] [ɪn] ['pʌblɪk] ,

and	though	he	was	careful	not	to	intrude	his	opinions	in	public	,
和	尽管	他	曾是	小心	不是	到	侵入	他的	意见	在	民众	,

虽然他很注意不在公共场合表达自己的观点，

[ðə; ði] ['duːks] [əd'vaɪzəz] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][noʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['brɪŋɪŋ] [ʌp] [æn; ən]

the	duke's	advisers	suggested	that	there	would	be	no	difficulty	in	bringing	up	an
这	公爵的	顾问	建议	那	那里	会	是	不	困难	在	带来	向上	一个

[ˌækjuˈzeɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['herəsi] [ə'genst] [hɪm; ɪm] .

accusation	of	heresy	against	him	.
指控	的	异端	反对	他	.

公爵的顾问们认为，对他提出异端指控不会有任何困难。

['diːdrɪk] [wʌz; wəz][æn; ən]['ɑːrd(ə)nt] ['prɑːtɪstənt] .

Diedrich	was	an	ardent	Protestant	.
迪德里希	曾是	一个	热心	新教	.

戴德里希是一位热心的新教徒。

[hɪz; ɪz] [aɪ] [hæd; həd] [lɔːŋ] [bɪn] [fɪkst] [ɑːn] ['wɪljəm] [ʌv; əv] ['ɔrɪndʒ] [æz; əz][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] [best] ['eɪb(ə)l]

His	eye	had	long	been	fixed	on	William	of	Orange	as	the	person	best	able
他的	眼睛	有	长的	到过	固定的	在	威廉	的	橙子	作为	这	人	最好的	有能力的

[tuː; tə] [lɪft] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] [dɪ'prest] [kən'dɪʃ(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [groʊn] .

to	lift	his	country	out	of	the	present	depressed	condition	in	which	she	groaned	.
到	举起	他的	国家	出去	的	这	展示	郁闷	状况	在	哪个	她	呻吟	.

他一直认为奥兰治的威廉是最有能力将他的国家从目前这种令人沮丧的境地中解救出来的人。

['gretʃən] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['kwaɪət] , ['dʒent(ə)l][gɜːrl] ,

Gretchen	was	a	quiet	,	gentle	girl	,
格雷琴	曾是	一个	安静的	,	温和的	女孩	,

格雷琴是个安静温柔的女孩，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['ɔːlsoʊ] [held] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'pɪnjənz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['lʌvər] ,

and	she	also	held	to	the	opinions	of	her	father	and	her	lover	,
和	她	还	握住	到	这	意见	的	她	父亲	和	她	情人	,

她也坚持她父亲和情人的意见。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['dʒent(ə)lnəs] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [ɪn][noʊ] [wei] [ɪn'fɪrɪər] [tuː; tə] [ðerz]

in	spite	of	her	gentleness	,	with	a	determination	in	no	way	inferior	to	theirs
在	尽管如此	的	她	温柔	,	和	一个	决心	在	不	方式	下	到	他们的

.

:

.

尽管她性格温柔，但她的决心丝毫不逊于他们。

['gretʃən] [suːn] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [ðə; ði] ['ɑːnɪst] , ['dʒenərəs] - ['hɑrtɪd] ['diːdrɪk] [lʌvd] [hɜːr; hər] ,

Gretchen	soon	found	out	that	the	honest	,	generous	-	hearted	Diedrich	loved	her	,
格雷琴	很快	成立	出去	那	这	诚实的	,	慷慨的	-	心地	迪德里希	喜爱	她	,

格雷琴很快发现，诚实慷慨的迪德里希爱着她。

[ænd; ənd][nɑːt] [lɔːŋ] ['æftər] [ðɪs] [dɪ'skʌvəri] [ʃiː; ʃi] [ək'nɑːlɪdʒd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [pə'zest]

and	not	long	after	this	discovery	she	acknowledged	to	him	that	he	possessed
和	不是	长的	后	这	发现	她	已确认	到	他	那	他	拥有

[hɜːr; hər][ɪn'taɪər] [hɑːrt] .

her	entire	heart	.
她	全部的	心	.

发现这一点后不久，她就向他承认，她的整个心都属于他。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] , [haʊ'evər] , ['ʌðər] [əd'maɪərəz] ,

She	had	,	however	,	other	admirers	,
她	有	,	然而	,	其他	仰慕者	,

然而，她还有其他仰慕者。

[frʌm; frəm] [huːm] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] ['tʃoʊzn] [ə; eɪ] ['hʌzbənd] [ʌv; əv][ə; eɪ]['noʊblɝ]['fæməli][ænd; ənd][ʌv; əv]

from	whom	she	might	have	chosen	a	husband	of	a	nobler	family	and	of
从	谁	她	可能	有	选定	一个	丈夫	的	一个	更高贵	家庭	和	的

['greɪtər] [welθ] [ðæn; ðən] ['diːdrɪk] .

greater	wealth	than	Diedrich	.
更大的	财富	比	迪德里希	.

她本可以从他那里选择一位出身更高贵、家境更富裕的丈夫，而不是迪德里希。

[ə'mʌŋ] ['ʌðər] [pri'tendəz] [tuː; tə][hɜːr; hər][hænd][wʌz; wəz]['kæspə] [geɪl] , [ə; eɪ] ['flemɪŋ] [ʌv; əv] [gʊd]

Among	other	pretenders	to	her	hand	was	Caspar	Gaill	,	a	Fleming	of	good
之中	其他	冒名顶替者	到	她	手	曾是	卡斯帕	盖尔	,	一个	弗莱明	的	好的

['fæməli] , [huː] ,

family	,	who	,
家庭	,	WHO	,

其他追求者中还有一位名叫卡斯帕·盖尔的弗莱明人，他出身于一个不错的家庭，他

[haʊ'evər] , [held] [tuː; tə][ðə; ði] ['rəumɪʃ] [feɪθ] [ænd; ənd][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv]['ælvə] .

however	,	held	to	the	Romish	faith	and	supported	the	government	of	Alva	.
然而	,	握住	到	这	罗马天主教	信仰	和	有	这	政府	的	阿尔瓦	.

然而，他仍然信奉罗马天主教，并支持阿尔瓦政府。

[ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] ['hɑːpər] [hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [rɪ'gɑːrd][fɔːr; fər] ['diːdrɪk] ,

The	merchant	Hopper	had	a	great	regard	for	Diedrich	,
这	商人	料斗	有	一个	伟大的	看待	为了	迪德里希	,

商人霍珀非常敬重迪德里希。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [wel] [pliːzd] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [hɪz; ɪz] ['dɔtɝz]

and	was	well	pleased	to	find	that	he	wished	to	become	his	daughter's
和	曾是	出色地	高兴	到	寻找	那	他	希望	到	变得	他的	女儿的

['hʌzbənd] .

husband	.
丈夫	.

得知他想成为女儿的丈夫，她非常高兴。

[hiː; hi][æt; ət][wʌns] [ək'septɪd] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ][sʌn] - [ɪn] - [lɔː] , [ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði] [jʌŋ] ['kʌp(ə)l]

He	at	once	accepted	him	as	a	son	-	in	-	law	,	and	gave	the	young	couple
他	在	一次	公认	他	作为	一个	儿子	-	在	-	法律	,	和	给予	这	年轻的	夫妻

[hɪz; ɪz] ['blesɪŋ] .

his	blessing	.
他的	祝福	.

他立即接受他为女婿，并祝福这对年轻夫妇。

“ [ðə; ði] [taɪmz] [ɑːr; ər][nɑːt] [prə'pɪʃəs] [fɔːr; fər] ['mærɪdʒ] , [haʊ'evər] , ” [hiː; hi] [əb'zɜːrvd] .

“	The	times	are	not	propitious	for	marriage	,	however	,	”	he	observed	.
”	这	时代	是	不是	吉祥	为了	婚姻	,	然而	,	”	他	观察到	.

“然而，现在并不是结婚的好时机，”他说道。

“ ['mætərz] [meɪ] [mend] ; [ðeɪ] [kæn; kən] ['skersli] [groʊ] [wɜːrs] .

“	Matters	may	mend	;	they	can	scarcely	grow	worse	.
”	事情	可能	修补	;	他们	能	几乎	生长	更糟	.

“事情或许会好转；不太可能变得更糟。”

['gretʃən] [ɪz] [jʌŋ] , [ænd; ənd][kæn; kən] [weɪt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

Gretchen	is	young	,	and	can	wait	a	little	.
格雷琴	是	年轻的	,	和	能	等待	一个	小的	.

格雷琴还年轻，可以等一段时间。

[juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] ['peɪʃ(ə)ns] , [ðen] , [maɪ] [gʊd] [frend] ['diːdrɪk] .

You	must	have	patience	,	then	,	my	good	friend	Diedrich	.
你	必须	有	耐心	,	然后	,	我的	好的	朋友	迪德里希	.

那么，我的好朋友迪德里希，你一定要有耐心。

” ['gretʃən] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['lʌvər] [pæst] ['meni] ['plez(ə)nt] ['iːvnɪŋz] [tə'geðər] ,

”	Gretchen	and	her	lover	passed	many	pleasant	evenings	together	,
”	格雷琴	和	她	情人	通过了	许多	令人愉快的	晚上	一起	,

格雷琴和她的情人一起度过了许多愉快的夜晚。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kən'sɪdərd] ['pruːd(ə)nt][nɑːt][tuː; tə] [meɪk] [ðer; ðər] [ɪn'tendɪd] ['mærɪdʒ] ['pʌblɪk] .

though	it	was	considered	prudent	not	to	make	their	intended	marriage	public	.
尽管	它	曾是	经过考虑的	谨慎	不是	到	制作	他们的	故意的	婚姻	民众	.

尽管他们认为不公开他们的婚事是明智之举。

[wʌn] , [haʊ'evər] , [hæd; həd] [wɑːtʃt] - ['kɑːnstənt] ['vɪzɪts] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

One	,	however	,	had	watched	Diedrich's	constant	visits	to	the	house	,	and	his
一	,	然而	,	有	观看	-	持续的	访问	到	这	房子	,	和	他的

[hɑːrt] [bəːnd] [wɪð; wɪθ] ['dʒeləsi] .

heart	burned	with	jealousy	.
心	烧伤	和	妒忌	.

然而，有一个人目睹了迪德里希频繁出入这所房子，心中充满了嫉妒。

[wʌn] ['iːvnɪŋ] ['diːdrɪk] [wʌz; wəz] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hoʊm] , [wen] , ['lʊkɪŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz]

One	evening	Diedrich	was	returning	to	his	home	,	when	,	looking	over	his
一	晚上	迪德里希	曾是	返回	到	他的	家	,	什么时候	,	寻找	超过	他的

['ʃoʊldər] [ɑːn] ['hɪrɪŋ] ['futsteps] ,

shoulder	on	hearing	footsteps	,
肩膀	在	听力	脚步声	,

一天晚上，迪德里希正往家走，听到脚步声，便回头看了一眼。

[hiː; hi] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['fɑːloʊd] .

he	discovered	that	he	was	followed	.
他	发现	那	他	曾是	随后	.

他发现自己被人跟踪了。

[wen] [hiː; hi] [wɔːkt] ['fæstər] , [ðə; ði]['streɪndʒər] [prə'siːdid] ['ɔːlsoʊ][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [reɪt] ; [wen] [hiː; hi]

When	he	walked	faster	,	the	stranger	proceeded	also	at	the	same	rate	;	when	he
什么时候	他	步行	快点	,	这	陌生人	继续	还	在	这	相同的	速度	;	什么时候	他

[stɑːpt] ,

stopped	,
停止	,

他走得越快，陌生人也走得越快；他停下来时，

[ðə; ði]['streɪndʒər] [stɑːpt] ; [wen] [hiː; hi] [went] [æt; ət][ə; eɪ] [sloʊ] [peɪs] , [ðə; ði]['streɪndʒər] ['slækənd]

the	stranger	stopped	;	when	he	went	at	a	slow	pace	,	the	stranger	slackened
这	陌生人	停止	; 什么时候	他	去	在	一个	慢的	步伐	,	这	陌生人	松弛	

[hɪz; ɪz] [spiːd] .

his	speed	.
他的	速度	.

陌生人停了下来；当他慢悠悠地走着时，陌生人放慢了速度。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , ['pæsɪŋ] [ə; eɪ] [ʃraɪn] [æt; ət][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ə; eɪ] [striːt] ,

At	length	,	passing	a	shrine	at	the	corner	of	a	street	,
在	长度	,	通过	一个	神社	在	这	角落	的	一个	街道	,

最后，经过街角的一座神社时，

[bɪ'fɔːr] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [braɪt] [læmp][wʌz; wəz] [kept] ['bɜːrnɪŋ] , ['diːdrɪk] [tɜːrnd] ['ʃɑːrpli] [raʊnd] ,

before	which	a	bright	lamp	was	kept	burning	,	Diedrich	turned	sharply	round	,
前	哪个	一个	明亮的	灯	曾是	保留	燃烧	,	迪德里希	转向	尖锐地	圆形的	,

面前有一盏明亮的灯一直亮着，迪德里希猛地转过身来。

[ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm'self] ['stændɪŋ] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] [huː] [hæd; həd] [bɪn]

and	found	himself	standing	face	to	face	with	the	person	who	had	been
和	成立	他自己	常设	脸	到	脸	和	这	人	WHO	有	到过

['fɑːloʊɪŋ] [hɪm; ɪm] .

following	him	.
下列的	他	.

他发现自己正面对着一直跟踪他的人。

“ [wʌt] ['ɑːbdʒekt][hæv; həv][juː; jʊ][ɪn] ['dɑːdʒɪŋ] [maɪ] [steps] ? ” [æskt] ['diːdrɪk] ,

“	What	object	have	you	in	dodging	my	steps	?	”	asked	Diedrich	,
“	什么	目的	有	你	在	躲避	我的	步骤	?	”	问	迪德里希	,

“你躲避我的脚步有什么目的？”迪德里希问道。

['pleɪsɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][hɪz; ɪz] [sɔːrd] ['redi] [tuː; tə] [drɔː] .

placing	his	hand	on	his	sword	ready	to	draw	.
放置	他的	手	在	他的	剑	准备好	到	画	.

他将手放在剑柄上，准备拔剑。

“ [æz; əz][juː; jʊ][æsk][ˌem 'iː][ə; eɪ] ['kwestʃən] , [aɪ] [wɪl] [pʊt] [ə'nʌðər] [tuː; tə][juː; jʊ] , ” [sed] [ðə; ði]['streɪndʒər] ,

“	As	you	ask	me	a	question	,	I	will	put	another	to	you	,	”	said	the	stranger	,
“	作为	你	问	我	一个	问题	,	我	将要	放	其他	到	你	,	”	说	这	陌生人	,

“你问我一个问题，我也会问你一个问题，”陌生人说道。

['ɔːlsoʊ] ['drɔːɪŋ] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] [hæf] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['skæbərd] .

also	drawing	his	sword	half	out	of	the	scabbard	.
还	绘画	他的	剑	一半	出去	的	这	刀鞘	.

他还把剑从剑鞘里拔了一半。

“ [fɔːr; fər] [wʌt] ['pɜːrpəs] [duː][juː; jʊ]['vɪzɪt][ðə; ði] [haʊs] [wer] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['pæsɪŋ] [ðə; ði]

“	For	what	purpose	do	you	visit	the	house	where	you	have	been	passing	the
“	为了	什么	目的	做	你	访问	这	房子	在哪里	你	有	到过	通过	这

['iːvnɪŋ] ? ”

evening	?	”
晚上	?	”

“你今晚去你住的那户人家是为了什么目的？”

“ [juː; jʊ] [pʊt] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ] ['pɑːzətɪvli] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə][rɪ'plaɪ][tuː; tə] ['eni] [wʌn] ,

“	You	put	a	question	to	which	I	positively	refuse	to	reply	to	any	one	,
“	你	放	一个	问题	到	哪个	我	积极地	拒绝	到	回复	到	任何	一	,

你提出的问题，我断然拒绝回答任何人。

[ænd; ənd] [stɪl] [les] [tuː; tə][juː; jʊ] , ['kæspə] [geɪl] , [fɔːr; fər][aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [wel] , ” ['ænsər] ['diːdrɪk] ,

and	still	less	to	you	,	Caspar	Gaill	,	for	I	know	you	well	,	”	answered	Diedrich	,
和	仍然	较少的	到	你	,	卡斯帕	盖尔	,	为了	我	知道	你	出色地	,	”	回答	迪德里希	,

“至于你，卡斯帕·盖尔，就更不必说了，因为我很了解你，”迪德里希回答道。

[stɪl] ['fɜːrðər] ['drɔːɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] .
still **further** **drawing** **out** **his** **sword** **.**
仍然 更远 绘画 出去 他的 剑 .

他继续拔出剑来。

“ [ðen] [aɪ] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] ['ænsər] [ðə; ði] ['kwestʃən] [juː; jʊ] [pʊt] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , ” [sed] ['kæspə] .
“ **Then** **I** **refuse** **to** **answer** **the** **question** **you** **put** **to** **me** **,** **”** **said** **Caspar** **.**
“ 然后 我 拒绝 到 回答 这 问题 你 放 到 我 , ” 说 卡斯帕 .

“那么我拒绝回答你提出的问题，”卡斯帕说。

“ [wiː; wi] [ˌʌndər'stænd] [iːtʃ] ['ʌðər] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [meɪ] [noʊ] [ˌem 'iː] [ˌhens'fɔːrθ] [æz; əz] [jʊr; jər] ['enəmi]
“ **We** **understand** **each** **other** **,** **and** **you** **may** **know** **me** **henceforth** **as** **your** **enemy**
“ 我们 理解 每个 其他 , 和 你 可能 知道 我 今后 作为 你的 敌人
. ”
: **”**
. ”

“我们彼此了解，从今以后，你可以把我视为你的敌人。”

“ [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['kɑːnsɪkwens] , ” ['ænsər] ['diːdrɪk] , [ɪn] [ə; eɪ] ['skɔːnf(ə)l] [toʊn] .
“ **A** **matter** **of** **very** **little** **consequence** **,** **”** **answered** **Diedrich** **,** **in** **a** **scornful** **tone** **.**
“ 一个 事情 的 非常 小的 结果 , ” 回答 迪德里希 , 在 一个 轻蔑的 语气 .

“这根本无关紧要，”迪德里希轻蔑地回答道。

[ðə; ði] [jʌŋ] [men] ['pɑːrtɪd] ,
The **young** **men** **parted** **,**
这 年轻的 男人 分手了 ,

年轻人就此告别。

[bʌt; bət] [frʌm; frəm] [ðæt] [deɪ] ['fɔːrwərd] ['diːdrɪk] [wʌz; wəz] [ə'wer] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['futsteps] [wɜːr; wər]
but **from** **that** **day** **forward** **Diedrich** **was** **aware** **that** **his** **footsteps** **were**
但 从 那 天 向前 迪德里希 曾是 意识到的 那 他的 脚步声 是
['kɑːnstəntli] ['fɑːloʊd] [wen] [hiː; hi] [went] [ə'brɔːd] ,
constantly **followed** **when** **he** **went** **abroad** **,**
不断地 随后 什么时候 他 去 国外 ,

但从那天起，迪德里希就知道，无论他出国在外，他的脚步总有人在跟踪他。

[ɪ'speʃəli] [ɑːn] [ðə; ði] ['sæbəθ] ,
especially **on** **the** **Sabbath** **,**
尤其 在 这 安息日 ,

尤其是在安息日，

[wen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [ə'tend] [ðə; ði] ['miːtiŋz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prɔtistənts] [held] [ɪn]
when **he** **was** **accustomed** **to** **attend** **the** **meetings** **of** **the** **Protestants** **held** **in**
什么时候 他 曾是 习惯 到 出席 这 会议 的 这 新教徒 握住 在
[ðə; ði] ['sɪti] .
the **city** **.**
这 城市 .

他以前经常参加在城里举行的基督教新教徒集会。

[stɪl] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [tuː] [praʊd] [ænd; ənd] [tuː] ['fɪrləs] [tuː; tə] ['ɔːltər] [hɪz; ɪz] [moʊd] [ʌv; əv] [prə'siːdɪŋ] [ɑːn]
Still **he** **was** **too** **proud** **and** **too** **fearless** **to** **alter** **his** **mode** **of** **proceeding** **on**
仍然 他 曾是 也 自豪的 和 也 无畏 到 改变 他的 模式 的 进行中 在
[ðɪs] [ə'kaʊnt] .
this **account** **.**
这 帐户 .

但他太过骄傲和无畏，以至于不会因此改变自己的行事方式。

[æt; ət] [naɪt] ['ɔːf(ə)n] [hiː; hi] [sɔː] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪstəns] [ə; eɪ] [dɪm] ['fɪgjər] ['fɑːloʊɪŋ] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [wɪtʃ] ,
At **night** **often** **he** **saw** **in** **the** **distance** **a** **dim** **figure** **following** **him** **,** **but** **which** **,**
在 夜晚 经常 他 锯 在 这 距离 一个 暗淡 数字 下列的 他 , 但 哪个 ,

夜里他经常看到远处有个模糊的身影跟着他，但那是什么呢?

[wen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [raʊnd] , [ɪn'veriəbli] ['dɪsə'pɪrd] .

when	he	turned	round	,	invariably	disappeared	.
什么时候	他	转向	圆形的	,	总是	消失	.

他一转身，就总是消失不见。

[ɑːn][wʌn] [ə'keɪʒn] [hiː; hi] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [pər'suː] [ðə; ði][spaɪ] ,

On	one	occasion	he	resolved	to	pursue	the	spy	,
在	一	场合	他	已解决	到	追求	这	间谍	,

有一次，他决心追捕那个间谍。

[ænd; ənd] ['pʌnɪʃ] [hɪm; ɪm] [sɪ'vɪrli] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][ˌoʊvər'teɪk][hɪm; ɪm] .

and	punish	him	severely	if	he	could	overtake	him	.
和	惩治	他	严重	如果	他	可以	超过	他	.

如果他能追上来，就严惩他。

['skersli] [hæd; həd][hiː; hi] [left] [hɪz; ɪz] [hoʊm] [wen] [hiː; hi] [əb'zɜːrvd] [ə; eɪ] ['fɪgjər] [æz; əz]['juːʒuəl] [laɪk] [ə; eɪ]

Scarcely	had	he	left	his	home	when	he	observed	a	figure	as	usual	like	a
几乎	有	他	左边	他的	家	什么时候	他	观察到	一个	数字	作为	通常	喜欢	一个

['dɪstənt] ['ʃædoʊ] ['kʌmɪŋ] ['æftər][hɪm; ɪm] .

distant	shadow	coming	after	him	.
遥远	阴影	未来	后	他	.

他刚离开家不久，就看到一个身影像往常一样，像远处的影子一样跟在他身后。

[haɪ]['dʒent(ə)l] [dɪ'griːz] ['slækənɪŋ] [hɪz; ɪz] [peɪs] , [tɪl] , [æz; əz][hiː; hi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] , [hɪz; ɪz][pər'suːər]

by	gentle	degrees	slackening	his	pace	,	till	,	as	he	supposed	,	his	pursuer
经过	温和的	学位	松弛	他的	步伐	,	直到	,	作为	他	据称	,	他的	追击者

[hæd; həd] [ə'proʊtʃt] ['nɪrər] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] .

had	approached	nearer	than	usual	.
有	接近	更近	比	通常	.

他逐渐放慢脚步，直到他认为追赶者比平时更近了。

[hiː; hi] [ðen] ['sʌd(ə)nli] [tɜːrnd] [raʊnd] , [ænd; ənd] , [dɑːtɪŋ] ['fɔːrwərd] ,

He	then	suddenly	turned	round	,	and	,	darting	forward	,
他	然后	突然	转向	圆形的	,	和	,	飞镖	向前	,

然后他突然转身，猛地向前冲去，

[wʌz; wəz] [kloʊz] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði][mæn] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['lætər] [meɪd] ['eni] [ə'tempt] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] .

was	close	up	to	the	man	before	the	latter	made	any	attempt	to	escape	.
曾是	关闭	向上	到	这	男人	前	这	后者	制成	任何	试图	到	逃脱	.

在男子试图逃跑之前，他已经逼近了该男子。

“ [waɪ] , ['diːdrɪk] - , [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ə; eɪ] ['despərət] ['hɜːri] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] ,

“	Why	,	Diedrich	Meghem	,	you	seem	to	be	in	a	desperate	hurry	this	evening	,
“	为什么	,	迪德里希	-	,	你	似乎	到	是	在	一个	绝望的	匆忙	这	晚上	,

“迪德里希·梅格姆，你今晚似乎非常着急啊。”

” [sed] [ə; eɪ] [vɔɪs] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [ˌrekə'lektɪd] .

”	said	a	voice	he	thought	he	recollected	.
”	说	一个	嗓音	他	想法	他	回忆	.

“一个他觉得似曾相识的声音说道。”

“ [wʌt] , ['piːtər] - , [ɑːr; ər][juː; jʊ][maɪ]['siːkrət] [pər'suːər] ?

“	What	,	Peter	Kopplestock	,	are	you	my	secret	pursuer	?
”	什么	,	彼得	-	,	是	你	我的	秘密	追击者	?

“什么，彼得·科普尔斯托克，你是我的秘密追捕者吗？”

" [hiː; hi] [æskt] , [ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] [sər'praɪz] .
" he asked , in a tone of surprise .
" 他 问 , 在 一个 语气 的 惊喜 .

"他惊讶地问道。"

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][soʊ] , [bʌt; bət][aɪ] [meɪ] [biː; bi][jʊr; jər] ['gɑːrdiən] ['eɪndʒl] , " ['ænsər] [ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] [ðʌs] [ə'drest] ,
" It may be so , but I may be your guardian angel , " answered the person thus addressed ,
" 它 可能 是 所以 , 但 我 可能 是 你的 监护人 天使 , " 回答 这 人 因此 已解决 ,

"也许是这样，但我可能是你的守护天使，"被这样称呼的人回答道。

[ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] .
in a low voice .
在 一个 低的 嗓音 .

低声。

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [wɪ'ðaʊt] ['witnisiz] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [deɪz] [pæst] ,
" I have been wishing to see you without witnesses for some days past ,
" 我 有 到过 祝 到 看 你 没有 证人 为了 一些 天 过去的 ,

"这几天我一直想单独见见你，不想有其他人在场。"

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] ['mætər] [brʊks] [ʌv; əv][noʊ] [dɪ'leɪ] . "
and now the matter brooks of no delay . "
和 现在 这 事情 布鲁克斯 的 不 延迟 . "

现在这件事刻不容缓。

" [kʌm] [tuː; tə][maɪ] [haʊs] , [ðen] , " [sed] ['diːdrɪk] ; " [wiː; wi][kæn; kən] [spiːk] [ðer; ðər] [wɪ'ðaʊt] [fɪr] [ʌv; əv] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] . "
" Come to my house , then , " said Diedrich ; " we can speak there without fear of interruption . "
" 来 到 我的 房子 , 然后 , " 说 迪德里希 ; " 我们 能 说话 那里 没有 害怕 的 中断 . "

"那就来我家吧，"迪德里希说，"我们可以在那里谈话，不用担心被打断。"

" [ðæts] [ðə; ði] ['veri] [pleɪs] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [waɪz] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] , " [sed] ['piːtər] ;
" That's the very place it will not be wise for me to go to , " said Peter ;
" 那就是 这 非常 地方 它 将要 不是 是 明智的 为了 我 到 去 到 , " 说 彼得 ;

"那正是我不应该去的地方，"彼得说；

" [ɪf] [aɪ][goʊ][ðer; ðər][aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [əb'zɜːrvd] .
" if I go there I shall be observed .
" 如果 我 去 那里 我 将 是 观察到 .

"如果我去那里，我会被人监视。"

[duː][juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][maɪ] [haʊs] .
Do you come to my house .
做 你 来 到 我的 房子 .

你来我家吗?

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ə; eɪ] [pɔːrtʃ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
You will find a porch a little to the right of it .
你 将要 寻找 一个 门廊 一个 小的 到 这 正确的 的 它 .

你会发现它右边不远处有个门廊。

[slɪp] [ɪn][ðer; ðər][ænd; ənd] [rɪ'meɪn] ['kwaɪət][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] .
Slip in there and remain quiet for a few minutes .
滑 在 那里 和 保持 安静的 为了 一个 很少 分钟 .

溜进去，保持安静几分钟。

[ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [biː; bi] ['fɑːloʊd] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] , [jʊr; jər] [pər'suːər] [wɪl] [pæs] [baɪ] [ænd; ənd] [luːz] [saɪt]

Should	**you**	**be**	**followed**	**at**	**the**	**time**	**,**	**your**	**pursuer**	**will**	**pass**	**by**	**and**	**lose**	**sight**
应该	你	是	随后	在	这	时间	,	你的	追击者	将要	经过	经过	和	失去	视线

[ʌv; əv] [juː; jʊ] .

of	**you**	**.**
的	你	.

如果你当时被人跟踪，跟踪者会从你身边经过，然后失去你的踪迹。

[kʌm] [ɪn] [æn; ən] ['aʊər] [hens] .

Come	**in**	**an**	**hour**	**hence**	**.**
来	在	一个	小时	因此	.

一小时后过来。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['deɪndʒərəs] [tuː; tə] [pʊt] [ɔːf] [ðə; ði] ['vɪzɪt] [tɪl] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

It	**will**	**be**	**dangerous**	**to**	**put**	**off**	**the**	**visit**	**till**	**to**	**-**	**morrow**	**.**
它	将要	是	危险的	到	放	离开	这	访问	直到	到	-	明天	.

把访问推迟到明天会很危险。

" ['diːdrɪk] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [əd'vaɪs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [frend] .

"	**Diedrich**	**followed**	**the**	**advice**	**of**	**his**	**friend**	**.**
"	迪德里希	随后	这	建议	的	他的	朋友	.

迪德里希听从了他朋友的建议。

[hiː; hi] [hæd; həd] [noʊn] ['piːtər] - [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['ɜːrliɪst] [deɪz] .

He	**had**	**known**	**Peter**	**Kopplestock**	**from**	**his**	**earliest**	**days**	**.**
他	有	已知	彼得	-	从	他的	最早	天	.

他从彼得·科普尔斯托克很小的时候就认识他了。

['piːtər] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [noʊ] ['veri] [ɪg'zɔːltɪd] [ræŋk] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [hæd; həd] ['nuːmərəs] [frendz] [huː] , [nɑːt] [wɪ'ðaʊt] ['riːz(ə)n] ,

Peter	**was**	**of**	**no**	**very**	**exalted**	**rank**	**,**	**but**	**he**	**had**	**numerous**	**friends**	**who**	**,**	**not**	**without**	**reason**	**,**
彼得	曾是	的	不	非常	崇高	秩	,	但	他	有	很多的	朋友们	WHO	,	不是	没有	原因	,

彼得的地位并不显赫，但他有很多朋友，这些朋友并非没有理由……

[pʊt] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn] [hɪm; ɪm] .

put	**confidence**	**in**	**him**	**.**
放	信心	在	他	.

相信他。

[hɪz; ɪz] [tʃiːf] [ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['ferimən] [plaɪɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['rɪvər] [mjuːz; məːz] .

His	**chief**	**occupation**	**was**	**that**	**of**	**a**	**ferryman**	**plying**	**across**	**the**	**river**	**Meuse**	**.**
他的	首席	职业	曾是	那	的	一个	摆渡人	合奏	穿过	这	河	默兹河	.

他的主要职业是摆渡默兹河。

[hiː; hi] ['ɔːlsoʊ] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] [ʃɪps] [wɪtʃ] [ə'pɪrd] [æt; ət] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɪvər] [wen] [ʌn'eɪb(ə)l] [fɔːr; fər] [wɑːnt] [ʌv; əv] [wɪnd] [tuː; tə] [kʌm] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [taʊn] ,

He	**also**	**visited**	**the**	**ships**	**which**	**appeared**	**at**	**the**	**mouth**	**of**	**the**	**river**	**when**	**unable**	**for**	**want**	**of**	**wind**	**to**	**come**	**up**	**to**	**the**	**town**	**,**
他	还	到访	这	船舶	哪个	出现	在	这	嘴	的	这	河	什么时候	无法	为了	想	的	风	到	来	向上	到	这	镇	,

他还参观了那些因无风而无法驶入城镇、出现在河口的船只。

[ænd; ənd] [tʊk] [prə'vɪʒnz] [ɔːf] [tuː; tə] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [brɔːt] ['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz] [ɑːn] [ʃɔːr] .

and	**took**	**provisions**	**off**	**to**	**them**	**,**	**and**	**brought**	**messages**	**on**	**shore**	**.**
和	采取	条款	离开	到	他们	,	和	带来	消息	在	支撑	.

他们带着补给品前往那里，并把消息带到岸上。

['piːtər] - [tʊk] [æn; ən] [ɪ'speʃl] ['ɪntrəst] [ɪn] ['diːdrɪk] ; ['diːdrɪk] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [bɪn]
Peter Kopplestock took an especial interest in Diedrich ; Diedrich had always been
彼得 - 采取 一个 特别的 兴趣 在 迪德里希 ; 迪德里希 有 总是 到过
[hɪz; ɪz] ['dʒenərəs] [ɪm'plɔɪər] ,
his generous employer ,
他的 慷慨的 雇主 ,

彼得·科普尔斯托克对迪德里希格外关注；迪德里希一直是他的慷慨雇主。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [naʊ] ['goʊɪŋ][tuː; tə] ['mæri] [hɪz; ɪz] [niːs] .
and was now going to marry his niece .
和 曾是 现在 去 到 结婚 他的 侄女 .

他现在正准备娶他的侄女。

[ðə; ði] ['welθi] ['mɜːrtʃənt] ['hɑːpər] [hæd; həd] [wʌns] [bɪn] [ə; eɪ]['hʌmb(ə)l][klɜːrk] ,
The wealthy merchant Hopper had once been a humble clerk ,
这 富裕 商人 料斗 有 一次 到过 一个 谦逊的 职员 ,

富商霍珀曾经只是个卑微的职员。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ðen] [hæd; həd] ['mærid] [ðə; ði] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] ['sɪstər] [ʌv; əv]['piːtər] [ðə; ði] ['ferimən] .
and he then had married the very beautiful sister of Peter the ferryman .
和 他 然后 有 已婚 这 非常 美丽的 姐姐 的 彼得 这 摆渡人 .

后来，他娶了摆渡人彼得非常漂亮的妹妹。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][daɪd] ,
She had died ,
她 有 死亡 ,

她去世了。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [jʌŋ] ['dɔːtər] [hæd; həd] [bɪn] ['edʒukeɪtɪd][æz; əz] [wel] [æz; əz] ['eni] [jʌŋ] ['leɪdi][ɪn]
and her young daughter had been educated as well as any young lady in
和 她 年轻的 女儿 有 到过 受过教育 作为 出色地 作为 任何 年轻的 女士 在
[ðə; ði][lænd] .
the land .
这 土地 .

她的小女儿也接受了与全国任何一位年轻女士一样良好的教育。

['diːdrɪk] [wʌz; wəz] [wel] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ɪn'kriːst] [ðə; ði] ['kɑːnfɪdəns]
Diedrich was well aware of the relationship , and it increased the confidence
迪德里希 曾是 出色地 意识到的 的 这 关系 , 和 它 增加 这 信心
[hiː; hi] [felt] [ɪn] ['piːtər] ,
he felt in Peter ,
他 毛毡 在 彼得 ,

迪德里希很清楚这种关系，这更加增强了他对彼得的信任。

[huː] [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [wei] [ʌv; əv] ['θɪŋkɪŋ] — [ɪn'diːd] ,
who was also of his own way of thinking — indeed ,
WHO 曾是 还 的 他的 自己的 方式 的 思维 — 的确 ,

他也有自己独特的思考方式——事实上，

[ə; eɪ] [mɔːr] ['θɜːroʊ] ['prɑːtɪstənt] [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [faʊnd] .
a more thorough Protestant could not have been found .
一个 更多的 彻底 新教 可以 不是 有 到过 成立 .

不可能找到比他更彻底的新教徒了。

['diːdrɪk] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [wei] , [æt; ət][ðə; ði] ['aʊər] [ə'pɔɪntɪd] , [tuː; tə]['piːtər] - ['kɑːtɪdʒ]
Diedrich found his way , at the hour appointed , to Peter Kopplestock's cottage
迪德里希 成立 他的 方式 , 在 这 小时 任命 , 到 彼得 - 小屋
[daʊn] [baɪ][ðə; ði]['rɪvər] - [saɪd] .
down by the river - side .
向下 经过 这 河 - 边 .

迪德里希在约定的时间来到了彼得·科普尔斯托克位于河边的小屋。

[hiː; hi] [sɔː] , [wen] ['liːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [haʊs] , [ðə; ði]['juːʒuəl] ['fɪgjər] ['fɑːloʊɪŋ] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][hiː; hi]

He	saw	,	when	leaving	his	own	house	,	the	usual	figure	following	him	,	but	he
他	锯	, 什么时候		离开	他的	自己的	房子	,	这	通常	数字	下列的	他	,	但	他

[hoʊpt] ,

hoped	,
希望	,

离开家时，他看到那个熟悉的身影跟着他，但他抱有一丝希望。

[baɪ]['haɪdɪŋ] [hɪm'self] [æz; əz]['piːtər][hæd; həd] [əd'vaɪzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][duː] , [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]

by	hiding	himself	as	Peter	had	advised	him	to	do	,	to	escape	from	his
经过	隐藏	他自己	作为	彼得	有	建议	他	到	做	,	到	逃脱	从	他的

[pər'suːər] .

pursuer	.
追击者	.

他按照彼得的建议躲藏起来，以躲避追捕者。

[ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] [dɔːr] [wʌz; wəz][ə'dʒɑːr] .

The	cottage	door	was	ajar	.
这	小屋	门	曾是	半开	.

小屋的门半开着。

[hiː; hi] [pʊʃt] [ˌaɪ 'tiː]['oʊpən][ænd; ənd] ['entərd] .

He	pushed	it	open	and	entered	.
他	推动	它	打开	和	进入	.

他推开门走了进去。

['piːtər] ['welkəmd] [hɪm; ɪm] ['kɔːrdʒəli] .

Peter	welcomed	him	cordially	.
彼得	欢迎	他	诚挚地	.

彼得热情地接待了他。

“ [aɪ][hæv; həv][sæd] [nuːz] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [maɪ] [frend] , ” [sed] [ðə; ði] ['ferimən] .

“	I	have	sad	news	for	you	,	my	friend	,	”	said	the	ferryman	.
“	我	有	伤心	消息	为了	你	,	我的	朋友	,	”	说	这	摆渡人	.

“朋友，我有个坏消息要告诉你，”摆渡人说。

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [di'naunst] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌɪnkwɪ'zɪʃn] [æz; əz][ə; eɪ] ['herətɪk] ,

“	You	have	been	denounced	to	the	Inquisition	as	a	heretic	,
“	你	有	到过	谴责	到	这	宗教裁判所	作为	一个	异教徒	,

“你已被举报给宗教裁判所，被认定为异端。”

[ænd; ənd][jʊr; jər] ['enəmi] [hæv; həv] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [teɪk] [jʊr; jər][laɪf] .

and	your	enemies	have	resolved	to	take	your	life	.
和	你的	敌人	有	已解决	到	拿	你的	生活	.

你的敌人决心要取你的性命。

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][juː; jʊ] [meɪ] ['rekən] ['kæspə] [geɪl] .

Among	them	you	may	reckon	Caspar	Gaill	.
之中	他们	你	可能	估计	卡斯帕	盖尔	.

其中可能包括卡斯帕·盖尔。

[hiː; hi] [θɪŋks] [ðæt] [baɪ] ['getɪŋ] [rɪd][ʌv; əv][juː; jʊ][hiː; hi] [meɪ] [wɪn][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][maɪ] [fer] [niːs] . ”

He	thinks	that	by	getting	rid	of	you	he	may	win	the	hand	of	my	fair	niece	.	”
他	思考	那	经过	获得	摆脱	的	你	他	可能	赢	这	手	的	我的	公平的	侄女	.	”

他认为除掉你就能赢得我漂亮侄女的芳心。

“ [haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] ? ” [æskt] ['diːdrɪk] .

“	How	do	you	know	that	?	”	asked	Diedrich	.
“	如何	做	你	知道	那	?	”	问	迪德里希	.

“你怎么知道的？”迪德里希问道。

“ [hiː; hi][toʊld][ˌem ˈiː][soʊ] [hɪmˈself] , ” [sed] [ðə; ði] ['ferimən] .

“	He	told	me	so	himself	,	”	said	the	ferryman	.
”	他	讲述	我	所以	他自己	,	”	说	这	摆渡人	.

“他亲口告诉我的，”摆渡人说。

“ [hiː; hi][ɪz][nɑːt] [əˈwer] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [kəˈnekʃ(ə)n] , [ænd; ənd][hiː; hi] [teɪks] [ˌem ˈiː][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]

“	He	is	not	aware	of	our	connection	,	and	he	takes	me	to	be	a
”	他	是	不是	意识到的	的	我们的	联系	,	和	他	需要	我	到	是	一个

[ˈrəumənist] .

Romanist	.
罗马天主教	.

“他并不知道我们之间的关系，他以为我是罗马天主教徒。”

[hiː; hi] [kənˈfaidz] [tuː; tə][ˌem ˈiː][hɪz; ɪz] [lʌv] [fɔːr; fər] ['gretʃən] , [ɪf] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['feloʊ] [hæz; həz][ə; eɪ] [hɑːrt]

He	confides	to	me	his	love	for	Gretchen	,	if	such	a	fellow	has	a	heart
他	倾诉	到	我	他的	爱	为了	格雷琴	,	如果	这样的	一个	同伴	有	一个	心

[tuː; tə] [lʌv] ,

to	love	,
到	爱	,

他向我吐露了他对格雷琴的爱意，如果这样的人还有爱的心的话。

[ænd; ənd] , [ɪn] [keɪs] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [kənˈtɪnjuː] [tuː; tə] [rɪˈfjuːz] [hɪz; ɪz][hænd] ,

and	,	in	case	she	should	continue	to	refuse	his	hand	,
和	,	在	案件	她	应该	继续	到	拒绝	他的	手	,

如果她继续拒绝他的求婚，

[hiː; hi] [ɪnˈgeɪdʒd] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [əˈsɪst] [hɪm; ɪm][ɪn] ['kæriɪŋ] [hɜːr; hər] [ɔːf] .

he	engaged	me	to	assist	him	in	carrying	her	off	.
他	已订婚的	我	到	协助	他	在	携带	她	离开	.

他雇佣我协助他把她带走。

[ə; eɪ] ['prɪti] [prəˈsiːdɪŋ] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] .

A	pretty	proceeding	that	would	be	.
一个	漂亮的	进行中	那	会	是	.

那将是一个相当不错的过程。

[haʊˈevər] , [aɪ][dɪd][nɑːt] [dɪˈklaɪn] [hɪz; ɪz] ['ɔːfər] ,

However	,	I	did	not	decline	his	offer	,
然而	,	我	做过	不是	衰退	他的	提供	,

然而，我并没有拒绝他的提议。

[bʌt; bət][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['veri] [ʃʊr] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˌpriːməˈtʃʊr; ˌpriːməˈtʊr][ɪn]['ɛksəˌkjuːtɪŋ]

but	told	him	that	I	was	very	sure	he	was	premature	in	executing
但	讲述	他	那	我	曾是	非常	当然	他	曾是	过早	在	执行

[hɪz; ɪz][plæn] ;

his	plan	;
他的	计划	;

但我告诉他，我非常肯定他现在执行计划为时尚早；

[ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][weɪt] ['peɪʃntli] , [ænd; ənd] [ðæt] [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] , [ʃʊd; ʃəd][ðə; ði] [jʌŋ]

that	he	must	wait	patiently	,	and	that	by	-	and	-	by	,	should	the	young
那	他	必须	等待	耐心	,	和	那	经过	-	和	-	经过	,	应该	这	年轻的

['leɪdi] [kənˈtɪnjuː] ['ɑːbdərət] ,

lady	continue	obdurate	,
女士	继续	顽固的	,

他必须耐心等待，并且过段时间，如果这位小姐仍然固执己见，

[hiː; hi] [maɪt] [pʊt] [ˌaɪ ˈtiː]['ɪntuː][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] . ”

he	might	put	it	into	execution	.	”
他	可能	放	它	进入	执行	.	”

他可能会将其付诸实施。

“ [bʌt; bət] [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [əd'vaɪz] [ˌem 'i:][tu:; tə][du:] ? ” [æskt] ['di:drɪk] .

“	But	what	do	you	advise	me	to	do	?	”	asked	Diedrich	.
”	但	什么	做	你	建议	我	到	做	?	”	问	迪德里希	.

“但是你建议我怎么做呢？”迪德里希问道。

“ [aɪ] ['kænɑ:t] [li:v] ['gretʃən] — [aɪ] ['kænɑ:t] [li:v] [maɪ] ['bɪznəs] [tu:; tə]['ru:ɪn][ænd; ənd] [dɪ'strʌkʃn] ;

“	I	cannot	leave	Gretchen	—	I	cannot	leave	my	business	to	ruin	and	destruction	;
”	我	不能	离开	格雷琴	—	我	不能	离开	我的	商业	到	废墟	和	破坏	;

“我不能离开格雷琴——我不能让我的事业走向衰败和毁灭；

[aɪ] [wʊd] ['ræðər] [rɪ'meɪn] [ænd; ənd] [breɪv] [ðə; ði] [wɜ:rst] . ”

I	would	rather	remain	and	brave	the	worst	.	”
我	会	相当	保持	和	勇敢的	这	最差	.	”

我宁愿留下，直面最糟糕的情况。

“ [tel] [ˌem 'i:] , [hæv; həv] ['eni] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [hæv; həv] [bɪn] [di'naunst] [tu:; tə][ðə; ði] [ˌɪnkwɪ'zɪʃn]

“	Tell	me	,	have	any	of	those	who	have	been	denounced	to	the	Inquisition
”	告诉	我	,	有	任何	的	那些	WHO	有	到过	谴责	到	这	宗教裁判所

[ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [fæŋz] ?

escaped	from	their	fangs	?
逃脱	从	他们的	獠牙	?

“告诉我，那些被告发给宗教裁判所的人，有谁能逃脱他们的魔爪？”

” [sed] ['pi:tər] .

”	said	Peter	.
”	说	彼得	.

彼得说道。

“ [aɪ] [troʊ] [nɑ:t] ; [ðen] [haʊ] [du:][ju:; jʊ] [hoʊp] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [deθ] [ɪf] [ju:; jʊ] [rɪ'meɪn] ?

“	I	trow	not	;	then	how	do	you	hope	to	escape	death	if	you	remain	?
”	我	扔	不是	;	然后	如何	做	你	希望	到	逃脱	死亡	如果	你	保持	?

“我不投降；那么，如果你留下来，你如何指望逃脱死亡呢？”

[teɪk] [maɪ] [əd'vaɪs] , [maɪ] [frend] ; [flaɪ] [waɪl] [ju:; jʊ][kæn; kən] , [bɪ'fɔ:r] [jʊr; jər] [wɪŋz] [ɑ:r; ər] [klɪpt] .

Take	my	advice	,	my	friend	;	fly	while	you	can	,	before	your	wings	are	clipped	.
拿	我的	建议	,	我的	朋友	;	飞	尽管	你	能	,	前	你的	翅膀	是	剪辑	.

听我的劝告，我的朋友；趁你还能飞的时候就飞吧，趁你的翅膀还没被剪掉。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ][hɑ:rd] [θɪŋ] , [aɪ] [noʊ] , [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][tu:; tə] [li:v] [ðə; ði][gɜ:rl][ju:; jʊ] [lʌv] ,

It	is	a	hard	thing	,	I	know	,	for	you	to	leave	the	girl	you	love	,
它	是	一个	难的	事物	,	我	知道	,	为了	你	到	离开	这	女孩	你	爱	,

我知道，离开自己心爱的女孩对你来说很难。

[ænd; ənd] [its] ['kru:əl][tu:; tə] [nɪ'glekt] [ə; eɪ] ['flɜ:rɪʃɪŋ] ['bɪznəs] [wɪtʃ] [ɪz] [ə'fɔ:d] [ju:; jʊ][ə; eɪ]

and	it's	cruel	to	neglect	a	flourishing	business	which	is	affording	you	a
和	它是	残忍的	到	忽视	一个	茁壮	商业	哪个	是	负担得起	你	一个

['hænsəm] ['ɪnkʌm] .

handsome	income	.
英俊的	收入	.

忽视一家为你带来丰厚收入的蓬勃发展的企业，是残忍的。

[bʌt; bət][ju:; jʊ] [ni:d] [nɑ:t] [li:d] [ə; eɪ][laɪf][ʌv; əv] ['ɪndələns] .

But	you	need	not	lead	a	life	of	indolence	.
但	你	需要	不是	带领	一个	生活	的	懒惰	.

但你无需过着懒散的生活。

[ju:; jʊ] [wer] [ə; eɪ] [sɔ:rd] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][hæv; həv][æn; ən][ɑ:rm][tu:; tə] [wi:ld] [ˌaɪ 'ti:] .

You	wear	a	sword	,	and	you	have	an	arm	to	wield	it	.
你	穿	一个	剑	,	和	你	有	一个	手臂	到	挥	它	.

你佩戴着一把剑，而且你还有一只手臂可以挥舞它。

[juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] ['welkəmd] [baɪ] [ðoʊz] [boʊld]['roʊvɝz][ʌv; əv][ðə; ði] [siː] , [ðə; ði] - ['wɔːtər] ['begərz] .

You	would	be	welcomed	by	those	bold	rovers	of	the	sea	,	the	'	water	beggars	.
你	会	是	欢迎	经过	那些	大胆的	探测车	的	这	海	,	这	-	水	乞丐	.

你会受到那些大胆的海上游荡者——“水乞丐”的欢迎。

- [ɪf] [juː; jʊ] ['ɔːfər] [jʊr; jər] [ə'sɪstəns] [tuː; tə] ['wɪljəm] [diː][lɑː] [mɑːrk] , [hiː; hi] [wɪl] ['glædli] [ək'sept] [ˌaɪ 'tiː] .

'	If	you	offer	your	assistance	to	William	de	la	Marck	,	he	will	gladly	accept	it	.
-	如果	你	提供	你的	协助	到	威廉	德	拉	马克	,	他	将要	乐意	接受	它	.

“如果你向威廉·德·拉·马克提供帮助，他会欣然接受。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['glɔːriəs] [θɪŋ] [tuː; tə] [ə'sɪst] [ɪn] ['lɪbəreɪtɪŋ] [jʊr; jər] ['kʌntri] ,

It	would	be	a	glorious	thing	to	assist	in	liberating	your	country	,
它	会	是	一个	辉煌	事物	到	协助	在	解放	你的	国家	,

能够协助解放你的国家，将是一件无比光荣的事情。

[ænd; ənd][ðə; ði]['oʊnli][eɪd][wiː; wi][kæn; kən][hoʊp][fɔːr; fər][ɪz][frʌm; frəm][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] .

and	the	only	aid	we	can	hope	for	is	from	the	ocean	.
和	这	仅有的	援助	我们	能	希望	为了	是	从	这	海洋	.

我们唯一能指望的援助来自海洋。

[ɑːn] [ʃɔːr] [wiː; wi] ['kænɑːt] [wɪð'stænd] [ðə; ði]['kruːəl] ['spænjərdz] , [bʌt; bət][æt; ət] [siː] [wiː; wi] [meɪ] [kəm'piːt]

On	shore	we	cannot	withstand	the	cruel	Spaniards	,	but	at	sea	we	may	compete
在	支撑	我们	不能	经受	这	残忍的	西班牙人	,	但	在	海	我们	可能	竞争

[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [sək'sesfəli] .

with	them	successfully	.
和	他们	成功地	.

在陆地上我们无法抵挡残暴的西班牙人，但在海上我们或许能够与他们一较高下。

” ['diːdrɪk] [sæt]['saɪlənt][fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] .

”	Diedrich	sat	silent	for	some	time	.
”	迪德里希	卫星	沉默的	为了	一些	时间	.

迪德里希沉默了一会儿。

“ [juː; jʊ][kæst] [daʊn] [maɪ] [hoʊps] [dʒʌst] [naʊ] , [bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv] [ə'gen] [reɪzd] [ðem; ðəm] , ” [hiː; hi]

“	You	cast	down	my	hopes	just	now	,	but	you	have	again	raised	them	,	”	he
“	你	投掷	向下	我的	希望	只是	现在	,	但	你	有	再次	提高	他们	,	”	他

[ɪk'skleɪmd] .

exclaimed	.
惊呼	.

“你刚才让我绝望了，但你又让我重燃希望，”他惊呼道。

“ [aɪ] [wɪl] [goʊ][ænd; ənd] [kən'sʌlt] ['gretʃən] .

“	I	will	go	and	consult	Gretchen	.
“	我	将要	去	和	咨询	格雷琴	.

“我会去咨询格雷琴。”

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [əːdʒz] [ˌem 'iː][tuː; tə][goʊ] , [aɪ] [wɪl] ['fɑːloʊ] [jʊr; jər] [əd'vaɪs] ;

If	she	urges	me	to	go	,	I	will	follow	your	advice	;
如果	她	敦促	我	到	去	,	我	将要	跟随	你的	建议	;

如果她劝我去，我会听从你的建议；

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [rɪ'meɪn] [truː] [tuː; tə][ˌem 'iː] [tɪl] [aɪ] [rɪ'tɜːrn] . ”

I	am	sure	that	she	will	remain	true	to	me	till	I	return	.	”
我	是	当然	那	她	将要	保持	真的	到	我	直到	我	返回	.	”

我相信在我回来之前，她会一直忠于我。

“ [aɪ] [wɪʃ] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [pər'sweɪd] [juː; jʊ][tuː; tə][goʊ] [ɔːf] [æt; ət] [wʌns] , ” [sed] ['piːtər] ;

“	I	wish	that	I	could	persuade	you	to	go	off	at	once	,	”	said	Peter	;
“	我	希望	那	我	可以	说服	你	到	去	离开	在	一次	,	”	说	彼得	;

“我真希望我能说服你立刻离开，”彼得说；

“ [jʊr; jər] ['enəmi] [ɑːr; ər]['vɪdʒɪlənt] , [ænd; ənd] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ɑːn][jʊr; jər] [dɪ'strʌkʃn] ,
“ your enemies are vigilant , and determined on your destruction ,
” 你的 敌人 是 警惕的 , 和 决定 在 你的 破坏 ,

你的敌人警惕不已，决心要毁灭你。

[ænd; ənd] ['eni] ['moʊmənt][juː; jʊ] [meɪ] [faɪnd] [jɔːr'self] [ɪn][ðer; ðər] ['paʊər] .
and any moment you may find yourself in their power .
和 任何 片刻 你 可能 寻找 你自己 在 他们的 力量 .

你随时都可能落入他们的掌控之中。

” ['diːdrɪk] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][biː; bi] ['kɔːʃəs] ,
” Diedrich promised to be cautious ,
” 迪德里希 承诺 到 是 谨慎 ,

迪德里希承诺会谨慎行事，

[ænd; ənd][tuː; tə] [kiːp] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [haʊs] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][nekst] [deɪ] ,
and to keep as much as possible within the house during the next day ,
和 到 保持 作为 很多 作为 可能的 之内 这 房子 期间 这 下一个 天 ,

并且尽可能将物品留在屋内，直到第二天。

[waɪl] [hiː; hi] [wʊd] [meɪk] [ɔːl][ðə; ði][ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz] ['paʊər] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['spiːdi] [dɪ'pɑːrtʃər] ,
while he would make all the preparation in his power for his speedy departure ,
尽管 他 会 制作 全部 这 准备 在 他的 力量 为了 他的 迅速 离开 ,

他会尽一切努力为自己的迅速离开做好准备。

[ʃʊd; ʃəd] ['gretʃən] [ə'pruːv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] .
should Gretchen approve of his intention .
应该 格雷琴 批准 的 他的 意图 .

如果格雷琴同意他的意图的话。

['piːtər] [toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['ves(ə)l] [daʊn] [ðə; ði] ['rɪvər] [ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['seɪlɪŋ]
Peter told him that there was a vessel down the river on the point of sailing
彼得 讲述 他 那 那里 曾是 一个 血管 向下 这 河 在 这 观点 的 帆船
.
:
.

彼得告诉他，河下游有一艘船正准备起航。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kæptɪn] , [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ][wɔːrm] ['pɑːrtəzn] [ʌv; əv][ðə; ði]
He was acquainted with the captain , who was a warm partisan of the
他 曾是 熟人 和 这 队长 , WHO 曾是 一个 温暖的 党派 的 这
[prɪns] [ʌv; əv] ['ɔrɪndʒ] ,
Prince of Orange ,
王子 的 橙子 ,

他认识那位船长，而那位船长是奥兰治亲王的忠实拥护者。

[ænd; ənd] [wʊd] [duː][hɪz; ɪz]['ʌtmoʊst][tuː; tə] [prə'tekt] [hɪm; ɪm] [ʃʊd; ʃəd][hiː; hi][goʊ][ɑːn] [bɔːrd] .
and would do his utmost to protect him should he go on board .
和 会 做 他的 极致 到 保护 他 应该 他 去 在 木板 .

如果他上船，他会尽全力保护他。

['diːdrɪk] - [wʌz; wəz][ə; eɪ] [breɪv] [mæn] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˌɪnkwɪ'zɪʃn] , [hiː; hi] [nuː] [tuː] [wel] ,
Diedrich Meghem was a brave man , but the Inquisition , he knew too well ,
迪德里希 - 曾是 一个 勇敢的 男人 , 但 这 宗教裁判所 , 他 知道 也 出色地 ,

迪德里希·梅格姆是个勇敢的人，但他对宗教裁判所也太过了解。

[wʌz; wəz][nɑːt][æn; ən][ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n][tuː; tə][biː; bi] ['traifld] [wɪð; wɪθ] .
was not an institution to be trifled with .
曾是 不是 一个 机构 到 是 琐碎 和 .

这是一个不可轻视的机构。

[pʊr] ['gretʃən] [wʌz; wəz] [ˌoʊvər'welmd] [wɪð; wɪθ] [griːf] [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['deɪndʒərəs]
Poor Gretchen was overwhelmed with grief when she heard of the dangerous
贫穷的 格雷琴 曾是 不堪重负 和 悲伤 什么时候 她 听到 的 这 危险的
[pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] ['diːdrɪk] [wʌz; wəz] [pleɪst] .
position in which Diedrich was placed .
位置 在 哪个 迪德里希 曾是 放置 .

可怜的格雷琴听到迪德里希身处险境，悲痛欲绝。

[ʃiː; ʃi] ['ɜːdʒd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][flaɪ] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] , ['prɑːmɪsɪŋ] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [tuː; tə][biː; bi] ['feɪθf(ə)l]
She urged him to fly without delay , promising again and again to be faithful
她 敦促 他 到 飞 没有 延迟 , 有前途 再次 和 再次 到 是 忠实
[tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
to him ,
到 他 ,

她催促他立即启程，并一再承诺会对他忠贞不渝。

[ænd; ənd][tuː; tə] ['welkəm] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] ['hʌzbənd] [wen'evər] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'tɜːrn] .
and to welcome him as a husband whenever he should return .
和 到 欢迎 他 作为 一个 丈夫 每当 他 应该 返回 .

并随时以丈夫的身份欢迎他回来。

[ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] ['hɑːpər] ['ɔːlsoʊ] [əd'vaɪzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['kʌntri] .
The merchant Hopper also advised him to leave the country .
这 商人 料斗 还 建议 他 到 离开 这 国家 .

商人霍珀也建议他离开这个国家。

['diːdrɪk] - [hæd; həd] [meɪd] [ɔːl][ðə; ði] [ə'reɪndʒmənts] ['pɑːsəb(ə)l][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] [klɜːrk]
Diedrich Meghem had made all the arrangements possible with his head clerk
迪德里希 - 有 制成 全部 这 安排 可能的 和 他的 头 职员
[ænd; ənd]['mænɪdʒər] ,
and manager ,
和 经理 ,

迪德里希·梅格姆已经和他的总管兼经理做好了一切可能的安排。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [stɪl] ['raɪtɪŋ] ['bɪzɪli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] [haʊs] ,
and was still writing busily at his own house ,
和 曾是 仍然 写作 忙碌地 在 他的 自己的 房子 ,

他仍然在家中埋头写作。

['hævɪŋ] [pækt] [ʌp] [sʌtʃ] ['ɑːrtɪk(ə)lz][æz; əz][hiː; hi] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə] [teɪk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
having packed up such articles as he desired to take with him ,
拥有 包装 向上 这样的 文章 作为 他 想要的 到 拿 和 他 ,

他把自己想要带走的物品打包好后，

[wen] ['piːtər] - ['hɜːrid] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [ruːm] .
when Peter Kopplestock hurried into his room .
什么时候 彼得 - 慌忙 进入 他的 房间 .

彼得·科普尔斯托克匆匆走进他的房间。

“ [its] [taɪm] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi][ɔːf][æt; ət][wʌns] , [maɪ] [frend] , ” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] ;
“ It's time for you to be off at once , my friend , ” he exclaimed ;
“ 它是 时间 为了 你 到 是 离开 在 一次 , 我的 朋友 , ” 他 惊呼 ;

“我的朋友，你该立刻出发了，”他喊道；

“ [ðɪs] ['veri] [naɪt] [ðə; ði] [ɪn'kwɪzɪtər] - ['ɑːfəsərz] [wɪl] ['vɪzɪt][jʊr; jər] [haʊs] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [faɪnd]
“ this very night the Inquisitors ' officers will visit your house , and if they find
“ 这 非常 夜晚 这 审判官 - 警官 将要 访问 你的 房子 , 和 如果 他们 寻找
[juː; jʊ] ,
you ,
你 ,

“今晚，宗教裁判官的官员就会到你家来，如果他们找到你，

[wɪl] ['kæri] [juː; jʊ] [ɔːf] [tuː; tə] [æn; ən] [ɪm'prɪznmənt] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] , [wɪð; wɪθ] [laɪf] , [juː; jʊ] [wɪl] ['nevər]

will	carry	you	off	to	an	imprisonment	from	which	,	with	life	,	you	will	never
将要	携带	你	离开	到	一个	监禁	从	哪个	,	和	生活	,	你	将要	绝不

[ɪ'skeɪp] .

escape	.
逃脱	.

会将你带到一座监狱，在那里，你终生都无法逃脱。

[hɪr] , [aɪ] [hæv; həv] [brɔːt] [ðɪs] [lɑːrdʒ] ['spænɪʃ] [kloʊk] ; [θroʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['oʊvər] [jʊr; jər] ['ʃəuldəz]

Here	,	I	have	brought	this	large	Spanish	cloak	;	throw	it	over	your	shoulders
这里	,	我	有	带来	这	大的	西班牙语	披风	;	扔	它	超过	你的	肩膀

[ænd; ənd] ['fɑːloʊ] [ˌem 'iː] .

and	follow	me	.
和	跟随	我	.

我带来了这件大的西班牙斗篷；把它披在肩上，跟我来。

[jʊr; jər] [pɔːrt'mæntoʊ] [ænd; ənd] [bægz] [aɪ] [wɪl] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] .

Your	portmanteau	and	bags	I	will	take	care	of	.
你的	合成词	和	包	我	将要	拿	关心	的	.

您的旅行箱和行李我会照看。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [tuː] [dɑːrk] [tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] ['piːp(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [striːts] .

"	It	was	already	too	dark	to	distinguish	people	in	the	streets	.
"	它	曾是	已经	也	黑暗的	到	区分	人们	在	这	街道	.

“天色太黑，街上的人都看不清了。”

['piːtər] [led] [ðə; ði] [weɪ] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['rɪvər] , ['diːdrɪk] ['fɑːloʊɪŋ] [hɪm; ɪm] .

Peter	led	the	way	down	to	the	river	,	Diedrich	following	him	.
彼得	引领	这	方式	向下	到	这	河	,	迪德里希	下列的	他	.

彼得带头走到河边，迪德里希跟在他后面。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kwɪkli] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] ['feriˌboʊt] , [bʌt; bət] ['piːtər] ,

They	were	quickly	on	board	the	ferryboat	,	but	Peter	,
他们	是	迅速地	在	木板	这	渡船	,	但	彼得	,

他们很快就上了渡轮，但是彼得，

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['pʊlɪŋ] ['oʊvər] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðər] [bæŋk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɪvər] ,

instead	of	pulling	over	to	the	other	bank	of	the	river	,
反而	的	拉	超过	到	这	其他	银行	的	这	河	,

而不是把车停到河对岸，

[raʊd] [daʊn] [ðə; ði] [striːm] [æz; əz] [fæst] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] [kʊd; kəd] [ɜːrdʒ] [ɑːn] [ðə; ði] [boʊt] .

rowed	down	the	stream	as	fast	as	his	arms	could	urge	on	the	boat	.
划船	向下	这	溪流	作为	快速地	作为	他的	武器	可以	敦促	在	这	船	.

他奋力划着船，顺流而下，手臂使劲蹬着船身。

['diːdrɪk] [stept] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] ['ves(ə)l] , [wer] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['welkəmd] ['kɔːrdʒəli] [baɪ] [ðə; ði]

Diedrich	stepped	on	board	the	vessel	,	where	he	was	welcomed	cordially	by	the
迪德里希	步	在	木板	这	血管	,	在哪里	他	曾是	欢迎	诚挚地	经过	这

['skɪpər] .

skipper	.
船长	.

迪德里希登上了船，受到了船长的热情欢迎。

['piːtər] [θruː] [hɪz; ɪz] [pɔːrt'mæntoʊ] [ænd; ənd] [bæg] ['oʊvər] [ðə; ði] ['bʊlwərks] , [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm]

Peter	threw	his	portmanteau	and	bag	over	the	bulwarks	,	and	giving	him
彼得	扔	他的	合成词	和	包	超过	这	堡垒	,	和	给予	他

[hɪz; ɪz] ['blesɪŋ] ,

his	blessing	,
他的	祝福	,

彼得把他的旅行箱和包扔过舷墙，并祝福了他。

[pʊld] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] .
pulled back to the town .
拉 后退 到 这 镇 .

退回镇上。

['tʃæptər] [tuː] .
Chapter Two .
章 二 .

第二章

[æn; ən] [ʌn'welkəm] ['suːtər] — ['gretʃən] [ri'fjuːziz] [tuː; tə] [ək'sept] ['kæspə] [geɪl] — ['kæspə][plɑːts][wɪð; wɪθ]
An unwelcome suitor — Gretchen refuses to accept Caspar Gaill — Caspar plots with
一个 不受欢迎 求婚者 — 格雷琴 拒绝 到 接受 卡斯帕 盖尔 — 卡斯帕 图表 和
['fɑːðər] - [tuː; tə] [bɪ'treɪ] [ðə; ði] ['prɔtistənts] — [ðə; ði] ['mʌŋks] ['tretʃəri] .
Father Quixada to betray the Protestants — The Monk's treachery .
父亲 - 到 背叛 这 新教徒 — 这 僧侣的 背信弃义 .

不受欢迎的追求者——格雷琴拒绝接受卡斯帕·盖尔——卡斯帕与奎克萨达神父密谋背叛新教徒——僧侣的背叛。

['gretʃən] [wʌz; wəz] ['siːtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['pɑːrlər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [haʊs] ,
Gretchen was seated in the parlour of her father's house ,
格雷琴 曾是 坐着 在 这 客厅 的 她 父亲的 房子 ,

格雷琴坐在她父亲家的客厅里。

['bɪzɪli] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] ['tæpəstri] [wɜːrk] — [ðə; ði] ['kɑːnstənt] [ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['leɪdiz] [ɪn] [ðoʊz]
busily employed in tapestry work — the constant occupation of young ladies in those
忙碌地 受雇 在 挂毯 工作 — 这 持续的 职业 的 年轻的 女士们 在 那些
[deɪz] , [æz; əz][æt; ət]['prez(ə)nt] .
days , as at present .
天 , 作为 在 展示 .

她们忙于织锦工作——这是当时年轻女士们的日常活动，就像现在一样。

[ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] ['hɑːpər] [keɪm] [ɪn] ; [ker] [ænd; ənd] [θɔːt] [sæt][ɑːn][hɪz; ɪz] [braʊ] .
The merchant Hopper came in ; care and thought sat on his brow .
这 商人 料斗 来了 在 ; 关心 和 想法 卫星 在 他的 眉头 .

商人霍珀走了进来；他眉头紧锁，满脸忧虑。

[hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [ə'fekʃənətli] [in'kwaiəd] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][æŋ'zaɪəti] .
His daughter affectionately inquired the cause of his anxiety .
他的 女儿 亲切地 询问 这 原因 的 他的 焦虑 .

他的女儿亲切地询问他焦虑的原因。

“ [aɪ] ['kænɑːt] [tel] [juː; jʊ] , [maɪ] [tʃaɪld] , ” [hiː; hi] ['ænsər] .
“ I cannot tell you , my child , ” he answered .
“ 我 不能 告诉 你 , 我的 孩子 , ” 他 回答 .

“我不能告诉你，孩子，”他回答道。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [soʊ] ['meni] [ʌv; əv][maɪ] [frendz] ,
“ It is enough to know that so many of my friends ,
“ 它 是 足够的 到 知道 那 所以 许多 的 我的 朋友们 ,

“知道我的很多朋友都这样，就足够了，

[ɪn] ['veriəs] [pɑːrts][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ʌn'hæpi] [lænd] , [hæv; həv] [bɪn] [pʊt] [tuː; tə] [deθ] [baɪ]['faɪər] ,
in various parts of our unhappy land , have been put to death by fire ,
在 各种各样的 部分 的 我们的 不开心 土地 , 有 到过 放 到 死亡 经过 火 ,
[ænd; ənd] [sɔːrd] ,
and sword ,
和 剑 ,

在我们这片不幸土地的各个角落，他们被火刑和刀剑处死。

[ænd; ənd] ['draʊnɪŋ] , [θruː] [ðə; ði] ['mænˌdeɪts] [ʌv; əv][ðə; ði]['taɪrənt]['ælvə] ,
and drowning , through the mandates of the tyrant Alva ,
和 溺水 , 通过 这 指令 的 这 暴君 阿尔瓦 ,

并因暴君阿尔瓦的命令而溺亡，

[ænd; ənd] [huː] [noʊz] [wʌt] [meɪ] [biː; bi]['aʊər; ɑːr] [feɪt] [ɪn] [ðɪs] ['sɪti] ?
and **who** **knows** **what** **may** **be** **our** **fate** **in** **this** **city** **?**
和 WHO 知道 什么 可能 是 我们的 命运 在 这 城市 ?

谁知道我们在这座城市里的命运会如何?

[ˌhɪðər'tuː] [wiː; wi][hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] , [bʌt; bət][ðə; ði] [priːsts] [ɑːr; ər] ['bɪzi] ,
Hitherto **we** **have** **escaped** **,** **but** **the** **priests** **are** **busy** **,**
迄今为止 我们 有 逃脱 , 但 这 神父 是 忙碌的 ,

我们至今都逃脱了，但那些神父们很忙。

[ænd; ənd][ɑːr; ər]['iːv(ə)n] [naʊ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['ferɪt] [aʊt] [ðə; ði] ['prɔtistənts] .
and **are** **even** **now** **trying** **to** **ferret** **out** **the** **Protestants** **.**
和 是 甚至 现在 尝试 到 雪貂 出去 这 新教徒 .

即使现在，他们仍在试图找出新教徒。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['θæŋkfl] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [frend] ['diːdrɪk] [ɪ'skeɪpt] ; [hiː; hi] [wʊd] ['sɜːrt(ə)nli] ['ʌðərwaɪz]
I **am** **thankful** **that** **our** **friend** **Diedrich** **escaped** **;** **he** **would** **certainly** **otherwise**
我 是 感恩 那 我们的 朋友 迪德里希 逃脱 ; 他 会 当然 否则
[hæv; həv] [bɪn] [siːzd] . ”
have **been** **seized** **.** **”**
有 到过 查获 . ”

我庆幸我们的朋友迪德里希逃脱了；否则他肯定会被抓走。

“ [oʊ] , ['fɑːðər] !
“ **Oh** **,** **Father** **!**
“ 哦 , 父亲 !

“哦，父亲！

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [traɪ][ænd; ənd] [ɪ'skeɪp] [tuː] , ” [sed] ['gretʃən] ; “ [aɪ] [wɪl] [ə'kʌmpəni] [juː; jʊ] .
I **wish** **you** **would** **try** **and** **escape** **too** **,** **”** **said** **Gretchen** **;** **“** **I** **will** **accompany** **you** **.**
我 希望 你 会 尝试 和 逃脱 也 , ” 说 格雷琴 ; “ 我 将要 陪伴 你 .

“我希望你也试着逃走，”格雷琴说，“我会陪你一起逃。”

[wiː; wi][kæn; kən][goʊ][tuː; tə] ['ɪŋgləndˌ] , [ðæt] [lænd][ʌv; əv] ['lɪbərti] .
We **can** **go** **to** **England** **,** **that** **land** **of** **liberty** **.**
我们 能 去 到 英格兰 , 那 土地 的 自由 .

我们可以去英国，那片自由的土地。

[ɪf] [juː; jʊ] ['kænɑːt] [teɪk] ['eni] [ʌv; əv][jʊr; jər] [welθ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [aɪ] [wɪl] ['leɪbər] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ðer; ðər] .
If **you** **cannot** **take** **any** **of** **your** **wealth** **with** **you** **,** **I** **will** **labour** **for** **you** **there** **.**
如果 你 不能 拿 任何 的 你的 财富 和 你 , 我 将要 劳动 为了 你 那里 .

如果你不能带走任何财产，我会在那里为你辛勤劳作。

['ʃʊrli] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][faɪnd] [frendz] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] [niːd] [nɑːt][hæv; həv] ['eni] [fɪr] [ʌv; əv] ['stɑːrvɪŋ] .
Surely **we** **shall** **find** **friends** **there** **,** **and** **need** **not** **have** **any** **fear** **of** **starving** **.**
一定 我们 将 寻找 朋友们 那里 , 和 需要 不是 有 任何 害怕 的 饥饿 .

我们一定能在那里找到朋友，不必担心挨饿。

” [ðer; ðər][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ə; eɪ] [nɑːk] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd]['kæspə]
” **Their** **conversation** **was** **interrupted** **by** **a** **knock** **at** **the** **door** **,** **and** **Caspar**
” 他们的 对话 曾是 中断 经过 一个 敲 在 这 门 , 和 卡斯帕
[geɪl] [wʌz; wəz] [ə'naʊnst] .
Gaill **was** **announced** **.**
盖尔 曾是 宣布 .

他们的谈话被敲门声打断了，有人宣布卡斯帕·盖尔来了。

[bəuθ][ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [rɪ'siːvd] [hɪm; ɪm]['koʊldli] .
Both **the** **merchant** **and** **his** **daughter** **received** **him** **coldly** **.**
两个都 这 商人 和 他的 女儿 已收到 他 冷冷地 .

商人和他的女儿都对他冷淡对待。

[hiː; hi] [keɪm] [drest] [ɪn] [geɪ] [əˈtaɪər] ,
He **came** **dressed** **in** **gay** **attire** **,**
他 来了 穿着 在 同性恋 服装 ,

他穿着同性恋服装来了，

[ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [kənˈsɪdər] [hɪmˈself] [ɪn][ðə; ðɪ] [laɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfeɪvərd] [ˈsuːtər] .
and **seemed** **to** **consider** **himself** **in** **the** **light** **of** **a** **favoured** **suitor** **.**
和 似乎 到 考虑 他自己 在 这 光 的 一个 受青睐 求婚者 .

他似乎把自己视为一位备受青睐的求婚者。

[naʊ] [hiː; hi] [spoʊk] [tuː; tə] [ˈgretʃən] , [naʊ] [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] .
Now **he** **spoke** **to** **Gretchen** **,** **now** **he** **turned** **to** **her** **father** **.**
现在 他 辐 到 格雷琴 , 现在 他 转向 到 她 父亲 .

现在他跟格雷琴说话了，现在他又转向她的父亲。

[əˈgen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [jʌŋ] [ˈleɪdi] , [ænd; ənd] [ˈɝːdʒd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [ˈprɑːmɪs] [tuː; tə][biː; bi]
Again **he** **turned** **to** **the** **young** **lady** **,** **and** **urged** **her** **to** **promise** **to** **be**
再次 他 转向 到 这 年轻的 女士 , 和 敦促 她 到 承诺 到 是
[hɪz; ɪz] .
his **.**
他的 .

他又转向那位年轻女子，恳求她答应做他的妻子。

“ [juː; jʊ] [noʊ] [nɑːt][ðə; ðɪ][ˈdeɪndʒər][tuː; tə] [wɪtʃ] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪkˈspoʊzd] , ” [hiː; hi] [əbˈzɜːrvd] .
“ **You** **know** **not** **the** **danger** **to** **which** **you** **are** **exposed** **,** **”** **he** **observed** **.**
“ 你 知道 不是 这 危险 到 哪个 你 是 裸露 , ” 他 观察到 .

“你不知道自己身处何种危险之中，”他说道。

“ [æz; əz][ðə; ðɪ] [waɪf] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wel] - [noʊn] [ˈkæθlɪk] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [seɪf] ,
“ **As** **the** **wife** **of** **a** **well** **-** **known** **Catholic** **you** **will** **be** **safe** **,**
“ 作为 这 妻子 的 一个 出色地 - 已知 天主教 你 将要 是 安全的 ,

“作为一位知名天主教徒的妻子，你会很安全的。”

[ænd; ənd][aɪ] [meɪ] [biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [prəˈtekt] [jʊr; jər] [ˈfɑːðər] .
and **I** **may** **be** **able** **to** **protect** **your** **father** **.**
和 我 可能 是 有能力的 到 保护 你的 父亲 .

我或许能够保护你父亲。

[æt; ət][ˈprez(ə)nt][hiː; hi][ɪz][ɪn] [greɪt] [ˈperəl] .
At **present** **he** **is** **in** **great** **peril** **.**
在 展示 他 是 在 伟大的 危险 .

他目前处境非常危险。

[aɪ][duː][nɑːt] [ˈhezɪteɪt] [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm][soʊ] .
I **do** **not** **hesitate** **to** **tell** **him** **so** **.**
我 做 不是 犹豫 到 告诉 他 所以 .

我会毫不犹豫地告诉他这一点。

” [ðə; ðɪ] [ˈmɜːrtʃənt] , [ˈθæŋkɪŋ] [ˈkæspə][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈɔːfər] , [əˈʃʊrd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt]
” **The** **merchant** **,** **thanking** **Caspar** **for** **his** **offer** **,** **assured** **him** **that** **he** **would** **not**
” 这 商人 , 谢谢 卡斯帕 为了 他的 提供 , 保证 他 那 他 会 不是
[ˈbaɪəs][hɪz; ɪz] [ˈdɔːtər] .
bias **his** **daughter** **.**
偏见 他的 女儿 .

商人感谢卡斯帕的提议，并向他保证不会偏袒他的女儿。

“ [maɪ] [ˈbiːɪŋ] [ɪn][ˈperəl][mʌst; məst][nɑːt] [kəmˈpel] [hɜːr; hər][tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər][hænd] [wer] [ʃiː; ʃi] [ˈkænɑːt]
“ **My** **being** **in** **peril** **must** **not** **compel** **her** **to** **give** **her** **hand** **where** **she** **cannot**
“ 我的 存在 在 危险 必须 不是 迫使 她 到 给 她 手 在哪里 她 不能
[ˈɔːlsoʊ] [bɪˈstoʊ] [hɜːr; hər] [hɑːrt] .
also **bestow** **her** **heart** **.**
还 赐给 她 心 .

“我的危险不应迫使她伸出援手，而她却无法同时付出真心。”

[juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [teɪk] [ə'mɪs] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [sed] ,

You	will	not	take	amiss	what	I	have	said	,
你	将要	不是	拿	错误	什么	我	有	说	,

你不会误解我的意思。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɜ'aɪzɪz][frʌm; frəm][noʊ]['pɜːrsən(ə)l] [ɪl] - ['fiːlɪŋ] [tɔːrdz] [juː; jʊ] .

as	it	arises	from	no	personal	ill	-	feeling	towards	you	.
作为	它	出现	从	不	个人的	患病的	-	感觉	向	你	.

因为这并非出于对你的个人恶意。

" [ɪn] [veɪn] ['kæspə]['pliːdəd, 'pliːdɪd][hɪz; ɪz] [kɔːz] , [ænd; ənd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fraʊn] [ɑːn]

"	In	vain	Caspar	pleaded	his	cause	,	and	at	length	,	with	a	frown	on
"	在	徒劳	卡斯帕	恳求	他的	原因	,	和	在	长度	,	和	一个	皱眉	在

[hɪz; ɪz] [braʊ] ,

his	brow	,
他的	眉头	,

卡斯帕徒劳地陈述自己的理由，最后，他皱着眉头，

[ænd; ənd][æn; ən]['æŋgri] [glæns] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] , [ɔːl'ðoʊ] ['hʌnid] [wɜːrdz][wɜːr; wər][ɑːn][hɪz; ɪz][lɪps] ,

and	an	angry	glance	in	his	eye	,	although	honeyed	words	were	on	his	lips	,
和	一个	生气的	瞥一眼	在	他的	眼睛	,	虽然	蜜	字	是	在	他的	嘴唇	,

虽然嘴上说着甜言蜜语，但眼中却闪过一丝怒意。

[hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːrtʃər] .

he	took	his	departure	.
他	采取	他的	离开	.

他离开了。

['kæspə] [geɪl] [left] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] ['hɑːpər] [ɪn][noʊ]['enviəb(ə)l] [muːd] .

Caspar	Gaill	left	the	house	of	the	merchant	Hopper	in	no	enviable	mood	.
卡斯帕	盖尔	左边	这	房子	的	这	商人	料斗	在	不	令人羡慕	情绪	.

卡斯帕·盖尔离开商人霍珀的家时，心情十分糟糕。

[hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [wei] [θruː] [ðə; ði] [striːt] [tɪl] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]

He	took	his	way	through	the	street	till	he	reached	the	door	of	a	certain
他	采取	他的	方式	通过	这	街道	直到	他	达到	这	门	的	一个	肯定

[rɪ'lɪdʒəs] [haʊs] [ɔːr] ['mɑːnəsteri] ,

religious	house	or	monastery	,
宗教	房子	或者	修道院	,

他沿着街道走去，直到来到某座宗教场所或修道院的门口。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kɔːld] , [ænd; ənd] [in'kwaiəd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['fɑːðər] - .

as	it	was	called	,	and	inquired	for	a	Father	Quixada	.
作为	它	曾是	称为	,	和	询问	为了	一个	父亲	-	.

正如人们所称呼的那样，他们询问了一位名叫奎克萨达的神父。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃoʊn] ['ɪntuː][ə; eɪ] [sel] [ɪn'hæbɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['spænɪʃ] [mʌŋk] [huː] ['æktɪd][æz; əz][hɪz; ɪz]

He	was	shown	into	a	cell	inhabited	by	a	Spanish	monk	who	acted	as	his
他	曾是	所示	进入	一个	细胞	有人居住的	经过	一个	西班牙语	僧	WHO	行动	作为	他的

['fɑːðər] [kən'fesər] .

father	confessor	.
父亲	忏悔者	.

他被带进一间牢房，里面住着一位西班牙僧侣，这位僧侣担任他的神父和忏悔神父。

" [haʊ] [ferz] [jʊr; jər][suːt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['prɪti] ['gretʃən] , [maɪ] [sʌn] ? " [æskt] [ðə; ði] ['fɑːðər] ,

"	How	fares	your	suit	with	the	pretty	Gretchen	,	my	son	?	"	asked	the	father	,
"	如何	票价	你的	套装	和	这	漂亮的	格雷琴	,	我的	儿子	?	"	问	这	父亲	,

“儿子，你和漂亮的格雷琴的约会怎么样？”父亲问道。

[huː] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [haʊ'evər] , [hæd; həd] [əb'zɜːrvd] ['kæspərz] ['æŋgri] [lʊk] .

who	at	the	same	time	,	however	,	had	observed	Caspar's	angry	look	.
WHO	在	这	相同的	时间	,	然而	,	有	观察到	卡斯帕的	生气的	看	.

然而，与此同时，他也注意到了卡斯帕愤怒的表情。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [rɪ'plaɪd] ['briːfli] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn]

The	young	man	shook	his	head	,	and	replied	briefly	that	he	had	been
这	年轻的	男人	摇晃	他的	头	,	和	回复	简要地	那	他	有	到过

[rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] .

refused	.
拒绝	.

年轻人摇了摇头，简短地回答说他被拒绝了。

" [noʊ][hoʊp] ? " [æskt] [ðə; ði]['fɑːðər] .

"	No	hope	?	"	asked	the	father	.
"	不	希望	?	"	问	这	父亲	.

"没有希望了吗？"父亲问道。

" [nʌn] , " ['ænsər] ['kæspə] .

"	None	,	"	answered	Caspar	.
"	没有任何	,	"	回答	卡斯帕	.

"没有，"卡斯帕回答道。

" [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ] ['betər] [tʃæns] [ɪf] [ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] ,

"	You	would	have	a	better	chance	if	the	merchant	was	out	of	the	way	,
"	你	会	有	一个	更好的	机会	如果	这	商人	曾是	出去	的	这	方式	,

"如果商贩不在场，你的胜算会更大。"

" [əb'zɜːrvd] [ðə; ði] [priːst] .

"	observed	the	priest	.
"	观察到	这	牧师	.

"牧师说道。"

" ['veri] ['laɪkli] , [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz] ['kɔːʃəs] .

"	Very	likely	,	but	he	is	cautious	.
"	非常	可能	,	但	他	是	谨慎	.

"很有可能，但他很谨慎。"

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][noʊ] ['iːzi] ['mætər] [tuː; tə][get] [rɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] , " ['ænsər] ['kæspə] .

It	may	be	no	easy	matter	to	get	rid	of	him	,	"	answered	Caspar	.
它	可能	是	不	简单的	事情	到	得到	摆脱	的	他	,	"	回答	卡斯帕	.

"摆脱他可能不是一件容易的事，"卡斯帕回答道。

" ['fɑːloʊ] [maɪ] [əd'vaɪs] , [maɪ] [sʌn] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] ['mænɪdʒd] .

"	Follow	my	advice	,	my	son	,	and	it	can	be	managed	.
"	跟随	我的	建议	,	我的	儿子	,	和	它	能	是	管理	.

"听我的，儿子，这件事是可以控制的。"

[juː; jʊ][hæv; həv] [strɔːŋ] [səs'piʃənz] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['prɑːtɪstənt] .

You	have	strong	suspicions	that	he	is	a	Protestant	.
你	有	强的	怀疑	那	他	是	一个	新教	.

你强烈怀疑他是新教徒。

[prɪ'tend] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ʌp][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] ,

Pretend	that	you	have	given	up	his	daughter	,
假装	那	你	有	给定	向上	他的	女儿	,

假装你已经放弃了他的女儿，

[bʌt; bət] [ðæt] [juː; jʊ][dɪ'zaɪər][tuː; tə][biː; bi] [ɪn'strʌktɪd] [ɪn][ðə; ði] [nuː] [feɪθ] .

but	that	you	desire	to	be	instructed	in	the	new	faith	.
但	那	你	欲望	到	是	指示	在	这	新的	信仰	.

但你渴望接受新信仰的教导。

[ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [hiː; hi] [wɪl] [trʌst] [juː; jʊ] ,

In	a	short	time	he	will	trust	you	,
在	一个	短的	时间	他	将要	相信	你	,

不久之后他就会信任你。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [ə'tendz] ['eni] [pleɪs] [ʌv; əv] ['miːtɪŋ] [wer] [ðə; ði] ['prɔtistənts] [miːt] ,

and	if	he	attends	any	place	of	meeting	where	the	Protestants	meet	,
和	如果	他	参加	任何	地方	的	会议	在哪里	这	新教徒	见面	,

如果他去参加任何新教徒的聚会场所，

[juː; jʊ][kæn; kən] [ˌɪntrə'duːs] [ˌem 'iː] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .

you	can	introduce	me	among	them	.
你	能	介绍	我	之中	他们	.

你可以把我介绍给他们。

[aɪ][kæn; kən] [dɪs'gaɪz] [maɪ'self][soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][nɑːt] [noʊ] [ˌem 'iː] ,

I	can	disguise	myself	so	that	they	shall	not	know	me	,
我	能	伪装	我	所以	那	他们	将	不是	知道	我	,

我可以伪装自己，让他们认不出我。

[ænd; ənd][aɪ] [meɪ] [ðen] [nɑːt]['oʊnli][mɑːrk][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][ɔːl] ['ʌðər] [huː] [meɪ] [biː; bi]['prez(ə)nt] ,

and	I	may	then	not	only	mark	him	,	but	all	others	who	may	be	present	,
和	我	可能	然后	不是	仅有的	标记	他	,	但	全部	其他的	WHO	可能	是	展示	,

这样我不仅可以标记他，还可以标记所有在场的其他人。

[ænd; ənd][ɪn'fɔːrm] [ə'genst] [ðem; ðəm][æz; əz] [meɪ] [biː; bi][moʊst] [kən'viːniənt] .

and	inform	against	them	as	may	be	most	convenient	.
和	通知	反对	他们	作为	可能	是	最多	方便的	.

并根据实际情况举报他们。

〞 ['tʃæptər] [θriː] .

〞	Chapter	Three	.
〞	章	三	.

第三章。

['kæspə] [prə'fesiz] [ðə; ði] ['prɑːtɪstənt] [feɪθ] — [ə'tendz] [ə; eɪ] ['miːtɪŋ] — [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɑːsp(ə)l]

Caspar	professes	the	Protestant	Faith	—	Attends	a	meeting	—	Effect	of	the	Gospel
卡斯帕	声称	这	新教	信仰	—	参加	一个	会议	—	影响	的	这	福音

[ɑːn]['kæspə] — ['kæspə] , [haʊ'evər] ,

on	Caspar	—	Caspar	,	however	,
在	卡斯帕	—	卡斯帕	,	然而	,

卡斯帕信奉基督教新教——参加了一次聚会——福音对卡斯帕的影响——然而，卡斯帕

[kiːps] [hɪz; ɪz] [ɪn'geɪdʒmənt] [wɪð; wɪθ] ['fɑːðər] - — [dauts] [ænd; ənd] [fɪrz] — [ðə; ði] [mʌŋk]

keeps	his	engagement	with	Father	Quixada	—	Doubts	and	fears	—	The	Monk
保持	他的	订婚	和	父亲	-	—	疑虑	和	恐惧	—	这	僧

[ə'tendz] [ðə; ði][nekst] ['miːtɪŋ] ,

attends	the	next	meeting	,
参加	这	下一个	会议	,

他继续与奎克萨达神父保持联系——疑虑和恐惧——僧侣参加了下一次会议，

[ænd; ənd] [noʊts] [ɔːl]['prez(ə)nt] — ['kæspərz] [rɪ'mɔːrs] — [ðə; ði][spaɪ] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kʌmpəni] —

and	notes	all	present	—	Caspar's	remorse	—	The	spy	again	in	the	little	company	—
和	笔记	全部	展示	—	卡斯帕的	悔恨	—	这	间谍	再次	在	这	小的	公司	—

['kæspə] [wɔːnz] [ðə; ði] [ɪn'tendɪd] ['vɪktəms] — [tuː] [leɪt] — ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['dɔːtər] [ɪn][ðə; ði][hændz]

Caspar	warns	the	intended	victims	—	Too	late	—	Father	and	daughter	in	the	hands
卡斯帕	警告	这	故意的	受害者	—	也	晚的	—	父亲	和	女儿	在	这	双手

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪnkwɪ'zɪʃn] — [kən'demd] — ['kæspə] [dis'pɛəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜːrk] —

of	the	Inquisition	—	Condemned	—	Caspar	despairs	of	the	result	of	his	work	—
的	这	宗教裁判所	—	谴责	—	卡斯帕	绝望	的	这	结果	的	他的	工作	—

[kən'sʌlts] [ðə; ði] ['feriмən] — [bʌt; bət] [nuː] [plænz][feɪl] .

Consults	the	ferryman	—	But	new	plans	fail	.
咨询	这	摆渡人	—	但	新的	计划	失败	.

并记录了在场所有人——卡斯帕的悔恨——小团体里又出现了间谍——卡斯帕警告了预定的受害者——太迟了——父女落入了宗教裁判所——被判刑——卡斯帕对自己的工作结果感到绝望——向摆渡人求助——但新的计划失败了。

['kæspə][dɪd][nɑːt][æt; ət][fɜːrst] [laɪk] [ðɪs] [plæn] .

Caspar	**did**	**not**	**at**	**first**	**like**	**this**	**plan**	**.**
卡斯帕	做过	不是	在	第一的	喜欢	这	计划	.

卡斯帕一开始并不喜欢这个计划。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['tretʃərəs] [ænd; ənd] [dɪ'siːtf(ə)l] ,

It	**was**	**treacherous**	**and**	**deceitful**	**,**
它	曾是	奸诈	和	欺骗性的	,

这是背信弃义、诡计多端的。

[ænd; ənd][hiː; hi][mʌst; məst][ækt][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ][spaɪ][ænd; ənd][ə; eɪ] ['hɪpəkrɪt] [tuː; tə] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː]

and	**he**	**must**	**act**	**the**	**part**	**of**	**a**	**spy**	**and**	**a**	**hypocrite**	**to**	**carry**	**it**
和	他	必须	行为	这	部分	的	一个	间谍	和	一个	伪君子	到	携带	它

[aʊt] ;

out	**;**
出去	;

他必须扮演间谍和伪君子的角色才能完成这项任务;

[bʌt; bət][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [prə'poʊzd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][baɪ][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [kən'fesər] ,

but	**as**	**it**	**was**	**proposed**	**to**	**him**	**by**	**his**	**father**	**confessor**	**,**
但	作为	它	曾是	建议的	到	他	经过	他的	父亲	忏悔者	,

但正如他的神父告解神父向他提议的那样，

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə] ['hezɪteɪt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

he	**came**	**to**	**the**	**conclusion**	**that**	**he**	**ought**	**not**	**to**	**hesitate**	**about**	**it**	**.**
他	来了	到	这	结论	那	他	应该	不是	到	犹豫	关于	它	.

他最终得出结论，他不应该对此犹豫不决。

[ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] ['hɑːpər] [wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['æftər] [ðɪs] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ə; eɪ] ['vɪzɪt]

The	**merchant**	**Hopper**	**was**	**surprised**	**a**	**few**	**days**	**after**	**this**	**to**	**receive**	**a**	**visit**
这	商人	料斗	曾是	惊讶	一个	很少	天	后	这	到	收到	一个	访问

[frʌm; frəm]['kæspə] [geɪl] .

from	**Caspar**	**Gaill**	**.**
从	卡斯帕	盖尔	.

几天后，商人霍珀惊讶地发现卡斯帕·盖尔前来拜访。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'bændənd] [ɔːl] [hoʊps] [ʌv; əv] ['wɪnɪŋ] [hɪz; ɪz]

The	**young**	**man**	**told**	**him**	**that**	**he**	**had**	**abandoned**	**all**	**hopes**	**of**	**winning**	**his**
这	年轻的	男人	讲述	他	那	他	有	弃	全部	希望	的	获胜	他的

['dɔtɜ-z] [hænd] ;

daughter's	**hand**	**;**
女儿的	手	;

年轻人告诉他，他已经放弃了赢得他女儿芳心的所有希望;

[ɪn'diːd] , [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv] ['kwɪtɪŋ] [ðə; ði] ['kʌntri] .

indeed	**,**	**he**	**thought**	**of**	**quitting**	**the**	**country**	**.**
的确	,	他	想法	的	辞职	这	国家	.

事实上，他曾想过离开这个国家。

[hiː; hi] [kən'fest] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ʌv; əv] [leɪt] ['teɪkən] ['evri] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði]

He	**confessed**	**that**	**he**	**had**	**of**	**late**	**taken**	**every**	**opportunity**	**of**	**examining**	**the**
他	坦白	那	他	有	的	晚的	已采取	每一个	机会	的	检查	这

[nuː] ['dɒktrɪnz] ,

new	**doctrines**	**,**
新的	教义	,

他坦白说，近来他抓住一切机会研究了新的教义。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈkweɪntɪd] [ɪˈnʌf] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm][dɪˈzaɪər]

and	that	he	was	acquainted	enough	with	them	to	make	him	desire
和	那	他	曾是	熟人	足够的	和	他们	到	制作	他	欲望

[tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [ˈɪŋglənd] ,

to	go	to	England	,
到	去	到	英格兰	,

他对他们都足够熟悉，以至于他渴望去英国。

[wer] [hiː; hi] [maɪt] [ˈstʌdi] [ðem; ðəm] [mɔːr] [ˈfriːli] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ˈgreɪtər] [ˈseɪfti] .

where	he	might	study	them	more	freely	,	and	with	greater	safety	.
在哪里	他	可能	学习	他们	更多的	自由	,	和	和	更大的	安全	.

在那里，他可以更自由、更安全地研究它们。

“ [aɪ] [noʊ] [nɑːt] [wʌt] [jʊr; jər] [əˈpɪnjənz] [meɪ] [biː; bi] , [ˈmɪstər] [ˈhɑːpər] ,

“	I	know	not	what	your	opinions	may	be	,	Mr	Hopper	,
“	我	知道	不是	什么	你的	意见	可能	是	,	先生	料斗	,

“我不知道您有什么看法，霍珀先生，”

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈveri] [ʃʊr] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [ˈmenʃ(ə)n] [maɪn] [tuː; tə] [ˈeni] [wʌn] [els] .

but	I	am	very	sure	that	you	will	not	mention	mine	to	any	one	else	.
但	我	是	非常	当然	那	你	将要	不是	提到	矿	到	任何	一	别的	.

但我非常肯定你不会把我的事告诉任何人。

” [ðə; ði] [ˈmɜːrtʃənt] [wʌz; wəz][ˈdʒen(ə)rəli] [ˈkɔːʃəs] , [bʌt; bət][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈmænz] [əˈpærənt] [ˈfræŋknəs]

”	The	merchant	was	generally	cautious	,	but	the	young	man's	apparent	frankness
”	这	商人	曾是	一般来说	谨慎	,	但	这	年轻的	男人的	明显	坦率

[θruː] [hɪm; ɪm] [ˈgreɪtli] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [gɑːrd] .

threw	him	greatly	off	his	guard	.
扔	他	非常	离开	他的	警卫	.

“这位商人一向谨慎，但这个年轻人的坦率让他大失所望。”

[ˈkæspə] , [ˈɝːdʒd] [ɑːn][baɪ] [ˈfɑːðər] - , [ˌpəːsiˈviəd] ,

Caspar	,	urged	on	by	Father	Quixada	-	,	persevered	,
卡斯帕	,	敦促	在	经过	父亲	-	,		坚持不懈	,

在奎克萨达神父的鼓励下，卡斯帕坚持了下来。

[ænd; ənd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [ˈfʊli] [pəˈsweɪdɪd] [ðə; ði] [ˈmɜːrtʃənt] [ˈhɑːpər] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kənˈvɜːrt]

and	at	length	fully	persuaded	the	merchant	Hopper	that	he	was	a	convert
和	在	长度	完全	被说服	这	商人	料斗	那	他	曾是	一个	转变

[tuː; tə][ðə; ði] [ˈprɑːtɪstənt] [feɪθ] .

to	the	Protestant	faith	.
到	这	新教	信仰	.

最终，他彻底说服了商人霍珀，让他相信自己已经皈依了基督教新教。

[ə; eɪ] [ˈpraɪvət] [ˈmiːtɪŋ] [ʌv; əv] [ˈprɔtistənts] [wʌz; wəz][tuː; tə] [teɪk] [pleɪs] ,

A	private	meeting	of	Protestants	was	to	take	place	,
一个	私人的	会议	的	新教徒	曾是	到	拿	地方	,

一场新教徒的私人会议即将举行，

[ænd; ənd][ˈkæspə] [enˈtriːtid] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [əˈlaʊd] [tuː; tə][biː; bi][ˈprez(ə)nt] .

and	Caspar	entreated	that	he	might	be	allowed	to	be	present	.
和	卡斯帕	恳求	那	他	可能	是	允许	到	是	展示	.

卡斯帕恳求允许他到场。

[ðə; ði] [ˈmɜːrtʃənt] [noʊ] [lɔːŋgər] [ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezəteɪtɪd] .

The	merchant	no	longer	hesitated	.
这	商人	不	更长	犹豫了一下	.

商人不再犹豫。

[æt; ət][ðə; ði] [ˈmiːtɪŋ] [prerz] [wɜːr; wər] [ˈɔːfərd] [ʌp] , [hɪmz] [sʌŋ] ,

At	the	meeting	prayers	were	offered	up	,	hymns	sung	,
在	这	会议	祈祷	是	提供	向上	,	赞美诗	唱	,

会议上，人们进行了祈祷，唱了赞美诗。

[ænd; ənd][ðə; ði]['sɪmp(ə)l]['gɑːsp(ə)l] ['pleɪnli] [pʊt] [bɪ'fɔːr] [ðoʊz] ['prez(ə)nt] .

and	the	simple	Gospel	plainly	put	before	those	present	.
和	这	简单的	福音	显然	放	前	那些	展示	.

并将简明易懂的福音清晰地传达给在场的所有人。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ['lisnd] [ə'tentɪvli] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [hɪm'self] .

The	young	man	listened	attentively	in	spite	of	himself	.
这	年轻的	男人	听着	认真地	在	尽管如此	的	他自己	.

尽管内心并不情愿，这个年轻人还是认真地听了起来。

[hiː; hi][ðer; ðər] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [ɔːl] [men] [ɑːr; ər] ['sɪnərz] [ænd; ənd]['dʒʌstli] [kən'demd] ;

He	there	learned	that	all	men	are	sinners	and	justly	condemned	;
他	那里	学习	那	全部	男人	是	罪人	和	公正地	谴责	;

他在那里明白，所有的人都是罪人，都应受到谴责；

[ðæt] “ [gɑːd][soʊ] [lʌvd] [ðə; ði] [wɜːrld] [ðæt] [hiː; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz]['oʊnli] - [bɪ'gɑːtn] [sʌn] ” [tuː; tə] ['sʌfər]

that	“	God	so	loved	the	world	that	He	gave	His	only	-	begotten	Son	”	to	suffer
那	“	上帝	所以	喜爱	这	世界	那	他	给予	他的	仅有的	-	所生的	儿子	”	到	遭受

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['sɪnfl] [mæn] ,

instead	of	sinful	man	,
反而	的	罪恶的	男人	,

“神爱世人，甚至将他的独生子赐给他们”，为世人代替罪人受苦。

[ænd; ənd][tuː; tə] [seɪv] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [ðæt] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] .

and	to	save	him	from	the	result	of	that	determination	.
和	到	节省	他	从	这	结果	的	那	决心	.

并让他免受该决定的后果。

[hiː; hi] [hɜːrd] [ðæt] “ [ðə; ði][dʒʌst][ʃæl; ʃəl][lɪv; laɪv][baɪ] [feɪθ] , ” [nɑːt][baɪ] ['eni] [wɜːrks] ,

He	heard	that	“	the	just	shall	live	by	faith	,	”	not	by	any	works	,
他	听到	那	“	这	只是	将	居住	经过	信仰	,	”	不是	经过	任何	作品	,

他听到有人说“义人必因信得生”，而不是因行为得生。

[nɑːt][baɪ] ['eni] [gʊd] [diːdz] [ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən][duː] ,

not	by	any	good	deeds	that	they	can	do	,
不是	经过	任何	好的	契约	那	他们	能	做	,

并非通过他们所能做的任何善事，

[nɑːt][baɪ] ['eni] [fɔːrmz] [ænd; ənd] ['serəmənɪz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [meɪ] [əd'hɪr] ,

not	by	any	forms	and	ceremonies	to	which	they	may	adhere	,
不是	经过	任何	表格	和	仪式	到	哪个	他们	可能	粘着	,

并非通过他们可能遵循的任何形式和仪式，

[bʌt; bət] ['sɪmpli] ['trʌstɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [blʌd] [ʃed] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][ɑːn] ['kælvəri] ,

but	simply	trusting	to	the	blood	shed	for	them	on	Calvary	,
但	简单地	信任	到	这	血	棚	为了	他们	在	加略山	,

只是单纯地信赖在髑髏地为他们流的血，

[tuː; tə][ðə; ði] ['pɜːrfɪkt] [ænd; ənd] [kəm'pliːt] ['sækrɪfaɪs] ['ɔːfərd] [ʌp] [baɪ] [kraɪst] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

to	the	perfect	and	complete	sacrifice	offered	up	by	Christ	for	them	.
到	这	完美的	和	完全的	牺牲	提供	向上	经过	基督	为了	他们	.

为基督献上完美无缺的牺牲。

[hiː; hi][ðer; ðər] ['lɜːrnɪd] [ðæt] ['dʒiːzəs] [kraɪst] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['sɪnfl] ['mænz] [sɪn] - ['berər] ;

He	there	learned	that	Jesus	Christ	had	become	sinful	man's	sin	-	bearer	;
他	那里	学习	那	耶稣	基督	有	变得	罪恶的	男人的	罪	-	持有人	;

他在那里得知耶稣基督成了罪人的罪孽承担者；

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [fʊl'fɪld] [ðə; ði] [ə'biːdiəns] [wɪtʃ] [mæn][hæd; həd] [nɪ'glektɪd] [tuː; tə] [fʊl'fɪl] ;

that	He	had	fulfilled	the	obedience	which	man	had	neglected	to	fulfil	;
那	他	有	已完成	这	服从	哪个	男人	有	被忽视的	到	实现	;

祂完成了人类未能完成的顺服；

[ðæt] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [seɪv] ['sɪnərz] , [tuː; tə] [lɪft] [ðə; ði] ['wɪri] [ænd; ənd] [hɑːrt] - ['broʊkən] , [ðə; ði]

that	He	came	to	save	sinners	,	to	lift	the	weary	and	heart	-	broken	,	the
那	他	来了	到	节省	罪人	,	到	举起	这	厌倦	和	心	-	破碎的	,	这

['retʃɪd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['penɪtənt] ,

wretched	and	the	penitent	,
可怜	和	这	忏悔者	,

祂来是为了拯救罪人，为了安慰疲惫伤心的人、悲惨的人和悔改的人。

[aʊt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['mɪzrəb(ə)l] [steɪt] ; [ðæt] [mæn] [ɪz] [seɪvd] ['sɪmpli] [baɪ] ['tɜːrnɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz]

out	of	their	miserable	state	;	that	man	is	saved	simply	by	turning	away	from	his
出去	的	他们的	悲惨的	状态	;	那	男人	是	已保存	简单地	经过	转弯	离开	从	他的

[sɪnz] ,

sins	,
罪孽	,

摆脱悲惨境地；人只要悔改，远离罪恶，就能得救。

[frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [aɪ'dɔlətriːz] , [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['θɔːtləs] [kɔːrs] [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [ˌhɪðər'tuː]

from	his	idolatries	,	from	the	thoughtless	course	he	may	have	hitherto
从	他的	偶像崇拜	,	从	这	轻率	课程	他	可能	有	迄今为止

['fɑːloʊd] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['trʌstfəli] ,

followed	,	and	looking	trustfully	,
随后	,	和	寻找	值得信赖地	,

他从偶像崇拜中解脱出来，从他之前可能一直奉行的盲目行事中解脱出来，满怀信任地望着，

[bɪ'liːvɪŋli] , [ɑːn] ['dʒiːzəs] ['kruːsəˌfaɪd] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] .

believingly	,	on	Jesus	crucified	for	him	.
相信地	,	在	耶稣	被钉在十字架上	为了	他	.

他满怀信心地相信耶稣为他被钉十字架。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [went] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [nuː] [θɔːts] , [bʌt; bət] [wɪð; wɪθ]

The	young	man	went	away	from	the	meeting	with	new	thoughts	,	but	with
这	年轻的	男人	去	离开	从	这	会议	和	新的	想法	,	但	和

[æn; ən] [ʌn'tʃeɪndʒd] [hɑːrt] .

an	unchanged	heart	.
一个	未更改	心	.

年轻人带着新的想法离开了会议，但他的内心却没有改变。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [goʊ] [ɪ'miːdiətli] [tuː; tə] ['fɑːðər] - , [ænd; ənd] [hiː; hi] [fʊl'fɪld]

He	had	promised	to	go	immediately	to	Father	Quixada	,	and	he	fulfilled
他	有	承诺	到	去	立即地	到	父亲	-	,	和	他	已完成

[hɪz; ɪz] ['prɑːmɪs] ,

his	promise	,
他的	承诺	,

他曾答应立即去见奎克萨达神父，他也履行了诺言。

[ðoʊ] [nɑːt] [wɪ'ðaʊt] [daʊt] [ænd; ənd] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] .

though	not	without	doubt	and	hesitation	.
尽管	不是	没有	怀疑	和	犹豫	.

尽管并非毫无疑虑和犹豫。

“ [juː; jʊ] [hæv; həv] [dʌn] [wel] , ” [sed] [ðə; ði] ['fɑːðər] .

“	You	have	done	well	,	”	said	the	father	.
“	你	有	完毕	出色地	,	”	说	这	父亲	.

“你做得很好，”父亲说。

“ [let] [ˌem 'iː] [wʌns] [get] [ə'mʌŋ] [ðiːz] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [pʊt] [ə; eɪ] [stɑːp] [tuː; tə] [ðer; ðər]

“	Let	me	once	get	among	these	people	,	and	I	will	put	a	stop	to	their
“	让	我	一次	得到	之中	这些	人们	,	和	我	将要	放	一个	停止	到	他们的

['priːtʃɪŋ] ,

preaching	,
布道	,

“让我有机会进入这些人中间，我必制止他们的传道活动。”

[waɪl] [juː; jʊ] [meɪ] [meɪk] [ʃʊr] [ʌv; əv] ['wɪnɪŋ] ['prɪti] ['gretʃən] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [waɪf] ,

while	you	may	make	sure	of	winning	pretty	Gretchen	for	your	wife	,
尽管	你	可能	制作	当然	的	获胜	漂亮的	格雷琴	为了	你的	妻子	,

虽然你可能确保能为妻子赢得漂亮的格雷琴，

[ænd; ənd] [pər'tʃæns] [kʌm] [ɪn][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɜːtʃənts] ['prɑːpərti] , [wɪtʃ] [aɪ] [meɪ]

and	perchance	come	in	for	a	share	of	the	merchant's	property	,	which	I	may
和	或许	来	在	为了	一个	分享	的	这	商人的	财产	,	哪个	我	可能

[sɪ'kjʊr] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

secure	for	you	.
安全的	为了	你	.

也许还能分得商人财产的一部分，我可以为你争取到这部分财产。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ə'nʌðər] ['miːtɪŋ] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [naɪt] .

"	There	was	to	be	another	meeting	the	following	night	.
"	那里	曾是	到	是	其他	会议	这	下列的	夜晚	.

“第二天晚上还要举行一次会议。”

['kæspə] [pæst] [ðə; ði]['ɪntərv(ə)l][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [daʊt] [ænd; ənd][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] .

Caspar	passed	the	interval	in	a	state	of	doubt	and	agitation	.
卡斯帕	通过了	这	间隔	在	一个	状态	的	怀疑	和	搅动	.

卡斯帕尔在中场休息时心存疑虑和焦虑。

[hiː; hi][hæd; həd] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [ˌɪntrə'duːs] [ðə; ði] ['fɑːðər] , [huː] ,

He	had	promised	to	introduce	the	father	,	who	,
他	有	承诺	到	介绍	这	父亲	,	WHO	,

他曾答应介绍这位父亲，这位父亲是……

[dɪs'gaɪzd] [æz; əz][ə; eɪ]['dʒɜːrmən] ['mɜːrtʃənt] [dʒʌst] [ə'raɪvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] , [wʌz; wəz] ['iːgər]

disguised	as	a	German	merchant	just	arrived	from	the	South	,	was	eager
伪装	作为	一个	德语	商人	只是	到达的	从	这	南	,	曾是	渴望的

[tuː; tə][biː; bi]['prez(ə)nt] .

to	be	present	.
到	是	展示	.

他乔装成刚从南方来的德国商人，急于到场。

['ɔːf(ə)n][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [traɪ][ænd; ənd] [pər'sweɪd] [ðə; ði] ['fɑːðər] [nɑːt][tuː; tə][goʊ]

Often	the	young	man	thought	he	would	try	and	persuade	the	father	not	to	go
经常	这	年轻的	男人	想法	他	会	尝试	和	说服	这	父亲	不是	到	去

,

,

,

年轻人常常想，他应该试着说服父亲不要去。

[ðen] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['pɑːzətɪvli] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [ˌɪntrə'duːs] [hɪm; ɪm] .

then	that	he	would	positively	refuse	to	introduce	him	.
然后	那	他	会	积极地	拒绝	到	介绍	他	.

然后他断然拒绝介绍他。

[hiː; hi][hæd; həd] , [haʊ'evər] ,

He	had	,	however	,
他	有	,	然而	,

然而，他确实有……

[ɔːl'redi] ['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][soʊ] [mʌtʃ] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][noʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn]

already	given	him	so	much	information	that	he	would	have	had	no	difficulty	in
已经	给定	他	所以	很多	信息	那	他	会	有	有	不	困难	在

['faɪndɪŋ] [hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] ['miːtɪŋ] [baɪ] [hɪm'self] .

finding	his	way	to	the	place	of	meeting	by	himself	.
寻找	他的	方式	到	这	地方	的	会议	经过	他自己	.

已经给了他很多信息，他自己找到会面地点应该不成问题。

[stɪl] ,
Still **,**
仍然 ,

仍然，

['kæspə] [maɪt] [ək'nɑ:lɪdʒ] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['tretʃərəs] [ɪn'tenʃən] [ænd; ənd] [wɔ:rn] [ðə; ði] ['prɔtistənts]
Caspar **might** **acknowledge** **his** **own** **treacherous** **intentions** **and** **warn** **the** **Protestants**
卡斯帕 可能 承认 他的 自己的 奸诈 意图 和 警告 这 新教徒
[ʌv; əv] [ðə; ði] [spaɪ] [hu:] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [bi:; bi] [ɪn] [ðer; ðər] [mɪdst] .
of **the** **spy** **who** **was** **about** **to** **be** **in** **their** **midst** **.**
的 这 间谍 WHO 曾是 关于 到 是 在 他们的 中间 .

卡斯帕可能会承认自己心怀不轨，并警告新教徒们，他们中间即将出现一个间谍。

[ðə; ði] ['kʌnɪŋ] [pri:st] [su:n] [dɪ'skʌvərd] [hɪz; ɪz] [pər'pleksəti] ,
The **cunning** **priest** **soon** **discovered** **his** **perplexity** **,**
这 狡猾 牧师 很快 发现 他的 困惑 ,

狡猾的牧师很快就发现自己陷入了困惑。

[ænd; ənd] [ju:st] ['evri] ['ɑ:rgjumənt] [tu:; tə] [ɪn'du:s] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [bi:; bi] ['sætɪsfaɪd] [ðæt] [hi:; hi] [wʌz; wəz]
and **used** **every** **argument** **to** **induce** **him** **to** **be** **satisfied** **that** **he** **was**
和 用过的 每一个 争论 到 诱导 他 到 是 使满意 那 他 曾是
['du:ɪŋ] [ðə; ði] [raɪt] [θɪŋ] .
doing **the** **right** **thing** **.**
正在做 这 正确的 事物 .

并用各种理由让他相信自己做的是正确的。

['kæspə] [wʌz; wəz] ['oʊvər] - [pə'sweidid] , [bʌt; bət] [nɑ:t] [kən'vɪnst] .
Caspar **was** **over** **-** **persuaded** **,** **but** **not** **convinced** **.**
卡斯帕 曾是 超过 - 被说服 , 但 不是 确信 .

卡斯帕虽然被说服了，但并没有真正信服。

[ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [keɪm] , [ðə; ði] ['mi:tɪŋ] [tʊk] [pleɪs] ,
The **evening** **came** **,** **the** **meeting** **took** **place** **,**
这 晚上 来了 , 这 会议 采取 地方 ,

夜幕降临，会议如期举行。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['dʒɜ:rmən] ['mɜ:rtʃənt] [wʌz; wəz] [rɪ'si:vd] [æz; əz] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] ['brʌðər] [baɪ] [ðoʊz]
and **the** **German** **merchant** **was** **received** **as** **a** **Christian** **brother** **by** **those**
和 这 德语 商人 曾是 已收到 作为 一个 基督教 兄弟 经过 那些
['prez(ə)nt] .
present **.**
展示 .

在场的人都把这位德国商人当作基督徒兄弟一样接纳。

[hi:; hi] ['noʊtɪd] [ðem; ðəm] [ɔ:l] , [oʊld] [men] , [jʌŋ] [men] , [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ʌv; əv] ['veriəs] [ræŋks] .
He **noted** **them** **all** **,** **old** **men** **,** **young** **men** **,** **and** **women** **of** **various** **ranks** **.**
他 著名的 他们 全部 , 老的 男人 , 年轻的 男人 , 和 女性 的 各种各样的 排名 .

他把他们都记了下来，有老人、年轻人，也有不同阶层的女人。

['fɑ:ðər] - [hɜ:rd] [ðə; ði] [seɪm] [trʊθs] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['lisnd] [tu:; tə] [baɪ] ['kæspə] [geɪl] ,
Father **Quixada** **heard** **the** **same** **truths** **which** **had** **been** **listened** **to** **by** **Caspar** **Gaill** **,**
父亲 - 听到 这 相同的 真相 哪个 有 到过 听着 到 经过 卡斯帕 盖尔 ,

奎克萨达神父听到了与卡斯帕·盖尔听到的同样的真理。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [fel] [ɑ:n] [graʊnd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['kærəktər] .
but **they** **fell** **on** **ground** **of** **a** **different** **character** **.**
但 他们 跌倒 在 地面 的 一个 不同的 特点 .

但他们落入了性质不同的地面。

[hi:; hi] [went] [ə'weɪ] ['ʌtərli] [rɪ'gɑ:rdləs] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .
He **went** **away** **utterly** **regardless** **of** **them** **.**
他 去 离开 完全地 不管 的 他们 .

他完全不顾他们的感受，径直离开了。

[hiː; hi][hæd; həd] [naʊ] , [nɑːt]['oʊnli][ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] ['hɑːpər] ,

He	had	now	,	not	only	the	merchant	Hopper	,
他	有	现在	,	不是	仅有的	这	商人	料斗	,

现在，他不仅拥有了商人霍珀，

[bʌt; bət] ['sevrəl] ['ʌðər] [ˌɪnflu'enʃ(ə)l] [ænd; ənd] ['welθi] ['sɪtəznz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['paʊər] .

but	several	other	influential	and	wealthy	citizens	in	his	power	.
但	一些	其他	有影响	和	富裕	公民	在	他的	力量	.

但他手下还有其他几位有影响力且富有的公民。

[hiː; hi] [wɪʃt] , [haʊ'evər] , [tuː; tə][get] [mɔːr] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][net] ,

He	wished	,	however	,	to	get	more	into	his	net	,
他	希望	,	然而	,	到	得到	更多的	进入	他的	网	,

但他希望能够捕获更多猎物。

[ænd; ənd] ['hɪrɪŋ] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] [ə'nʌðər] ['miːtɪŋ] [wʊd] [teɪk] [pleɪs] ,

and	hearing	that	in	a	day	or	two	another	meeting	would	take	place	,
和	听力	那	在	一个	天	或者	二	其他	会议	会	拿	地方	,

听说一两天后还要举行另一次会议，

[æt; ət] [wɪʧ] ['sevrəl] ['ʌðər] ['pɜːsənz] [wʊd] [ə'tend] , [hiː; hi][leɪd][hɪz; ɪz][plænz] [ə'kɔːrdɪŋli] .

at	which	several	other	persons	would	attend	,	he	laid	his	plans	accordingly	.
在	哪个	一些	其他	人	会	出席	,	他	铺设	他的	计划	因此	.

考虑到还有其他几个人会出席，他相应地安排了自己的计划。

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [hɔːl] [baɪ] [ðæt] [taɪm] , ” [hiː; hi] [θɔːt] [tuː; tə] [hɪm'self] .

“	I	shall	have	a	good	haul	by	that	time	,	”	he	thought	to	himself	.
“	我	将	有	一个	好的	运输	经过	那	时间	,	”	他	想法	到	他自己	.

“到那时我肯定会有不错的收获，”他心想。

['kæspə] [geɪl] [hæd; həd][ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [bɪn] [siːzd] [wɪð; wɪθ] [rɪ'mɔːrs] .

Caspar	Gaill	had	in	the	meantime	been	seized	with	remorse	.
卡斯帕	盖尔	有	在	这	与此同时	到过	查获	和	悔恨	.

与此同时，卡斯帕·盖尔深感懊悔。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'treɪd] [ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] ['trʌstɪd] [hɪm; ɪm] ,

He	had	betrayed	the	man	who	had	trusted	him	,
他	有	背叛	这	男人	WHO	有	可信	他	,

他背叛了信任他的人。

[ðə; ði] ['fɑːðər] [ʌv; əv][wʌn] [huːm] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [braɪd] ; [stɪl] [hiː; hi] [derd] [nɑːt][wɔːrn] [ðem; ðəm] .

the	father	of	one	whom	he	wished	to	make	his	bride	;	still	he	dared	not	warn	them	.
这	父亲	的	一	谁	他	希望	到	制作	他的	新娘	;	仍然	他	敢于	不是	警告	他们	.

他想娶的新娘的父亲，他却不敢警告他们。

[ðə; ði]['freɪər] , [hiː; hi] [wel] [nuː] , [hæd; həd][hɪz; ɪz] [aɪ] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .

The	friar	,	he	well	knew	,	had	his	eye	upon	him	.
这	修士	,	他	出色地	知道	,	有	他的	眼睛	之上	他	.

他很清楚，那个修士一直在关注他。

[hiː; hi] [nuː] [tuː] [kəm'pliːtli] [ðə; ði] ['siːkrɪts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːrt] ,

He	knew	too	completely	the	secrets	of	his	heart	,
他	知道	也	完全地	这	秘密	的	他的	心	,

他对自己内心深处的秘密了如指掌。

[ænd; ənd][hiː; hi][felt] [ʃʊr] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd][hiː; hi] [ə'tempt] [tuː; tə] [dɪ'fiːt] ['fɑːðər] -

and	he	felt	sure	that	should	he	attempt	to	defeat	Father	Quixada's
和	他	毛毡	当然	那	应该	他	试图	到	击败	父亲	-

['prɑːdʒɛkts, prɑː'dʒɛkts] ,

projects	,
项目	,

他确信，如果他试图挫败奎克萨达神父的计划，

[hiː; hi] [hɪm'self] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][fɜːrst] ['vɪktɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['vendʒəns] .

he	himself	would	be	the	first	victim	of	his	vengeance	.
他	他自己	会	是	这	第一的	受害者	的	他的	复仇	.

他自己将成为他复仇的第一个受害者。

[æt; ət][ðə; ði] [ɪn'tendɪd] ['miːtɪŋ] , [nɑːt]['oʊnli][ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] ['hɑːpər] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [fer] ['dɔːtər]

At	the	intended	meeting	,	not	only	the	merchant	Hopper	,	but	his	fair	daughter
在	这	故意的	会议	,	不是	仅有的	这	商人	料斗	,	但	他的	公平的	女儿

['gretʃən] [wʌz; wəz]['prez(ə)nt] .

Gretchen	was	present	.
格雷琴	曾是	展示	.

在约定的会面中，不仅商人霍珀到场，他美丽的女儿格雷琴也到场了。

['kæspə] [geɪl] [keɪm] ['ɔːlsoʊ] ,

Caspar	Gaill	came	also	,
卡斯帕	盖尔	来了	还	,

卡斯帕·盖尔也来了。

[bʌt; bət] [haʊ] ['dɪfrənt] [wɜːr; wər][hɪz; ɪz] [θɔːts] [tuː; tə] [ðoʊz] [hiː; hi][hæd; həd] [ˌentər'teɪnd] [wen]

but	how	different	were	his	thoughts	to	those	he	had	entertained	when
但	如何	不同的	是	他的	想法	到	那些	他	有	娱乐	什么时候

[fɜːrst][hiː; hi] ['entərd] [ðæt] [hɔːl] !

first	he	entered	that	hall	!
第一的	他	进入	那	大厅	!

但他的想法与他初次进入那座大厅时的想法是多么不同啊!

[hiː; hi] [kept] ['lʊkɪŋ] ['æŋkʃəsli] [raʊnd] , ['hoʊpɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['dʒɜːrmən] ['mɜːrtʃənt] [maɪt] [nɑːt] [ə'pɪr] .

He	kept	looking	anxiously	round	,	hoping	that	the	German	merchant	might	not	appear	.
他	保留	寻找	焦虑地	圆形的	,	希望	那	这	德语	商人	可能	不是	出现	.

他焦急地四处张望，希望那个德国商人不要出现。

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [sæŋk] , [haʊ'evər] , [wen] , [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['sɜːrmən] [bɪ'gæn] , [ðə; ði] ['siːmɪŋ]

His	heart	sank	,	however	,	when	,	just	before	the	sermon	began	,	the	seeming
他的	心	沉没	,	然而	,	什么时候	,	只是	前	这	讲道	开始	,	这	似乎

['mɜːrtʃənt] [ə'pɪrd] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ,

merchant	appeared	,	and	was	,
商人	出现	,	和	曾是	,

然而，就在布道开始前，那个看似商人的身影出现了，他的心顿时沉了下去。

[tuː; tə]['hjuːmən] [aɪ] , [ðə; ði][moʊst] [dɪ'vaʊt] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] .

to	human	eye	,	the	most	devout	of	all	the	congregation	.
到	人类	眼睛	,	这	最多	虔诚的	的	全部	这	会众	.

在人眼中，他是所有教众中最虔诚的。

[noʊ][wʌn] [dʒɔɪnd] [mɔːr] ['hɑːrtɪli] [ɪn][ðə; ði] [hɪmz] [ʌv; əv][mə'roʊt] ;

No	one	joined	more	heartily	in	the	hymns	of	Marot	;
不	一	加入	更多的	衷心地	在	这	赞美诗	的	马罗特	;

没有人比他更热情地加入到马罗特的赞美诗中;

[noʊ][wʌn] [siːmd] [tuː; tə] [hæŋ] [mɔːr] ['ɜːrnɪstli] [ɑːn][ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv][ðə; ði] ['spiːkər] .

no	one	seemed	to	hang	more	earnestly	on	the	words	of	the	speaker	.
不	一	似乎	到	悬挂	更多的	切实	在	这	字	的	这	扬声器	.

似乎没有人比他更认真地聆听演讲者的话语。

[ə'gen] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['glɔːriəs] [trʊθs] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɑːsp(ə)l][pʊt] [fɔːrθ] [ɪn]['sɪmp(ə)l] ['læŋgwɪdʒ] .

Again	were	the	glorious	truths	of	the	Gospel	put	forth	in	simple	language	.
再次	是	这	辉煌	真相	的	这	福音	放	前进	在	简单的	语言	.

福音的荣耀真理再次用浅显易懂的语言阐述出来。

[ðoʊ] [ðə; ði] ['mɜːtʃənts] [aɪz] [wɜːr; wər] [fɪkst] [ɑːn][ðə; ði] ['spiːkər] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns]

Though	the	merchant's	eyes	were	fixed	on	the	speaker	,	and	his	countenance
尽管	这	商人的	眼睛	是	固定的	在	这	扬声器	,	和	他的	面容

[biːmd] [wɪð; wɪθ] [ɪn'telɪdʒəns] ,

beamed	with	intelligence	,
光束	和	智力	,

虽然商人的目光一直盯着说话的人，脸上也洋溢着睿智的神情，

[hɪz; ɪz] [θɔːts] [wɜːr; wər][fɑːr] [ə'weɪ] ,

his	thoughts	were	far	away	,
他的	想法	是	远的	离开	,

他心事重重，思绪飘向远方。

['ɑːkjupaɪd] [ɪn][ə; eɪ][plæn][fɔːr; fər] ['kæptʃərɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn]

occupied	in	a	plan	for	capturing	the	whole	of	those	who	were	engaged	in
占领	在	一个	计划	为了	捕捉	这	所有的	的	那些	WHO	是	已订婚的	在

['wɜːrʃɪp] [raʊnd] [hɪm; ɪm] .

worship	round	him	.
崇拜	圆形的	他	.

他正忙于策划如何俘虏所有在他周围进行礼拜的人。

[hɪz; ɪz] [kwɪk] [aɪ] , [tuː] , [wʌz; wəz] [noʊtɪŋ] [ɔːl] [huː] [wɜːr; wər]['prez(ə)nt] .

His	quick	eye	,	too	,	was	noting	all	who	were	present	.
他的	快的	眼睛	,	也	,	曾是	注意到	全部	WHO	是	展示	.

他眼疾手快，注意到了在场的所有人。

[hiː; hi] [mɑːrkt] [ðə; ði] [fer] ['gretʃən] , [ænd; ənd] [nuː] [hɜːr; hər][æt; ət][wʌns][frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [wɪð; wɪθ]

He	marked	the	fair	Gretchen	,	and	knew	her	at	once	from	being	with
他	标记	这	公平的	格雷琴	,	和	知道	她	在	一次	从	存在	和

[hɜːr; hər] ['fɑːðər] .

her	father	.
她	父亲	.

他一眼就认出了美丽的格雷琴，因为他曾和她的父亲在一起。

“ ['kæspə][hæz; həz][nɑːt] ['tʃoʊzn] [ɪl] , [soʊ][fɑːr][æz; əz] [aɪ] [ɪz] [kən'sɜːrnd] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self]

“	Caspar	has	not	chosen	ill	,	so	far	as	eye	is	concerned	,	”	he	said	to	himself
“	卡斯帕	有	不是	选定	患病的	,	所以	远的	作为	眼睛	是	担心的	,	”	他	说	到	他自己

.

:

.

“就眼睛而言，卡斯帕的选择并不算坏，”他自言自语道。

“ [noʊ] ['wʌndər] [hiː; hi] [reɪvz] [ə'baʊt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['meɪd(ə)n] .

“	No	wonder	he	raves	about	the	little	maiden	.
“	不	想知道	他	锐舞	关于	这	小的	少女	.

难怪他对那个小姑娘赞不绝口。

[hiː; hi] [niːd] [noʊ][lɔːŋgər][hæv; həv]['eni] [fɪrz] [ə'baʊt] ['wɪnɪŋ] [hɜːr; hər] ; [ʃiː; ʃi] [meɪ] [nɑːt] [lʌv] [hɪm; ɪm] ,

He	need	no	longer	have	any	fears	about	winning	her	;	she	may	not	love	him	,
他	需要	不	更长	有	任何	恐惧	关于	获胜	她	;	她	可能	不是	爱	他	,

他不必再担心能否赢得她的心；她可能并不爱他。

[bʌt; bət] ['ʃʊrli] [ʃiː; ʃi] [wɪl] ['ræðər] [bɪ'kʌm] [hɪz; ɪz] [braɪd] [ðæn; ðən][biː; bi] [sent] [tuː; tə][ðə; ði] [steɪk] .

but	surely	she	will	rather	become	his	bride	than	be	sent	to	the	stake	.
但	一定	她	将要	相当	变得	他的	新娘	比	是	发送	到	这	赌注	.

但她肯定宁愿成为他的新娘，也不愿被送上火刑柱。

[fjuː] ['gɝːlz] [wʊd] [prɪ'fɜːr] ['bɜːrnɪŋ] , [ɔːr] ['draʊnɪŋ] , [ɔːr] ['hæŋɪŋ] , [tuː; tə][ə; eɪ] [jʌŋ] [ænd; ənd]

Few	girls	would	prefer	burning	,	or	drowning	,	or	hanging	,	to	a	young	and
很少	女孩们	会	更喜欢	燃烧	，或者		溺水	，或者		绞刑	，	到	一个	年轻的	和

['gælənt] ['hʌzbənd] .

gallant	husband	.
英勇	丈夫	.

很少有女孩会宁愿被烧死、溺死或绞死，也不愿嫁给一个年轻英俊的丈夫。

['kæspə][ɪz] [wel] - ['feɪvərd] , [ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɑːt] [rɪ'fjuːz] [hɪm; ɪm] ; [wiː; wi] [wɪl] [gɪv] [hɜːr; hər][ðə; ði] [tʃɔɪs] .

Caspar	is	well	-	favoured	,	she	will	not	refuse	him	;	we	will	give	her	the	choice	.
卡斯帕	是	出色地	-	受青睐	，	她	将要	不是	拒绝	他	；	我们	将要	给	她	这	选择	.

卡斯帕很受人喜爱，她不会拒绝他；我们会让她自己选择。

" [ðə; ði] ['miːtɪŋ] [wʌz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə][ə; eɪ][kən'kluːʒ(ə)n] .

"	The	meeting	was	brought	to	a	conclusion	.
"	这	会议	曾是	带来	到	一个	结论	.

会议圆满结束。

['fɑːðər] - [left] [ðə; ði] [hɔːl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rest] ,

Father	Quixada	left	the	hall	with	the	rest	,
父亲	-	左边	这	大厅	和	这	休息	,

奎克萨达神父和其他人一起离开了大厅。

[ænd; ənd]['æftər] ['meɪkɪŋ] ['sevrəl] [tɜːrnz][ænd; ənd] [twɪsts] [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] ,

and	after	making	several	turns	and	twists	so	as	to	escape	observation	,
和	后	制作	一些	转弯	和	曲折	所以	作为	到	逃脱	观察	,

为了躲避监视，他绕了好几个弯，

[hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [wer] [ə; eɪ] ['nuːli] - [ə'raɪvd] ['bɪʃəp] [lɑːdʒd] ,

he	took	his	way	to	the	house	where	a	newly	-	arrived	bishop	lodged	,
他	采取	他的	方式	到	这	房子	在哪里	一个	新	-	到达的	主教	已提交	,

他径直走向一位新来的主教所住的房子。

[sent] [frʌm; frəm] ['brʌslz] [tuː; tə] [lʊk] ['ɪntuː][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [brɪl] .

sent	from	Brussels	to	look	into	the	religious	condition	of	Brill	.
发送	从	布鲁塞尔	到	看	进入	这	宗教	状况	的	布里尔	.

从布鲁塞尔派去调查布里尔的宗教状况。

[ðə; ði] ['bɪʃəp] [ænd; ənd] ['fɑːðər] - [wɜːr; wər][ʌv; əv] ['kɪndrəd] ['spɪrɪt] .

The	bishop	and	Father	Quixada	were	of	kindred	spirit	.
这	主教	和	父亲	-	是	的	亲属	精神	.

主教和奎克萨达神父志趣相投。

[ðə; ði] ['fɔːrmər] [held] [æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['ɑːfɪs] [ɪn][ðə; ði]['hoʊli] [ˌɪnkwɪ'zɪʃn] , [ænd; ənd] [felt] [noʊ]

The	former	held	an	important	office	in	the	Holy	Inquisition	,	and	felt	no
这	以前的	握住	一个	重要的	办公室	在	这	圣	宗教裁判所	,	和	毛毡	不

[kəm'pʌŋkʃ(ə)n] ,

compunction	,
愧疚	,

前者在宗教裁判所担任要职，并且毫无愧疚之感。

[bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] , [kən'sɪdərəb(ə)l][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ,

but	on	the	contrary	,	considerable	satisfaction	,
但	在	这	相反	,	大量	满意	,

但恰恰相反，却获得了相当大的满足感。

[æt; ət] ['sendɪŋ] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['feloʊ] - ['kriːtʃərz] [tuː; tə] ['sʌfər] [deθ] [baɪ] ['draʊnɪŋ] , [ɔːr]

at	sending	a	dozen	of	his	fellow	-	creatures	to	suffer	death	by	drowning	,	or
在	发送	一个	打	的	他的	同伴	-	生物	到	遭受	死亡	经过	溺水	,	或者

['bɜːrnɪŋ] ,

burning	,
燃烧	,

他竟然让十几个同类被淹死或烧死。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [maɪt] ['dɪfər] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ɑːn][ə; eɪ] [fjuː] [ˌθiːə'lɑːdʒɪkl] [pɔɪnts] .

because	they	might	differ	from	him	on	a	few	theological	points	.
因为	他们	可能	不同	从	他	在	一个	很少	神学	积分	.

因为他们在一些神学观点上可能与他存在分歧。

['fɑːðər] - [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði][plæn][hiː; hi][hæd; həd] [ə'dɑːptɪd] , [ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [ðə; ði][wɔːrm] [ə'pruːv(ə)l] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [suː'pɪrɪər] .

Father	Quixada	explained	the	plan	he	had	adopted	,	and	received	the	warm	approval	of	his	superior	.
父亲	-	解释	这	计划	他	有	已采用	,	和	已收到	这	温暖的	赞同	的	他的	优越的	.

奎克萨达神父解释了他所采取的计划，并得到了上级的热烈赞同。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [leɪt] [æt; ət] [naɪt] .

It	was	late	at	night	.
它	曾是	晚的	在	夜晚	.

当时已是深夜。

[ðə; ði] [fer] ['gretʃən] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə][rɪ'taɪər][tuː; tə][hɜːr; hər] [ruːm] .

The	fair	Gretchen	was	about	to	retire	to	her	room	.
这	公平的	格雷琴	曾是	关于	到	退休	到	她	房间	.

美丽的格雷琴正准备回房休息。

[ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn'geɪdʒd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [bʊks] [ænd; ənd] [ə'kaʊnts] .

The	merchant	had	been	engaged	at	his	books	and	accounts	.
这	商人	有	到过	已订婚的	在	他的	图书	和	账户	.

商人一直在忙着记账。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [kə'lektɪŋ] [sʌtʃ] ['prɑːpərti] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [pʊt] ['ɪntuː][ə; eɪ]['pɔːrtəb(ə)l][fɔːrm] ,

He	had	been	collecting	such	property	as	he	could	put	into	a	portable	form	,
他	有	到过	收集	这样的	财产	作为	他	可以	放	进入	一个	便携的	形式	,

他一直在收集那些可以装进便携物品里的财产。

[ænd; ənd][hæd; həd] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə] [liːv] [brɪl] [ˌfɔːrθ'wɪθ; ˌfɔːrθ'wɪð][fɔːr; fər] ['ɪŋglənd] .

and	had	made	up	his	mind	to	leave	Brill	forthwith	for	England	.
和	有	制成	向上	他的	头脑	到	离开	布里尔	立即	为了	英格兰	.

他已下定决心立即离开布里尔前往英格兰。

[hiː; hi][hæd; həd] [kə'mjuːnikeitid] [hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃən] [tuː; tə]['piːtər] - , [huː] ['haɪli] [ə'pruːvd] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

He	had	communicated	his	intentions	to	Peter	Kopplestock	,	who	highly	approved	of	them	,
他	有	沟通	他的	意图	到	彼得	-	,	WHO	高度	得到正式认可的	的	他们	,

他已将自己的意图告知彼得·科普尔斯托克，后者对此非常赞同。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə] [pʊt] [hɪm; ɪm][ɑːn] [bɔːrd] [ə; eɪ] ['ves(ə)l] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] [baɪ] ['deɪbreɪk] .

and	had	engaged	to	put	him	on	board	a	vessel	the	following	morning	by	daybreak	.
和	有	已订婚的	到	放	他	在	木板	一个	血管	这	下列的	早晨	经过	拂晓	.

并已约定第二天清晨将他送上一艘船。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nɑːk] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .

There	was	a	knock	at	the	door	.
那里	曾是	一个	敲	在	这	门	.

有人敲门。

[ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] [hɪm'self] , [ə'tendid] [baɪ] ['bɑːrbrə] [ðə; ði] ['haʊskiːpər] , [went] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laɪt]

The	merchant	himself	,	attended	by	Barbara	the	housekeeper	,	went	with	a	light
这	商人	他自己	,	参加	经过	芭芭拉	这	管家	,	去	和	一个	光

[tuː; tə]['oʊpən][ˌaɪ 'tiː] .

to	open	it	.
到	打开	它	.

商人本人带着管家芭芭拉，拿着灯去开门。

[ə; eɪ] ['fɪgjər] [ræpt] [ɪn][ə; eɪ] [kloʊk] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ðer; ðər] .

A	figure	wrapped	in	a	cloak	was	standing	there	.
一个	数字	包装	在	一个	披风	曾是	常设	那里	.

那里站着一个身披斗篷的人影。

“ [æd'mɪt][ˌem 'iː][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , ” [sed] [ðə; ði]['streɪndʒər] .

“	Admit	me	for	a	moment	,	”	said	the	stranger	.
“	承认	我	为了	一个	片刻	,	”	说	这	陌生人	.

“请让我进来一会儿，”陌生人说道。

“ [aɪ] [kʌm] [tuː; tə][wɔːrn][juː; jʊ][ʌv; əv]['deɪndʒər] .

“	I	come	to	warn	you	of	danger	.
“	我	来	到	警告	你	的	危险	.

我来警告你们有危险。

” [hiː; hi] ['entərd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt] [held] [baɪ] ['bɑːrbrə] [fel] [ɑːn][ðə; ði] [fitʃər] [ʌv; əv]['kæspə] [geɪl]

”	He	entered	,	and	the	light	held	by	Barbara	fell	on	the	features	of	Caspar	Gaill
”	他	进入	,	和	这	光	握住	经过	芭芭拉	跌倒	在	这	特征	的	卡斯帕	盖尔

.

:
.

他走了进来，芭芭拉手中的灯光照在了卡斯帕·盖尔的脸上。

“ [aɪ] [kʌm] [tuː; tə] [ɪn'triːt] [juː; jʊ][tuː; tə][flaɪ] [ɪ'miːdiətli] .

“	I	come	to	entreat	you	to	fly	immediately	.
“	我	来	到	恳求	你	到	飞	立即地	.

“我来恳求你立即乘飞机离开。”

['iːv(ə)n] [naʊ] [aɪ] [meɪ] [biː; bi] [tuː] [leɪt] .

Even	now	I	may	be	too	late	.
甚至	现在	我	可能	是	也	晚的	.

即使现在，我可能也来不及了。

[ðə; ði]['ɑːfəsərz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪnkwɪ'zɪʃn] [ɑːr; ər] [ɔːl'redi] [prə'siːdɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['sɪti] , [tuː; tə]

The	officers	of	the	Inquisition	are	already	proceeding	through	the	city	,	to
这	警官	的	这	宗教裁判所	是	已经	进行中	通过	这	城市	,	到

['kæptʃər] ['sɜːrt(ə)n] [sə'spektɪd] ['pɝːsənz] .

capture	certain	suspected	persons	.
捕获	肯定	怀疑	人	.

宗教裁判所的官员们已经开始在城内巡逻，抓捕某些嫌疑人。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .

You	are	among	them	.
你	是	之中	他们	.

你也是其中一员。

[aɪ] [der] [nɑːt] [weɪt] [ə'nʌðər] ['moʊmənt] ; [noʊ] ['mɜːrsi] [wʊd] [biː; bi] [ʃoʊn] [ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz]

I	dare	not	wait	another	moment	;	no	mercy	would	be	shown	me	if	I	was
我	敢	不是	等待	其他	片刻	;	不	怜悯	会	是	所示	我	如果	我	曾是

[dɪ'skʌvərd] .

discovered	.
发现	.

我不敢再等一刻；如果被发现，他们绝不会对我手下留情。

" [ðə; ði] [ʌn'hæpi] [jʌŋ] [mæn] [spoʊk] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] , ['tremblɪŋ] [vɔɪs] .

"	The	unhappy	young	man	spoke	in	a	low	,	trembling	voice	.
"	这	不开心	年轻的	男人	辐	在	一个	低的	,	发抖	嗓音	.

“那个不快乐的年轻人用低沉颤抖的声音说道。

[terz] [wɜːr; wər][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] ; [hiː; hi][wʌz; wəz] [peɪl] [æz; əz] [deθ] .

Tears	were	in	his	eyes	;	he	was	pale	as	death	.
眼泪	是	在	他的	眼睛	;	他	曾是	苍白	作为	死亡	.

他眼里噙着泪水，脸色苍白如死人。

[ə'gen] [hiː; hi] ['heɪsnd] [fɔːrθ] .

Again	he	hastened	forth	.
再次	他	加快	前进	.

他又加快脚步向前走去。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [derd] [tuː; tə] [kən'fes] [ðə; ði] [hoʊl] [truːθ] .

He	had	not	dared	to	confess	the	whole	truth	.
他	有	不是	敢于	到	承认	这	所有的	真相	.

他不敢说出全部真相。

[ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd] [prə'siːdid] [wɪð; wɪθ] [jet] ['greɪtər] [spiːd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

The	merchant	closed	the	door	,	and	proceeded	with	yet	greater	speed	with	his
这	商人	关闭	这	门	,	和	继续	和	然而	更大的	速度	和	他的

[ˌprepə'reɪʃnz] .

preparations	.
准备工作	.

商人关上门，加快了准备工作的速度。

[hiː; hi] [sent] ['bɑːrbrə] [tuː; tə] ['grɛtʃənz] [ruːm] [tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər][tuː; tə] [prɪ'per] [fɔːr; fər] [flaɪt] .

He	sent	Barbara	to	Gretchen's	room	to	tell	her	to	prepare	for	flight	.
他	发送	芭芭拉	到	格雷琴的	房间	到	告诉	她	到	准备	为了	航班	.

他派芭芭拉去格雷琴的房间告诉她准备登机。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['haʊsˌkiːpərz] ['æbsəns] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [nɑːk] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .

During	the	housekeeper's	absence	there	was	another	knock	at	the	door	.
期间	这	管家的	缺席	那里	曾是	其他	敲	在	这	门	.

管家不在家的时候，又有人敲门。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [rɪ'piːtɪd] [wɪð; wɪθ][fɑːr] ['greɪtər] ['vaɪələns] [wen] [ðoʊz] [wɪ'ðaʊt] [faʊnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

It	was	repeated	with	far	greater	violence	when	those	without	found	that	it
它	曾是	重复	和	远的	更大的	暴力	什么时候	那些	没有	成立	那	它

[wʌz; wəz][nɑːt] ['oʊpənd] .

was	not	opened	.
曾是	不是	打开	.

当那些外面的人发现门没有打开时，暴力行为再次发生，而且程度要严重得多。

['æftər][ðə; ði] ['wɔːrnɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] , [ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] [gest] [tuː] [wel] [huː] [wɜːr; wər]

After	the	warning	he	had	received	,	the	merchant	guessed	too	well	who	were
后	这	警告	他	有	已收到	,	这	商人	猜对了	也	出色地	WHO	是

[hɪz; ɪz] ['vɪzɪtər] .

his	visitors	.
他的	访客	.

收到警告后，商人猜对了来访者是谁。

[hiː; hi] ['heɪstɪli] [kən'siːld] [ðə; ði] ['prɑːpərti] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] ['kæri] [ɔːf] ,

He	hastily	concealed	the	property	he	was	about	to	carry	off	,
他	草草	暗	这	财产	他	曾是	关于	到	携带	离开	,

他匆忙藏匿了即将带走的财物。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['ɑːrtɪk(ə)lz][hiː; hi][hæd; həd] [prɪ'perd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːrtʃər] .

and	the	other	articles	he	had	prepared	for	his	departure	.
和	这	其他	文章	他	有	准备	为了	他的	离开	.

以及他为离开准备的其他文章。

[hiː; hi] [ðen] [sent] ['bɑːrbrə] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] , [huː] , [wɪð; wɪθ] [ʌn'wɪlɪŋ] [hændz] , [bɪ'gæn] ['sloʊli] [tuː; tə]

He	then	sent	Barbara	to	the	door	,	who	,	with	unwilling	hands	,	began	slowly	to
他	然后	发送	芭芭拉	到	这	门	,	WHO	,	和	不情愿	双手	,	开始	缓慢地	到

[wɪð'drɔː] [ðə; ði][boʊlts] .

withdraw	the	bolts	.
提取	这	螺栓	.

然后他派芭芭拉去门口，芭芭拉不情愿地慢慢地把门闩取了出来。

“ [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] ?

“	What	is	the	matter	?
”	什么	是	这	事情	?

“什么事?

” [ʃiː; ʃi] [æskt] ; “ [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hɜːri] [fɔːr; fər] ?

”	she	asked	;	“	what	are	you	in	such	a	hurry	for	?
”	她	问	;	“	什么	是	你	在	这样的	一个	匆忙	为了	?

她问道：“你这么着急做什么？”

[waɪ] [duː][juː; jʊ] [ðʌs] [dɪ'stɜːrb]['kwaɪət] ['sɪtəznz] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['ɜːrli] [rest] ?

Why	do	you	thus	disturb	quiet	citizens	from	their	early	rest	?
为什么	做	你	因此	打扰	安静的	公民	从	他们的	早期的	休息	?

你们为何要打扰安宁的市民们清晨的休息?

” [soʊ] ['nɜːrvəs] [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] , [haʊ'evər] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['skersli] [kən'tɪnjuː] [hɜːr; hər]

”	So	nervous	was	she	,	however	,	that	she	could	scarcely	continue	her
”	所以	紧张的	曾是	她	,	然而	,	那	她	可以	几乎	继续	她

[ɪnˌterə'geɪʃənz] .

interrogations	.
审讯	.

然而，她非常紧张，几乎无法继续审问。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði][læst][boʊlt][wʌz; wəz] [wɪð'drɔːn] ,

At	length	the	last	bolt	was	withdrawn	,
在	长度	这	最后的	螺栓	曾是	撤回	,

最后，最后一个螺栓也被取了出来。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['pɑːrti][ɪn][dɑːrk] [kloʊk] [ænd; ənd]['mæsks][wɜːr; wər] [siːn] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .

and	a	party	in	dark	cloaks	and	masks	were	seen	at	the	door	.
和	一个	派对	在	黑暗的	斗篷	和	面具	是	已见	在	这	门	.

门口出现了一群身穿黑色斗篷、戴着面具的人。

“ [wer] [ɑːr; ər][jʊr; jər]['mæstər][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] ? ” [æskt] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ; “ [ðeɪ]

“	Where	are	your	master	and	his	daughter	?	”	asked	one	of	them	;	“	they
“	在哪里	是	你的	掌握	和	他的	女儿	?	”	问	一	的	他们	;	“	他们

[mʌst; məst] [ə'kʌmpəni] [ˌjuː 'es][ˌfɔːrθ'wɪθ; ˌfɔːrθ'wɪð] . ”

must	accompany	us	forthwith	.	”
必须	陪伴	我们	立即	.	”

“你们的主人和他的女儿在哪里？”其中一人问道，“他们必须立刻和我们一起走。”

“ [maɪ]['mæstər][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] ! ” [æskt] ['bɑːrbrə] ,

“	My	master	and	his	daughter	!	”	asked	Barbara	,
“	我的	掌握	和	他的	女儿	!	”	问	芭芭拉	,

“我的主人和他的女儿！”芭芭拉问道。

“ [wʌt] [kæn; kən][juː; jʊ][wɑːnt][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][æt; ət] [ðɪs] ['aʊər][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] ? ”

“	what	can	you	want	with	them	at	this	hour	of	the	night	?	”
“	什么	能	你	想	和	他们	在	这	小时	的	这	夜晚	?	”

“你大半夜的还找他们干什么？”

“ [ðeɪ] [mʌst; məst] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði]['hoʊli] ['ɑːfɪs] , [tuː; tə] ['ænsər] ['sɜːrt(ə)n] ['kwestʃənz] , ” ['ænsər]
“ They must come to the Holy Office , to answer certain questions , ” answered
” 他们 必须 来 到 这 圣 办公室 , 到 回答 肯定 问题 , ” 回答
[ðə; ði] ['spiːkər] .
the speaker .
这 扬声器 .

“他们必须到圣职部来回答一些问题，”发言人回答说。

“ [liːd] [ðə; ði] [wei] . ”
“ Lead the way . ”
” 带领 这 方式 . ”

“带路。”

“ [bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] [dɔːr] [ɪz]['oʊpənd] [ðə; ði] [laɪt] [wɪl] [biː; bi] [bloʊn] [aʊt] ,
“ But if the door is opened the light will be blown out ,
” 但 如果 这 门 是 打开 这 光 将要 是 吹 出去 ,

“但如果门打开了，灯就会被吹灭。”

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ˌem 'iː] .
and you will be unable to follow me .
和 你 将要 是 无法 到 跟随 我 .

你将无法关注我。

” [hɜːr; hər] [greɪt] [eɪm][wʌz; wəz][tuː; tə] [dɪ'leɪ] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ,
” Her great aim was to delay as long as possible ,
” 她 伟大的 目的 曾是 到 延迟 作为 长的 作为 可能的 ,

她的最大目标就是尽可能地拖延时间。

[ɪn][ðə; ði][hoʊp] [ðæt] [baɪ][sʌm; səm] [miːnz] [hɜːr; hər]['mæstər][ænd; ənd] ['gretʃən] [maɪt] [meɪk] [ðer; ðər]
in the hope that by some means her master and Gretchen might make their
在 这 希望 那 经过 一些 方法 她 掌握 和 格雷琴 可能 制作 他们的
[ɪ'skeɪp] [baɪ][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
escape by the back of the house .
逃脱 经过 这 后退 的 这 房子 .

她希望她的主人和格雷琴能够设法从房子后面逃走。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['greɪtli] [ɪn][hoʊp] [ðæt][ðə; ði] [laɪt] [wʊd] [bloʊ] [aʊt] ,
She was greatly in hope that the light would blow out ,
她 曾是 非常 在 希望 那 这 光 会 吹 出去 ,

她非常希望灯会熄灭。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [ðʌs] [hæv; həv][æn; ən][ɪk'skjuːs][fɔːr; fər][ə; eɪ][lɔːŋgər] [dɪ'leɪ] .
that she might thus have an excuse for a longer delay .
那 她 可能 因此 有 一个 原谅 为了 一个 更长 延迟 .

这样她或许就有了更长时间拖延的理由。

“ [kʌm] — [kʌm] !
“ Come — come !
” 来 — 来 !

“来——来！

[noʊ] ['fuːlɪŋ] , ['mɪstrəs] !
no fooling , mistress !
不 愚弄 , 情妇 !

别开玩笑了，主人！

” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['ɑːfɪsər] .
” exclaimed the officer .
” 惊呼 这 官 .

“警官惊呼道。”

“ [liːd] [ɑːn] , [ɔːr][wiː; wi][mʌst; məst][faɪnd][ðə; ði] [wei] [baɪ] [ɑːr'selvz] .

“	Lead	on	,	or	we	must	find	the	way	by	ourselves	.
”	带领	在	,	或者	我们	必须	寻找	这	方式	经过	我们自己	.

“要么带头，要么我们就得自己想办法。”

” [ɑːn] [ðɪs] , ['bɑːrbrə] [prə'siːdid] [ʌp] [ðə; ði] [brɔːd] [steps] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] [ə'bʌv] .

”	On	this	,	Barbara	proceeded	up	the	broad	steps	to	the	floor	above	.
”	在	这	,	芭芭拉	继续	向上	这	广阔	步骤	到	这	地面	多于	.

“说完，芭芭拉便拾级而上，来到楼上。

[tuː] [ɔːr] [θriː] [men] , [haʊ'evər] , [kept] [wɑːtʃ] [bɪ'loʊ] .

Two	or	three	men	,	however	,	kept	watch	below	.
二	或者	三	男人	,	然而	,	保留	手表	以下	.

然而，下面却有两三个人在放哨。

[ɪn] [veɪn] [wɜːr; wər] [ɔːl] [hɜːr; hər] [pri'kɔːʃənz] .

In	vain	were	all	her	precautions	.
在	徒劳	是	全部	她	防范措施	.

她的所有预防措施都白费了。

[ɪn] [ðə; ði] ['juːʒuəl] ['sɪtɪŋ] [ruːm] , ['kwaɪətli] ['siːtɪd] [æt; ət] [ə; eɪ] ['teɪbl] , [wɜːr; wər] ['gretʃən] [ænd; ənd]

In	the	usual	sitting	room	,	quietly	seated	at	a	table	,	were	Gretchen	and
在	这	通常	坐着	房间	,	悄悄	坐着	在	一个	桌子	,	是	格雷琴	和

[hɜːr; hər] ['fɑːðər] .

her	father	.
她	父亲	.

在平常的客厅里，格雷琴和她的父亲静静地坐在桌旁。

[ðeɪ] [roʊz] [æz; əz] [ðə; ði] ['ɑːfəsərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌɪnkwɪ'zɪʃn] ['entərd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] [æskt]

They	rose	as	the	officers	of	the	Inquisition	entered	,	and	the	merchant	asked
他们	玫瑰	作为	这	警官	的	这	宗教裁判所	进入	,	和	这	商人	问

[ðem; ðəm] [wʌt] [ðeɪ] ['wɑːntɪd] .

them	what	they	wanted	.
他们	什么	他们	通缉	.

当宗教裁判所的官员们进来时，他们站了起来，商人问他们想要什么。

[ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [rɪ'piːtɪd] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [sed] [tuː; tə] ['bɑːrbrə] .

The	officer	repeated	what	he	had	said	to	Barbara	.
这	官	重复	什么	他	有	说	到	芭芭拉	.

那名警官把之前对芭芭拉说过的话又重复了一遍。

“ [wiː; wi][mʌst; məst] [ə'beɪ] , ” [sed] [ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] ; “ [wiː; wi][hæv; həv][noʊ] ['paʊər] [tuː; tə] [rɪ'zɪst] .

“	We	must	obey	,	”	said	the	merchant	;	“	we	have	no	power	to	resist	.
”	我们	必须	服从	,	”	说	这	商人	;	“	我们	有	不	力量	到	抵抗	.

“我们必须服从，”商人说；“我们没有反抗的能力。”

” ['ɪnstəntli] [ðə; ði] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['dɔːtər] [wɜːr; wər] [sə'raʊndɪd] , [ænd; ənd] ['kærid] [ɔːf] ['seprətli]

”	Instantly	the	father	and	daughter	were	surrounded	,	and	carried	off	separately
”	即刻	这	父亲	和	女儿	是	包围	,	和	携带	离开	分别地

.

:
.

“父女二人瞬间被包围，并被分别带走。”

[pʊr] ['bɑːrbrə] [rʌŋ] [hɜːr; hər][hændz][ɪn] ['terər] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðem; ðəm] [dɪ'pɑːrt] .

Poor	Barbara	wrung	her	hands	in	terror	as	she	saw	them	depart	.
贫穷的	芭芭拉	拧干	她	双手	在	恐怖	作为	她	锯	他们	离开	.

可怜的芭芭拉眼睁睁地看着他们离开，吓得双手紧紧地绞在一起。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kærid] [ə'lɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['prɪzn] [ɪn] [wɪtʃ] [ðoʊz] [ə'kjuːzd] [baɪ][ðə; ði] [ˌɪnkwɪ'zɪʃn]

They	were	carried	along	to	the	prison	in	which	those	accused	by	the	Inquisition
他们	是	携带	沿着	到	这	监狱	在	哪个	那些	被告	经过	这	宗教裁判所

[wɜːr; wər] [kən'faɪnd] .

were	confined	.
是	受限	.

他们被押送到关押那些被宗教裁判所指控者的监狱。

[brɪl] [hæd; həd][fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [bɪn] [friː] [frʌm; frəm] [sʌtʃ] [ˌvizi'teiʃənz] ,

Brill	had	for	some	time	been	free	from	such	visitations	,
布里尔	有	为了	一些	时间	到过	自由的	从	这样的	探访	,

布里尔已经有一段时间没有受到这类拜访了。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv]['ælvə][æt; ət] ['brʌslz] [hæd; həd] [stɜːrd] [ʌp][ðə; ði] [ə'θɔːrətiz] ,

but	the	presence	of	Alva	at	Brussels	had	stirred	up	the	authorities	,
但	这	在场	的	阿尔瓦	在	布鲁塞尔	有	搅拌	向上	这	当局	,

但阿尔瓦在布鲁塞尔的出现引起了当局的警觉。

[ænd; ənd]['vɪktəms][wɜːr; wər] [sɔːt] [fɔːr; fər] [θruː'aʊt] ['evri] [taʊn] [ɪn] ['flændərz] .

and	victims	were	sought	for	throughout	every	town	in	Flanders	.
和	受害者	是	寻求	为了	自始至终	每一个	镇	在	弗兰德斯	.

警方在弗兰德斯的每个城镇搜寻受害者。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [ə'laʊd] [tuː; tə] ['læŋgwɪʃ] [lɔːŋ] [ɪn] ['prɪzn] [bɪ'fɔːr] [ðer; ðər]['traɪəl] [tʊk] [pleɪs] .

They	were	not	allowed	to	languish	long	in	prison	before	their	trial	took	place	.
他们	是	不是	允许	到	憔悴	长的	在	监狱	前	他们的	审判	采取	地方	.

在审判开始前，他们没有被允许在监狱里待太久。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [ʃɔːrt] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt][dɪ'naɪ][ðə; ði] [ˌækjuː'zeɪʃənz] [brɔːt] [ə'genst] [ðem; ðəm]

It	was	very	short	,	for	they	did	not	deny	the	accusations	brought	against	them
它	曾是	非常	短的	,	为了	他们	做过	不是	否定	这	指控	带来	反对	他们

.

:

.

庭审非常简短，因为他们没有否认对他们的指控。

[ðeɪ] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [ək'nɑːlɪdʒ] [ðæt] [ðə; ði]['elɪmənts; 'eləmənts][ʌv; əv] [bred] [ænd; ənd] [waɪn]

They	refused	to	acknowledge	that	the	elements	of	bread	and	wine
他们	拒绝	到	承认	那	这	元素	的	面包	和	葡萄酒

[wɜːr; wər] ['riːəli] [ðə; ði]['bɑːdi][ænd; ənd] [blʌd] [ʌv; əv] [kraɪst] .

were	really	the	body	and	blood	of	Christ	.
是	真的	这	身体	和	血	的	基督	.

他们拒绝承认面包和酒实际上是基督的身体和宝血。

“ [kraɪst] [ɪz][ɪn] ['hev(ə)n] , ” ['ænsər] [ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] ['hɑːpər] , “ [æt; ət][ðə; ði] [raɪt] [hænd][ʌv; əv][gɑːd]

“	Christ	is	in	heaven	,	”	answered	the	merchant	Hopper	,	“	at	the	right	hand	of	God
“	基督	是	在	天堂	,	”	回答	这	商人	料斗	,	“	在	这	正确的	手	的	上帝

;

;

;

“基督在天上，”商人霍珀回答说，“在上帝的右边；

[hiː; hi] ['kænɑːt] [biː; bi][ɑːn] [ɜːrθ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

He	cannot	be	on	earth	at	the	same	time	.
他	不能	是	在	地球	在	这	相同的	时间	.

他不可能同时存在于地球上。

[aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ðæt] ['sɪnfl] [mæn] , [baɪ][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] ,

I	don't	believe	that	sinful	man	,	by	a	few	words	,
我	不	相信	那	罪恶的	男人	,	经过	一个	很少	字	,

我不相信那个罪人仅凭几句话就能……

[wʊd] [hæv; həv][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] ['tʃeɪndʒɪŋ] [bred] [ænd; ənd] [waɪn] ['ɪntuː] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] .

would	have	the	power	of	changing	bread	and	wine	into	flesh	and	blood	.
会	有	这	力量	的	变化	面包	和	葡萄酒	进入	肉	和	血	.

拥有将面包和酒变成血肉之躯的力量。

[ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] , ['aʊər; ɑːr] [sens] [wʊd] [gɪv] [ˌjuː 'es] ['evɪdəns] [ʌv; əv] [ðæt] [tʃeɪndʒ] .

If	there	was	a	change	,	our	sense	would	give	us	evidence	of	that	change	.
如果	那里	曾是	一个	改变	,	我们的	感觉	会	给	我们	证据	的	那	改变	.

如果发生了变化，我们的感官会给我们提供变化的证据。

[ðə; ði] [bred] [rɪ'meɪnz] [bred] , [ænd; ənd][ðə; ði] [waɪn] , [waɪn] .

The	bread	remains	bread	,	and	the	wine	,	wine	.
这	面包	遗迹	面包	,	和	这	葡萄酒	,	葡萄酒	.

面包还是面包，酒还是酒。

[bʌt; bət] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðɪs] , [aɪ] [siː] [noʊ] [ə'θɔːrəti] [ɪn] ['skrɪptʃər] [fɔːr; fər] [ðɪs] [bɪ'liːf] .

But	more	than	this	,	I	see	no	authority	in	Scripture	for	this	belief	.
但	更多的	比	这	,	我	看	不	权威	在	圣经	为了	这	信仰	.

但更重要的是，我在圣经中找不到任何支持这种观点的依据。

[kraɪst] [toʊld][ˌjuː 'es][tuː; tə] [teɪk] [bred] [ænd; ənd] [waɪn] [ɪn] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [læst] ['sʌpər] [hiː; hi]

Christ	told	us	to	take	bread	and	wine	in	remembrance	of	the	last	supper	He
基督	讲述	我们	到	拿	面包	和	葡萄酒	在	纪念	的	这	最后的	晚餐	他

[tʊk] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [dɪ'saɪplz] [ɑːn] [ɜːrθ] ,

took	with	His	disciples	on	earth	,
采取	和	他的	门徒	在	地球	,

基督教导我们领受饼和酒，是为了纪念他在世上与门徒共进的最后晚餐。

[ɔːr] ['ræðər] , [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['sækrɪfaɪs] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] ['ɔːfər] [ʌp] , [ðə; ði] [læst] ,

or	rather	,	of	the	great	sacrifice	which	He	was	about	to	offer	up	,	the	last	,
或者	相当	,	的	这	伟大的	牺牲	哪个	他	曾是	关于	到	提供	向上	,	这	最后的	,

或者更确切地说，是指祂即将献上的伟大牺牲，最后的，

[ðə; ði]['oʊnli][wʌn] [wɪtʃ] [gɑːd] [wʊd] ['evər] [ək'sept] , [ɔːl] ['priːviəs] [wʌnz] ['biːɪŋ] [taɪps] [ʌv; əv] [ðɪs] ;

the	only	one	which	God	would	ever	accept	,	all	previous	ones	being	types	of	this	;
这	仅有的	一	哪个	上帝	会	曾经	接受	,	全部	以前的	一个	存在	类型	的	这	;

只有上帝才会接受的，之前所有的都是它的前身；

['prɑːmɪsɪŋ] [ˌjuː 'es][ðə; ði] [seɪm] [sə'pɔːrt] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['spɪrɪtʃuəl] ['neɪtʃər] [ðæt] [ðə; ði] [bred] [ænd; ənd]

promising	us	the	same	support	to	our	spiritual	nature	that	the	bread	and
有前途	我们	这	相同的	支持	到	我们的	精神	自然	那	这	面包	和

[waɪn] ['gɪvz] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['fɪzɪk(ə)l] ['neɪtʃər] .

wine	gives	to	our	physical	nature	.
葡萄酒	给予	到	我们的	身体的	自然	.

它承诺给予我们精神上的支持，就像面包和酒给予我们身体上的支持一样。

[hiː; hi]['ɔːf(ə)n] [spiːks] [ʌv; əv] [hɪm'self] [æz; əz][ə; eɪ] [dɔːr] , [æz; əz][ə; eɪ] [rɑːk] , [æz; əz][ə; eɪ]['kɔːrnər] - [stoʊn]

He	often	speaks	of	Himself	as	a	door	,	as	a	rock	,	as	a	corner	-	stone
他	经常	说话	的	他本人	作为	一个	门	,	作为	一个	岩石	,	作为	一个	角落	-	石头

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] .

of	a	building	.
的	一个	建筑	.

他经常把自己比作一扇门、一块磐石、一块建筑物的基石。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] [hiː; hi] [spiːks] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] .

In	the	same	way	He	speaks	of	His	flesh	and	blood	.
在	这	相同的	方式	他	说话	的	他的	肉	和	血	.

祂也以同样的方式谈论祂的血肉之躯。

[hiː; hi] [inˈtendz] [ˌjuː ˈes][tuː; tə] [ʌndərˈstænd] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈspɪrɪtʃuəli] [tuː; tə] [fiːd] [ɑːn][hɪm; ɪm] , [ðæt]

He	intends	us	to	understand	that	we	are	spiritually	to	feed	on	Him	,	that
他	意图	我们	到	理解	那	我们	是	精神层面	到	喂养	在	他	,	那

[ɪz][tuː; tə] [seɪ] ,

is	to	say	,
是	到	说	,

他想让我们明白，我们在灵性上要以他为食，也就是说，

[tuː; tə] [trʌst] [ɑːn][hɪz; ɪz][ˈsækrɪfaɪs] , [hɪz; ɪz] [blʌd] [ʃed] [fɔːr; fər][ˌjuː ˈes] . ”

to	trust	on	His	sacrifice	,	His	blood	shed	for	us	.	”
到	相信	在	他的	牺牲	,	他的	血	棚	为了	我们	.	”

信赖祂的牺牲，祂为我们流出的宝血。

“ [ðɪs] [ɪz] [ˈherəsi] !

“	This	is	heresy	!
“	这	是	异端	!

“这是异端邪说！”

[juː; jʊ] [niːd] [seɪ] [noʊ] [mɔːr] , ” [sed] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] .

You	need	say	no	more	,	”	said	the	judge	.
你	需要	说	不	更多的	,	”	说	这	法官	.

“你无需再多说了，”法官说道。

“ [ænd; ənd][jʊr; jər] [ˈdɔːtər] [ðer; ðər] , [wʌt] [dʌz] [ʃiː; ʃi] [seɪ] [tuː; tə] [ðiːz] [θɪŋz] ? ”

“	And	your	daughter	there	,	what	does	she	say	to	these	things	?	”
“	和	你的	女儿	那里	,	什么	做	她	说	到	这些	事物	?	”

“那你女儿呢，她对这些事有什么看法？”

“ [aɪ] [əˈgriː] [wɪð; wɪθ][maɪ] [ˈfɑːðər] , ” [ˈænsər] [ˈgretʃən] , [ˈfɜːrmli] .

“	I	agree	with	my	father	,	”	answered	Gretchen	,	firmly	.
“	我	同意	和	我的	父亲	,	”	回答	格雷琴	,	牢牢	.

“我同意我父亲的看法，”格雷琴坚定地回答道。

“ [aɪ] [bɪˈliːv] [ðæt] [ðə; ði][dʒʌst][ʃæl; ʃəl][lɪv; laɪv][baɪ] [feɪθ] ;

“	I	believe	that	the	just	shall	live	by	faith	;
“	我	相信	那	这	只是	将	居住	经过	信仰	;

“我相信义人必因信得生；

[ðæt] [ˈniːðər] [ˈaʊər; ɑːr] [wɜːrks] [nɔːr][ˈaʊər; ɑːr] [əˈbiːdiəns] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] [roʊm] [wɪl] [help] [ɪn]

that	neither	our	works	nor	our	obedience	to	the	Church	of	Rome	will	help	in
那	两者都不	我们的	作品	也不	我们的	服从	到	这	教会	的	罗马	将要	帮助	在

[ˈeni] [wei] [tuː; tə] [seɪv] [ˌjuː ˈes] .

any	way	to	save	us	.
任何	方式	到	节省	我们	.

我们的行为和对罗马教会的服从都无法以任何方式拯救我们。

[kraɪst] [hæz; həz] [əˈkɑːmplɪʃt] [ðæt] [greɪt] [ænd; ənd] [ˈglɔːriəs] [wɜːrk] ,

Christ	has	accomplished	that	great	and	glorious	work	,
基督	有	完成	那	伟大的	和	辉煌	工作	,

基督已经完成了那项伟大而荣耀的工作。

[ænd; ənd][ˈoʊnli] [rɪˈkwaɪrz] [ˌjuː ˈes][tuː; tə] [teɪk] [hoʊld][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][baɪ] [feɪθ] . ”

and	only	requires	us	to	take	hold	of	it	by	faith	.	”
和	仅有的	需要	我们	到	拿	抓住	的	它	经过	信仰	.	”

我们只需要凭着信心去接受它。”

“ [ɪˈnʌf] — [ɪˈnʌf] ! ” [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði] [ɪnˈkwɪzɪtər] , [ˈstæmpɪŋ] ; “ [juː; jʊ][hæv; həv] [kənˈdemd]

“	Enough	—	enough	!	”	exclaimed	the	Inquisitor	,	stamping	;	“	you	have	condemned
“	足够的	—	足够的	!	”	惊呼	这	审判官	,	冲压	;	“	你	有	谴责

[jɔːrˈself] [baɪ][jʊr; jər] [oʊn] [wɜːrdz] .

yourself	by	your	own	words	.
你自己	经过	你的	自己的	字	.

“够了——够了！”审判官跺着脚喊道，“你们用自己的话语定了自己的罪。”

[wiː; wi] [niːd] [noʊ] ['ʌðər] ['witnisiz] ,

We	need	no	other	witnesses	,
我们	需要	不	其他	证人	,

我们不需要其他证人，

[ðoʊ] [wiː; wi][kæn; kən] [pruːv] [ðæt] [juː; jʊ][ænd; ənd] ['ʌðər] [wɜːr; wər]['prez(ə)nt][æt; ət][hə'retɪk(ə)l]

though	we	can	prove	that	you	and	others	were	present	at	heretical
尽管	我们	能	证明	那	你	和	其他的	是	展示	在	异端

['miːtiŋz] .

meetings	.
会议	.

虽然我们可以证明你和其他人曾参加过异端集会。

[ðæt] ['sɜːrkəmstæns] [ə'loʊn] [wʌz; wəz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [kən'dem] [juː; jʊ][tuː; tə] [deθ] .

That	circumstance	alone	was	sufficient	to	condemn	you	to	death	.
那	环境	独自的	曾是	充足的	到	谴责	你	到	死亡	.

单凭这一点就足以判你死刑。

[wiː; wi] [meɪ] [ə'fɔːrd] [juː; jʊ][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [fɔːr; fər] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [rɪ'pentəns] .

We	may	afford	you	a	few	days	for	consideration	and	repentance	.
我们	可能	买得起	你	一个	很少	天	为了	考虑	和	悔改	.

我们可以给你几天时间反思和忏悔。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'kænt] [jʊr; jər] ['erərz] , [juː; jʊ] [meɪ] [rɪ'siːv] [ə; eɪ] [mɔːr] ['mɜːrsɪf(ə)l] ['sentəns] , [bʌt; bət] [ɪf]

If	you	will	recant	your	errors	,	you	may	receive	a	more	merciful	sentence	,	but	if
如果	你	将要	反悔	你的	错误	,	你	可能	收到	一个	更多的	仁慈	句子	,	但	如果

[nɑːt] ,

not	,
不是	,

如果你愿意忏悔你的错误，你可能会得到较轻的判决；但如果不忏悔，

[juː; jʊ] , ['ændruː] ['hɑːpər] , [ɑːr; ər] [kən'demd] [tuː; tə][biː; bi] [bəːnd] [ə'laɪv] ; [ænd; ənd][juː; jʊ] , ['gretʃən]

you	,	Andrew	Hopper	,	are	condemned	to	be	burned	alive	;	and	you	,	Gretchen
你	,	安德鲁	料斗	,	是	谴责	到	是	烧伤	活	;	和	你	,	格雷琴

['hɑːpər] ,

Hopper	,
料斗	,

安德鲁·霍珀，你被判处火刑；格雷琴·霍珀，你也被判处火刑。

[tuː; tə][biː; bi] [draʊnd] [ɪn][ə; eɪ][tæŋk][æt; ət][ðə; ðɪ] [pleɪs] [ʌv; əv][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] .

to	be	drowned	in	a	tank	at	the	place	of	execution	.
到	是	溺水	在	一个	坦克	在	这	地方	的	执行	.

在刑场的水槽中溺死。

" ['sevrəl] ['ʌðər] ['pɜːsənz] [wɜːr; wər] [brɔːt] [ʌp] [bɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ] [ɪn'kwɪzɪtər] ,

"	Several	other	persons	were	brought	up	before	the	Inquisitors	,
"	一些	其他	人	是	带来	向上	前	这	审判官	,

“还有几个人被带到宗教裁判官面前，

[ðə; ðɪ] ['greɪtər] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [huːm] [wɜːr; wər] [kən'demd] [tuː; tə] [deθ] .

the	greater	number	of	whom	were	condemned	to	death	.
这	更大的	数字	的	谁	是	谴责	到	死亡	.

其中大多数人被判处死刑。

['ændruː] ['hɑːpɚz] ['prɑːpərti] [wʌz; wəz] ['kɔnfiskeitid] [tuː; tə][ðə; ðɪ][juːz][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [steɪt] , [ɔːr][ɪn] ['ʌðər]

Andrew	Hopper's	property	was	confiscated	to	the	use	of	the	state	,	or	in	other
安德鲁	漏斗	财产	曾是	没收	到	这	使用	的	这	状态	,	或者	在	其他

[wɜːrdz] ,

words	,
字	,

安德鲁·霍珀的财产被没收归国家所有，换句话说，

[tuː; tə] [əˈsɪst] [duːk] [ˈælvə][ɪn] [ˈrɪvɪtɪŋ] [jet] [mɔːr] [ˈfɜːrmli][hɪz; ɪz] [joʊk] [əˈpɑːn][ðə; ði] [neks] [ʌv; əv][ðer; ðər]

to	assist	Duke	Alva	in	riveting	yet	more	firmly	his	yoke	upon	the	necks	of	their
到	协助	公爵	阿尔瓦	在	铆	然而	更多的	牢牢	他的	轭	之上	这	脖子	的	他们的

[ˈkʌntriːmɪn] .

countrymen	.
同胞们	.

协助阿尔瓦公爵将他的枷锁更加牢固地套在他们同胞的脖子上。

[bəuθ] [ˈændruː] [ˈhɑːpər] [ænd; ənd] [ˈgretʃən] [ˈhɑːpər] [bɔːr] [ðer; ðər] [feɪt] [wɪð; wɪθ] [ˈfɜːrmnəs] [ænd; ənd]

Both	Andrew	Hopper	and	Gretchen	Hopper	bore	their	fate	with	firmness	and
两个都	安德鲁	料斗	和	格雷琴	料斗	钻孔	他们的	命运	和	硬度	和

[ˌrezɪgˈneɪʃ(ə)n] .

resignation	.
辞职	.

安德鲁·霍珀和格雷琴·霍珀都以坚定和顺从的态度接受了自己的命运。

[ðə; ði] [tʃiːf] [rɪˈgret] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈdɔːtər] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈsepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər]

The	chief	regret	of	his	daughter	was	that	she	was	separated	from	her
这	首席	后悔	的	他的	女儿	曾是	那	她	曾是	分开	从	她

[ˈfɑːðər] .

father	.
父亲	.

他女儿最大的遗憾就是与父亲分离。

[ʃiː; ʃi] [lɔŋd] [tuː; tə][biː; bi][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [ˈkʌmfərt] [ænd; ənd] [səˈpɔːrt] [hɪm; ɪm] .

She	longed	to	be	with	him	that	she	might	comfort	and	support	him	.
她	渴望	到	是	和	他	那	她	可能	舒适	和	支持	他	.

她渴望陪伴在他身边，以便安慰和支持他。

[hɜːr; hər] [θɔːts] , [tuː] , [əˈkeɪʒ(ə)nəli] [went] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈlʌvər] [ˈdiːdrɪk] .

Her	thoughts	,	too	,	occasionally	went	back	to	her	lover	Diedrich	.
她	想法	,	也	,	偶尔	去	后退	到	她	情人	迪德里希	.

她的思绪也偶尔会回到她的情人迪德里希身上。

[wer] [wʌz; wəz][hiː; hi][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] ?

Where	was	he	all	the	time	?
在哪里	曾是	他	全部	这	时间	?

他一直都在哪里?

[əˈlæs] !

Alas	!
唉	!

唉!

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [ˈnevər] [siː] [hɪm; ɪm] [əˈgen] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] ,

she	would	never	see	him	again	in	this	world	,
她	会	绝不	看	他	再次	在	这	世界	,

她此生再也见不到他了。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [preɪd] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [rɪˈmeɪn] [fɜːrm][tuː; tə][ðə; ði] [truːθ] ,

but	she	prayed	that	he	might	remain	firm	to	the	truth	,
但	她	祈祷	那	他	可能	保持	公司	到	这	真相	,

但她祈祷他能坚守真理。

[ænd; ənd] [miːt] [hɜːr; hər][ɪn][ə; eɪ] [mɔːr] [ˈglɔːriəs] [steɪt] [ʌv; əv] [ɪgˈzɪstəns] .

and	meet	her	in	a	more	glorious	state	of	existence	.
和	见面	她	在	一个	更多的	辉煌	状态	的	存在	.

并与她相遇于更加辉煌的存在状态。

[wen] [ˈkæspə] [geɪl] [faʊnd] [wʌt] [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [dɪˈsper] .

When	Caspar	Gaill	found	what	had	taken	place	,	he	was	in	despair	.
什么时候	卡斯帕	盖尔	成立	什么	有	已采取	地方	,	他	曾是	在	绝望	.

卡斯帕·盖尔发现事情经过后，感到非常绝望。

[hiː; hi] [felt] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [θroʊ] [hɪm'self] ['ɪntuː][ðə; ði][mjuːz; məːz] , [ænd; ənd][ðer; ðər][end][hɪz; ɪz][laɪf] .

He	**felt**	**inclined**	**to**	**throw**	**himself**	**into**	**the**	**Meuse**	**,**	**and**	**there**	**end**	**his**	**life**	**.**
他	毛毡	倾斜	到	扔	他自己	进入	这	默兹河	,	和	那里	结尾	他的	生活	.

他当时很想投身默兹河，在那里结束自己的生命。

[hiː; hi] [ə'kjuːzd] [hɪm'self] , ['veri] ['dʒʌstli] , [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [kɔːzd] [ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv][wʌn][hiː; hi]

He	**accused**	**himself**	**,**	**very**	**justly**	**,**	**of**	**having**	**caused**	**the**	**destruction**	**of**	**one**	**he**
他	被告	他自己	,	非常	公正地	,	的	拥有	导致	这	破坏	的	一	他

[prə'fest] [tuː; tə] [lʌv] .

professed	**to**	**love**	**.**
声称	到	爱	.

他非常有理由地谴责自己，因为他亲手毁掉了自己声称深爱的人。

[maɪt] [hiː; hi] [jet] [duː] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [seɪv] ['gretʃən] ?

Might	**he**	**yet**	**do**	**anything**	**to**	**save**	**Gretchen**	**?**
可能	他	然而	做	任何事物	到	节省	格雷琴	?

他是否还有机会救格雷琴?

[ʃiː; ʃi] [maɪt] , [pər'hæps] , [biː; bi][gɑːt][ɔːf] ,

She	**might**	**,**	**perhaps**	**,**	**be**	**got**	**off**	**,**
她	可能	,	也许	,	是	得到	离开	,

她或许可以被释放。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['laɪkli] [ðæt] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [wʊd] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] .

though	**it**	**was**	**not**	**likely**	**that**	**her**	**father**	**would**	**be**	**allowed**	**to**	**escape**	**.**
尽管	它	曾是	不是	可能	那	她	父亲	会	是	允许	到	逃脱	.

虽然她父亲不太可能被允许逃脱。

[æt; ət][fɜːrst][hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get] ['fɑːðər] - [tuː; tə] [pliːd] [fɔːr; fər] ['gretʃən] ,

At	**first**	**he**	**thought**	**of**	**trying**	**to**	**get**	**Father**	**Quixada**	**to**	**plead**	**for**	**Gretchen**	**,**
在	第一的	他	想法	的	尝试	到	得到	父亲	-	到	恳求	为了	格雷琴	,

起初他想办法让奎克萨达神父为格雷琴求情。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['ʃʌdəd] [wen] [hiː; hi] [rɪ'membər] [ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] ,

but	**he**	**shuddered**	**when**	**he**	**remembered**	**the**	**character**	**of**	**the**	**man**	**,**
但	他	颤抖	什么时候	他	记得	这	特点	的	这	男人	,

但每当他想起那个人的品行，就不寒而栗。

[ænd; ənd] [felt] [ðæt] ['iːv(ə)n][ʃʊd; ʃəd][ðə; ði] [priːst] [get][hɜːr; hər][ɔːf] , [hɜːr; hər] [kən'dɪʃ(ə)n] [wʊd] ['pɑːsəbli]

and	**felt**	**that**	**even**	**should**	**the**	**priest**	**get**	**her**	**off**	**,**	**her**	**condition**	**would**	**possibly**
和	毛毡	那	甚至	应该	这	牧师	得到	她	离开	,	她	状况	会	可能

[nɑːt][biː; bi] [ɪm'pruːvd] .

not	**be**	**improved**	**.**
不是	是	改进	.

她觉得即使牧师让她解脱，她的病情也可能不会好转。

[æt; ət] [læst] [hiː; hi] [bɪ'θɔːt] [hɪm'self] [ʌv; əv] [kən'sʌltɪŋ] ['piːtər] - .

At	**last**	**he**	**bethought**	**himself**	**of**	**consulting**	**Peter**	**Kopplestock**	**.**
在	最后的	他	思考	他自己	的	咨询	彼得	-	.

最后，他想到了向彼得·科普尔斯托克请教。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [toʊld][hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lʌv] [fɔːr; fər] ['gretʃən] ,

He	**had**	**already**	**told**	**him**	**of**	**his**	**love**	**for**	**Gretchen**	**,**
他	有	已经	讲述	他	的	他的	爱	为了	格雷琴	,

他之前已经告诉他自己爱上了格雷琴。

[hiː; hi] [maɪt] ['pɑːsəbli] [ɪn'duːs] [ðə; ði] ['ferimən] [tuː; tə] [ə'sɪst] [ɪn][hɜːr; hər] [ɪ'skeɪp] — [noʊ] ['iːzi] [tæsk] ,

he	**might**	**possibly**	**induce**	**the**	**ferryman**	**to**	**assist**	**in**	**her**	**escape**	**—**	**no**	**easy**	**task**	**,**
他	可能	可能	诱导	这	摆渡人	到	协助	在	她	逃脱	—	不	简单的	任务	,

[haʊ'evər] ,

however	**,**
然而	,

他或许能说服摆渡人帮助她逃跑——但这并非易事。

[ænd; ənd][wʌn] [fʊl] [ʌv; əv]['perilz] .

and	one	full	of	perils	.
和	一	满的	的	危险	.

以及一个充满危险的地方。

['pi:tər][hæd; həd][nɑ:t] [bɪ'fɔ:r] [hɜ:rd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['si:ʒər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɜ:rtʃənt] ['hɑ:pər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

Peter	had	not	before	heard	of	the	seizure	of	the	merchant	Hopper	and	his
彼得	有	不是	前	听到	的	这	发作	的	这	商人	料斗	和	他的

['dɔ:tər] .

daughter	.
女儿	.

彼得之前从未听说过商人霍珀和他的女儿被扣押的事。

[hi:; hi][wʌz; wəz]['nætʃ(ə)rəli] [ɪn'dɪgnənt] [ɪn][ðə; ði] [ɪk'stri:m] [ə'genst] [ɔ:l] [kən'sɜ:rnd] .

He	was	naturally	indignant	in	the	extreme	against	all	concerned	.
他	曾是	自然	愤怒	在	这	极端	反对	全部	担心的	.

他自然对所有相关人员感到极其愤慨。

“ [wi:; wi][mʌst; məst][bi:; bi] ['kɔ:ʃəs] , [haʊ'evər] , ” [hi:; hi] [sed] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [rɪ'kʌvərɪŋ] [hɪz; ɪz]

“	We	must	be	cautious	,	however	,	”	he	said	at	length	,	recovering	his
“	我们	必须	是	谨慎	,	然而	,	”	他	说	在	长度	,	恢复中	他的

['kɑ:mnəs] .

calmness	.
平静	.

“但是，我们必须谨慎行事，”他恢复了平静，最后说道。

“ [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] , [haʊ'evər] , ['kæspə] [geɪl] , [aɪ] [bɪ'li:v] [ju:; jʊ][hæv; həv][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə][du:]

“	I	tell	you	,	however	,	Caspar	Gaill	,	I	believe	you	have	had	something	to	do
“	我	告诉	你	,	然而	,	卡斯帕	盖尔	,	我	相信	你	有	有	某物	到	做

[wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] .

with	it	.
和	它	.

“但是，卡斯帕·盖尔，我告诉你，我相信这件事与你有关。”

[ju:; jʊ] [meɪ] [bi:; bi] ['sɑ:ri] [naʊ] [wen] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tu:] [leɪt] .

You	may	be	sorry	now	when	it	is	too	late	.
你	可能	是	对不起	现在	什么时候	它	是	也	晚的	.

现在后悔可能为时已晚。

[haʊ'evər] , [ju:; jʊ][mʌst; məst] [naʊ] [ɪg'zɜ:rt] [jɔ:r'self] .

However	,	you	must	now	exert	yourself	.
然而	,	你	必须	现在	发挥	你自己	.

但是，你现在必须全力以赴。

[jʊr; jər] ['fɑ:ðər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bɪʃəp] [ʌv; əv][məuŋs][ɑ:r; ər][oʊld] [frendz] .

Your	father	and	the	Bishop	of	Mons	are	old	friends	.
你的	父亲	和	这	主教	的	蒙斯	是	老的	朋友们	.

你父亲和蒙斯主教是老朋友。

[ju:; jʊ][mʌst; məst] [ɪn'devər] [tu:; tə][get][ðə; ði][ˌeksɪ'kju:ʃ(ə)n][ʌv; əv] [ði:z] ['pi:p(ə)l] [dɪ'fɜ:rd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]

You	must	endeavour	to	get	the	execution	of	these	people	deferred	for	a
你	必须	努力	到	得到	这	执行	的	这些	人们	延期	为了	一个

[fju:] [deɪz] .

few	days	.
很少	天	.

你必须尽力争取将这些人的死刑执行推迟几天。

[ðæt] [wɪl] [gɪv] [ˌem 'i:] [mɔ:r] [taɪm] [tu:; tə] [dɪ'vaɪz] [ə; eɪ] [ski:m] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] [ɪ'skeɪp] .

That	will	give	me	more	time	to	devise	a	scheme	for	their	escape	.
那	将要	给	我	更多的	时间	到	设计	一个	方案	为了	他们的	逃脱	.

这样我就有更多时间来制定他们的逃跑计划。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['braɪbəri] [wɪl] ['prɑːbəbli] [hæv; həv][kən'sɪdərəb(ə)l] [ɪ'fekt] .

A	little	bribery	will	probably	have	considerable	effect	.
一个	小的	受贿	将要	大概	有	大量	影响	.

一点贿赂或许就能产生相当大的效果。

[juː; jʊ][hæv; həv] ['plenti] [ʌv; əv] [welθ] , [ɪk'spend][ˌaɪ 'tiː] ['lɪbərəli] [ɪn] [ðɪs] [kɔːz] ;

You	have	plenty	of	wealth	,	expend	it	liberally	in	this	cause	;
你	有	很多	的	财富	,	花费	它	慷慨地	在	这	原因	;

你拥有大量财富，就慷慨地将其用于这项事业吧;

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《布里尔的摆渡人及其他故事》(The Ferryman of Brill, and Other Stories)

[juː; jʊ] [meɪ] [ðʌs] ['sʌmwʌt] [rɪ'per] [ðə; ði][hɑːrm][juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] .

you	may	thus	somewhat	repair	the	harm	you	have	done	.
你	可能	因此	有些	维修	这	伤害	你	有	完毕	.

这样或许可以稍微弥补你所造成的伤害。

" ['kæspə] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] [əd'vaɪs] [ʌv; əv] ['piːtər] ,

"	Caspar	promised	to	follow	the	advice	of	Peter	,
"	卡斯帕	承诺	到	跟随	这	建议	的	彼得	,

卡斯帕答应听从彼得的建议，

[dɪ'klɛrɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [spend] ['evri] ['gɪldər] [hiː; hi] [pə'zest] [tuː; tə][eɪd][hɪz; ɪz]['ɑːbdʒekt] .

declaring	that	he	would	spend	every	guilder	he	possessed	to	aid	his	object	.
声明	那	他	会	花费	每一个	公爵	他	拥有	到	援助	他的	目的	.

他宣称将倾尽所有金币来帮助实现他的目标。

[deɪ] ['æftər] [deɪ] [pæst] [baɪ] , [ðə; ði] [ə'kjuːzd] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [rɪ'kænt] ,

Day	after	day	passed	by	,	the	accused	refused	to	recant	,
天	后	天	通过了	经过	,	这	被告	拒绝	到	反悔	,

日复一日，被告人拒绝撤回供词。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'kwɪzɪtər] [dɪ'klerd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] " [lɔːŋgər] [dɪ'leɪ] [ə'fɔːd] [ðə; ði] [truː]

and	the	Inquisitor	declared	that	he	could	not	"	longer	delay	affording	the	true
和	这	审判官	声明	那	他	可以	不是	"	更长	延迟	负担得起	这	真的

['kæθlɪks] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] [ðer; ðər] ['prɑːtɪstənt] ['feloʊ] - ['sɪtəznz]

Catholics	in	the	place	the	pleasure	of	seeing	their	Protestant	fellow	-	citizens
天主教徒	在	这	地方	这	乐趣	的	看到	他们的	新教	同伴	-	公民

[kə'mɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [fleɪmz] .

committed	to	the	flames	.
坚定的	到	这	火焰	.

宗教裁判官宣称，他不能再拖延下去了，必须让当地真正的天主教徒亲眼目睹他们的基督教新教同胞被投入火刑柱。

" ['kæspə] [braibd] ['lɪbərəli] [æz; əz][hiː; hi] ['prɑːmɪst] , [bʌt; bət] [ðoʊ] [hɪz; ɪz] ['mʌni] [wʌz; wəz]['teɪkən]

"	Caspar	bribed	liberally	as	he	promised	,	but	though	his	money	was	taken
"	卡斯帕	受贿	慷慨地	作为	他	承诺	,	但	尽管	他的	钱	曾是	已采取

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [gʊd] [rɪ'zʌlt] .

there	was	no	good	result	.
那里	曾是	不	好的	结果	.

“卡斯帕按照承诺慷慨解囊，但尽管钱款到手，却没有取得任何好结果。”

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði] [deɪ] [ə'raɪvd] [wen] [ðə; ði] [ˌeksi'kjuːʃənz] [wɜːr; wər][tuː; tə] [teɪk] [pleɪs] .

At	length	the	day	arrived	when	the	executions	were	to	take	place	.
在	长度	这	天	到达的	什么时候	这	处决	是	到	拿	地方	.

终于到了行刑的日子。

[ə; eɪ][steɪdʒ][wʌz; wəz] [i'rektid] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dʒɪbɪt] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][hjuːdʒ] [kæsk] [ʌv; əv]['wɔːtər] .

A	stage	was	erected	with	a	gibbet	on	it	and	huge	casks	of	water	.
一个	阶段	曾是	竖立	和	一个	绞刑架	在	它	和	巨大的	酒桶	的	水	.

舞台上搭建了一个绞刑架，旁边摆放着巨大的水桶。

[bɪ'loʊ] , [ɑːn][ðə; ði]['saːlɪd] [graʊnd] , [steɪks] [wɪð; wɪθ] [tʃeɪnz] [wɜːr; wər] ['drɪvn] ['ɪntuː][ðə; ði] [graʊnd] ;

Below	,	on	the	solid	ground	,	stakes	with	chains	were	driven	into	the	ground	;
以下	,	在	这	坚硬的	地面	,	赌注	和	链条	是	驱动	进入	这	地面	;

下面，在坚实的地面上，钉着带有链条的木桩；

[waɪl] [nɪr] [ðə; ði] ['dʒɪbɪt] [wʌz; wəz][ə; eɪ][poʊst][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʃeɪn] [ɪn] [wɪtʃ] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər][tuː; tə]

while	near	the	gibbet	was	a	post	with	a	chain	in	which	those	who	were	to
尽管	靠近	这	绞刑架	曾是	一个	邮政	和	一个	链	在	哪个	那些	WHO	是	到

[biː; bi] ['mɜːrsɪfəli] ['stræŋgld] [bɪ'fɔːr] ['biːɪŋ] [θroʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [fleɪmz] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [pleɪst] .

be	mercifully	strangled	before	being	thrown	into	the	flames	were	to	be	placed	.
是	仁慈地	被勒死	前	存在	抛掷	进入	这	火焰	是	到	是	放置	.

绞刑架附近有一根柱子，上面挂着一条链子，那些将被仁慈地勒死，然后再扔进火里的人，将被放在上面。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l] - ['lʊkɪŋ] ['spektək(ə)l] — ['fɪrf(ə)l] [frʌm; frəm][ɪts] ['veri] [sɪm'plɪsəti] .

It	was	a	fearful	-	looking	spectacle	—	fearful	from	its	very	simplicity	.
它	曾是	一个	可怕	-	寻找	奇观	—	可怕	从	它是	非常	简单	.

那景象令人胆寒——正是它的简单才令人胆寒。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [pə'reɪd] [nɔːr] [ˌdekə'reɪʃn] , ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [kən'siːl] [ðə; ði] ['neɪkɪd] ['hɔːrər] [ʌv; əv]

There	was	no	parade	nor	decoration	,	nothing	to	conceal	the	naked	horror	of
那里	曾是	不	游行	也不	装饰	,	没有什么	到	隐藏	这	裸	恐怖	的

[ðə; ði] [wɜːrk] .

the	work	.
这	工作	.

没有游行，也没有装饰，没有任何东西可以掩盖作品赤裸裸的恐怖。

['tʃæptər] [fɔːr] .

Chapter	Four	.
章	四	.

第四章

[ðə; ði] ['begərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] — ['piːtər] ['tʃeriʃiz] [nuː] [hoʊps] — ['piːtər][ɪz][sent][æz; əz][æn; ən]

The	beggars	of	the	sea	—	Peter	cherishes	new	hopes	—	Peter	is	sent	as	an
这	乞丐	的	这	海	—	彼得	珍惜	新的	希望	—	彼得	是	发送	作为	一个

['envɔɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['roʊvɝz] — [ðə; ði][ˌeksi'kjuːʃənz] [ɑːr; ər] [sə'spendɪd] ,

envoy	from	the	Rovers	—	The	executions	are	suspended	,
使者	从	这	流浪者队	—	这	处决	是	暂停	,

海中的乞丐——彼得怀揣着新的希望——彼得作为流浪者号的使者被派往——处决被暂停，

[ænd; ənd]['kæspə][sent][tuː; tə] [triːt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['begərz] — ['kæspə] [ri'zainz] ['gretʃən] [tuː; tə]

and	Caspar	sent	to	treat	with	the	beggars	—	Caspar	resigns	Gretchen	to
和	卡斯帕	发送	到	对待	和	这	乞丐	—	卡斯帕	辞职	格雷琴	到

['diːdrɪk] — [ðə; ði] ['begərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] [ə'tæk] [brɪl] — ['diːdrɪk] ['vɪzɪts][ðə; ði] [ˌɪnkwɪ'zɪʃn] —

Diedrich	—	The	beggars	of	the	sea	attack	Brill	—	Diedrich	visits	the	Inquisition	—
迪德里希	—	这	乞丐	的	这	海	攻击	布里尔	—	迪德里希	访问	这	宗教裁判所	—

['fɑːðər] - [ə'tempts] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] ['prizənəz] ,

Father	Quixada	attempts	to	keep	his	prisoners	,
父亲	-	尝试	到	保持	他的	囚犯	,

卡斯帕被派去与乞丐们谈判——卡斯帕将格雷琴托付给迪德里希——海上乞丐袭击布里尔——迪德里希拜访宗教裁判所——奎克萨达神父试图关押他的囚犯，

[bʌt; bət][ɪz] [dɪ'fiːtɪd] — [brɪl] [ɪz] ['kæptʃərd] [baɪ][ðə; ði] ['prɔtistənts] — [ænd; ənd] [bɪ'kʌmz] [ðə; ði]['kreɪd(ə)l]

but	is	defeated	—	Brill	is	captured	by	the	Protestants	—	and	becomes	the	cradle
但	是	战败	—	布里尔	是	捕获	经过	这	新教徒	—	和	变成	这	摇篮

[ʌv; əv][ðə; ði] [dʌtʃ] [rɪ'pʌblɪk] .

of	the	Dutch	Republic	.
的	这	荷兰语	共和国	.

但最终战败——布里尔被新教徒占领——并成为荷兰共和国的摇篮。

['piːtər] - [wʌz; wəz][ɪn] [dɪ'sper] .

Peter	Kopplestock	was	in	despair	.
彼得	-	曾是	在	绝望	.

彼得·科普尔斯托克感到绝望。

[hiː; hi][hæd; həd][ɪn][veɪn] [əˈtemptɪd] [tuː; tə][əbˈteɪn] [æn; ən] [ˈɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [niːs] ,

He	had	in	vain	attempted	to	obtain	an	interview	with	his	young	niece	,
他	有	在	徒劳	尝试过	到	获得	一个	面试	和	他的	年轻的	侄女	,

他曾多次尝试采访他年轻的侄女，但都徒劳无功。

[ɔːr][tuː; tə][send][hɜːr; hər][ˈeni] [ˈmesɪdʒ] .

or	to	send	her	any	message	.
或者	到	发送	她	任何	信息	.

或者给她发送任何信息。

[ðə; ði] [ˈprizənəz] [wɜːr; wər][soʊ] [ˈstrɪktli] [wɑːtʃt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ʌnˈeɪb(ə)l][ˈiːv(ə)n][tuː; tə] [send]

The	prisoners	were	so	strictly	watched	that	he	was	unable	even	to	send
这	囚犯	是	所以	严格	观看	那	他	曾是	无法	甚至	到	发送

[hɜːr; hər][ə; eɪ] [ˈmesɪdʒ] .

her	a	message	.
她	一个	信息	.

囚犯们受到严密监视，他甚至无法给她发个消息。

[hɜːr; hər] [deθ] [ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈwɜːrði] [ˈfɑːðər] [siːmd] [siːld] .

Her	death	and	that	of	her	worthy	father	seemed	sealed	.
她	死亡	和	那	的	她	值得	父亲	似乎	密封	.

她的死和她那位德高望重的父亲的死似乎已成定局。

[ˈpiːtər][ɪn] [dɪˈsper] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][poʊst] ;

Peter	in	despair	returned	to	his	post	;
彼得	在	绝望	返回	到	他的	邮政	;

彼得绝望地回到了他的岗位；

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [taɪm] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] [ˈredi] [tuː; tə] [ˈferi] [ˈpæsndʒɚ] [əˈkrɔːs] [ðə; ði][ˈrɪvər] .

it	was	time	for	him	to	be	ready	to	ferry	passengers	across	the	river	.
它	曾是	时间	为了	他	到	是	准备好	到	渡船	乘客	穿过	这	河	.

他该准备好摆渡乘客过河了。

[hiː; hi][hæd; həd][ˈteɪkən][wʌn] [ˈpɑːrti] [əˈkrɔːs] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [rɪˈtɜːrnɪŋ] [wʌns] [mɔːr] [tuː; tə] [brɪl] ,

He	had	taken	one	party	across	,	and	was	returning	once	more	to	Brill	,
他	有	已采取	一	派对	穿过	,	和	曾是	返回	一次	更多的	到	布里尔	,

他带着一队人过去，现在正返回布里尔。

[wen] [daʊn] [ðə; ði][ˈrɪvər][ə; eɪ] [fliːt] [ʌv; əv] [ˈsevrəl] [lɑːrdʒ] [ˈves(ə)lz] [wʌz; wəz] [siːn] [ˈstændɪŋ] [ʌp] [tɔːrdz]

when	down	the	river	a	fleet	of	several	large	vessels	was	seen	standing	up	towards
什么时候	向下	这	河	一个	舰队	的	一些	大的	船只	曾是	已见	常设	向上	向

[ðə; ði] [taʊn] .

the	town	.
这	镇	.

顺流而下时，可以看到几艘大型船只正朝着城镇方向驶去。

[ˈpiːtər] [wɑːtʃt] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [ˈɪntrəst] .

Peter	watched	them	with	interest	.
彼得	观看	他们	和	兴趣	.

彼得饶有兴致地看着他们。

[ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [ˈmɜːrtʃənt] [ˈves(ə)lz] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [wel] [əˈwer] .

That	they	were	not	merchant	vessels	,	he	was	well	aware	.
那	他们	是	不是	商人	船只	,	他	曾是	出色地	意识到的	.

他很清楚，它们不是商船。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [ˈspænɪʃ] [ʃɪps] [ˈiːðər] .

They	were	not	Spanish	ships	either	.
他们	是	不是	西班牙语	船舶	任何一个	.

它们也不是西班牙船只。

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n] , ['ðerfɔːr] , [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] ['begərz] [ʌv; əv]

He	came	to	the	conclusion	,	therefore	,	that	they	must	be	the	Beggars	of
他	来了	到	这	结论	,	所以	,	那	他们	必须	是	这	乞丐	的

[ðə; ði] [siː] .

the	Sea	.
这	海	.

因此，他得出结论，他们一定是海上的乞丐。

[kən'siːlɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['fiːlɪŋz] , [hiː; hi] [ɪn'fɔːrmd] [hɪz; ɪz] ['pæsndʒəː] , [huː] [wɪʃt] [tuː; tə] [noʊ]

Concealing	his	own	feelings	,	he	informed	his	passengers	,	who	wished	to	know
隐藏	他的	自己的	情怀	,	他	知情的	他的	乘客	,	WHO	希望	到	知道

[hɪz; ɪz] [ə'pɪnjənz] .

his	opinions	.
他的	意见	.

他掩饰了自己的感受，向想知道他意见的乘客们表达了自己的看法。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['paʊərf(ə)l] [fliːt] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ri'dajtid] ['roʊvɜ-z] ,

They	were	the	powerful	fleet	of	those	redoubted	rovers	,
他们	是	这	强大的	舰队	的	那些	坚韧不拔的	探测车	,

它们是那些令人敬畏的探测车的强大舰队。

[ænd; ənd][ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi]['lɪt(ə)l] [daʊt] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [ʌp][tuː; tə] [ə'tæk] [brɪl] .

and	there	could	be	little	doubt	that	they	had	come	up	to	attack	Brill	.
和	那里	可以	是	小的	怀疑	那	他们	有	来	向上	到	攻击	布里尔	.

毫无疑问，他们是来袭击布里尔的。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd] ['fʊli] [wɜːrkt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [fɪrz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pæsndʒəː] ,

By	the	time	he	had	fully	worked	upon	the	fears	of	his	passengers	,
经过	这	时间	他	有	完全	工作	之上	这	恐惧	的	他的	乘客	,

当他彻底消除了乘客们的恐惧之后，

[ðeɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] ['lændɪŋ] - [pleɪs] [ɑːn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] .

they	arrived	at	the	landing	-	place	on	the	side	of	the	city	.
他们	到达的	在	这	降落	-	地方	在	这	边	的	这	城市	.

他们抵达了城市一侧的登陆点。

['ɪnstəntli] [ðə; ði] [hoʊl] ['pɑːrti] [rʌʃt] [ʌp] [tɔːrdz] [ðə; ði] [taʊn] , ['spredɪŋ] [ðə; ði] [ə'lɑːrmɪŋ]

Instantly	the	whole	party	rushed	up	towards	the	town	,	spreading	the	alarming
即刻	这	所有的	派对	匆忙	向上	向	这	镇	,	传播	这	令人担忧

[ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] .

information	they	had	received	.
信息	他们	有	已收到	.

一行人立刻向镇上赶去，四处传播他们得到的消息。

[hiː; hi][toʊld][ðem; ðəm]['ɔːlsoʊ] [ðæt] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [seiks] [hiː; hi] [wʊd] ['ventʃər] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvər] ,

He	told	them	also	that	for	their	sakes	he	would	venture	down	the	river	,
他	讲述	他们	还	那	为了	他们的	清酒	他	会	风险投资	向下	这	河	,

他还告诉他们，为了他们，他会冒险沿河而下。

[ænd; ənd][traɪ][ænd; ənd] [ˌæsər'teɪn] [mɔːr] [pə'tikuːləz] .

and	try	and	ascertain	more	particulars	.
和	尝试	和	探明	更多的	细节	.

并尝试了解更多细节。

[sʌm; səm] ['ɜːdʒd] [hɪm; ɪm][nɑːt][tuː; tə] [rʌn] [soʊ] [greɪt] [ə; eɪ] [rɪsk] .

Some	urged	him	not	to	run	so	great	a	risk	.
一些	敦促	他	不是	到	跑步	所以	伟大的	一个	风险	.

有人劝他不要冒这么大的风险。

[hiː; hi] ['læfɪŋli] ['ænsər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['mætəd] ['lɪt(ə)l] , [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][bʌt; bət] [hæŋ] [hɪm; ɪm] [ɪf]

He	laughingly	answered	that	it	mattered	little	,	that	they	could	but	hang	him	if
他	笑着	回答	那	它	重要	小的	,	那	他们	可以	但	悬挂	他	如果

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kɔːt] ,

he	was	caught	,
他	曾是	捕捉	,

他笑着回答说，这无关紧要，就算被抓到，他们也只能把他绞死。

[ænd; ənd] [ðæt] ['meni] [æn; ən] ['ɑːnɪst] [mæn][wʌz; wəz] ['evri] [deɪ] ['sʌfərɪŋ] [ə; eɪ] [wɜːrs] [feɪt] [ðæn; ðən]

and	that	many	an	honest	man	was	every	day	suffering	a	worse	fate	than
和	那	许多	一个	诚实的	男人	曾是	每一个	天	痛苦	一个	更糟	命运	比

[ðæt] ,

that	,
那	,

而且，每天都有许多诚实的人遭受比这更糟糕的命运。

[θæŋks] [tuː; tə][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv]['ælvə] .

thanks	to	the	Duke	of	Alva	.
谢谢	到	这	公爵	的	阿尔瓦	.

感谢阿尔瓦公爵。

['piːtər] [rəud] [ə'weɪ] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvər][æz; əz][hɑːrd][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][ɜːrdʒ][ɑːn][hɪz; ɪz][boʊt] .

Peter	rowed	away	down	the	river	as	hard	as	he	could	urge	on	his	boat	.
彼得	划船	离开	向下	这	河	作为	难的	作为	他	可以	敦促	在	他的	船	.

彼得拼命划着船顺流而下。

[æz; əz][hiː; hi] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] [fliːt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [mɔːr] [kən'vɪnst] [ðæn; ðən]['evər] [ðæt] [hiː; hi]

As	he	approached	the	fleet	he	was	more	convinced	than	ever	that	he
作为	他	接近	这	舰队	他	曾是	更多的	确信	比	曾经	那	他

[wʌz; wəz] [raɪt] .

was	right	.
曾是	正确的	.

当他接近舰队时，他比以往任何时候都更加确信自己的判断是正确的。

[ðə; ði][fɜːrst]['ves(ə)l][hiː; hi] [heild] [wʌz; wəz] [kə'mɑːndid] , [hiː; hi][wʌz; wəz][toʊld] , [baɪ] ['wɪljəm] [diː][blwɑː] ,

The	first	vessel	he	hailed	was	commanded	,	he	was	told	,	by	William	de	Blois	,
这	第一的	血管	他	赞誉	曾是	命令	,	他	曾是	讲述	,	经过	威廉	德	布卢瓦	,

['sɪ'njɜːr] [ʌv; əv] - ,

Seigneur	of	Treslong	,
领主	的	-	,

他接到的第一艘船的指挥权人告诉他，是特雷斯隆领主威廉·德·布洛瓦。

[ə; eɪ]['noʊb(ə)l] [huːz] ['brʌðər] [hæd; həd] [bɪn] ['eksɪkjuːtɪd][baɪ][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv]['ælvə] ,

a	noble	whose	brother	had	been	executed	by	the	Duke	of	Alva	,
一个	高贵	谁	兄弟	有	到过	执行	经过	这	公爵	的	阿尔瓦	,

一位贵族，他的兄弟被阿尔瓦公爵处决了。

[ænd; ənd] [huː] [hæd; həd] [hɪm'self] [fɔːt] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv] [kaʊnt] ['luːɪs] [æt; ət] - ,

and	who	had	himself	fought	by	the	side	of	Count	Louis	at	Yemmingen	,
和	WHO	有	他自己	战斗	经过	这	边	的	数数	路易斯	在	-	,

他本人曾在耶明根与路易伯爵并肩作战，

[wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['despərətli] ['wuːndɪd] .

where	he	was	desperately	wounded	.
在哪里	他	曾是	绝望地	受伤	.

他在那里身负重伤。

- [wʌz; wəz][æn; ən][oʊld] [ə'kweɪntəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɪ'miːdiətli]

Kopplestock	**was**	**an**	**old**	**acquaintance**	**of**	**his**	**,**	**and**	**was**	**immediately**
-	曾是	一个	老的	熟人	的	他的	,	和	曾是	立即地

['rɛkəgˌnaɪzd] .

recognised	**.**
已确认	.

科普尔斯托克是他的老相识，他一眼就认出了他。

- ['welkəmd] [hɪm; ɪm] ['wɔːrmli] ; [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['veri] [mæn][hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [miːt] .

Treslong	**welcomed**	**him**	**warmly**	**;**	**he**	**was**	**the**	**very**	**man**	**he**	**wished**	**to**	**meet**	**.**
-	欢迎	他	热情地	;	他	曾是	这	非常	男人	他	希望	到	见面	.

特雷斯隆热情地接待了他；他正是特雷斯隆一直想见的人。

['piːtər] , ['nʌθɪŋ] [loʊθ] , [kə'mjuːnikeitid] [æt; ət][wʌns][ðə; ði] [ɪ'vents] ['goʊɪŋ] ['fɔːrwərd] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] ,

Peter	**,**	**nothing**	**loth**	**,**	**communicated**	**at**	**once**	**the**	**events**	**going**	**forward**	**in**	**the**	**city**	**,**
彼得	,	没有什么	洛斯	,	沟通	在	一次	这	活动	去	向前	在	这	城市	,

彼得毫不犹豫地立即将城里即将发生的事情告诉了大家。

[ænd; ənd] ['ɜːdʒd] [æn; ən] [ɪ'miːdiət] [ə'tæk] .

and	**urged**	**an**	**immediate**	**attack**	**.**
和	敦促	一个	即时	攻击	.

并敦促立即发起进攻。

[hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [miːnz] , [hiː; hi] [hoʊpt] , [ʌv; əv] ['seɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [frendz] .

Here	**was**	**a**	**means**	**,**	**he**	**hoped**	**,**	**of**	**saving**	**his**	**friends**	**.**
这里	曾是	一个	方法	,	他	希望	,	的	保存	他的	朋友们	.

他希望这是拯救朋友们的办法。

“ [dɪ'pend] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː][wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [dɪ'leɪ] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɑːnɪst] [truːθ] [ɪz] ,

“	**Depend**	**upon**	**it**	**we**	**are**	**not**	**anxious**	**to**	**delay**	**,**	**for**	**the**	**honest**	**truth**	**is**	**,**
“	依赖	之上	它	我们	是	不是	焦虑的	到	延迟	,	为了	这	诚实的	真相	是	,

“请放心，我们并不急于拖延，因为事实是，

[wiː; wi][hæv; həv] ['skersli] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['bɪskɪt] [ɔːr][ə; eɪ] [lʌmp] [ʌv; əv] [tʃiːz] [rɪ'meɪnɪŋ] [ɑːn] [bɔːrd]

we	**have**	**scarcely**	**a**	**piece**	**of**	**biscuit**	**or**	**a**	**lump**	**of**	**cheese**	**remaining**	**on**	**board**
我们	有	几乎	一个	片	的	饼干	或者	一个	块	的	奶酪	其余的	在	木板

['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪps] [ɪn][ðə; ði] [fliːt] .

any	**of**	**the**	**ships**	**in**	**the**	**fleet**	**.**
任何	的	这	船舶	在	这	舰队	.

舰队中所有船只上几乎连一块饼干或一块奶酪都剩不下了。

['aʊər; ɑːr] ['fɛloʊz] [ɑːr; ər] ['lɪtərəli] ['stɑːrvɪŋ] , [ænd; ənd][lænd][wiː; wi][mʌst; məst] , ['sʌmwer] [ɔːr] ['ʌðər] ,

Our	**fellows**	**are**	**literally**	**starving**	**,**	**and**	**land**	**we**	**must**	**,**	**somewhere**	**or**	**other**	**,**
我们的	伙伴们	是	字面上地	饥饿	,	和	土地	我们	必须	,	某处	或者	其他	,

[ænd; ənd] ['fɔːrɪdʒ] [fɔːr; fər] [fuːd] .

and	**forage**	**for**	**food**	**.**
和	饲料	为了	食物	.

我们的同胞们真的快要饿死了，我们必须找到一块地，不管是哪里，都要去觅食。

[haʊ'evər] , [kʌm] , [maɪ] [frend] , [wiː; wi] [wɪl] [goʊ][ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] ['ædmɝəlz] [ʃɪp] ,

However	**,**	**come**	**,**	**my**	**friend**	**,**	**we**	**will**	**go**	**on**	**board**	**the**	**admiral's**	**ship**	**,**
然而	,	来	,	我的	朋友	,	我们	将要	去	在	木板	这	海军上将的	船	,

不过，来吧，我的朋友，我们将登上海军上将的船。

[ænd; ənd] [hɪr] [wʌt] [hiː; hi] [sez] [tuː; tə][ðə; ði][prə'poʊz(ə)l][ʌv; əv][æn; ən] [ɪ'miːdiət] [ə'tæk] .

and	**hear**	**what**	**he**	**says**	**to**	**the**	**proposal**	**of**	**an**	**immediate**	**attack**	**.**
和	听到	什么	他	说道	到	这	提议	的	一个	即时	攻击	.

听听他对立即发动进攻的提议有何回应。

" - , ['getɪŋ] ['ɪntuː] ['piːtɚz] [boʊt] , [prə'siːdid] [ˌfɔːrθ'wɪθ; ˌfɔːrθ'wɪð][tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪp] [ʌv; əv]

"	Treslong	,	getting	into	Peter's	boat	,	proceeded	forthwith	to	the	ship	of
"	-	,	获得	进入	彼得的	船	,	继续	立即	到	这	船	的

['ædmərəl][diː][lɑː] [mɑːrk] .

Admiral	De	la	Marck	.
上将	德	拉	马克	.

“特雷斯隆上了彼得的小船，立即前往德拉马克海军上将的船。”

[ðə; ði][fɜːrst]['pɜːrs(ə)n]['piːtər] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][ɑːn] [bɔːrd] [wʌz; wəz] ['diːdrɪk] - .

The	first	person	Peter	caught	sight	of	on	board	was	Diedrich	Megheni	.
这	第一的	人	彼得	捕捉	视线	的	在	木板	曾是	迪德里希	-	.

彼得在船上看到的第一个人是迪德里希·梅格尼。

['iːv(ə)n]['piːtər] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd]['nevər] [siːn] [ə; eɪ]['wɪldər] [set][ʌv; əv] ['rʌfiːənz] [ðæn; ðən][ðə; ði]

Even	Peter	thought	he	had	never	seen	a	wilder	set	of	ruffians	than	the
甚至	彼得	想法	他	有	绝不	已见	一个	更狂野	放	的	恶棍	比	这

[kruː] [ʌv; əv][ðə; ði][flæg] - [ʃɪp] ,

crew	of	the	flag	-	ship	,
全体人员	的	这	旗帜	-	船	,

就连彼得都认为，他从未见过比旗舰上的船员更凶残的一群恶棍。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl][fɑːr] [sə'pɑːst] [baɪ][ðə; ði]['ædmərəl] [hɪm'self] .

but	they	were	all	far	surpassed	by	the	admiral	himself	.
但	他们	是	全部	远的	超越	经过	这	上将	他自己	.

但他们都远远不及这位海军上将本人。

[hɪz; ɪz] [her] [wʌz; wəz] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['ʃægi] , [hɪz; ɪz] [bɪrd] [hʌŋ] [daʊn] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [tʃest] , [dʒɔɪnd]

His	hair	was	long	and	shaggy	,	his	beard	hung	down	over	his	chest	,	joined
他的	头发	曾是	长的	和	毛茸茸	,	他的	胡须	悬挂	向下	超过	他的	胸部	,	加入

[baɪ][hɪz; ɪz] ['wɪskərz] ,

by	his	whiskers	,
经过	他的	胡须	,

他的头发又长又蓬乱，胡须垂到胸前，与鬓角连在一起。

['pendənt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃiːks] , [waɪl] [hɪz; ɪz][hjuːdʒ]['mʌstæʃ; mə'stæʃ][prə'dʒektid] [aʊt][fɑːr][ɑːn] ['iːðər]

pendant	from	his	cheeks	,	while	his	huge	moustache	projected	out	far	on	either
吊坠	从	他的	脸颊	,	尽管	他的	巨大的	胡子	预计	出去	远的	在	任何一个

[saɪd] .

side	.
边	.

他脸颊上挂着吊坠，而他浓密的胡须则向两侧伸展得很远。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][noʊ] [weɪz] [loʊθ][tuː; tə] [ə'tæk] [ðə; ði] [pleɪs] .

He	was	in	no	ways	loth	to	attack	the	place	.
他	曾是	在	不	方式	洛斯	到	攻击	这	地方	.

他丝毫不犹豫地想要攻占那个地方。

“ [maɪ]['dʒɑːli] ['begərz] [wɪl] [suːn] [meɪk] [ðəm'selvz] ['mæstərz][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] , " [hiː; hi] [əb'zɜːrvd] ;

“	My	jolly	Beggars	will	soon	make	themselves	masters	of	the	town	,	"	he	observed	;
"	我的	快乐的	乞丐	将要	很快	制作	他们自己	大师	的	这	镇	,	"	他	观察到	;

“我的快乐乞丐们很快就会成为这座城镇的主人，”他说道；

“ [bʌt; bət][æz; əz][juː; jʊ] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] , - , [wiː; wi] [wɪl] [siː] [wʌt] [dɪ'ploʊməsi] [wɪl] [duː][fɜːrst] .

“	but	as	you	wish	it	,	Treslong	,	we	will	see	what	diplomacy	will	do	first	.
"	但	作为	你	希望	它	,	-	,	我们	将要	看	什么	外交	将要	做	第一的	.

“但正如你所愿，特雷斯隆，我们将先看看外交手段能起到什么作用。”

[huː] [wɪl] [teɪk] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] ['mædʒistrits] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ? "

Who	will	take	a	message	to	the	magistrates	of	the	city	?	"
WHO	将要	拿	一个	信息	到	这	地方法官	的	这	城市	?	"

谁能将信带给城里的官员？

“ ['aʊər; ɑ:r] ['wɜ:rði] [frend] ['pi:tər] - [wɪl] [du:][soʊ] , ” [əb'zɜ:rvd] - .

“	Our	worthy	friend	Peter	Kopplestock	will	do	so	,	”	observed	Treslong	.
”	我们的	值得	朋友	彼得	-	将要	做	所以	,	”	观察到	-	.

“我们值得尊敬的朋友彼得·科普尔斯托克会这样做，”特雷斯隆说道。

“ [hɪr] , [teɪk] [maɪ] [rɪŋ] ; [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [ə'kredɪt] [ju:; jʊ][æz; əz]['aʊər; ɑ:r] ['envɔɪ] .

“	Here	,	take	my	ring	;	it	will	accredit	you	as	our	envoy	.
”	这里	,	拿	我的	戒指	;	它	将要	认证	你	作为	我们的	使者	.

“给你，拿着我的戒指；它将证明你是我们的使者。”

[ɪf] [ðə; ði] [taʊn] [wɪl] [sə'rendər] , [wi:; wi] ['prɑ:mɪs] [tu:; tə] [tri:t] [ɔ:l][ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [wɪð; wɪθ]

If	the	town	will	surrender	,	we	promise	to	treat	all	the	inhabitants	with
如果	这	镇	将要	投降	,	我们	承诺	到	对待	全部	这	居民	和

[kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['tendərnəs] ;

consideration	and	tenderness	;
考虑	和	压痛	;

如果该镇投降，我们承诺会善待所有居民；

[ɪf] [nɑ:t] , [ðeɪ] [mʌst; məst] [teɪk] [ðə; ði] ['kɑ:nsɪkwensɪz] .

if	not	,	they	must	take	the	consequences	.
如果	不是	,	他们	必须	拿	这	结果	.

否则，他们必须承担后果。

” ['pi:tər] , [rɪ'si:vɪŋ] ['fɜ:rðər] [də'rekʃ(ə)nz] , [dʒʌmpt] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [boʊt] , [ænd; ənd] ['hɜ:rid] [bæk]

”	Peter	,	receiving	further	directions	,	jumped	into	his	boat	,	and	hurried	back
”	彼得	,	接收	更远	方向	,	跳了起来	进入	他的	船	,	和	慌忙	后退

[tɔ:rdz] [ðə; ði] [taʊn] .

towards	the	town	.
向	这	镇	.

彼得得到进一步指示后，跳上船，匆匆赶回镇上。

[ðə; ði] ['aʊər] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˌeksɪ'kju:ʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [kən'demd] ['herɪtɪks] [wʌz; wəz] [ə'proʊtʃɪŋ] .

The	hour	for	the	execution	of	the	condemned	heretics	was	approaching	.
这	小时	为了	这	执行	的	这	谴责	异端	曾是	接近	.

处决被判死刑的异端分子的时刻即将到来。

[ɪf] [hi:; hi][kʊd; kəd] [wɜ:rk] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [fɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'kwɪzɪtər] , [ðeɪ] [maɪt] [jet] [bi:; bi] [seɪvd] .

If	he	could	work	upon	the	fears	of	the	Inquisitor	,	they	might	yet	be	saved	.
如果	他	可以	工作	之上	这	恐惧	的	这	审判官	,	他们	可能	然而	是	已保存	.

如果他能利用审判官的恐惧心理，他们或许还有获救的可能。

[waɪl] ['pi:tər] [ɪz] ['roʊɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] [maɪt] [ʌp] [tɔ:rdz] [brɪl] ,

While	Peter	is	rowing	with	all	his	might	up	towards	Brill	,
尽管	彼得	是	划船	和	全部	他的	可能	向上	向	布里尔	,

当彼得拼尽全力划船向布里尔方向驶去时，

[ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪps] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:] - ['begərz] [mʌst; məst][bi:; bi] [ə'kaʊntɪd]

the	sudden	appearance	of	the	ships	of	the	Sea	-	beggars	must	be	accounted
这	突然	外貌	的	这	船舶	的	这	海	-	乞丐	必须	是	已记录

[fɔ:r; fər] .

for	.
为了	.

必须对海上乞丐船队的突然出现做出解释。

[ðə; ði] [fli:t] [ʌv; əv][di:][lɑ:] [mɑ:rk] [hæd; həd] [bɪn] ['laɪɪŋ] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] [ɪn] ['dɪfrənt] [pɔ:rts][ɪn]

The	fleet	of	De	la	Marck	had	been	lying	for	some	time	in	different	ports	in
这	舰队	的	德	拉	马克	有	到过	说谎	为了	一些	时间	在	不同的	端口	在

[ðə; ði] [saʊθ] [ʌv; əv] ['ɪŋgləndˌ]

the	south	of	England	,
这	南	的	英格兰	,

德拉马克的舰队已经在英格兰南部不同的港口停泊了一段时间。

[ˈsæliiŋ] [fɔːrθ] [əˈkeɪʒ(ə)nəli] [ænd; ənd] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈpraɪzɪz][ʌv; əv] [ˈspænɪʃ] [ʃɪps] .

sallying	forth	occasionally	and	making	prizes	of	Spanish	ships	.
突袭	前进	偶尔	和	制作	奖品	的	西班牙语	船舶	.

偶尔出击，俘获西班牙船只。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈpɑːləsi][ʌv; əv] [kwiːn] [ɪˈlɪzəbəθ] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈgʌvərnmənt] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm]

It	was	the	policy	of	Queen	Elizabeth	and	her	Government	at	this	time
它	曾是	这	政策	的	女王	伊丽莎白	和	她	政府	在	这	时间

[tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [æt; ət] [piːs] ;

to	remain	at	peace	;
到	保持	在	和平	;

当时伊丽莎白女王及其政府的政策是保持和平；

[ænd; ənd][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] [ˈælvəz] [kəˈmɪʃənəz] [hæd; həd] [bɪn] [ɜːrdʒɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər] [ðæt] [ðə; ði]

and	the	Duke	of	Alva's	commissioners	had	been	urging	on	her	that	the
和	这	公爵	的	阿尔瓦的	专员	有	到过	敦促	在	她	那	这

[kənˈtɪnjuːd] [ˈkaʊntənənəns] [əˈfɔːd] [baɪ][ðə; ði] [ˈɪŋglɪʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbegərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] [mʌst; məst]

continued	countenance	afforded	by	the	English	to	the	Beggars	of	the	Sea	must
持续	面容	提供	经过	这	英语	到	这	乞丐	的	这	海	必须

[ɪnˈevɪtəbli] [liːd] [tuː; tə][ə; eɪ][wɔːr][wɪð; wɪθ] [speɪn] .

inevitably	lead	to	a	war	with	Spain	.
不可避免地	带领	到	一个	战争	和	西班牙	.

阿尔瓦公爵的专员们一直敦促她，英国人继续对“海上乞丐”们表示支持，必然会导致与西班牙的战争。

[tɔːrdz] [ðə; ði][end][ʌv; əv] [mɑːrtʃ] , [ˈðerfɔːr] ,

Towards	the	end	of	March	,	therefore	,
向	这	结尾	的	行进	,	所以	,

因此，到了三月底，

[diː][lɑː] [mɑːrk] [rɪˈsiːvd] [ə; eɪ] [pəˈremptəri] [ˈɔːrdər][frʌm; frəm] [ɪˈlɪzəbəθ] [tuː; tə][kwɪt][ðə; ði] [ʃɔːz] [ʌv; əv]

De	la	Marck	received	a	peremptory	order	from	Elizabeth	to	quit	the	shores	of
德	拉	马克	已收到	一个	蛮横	命令	从	伊丽莎白	到	辞职	这	海岸	的

[ˈɪŋglənd] ,

England	,
英格兰	,

德拉马克收到伊丽莎白女王的强制令，要求他离开英国。

[waɪl] [hɜːr; hər][ˈsʌbdʒekts][wɜːr; wər] [fərˈbɪdn] [tuː; tə] [səˈplaɪ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [miːt] , [bred] , [bɪr] ,

while	her	subjects	were	forbidden	to	supply	them	with	meat	,	bread	,	beer	,
尽管	她	主题	是	禁止	到	供应	他们	和	肉	,	面包	,	啤酒	,

[ɔːr] [ˈeni] [ˈʌðər] [ˈnesəseriz] .

or	any	other	necessaries	.
或者	任何	其他	必需品	.

而她的臣民则被禁止向她们提供肉类、面包、啤酒或任何其他必需品。

[ðə; ði][ˈroʊvər] [fliːt] [set] [seɪl] , [ˈðerfɔːr] , [frʌm; frəm][ˈdoʊvər] , [ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][læst] [deɪz] [ɪn]

The	rover	fleet	set	sail	,	therefore	,	from	Dover	,	on	one	of	the	last	days	in
这	探测车	舰队	放	帆	,	所以	,	从	多佛	,	在	一	的	这	最后的	天	在

[mɑːrtʃ] ,

March	,
行进	,

因此，探测车队于三月下旬的某一天从多佛启航。

[wɪð; wɪθ] [ˈskersli] [ˈeni] [prəˈvɪʒnz] [ɑːn] [bɔːrd] .

with	scarcely	any	provisions	on	board	.
和	几乎	任何	条款	在	木板	.

船上几乎没有任何补给。

[ðeɪ] [stʊd] ['oʊvər] , [ə'kɔːrdɪŋli] , [tɔːrdz] [ðə; ði] [koʊst] [ʌv; əv] ['ziːlənd] ; [ænd; ənd] ['faɪnəli] ['entərd] ,

They	stood	over	,	accordingly	,	towards	the	coast	of	Zealand	;	and	finally	entered	,
他们	站立	超过	,	因此	,	向	这	海岸	的	新西兰	;	和	最后	进入	,

[æz; əz][hæz; həz] [bɪn] [dɪ'skraɪbd] ,

as	has	been	described	,
作为	有	到过	描述	,

于是，他们朝着西兰岛海岸方向站去；最后，正如前面所描述的那样，他们进入了该岛。

[ðə; ði] ['rɪvər] [mjuːz; məːz] .

the	river	Meuse	.
这	河	默兹河	.

默兹河。

['piːtər] ['kwɪkli] [riːtʃt] [ðə; ði] [taʊn] , [ænd; ənd] [pʊʃt] [θruː] [ðə; ði] [kraʊd] [ʌv; əv] [ɪn'hæbɪtənts] ,

Peter	quickly	reached	the	town	,	and	pushed	through	the	crowd	of	inhabitants	,
彼得	迅速地	达到	这	镇	,	和	推动	通过	这	人群	的	居民	,

[huː] [keɪm] [raʊnd] [hɪm; ɪm] ,

who	came	round	him	,
WHO	来了	圆形的	他	,

彼得很快到达了镇上，他挤过围拢在他身边的居民人群。

['æskɪŋ] [hɪm; ɪm] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] ['kwestʃənz] , [tuː; tə] [nʌn] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʊd] [rɪ'plaɪ] ,

asking	him	all	sorts	of	questions	,	to	none	of	which	he	would	reply	,
问	他	全部	排序	的	问题	,	到	没有任何	的	哪个	他	会	回复	,

我问了他各种各样的问题，但他一个也不回答。

[ɪk'sept] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [fɔːrs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtər] - ['begərz] , [sʌm; səm] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] ,

except	to	say	that	a	large	force	of	the	Water	-	beggars	,	some	thousands	,
除了	到	说	那	一个	大的	力量	的	这	水	-	乞丐	,	一些	数千	,

除了要说的是，有数千名水乞丐，

[æz; əz][fɑːr][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [tel] , [wɜːr; wər] [ə'baʊt] [tuː; tə] ['entər] [ðə; ði] ['sɪti] ,

as	far	as	he	could	tell	,	were	about	to	enter	the	city	,
作为	远的	作为	他	可以	告诉	,	是	关于	到	进入	这	城市	,

据他观察，他们即将进入这座城市。

[ænd; ənd] [kʌt] [ɔːl] [ðer; ðər] [θroʊt] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'poʊzd] ,

and	cut	all	their	throats	if	they	were	opposed	,
和	切	全部	他们的	喉咙	如果	他们	是	反对	,

如果有人反对，就割断他们的喉咙。

[ɔːr] [ɪf] [ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] ['eni] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [frendz] [hæd; həd] [bɪn] ['ɪndʒərd] .

or	if	they	found	that	any	of	their	friends	had	been	injured	.
或者如果		他们	成立	那	任何	的	他们的	朋友们	有	到过	受伤	.

或者如果他们发现自己的朋友中有人受伤了。

“ [teɪk] [ker] [wʌt] [ðə; ði] [ɪn'kwɪzɪtər] [ɑːr; ər] [ə'baʊt] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] .

“	Take	care	what	the	Inquisitors	are	about	,	”	he	added	.
“	拿	关心	什么	这	审判官	是	关于	,	”	他	额外	.

“要提防宗教裁判官们的所作所为，”他补充道。

“ [ɪf] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [huːm] [ðeɪ] [hæv; həv] [kən'demd] [tuː; tə] [deθ] [ɑːr; ər] ['eksɪkjuːtɪd] ,

“	If	these	people	whom	they	have	condemned	to	death	are	executed	,
“	如果	这些	人们	谁	他们	有	谴责	到	死亡	是	执行	,

“如果这些被判处死刑的人被处决，

[dɪ'pend] [ə'pɑːn] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] ['wɔːtər] - ['begərz] [wɪl] [pʊt] ['evri] [mæn] [ænd; ənd] ['wʊmən] [ɪn] [ðə; ði] [pleɪs]

depend	upon	it	the	Water	-	beggars	will	put	every	man	and	woman	in	the	place
依赖	之上	它	这	水	-	乞丐	将要	放	每一个	男人	和	女士	在	这	地方

[tuː; tə] [deθ] .

to	death	.
到	死亡	.

我敢肯定，乞丐们会把那里所有的男女都杀光。

[dʒʌst] [siː] [əˈbaʊt] [ðæt] [ˈmætər] .
Just **see** **about** **that** **matter** **.**
只是 看 关于 那 事情 .

看看这件事吧。

" ['pʊʃɪŋ] [ɑːn] , [hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [əˈpɪrəns] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] - [haʊs] , [wer] [ðə; ði] ['mædʒɪstrɪts]
" **Pushing** **on** **,** **he** **made** **his** **appearance** **in** **the** **town** **-** **house** **,** **where** **the** **magistrates**
" 推动 在 , 他 制成 他的 外貌 在 这 镇 - 房子 , 在哪里 这 地方法官
[wɜːr; wər] [əˈsembld] .
were **assembled** **.**
是 组装 .

他继续前进，出现在市政厅里，那里聚集着地方官员。

[hiː; hi][toʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [sent] [baɪ][ðə; ði] [fɪrs] ['ædmərəl][diː][lɑː] [mɑːrk] ,
He **told** **them** **that** **he** **had** **been** **sent** **by** **the** **fierce** **Admiral** **De** **la** **Marck** **,**
他 讲述 他们 那 他 有 到过 发送 经过 这 凶猛的 上将 德 拉 马克 ,

他告诉他们，他是奉骁勇善战的海军上将德拉马克之命而来。

[ænd; ənd][baɪ] - , [huː] [wʌz; wəz] [wel] [noʊn] [tuː; tə][ðem; ðəm] ;
and **by** **Treslong** **,** **who** **was** **well** **known** **to** **them** **;**
和 经过 - , WHO 曾是 出色地 已知 到 他们 ;

还有他们熟知的特雷斯隆；

[ðæt] [tuː] [kəˈmɪʃənəz] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [sent] [aʊt] [tuː; tə][kənˈfɜːr]
that **two** **commissioners** **on** **the** **part** **of** **the** **city** **should** **be** **sent** **out** **to** **confer**
那 二 专员 在 这 部分 的 这 城市 应该 是 发送 出去 到 授予
[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
with **them** **.**
和 他们 .

市政府应派出两名专员与他们协商。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [əˈfʊr] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðə; ði] ['depjutiz] [wʊd] [biː; bi] ['kɜːrtiəsli] ['triːtɪd] ,
He **had** **to** **assure** **them** **that** **the** **deputies** **would** **be** **courteously** **treated** **,**
他 有 到 保证 他们 那 这 副手们 会 是 礼貌地 治疗 ,

他必须向他们保证，这些代表会受到礼貌对待。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɔːrdərd] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði]['oʊnli]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd] [sent]
and **he** **was** **ordered** **to** **say** **that** **the** **only** **object** **of** **those** **who** **had** **sent**
和 他 曾是 订购 到 说 那 这 仅有的 目的 的 那些 WHO 有 发送
[hɪm; ɪm][wʌz; wəz][tuː; tə] [friː] [ðə; ði][lænd] ,
him **was** **to** **free** **the** **land** **,**
他 曾是 到 自由的 这 土地 ,

他奉命宣称，派他来的人唯一的目的就是解放这片土地。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ˌoʊvərˈθroʊ] [ðə; ði] ['tɪrəni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spænjərdz] .
and **to** **overthrow** **the** **tyranny** **of** **the** **Spaniards** **.**
和 到 推翻 这 暴政 的 这 西班牙人 .

推翻西班牙人的暴政。

“ [ænd; ənd] [haʊ] ['meni] [men] ['ʌndər] [hɪm; ɪm][hæz; həz][diː][lɑː] [mɑːrk] , [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ?
“ **And** **how** **many** **men** **under** **him** **has** **De** **la** **Marck** **,** **do** **you** **think** **?**
“ 和 如何 许多 男人 在下面 他 有 德 拉 马克 , 做 你 思考 ?

“你认为德拉马克手下有多少人？”

" [æskt] [ðə; ði] [tʃiːf] ['mædʒɪstreɪt] .
" **asked** **the** **chief** **magistrate** **.**
" 问 这 首席 地方法官 .

“首席法官问道。”

“ [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] ['dɪfɪkəlt] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː][tuː; tə] [kaʊnt] [ðem; ðəm] , " ['ænsər] ['piːtər] , ['kerləsli] ,
“ **It** **would** **be** **difficult** **for** **me** **to** **count** **them** **,** **"** **answered** **Peter** **,** **carelessly** **,**
“ 它 会 是 难的 为了 我 到 数数 他们 , " 回答 彼得 , 粗心大意 ,

“我很难数清它们，”彼得漫不经心地回答道。

“ [kən'sɪdərɪŋ] [aɪ]['oʊnli] [sɔ:] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðer; ðər] [ʃɪps] ; [bʌt; bət][ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['prɑ:bəbli] [sʌm; səm]
“ considering I only saw some of their ships ; but there are probably some
“ 考虑 我 仅有的 锯 一些 的 他们的 船舶 ; 但 那里 是 大概 一些
[faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [ɪn][ɔ:l] ,
five thousand in all ,
五 千 在 全部 ,

“考虑到我只看到了他们的一部分船只；但总共可能有五千艘左右，

[mɔ:r] [ɔ:r] [les] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['despərət] ['fɛloʊz] , [ænd; ənd]['i:kwəl][tu:; tə] [twaɪs] [ðə; ði] ['nʌmbər]
more or less ; but they are desperate fellows , and equal to twice the number
更多的 或者较少的 ; 但 他们 是 绝望的 伙伴们 , 和 平等的 到 两次 这 数字
[ʌv; əv]['ɔ:rd(ə)neri] ['mɔ:təlz] .
of ordinary mortals .
的 普通的 凡人 .

差不多吧；但他们都是些走投无路的人，人数是普通人的两倍。

” [ɑ:n] ['hɪrɪŋ] [ðɪs] , [ðə; ði] ['mædʒistrits] [meɪd] [lɔ:ŋ] ['feɪsɪz][æt; ət] [i:tʃ] ['ʌðər] .
” On hearing this , the magistrates made long faces at each other .
” 在 听力 这 , 这 地方法官 制成 长的 面孔 在 每个 其他 .

听到这话，法官们面露愁容。

“ [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [klɪr] [ðæt] [wi:; wi] ['kænɑ:t] [rɪ'zɪst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fɔ:rs] , ” [əb'zɜ:rvd] [wʌn] ;
“ It is clear that we cannot resist such a force , ” observed one ;
“ 它 是 清除 那 我们 不能 抵抗 这样的 一个 力量 , ” 观察到 一 ;

“很明显，我们无法抵抗这种力量，”一人评论道；

“ [bʌt; bət] [wʌt] [ʃæl; ʃəl][wi:; wi][du:] ?
“ but what shall we do ?
“ 但 什么 将 我们 做 ?

“但是我们该怎么办？”

[ʃæl; ʃəl][wi:; wi] [nɪ'goʊʃieɪt] , [ɔ:r][ʃæl; ʃəl][wi:; wi][flai] ? ”
Shall we negotiate , or shall we fly ? ”
将 我们 谈判 , 或者 将 我们 飞 ? ”

我们是谈判，还是飞走?

“ [ɪn][maɪ] [ə'pɪnjən] , [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [dʒu:'dɪʃəs] [tu:; tə][du:][bəuθ] , ” [əb'zɜ:rvd] [ə; eɪ] [sə'geɪʃəs] [oʊld]
“ In my opinion , it would be judicious to do both , ” observed a sagacious old
“ 在 我的 观点 , 它 会 是 明智的 到 做 两个都 , ” 观察到 一个 明智 老的
['bɜ:rgər] .
burgher .
市民 .

一位睿智的老市民评论道：“依我之见，两者兼顾才是明智之举。”

“ [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [nɪ'goʊʃieɪt] [ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə][geɪn] [taɪm] [tu:; tə] [rʌn] [ə'weɪ] . ”
“ We should negotiate in order to gain time to run away . ”
“ 我们 应该 谈判 在 命令 到 获得 时间 到 跑步 离开 . ”

“我们应该进行谈判，以便争取时间逃跑。”

“ [bʌt; bət] [wɪtʃ] [tu:] [men] [wɪl] [bi:; bi] [faʊnd] [tu:; tə] [proʊ'si:d] [tu:; tə][ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel] [fli:t] [æz; əz]
“ But which two men will be found to proceed to the rebel fleet as
“ 但 哪个 二 男人 将要 是 成立 到 继续 到 这 反叛 舰队 作为
['aʊər; ɑ:r] ['enˌvɔɪz] ?
our envoys ?
我们的 使节 ?

“但是，我们能找到哪两个人作为我们的使者前往叛军舰队呢？”

” [æskt] [ə'nʌðər] .
” asked another .
” 问 其他 .

“另一个人问道。”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] ['ɑːnərəb(ə)l] [poʊst] , [ɪz][noʊ][wʌn] ['redi] [tuː; tə] [fɪl] [ˌaɪ 'tiː] ?

“	It	is	an	honourable	post	,	is	no	one	ready	to	fill	it	?
”	它	是	一个	光荣的	邮政	,	是	不	一	准备好	到	充满	它	?

这是一个光荣的职位，难道没有人愿意担任吗?

” [ðer; ðər] [siːmd] [ə; eɪ] [greɪt] ['laɪklihʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] [nəˌgoʊʃi'eɪʃənz] ['breɪkɪŋ] [daʊn] [fɔːr; fər][wɑːnt]

”	There	seemed	a	great	likelihood	of	the	negotiations	breaking	down	for	want
”	那里	似乎	一个	伟大的	可能性	的	这	谈判	打破	向下	为了	想

[ʌv; əv] ['enˌvɔɪz] [tuː; tə] ['kæri] [ðem; ðəm][ɑːn] .

of	envoys	to	carry	them	on	.
的	使节	到	携带	他们	在	.

“由于缺乏使节继续进行谈判，谈判似乎极有可能破裂。”

[æt; ət] [ðɪs] ['dʒʌŋktʃər] ['kæspə] [geɪl] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrt] - [haʊs] .

At	this	juncture	Caspar	Gaill	made	his	appearance	in	the	court	-	house	.
在	这	契机	卡斯帕	盖尔	制成	他的	外貌	在	这	法庭	-	房子	.

这时，卡斯帕·盖尔出现在法庭上。

“ [aɪ] [wɪl] [goʊ] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ɑːn][wʌn] [kən'dɪʃ(ə)n] :

“	I	will	go	,	”	he	said	,	“	on	one	condition	:
”	我	将要	去	,	”	他	说	,	“	在	一	状况	:

“我会去，”他说，“但有一个条件：

[ðæt] [ðə; ði] [ˌeksi'kjuːʃənz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][tuː; tə] [teɪk] [pleɪs] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [ɑːr; ər] [sə'spendɪd] .

that	the	executions	which	were	to	take	place	this	morning	are	suspended	.
那	这	处决	哪个	是	到	拿	地方	这	早晨	是	暂停	.

原定于今天上午执行的死刑暂停执行。

[ɪf] [wiː; wi] [pʊt] [tuː; tə] [deθ] [ðə; ði] ['feloʊ] - [rɪ'lɪdʒənɪsts] [ʌv; əv] [ðiːz] ['piːp(ə)l] ,

If	we	put	to	death	the	fellow	-	religionists	of	these	people	,
如果	我们	放	到	死亡	这	同伴	-	宗教人士	的	这些	人们	,

如果我们处死这些人的同教信徒，

[ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] ['laɪkli] [tuː; tə] [triːt] [ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['mɜːrsi] .

they	are	not	likely	to	treat	us	with	much	mercy	.
他们	是	不是	可能	到	对待	我们	和	很多	怜悯	.

他们不太可能对我们手下留情。

” [ðə; ði] ['dʒʌstɪs] [ʌv; əv] ['kæspərz] [rɪ'mɑːrk] [wʌz; wəz][æt; ət] [wʌns] [siːn] ;

”	The	justice	of	Caspar's	remark	was	at	once	seen	;
”	这	正义	的	卡斯帕的	评论	曾是	在	一次	已见	;

“卡斯帕的话的正确性立刻显现出来；

[ænd; ənd][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌprɔtɪ'steɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'kwɪzɪtər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [priːsts] ,

and	in	spite	of	the	protestations	of	the	Inquisitor	and	the	other	priests	,
和	在	尽管如此	的	这	抗议	的	这	审判官	和	这	其他	神父	,

尽管宗教裁判官和其他神父极力反对，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɪm'paɪəsˌɪmpiəs][tuː; tə] [teɪk] [ðer; ðər]['vɪktəms] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði]

that	it	would	be	impious	to	take	their	victims	out	of	the	hands	of	the
那	它	会	是	不敬	到	拿	他们的	受害者	出去	的	这	双手	的	这

[tʃɜːrtʃ] ,

Church	,
教会	,

将受害者从教会手中带走是不敬神的。

[ðə; ði]['mædʒɪstrəsi] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði]['krɪmənəlz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɪ'miːdiətli] ['rɛspaɪtɪd] .

the	magistracy	decided	that	the	criminals	should	be	immediately	respited	.
这	行政	决定	那	这	罪犯	应该	是	立即地	喘息	.

地方法官决定立即对罪犯予以缓刑。

“ [ɪf] [wiː; wi] [dɪˈtɜːrmɪn] [ɑːn] [ˈfaɪtɪŋ] , [ænd; ənd] [pʊt] [ðə; ði] [ˈenəmi] [tuː; tə] [flaɪt] ,

“	If	we	determine	on	fighting	,	and	put	the	enemy	to	flight	,
”	如果	我们	决定	在	斗争	,	和	放	这	敌人	到	航班	,

“如果我们决定战斗，并将敌人击退，

[juː; jʊ] [ˈhoʊli] [ˈfɑːðəz] [meɪ] [ðen] [ˈeksɪkjuːt] [duː] [ˈpʌnɪʃmənt] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈherɪtɪks] , ” [əbˈzɜːrvd] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈmædʒɪstrɪts] ;

you	holy	fathers	may	then	execute	due	punishment	on	the	heretics	,	”	observed	one	of	the	magistrates	;
你	圣	父亲们	可能	然后	执行	到期的	惩罚	在	这	异端	,	”	观察到	一	的	这	地方法官	;

“那么，你们这些圣洁的教父们就可以对异端分子施以应有的惩罚了，”一位法官说道；

“ [bʌt; bət] , [ɪn] [ðə; ði] [ˈmiːntaɪm] , [wiː; wi] [prɪˈfɜːr] [nɑːt] [tuː; tə] [ˈsʌbdʒekt] [ɑːrˈselvz] [tuː; tə] [ðə; ði] [reɪdʒ] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˈdespərət] [ˈfriːˌbuːtərz] .

“	but	,	in	the	meantime	,	we	prefer	not	to	subject	ourselves	to	the	rage	of	these	desperate	freebooters	.
”	但	,	在	这	与此同时	,	我们	更喜欢	不是	到	主题	我们自己	到	这	愤怒	的	这些	绝望的	自由掠夺者	.

“但是，与此同时，我们宁愿不让自己遭受这些绝望的掠夺者的怒火。”

” [ˈkæspə] [ˈkwɪkli] [pəˈsweidid] [əˈnʌðər] [frend] [tuː; tə] [əˈkʌmpəni] [hɪm; ɪm] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] [fliːt] ,

”	Caspar	quickly	persuaded	another	friend	to	accompany	him	on	board	the	fleet	,
”	卡斯帕	迅速地	被说服	其他	朋友	到	陪伴	他	在	木板	这	舰队	,

[ænd; ənd] , [rəud] [baɪ] [ˈpiːtər] ,

and	,	rowed	by	Peter	,
和	,	划船	经过	彼得	,

卡斯帕很快说服了另一位朋友陪他登上舰队，由彼得划桨，

[ðeɪ] [prəˈsiːdid] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] [ˈædmɝəlz] [ʃɪp] .

they	proceeded	on	board	the	admiral's	ship	.
他们	继续	在	木板	这	海军上将的	船	.

他们登上了海军上将的军舰。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] [ðə; ði] [ˈraɪvlz] [met] .

It	was	there	the	rivals	met	.
它	曾是	那里	这	竞争对手	遇见	.

就在那里，两位宿敌相遇了。

[ˈkæspə] , [bɪˈfɔːr] [ˈentərɪŋ] [ðə; ði] [ˈædmɝəlz] [ˈkæbɪn] , [hæd; həd] [dʒʌst] [taɪm] [tuː; tə] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] [wɪð; wɪθ] [ˈdiːdrɪk] .

Caspar	,	before	entering	the	admiral's	cabin	,	had	just	time	to	exchange	a	few	words	with	Diedrich	.
卡斯帕	,	前	进入	这	海军上将的	舱	,	有	只是	时间	到	交换	一个	很少	字	和	迪德里希	.

卡斯帕在进入海军上将的船舱之前，只来得及和迪德里希说了几句话。

“ [aɪ] [rɪˈzaɪn] [ˈgretʃən] [tuː; tə] [juː; jʊ] , ” [hiː; hi] [ˈwɪspəd] ; “ [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [nɑːt] [ˈwɜːrðɪ] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] .

“	I	resign	Gretchen	to	you	,	”	he	whispered	;	“	I	am	not	worthy	of	her	.
”	我	辞职	格雷琴	到	你	,	”	他	低声说道	;	“	我	是	不是	值得	的	她	.

“我把格雷琴托付给你，”他低声说；“我配不上她。”

[aɪ] [ˈæktɪd] [ə; eɪ] [vaɪl] [ænd; ənd] [ˈtretʃərəs] [pɑːrt] ,

I	acted	a	vile	and	treacherous	part	,
我	行动	一个	卑鄙的	和	奸诈	部分	,

我扮演了一个卑鄙奸诈的角色，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['veri] ['nɪrli] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ænd; ənd][hɜːr; hər]

and	was	very	nearly	the	cause	of	the	destruction	of	her	and	her
和	曾是	非常	几乎	这	原因	的	这	破坏	的	她	和	她

['fɑːðər] .

father	.
父亲	.

几乎导致了她和她父亲的毁灭。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [naʊ] , [aɪ] [trʌst] , [seɪf] ; [ən'les] [ðoʊz] [vaɪl] [priːsts] [pruːv] ['tretʃərəs] .

They	are	now	,	I	trust	,	safe	;	unless	those	vile	priests	prove	treacherous	.
他们	是	现在	,	我	相信	,	安全的	;	除非	那些	卑鄙的	神父	证明	奸诈	.

我相信他们现在很安全；除非那些卑鄙的牧师背信弃义。

[æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [taɪm] [tuː; tə][biː; bi] [lɔːst] [ɪn] ['heɪsənɪŋ] [ɑːn] [ʃɔːr] ,

At	all	events	there	is	no	time	to	be	lost	in	hastening	on	shore	,
在	全部	活动	那里	是	不	时间	到	是	丢失的	在	加速	在	支撑	,

总之，必须抓紧时间尽快上岸。

[ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [kəm'pliːtli] ['reskjuːd] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['paʊər] .

that	they	may	be	completely	rescued	from	their	power	.
那	他们	可能	是	完全地	获救	从	他们的	力量	.

使他们能够彻底摆脱这种控制。

" [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] ['mesɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mædʒɪstrɪts] [wʌz; wəz] [rɪ'siːvd] , [ðə; ði] ['seɪləz]

"	As	soon	as	the	message	of	the	magistrates	was	received	,	the	sailors
"	作为	很快	作为	这	信息	的	这	地方法官	曾是	已收到	,	这	水手们

['kwɪkli] [liːpt] ['ɪntuː][ðer; ðər] ['boʊts] ,

quickly	leaped	into	their	boats	,
迅速地	跳跃	进入	他们的	船	,

“官员们的消息一传到，水手们就立刻跳上船。”

[ænd; ənd] ['heɪsnd] [ɑːn] [ʃɔːr] .

and	hastened	on	shore	.
和	加快	在	支撑	.

然后迅速上岸。

[ðə; ði]['roʊvɝz][wɜːr; wər][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː] [tuː] ['pɑːrtiz] .

The	rovers	were	divided	into	two	parties	.
这	探测车	是	分割	进入	二	各方	.

探测车被分成两组。

[wʌn] , ['ʌndər] - , [meɪd] [æn; ən] [ə'tæk] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['sʌðərn] [geɪts] ; [waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] ,

One	,	under	Treslong	,	made	an	attack	upon	the	southern	gates	;	while	the	other	,
一	,	在下面	-	,	制成	一个	攻击	之上	这	南部	大门	;	尽管	这	其他	,

[kə'mɑːndid] [baɪ][ðə; ði]['ædmərəl] ,

commanded	by	the	admiral	,
命令	经过	这	上将	,

其中一支由特雷斯隆指挥，攻击了南门；而另一支由海军上将指挥，

[əd'vænst] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['nɔːrðərn] .

advanced	upon	the	northern	.
先进的	之上	这	北方	.

向北方推进。

[ðə; ði] ['gʌvərnər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] , [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] , [hæd; həd][nɑːt] [ə'griːd] [tuː; tə][ðə; ði] [prə'pəʊzlz]

The	governor	of	the	city	,	it	appeared	,	had	not	agreed	to	the	proposals
这	州长	的	这	城市	,	它	出现	,	有	不是	同意	到	这	提案

[ʌv; əv][ðə; ði] ['mædʒɪstrɪts] ,

of	the	magistrates	,
的	这	地方法官	,

看来，该市的总督并没有同意地方官员们的提议。

[ænd; ənd][hæd; həd] [meɪd] [ˌprepə'reɪʃnz] [tuː; tə] [rɪ'zɪst] [ðer; ðər] ['entrəns] .

and	had	made	preparations	to	resist	their	entrance	.
和	有	制成	准备工作	到	抵抗	他们的	入口	.

并已做好准备抵抗他们的入侵。

['hʌŋgri] [men] , [ɪ'speʃəli] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] - ['roʊvɝz] , [ɑːr; ər][nɑːt] ['laɪkli] [tuː; tə] [biː; bi] [stɑːpt] [baɪ]['traɪfəlz] .

Hungry	men	,	especially	of	the	character	of	the	sea	-	rovers	,	are	not	likely	to	be	stopped	by	trifles	.
饥饿的	男人	,	尤其	的	这	特点	的	这	海	-	探测车	,	是	不是	可能	到	是	停止	经过	琐事	.

饥饿的人，尤其是像海上劫掠者那样的人，不太可能被小事阻止。

- [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɔːləʊz] [ˌfɔːrθ'wɪθ; ˌfɔːrθ'wɪð] [ə'tækt] [ðə; ði] [geɪts] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['fjʊri] .

Treslong	and	his	followers	forthwith	attacked	the	gates	with	great	fury	.
-	和	他的	追随者	立即	遭到攻击	这	大门	和	伟大的	愤怒	.

特雷斯隆和他的追随者立即猛烈攻击城门。

[dʒʌst][æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] [ðæt] [ðeɪ] [fɔːrst] [æn; ən] ['entrəns] ,

Just	at	the	moment	that	they	forced	an	entrance	,
只是	在	这	片刻	那	他们	强制	一个	入口	,

就在他们强行闯入的那一刻，

[ðə; ði] ['gʌvərnər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [wʌz; wəz] [ɪn'devər] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːrtʃər] .

the	governor	of	the	city	was	endeavouring	to	take	his	departure	.
这	州长	的	这	城市	曾是	努力	到	拿	他的	离开	.

该市市长正试图离开。

[hiː; hi][wʌz; wəz] , [haʊ'evər] , [ə'restɪd] [baɪ][ðə; ði]['roʊvɝz] .

He	was	,	however	,	arrested	by	the	rovers	.
他	曾是	,	然而	,	被捕	经过	这	探测车	.

然而，他被巡逻队员逮捕了。

['miːntaɪm] [diː][lɑː] [mɑːrk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [men] , ['laɪtɪŋ] [ə; eɪ][hjuːdʒ]['faɪər][æt; ət][ðə; ði] ['nɔːrðərn] [geɪt] ,

Meantime	De	la	Marck	and	his	men	,	lighting	a	huge	fire	at	the	northern	gate	,
与此同时	德	拉	马克	和	他的	男人	,	灯光	一个	巨大的	火	在	这	北方	门	,

与此同时，德拉马克和他的部下在北门点燃了一堆大火。

[rɪgd] [ə; eɪ] ['bætərɪŋ] - [ræm] , [fɔːrmd] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['ʃɪps] [mæst] ;

rigged	a	battering	-	ram	,	formed	out	of	a	ship's	mast	;
作弊	一个	殴打	-	内存	,	形成	出去	的	一个	船的	桅杆	;

用船桅杆制作了一个攻城槌；

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði]['faɪər] [bəːnd] [ðə; ði] [wʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪts] ,

and	as	the	fire	burned	the	wood	of	the	gates	,
和	作为	这	火	烧伤	这	木头	的	这	大门	,

当大火烧毁了大门的木头时，

[ðeɪ] [kə'menst] ['bætərɪŋ] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [maɪt] [ænd; ənd] [meɪn] .

they	commenced	battering	away	with	might	and	main	.
他们	开始	殴打	离开	和	可能	和	主要的	.

他们开始全力猛攻。

[ðə; ði] [geɪts] ['kwɪkli] [geɪv] [weɪ] ; [ænd; ənd] , ['dæʃɪŋ] [ðə; ði] ['embərz] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər][ə'saɪd] , [ðə; ði] [boʊld] ['seɪləz] ,

The	gates	quickly	gave	way	;	and	,	dashing	the	embers	of	the	fire	aside	,	the	bold	sailors	,
这	大门	迅速地	给予	方式	;	和	,	帅气	这	余烬	的	这	火	旁边	,	这	大胆的	水手们	,

城门迅速打开；勇敢的水手们拂开火种的余烬，

[sɔːrd] [ɪn][hænd] , [rʌʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] [taʊn] , [ænd; ənd] ['spiːdəli] [faʊnd] [ðəm'selvz] ['mæstərz] [ʌv; əv]

sword	**in**	**hand**	**,**	**rushed**	**into**	**the**	**town**	**,**	**and**	**speedily**	**found**	**themselves**	**masters**	**of**
剑	在	手	,	匆忙	进入	这	镇	,	和	迅速地	成立	他们自己	大师	的

[ðə; ði] [pleɪs] .

the	**place**	**.**
这	地方	.

他们手持利剑，冲进城内，很快就成为了这座城市的主人。

[ə'mʌŋ] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd] [ə'kʌmpənid] - [wʌz; wəz] ['diːdrɪk] - .

Among	**those**	**who**	**had**	**accompanied**	**Treslong**	**was**	**Diedrich**	**Meghem**	**.**
之中	那些	WHO	有	伴随	-	曾是	迪德里希	-	.

陪同特雷斯隆的人中包括迪德里希·梅格姆。

['piːtər] - [hæd; həd] [kept] [baɪ][hɪz; ɪz] [saɪd] .

Peter	**Kopplestock**	**had**	**kept**	**by**	**his**	**side**	**.**
彼得	-	有	保留	经过	他的	边	.

彼得·科普尔斯托克一直陪伴在他身边。

[ə; eɪ] [tʃɔɪs] [bænd][ʌv; əv] ['siːmən] [hæd; həd] ['fɑːloʊd] ['diːdrɪk] .

A	**choice**	**band**	**of**	**seamen**	**had**	**followed**	**Diedrich**	**.**
一个	选择	乐队	的	海员	有	随后	迪德里希	.

迪德里希之后，有一批精锐水手跟随他。

“ ['fɑːloʊ] [ˌem 'iː] , [lædz] , ” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [geɪts] ;

“	**Follow**	**me**	**,**	**lads**	**,**	**”**	**he**	**exclaimed**	**,**	**as**	**soon**	**as**	**they**	**were**	**inside**	**the**	**gates**	**;**
“	跟随	我	,	小伙子们	,	”	他	惊呼	,	作为	很快	作为	他们	是	里面	这	大门	;

“伙计们，跟我来！”他们一进大门，他就喊道；

“ ['aʊər; ɑːr][fɜːrst][wɜːrk][mʌst; məst][biː; bi][tuː; tə][set][ðə; ði] ['prizənəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪnkwɪ'zɪʃn] [friː] .

“	**our**	**first**	**work**	**must**	**be**	**to**	**set**	**the**	**prisoners**	**of**	**the**	**Inquisition**	**free**	**.**
“	我们的	第一的	工作	必须	是	到	放	这	囚犯	的	这	宗教裁判所	自由的	.

“我们首要的任务必须是释放宗教裁判所的囚犯。”

” [hiː; hi][ænd; ənd]['piːtər] [rʌʃt] [ɑːn] , ['fɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ]['pɑːrti][ʌv; əv] ['siːmən] .

”	**He**	**and**	**Peter**	**rushed**	**on**	**,**	**followed**	**by**	**a**	**party**	**of**	**seamen**	**.**
”	他	和	彼得	匆忙	在	,	随后	经过	一个	派对	的	海员	.

他和彼得冲了上去，后面跟着一群水手。

[ðə; ði] [ɪn'kwɪzɪtər] [ænd; ənd] [mʌŋks] [ɪn'devər] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðer; ðər] ['entrəns] .

The	**Inquisitors**	**and**	**monks**	**endeavoured**	**to**	**prevent**	**their**	**entrance**	**.**
这	审判官	和	僧侣	努力	到	防止	他们的	入口	.

宗教裁判官和僧侣们竭力阻止他们进入。

[ðə; ði] [dɔːz] [wɜːr; wər] ['veri] [suːn] ['bætərd] [ɪn] .

The	**doors**	**were**	**very**	**soon**	**battered**	**in**	**.**
这	门	是	非常	很快	伤痕累累	在	.

大门很快就被撞开了。

['gretʃən] , [huː] [ɪk'spektɪd] ['evri] ['ɪnstənt] [tuː; tə][biː; bi][led] [fɔːrθ] [tuː; tə][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] ,

Gretchen	**,**	**who**	**expected**	**every**	**instant**	**to**	**be**	**led**	**forth**	**to**	**execution**	**,**
格雷琴	,	WHO	预期的	每一个	立即的	到	是	引领	前进	到	执行	,

格雷琴时刻都预感到自己会被带去处决。

[wʌz; wəz][ɑːn][hɜːr; hər] [niːz] [ɪn][hɜːr; hər] [sel] .

was	**on**	**her**	**knees**	**in**	**her**	**cell**	**.**
曾是	在	她	膝盖	在	她	细胞	.

她跪在牢房里。

[ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðə; ði] [nɔɪz] , ['lɪt(ə)l] [sə'spektɪŋ] [ðə; ði] [kɔːz] .

She	**heard**	**the**	**noise**	**,**	**little**	**suspecting**	**the**	**cause**	**.**
她	听到	这	噪音	,	小的	怀疑	这	原因	.

她听到了响声，却丝毫没有怀疑是什么原因造成的。

[æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [mʌŋk] [ə'pɪrd] .

At	that	moment	the	door	opened	,	and	a	monk	appeared	.
在	那	片刻	这	门	打开	,	和	一个	僧	出现	.

这时，门开了，一个僧人走了出来。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] , [ænd; ənd] [bɪ'held] [ðə; ði][stɜːrn] [fitʃər] [ʌv; əv] ['fɑːðər] - .

She	looked	up	,	and	beheld	the	stern	features	of	Father	Quixada	.
她	看起来	向上	,	和	观看	这	船尾	特征	的	父亲	-	.

她抬起头，看到了奎克萨达神父严肃的面容。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [glæns] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] [wɪtʃ] [meɪd] [hɜːr; hər]['tremb(ə)l] .

There	was	a	glance	in	his	eye	which	made	her	tremble	.
那里	曾是	一个	瞥一眼	在	他的	眼睛	哪个	制成	她	颤抖	.

他眼中闪过一丝光芒，让她不寒而栗。

“ [hæv; həv][juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [liːd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [deθ] ? ” [ʃiː; ʃi] [æskt] .

“	Have	you	come	to	lead	me	to	death	?	”	she	asked	.
“	有	你	来	到	带领	我	到	死亡	?	”	她	问	.

“你们是来引我走向死亡的吗？”她问道。

“ [noʊ] , [aɪ] [wʊd] [gɪv] [juː; jʊ][jʊr; jər] ['lɪbərti] ; ['fɑːloʊ] [ˌem 'iː] . ”

“	No	,	I	would	give	you	your	liberty	;	follow	me	.	”
“	不	,	我	会	给	你	你的	自由	;	跟随	我	.	”

“不，我会给你自由；跟我来。”

“ [noʊ] ; [aɪ] [wɪl] [nɑːt] , ” [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , [rɪ'gɑːrdɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] ['hɔːrər] .

“	No	;	I	will	not	,	”	she	exclaimed	,	regarding	him	with	a	look	of	horror	.
“	不	;	我	将要	不是	,	”	她	惊呼	,	关于	他	和	一个	看	的	恐怖	.

“不，我不会！”她惊恐地看着他，大声说道。

[hiː; hi] [rʌʃt] ['fɔːrwərd] , [ænd; ənd] [siːzd] [hɜːr; hər][baɪ][ðə; ði][ɑːrm] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['drægɪŋ]

He	rushed	forward	,	and	seized	her	by	the	arm	,	and	was	dragging
他	匆忙	向前	,	和	查获	她	经过	这	手臂	,	和	曾是	拖拽

[hɜːr; hər] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] ,

her	along	the	passage	,
她	沿着	这	通道	,

他冲上前去，抓住她的胳膊，拖着她沿着走廊走去。

[wen] ['futsteps] [wɜːr; wər] [hɜːrd] [ə'proʊtʃɪŋ] ;

when	footsteps	were	heard	approaching	;
什么时候	脚步声	是	听到	接近	;

听到脚步声靠近时；

[ænd; ənd][ðə; ði] [reɪ] [ʌv; əv] ['sʌnlaɪt] [wɪtʃ] ['striːmd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [fel] [ɑːn][ə; eɪ]['pɑːrti][ʌv; əv]

and	the	ray	of	sunlight	which	streamed	along	the	passage	fell	on	a	party	of
和	这	射线	的	阳光	哪个	流媒体	沿着	这	通道	跌倒	在	一个	派对	的

[men] [huː] [wɜːr; wər] ['hʌrɪŋ] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] .

men	who	were	hurrying	through	it	.
男人	WHO	是	匆忙	通过	它	.

一束阳光沿着通道照射下来，落在一群正在匆匆穿过通道的人身上。

[ðer; ðər] ['liːdər] [wʌz; wəz] ['diːdrɪk] - .

Their	leader	was	Diedrich	Meghem	.
他们的	领导者	曾是	迪德里希	-	.

他们的领袖是迪德里希·梅格姆。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv][dʒɔɪ] , ['gretʃən] , ['terɪŋ] [hɜːr'self][frʌm; frəm][ðə; ði][græsp][ʌv; əv][ðə; ði] [mʌŋk] ,

With	a	cry	of	joy	,	Gretchen	,	tearing	herself	from	the	grasp	of	the	monk	,
和	一个	哭	的	喜悦	,	格雷琴	,	撕裂	她自己	从	这	抓牢	的	这	僧	,

格雷琴欢呼一声，挣脱了僧侣的束缚。

['dɑːrtɪd] ['fɔːrwərd] [tɔːrdz] [ə'nʌðər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['prɪzn] .

darted	**forward**	**towards**	**another**	**part**	**of**	**the**	**prison**	**.**
飞镖	向前	向	其他	部分	的	这	监狱	.

他猛地向前冲去，朝监狱的另一部分跑去。

[ðə; ðɪ]['peɪtrɪət] ['siːmən] [suːn] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ðɪ] [sel] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] ['mɜːrtʃənt] ['hɑːpər] [wʌz; wəz]

The	**patriot**	**seamen**	**soon**	**discovered**	**the**	**cell**	**in**	**which**	**the**	**merchant**	**Hopper**	**was**
这	爱国者	海员	很快	发现	这	细胞	在	哪个	这	商人	料斗	曾是

[kən'faɪnd] ,

confined	**,**
受限	,

爱国水手们很快发现了关押商人霍珀的牢房。

[ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ðɪ] ['ʌðər] ['prizənəz] [wɜːr; wər] ['kwɪkli] ['lɪbəreɪtɪd] .

and	**he**	**and**	**all**	**the**	**other**	**prisoners**	**were**	**quickly**	**liberated**	**.**
和	他	和	全部	这	其他	囚犯	是	迅速地	解放	.

他和所有其他囚犯很快都被释放了。

[ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['sɪtəznz] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] ;

A	**large**	**number**	**of**	**the**	**citizens**	**had**	**escaped**	**;**
一个	大的	数字	的	这	公民	有	逃脱	;

大量市民已经逃脱；

[bʌt; bət] ['sevrəl] [mʌŋks] [ænd; ənd] [priːsts] [huː] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ðɪ]['kɑːnvent,'kɑːnvənt][wɜːr; wər]

but	**several**	**monks**	**and**	**priests**	**who**	**had**	**remained**	**in**	**the**	**convent**	**were**
但	一些	僧侣	和	神父	WHO	有	剩余	在	这	修道院	是

['kæptʃərd] ,

captured	**,**
捕获	,

但留在修道院的几名僧侣和神父被俘虏了。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ðɪ] ['gʌvərnər] [ænd; ənd][sʌm; səm] ['ʌðər] ['sɪv(ə)l] [ə'θɔːrətiz] .

as	**well**	**as**	**the**	**governor**	**and**	**some**	**other**	**civil**	**authorities**	**.**
作为	出色地	作为	这	州长	和	一些	其他	民用	当局	.

以及州长和其他一些民事官员。

['ædmərəl][diː][lɑː] [mɑːrk] [tʊk] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [taʊn] [ɪn][ðə; ðɪ] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [prɪns] [ʌv; əv]

Admiral	**De**	**la**	**Marck**	**took**	**possession**	**of**	**the**	**town**	**in**	**the**	**name**	**of**	**the**	**Prince**	**of**
上将	德	拉	马克	采取	拥有	的	这	镇	在	这	姓名	的	这	王子	的

['ɔrɪndʒ] .

Orange	**.**
橙子	.

德拉马克海军上将以奥兰治亲王的名义占领了这座城镇。

[ðʌs] [ðə; ðɪ] ['wɪri] ['spɪrɪt][ʌv; əv] ['friːdəm] , [soʊ] [lɔːŋ] [ə; eɪ]['fjuːdʒətɪv]['oʊvər] [ɜːrθ] [ænd; ənd] [siː] ,

Thus	**the**	**weary**	**spirit**	**of**	**freedom**	**,**	**so**	**long**	**a**	**fugitive**	**over**	**earth**	**and**	**sea**	**,**
因此	这	厌倦	精神	的	自由	,	所以	长的	一个	逃犯	超过	地球	和	海	,

于是，疲惫的自由之魂，长久以来在陆地和海洋上漂泊不定，

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [faʊnd] [ə; eɪ] ['restɪŋ] - [pleɪs] ;

at	**length**	**found**	**a**	**resting**	**-**	**place**	**;**
在	长度	成立	一个	休息	-	地方	;

最终找到了一处安息之地；

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [dʌtʃ] [rɪ'pʌblɪk] [wʌz; wəz] [leɪd] [ɪn][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] ['sɪti] [ʌv; əv] [brɪl] .

and	**the**	**foundation**	**of**	**the**	**Dutch**	**Republic**	**was**	**laid**	**in**	**the**	**little**	**city**	**of**	**Brill**	**.**
和	这	基础	的	这	荷兰语	共和国	曾是	铺设	在	这	小的	城市	的	布里尔	.

荷兰共和国的根基就奠定在布里尔这座小城。

[noʊ] [ɪn'dɪgnəti] [wʌz; wəz] ['ɔːfərd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv] ['iːðər] [seks] ,

No	**indignity**	**was**	**offered**	**to**	**the**	**inhabitants**	**of**	**either**	**sex**	**,**
不	侮辱	曾是	提供	到	这	居民	的	任何一个	性别	,

无论男女，居民都没有受到任何侮辱。

[ænd; ənd] [ɔ:l] [ðoʊz] [hu:] [rɪ'meɪnd] [wɜ:r; wər] ['tri:tɪd] [wɪð; wɪθ] [kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] .

and	all	those	who	remained	were	treated	with	consideration	.
和	全部	那些	WHO	剩余	是	治疗	和	考虑	.

所有留下来的人都受到了体谅。

[ðə; ði] ['kæptərz] , [haʊ'evər] , [tʊk] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [best] ['haʊzɪz] , [ænd; ənd] ['veri] ['nætʃ(ə)rəli]

The	captors	,	however	,	took	possession	of	the	best	houses	,	and	very	naturally
这	俘虏者	,	然而	,	采取	拥有	的	这	最好的	房屋	,	和	非常	自然

[meɪd] [ðəm'selvz] [æt; ət] [hoʊm] .

made	themselves	at	home	.
制成	他们自己	在	家	.

然而，俘虏们占据了最好的房子，很自然地就把那里当成了自己的家。

[ðə; ði] [ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n] [tu:; tə] ['plʌndər] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃɪz] , [haʊ'evər] , [kʊd; kəd] [nɑ:t] [lɔ:ŋ] [bi:; bi] [rɪ'streɪnd] .

The	inclination	to	plunder	the	churches	,	however	,	could	not	long	be	restrained	.
这	倾角	到	掠夺	这	教堂	,	然而	,	可以	不是	长的	是	克制	.

然而，劫掠教堂的欲望终究无法长久抑制。

[ðə; ði] ['ɔ:ltəz] [ænd; ənd] ['ɪmɪdʒɪz] [wɜ:r; wər] [dɪ'strɔɪd] ,

The	altars	and	images	were	destroyed	,
这	祭坛	和	图片	是	损毁	,

祭坛和神像被毁，

[waɪl] [ðə; ði] [rɪtʃ] ['fɜ:rnɪtʃər] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['gɔ:rdʒəs] ['vɛstmɛnts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pri:sts] [wɜ:r; wər]

while	the	rich	furniture	and	the	gorgeous	vestments	of	the	priests	were
尽管	这	富有的	家具	和	这	华丽的	圣职	的	这	神父	是

[ə'proʊpri:ˌeɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['roʊvɚz] .

appropriated	by	the	rovers	.
挪用	经过	这	探测车	.

而牧师们的华丽家具和精美法衣则被流浪者们占有了。

['ædəm] [væn] ['hɛrən] , [hu:] [kə'mɑ:ndid] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃɪps] ,

Adam	van	Haren	,	who	commanded	one	of	the	ships	,
亚当	货车	哈伦	,	WHO	命令	一	的	这	船舶	,

亚当·范·哈伦，他是其中一艘船的指挥官，

[ə'pɪrd] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] ['vɛsəlz] [dek] [ə'taɪərd] [ɪn] [ə; eɪ] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] [haɪ] - [mæs] ['tʃæzjʊbl] ;

appeared	on	his	vessel's	deck	attired	in	a	magnificent	high	-	mass	chasuble	;
出现	在	他的	船的	甲板	穿着	在	一个	壮丽	高的	-	大量的	圣衣	;

他身着华丽的弥撒圣袍出现在船的甲板上；

[waɪl] [hɪz; ɪz] ['si:mən] [drest] [ðəm'selvz] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] ['veriəs] ['ʌðər] ['vɛstmɛnts] [wɪtʃ] [ðə; ði]

while	his	seamen	dressed	themselves	up	in	the	various	other	vestments	which	the
尽管	他的	海员	穿着	他们自己	向上	在	这	各种各样的	其他	圣职	哪个	这

['rəumiʃ] ['klɜ:rdʒi] [hæd; həd] [bɪn] [wɔ:nt] [tu:; tə] [wer] [ɑ:n] [ðer; ðər] [grænd] ['festəvəlz] .

Romish	clergy	had	been	wont	to	wear	on	their	grand	festivals	.
罗马天主教	牧师	有	到过	惯于	到	穿	在	他们的	盛大	节日	.

而他的水手们则穿上了罗马教廷神职人员在盛大节日里常穿的各种其他服饰。

[soʊ] [greɪt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['heɪtrɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ædmərəl] [fɔ:r; fər] ['evriθɪŋ] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]

So	great	was	the	hatred	of	the	admiral	for	everything	connected	with	the
所以	伟大的	曾是	这	仇恨	的	这	上将	为了	一切	连接	和	这

[tʃɜ:rtʃ] [ʌv; əv] [roʊm] ,

Church	of	Rome	,
教会	的	罗马	,

这位海军上将对与罗马教会有关的一切都恨之入骨。

[ðæt] [ˌθɜːr'tiːn] [ʌn'fɔːrtʃənət] [mʌŋks] [ænd; ənd] [priːsts] , [ɪn'kluːdɪŋ] ['fɑːðər] - , [huː] [hæd; həd]

that	thirteen	unfortunate	monks	and	priests	,	including	Father	Quixada	,	who	had
那	十三	不幸	僧侣	和	神父	,	包括	父亲	-	,	WHO	有

[bɪn] ['teɪkən] ['prizənəz] , [wɜːr; wər] ,

been	taken	prisoners	,	were	,
到过	已采取	囚犯	,	是	,

那十三名不幸的僧侣和神父，包括被俘的奎克萨达神父，是：

[baɪ][hɪz; ɪz]['ɔːrdərz] , [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['æftər][ðə; ði] ['kæptʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ,

by	his	orders	,	a	few	days	after	the	capture	of	the	city	,
经过	他的	订单	,	一个	很少	天	后	这	捕获	的	这	城市	,

根据他的命令，在攻占该城几天后，

['eksɪkjuːtɪd][ɪn][ðə; ði] ['veri] [weɪ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [pʊt] [tuː; tə] [deθ] [ðə; ði]['vɪktəms]

executed	in	the	very	way	that	they	had	intended	to	put	to	death	the	victims
执行	在	这	非常	方式	那	他们	有	故意的	到	放	到	死亡	这	受害者

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪnkwɪ'zɪʃn] .

of	the	Inquisition	.
的	这	宗教裁判所	.

他们以与处决宗教裁判所受害者时完全相同的方式执行了死刑。

['kæspə] [geɪl] [dʒɔɪnd][ðə; ði] [fliːt] [ʌv; əv][diː][lɑː] [mɑːrk] ,

Caspar	Gaill	joined	the	fleet	of	De	la	Marck	,
卡斯帕	盖尔	加入	这	舰队	的	德	拉	马克	,

卡斯帕·盖尔加入了德拉马克的舰队，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [suːn] ['æftərwərdz] [kɪld] [ɪn][æn; ən]['ækʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['spænɪʃ] [ʃɪps] .

and	was	soon	afterwards	killed	in	an	action	with	some	Spanish	ships	.
和	曾是	很快	然后	被杀	在	一个	行动	和	一些	西班牙语	船舶	.

不久之后，他在与西班牙船只的交战中阵亡。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [duːk] ['ælvəz] [ə'tempt] [tuː; tə] [ˌriː'teɪk] [brɪl] ,

In	spite	of	Duke	Alva's	attempt	to	retake	Brill	,
在	尽管如此	的	公爵	阿尔瓦的	试图	到	重拍	布里尔	,

尽管阿尔瓦公爵试图夺回布里尔城，

[ðə; ði] ['sɪti] [rɪ'meɪnd] ['evər] ['æftərwərdz] ['feɪθf(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv] ['ɔrɪndʒ] .

the	city	remained	ever	afterwards	faithful	to	the	Prince	of	Orange	.
这	城市	剩余	曾经	然后	忠实	到	这	王子	的	橙子	.

此后，这座城市始终忠于奥兰治亲王。

['diːdrɪk] [ænd; ənd] ['gretʃən] [wɜːr; wər][ðə; ði][fɜːrst] ['pɝːsənz] [juˈnaɪtɪd] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['prɑːtɪstənt]

Diedrich	and	Gretchen	were	the	first	persons	united	according	to	the	Protestant
迪德里希	和	格雷琴	是	这	第一的	人	团结的	根据	到	这	新教

[fɔːrm][ɪn] [brɪl] ,

form	in	Brill	,
形式	在	布里尔	,

迪德里希和格雷琴是布里尔第一对按照新教形式结婚的人。

['æftər][ɪts] ['kæptʃər] , [ænd; ənd][ðer; ðər][dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts][hæv; həv]['evər] [bɪn] [ə'mʌŋ] [ɪts][moʊst]

after	its	capture	,	and	their	descendants	have	ever	been	among	its	most
后	它是	捕获	,	和	他们的	后代	有	曾经	到过	之中	它是	最多

[rɪ'spektɪd] [ɪn'hæbɪtənts] .

respected	inhabitants	.
受人尊敬	居民	.

自该地被攻占后，他们的后代一直是该地最受尊敬的居民之一。

['tʃæptər] [faɪv] .

Chapter	Five	.
章	五	.

第五章

[fræŋk] ['kɑːrltən] — [ə; eɪ] ['stɔːri] [ʌv; əv] [naɪ'ægrə]

Frank	Carlton	—	A	story	of	Niagara
坦率	卡尔顿	—	一个	故事	的	尼亚加拉

弗兰克·卡尔顿——尼亚加拉的故事

[naɪ'ægrə] — [ɪts] ['grændʒər] [ænd; ənd] ['deindʒəz] — ['fæni] [rɪ'dʒɛkts, 'riːdʒɛkts, rɪ'dʒɛks, 'riːdʒɛks] [fræŋk]

Niagara	—	its	grandeur	and	dangers	—	Fanny	rejects	Frank
尼亚加拉	—	它是	宏伟	和	危险	—	舢	拒绝	坦率

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hiː; hi] [ɪz] [nɑːt] [ə; eɪ] ['hɪroʊ] — ['skersəti] [ʌv; əv] ['hɪroʊz] — ['fæniz] ['nefjuːz] [get] ['ɪntuː] [ə; eɪ]

because	he	is	not	a	hero	—	Scarcity	of	heroes	—	Fanny's	nephews	get	into	a
因为	他	是	不是	一个	英雄	—	缺乏	的	英雄	—	芬妮的	侄子们	得到	进入	一个

[boʊt] — [ðeɪ] [drɪft] [ə'weɪ] — [noʊ] [hoʊp] — [help] [æt; ət] [ðə; ði] [læst] — [ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l] ['strʌg(ə)l] — ['fæni]

boat	—	They	drift	away	—	No	hope	—	Help	at	the	last	—	A	fearful	struggle	—	Fanny
船	—	他们	漂移	离开	—	不	希望	—	帮助	在	这	最后的	—	一个	可怕	斗争	—	舢

[faindz] [fræŋk] [ɪz] [ə; eɪ] ['hɪroʊ] ['æftər] [ɔːl] .

finds	Frank	is	a	hero	after	all	.
发现	坦率	是	一个	英雄	后	全部	.

尼亚加拉大瀑布——它的壮丽和危险——范妮拒绝弗兰克，因为他不是英雄——英雄稀少——范妮的侄子们上了船——他们漂走了——没有希望——最后得到帮助——一场可怕的挣扎——范妮发现弗兰克终究是个英雄。

[naɪ'ægrə] , [ðə; ði] ['fɑːðər] [ʌv; əv] ['wɔːtərz] !

Niagara	,	the	father	of	waters	!
尼亚加拉	,	这	父亲	的	水	!

尼亚加拉瀑布，众水之父!

[ðə; ði] [neɪm] [ɪz] [sɪg'nɪfɪkənt] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [grænd] ; [wɜːrdz] [ɑːr; ər] [ɪn'ædɪkwət] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði]

The	name	is	significant	of	something	grand	;	words	are	inadequate	to	describe	the
这	姓名	是	重要的	的	某物	盛大	;	字	是	不足	到	描述	这

['maɪti] ['kætərækt] .

mighty	cataract	.
强大的	白内障	.

这个名字意义非凡，象征着宏伟壮丽；语言不足以形容这壮观的瀑布。

[ðə; ði] ['wɔːtərz] [wɪtʃ] [rʌʃ] [daʊn] [frʌm; frəm] [leɪk] [suː'pɪriər] , ['pæsɪŋ] [θruː] [leɪk] ['hjuərən]

The	waters	which	rush	down	from	Lake	Superior	,	passing	through	Lake	Huron
这	水	哪个	匆忙	向下	从	湖	优越的	,	通过	通过	湖	休伦

[ænd; ənd] [leɪk] [seɪnt] ['klɛr] ,

and	Lake	Saint	Clair	,
和	湖	圣	克莱尔	,

从苏必利尔湖奔流而下，流经休伦湖和圣克莱尔湖的湖水，

[ænd; ənd] ['ɑːnwərd] [ə'krɔːs] [leɪk] ['iəri] , ['faɪnəli] [fɔːrs] [ðer; ðər] [kɔːrs] [ɪn] [ə; eɪ] ['nɔːrðərn] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn]

and	onward	across	Lake	Erie	,	finally	force	their	course	in	a	northern	direction
和	向前	穿过	湖	伊利	,	最后	力量	他们的	课程	在	一个	北方	方向

['ɪntuː] [leɪk] [ɑːn'terioʊ] .

into	Lake	Ontario	.
进入	湖	安大略省	.

然后继续横渡伊利湖，最终向北驶入安大略湖。

[ɑːn] [fɜːrst] ['liːvɪŋ] [leɪk] ['iəri] , [ðeɪ] [floʊ] [ɪn] [ə; eɪ] ['træŋkwɪl] ['kɜːrənt] , [ænd; ənd] [dɪ'vaɪd] ,

On	first	leaving	Lake	Erie	,	they	flow	in	a	tranquil	current	,	and	divide	,
在	第一的	离开	湖	伊利	,	他们	流动	在	一个	宁静	当前的	,	和	划分	,

刚离开伊利湖时，它们以平静的水流漂流，然后分叉。

['liːvɪŋ] [æn; ən] ['aɪlənd] [ɪn] [ðə; ði] ['sentər] , [ɑːn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['kæt(ə)l] [seɪv] [wʌn] [ɑːr; ər] [sed]

leaving	an	island	in	the	centre	,	on	which	a	thousand	cattle	save	one	are	said
离开	一个	岛	在	这	中心	,	在	哪个	一个	千	牛	节省	一	是	说

[tuː; tə] [fiːd] .

to	feed	.
到	喂养	.

中间留下一个岛屿，据说除了一头牛之外，有一千头牛在岛上吃草。

[ðen] [ðə; ði] [rə'pɪdəti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɜːrənt] [ɪn'kriːsɪz] ,

Then	**the**	**rapidity**	**of**	**the**	**current**	**increases**	**,**
然后	这	快速	的	这	当前的	增加	,

然后电流速度加快，

[tɪl] [ðoʊz] [huː] ['vɔɪɪdʒ] [ɑːn][ɪts] ['bʊzəm] [siː] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

till	**those**	**who**	**voyage**	**on**	**its**	**bosom**	**see**	**in**	**front**	**of**	**them**	**,**
直到	那些	WHO	航程	在	它是	怀	看	在	正面	的	他们	,

直到那些乘船航行的人看到他们面前，

[reɪzd] [haɪ] [ɪn][ðə; ði] [bluː] [skaɪ] , [ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv] ['veɪpər] .

raised	**high**	**in**	**the**	**blue**	**sky**	**,**	**a**	**cloud**	**of**	**vapour**	**.**
提高	高的	在	这	蓝色的	天空	,	一个	云	的	汽	.

高高升起在蓝天之上，一团水汽。

[ðɪs] [ɪz] [sed] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [kraʊn] [ʌv; əv] [naɪ'ægrə] ,

This	**is**	**said**	**to**	**be**	**the**	**crown**	**of**	**Niagara**	**,**
这	是	说	到	是	这	王冠	的	尼亚加拉	,

据说这是尼亚加拉瀑布的王冠。

[ðə; ði] ['veipəri] ['pɑːrtɪk(ə)lz] [kə'lektɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɔɪlɪŋ] ['kɔːldrən] [bɪ'loʊ] .

the	**vapoury**	**particles**	**collecting**	**from**	**the**	**boiling**	**caldron**	**below**	**.**
这	雾状的	颗粒	收集	从	这	沸腾	甑	以下	.

下方沸腾的大锅中聚集的蒸汽颗粒。

[prə'siːdɪŋ] ['ɑːnwərd] , [ə; eɪ] ['rɔːrɪŋ] [saʊnd] [ɪz] [hɜːrd] , [ðə; ði] ['kɜːrənt] [ɪn'kriːsɪz] [ɪn] [rə'pɪdəti] ,

Proceeding	**onward**	**,**	**a**	**roaring**	**sound**	**is**	**heard**	**,**	**the**	**current**	**increases**	**in**	**rapidity**	**,**
进行中	向前	,	一个	咆哮	声音	是	听到	,	这	当前的	增加	在	快速	,

继续向前，传来轰鸣声，水流速度加快。

[ænd; ənd] [ə'hed] [ə'pɪrz] [ə; eɪ] [laɪn] [ʌv; əv] ['foʊmɪŋ] ['breikəz] .

and	**ahead**	**appears**	**a**	**line**	**of**	**foaming**	**breakers**	**.**
和	前方	出现	一个	线	的	起泡	断路器	.

前方出现了一排翻腾的浪花。

[ðoʊz] [huː] [wʌns] [get] [wɪ'ðɪn] [ðer; ðər] ['paʊər] [mʌst; məst] [gɪv] [ʌp] [ɔːl] [hoʊp] [ʌv; əv] [laɪf] .

Those	**who**	**once**	**get**	**within**	**their**	**power**	**must**	**give**	**up**	**all**	**hope**	**of**	**life**	**.**
那些	WHO	一次	得到	之内	他们的	力量	必须	给	向上	全部	希望	的	生活	.

一旦落入他们手中，那些人就必须放弃一切生存希望。

[noʊ] ['ves(ə)l] [bɪlt] [wɪð; wɪθ]['mɔːrt(ə)l][hændz][kæn; kən][lɪv; laɪv] [ə'mɪdst] [ðoʊz] ['fjʊriəs] ['ræpɪdz] .

No	**vessel**	**built**	**with**	**mortal**	**hands**	**can**	**live**	**amidst**	**those**	**furious**	**rapids**	**.**
不	血管	建造	和	凡人	双手	能	居住	在……之中	那些	狂怒	急流	.

凡人建造的任何船只都无法在汹涌的激流中生存。

[ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ə; eɪ] ['rɑːki] ['aɪlənd] [ə'pɪrz] , ['θɪkli] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [triːz] ,

In	**the**	**centre**	**a**	**rocky**	**island**	**appears**	**,**	**thickly**	**covered**	**with**	**trees**	**,**
在	这	中心	一个	岩石	岛	出现	,	浓密	涵盖	和	树木	,

中心出现了一座岩石岛，岛上树木茂密。

[ænd; ənd] [waɪl] [wʌn]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [striːm] ['rʌʃɪz] [də'rektli; daɪ'rektli][ɑːn] ,

and	**while**	**one**	**portion**	**of**	**the**	**stream**	**rushes**	**directly**	**on**	**,**
和	尽管	一	部分	的	这	溪流	冲刺	直接地	在	,

而溪流的一部分则径直向前奔流，

[ænd; ənd] [teɪks] [ə; eɪ] [liːp] ['daʊnwərdz] [ʌv; əv] - [fiːt] , [ðə; ði] ['ʌðər] [ænd; ənd] ['smɔːlər] ['pɔːrʃ(ə)n] ,

and	**takes**	**a**	**leap**	**downwards**	**of**	**200**	**feet**	**,**	**the**	**other**	**and**	**smaller**	**portion**	**,**
和	需要	一个	飞跃	向下	的	-	脚	,	这	其他	和	较小的	部分	,

['swiːpɪŋ] [raʊnd] [goʊt] ['aɪlənd] ,

sweeping	**round**	**Goat**	**Island**	**,**
扫荡	圆形的	山羊	岛	,

然后向下跃下200英尺，另一较小的部分则环绕着山羊岛。

[faindz][ɪts] [wei] ['ɪntuː][ðə; ði] ['loʊər] ['lev(ə)l] , ['oʊvər][ðə; ði] [klɪf] [ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] .

finds	its	way	into	the	lower	level	,	over	the	cliff	on	the	right	bank	of	the	river	.
发现	它是	方式	进入	这	降低	等级	,	超过	这	悬崖	在	这	正确的	银行	的	这	河	.

它找到了通往较低层的路，越过河右岸的悬崖。

[ðə; ði][læst] - ['menʃ(ə)nd] [fɔːl][ɪz] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði] [ə'merɪkən] [fɔːl] ,

The	last	-	mentioned	fall	is	known	as	the	American	fall	,
这	最后的	-	提及	落下	是	已知	作为	这	美国人	落下	,

最后提到的这种秋季被称为美国秋季。

[æz; əz][ðə; ði] ['terətɔːri] [ɑːn] [ðæt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] [bi'lɔŋz] [tuː; tə][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] .

as	the	territory	on	that	side	of	the	river	belongs	to	the	United	States	.
作为	这	领土	在	那	边	的	这	河	属于	到	这	团结的	各州	.

因为河对岸的领土属于美国。

['ɑːnwərd][ðə; ði]['wɔːtərz] [rʌʃ] , [bɪ'twiːn] ['lɔːfti] [klɪfs] , [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ʌv; əv] [θriː] [maɪlz] ,

Onward	the	waters	rush	,	between	lofty	cliffs	,	at	a	distance	of	three	miles	,
向前	这	水	匆忙	,	之间	高远	悬崖	,	在	一个	距离	的	三	英里	,

水流奔腾向前，在巍峨的悬崖之间，绵延三英里。

[wen] [ðeɪ] [miːt] [æn; ən] [ə'poʊzɪŋ] [rɑːk] , [ænd; ənd] , ['sɜːrklɪŋ] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] , [fɔːrm][ə; eɪ]

when	they	meet	an	opposing	rock	,	and	,	circling	round	and	round	,	form	a
什么时候	他们	见面	一个	反对	岩石	,	和	,	盘旋	圆形的	和	圆形的	,	形式	一个

['fɪrf(ə)l] ['wɜːrlpuːl] .

fearful	whirlpool	.
可怕	漩涡	.

当它们遇到对面的岩石时，就会不停地旋转，形成可怕的漩涡。

[noʊ][wʌn] ['fɔːlɪŋ] ['ɪntuː] [ðæt] ['sɜːrklɪŋ] ['edi] [hæz; həz]['evər] [ɪ'skeɪpt] [wɪð; wɪθ][laɪf] .

No	one	falling	into	that	circling	eddy	has	ever	escaped	with	life	.
不	一	坠落	进入	那	盘旋	涡流	有	曾经	逃脱	和	生活	.

凡是落入那漩涡中的人，没有一个能活着逃脱的。

[ðə; ði] ['staʊtɪst] [boʊt] [wʊd] [suːn] [biː; bi] [dæʃt] [tuː; tə] ['piːsɪz] .

The	stoutest	boat	would	soon	be	dashed	to	pieces	.
这	最粗壮的	船	会	很快	是	虚线	到	件	.

即使是最坚固的船，很快也会被撞得粉碎。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði]['wɔːtərz][faɪnd][ðer; ðər] [weɪ] [aʊt][baɪ][ə; eɪ] ['nærəʊ] ['pæsɪdʒ] ,

At	length	the	waters	find	their	way	out	by	a	narrow	passage	,
在	长度	这	水	寻找	他们的	方式	出去	经过	一个	狭窄的	通道	,

最后，水流通过一条狭窄的通道流了出去。

[ænd; ənd] [rʌʃ] ['ɑːnwərd]['ɪntuː] [leɪk] [ɑːn'terioʊ] .

and	rush	onward	into	Lake	Ontario	.
和	匆忙	向前	进入	湖	安大略省	.

然后冲向安大略湖。

[ə; eɪ] [lɔːŋ] [fɔːl] [ə'krɔːs] [ðə; ði][də'rekt] ['kɜːrənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪvər] [ɪz] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði] ['hɔːrsʃuː] [fɔːl]

A	long	fall	across	the	direct	current	of	the	River	is	known	as	the	Horseshoe	Fall
一个	长的	落下	穿过	这	直接的	当前的	的	这	河	是	已知	作为	这	马蹄铁	落下

.

:

.

横跨河流正流的长瀑布被称为马蹄瀑布。

['stændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði] [striːm] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [siːn] [ɑːn][ðə; ði] [raɪt] ,

Standing	on	the	British	bank	of	the	stream	,	it	is	seen	on	the	right	,
常设	在	这	英国	银行	的	这	溪流	,	它	是	已见	在	这	正确的	,

站在溪流的英国一侧，它就在右边。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'merɪkən] [fɔ:l][də'rektli; daɪ'rektli] ['ɑ:pəzɪt] [ðə; ði]['spektеɪtər] .

with	the	American	fall	directly	opposite	the	spectator	.
和	这	美国人	落下	直接地	对面的	这	旁观者	.

美国选手直接摔倒在观众对面。

[ɪn][ðə; ði] ['lætər] [fɔ:l] ['meni] ['fɪrf(ə)l] ['æksədənts][hæv; həv] [ə'kɜ:rd] .

In	the	latter	fall	many	fearful	accidents	have	occurred	.
在	这	后者	落下	许多	可怕	事故	有	发生	.

去年秋天发生了很多可怕的事故。

[ðə; ði] ['si:nəri] [ə'bʌv] [ðə; ði] [fɔ:lz] [ɪz] ['veri] ['dɪfrənt] [tu:; tə] [ðæt] [bɪ'loʊ] .

The	scenery	above	the	Falls	is	very	different	to	that	below	.
这	风景	多于	这	瀑布	是	非常	不同的	到	那	以下	.

瀑布上方的景色与下方的景色截然不同。

[ɪn][ðə; ði] ['lætər] [ðə; ði][bæŋks][ɑ:r; ər] [haɪ] [ænd; ənd] [prɪ'sɪpɪtəs] ,

In	the	latter	the	banks	are	high	and	precipitous	,
在	这	后者	这	银行	是	高的	和	陡峭	,

后者河岸高耸陡峭。

[ænd; ənd][ðə; ði] [stri:m] [floʊz] [ɑ:n] - [fi:t] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['sʌmɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɪfs] .

and	the	stream	flows	on	200	feet	below	the	summit	of	the	cliffs	.
和	这	溪流	流量	在	-	脚	以下	这	首脑	的	这	悬崖	.

溪流在悬崖顶下方 200 英尺处继续流淌。

[ə'bʌv] [ðə; ði]['kætərækt] , [ɑ:n][ðə; ði] ['kɑ:ntreri] , [ðə; ði]['rɪvər]['prez(ə)nts][ðə; ði] [ə'pɪrəns] ['ræðər] [ʌv; əv]

Above	the	cataract	,	on	the	contrary	,	the	river	presents	the	appearance	rather	of
多于	这	白内障	,	在	这	相反	,	这	河	礼物	这	外貌	相当	的

[ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [leɪk] .

a	large	lake	.
一个	大的	湖	.

相反，在瀑布上方，河流看起来更像是一个大湖。

[ðə; ði] [wʊdz] , [kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv]['fɜ:z] , [ænd; ənd][bɜ:rtʃ] , [ænd; ənd]['meɪp(ə)l] , [kʌm] [kloʊz] [daʊn] [tu:; tə]

The	woods	,	consisting	of	firs	,	and	birch	,	and	maple	,	come	close	down	to
这	树林	,	由	的	杉树	,	和	桦木	,	和	枫	,	来	关闭	向下	到

[ðə; ði]['wɔ:tər] ,

the	water	,
这	水	,

这片由冷杉、桦树和枫树组成的树林一直延伸到水边。

[ðer; ðər] ['bræntʃɪz] [ˌoʊvər'hæŋɪŋ] [ðə; ði] [stri:m] .

their	branches	overhanging	the	stream	.
他们的	分支	悬垂	这	溪流	.

它们的枝干垂落在溪流上方。

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['klɪrɪŋz] .

Here	and	there	are	clearings	.
这里	和	那里	是	空地	.

这里那里有一些空地。

['meni] [mɪlz] [mu:vd] [baɪ]['wɔ:tər] ['paʊər] , [ænd; ənd] ['nu:mərəs] ['fɑ:rmz] , [ɪk'stend] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði][bæŋks][ɑ:n]

Many	mills	moved	by	water	power	,	and	numerous	farms	,	extend	along	the	banks	on
许多	磨坊	已搬	经过	水	力量	,	和	很多的	农场	,	延长	沿着	这	银行	在

['i:ðər] [saɪd] .

either	side	.
任何一个	边	.

河两岸分布着许多水力驱动的磨坊和众多农场。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['sʌmwer] [ə'bʌv] [ðə; ði]['ræpɪdz] [ðæt] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] ,

It	was	somewhere	above	the	rapids	that	a	young	man	,
它	曾是	某处	多于	这	急流	那	一个	年轻的	男人	,

就在湍急水流的上游某处，一个年轻人.....

[klæd][ɪn] ['hoʊmli] ['kɑːstuːm] [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ænd; ənd] ['berɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]

clad	in	homely	costume	but	with	the	appearance	and	bearing	of	a
覆膜	在	家常的	戏服	但	和	这	外貌	和	轴承	的	一个

['dʒent(ə)lmən] ,

gentleman	,
绅士	,

他身着朴素的服装，却有着绅士的外表和举止。

[wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['rɪvɝz] [brɪŋk] .

was	walking	by	the	river's	brink	.
曾是	步行	经过	这	河流的	边缘	.

当时正沿着河岸散步。

[baɪ][hɪz; ɪz][saɪd][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fer] [gɜːrl] .

By	his	side	was	a	fair	girl	.
经过	他的	边	曾是	一个	公平的	女孩	.

他身边站着一位漂亮的姑娘。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['ɜːrnɪstli] [ænd; ənd]['dʒentli] ,

He	was	speaking	to	her	earnestly	and	gently	,
他	曾是	请讲	到	她	切实	和	轻轻地	,

他语气真挚而温柔地和她说话。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['tɜːrnɪŋ] [æn; ən] [ɪn'dɪfrənt] [ɪr] [tuː; tə][hɪz; ɪz][wɜːrdz] .

but	she	seemed	to	be	turning	an	indifferent	ear	to	his	words	.
但	她	似乎	到	是	转弯	一个	冷漠	耳朵	到	他的	字	.

但她似乎对他的话漠不关心。

“ [aɪ] [ək'nɑːlɪdʒ] [jʊr; jər] ['merɪts] , ['mɪstər]['kɑːrltən] ,

“	I	acknowledge	your	merits	,	Mr	Carlton	,
“	我	承认	你的	优点	,	先生	卡尔顿	,

“我承认你的优点，卡尔顿先生，

[bʌt; bət] ['riːəli] [aɪ]['kænɑːt] [siː] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [gɪv] [maɪ] [hɑːrt] [ænd; ənd][hænd] ,

but	really	I	cannot	see	that	I	should	be	expected	to	give	my	heart	and	hand	,
但	真的	我	不能	看	那	我	应该	是	预期的	到	给	我的	心	和	手	,

但我真的不明白，我为什么要付出我的真心和双手。

[æz; əz][juː; jʊ][æsk][ˌem 'iː] ,

as	you	ask	me	,
作为	你	问	我	,

如你所问，

[tuː; tə][wʌn] [huː] [hæz; həz][nɑːt] [dʌn] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [ə'bʌv] [ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] [rʌn]

to	one	who	has	not	done	anything	to	show	that	he	is	above	the	ordinary	run
到	一	WHO	有	不是	完毕	任何事物	到	展示	那	他	是	多于	这	普通的	跑步

[ʌv; əv] [rɪ'spektəbl] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] .

of	respectable	young	gentlemen	.
的	可敬	年轻的	先生们	.

对一个没有做出任何事来证明自己比一般体面的年轻绅士更优秀的人来说。

” [ðə; ði][gɜːrl] [spoʊk] [ɪn][ə; eɪ] ['sʌmwʌt] ['bæntərɪŋ] [toʊn] .

”	The	girl	spoke	in	a	somewhat	bantering	tone	.
”	这	女孩	辐	在	一个	有些	玩笑	语气	.

女孩说话的语气略带玩笑意味。

“ [bʌt; bət] ['riːəli] , [mɪs] ['fæni] ['eivliŋ] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ɪk'spektɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] [æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ]

“	But	really	,	Miss	Fanny	Aveling	,	you	are	expecting	too	much	at	the	present	day
“	但	真的	,	错过	舳	阿维林	,	你	是	期待	也	很多	在	这	展示	天

.

:
.

“但是，范妮·艾维林小姐，你现在的期望太高了。”

['dʒent(ə)lmən] ['kænɑ:t] [goʊ] [fɔ:rθ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læns] [ænd; ənd] [faɪt] [ɪn] ['tɔ:nəmənts] , [æz; əz][ɪn] [deɪz]

Gentlemen	**cannot**	**go**	**forth**	**with**	**a**	**lance**	**and**	**fight**	**in**	**tournaments**	**,**	**as**	**in**	**days**
先生们	不能	去	前进	和	一个	槊	和	斗争	在	锦标赛	,	作为	在	天

[ʌv; əv] [jɔ:r] ,

of	**yore**	**,**
的	昔时	,

绅士们不能像过去那样，手持长矛参加比武。

[tu:; tə] [wɪn] [ðə; ði][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪdiz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [lʌv] .

to	**win**	**the**	**admiration**	**of**	**the**	**ladies**	**of**	**their**	**love**	**.**
到	赢	这	钦佩	的	这	女士们	的	他们的	爱	.

赢得心仪女士的钦佩。

[aɪ] ['ɔ:fər] [ju:; jʊ][æn; ən] ['ɑ:nɪst] [hɑ:rt] ,

I	**offer**	**you**	**an**	**honest**	**heart**	**,**
我	提供	你	一个	诚实的	心	,

我向你献上一颗真诚的心，

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] ['evri] ['ri:z(ə)n] [tu:; tə] [bɪ'li:v] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [ɪ'stæblɪʃ] [ə; eɪ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [hoʊm] ;

and	**I**	**have**	**every**	**reason**	**to**	**believe**	**I**	**shall**	**establish**	**a**	**comfortable**	**home**	**;**
和	我	有	每一个	原因	到	相信	我	将	建立	一个	舒服的	家	;

我有充分的理由相信我将建立一个舒适的家；

[ænd; ənd] ['ri:əli] [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [mɔ:r] ['sensəb(ə)l] [θɪŋ] [ðæn; ðən] ['rʌnɪŋ] [ðə; ði] [rɪsk] [ʌv; əv]

and	**really**	**I**	**think**	**that**	**is**	**a**	**more**	**sensible**	**thing**	**than**	**running**	**the**	**risk**	**of**
和	真的	我	思考	那	是	一个	更多的	明智的	事物	比	跑步	这	风险	的

['getɪŋ] [ə; eɪ] [nɑ:k] [ɑ:n][ðə; ði] [hed] [fɔ:r; fər][noʊ] ['pɜ:rpəs] [wət'evər] . ”

getting	**a**	**knock**	**on**	**the**	**head**	**for**	**no**	**purpose**	**whatever**	**.**	**”**
获得	一个	敲	在	这	头	为了	不	目的	任何	.	”

而且我认为这比冒着毫无意义地被人撞到头的风险要明智得多。”

“ [haʊ] ['fɪrfəli] ['mætər] - [ʌv; əv] - [fækt][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] , ” ['ænsər] ['fæni] .

“	**How**	**fearfully**	**matter**	**-**	**of**	**-**	**fact**	**you**	**are**	**,**	**”**	**answered**	**Fanny**	**.**
“	如何	恐惧地	事情	-	的	-	事实	你	是	,	”	回答	舢	.

“你真是个实事求是的人啊，”范妮回答道。

“ [aɪ] [tel] [ju:; jʊ][aɪ][du:][nɑ:t] [laɪk] ['mætər] - [ʌv; əv] - [fækt] ['pi:p(ə)l] .

“	**I**	**tell**	**you**	**I**	**do**	**not**	**like**	**matter**	**-**	**of**	**-**	**fact**	**people**	**.**
“	我	告诉	你	我	做	不是	喜欢	事情	-	的	-	事实	人们	.

“我告诉你，我不喜欢实事求是的人。”

[ɪf] [ju:; jʊ][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]['soʊldʒər][ɔ:r] ['seɪlər] , [ænd; ənd][hæd; həd] [fɔ:t] [ðə; ði] ['bætlz] [ʌv; əv]

If	**you**	**had**	**been**	**a**	**soldier**	**or**	**sailor**	**,**	**and**	**had**	**fought**	**the**	**battles**	**of**
如果	你	有	到过	一个	士兵	或者	水手	,	和	有	战斗	这	战斗	的

[jʊr; jər] ['kʌntri] ,

your	**country**	**,**
你的	国家	,

如果你曾是一名士兵或水手，并为你的国家参加过战斗，

[ænd; ənd][gɑ:t] ['wu:ndɪd] , [ænd; ənd] [əb'teɪnd] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['mɛdəlz] [fɔ:r; fər][jʊr; jər] ['gæləntri] ,

and	**got**	**wounded**	**,**	**and**	**obtained**	**a**	**number**	**of**	**medals**	**for**	**your**	**gallantry**	**,**
和	得到	受伤	,	和	获得	一个	数字	的	奖牌	为了	你的	英勇	,

他身负重伤，并因其英勇表现获得了多枚勋章。

[aɪ] [maɪt] ['pɑ:səbli] [hæv; həv] [felt] ['dɪfrəntli] [tɔ:rdz] [ju:; jʊ] . ”

I	**might**	**possibly**	**have**	**felt**	**differently**	**towards**	**you**	**.**	**”**
我	可能	可能	有	毛毡	不同	向	你	.	”

我或许会对你有不同的感觉。

“ [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][hæd; həd][noʊ] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔːrt] , ” ['ɜːdʒd]
“ But I have had no opportunity of doing anything of the sort , ” urged
“ 但 我 有 有 不 机会 的 正在做 任何事物 的 这 种类 , ” 敦促
[fræŋk] ['kɑːrltən] .
Frank Carlton .
坦率 卡尔顿 .

“但我还没有机会做任何类似的事情，”弗兰克·卡尔顿说道。

“ [aɪ] [keɪm] [aʊt] [hɪr] [tuː; tə][fɔːrm][æn; ən] [ɪ'steɪt] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] [wʌt] [aɪ]
“ I came out here to form an estate , and I have succeeded in what I
“ 我 来了 出去 这里 到 形式 一个 财产 , 和 我 有 成功了 在 什么 我
[ˌʌndər'tʊk] ,
undertook ,
承担 ,

“我来到这里是为了建立一片庄园，而且我已经成功完成了我的目标。”

[waɪl] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['pɜːrsənz] [wɪð; wɪθ]['sɪmələr] [ˌɑːpər'tuːnətiz] [hæv; həv] [feɪld] .
while a number of other persons with similar opportunities have failed .
尽管 一个 数字 的 其他 人 和 相似的 机会 有 失败的 .

而其他一些拥有类似机会的人却失败了。

[aɪ][duː][nɑːt] [seɪ] [ðɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [boʊstɪŋ] ,
I do not say this for the sake of boasting ,
我 做 不是 说 这 为了 这 清酒 的 吹嘘 ,

我这么说并非为了炫耀，

[bʌt; bət] ['sɪmpli] [æz; əz][ə; eɪ][fækt] [wɪtʃ] [ɪz] ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] [dɪs'kredɪtəbl] . ”
but simply as a fact which is certainly not discreditable . ”
但 简单地 作为 一个 事实 哪个 是 当然 不是 不光彩的 . ”

但这只是事实，而且绝对不是什么值得质疑的事实。

“ ['hʌmdrʌm] , ” ['ænsər] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] , [hæf][tuː; tə][hɜːr'self] .
“ Humdrum , ” answered the young lady , half to herself .
“ 平淡无奇 , ” 回答 这 年轻的 女士 , 一半 到 她自己 .

“乏味，”年轻女子自言自语道。

“ ['nʌmbərz] [hæv; həv] [dʌn] [æz; əz] [wel] . ”
“ Numbers have done as well . ”
“ 数字 有 完毕 作为 出色地 . ”

“数字也印证了这一点。”

“ [soʊ] [ðeɪ] [hæv; həv] , ” [sed] [fræŋk] ['kɑːrltən] , “ [ænd; ənd][ɑːr; ər] ['mærid] [ænd; ənd] ['setld] ,
“ So they have , ” said Frank Carlton , “ and are married and settled ,
“ 所以 他们 有 , ” 说 坦率 卡尔顿 , “ 和 是 已婚 和 定居 ,

“所以他们结婚了，”弗兰克·卡尔顿说，“他们已经安定下来了。”

[ænd; ənd][hæv; həv] ['evri] ['riːz(ə)n] [tuː; tə][biː; bi] ['θæŋkfl] [ðæt] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌntri] . ”
and have every reason to be thankful that they came to the country . ”
和 有 每一个 原因 到 是 感恩 那 他们 来了 到 这 国家 . ”

他们完全有理由感谢自己来到这个国家。

“ [wel] , ['mɪstər] ['kɑːrltən] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ][juːz] ['kæriɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ['fɜːrðər] , ”
“ Well , Mr Carlton , there is no use carrying on the conversation further , ”
“ 出色地 , 先生 卡尔顿 , 那里 是 不 使用 携带 在 这 对话 更远 , ”
[ɪk'skleɪmd] ['fæni] :
exclaimed Fanny :
惊呼 舢 :

“好了，卡尔顿先生，继续谈话已经没有意义了，”范妮说道：

“ [juː; jʊ][æsk][ˌem 'iː][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][maɪ] [hɑːrt] [ænd; ənd][hænd] ;
“ You ask me to give you my heart and hand ;
“ 你 问 我 到 给 你 我的 心 和 手 ;

“你要求我把我的心和手交给你；

[aɪ] ['fræŋkli] [kən'fes] [aɪ][hæv; həv][noʊ][ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n][tuː; tə][duː][soʊ] . ”

I	frankly	confess	I	have	no	inclination	to	do	so	.	”
我	坦率地说	承认	我	有	不	倾角	到	做	所以	.	”

坦白地说，我丝毫没有这样做的意愿。

“ [bʌt; bət] , ['ʃʊrli] , [juː; jʊ][hæv; həv][led][ˌem 'iː][tuː; tə] [sə'poʊz] [juː; jʊ] [wʊd] , ” [sed] [fræŋk] ,

“	But	,	surely	,	you	have	led	me	to	suppose	you	would	,	”	said	Frank	,
”	但	,	一定	,	你	有	引领	我	到	认为	你	会	,	”	说	坦率	,

“但是，你刚才的话让我觉得你肯定会这么做，”弗兰克说道。

[ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] [rɪ'proʊtʃ] .

in	a	tone	of	reproach	.
在	一个	语气	的	责备	.

带着责备的语气。

“ [ðæt] [wʌz; wəz] [wen] [aɪ][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɪn] ['ɜːrnɪst] , ” [sed] ['fæni] .

“	That	was	when	I	did	not	think	you	in	earnest	,	”	said	Fanny	.
”	那	曾是	什么时候	我	做过	不是	思考	你	在	认真	,	”	说	舳	.

“那时候我并不认为你是认真的，”范妮说。

“ [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [sed] [ðɪs] [bɪ'fɔːr] ,

“	If	you	had	said	this	before	,
”	如果	你	有	说	这	前	,

“如果你之前说过这话，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][juː; jʊ][æn; ən] ['ænsər] [wɪtʃ] [maɪt] [ðen] [hæv; həv]['sætɪsfaɪd][juː; jʊ] . ”

I	should	have	given	you	an	answer	which	might	then	have	satisfied	you	.	”
我	应该	有	给定	你	一个	回答	哪个	可能	然后	有	使满意	你	.	”

我本应该给你一个让你满意的答案。

“ ['nʌθɪŋ] [wɪl] ['sætɪsfaɪ][ˌem 'iː][bʌt; bət] - [jes] , -

“	Nothing	will	satisfy	me	but	'	yes	,	'
”	没有什么	将要	满足	我	但	-	是的	,	-

“除了‘是’，我什么都不能满足。”

” [sed] [fræŋk] ,

”	said	Frank	,
”	说	坦率	,

弗兰克说道：“

“ [fɔːr; fər][aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [mɔːr] [sens] [ðæn; ðən][juː; jʊ] [prɪ'tend] [tuː; tə][hæv; həv] . ”

“	for	I	believe	that	you	have	more	sense	than	you	pretend	to	have	.	”
”	为了	我	相信	那	你	有	更多的	感觉	比	你	假装	到	有	.	”

“因为我相信你比你表现出来的更有见识。”

“ [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv] [sens] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [lʌv] [juː; jʊ] , ” [sed] ['fæni] ,

“	That	is	to	say	,	you	think	I	have	sense	enough	to	love	you	,	”	said	Fanny	,
”	那	是	到	说	,	你	思考	我	有	感觉	足够的	到	爱	你	,	”	说	舳	,

“也就是说，你认为我有足够的理智去爱你，”范妮说道。

[stɪl] [ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv]['bæntər] .

still	in	a	tone	of	banter	.
仍然	在	一个	语气	的	闲聊	.

语气依然是玩笑式的。

“ [wiː; wi][pɑːrt][æz; əz] [frendz] , [haʊ'evər] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][ɪn'sɪst][ɑːn] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][kɔːl][ə'pɑːn][maɪ]

“	We	part	as	friends	,	however	,	and	if	you	insist	on	coming	to	call	upon	my
”	我们	部分	作为	朋友们	,	然而	,	和	如果	你	坚持	在	未来	到	称呼	之上	我的

['sɪstər] ,

sister	,
姐姐	,

“不过，我们还是友好地道别了。如果你坚持要来拜访我妹妹，

['mɪsɪz] ['bɑːrtn] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] ['kænɑːt] [help] [ˌaɪ 'tiː] ,

Mrs	**Barton**	**,**	**of**	**course**	**I**	**cannot**	**help**	**it**	**,**
太太	巴顿	,	的	课程	我	不能	帮助	它	,

巴顿夫人，我当然没办法。

['oʊnli] [duː] [nɑːt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [sə'poʊz] [ðæt] [aɪ] [gɪv] [juː; jʊ] ['eni] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] .

only	**do**	**not**	**for**	**a**	**moment**	**suppose**	**that**	**I**	**give**	**you**	**any**	**encouragement**	**.**
仅有的	做	不是	为了	一个	片刻	认为	那	我	给	你	任何	鼓励	.

但你千万别以为我是在鼓励你。

" [fræŋk] ['kɑːrltən] , ['hævɪŋ] ['grædʒueɪtɪd] [æt; ət] ['ɑːksfərd] ,

"	**Frank**	**Carlton**	**,**	**having**	**graduated**	**at**	**Oxford**	**,**
"	坦率	卡尔顿	,	拥有	毕业	在	牛津	,

弗兰克·卡尔顿毕业于牛津大学，

[hæd; həd] [kʌm] [aʊt] [ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] [tuː; tə] [set] [ʌp] [æz; əz] [ə; eɪ] ['fɑːrmər] [ɪn] ['kænədə] .

had	**come**	**out**	**a**	**few**	**years**	**before**	**to**	**set**	**up**	**as**	**a**	**farmer**	**in**	**Canada**	**.**
有	来	出去	一个	很少	年	前	到	放	向上	作为	一个	农民	在	加拿大	.

几年前他来到这里，在加拿大开办了一家农场。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] ['stʌdiɪŋ] ['ʌndər] [ə; eɪ] [skɑːtʃ] ['fɑːrmər] [fɔːr; fər] [ə; eɪ]

He	**had**	**enjoyed**	**the**	**advantage**	**of**	**studying**	**under**	**a**	**Scotch**	**farmer**	**for**	**a**
他	有	享受	这	优势	的	学习	在下面	一个	苏格兰威士忌	农民	为了	一个

[jɪr] ,

year	**,**
年	,

他曾有幸跟随一位苏格兰农民学习了一年。

[ænd; ənd] [ðɪs] [geɪv] [hɪm; ɪm] [mɔːr] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [ˌægrɪ'kʌltʃərəl] [ə'ferz] [ðæn; ðən] [ɪz] [pə'zest] [baɪ]

and	**this**	**gave**	**him**	**more**	**knowledge**	**of**	**agricultural**	**affairs**	**than**	**is**	**possessed**	**by**
和	这	给予	他	更多的	知识	的	农业	事务	比	是	拥有	经过

['meni] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jʌŋ] [men] [huː] [goʊ] [aʊt] [tuː; tə] ['set(ə)l] .

many	**of**	**the**	**young**	**men**	**who**	**go**	**out**	**to**	**settle**	**.**
许多	的	这	年轻的	男人	WHO	去	出去	到	定居	.

这使他比许多外出务工的年轻人拥有更多的农业知识。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['ɔːlsoʊ] ['gɪv(ə)n] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɜːrk] , [ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [greɪt]

He	**had**	**also**	**given**	**his**	**mind**	**to**	**the**	**work**	**,**	**and**	**what**	**was**	**of**	**great**
他	有	还	给定	他的	头脑	到	这	工作	,	和	什么	曾是	的	伟大的

[ɪm'pɔːrt(ə)ns] ,

importance	**,**
重要性	,

他也全身心投入到工作中，而且这件事非常重要。

[hæd; həd] [wɪð'stʊd] [ðə; ði] [temp'teɪʃənz] [tuː; tə] ['aɪdlnəs] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [soʊ] ['meni] [fɔːl] .

had	**withstood**	**the**	**temptations**	**to**	**idleness**	**into**	**which**	**so**	**many**	**fall**	**.**
有	经受住了考验	这	诱惑	到	懒惰	进入	哪个	所以	许多	落下	.

他抵制住了许多人都会陷入的懒惰诱惑。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['ɔːlsoʊ] [ə; eɪ] [mæn] [ʌv; əv] [rɪ'faɪnd] [teɪsts] [ænd; ənd] ['hæbɪts] ,

He	**was**	**also**	**a**	**man**	**of**	**refined**	**tastes**	**and**	**habits**	**,**
他	曾是	还	一个	男人	的	精制	口味	和	习惯	,

他也是一位品味和习惯都很高雅的人。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [ə'laʊ] [ðə; ði] [rʌf] [laɪf] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['setlər] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [ə'bændən] .

which	**he**	**did**	**not**	**allow**	**the**	**rough**	**life**	**of**	**a**	**settler**	**to**	**make**	**him**	**abandon**	**.**
哪个	他	做过	不是	允许	这	粗糙的	生活	的	一个	定居者	到	制作	他	放弃	.

他没有因为拓荒者的艰苦生活而放弃自己的事业。

['kæptɪn] [ænd; ənd] ['mɪsɪz] ['bɑːrtn] [wɜːr; wər] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] ['nɪrəst] ['neɪbərz] .

Captain	**and**	**Mrs**	**Barton**	**were**	**among**	**his**	**nearest**	**neighbours**	**.**
队长	和	太太	巴顿	是	之中	他的	最近的	邻居	.

巴顿船长和巴顿太太是他的近邻之一。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [ə; eɪ] ['kɑːnstənt] ['vɪzɪtər] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] [tuː]

He	had	been	for	some	time	a	constant	visitor	at	the	house	,	and	two
他	有	到过	为了	一些	时间	一个	持续的	游客	在	这	房子	,	和	二

['lɪt(ə)l] [bɔɪz] ,

little	boys	,
小的	男孩们	,

他曾是这所房子的常客，还有两个小男孩，

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv]['mɪsɪz] ['bɑːrtn] , [wɜːr; wər][hɪz; ɪz] [ɪ'speʃl] ['feivərits] .

the	children	of	Mrs	Barton	,	were	his	especial	favourites	.
这	孩子们	的	太太	巴顿	,	是	他的	特别的	收藏夹	.

巴顿太太的孩子们是他最宠爱的孩子。

['fæni] ['eivliŋ] [hæd; həd] , [ðə; ði] [jɪr] [bɪ'fɔːr] , [kʌm] [aʊt] [frʌm; frəm] ['ɪŋglənd] ,

Fanny	Aveling	had	,	the	year	before	,	come	out	from	England	,
舢	阿维林	有	,	这	年	前	,	来	出去	从	英格兰	,

范妮·艾维林在前一年从英国来到美国。

[ænd; ənd][nɑːt] [lɔːŋ] ['æftər][hɜːr; hər][ə'raɪv(ə)l] [fræŋk] ['kɑːrltən] [bɪ'gæn][tuː; tə] [rɪ'flekt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [haʊs]

and	not	long	after	her	arrival	Frank	Carlton	began	to	reflect	that	his	house
和	不是	长的	后	她	到达	坦率	卡尔顿	开始	到	反映	那	他的	房子

[wʊd] [biː; bi][ɪn][ə; eɪ][fɑːr] ['betər] [kən'dɪʃ(ə)n] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt] ,

would	be	in	a	far	better	condition	than	it	was	at	the	present	,
会	是	在	一个	远的	更好的	状况	比	它	曾是	在	这	展示	,

她到达后不久，弗兰克·卡尔顿就开始意识到，他的房子将会比现在好得多。

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [pleɪs] [ə; eɪ] ['mɪstrəs] [æt; ət][ɪts] [hed] .

if	he	could	place	a	mistress	at	its	head	.
如果	他	可以	地方	一个	情妇	在	它是	头	.

如果他能安插一个情妇担任首领的话。

[hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][noʊ]['riːz(ə)n] [tuː; tə] [sə'poʊz] [ðæt] [mɪs] ['eivliŋ] [wʌz; wəz] [ɪn'dɪfrənt] [tɔːrdz]

He	had	had	no	reason	to	suppose	that	Miss	Aveling	was	indifferent	towards
他	有	有	不	原因	到	认为	那	错过	阿维林	曾是	冷漠	向

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

他没有任何理由认为艾维林小姐对他漠不关心。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [deɪ] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [dɪ'skraɪbd] [tʊk] [pleɪs] .

until	the	day	on	which	the	conversation	which	has	been	described	took	place	.
直到	这	天	在	哪个	这	对话	哪个	有	到过	描述	采取	地方	.

直到发生上述对话的那一天。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [oʊnd] , ['sʌmwʌt] [ɪn] [daʊt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mætər] .

He	was	still	,	it	must	be	owned	,	somewhat	in	doubt	about	the	matter	.
他	曾是	仍然	,	它	必须	是	拥有	,	有些	在	怀疑	关于	这	事情	.

必须承认，他对这件事仍然有些疑虑。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [sə'poʊz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kɛəd] [fɔːr; fər] ['enibɑːdi] [els] ;

He	did	not	suppose	that	she	cared	for	anybody	else	;
他	做过	不是	认为	那	她	关心	为了	任何人	别的	;

他并不认为她会关心其他人；

[ɪn'diːd] [hiː; hi] [nuː] [ʌv; əv][noʊ] ['vɪzɪtər] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] ['laɪkli] [tuː; tə][hæv; həv] [wʌn] [hɜːr; hər]

indeed	he	knew	of	no	visitor	at	the	house	likely	to	have	won	her
的确	他	知道	的	不	游客	在	这	房子	可能	到	有	韩元	她

[ə'fekʃənz] .

affections	.
情感	.

事实上，他并不知道家里有哪个访客有可能赢得她的芳心。

[hiː; hi] ['ðerfɔːr] , [æz; əz][moʊst][men] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] ['ʌndər]['sɪmələr]['sɜːrkəmstænsɪz] ,

He	therefore	,	as	most	men	would	have	done	under	similar	circumstances	,
他	所以	,	作为	最多	男人	会	有	完毕	在下面	相似的	情况	,

因此，他像大多数男人在类似情况下会做的那样，

[lɪvd] [ɑːn][ɪn][ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv] ['ʌltɪmətli] ['wɪnɪŋ] [hɜːr; hər] .

lived	on	in	the	hope	of	ultimately	winning	her	.
居住地	在	在	这	希望	的	最终	获胜	她	.

他怀着最终赢得她芳心的希望活了下来。

[stɪl] , [wiːk] ['æftər] [wiːk] [pæst] , [ænd; ənd] [ðoʊ] [hiː; hi] [meɪd] ['friːkwənt] ['vɪzɪts][tuː; tə] ['kæptɪn]

Still	,	week	after	week	passed	,	and	though	he	made	frequent	visits	to	Captain
仍然	,	星期	后	星期	通过了	,	和	尽管	他	制成	频繁	访问	到	队长

['bɑːrtənz] ,

Barton's	,
巴顿的	,

然而，一周又一周地过去了，尽管他频繁地去拜访巴顿船长，

[mɪs] - ['mænər] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] [rɪ'meɪnd] ['toʊtəli] [ʌn'tʃeɪndʒd] .

Miss	Aveling's	manner	towards	him	remained	totally	unchanged	.
错过	-	方式	向	他	剩余	完全	未更改	.

艾维林小姐对他的态度丝毫未变。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , ['sæŋgwɪn] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] , [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [fɪr] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]

At	length	,	sanguine	as	he	was	,	he	began	to	fear	that	he	had
在	长度	,	乐观	作为	他	曾是	,	他	开始	到	害怕	那	他	有

[ˌmɪs'pleɪst] [hɪz; ɪz] [ə'fekʃənz] .

misplaced	his	affections	.
放错地方了	他的	情感	.

最终，尽管他原本乐观，但他开始担心自己错付了感情。

[hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [gruː] ['dɪstənt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['mænər] [tɔːrdz] [hɜːr; hər] ,

He	also	grew	distant	in	his	manner	towards	her	,
他	还	生长	遥远	在	他的	方式	向	她	,

他对她的态度也变得疏远了。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['seldəm] [peɪd] [ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fɔːrmər] [frendz] .

and	he	seldom	paid	a	visit	to	the	house	of	his	former	friends	.
和	他	很少	有薪酬的	一个	访问	到	这	房子	的	他的	以前的	朋友们	.

他很少去拜访以前的朋友家。

['mɪsɪz] ['bɑːrtn] [kʊd; kəd][nɑːt][bʌt; bət] [sə'spekt] [ðə; ði] [kɔːz] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [oʊnd]

Mrs	Barton	could	not	but	suspect	the	cause	,	for	she	,	it	must	be	owned
太太	巴顿	可以	不是	但	怀疑	这	原因	,	为了	她	,	它	必须	是	拥有

,

,
,

巴顿太太不禁怀疑其中的原因，因为她认为这一定是她一个人的错。

[wʌz; wəz] ['feɪvərəbl] [tuː; tə] [freŋk] ['kɑːrltən] , [ænd; ənd] [θɔːt] [ðæt] [hɜːr; hər]['sɪstər][kʊd; kəd][nɑːt]

was	favourable	to	Frank	Carlton	,	and	thought	that	her	sister	could	not
曾是	有利	到	坦率	卡尔顿	,	和	想法	那	她	姐姐	可以	不是

[meɪk] [ə; eɪ] [mɔːr] [dɪ'zaɪərəb(ə)l] [mætʃ] .

make	a	more	desirable	match	.
制作	一个	更多的	理想	匹配	.

她对弗兰克·卡尔顿很感兴趣，认为她姐姐不可能找到比他更理想的伴侣了。

“ [wʌt] [mɔːr] [kæn; kən][juː; jʊ][rɪ'kwaɪər][ɪn][ə; eɪ][mæn][ðæn; ðən] [freŋk] [pə'zesiz] , ['fæni] ?

“	What	more	can	you	require	in	a	man	than	Frank	possesses	,	Fanny	?
“	什么	更多的	能	你	要求	在	一个	男人	比	坦率	拥有	,	舢	?

“范妮，你还能要求一个男人拥有什么呢？”

" [ʃiː; ʃi] [sed] [wʌn] [deɪ] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['sɪstər] .
" she said one day to her sister .
" 她 说 一 天 到 她 姐姐 .

有一天，她对妹妹说。

" [jes] , " [əb'zɜːrvd] ['fæni] , " [hiː; hi] [ɪz] ['ɑːnɪst] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [smoʊk] , [ænd; ənd] [hiː; hi]
" Yes , " observed Fanny , " he is honest , and he does not smoke , and he
" 是的 , " 观察到 舢 , " 他 是 诚实的 , 和 他 做 不是 抽烟 , 和 他
[dʌz] [nɑːt] [drɪŋk] ,
does not drink ,
做 不是 喝 ,

"是的，"范妮说道，"他很诚实，而且不抽烟，也不喝酒。"

[ænd; ənd] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [juːz] [bæd] ['læŋgwɪdʒ] , [ðæt] [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv] , [ænd; ənd] ['hiːz] ['veri]
and he does not use bad language , that I know of , and he's very
和 他 做 不是 使用 坏的 语言 , 那 我 知道 的 , 和 他是 非常
[rɪ'spektəbl] ;
respectable ;
可敬 ;

据我所知，他从不使用粗俗语言，而且他为人非常正直；

[ɪn] [fækt] , [ɪn] [maɪ] [ə'pɪnjən] , [hiː; hi] [ɪz] [meɪd] [ʌp] [ʌv; əv] ['negətivz] . "
in fact , in my opinion , he is made up of negatives . "
在 事实 , 在 我的 观点 , 他 是 制成 向上 的 负面 . "

事实上，在我看来，他身上全是负面特质。

" [oʊ] , [juː; jʊ] ['fuːlɪʃ] [gɜːrl] ! " [ɪk'skleɪmd] ['mɪsɪz] ['bɑːrtn] ;
" Oh , you foolish girl ! " exclaimed Mrs Barton ;
" 哦 , 你 愚蠢 女孩 ! " 惊呼 太太 巴顿 ;

"哦，你这个傻丫头！"巴顿太太惊呼道；

" [juː; jʊ] [wɑːnt] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] ['θret(ə)n] [tuː; tə] [liːv] [juː; jʊ] [fɔːr; fər] ['evər] , [ɔːr] [tuː; tə] [dʒʌmp] [daʊn] [ðə; ði]
" you want him to threaten to leave you for ever , or to jump down the
" 你 想 他 到 威胁 到 离开 你 为了 曾经 , 或者 到 跳 向下 这
[fɔːlz] ,
Falls ,
瀑布 ,

"你想让他威胁要永远离开你，或者跳下瀑布吗？"

[ɔːr] [tuː; tə] [kə'mɪt] [sʌm; səm] ['ʌðər] [aʊt'reɪdʒəs] [ækt] , [ænd; ənd] [ðen] [pər'hæps] [jʊr; jər] ['fiːlɪŋz] [wʊd]
or to commit some other outrageous act , and then perhaps your feelings would
或者 到 犯罪 一些 其他 令人愤慨 行为 , 和 然后 也许 你的 情怀 会
[biː; bi] [wɜːrkt] [ʌp] ,
be worked up ,
是 工作 向上 ,

或者做出其他一些出格的行为，那时你的情绪或许就会激动起来。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] ['redi] [tuː; tə] [ɪn'triːt] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ænd; ənd] [biː; bi] [jɔːrz] . "
and you would be ready to entreat him to remain and be yours . "
和 你 会 是 准备好 到 恳求 他 到 保持 和 是 你的 . "

你会恳求他留下来，成为你的女人。

" [noʊ] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [aɪ] [dəunt] [ker] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] , [ðæt] [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv] ,
" No , I tell you I don't care for him , that I know of ,
" 不 , 我 告诉 你 我 不 关心 为了 他 , 那 我 知道 的 ,

"不，我告诉你，据我所知，我并不喜欢他。"

[ænd; ənd] [dəunt] [noʊ] [ðæt] [aɪ] ['evər] [ʃæl; ʃəl] , " ['ænsər] ['fæni] , ['petʃələntli] .
and don't know that I ever shall , " answered Fanny , petulantly .
和 不 知道 那 我 曾经 将 , " 回答 舢 , 任性地 .

"而且我也不知道我是否能做到，"范妮生气地回答道。

“ [aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd] , [wen] [hiː; hi][nekst] [kʌmz] , [tuː; tə][let][hɪm; ɪm] [ˌʌndər'stænd] [ðæt]

“	I	have	made	up	my	mind	,	when	he	next	comes	,	to	let	him	understand	that
“	我	有	制成	向上	我的	头脑	,	什么时候	他	下一个	来	,	到	让	他	理解	那

['veri] ['klɪrli] .

very	clearly	.
非常	清楚地	.

“我已经下定决心，下次他来的时候，一定要让他彻底明白这一点。”

” [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] , [fræŋk] [peɪd] [ə'nʌðər] ['vɪzɪt][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːrtn] .

”	As	it	happened	,	Frank	paid	another	visit	the	following	day	to	the	Bartons	.
”	作为	它	发生	,	坦率	有薪酬的	其他	访问	这	下列的	天	到	这	巴顿	.

“巧合的是，第二天弗兰克又去拜访了巴顿一家。”

['fæni] ['sɜːrt(ə)nli] [dɪd] [kən'traɪv] [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [hoʊps] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

Fanny	certainly	did	contrive	to	show	him	that	there	were	no	hopes	of	her
舢	当然	做过	精心策划	到	展示	他	那	那里	是	不	希望	的	她

[bɪ'kʌmɪŋ] [hɪz; ɪz] [waɪf] .

becoming	his	wife	.
成为	他的	妻子	.

芬妮确实想方设法让他明白，她没有希望成为他的妻子。

[hiː; hi] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [tʊr] [θruː] [ðə; ði] ['kʌntri] , ['vɪzɪt][tə'rɑːntoʊ] , [ˌmɑːntri'ɔːl] , [ænd; ənd]

He	would	make	a	tour	through	the	country	,	visit	Toronto	,	Montreal	,	and
他	会	制作	一个	旅游	通过	这	国家	,	访问	多伦多	,	蒙特利尔	,	和

[pər'hæps][goʊ] [daʊn] [tuː; tə] [kə'bek] .

perhaps	go	down	to	Quebec	.
也许	去	向下	到	魁北克	.

他将巡游全国，访问多伦多、蒙特利尔，或许还会去魁北克。

[ɔːr][hiː; hi] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ][trɪp][tuː; tə][ðə; ði][fɑːr] [west] ,

Or	he	would	make	a	trip	to	the	Far	West	,
或者	他	会	制作	一个	旅行	到	这	远的	西方	,

或者他会去遥远的西部旅行，

[ə'krɔːs] [leɪk] [suː'pɪriər] [tuː; tə][ðə; ði] [red] ['rɪvər] ['set(ə)lmənt] ,

across	Lake	Superior	to	the	Red	River	Settlement	,
穿过	湖	优越的	到	这	红色的	河	沉降	,

穿过苏必利尔湖到达红河定居点，

[ænd; ənd]['vɪzɪt][ðə; ði] [smɔːl] [bænd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntriːmɪn] [kə'lektɪd] [ðer; ðər] .

and	visit	the	small	band	of	his	countrymen	collected	there	.
和	访问	这	小的	乐队	的	他的	同胞们	集	那里	.

并拜访聚集在那里的一小群他的同胞。

[æt; ət][fɜːrst][hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [stɑːrt][æt; ət][wʌns] ,

At	first	he	thought	he	would	start	at	once	,
在	第一的	他	想法	他	会	开始	在	一次	,

起初他以为自己会立刻开始，

[ænd; ənd][nɑːt] [peɪ] [ə; eɪ] [ˌfer'wel] ['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːrtn] .

and	not	pay	a	farewell	visit	to	the	Bartons	.
和	不是	支付	一个	告别	访问	到	这	巴顿	.

而且没有去巴顿家做告别拜访。

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] ['mɪsɪz] ['bɑːrtn] , [hɜːr; hər] ['sɪstər] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [tuː] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] , ['frænks]

It	happened	that	Mrs	Barton	,	her	sister	,	and	her	two	little	boys	,	Frank's
它	发生	那	太太	巴顿	,	她	姐姐	,	和	她	二	小的	男孩们	,	弗兰克的

['feɪvərɪts] , ['ɜːrnɪst] [ænd; ənd] ['hæri] ,

favourites	,	Ernest	and	Harry	,
收藏夹	,	欧内斯特	和	哈里	,

碰巧的是，巴顿太太、她的妹妹和她的两个小男孩——弗兰克最喜欢的两个孩子，欧内斯特和哈里——

[wɜːr; wər] ['strəulin] [ə'baʊt] [baɪ][ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] .

were	strolling	about	by	the	bank	of	the	river	.
是	漫步	关于	经过	这	银行	的	这	河	.

我们在河岸边漫步。

[ðeɪ] [hæd; həd] [gɔːn] ['sʌmwer] [daʊn] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði]['ræpɪdz] , [wen] ['fæni]

They	had	gone	somewhere	down	in	the	direction	of	the	rapids	,	when	Fanny
他们	有	已消失	某处	向下	在	这	方向	的	这	急流	,	什么时候	舢

[ɪk'skleɪmd] [ðæt] [ðə; ði] ['siːnəri] ,

exclaimed	that	the	scenery	,
惊呼	那	这	风景	,

他们朝着急流方向走了一段路，这时范妮惊叹道，眼前的景色.....

[ɔːl'redi] [tɪndʒd] [baɪ][ðə; ði] [braɪt] [hjuː][ʌv; əv] ['ɔːtəm] ,

already	tinged	by	the	bright	hue	of	autumn	,
已经	带点色调	经过	这	明亮的	色调	的	秋天	,

已染上秋日明亮的色彩，

[wʌz; wəz][soʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][stɑːp][ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [sketʃ] .

was	so	beautiful	that	she	must	stop	and	make	a	sketch	.
曾是	所以	美丽的	那	她	必须	停止	和	制作	一个	草图	.

她太美了，她忍不住停下来画了张素描。

[ðə; ði] [tuː] ['sɪstər] [sæt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði][bæŋk] , [waɪl] ['fæni] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][æn; ən]

The	two	sisters	sat	down	on	the	bank	,	while	Fanny	,	with	the	hand	of	an
这	二	姐妹	卫星	向下	在	这	银行	,	尽管	舢	,	和	这	手	的	一个

['ɑːrtɪst] ,

artist	,
艺术家	,

两姐妹坐在河岸上，而范妮则用艺术家的手，

['ræpɪdli] ['skɛtʃt] [ðə; ði] [siːn] .

rapidly	sketched	the	scene	.
快速	草图	这	场景	.

迅速勾勒出场景草图。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [ɪm'plɔɪ] [ðə; ði][moʊst] ['gɔːrdʒəs] ['kʌlərz] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] ['kʌlər] - [bɑːks][kʊd; kəd]

She	had	to	employ	the	most	gorgeous	colours	which	her	colour	-	box	could
她	有	到	采用	这	最多	华丽的	颜色	哪个	她	颜色	-	盒子	可以

[sə'plaɪ] ,

supply	,
供应	,

她必须使用颜料盒里最绚丽的色彩。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ðen] [kʊd; kəd] ['skersli] [gɪv] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['braɪtnəs] [tuː; tə][ðə; ði] ['lændskeɪp] .

and	even	then	could	scarcely	give	sufficient	brightness	to	the	landscape	.
和	甚至	然后	可以	几乎	给	充足的	亮度	到	这	景观	.

即使这样，也几乎无法为风景提供足够的亮度。

[waɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['sketʃɪŋ] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [ræn] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][bæŋk] , [wer] , [muəd] [tuː; tə]

While	she	was	sketching	,	the	little	boys	ran	along	the	bank	,	where	,	moored	to
尽管	她	曾是	素描	,	这	小的	男孩们	跑	沿着	这	银行	,	在哪里	,	系泊	到

[ðə; ði] [ʃɔːr] ,

the	shore	,
这	支撑	,

她正在素描的时候，几个小男孩沿着河岸跑来跑去，河岸边停泊着一艘船。

[ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ][boʊt] , [ænd; ənd] ['veri] ['nætʃ(ə)rəli][gɑːt]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .

they	found	a	boat	,	and	very	naturally	got	into	it	.
他们	成立	一个	船	,	和	非常	自然	得到	进入	它	.

他们找到一条船，很自然地就上了船。

[ðer; ðər] ['mʌðər] [ænd; ənd] [ænt] [dɪd][nɑːt] [əb'zɜːrv] [ðem; ðəm] .

Their	**mother**	**and**	**aunt**	**did**	**not**	**observe**	**them**	**.**
他们的	母亲	和	阿姨	做过	不是	观察	他们	.

他们的母亲和姑姑没有注意到他们。

[ðeɪ] [gɑːt][aʊt][ðə; ði][ɔːrz; oʊrz] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [meɪk] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['roʊɪŋ] .

They	**got**	**out**	**the**	**oars**	**,**	**and**	**began**	**to**	**make**	**believe**	**that**	**they**	**were**	**rowing**	**.**
他们	得到	出去	这	桨	,	和	开始	到	制作	相信	那	他们	是	划船	.

他们拿出船桨，开始假装划船。

[naʊ] [ðeɪ] [pʊld] [ɑːn][wʌn][saɪd][ænd; ənd] [ðen] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] .

Now	**they**	**pulled**	**on**	**one**	**side**	**and**	**then**	**on**	**the**	**other**	**.**
现在	他们	拉	在	一	边	和	然后	在	这	其他	.

现在他们先拉一边，再拉另一边。

['hæri] , [ðə; ði] ['jʌŋ^ist] , ['taɪərd][ʌv; əv] ['roʊɪŋ] , [pʊt][ɪn][ðə; ði] [ɔːr] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [pleɪ]

Harry	**,**	**the**	**youngest**	**,**	**tired**	**of**	**rowing**	**,**	**put**	**in**	**the**	**oar**	**,**	**and**	**began**	**to**	**play**
哈里	,	这	最小的	,	疲劳的	的	划船	,	放	在	这	桨	,	和	开始	到	玩

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] “ ['peɪntər] .

with	**the**	**“**	**painter**	**.**
和	这	“	画家	.

最小的哈利划船划累了，就把桨放回船上，开始和“画家”玩耍。

” [ðə; ði][boʊt][hæd; həd] [bɪn] ['kerləsli] [sɪ'kjʊrd] , [ænd; ənd][baɪ][sʌm; səm] [miːnz] [ɔːr] ['ʌðər] [hiː; hi][let]

”	**The**	**boat**	**had**	**been**	**carelessly**	**secured**	**,**	**and**	**by**	**some**	**means**	**or**	**other**	**he**	**let**
”	这	船	有	到过	粗心大意	安全	,	和	经过	一些	方法	或者	其他	他	让

[ðə; ði] ['peɪntər] [slɪp] .

the	**painter**	**slip**	**.**
这	画家	滑	.

“船系得很松懈，他不知用什么方法让油漆工滑倒了。”

['ɜːrnɪst] , [ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] , [huː] [wʌz; wəz] [stɪl] ['roʊɪŋ] , [tɜːrnd] [ðə; ði][boʊt] [raʊnd] ,

Ernest	**,**	**in**	**the**	**meantime**	**,**	**who**	**was**	**still**	**rowing**	**,**	**turned**	**the**	**boat**	**round**	**,**
欧内斯特	,	在	这	与此同时	,	WHO	曾是	仍然	划船	,	转向	这	船	圆形的	,

与此同时，仍在划桨的欧内斯特调转了船头。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [bɔɪz] [nuː] [wʌt] [wʌz; wəz] ['hæpənɪŋ] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['drɪftɪŋ] [frʌm; frəm]

and	**before**	**the**	**boys**	**knew**	**what**	**was**	**happening**	**,**	**they**	**were**	**drifting**	**from**
和	前	这	男孩们	知道	什么	曾是	发生	,	他们	是	漂流	从

[ðə; ði] [ʃɔːr] .

the	**shore**	**.**
这	支撑	.

男孩们还没反应过来，就已经被水流冲离了岸边。

[ɔːl'redi] , [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [sɔː] [ðer; ðər]['deɪndʒər] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː] [fɑːr] [ɔːf] [tuː; tə] [rɪ'geɪn] [ðə; ði][bæŋk] .

Already	**,**	**before**	**they**	**saw**	**their**	**danger**	**,**	**they**	**were**	**too**	**far**	**off**	**to**	**regain**	**the**	**bank**	**.**
已经	,	前	他们	锯	他们的	危险	,	他们	是	也	远的	离开	到	恢复	这	银行	.

还没等他们意识到危险，就已经离银行太远，无法夺回了。

['ɔːf(ə)n] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [toʊld][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪrf(ə)l] [rɪsk][ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['kærid] [ɔːf][baɪ][ðə; ði] ['kɜːrənt]

Often	**they**	**had**	**been**	**told**	**of**	**the**	**fearful**	**risk**	**of**	**being**	**carried**	**off**	**by**	**the**	**current**
经常	他们	有	到过	讲述	的	这	可怕	风险	的	存在	携带	离开	经过	这	当前的

.

:
.

他们经常被告知被水流卷走的可怕风险。

[ðeɪ] [skriːmd] [wɪð; wɪθ] [fɪr] .

They	**screamed**	**with**	**fear**	**.**
他们	尖叫	和	害怕	.

他们吓得尖叫起来。

[ðer; ðər] [kraɪz] [ə'raʊzd] [ðer; ðər] ['mʌðər] [ænd; ənd] [ænt] .

Their	**cries**	**aroused**	**their**	**mother**	**and**	**aunt**	**.**
他们的	哭泣	被唤醒	他们的	母亲	和	阿姨	.

他们的哭声惊动了他们的母亲和姑姑。

['sevrəl] ['piːp(ə)l] ['ɔːlsoʊ] [hæd; həd] [bɪn] [ə'træktɪd] [baɪ] [ðem; ðəm] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] [fɑːrm] ,

Several	**people**	**also**	**had**	**been**	**attracted**	**by**	**them**	**from**	**a**	**neighbouring**	**farm**	**,**
一些	人们	还	有	到过	吸引	经过	他们	从	一个	邻接	农场	,

他们还吸引了附近农场的几个人前来。

[bʌt; bət] [noʊ] [boʊt] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] [æt; ət] [hænd] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [biː; bi] ['fɑːloʊd] .

but	**no**	**boat**	**was**	**to**	**be**	**seen**	**at**	**hand**	**in**	**which**	**they**	**could**	**be**	**followed**	**.**
但	不	船	曾是	到	是	已见	在	手	在	哪个	他们	可以	是	随后	.

但附近没有看到任何可以跟踪他们的船只。

[ɔːl'redi] [ðə; ði] [boʊt] [wʌz; wəz] ['muːvɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['kɜːrənt] .

Already	**the**	**boat**	**was**	**moving**	**down**	**the**	**current**	**.**
已经	这	船	曾是	移动	向下	这	当前的	.

船已经开始顺流而下。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [stɪl] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ræpɪdz] : [bʌt; bət] , [ən'les] [stɑːpt] [ɪn] [ɪts] [kɔːrs] ,

It	**was**	**still**	**some**	**distance**	**from**	**the**	**rapids**	**:**	**but**	**,**	**unless**	**stopped**	**in**	**its**	**course**	**,**
它	曾是	仍然	一些	距离	从	这	急流	:	但	,	除非	停止	在	它是	课程	,

它离急流还有一段距离；但是，除非中途停下来，

[ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [ɪ'ventʃuəli] [riːtʃ] [ðem; ðəm] .

it	**must**	**eventually**	**reach**	**them**	**.**
它	必须	最终	抵达	他们	.

它最终一定会到达他们那里。

['mɪsɪz] ['bɑːrtn] [ænd; ənd] ['fæni] [kraɪd] [ɪn] [veɪn] [tuː; tə] [ðə; ði] [spek'teitəs] [tuː; tə] [eɪd] [ɪn] ['reskjuːɪŋ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

Mrs	**Barton**	**and**	**Fanny**	**cried**	**in**	**vain**	**to**	**the**	**spectators**	**to**	**aid**	**in**	**rescuing**	**the**	**children**	**.**
太太	巴顿	和	舢	哭	在	徒劳	到	这	观众	到	援助	在	救援	这	孩子们	.

巴顿太太和范妮徒劳地向围观群众呼喊，请求他们帮忙营救孩子们。

[sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [men] [ræn] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [bæŋk] [ʌp] [ðə; ði] [striːm] , [bʌt; bət] ['ʌðər] [stʊd] [stɪl] ,

Some	**of**	**the**	**men**	**ran**	**along**	**the**	**bank**	**up**	**the**	**stream**	**,**	**but**	**others**	**stood**	**still**	**,**
一些	的	这	男人	跑	沿着	这	银行	向上	这	溪流	,	但	其他的	站立	仍然	,

一些男人沿着河岸向上游跑去，但另一些人则站在原地不动。

[ænd; ənd] [dɪ'klerd] [ðeɪ] [hæd; həd] [noʊ] ['paʊər] [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

and	**declared**	**they**	**had**	**no**	**power**	**to**	**save**	**the**	**children**	**.**
和	声明	他们	有	不	力量	到	节省	这	孩子们	.

他们宣称自己无力拯救这些孩子。

“ [stɪl] , [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [bʌt; bət] [swɪm] [ɪn] ,

“	**Still**	**,**	**if**	**you**	**would**	**but**	**swim**	**in**	**,**
“	仍然	, 如果	你	会	但	游泳	在	,	

“不过，如果你愿意游进去的话，

[juː; jʊ] [maɪt] [get] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] [boʊt] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [gɔːn] [fɑːr] , ” [ɪk'skleɪmd] ['mɪsɪz] ['bɑːrtn] .

you	**might**	**get**	**on**	**board**	**the**	**boat**	**before**	**it**	**has**	**gone**	**far**	**,**	**”**	**exclaimed**	**Mrs**	**Barton**	**.**
你	可能	得到	在	木板	这	船	前	它	有	已消失	远的	,	”	惊呼	太太	巴顿	.

:

:

“你或许能在船开远之前就上船了，”巴顿太太惊呼道。

“ [ænd; ənd] [rʌn] [ə; eɪ] ['prɪti] [fer] [tʃæns] [ʌv; əv] ['luːzɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] [laɪvz; lɪvz] ,

“	And	run	a	pretty	fair	chance	of	losing	our	own	lives	,
”	和	跑步	一个	漂亮的	公平的	机会	的	输	我们的	自己的	生活	,

“而且很有可能还会失去生命，”

” [wʌz; wəz] [ðə; ði] [rɪ'plaɪ] [meɪd] [baɪ] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [men] .

”	was	the	reply	made	by	some	of	the	men	.
”	曾是	这	回复	制成	经过	一些	的	这	男人	.

“这是部分男子的回答。”

[sʌm; səm] [weɪ] [daʊn] , [ə'nʌðər] [boʊt] [wʌz; wəz] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [siːn] .

Some	way	down	,	another	boat	was	at	length	seen	.
一些	方式	向下	,	其他	船	曾是	在	长度	已见	.

往下走了一段路，终于看到了另一艘船。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [smɔːl] , [freɪl] [skɪf] , [ænd; ənd] [muəd] ['veri] [nɪr] [ðə; ði] [kə'mensmənt] [ʌv; əv]

It	was	a	small	,	frail	skiff	,	and	moored	very	near	the	commencement	of
它	曾是	一个	小的	,	脆弱	小艇	,	和	系泊	非常	靠近	这	开始	的

[ðə; ði] ['ræpɪdz] .

the	rapids	.
这	急流	.

那是一艘小巧而脆弱的平底船，停泊在急流的起点附近。

“ [wɪl] ['eni] [wʌn] [traɪ] [ænd; ənd] [seɪv] [maɪ] ['tʃɪldrən] ? ” [ɪk'skleɪmd] ['mɪsɪz] ['bɑːrtn] [ɪn] [dɪ'sper] .

“	Will	any	one	try	and	save	my	children	?	”	exclaimed	Mrs	Barton	in	despair	.
”	将要	任何	一	尝试	和	节省	我的	孩子们	?	”	惊呼	太太	巴顿	在	绝望	.

“有没有人能救救我的孩子？”巴顿太太绝望地喊道。

[ə'gen] [ðə; ði] [men] [ʃʊk] [ðer; ðər] ['hedz] .

Again	the	men	shook	their	heads	.
再次	这	男人	摇晃	他们的	头部	.

男人们再次摇了摇头。

“ [nɑːt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] .

“	Not	for	a	thousand	pounds	.
”	不是	为了	一个	千	磅	.

“就算给我一千英镑也不行。”

[bɪ'fɔːr] [wʌn] [kʊd; kəd] [riːtʃ] [ðə; ði] [boʊt] [ɪn] [ðæt] ['rɑːt(ə)n] [kə'nuː] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

Before	one	could	reach	the	boat	in	that	rotten	canoe	,	she	would	be	among	the
前	一	可以	抵达	这	船	在	那	烂	独木舟	,	她	会	是	之中	这

['ræpɪdz] .

rapids	.
急流	.

还没等人们赶到那艘破旧的独木舟旁，她就已经身处湍急的河水中了。

” [ðə; ði] [fɑːnd] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['fæni] [bɪ'keɪm] ['ɔːlmoʊst] ['frəntɪk] [wɪð; wɪθ] [dɪ'sper] .

”	The	fond	mother	and	Fanny	became	almost	frantic	with	despair	.
”	这	喜爱	母亲	和	舢	成为	几乎	疯狂的	和	绝望	.

“慈爱的母亲和范妮几乎绝望得发疯了。”

[dʒʌst] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] [ə; eɪ] ['fɪgjər] [wʌz; wəz] [siːn] ['baʊndɪŋ] [daʊn] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ]

Just	at	that	moment	a	figure	was	seen	bounding	down	from	a	neighbouring
只是	在	那	片刻	一个	数字	曾是	已见	边界	向下	从	一个	邻接

[haɪt] .

height	.
高度	.

就在这时，有人看到一个身影从附近的高处跳了下来。

[ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [naɪf] , [hiː; hi] [kʌt] [ðə; ði] ['peɪntər] [siˈkjuəiŋ] [ðə; ði] [skɪf] [tuː; tə][ðə; ði]

In	an	instant	,	with	a	knife	,	he	cut	the	painter	securing	the	skiff	to	the
在	一个	立即的	,	和	一个	刀	,	他	切	这	画家	确保	这	小艇	到	这

[ʃɔːr] .

shore	.
支撑	.

他瞬间用刀割伤了将小艇固定在岸上的油漆工。

[ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['pædlz] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [skɪf] .

A	pair	of	paddles	were	in	the	skiff	.
一个	一对	的	桨	是	在	这	小艇	.

小艇里有一对船桨。

[hiː; hi] [liːpt] [ɪn][ænd; ənd] [ʃʌvd] [ɔːf][frʌm; frəm][ðə; ði][bæŋk] .

He	leaped	in	and	shoved	off	from	the	bank	.
他	跳跃	在	和	推搡	离开	从	这	银行	.

他纵身跃入水中，从河岸边蹬了出去。

['mɪsɪz] ['bɑːrtn] [nuː] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][soʊ][dɪd] ['fæni] .

Mrs	Barton	knew	him	,	and	so	did	Fanny	.
太太	巴顿	知道	他	,	和	所以	做过	舳	.

巴顿太太认识他，范妮也认识他。

“ [its] [fræŋk] ['kɑːrltən] !

“	It's	Frank	Carlton	!
“	它是	坦率	卡尔顿	!

“是弗兰克·卡尔顿！”

” [ðeɪ] [ɪk'skleɪmd] .

”	they	exclaimed	.
”	他们	惊呼	.

“他们惊呼道。”

“ [oʊ] , ['blesɪŋz] [ɑːn][hɪm; ɪm] !

“	Oh	,	blessings	on	him	!
“	哦	,	祝福	在	他	!

“哦，愿上帝保佑他！”

[meɪ] [gɑːd] [prə'tekt] [hɪm; ɪm] !

May	God	protect	him	!
可能	上帝	保护	他	!

愿上帝保佑他!

” [ɔːl'redi] [ðə; ði] [boʊt] [wʌz; wəz] [ə'proʊtʃɪŋ] [ðə; ði] [kə'mensmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['ræpɪdz] .

”	Already	the	boat	was	approaching	the	commencement	of	the	rapids	.
”	已经	这	船	曾是	接近	这	开始	的	这	急流	.

“船已经接近急流的起点了。”

[wʌns] [ɪn][ðer; ðər] ['paʊər] , ['iːv(ə)n][hɪz; ɪz] ['stɜːrdi] [ɑːrmz][kʊd; kəd] ['skersli] [stem] [ðə; ði] ['kɜːrənt] .

Once	in	their	power	,	even	his	sturdy	arms	could	scarcely	stem	the	current	.
一次	在	他们的	力量	,	甚至	他的	结实的	武器	可以	几乎	干	这	当前的	.

一旦落入他们手中，即使是他强壮的双臂也难以阻挡这股力量。

[nɑːt][fɔːr; fər][wʌn]['moʊmənt][dɪd][hiː; hi]['kælkjuleɪt] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ɔːr]['deɪndʒər][hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə]

Not	for	one	moment	did	he	calculate	the	difficulty	or	danger	he	was	to
不是	为了	一	片刻	做过	他	计算	这	困难	或者	危险	他	曾是	到

[ˌʌndər'goʊ] .

undergo	.
经历	.

他丝毫没有预料到自己将要面临的困难和危险。

[wɪð; wɪθ]['ræpɪd] [stroʊks] [hiː; hi] [pər'suːd] [ðə; ði] ['floʊtɪŋ] [boʊt] .

With	rapid	strokes	he	pursued	the	floating	boat	.
和	迅速的	笔画	他	追击	这	漂浮的	船	.

他快速划桨追赶那艘漂浮的小船。

[haʊ] ['iːgərli] [dɪd][ðə; ði][fɑːnd] ['mʌðər] [wɑːtʃ] [hɪz; ɪz] [prə'siːdɪŋz] !

How	eagerly	did	the	fond	mother	watch	his	proceedings	!
如何	急切地	做过	这	喜爱	母亲	手表	他的	诉讼程序	!

慈爱的母亲多么热切地注视着他的一举一动啊!

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [ə'pærəntli] [kɑːm][ɑːn][ðə; ði][bæŋk] , ['oʊnli] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ɪk'stendɪŋ] [hɜːr; hər][ɑːrmz] ,

She	stood	apparently	calm	on	the	bank	,	only	now	and	then	extending	her	arms	,
她	站立	显然	冷静的	在	这	银行	,	仅有的	现在	和	然后	扩展	她	武器	,

她看似平静地站在河岸上，只是偶尔伸出双臂。

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [drɔː] [bæk] [ðə; ði] [boʊt] [wɪtʃ] [kən'teɪnd] [hɜːr; hər] [lʌvd] [wʌnz] .

as	if	she	would	draw	back	the	boat	which	contained	her	loved	ones	.
作为	如果	她	会	画	后退	这	船	哪个	包含	她	喜爱	一个	.

仿佛她要收回载着她亲人的那艘船似的。

[stɪl] , [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [lʊkt] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['skersli] ['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [kʊd; kəd]

Still	,	to	those	who	looked	on	it	seemed	scarcely	possible	that	the	children	could
仍然	,	到	那些	WHO	看起来	在	它	似乎	几乎	可能的	那	这	孩子们	可以

[ɪ'skeɪp] .

escape	.
逃脱	.

然而，在旁观者看来，孩子们似乎很难逃脱。

[ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [lɔːst] , [soʊ]['ɔːlsoʊ] [wʊd] [biː; bi] [fræŋk] ['kɑːrltən] .

If	they	were	lost	,	so	also	would	be	Frank	Carlton	.
如果	他们	是	丢失的	,	所以	还	会	是	坦率	卡尔顿	.

如果他们失踪了，弗兰克·卡尔顿也会失踪。

[stɪl] [hiː; hi] [pər'suːd] .

Still	he	pursued	.
仍然	他	追击	.

他仍然继续追寻。

[ðə; ði]['moʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] [wɪtʃ] [kən'teɪnd] [ðə; ði] [bɔɪz] [ʃoʊd] [ɪts] [nɪr] [ə'proʊtʃ] [tuː; tə]

The	motion	of	the	boat	which	contained	the	boys	showed	its	near	approach	to
这	运动	的	这	船	哪个	包含	这	男孩们	显示	它是	靠近	方法	到

[ðə; ði]['ræpɪdz] .

the	rapids	.
这	急流	.

载着男孩们的船的晃动表明它即将驶入急流。

[ɪn] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['mɪnɪts] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [wɪ'ðɪn] [ðer; ðər] ['paʊər] .

In	two	or	three	minutes	it	would	be	within	their	power	.
在	二	或者	三	分钟	它	会	是	之内	他们的	力量	.

两三分钟后，他们就能做到。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['hɑːrdli]['kredəb(ə)l] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [riːtʃ] [ˌaɪ 'tiː]['iːv(ə)n][ɪn] [ðæt] [taɪm] .

It	seemed	hardly	credible	that	he	could	reach	it	even	in	that	time	.
它	似乎	几乎	可信的	那	他	可以	抵达	它	甚至	在	那	时间	.

即使在那么短的时间内，他也能到达那里，这似乎也令人难以置信。

['ɑːnwərd] [hiː; hi] [went] , ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['tɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [raʊnd] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði]

Onward	he	went	,	every	now	and	then	turning	his	head	round	to	watch	the
向前	他	去	,	每一个	现在	和	然后	转弯	他的	头	圆形的	到	手表	这

[boʊt] .

boat	.
船	.

他继续前行，不时回头看看那艘船。

[ɔːl'redi] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][tuː; tə] [liːp] [ænd; ənd] [tɔːs] .

Already	**it**	**began**	**to**	**leap**	**and**	**toss**	**.**
已经	它	开始	到	飞跃	和	折腾	.

它已经开始跳跃和翻滚了。

[ðə; ði]['wɔːtər] [foʊmd] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .

The	**water**	**foamed**	**around**	**it**	**.**
这	水	泡沫	大约	它	.

它周围的水面泛起了泡沫。

“ [siː] !

“ See !
” 看 !

“看!

[hiː; hi][hæz; həz][gɑːt] [əˌlɔːŋ'saɪd] !

he	**has**	**got**	**alongside**	**!**
他	有	得到	旁边	!

他已经并肩而行了!

” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɔːr] ;

” exclaimed	**the**	**people**	**from**	**the**	**shore**	**;**
” 惊呼	这	人们	从	这	支撑	;

“岸边的人们惊呼道;

“ [bʌt; bət] [wɪl] [hiː; hi][hæv; həv] [streŋθ] [tuː; tə] [stem] [ðə; ði] ['kɜːrənt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] ?

“	**but**	**will**	**he**	**have**	**strength**	**to**	**stem**	**the**	**current**	**on**	**his**	**return**	**?**
”	但	将要	他	有	力量	到	干	这	当前的	在	他的	返回	?

但他回来后是否有能力阻止这股潮流呢?

” [ə; eɪ] [glæns] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [tuː] [ɔːrz; oʊrz][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði][boʊt] .

” A	**glance**	**showed**	**him**	**that**	**two**	**oars**	**were**	**in**	**the**	**boat**	**.**
” 一个	瞥一眼	显示	他	那	二	桨	是	在	这	船	.

他瞥了一眼，发现船上有两支桨。

['liːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [kə'nuː] [tuː; tə][ɪts] [feɪt] , [hiː; hi] [liːpt] ['ɪntuː][ðə; ði][boʊt] , [ænd; ənd] [siːzd] [ðə; ði]

Leaving	**his**	**canoe**	**to**	**its**	**fate**	**,**	**he**	**leaped**	**into**	**the**	**boat**	**,**	**and**	**seized**	**the**
离开	他的	独木舟	到	它是	命运	,	他	跳跃	进入	这	船	,	和	查获	这

[ɔːrz; oʊrz] .

oars	**.**
桨	.

他任由独木舟漂流，自己跳进船里，抓起船桨。

[naʊ] [keɪm] [ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l] ['strʌg(ə)l] .

Now	**came**	**a**	**fearful**	**struggle**	**.**
现在	来了	一个	可怕	斗争	.

接下来是一场可怕的斗争。

[ʃʊd; ʃəd] [æn; ən] [ɔːr] [gɪv] [wei] , [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [frendz] [mʌst; məst] [ɪn'evɪtəbli] [biː; bi] [lɔːst]

Should	**an**	**oar**	**give**	**way**	**,**	**he**	**and**	**his**	**young**	**friends**	**must**	**inevitably**	**be**	**lost**
应该	一个	桨	给	方式	,	他	和	他的	年轻的	朋友们	必须	不可避免地	是	丢失的

.

:
.

如果船桨断了，他和他的年轻朋友们就一定会迷路。

[hiː; hi] [nɜːrvd] [hɪm'self] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] [baɪ] ['ɔːfərɪŋ] [ʌp] [prer] [fɔːr; fər] [streŋθ] [tuː; tə]

He	**nerved**	**himself**	**for**	**the**	**undertaking**	**by**	**offering**	**up**	**prayer**	**for**	**strength**	**to**
他	神经质	他自己	为了	这	承诺	经过	提供	向上	祷告	为了	力量	到

[wʌn] [huː] [ə'loʊn][kæn; kən] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] .

One	**who**	**alone**	**can**	**give**	**it**	**.**
一	WHO	独自的	能	给	它	.

他鼓起勇气迎接这项挑战，向唯一能赐予力量的神祈祷，祈求力量。

['græspɪŋ] [ðə; ði][ɔːrz; oʊrz] , [hiː; hi] [pleɪst] [hɪz; ɪz] [fiːt] ['fɜːrmli][æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði][boʊt] ,

Grasping	**the**	**oars**	**,**	**he**	**placed**	**his**	**feet**	**firmly**	**at**	**the**	**bottom**	**of**	**the**	**boat**	**,**
抓握	这	桨	,	他	放置	他的	脚	牢牢	在	这	底部	的	这	船	,

[ænd; ənd] [rəud] ['mænfəli] .

and	**rowed**	**manfully**	**.**
和	划船	勇敢地	.

他紧紧抓住船桨，双脚稳稳地踩在船底，奋力划桨。

[æt; ət][fɜːrst][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [lʊkt] [ɑːn] [ðæt] [hiː; hi] [meɪd] [noʊ] [weɪ] .

At	**first**	**it**	**seemed**	**to**	**those**	**who**	**looked**	**on**	**that**	**he**	**made**	**no**	**way**	**.**
在	第一的	它	似乎	到	那些	WHO	看起来	在	那	他	制成	不	方式	.

起初，旁观者们觉得他似乎无路可走。

[ðə; ði] ['boʊts] [hed] [wʌz; wəz][ʌp][ðə; ði] [striːm] ,

The	**boat's**	**head**	**was**	**up**	**the**	**stream**	**,**
这	船的	头	曾是	向上	这	溪流	,

船头逆流而上，

[bʌt; bət] [stɪl] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]['goʊɪŋ] ['sloʊli] [ænd; ənd] ['ʃʊrli] ['daʊnwərdz] .

but	**still**	**she**	**seemed**	**to**	**be**	**going**	**slowly**	**and**	**surely**	**downwards**	**.**
但	仍然	她	似乎	到	是	去	缓慢地	和	一定	向下	.

但她似乎仍在缓慢而坚定地走向下坡路。

[hiː; hi] ['strʌglz] [ɑːn] .

He	**struggles**	**on**	**.**
他	斗争	在	.

他继续挣扎。

[ðə; ði]['wɔːtər] [foʊmz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [boʊt] [ɑːn] ['evri] [saɪd] .

The	**water**	**foams**	**around**	**the**	**boat**	**on**	**every**	**side**	**.**
这	水	泡沫	大约	这	船	在	每一个	边	.

船的四周都溅起了泡沫。

[jes] !

Yes	**!**
是的	!

是的！

[hiː; hi][ɪz] ['meɪkɪŋ] [weɪ] — [hiː; hi][hæz; həz] [geɪnd] [æn; ən] [ɪntʃ] , [ə'nʌðər] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] .

he	**is**	**making**	**way**	**—**	**he**	**has**	**gained**	**an**	**inch**	**,**	**another**	**and**	**another**	**.**
他	是	制作	方式	—	他	有	获得	一个	英寸	,	其他	和	其他	.

他正在前进——他前进了一英寸，又一英寸，再一英寸。

['sloʊli] [ðə; ði] [boʊt] [muːvz] ['ɑːnwərd] , [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði]['ræpɪdz] .

Slowly	**the**	**boat**	**moves**	**onward**	**,**	**out**	**of**	**the**	**power**	**of**	**the**	**rapids**	**.**
缓慢地	这	船	移动	向前	,	出去	的	这	力量	的	这	急流	.

船缓缓向前行驶，逐渐驶离湍急的水流。

[ə; eɪ] [fʊt] [ɪz] [geɪnd] .

A	**foot**	**is**	**gained**	**.**
一个	脚	是	获得	.

迈出了一英尺。

[stɪl] , [baɪ][ðə; ði] [ɪg'zɜːʃənz] [hiː; hi][ɪz] ['meɪkɪŋ] , [hɪz; ɪz] [streŋθ] [mʌst; məst] [bɪ'kʌm] [ɪg'zɔːstɪd] .

Still	**,**	**by**	**the**	**exertions**	**he**	**is**	**making**	**,**	**his**	**strength**	**must**	**become**	**exhausted**	**.**
仍然	,	经过	这	努力	他	是	制作	,	他的	力量	必须	变得	筋疲力尽的	.

然而，他如此努力，必然会耗尽体力。

[hiː; hi]['roʊz; 'raʊz][ɑːn][ænd; ənd][ɑːn] ; [ðə; ði] [boʊt] [meɪks] ['hedweɪ] .

He	**rows**	**on**	**and**	**on**	**;**	**the**	**boat**	**makes**	**headway**	**.**
他	行	在	和	在	;	这	船	制作	进展	.

他不停地划桨，船渐渐向前推进。

['ʃʊrli] [ðə; ði] [prerz] [ʌv; əv] [ðæt] [fɑːnd] ['mʌðər] [ɑːr; ər] [hɜːrd] .

Surely	the	prayers	of	that	fond	mother	are	heard	.
一定	这	祈祷	的	那	喜爱	母亲	是	听到	.

那位慈母的祈祷想必已被听到。

[ðə; ði] ['gælənt] [jʌŋ] [mæn] [ri'njuːz] [hɪz; ɪz] [ɪg'zɜːʃənz] .

The	gallant	young	man	renews	his	exertions	.
这	英勇	年轻的	男人	更新	他的	努力	.

这位英勇的年轻人重新投入战斗。

[hiː; hi][ɪz] [rɪ'zɑːlvd] , [gɑːd] ['helpɪŋ] [hɪm; ɪm] , [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

He	is	resolved	,	God	helping	him	,	to	save	the	children	.
他	是	已解决	,	上帝	帮助	他	,	到	节省	这	孩子们	.

他决心在上帝的帮助下拯救孩子们。

[hiː; hi] [θɪŋks] [nɑːt][ʌv; əv][hɪm'self] , [ɔːr] [wʌt] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] ['kɑːnsɪkwensɪz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [freɪm] .

He	thinks	not	of	himself	,	or	what	will	be	the	consequences	to	his	own	frame	.
他	思考	不是	的	他自己	,	或者	什么	将要	是	这	结果	到	他的	自己的	框架	.

他没有考虑自己，也没有考虑自己的身体会受到怎样的影响。

[ðə; ði] [veɪnz] [siːm] ['staːtiŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] .

The	veins	seem	starting	from	his	forehead	.
这	静脉	似乎	开始	从	他的	前额	.

他的额头上似乎长出了血管。

[ðoʊz] ['oʊnli] [huː] [hæv; həv] [gɔːn] [θruː] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['kɑːntest] , [kæn; kən] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] [hiː; hi]

Those	only	who	have	gone	through	such	a	contest	,	can	understand	what	he
那些	仅有的	WHO	有	已消失	通过	这样的	一个	竞赛	,	能	理解	什么	他

[hæd; həd][tuː; tə] [ɪn'dʊr] .

had	to	endure	.
有	到	忍受	.

只有经历过这种考验的人，才能理解他所承受的痛苦。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['fɑːrmz] [naʊ] ['iːgərli] [kraʊd] [ðə; ði] [ʃɔːz] ,

The	people	from	the	neighbouring	farms	now	eagerly	crowd	the	shores	,
这	人们	从	这	邻接	农场	现在	急切地	人群	这	海岸	,

邻近农场的人们现在都兴高采烈地涌向岸边。

['redi] [tuː; tə] ['rendər] [hɪm; ɪm] [ə'sɪstəns] [wen] [hiː; hi] ['riːtʃɪz] [ˌaɪ 'tiː] .

ready	to	render	him	assistance	when	he	reaches	it	.
准备好	到	使成为	他	协助	什么时候	他	到达	它	.

准备好在他到达时向他提供帮助。

[sʌm; səm] , [haʊ'evər] , ['iːv(ə)n] [naʊ] [daʊt] ['weðər] [hiː; hi] [wɪl] [ə'kɑːmplɪʃ] [ðə; ði] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] .

Some	,	however	,	even	now	doubt	whether	he	will	accomplish	the	undertaking	.
一些	,	然而	,	甚至	现在	怀疑	无论	他	将要	完成	这	承诺	.

然而，即便到了现在，仍然有人怀疑他能否完成这项任务。

[ʃʊd; ʃəd] [hɪz; ɪz] [streŋθ] [feɪl] , ['iːv(ə)n][fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] , [ðə; ði] [boʊt] [wʊd] ['kwɪkli] [biː; bi] ['kærid] [bæk] ,

Should	his	strength	fail	,	even	for	an	instant	,	the	boat	would	quickly	be	carried	back	,
应该	他的	力量	失败	,	甚至	为了	一个	立即的	,	这	船	会	迅速地	是	携带	后退	,

如果他的力量哪怕只有一瞬间减弱，船也会很快被冲回去。

[wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ɑːn] [bɔːrd] , [tuː; tə] [dɪ'strʌkʃn] .

with	those	on	board	,	to	destruction	.
和	那些	在	木板	,	到	破坏	.

与船上人员一同走向毁灭。

[wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [streŋθ] [hiː; hi] [kən'tɪnjuːz] ['roʊɪŋ] , ['lʊkɪŋ] ['niːðər] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [hænd][nɔːr]

With	all	his	strength	he	continues	rowing	,	looking	neither	to	the	right	hand	nor
和	全部	他的	力量	他	继续	划船	,	寻找	两者都不	到	这	正确的	手	也不

[ðə; ði] [left] .

the	left	.
这	左边	.

他使出浑身力气继续划船，眼睛既不看右边，也不看左边。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑːr; ər][ɑːn][ðə; ði] [jʌŋ] ['tʃɪldrən] [huː] [sɪt] ['kraʊtʃɪŋ] [daʊn] [ɪn] ['terər] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm]

His	eyes	are	on	the	young	children	who	sit	crouching	down	in	terror	at	the	bottom
他的	眼睛	是	在	这	年轻的	孩子们	WHO	坐	蹲伏	向下	在	恐怖	在	这	底部

[ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] .

of	the	boat	.
的	这	船	.

他的目光落在了蜷缩在船底，惊恐万分的幼童身上。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] , [hiː; hi] [ɪn'devər] [tuː; tə] [ɪn'kɜːrɪdʒ] [ðem; ðəm] .

With	a	smile	,	he	endeavours	to	encourage	them	.
和	一个	微笑	,	他	努力	到	鼓励	他们	.

他面带微笑，努力鼓励他们。

[ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [hiː; hi] [kraɪz] [tuː; tə] ['hev(ə)n] [fɔːr; fər] [streŋθ] .

Again	and	again	he	cries	to	Heaven	for	strength	.
再次	和	再次	他	哭泣	到	天堂	为了	力量	.

他一次又一次地向苍天祈求力量。

['grædʒuəli] [ðə; ði] [boʊt] [ə'proʊtʃɪz] [ðə; ði] [ʃɔːr] .

Gradually	the	boat	approaches	the	shore	.
逐步地	这	船	方法	这	支撑	.

船缓缓靠近岸边。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [riːtʃt] [æn; ən] ['ʌpwərd] ['edi] .

Now	it	has	reached	an	upward	eddy	.
现在	它	有	达到	一个	向上	涡流	.

现在它已经形成了一个上升涡流。

[stɪl] [hiː; hi]['roʊz; 'raʊz][ɑːn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [boʊt] ['seɪfli] ['riːtʃɪz] [ðə; ði][bæŋk] .

Still	he	rows	on	,	and	the	boat	safely	reaches	the	bank	.
仍然	他	行	在	,	和	这	船	安全	到达	这	银行	.

他继续划桨，船最终安全抵达岸边。

['skersli] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sək'ses] , [hiː; hi][ɪz] ['lɪftɪd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] ,

Scarcely	conscious	of	his	success	,	he	is	lifted	out	of	the	boat	,
几乎	有意识的	的	他的	成功	,	他	是	抬起	出去	的	这	船	,

他几乎没有意识到自己成功了，就被人从船上抬了起来。

[ænd; ənd] ['iːgər] [hændz] [rɪ'stɔːr] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tuː; tə][ðer; ðər] ['mʌðər] .

and	eager	hands	restore	the	children	to	their	mother	.
和	渴望的	双手	恢复	这	孩子们	到	他们的	母亲	.

一双充满爱意的手将孩子们送回母亲身边。

[ʃiː; ʃi][klɑːsps][ðem; ðəm][tuː; tə][hɜːr; hər]['bʊzəm] , [ænd; ənd] [pɔːz] [aʊt] [hɜːr; hər] ['grætɪtuːd] [tuː; tə][ðer; ðər]

She	clasps	them	to	her	bosom	,	and	pours	out	her	gratitude	to	their
她	扣环	他们	到	她	怀	,	和	倾倒	出去	她	感激	到	他们的

[dɪ'lɪvərə] .

deliverer	.
送货员	.

她将它们紧紧抱在怀里，向救命恩人倾诉衷肠。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][wʌn] ['niːlɪŋ] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] [huː] [en'triːts] [ðoʊz] [huː] [stænd][baɪ][tuː; tə] [brɪŋ]

But	there	is	one	kneeling	by	his	side	who	entreats	those	who	stand	by	to	bring
但	那里	是	一	跪着	经过	他的	边	WHO	恳求	那些	WHO	站立	经过	到	带来

[sʌm; səm]['wɔːtər][tuː; tə] [beɪð] [hɪz; ɪz] [braʊ] .

some	water	to	bathe	his	brow	.
一些	水	到	洗澡	他的	眉头	.

但有一个人跪在他身边，恳求旁边的人拿些水来给他洗洗额头。

[ðə; ði] ['hæŋkərtʃɪf] [taɪd] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [θroʊt] [ɪz] ['luːsnd] .

The	handkerchief	tied	round	his	throat	is	loosened	.
这	手帕	系	圆形的	他的	喉	是	松动	.

他脖子上系着的手帕松开了。

[hiː; hi] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] ['kɑːnʃəsnəs] , [ænd; ənd] [siːz] ['fæni] ['eivliŋ] ['bendɪŋ] ['oʊvər][hɪm; ɪm] .

He	returns	to	consciousness	,	and	sees	Fanny	Aveling	bending	over	him	.
他	返回	到	意识	,	和	看到	舳	阿维林	弯曲	超过	他	.

他恢复了意识，看到范妮·艾维林正弯腰看着他。

[ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [hiː; hi] [di'klɛəz] [hɪm'self] [sə'fɪʃntli] [rɪ'kʌvərd] [tuː; tə] [wɔːk] ,

In	a	short	time	he	declares	himself	sufficiently	recovered	to	walk	,
在	一个	短的	时间	他	声明	他自己	足够	恢复	到	走	,

不久后，他便宣布自己已基本康复，可以行走了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['dʒɔɪfl] ['pɑːrti] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] ['bɑːrtn] [lɑːdʒ] .

and	a	joyful	party	returned	to	Barton	Lodge	.
和	一个	快乐	派对	返回	到	巴顿	小屋	.

一行人兴高采烈地返回了巴顿旅馆。

['aʊər; ɑːr] [teɪl] [ɪz] ['fɪnɪʃt] .

Our	tale	is	finished	.
我们的	故事	是	完成的	.

我们的故事结束了。

[ðoʊ] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [hoʊm] [ðæt] ['iːvnɪŋ] , [fræŋk] [kʊd; kəd][nɑːt][duː] ['ʌðərwaɪz] [ðæn; ðən] , [ðə; ði]

Though	he	returned	home	that	evening	,	Frank	could	not	do	otherwise	than	,	the
尽管	他	返回	家	那	晚上	,	坦率	可以	不是	做	否则	比	,	这

['fɑːloʊɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] ,

following	morning	,
下列的	早晨	,

虽然弗兰克当晚就回到了家，但第二天早上他别无选择，只能……

['vɪzɪt] ['bɑːrtn] [lɑːdʒ] , [tuː; tə][ɪn'kwaɪər]['æftər][ðə; ði] [bɔɪz] .

visit	Barton	Lodge	,	to	enquire	after	the	boys	.
访问	巴顿	小屋	,	到	查询	后	这	男孩们	.

前往巴顿小屋，询问男孩们的情况。

['fæni] ['eivliŋ] [noʊ][lɔːŋgər] [rɪ'siːvd] [hɪm; ɪm][æz; əz][hæd; həd] [bɪn] [hɜːr; hər][wɔːnt] .

Fanny	Aveling	no	longer	received	him	as	had	been	her	wont	.
舳	阿维林	不	更长	已收到	他	作为	有	到过	她	惯于	.

范妮·艾维林不再像以前那样接他了。

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] ['sʌmθɪŋ] , ” [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .

“	You	have	done	something	,	”	she	exclaimed	.
“	你	有	完毕	某物	,	”	她	惊呼	.

“你做了件了不起的事！”她惊呼道。

“ [jes] , [aɪ] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['nesəseri] [fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn][tuː; tə][goʊ][ænd; ənd] [faɪt] ,

“	Yes	,	I	see	it	is	not	necessary	for	a	man	to	go	and	fight	,
“	是的	,	我	看	它	是	不是	必要的	为了	一个	男人	到	去	和	斗争	,

“是的，我认为男人没有必要去打仗。”

[ænd; ənd] [kɪl] [hɪz; ɪz] ['feloʊ] - ['kri:tʃərz] , [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]['hɪroʊ] .

and	kill	his	fellow	-	creatures	,	to	be	a	hero	.
和	杀	他的	同伴	-	生物	,	到	是	一个	英雄	.

为了成为英雄，他甚至不惜杀害自己的同类。

[oʊ] , [fræŋk] , [wʌt] [ə; eɪ] ['veri] ['sɪli] [gɜ:rl][aɪ][hæv; həv] [bɪn] !

Oh	,	Frank	,	what	a	very	silly	girl	I	have	been	!
哦	,	坦率	,	什么	一个	非常	愚蠢的	女孩	我	有	到过	!

哦，弗兰克，我真是个傻姑娘！

" [fræŋk] [ə'ʃʊrd] [hɜ:r; hər][hi:; hi][wʌz; wəz]['kɑ:nfɪdənt][ʃi:; ʃi] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [waɪz] ['wʊmən] [ɪn]['fju:tʃər] ,

"	Frank	assured	her	he	was	confident	she	would	be	a	wise	woman	in	future	,
"	坦率	保证	她	他	曾是	自信的	她	会	是	一个	明智的	女士	在	未来	,

弗兰克向她保证，他相信她将来会成为一位睿智的女性。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['skersli] ['nesəseri] [tu:; tə][ˌeɪ di: 'di:] [ðæt] ['fræŋks] [ɪ'stæblɪʃmənt] [su:n] [hæd; həd][ə; eɪ]

and	it	is	scarcely	necessary	to	add	that	Frank's	establishment	soon	had	a
和	它	是	几乎	必要的	到	添加	那	弗兰克的	建立	很快	有	一个

['mɪstrəs] [æt; ət][ɪts] [hed] .

mistress	at	its	head	.
情妇	在	它是	头	.

几乎无需赘述，弗兰克的场所很快就有了一位情妇掌管。

['tʃæptər] [sɪks] .

Chapter	Six	.
章	六	.

第六章

['feɪθf(ə)l] [ænd; ənd] [breɪv]

Faithful	and	Brave
忠实	和	勇敢的

忠诚而勇敢

[ə; eɪ][bɪg][skæmp][ænd; ənd][ə; eɪ] [tru:] [mæn] — ['elɪs] ['vɪzɪtɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['swi:thɑ:rt] — [ri:dz] [hɪz; ɪz]

A	big	scamp	and	a	true	man	—	Ellis	visited	by	his	sweetheart	—	Reads	his
一个	大的	恶棍	和	一个	真的	男人	—	埃利斯	到访	经过	他的	亲爱的	—	阅读	他的

['baɪb(ə)l][ɑ:n] [bɔ:rd] [ʃɪp] — ['traɪəlz][ænd; ənd] [ˌpɜ:sə'kju:ʃəns] — ['elɪs] [nɔks] [dʒəʊnz] [daʊn] — ['deɪndʒər]

Bible	on	board	ship	—	Trials	and	persecutions	—	Ellis	knocks	Jones	down	—	Danger
圣经	在	木板	船	—	试验	和	迫害	—	埃利斯	敲门声	琼斯	向下	—	危险

— [dʒəʊnz] [ʃɜ:ks] [ænd; ənd] ['elɪs] [in'kauntəz] [ˌaɪ 'ti:] — [ə; eɪ] ['krɪstʃən] ['wʊmənz] [test] — [ə; eɪ]['terəb(ə)l]

—	Jones	shirks	and	Ellis	encounters	it	—	A	Christian	woman's	test	—	A	terrible
—	琼斯	逃避	和	埃利斯	遭遇	它	—	一个	基督教	女性的	测试	—	一个	糟糕的

[prɪ'dɪkəmənt] — [ðə; ði] ['mɪdi] [seɪvd] [baɪ] ['elɪs] — [ænd; ənd][ðə; ði] ['seɪləz] [ə'skraɪb] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði]

predicament	—	The	middy	saved	by	Ellis	—	and	the	sailors	ascribe	it	to	the
困境	—	这	中途岛	已保存	经过	埃利斯	—	和	这	水手们	归咎于	它	到	这

['paʊər] [ʌv; əv] [prer] .

power	of	prayer	.
力量	的	祷告	.

一个顽皮的家伙，一个真正的男子汉——埃利斯与他的爱人相会——在船上读圣经——考验和迫害——埃利斯打倒琼斯——危险——琼斯逃避，埃利斯遭遇危险——一位基督徒妇女的考验——可怕的困境——埃利斯救了水手——水手们将其归功于祈祷的力量。

[aɪ][wʌz; wəz] ['meni] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [fɜ:rst] - [lu:'tenənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['reɪnboʊ] ['frɪgət] .

I	was	many	years	ago	,	first	-	lieutenant	of	the	Rainbow	frigate	.
我	曾是	许多	年	前	,	第一的	-	中尉	的	这	彩虹	护卫舰	.

很多年前，我曾是彩虹号护卫舰的一名大副。

[wi:; wi][wɜ:r; wər] ['fɪtɪŋ] [aʊt] [əˌlɔ:ŋ'saɪd] [ðə; ði][oʊld]['toʊpæz] [hʌlk] , [ɪn] ['pɔ:rtsməθ] ['hɑ:rbər] ,

We	were	fitting	out	alongside	the	old	Topaz	hulk	,	in	Portsmouth	Harbour	,
我们	是	配件	出去	旁边	这	老的	黄玉	绿巨人	,	在	朴茨茅斯	港口	,

我们在朴茨茅斯港，在老旧的“托帕兹”号船体旁进行栖装工作。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [nɔːrθ] [əˈmerɪkən] [ænd; ənd] [west] [ˈɪndiə] [ˈsteɪʃənz] , [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [juˈnaɪtɪd] [ˈʌndər] [wʌn]

for	the	North	American	and	West	India	stations	,	at	that	time	united	under	one
为了	这	北	美国人	和	西方	印度	车站	,	在	那	时间	团结的	在下面	一

[kəˈmænd] .

command	.
命令	.

当时北美和西印度群岛的舰队，都隶属于同一个指挥部。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈnɪrli] [ˈredi] [fɔːr; fər] [siː] , [bʌt; bət] [stɪl] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [gʊd] [ˈmeni] [hændz] [ʃɔːrt] [ʌv; əv]

We	were	nearly	ready	for	sea	,	but	still	were	a	good	many	hands	short	of
我们	是	几乎	准备好	为了	海	,	但	仍然	是	一个	好的	许多	双手	短的	的

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈkɑːmplɪment] .

our	complement	.
我们的	补充	.

我们几乎做好了出海的准备，但人手仍然严重不足。

[fɔːr; fər][wɑːnt][ʌv; əv] [ˈbetər] , [wiː; wi][hæd; həd] [ˈentərd] [ˈsevrəl] [men] , [huː] [wʊd] , [aɪ][wʌz; wəz][əˈfreɪd]

For	want	of	better	,	we	had	entered	several	men	,	who	would	,	I	was	afraid
为了	想	的	更好的	,	我们	有	进入	一些	男人	,	WHO	会	,	我	曾是	害怕的

,

,
,

由于没有更好的办法，我们招来了几个人，恐怕他们会……

[pruːv] [bʌt; bət][hɑːrd] ['baːginz] ; [wʌn] [ɪˈspeʃəli] , [huː] [geɪv] [ðə; ðɪ] [neɪm] [ʌv; əv][dʒɑːn][dʒəʊnz] ,

prove	but	hard	bargains	;	one	especially	,	who	gave	the	name	of	John	Jones	,
证明	但	难的	特价商品	;	一	尤其	,	WHO	给予	这	姓名	的	约翰	琼斯	,

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ,

was	a	great	,
曾是	一个	伟大的	,

事实证明，这不过是些艰难的交易；尤其是一位名叫约翰·琼斯的人，他非常厉害。

[bɪg] , [ˈhʌlkɪŋ] [ˈfeloʊ] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ʌnˈplez(ə)nt] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈkaʊntənəns] ,

big	,	hulking	fellow	,	with	an	unpleasant	expression	of	countenance	,
大的	,	庞大的	同伴	,	和	一个	令人不快的	表达	的	面容	,

一个身材魁梧、面色阴沉的家伙

[aʊt] [ʌv; əv] [huːm] [aɪ] [gest] [bʌt; bət][ˈlɪt(ə)l] [wɜːrk] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][gɑːt] .

out	of	whom	I	guessed	but	little	work	was	to	be	got	.
出去	的	谁	我	猜对了	但	小的	工作	曾是	到	是	得到	.

我猜想会是谁，但能得到的工作却很少。

[ðə; ðɪ] [seɪm] [deɪ] [hiː; hi] [dʒɔɪnd] , [əˈnʌðər] [mæn] [keɪm] [əˈbɔːrd] [ænd; ənd] [ˌvɔlənˈtiəd] .

The	same	day	he	joined	,	another	man	came	aboard	and	volunteered	.
这	相同的	天	他	加入	,	其他	男人	来了	船上	和	自愿	.

在他加入的当天，另一名男子也登船自愿加入。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] , [ˈæktɪv] , [ɪnˈtelɪdʒənt] [ˈfeloʊ] .

He	was	a	fine	,	active	,	intelligent	fellow	.
他	曾是	一个	美好的	,	积极的	,	聪明的	同伴	.

他是个优秀、积极、聪明的年轻人。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz] [ˈwɪljəm] [ˈelɪs] , [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [eɪt]

He	said	that	his	name	was	William	Ellis	,	and	that	he	had	been	eight
他	说	那	他的	姓名	曾是	威廉	埃利斯	,	和	那	他	有	到过	八

[jɪrz] [æt; ət] [siː] ,

years	at	sea	,
年	在	海	,

他说他名叫威廉·埃利斯，已经在海上漂泊了八年。

[ɪn][ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] ['sɜːrvɪs] .
in **the** **merchant** **service** **.**
在 这 商人 服务 .

在商户服务中。

[ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] [wɜːrk] [ɪn][dʒəʊnz] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['plenti] [ɪn][hɪm; ɪm][aɪ] [sɔː] ,
If **there** **was** **little** **work** **in** **Jones** **,** **there** **was** **plenty** **in** **him** **I** **saw** **,**
如果 那里 曾是 小的 工作 在 琼斯 , 那里 曾是 很多 在 他 我 锯 ,

虽然琼斯身上可能没什么工作能力，但我看到他身上有很多潜力。

[ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'mɑːrkəbli] ['kwaɪət] - ['lʊkɪŋ] [mæn] .
though **he** **was** **a** **remarkably** **quiet** **-** **looking** **man** **.**
尽管 他 曾是 一个 非常 安静的 - 寻找 男人 .

虽然他看上去是一个非常安静的人。

[hiː; hi] ['ænsər] [ðə; ði] ['kwestʃənz] [pʊt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][dɪd][nɑːt] [ˌvɑːlən'tɪr] [ə; eɪ][wɜːrd] [ə'baʊt]
He **answered** **the** **questions** **put** **to** **him** **,** **but** **did** **not** **volunteer** **a** **word** **about**
他 回答 这 问题 放 到 他 , 但 做过 不是 志愿者 一个 单词 关于
[hɪm'self] .
himself **.**
他自己 .

他回答了提出的问题，但只字未提自己的情况。

[wiː; wi][hæd; həd] [gɔːn] [aʊt] [tuː; tə] ['spɪtˌhɛd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bluː] ['piːtər] [wʌz; wəz] ['flaɪɪŋ] [ə'lɔːft] ,
We **had** **gone** **out** **to** **Spithead** **,** **and** **the** **Blue** **Peter** **was** **flying** **aloft** **,**
我们 有 已消失 出去 到 喷火头 , 和 这 蓝色的 彼得 曾是 飞行 高空 ,

我们去了斯皮特黑德，当时《蓝色彼得》的飞机正在空中飞行。

[wen] [ə; eɪ] [ʃɔːr] [boʊt] [keɪm] [əˌlɔːŋ'saɪd] .
when **a** **shore** **boat** **came** **alongside** **.**
什么时候 一个 支撑 船 来了 旁边 .

当一艘岸边小船靠过来时。

[ɪn][ðə; ði] [boʊt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] , ['naɪsli] , [ðoʊ] ['veri] ['pleɪnli] [drest] , [ænd; ənd][ə; eɪ]
In **the** **boat** **was** **a** **young** **woman** **,** **nicely** **,** **though** **very** **plainly** **dressed** **,** **and** **a**
在 这 船 曾是 一个 年轻的 女士 , 很好 , 尽管 非常 显然 穿着 , 和 一个
[læd] ,
lad **,**
小伙子 ,

船上有一位年轻女子，穿着朴素但很漂亮，还有一个小伙子。

[huː] [lʊkt] [laɪk] [hɜːr; hər] ['brʌðər] .
who **looked** **like** **her** **brother** **.**
WHO 看起来 喜欢 她 兄弟 .

长得像她哥哥的人。

[ʃiː; ʃi] [æskt] [liːv] [tuː; tə] [kʌm] [ɑːn] [bɔːrd] , [ænd; ənd] [in'kwaiəd] [fɔːr; fər] ['wɪljəm] ['elɪs] .
She **asked** **leave** **to** **come** **on** **board** **,** **and** **inquired** **for** **William** **Ellis** **.**
她 问 离开 到 来 在 木板 , 和 询问 为了 威廉 埃利斯 .

她请求登船，并询问威廉·埃利斯在哪里。

['elɪs] [wʌz; wəz][ə'lɔːft] .
Ellis **was** **aloft** **.**
埃利斯 曾是 高空 .

埃利斯当时在高处。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [hæd; həd] [bɪn] ['laʊdli] [kɔːld] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['loʊər] [dek] , [bɪ'fɔːr] , ['kæstɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz]
His **name** **had** **been** **loudly** **called** **along** **the** **lower** **deck** **,** **before** **,** **casting** **his** **eyes**
他的 姓名 有 到过 高声 称为 沿着 这 降低 甲板 , 前 , 铸件 他的 眼睛
[bɪ'loʊ] ,
below **,**
以下 ,

他的名字在下层甲板被大声呼喊，随后他向下望去，

['hævɪŋ] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] , [ðeɪ] [fel] [ɑːn] [hɜːr; hər] .

having	finished	his	work	,	they	fell	on	her	.
拥有	完成的	他的	工作	,	他们	跌倒	在	她	.

他完成工作后，他们扑向了她。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ] [hæf] - [ʃriːk] [ʌv; əv] ['terər] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm; ɪm] , [kwɪk] [æz; əz] ['laɪtnɪŋ] , ['glaɪdɪŋ] [daʊn] [ðə; ðiː] ['rɪgɪŋ] .

She	gave	a	half	-	shriek	of	terror	as	she	saw	him	,	quick	as	lightning	,	gliding	down	the	rigging	.
她	给予	一个	一半	-	尖叫	的	恐怖	作为	她	锯	他	,	快的	作为	闪电	,	滑翔	向下	这	索具	.

她看到他像闪电一样迅速地从桅杆上滑下来，吓得发出了一声半尖叫。

[hiː; hi] , [ɪn] [əˈnʌðər] ['moʊmənt] , [wʌz; wəz] [baɪ] [hɜːr; hər] [saɪd] .

He	,	in	another	moment	,	was	by	her	side	.
他	,	在	其他	片刻	,	曾是	经过	她	边	.

片刻之后，他就来到了她身边。

[ə; eɪ] [blʌʃ] [wʌz; wəz] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['mænli] [tʃiːk] , [æz; əz] [hiː; hi] [tʊk] [hɜːr; hər] [hænd] [ænd; ənd] ['wɔːrmli] [prest] [ˌaɪ 'tiː] .

A	blush	was	on	his	manly	cheek	,	as	he	took	her	hand	and	warmly	pressed	it	.
一个	脸红	曾是	在	他的	男子气概	脸颊	,	作为	他	采取	她	手	和	热情地	按下	它	.

他那充满男子气概的脸颊上泛起了一抹红晕，他握住她的手，热情地按压着。

[ðeɪ] [tɔːkt] ['ɜːrnɪstli] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [taɪm] .

They	talked	earnestly	for	some	time	.
他们	谈话	切实	为了	一些	时间	.

他们认真地谈了很久。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《布里尔的摆渡人及其他故事》(The Ferryman of Brill, and Other Stories)

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][æsk][hɜːr; hər][tuː; tə] [muːv] [frʌm; frəm][ðə; ði][spɑːt] [wer] [ðeɪ] [stʊd] .

He	did	not	ask	her	to	move	from	the	spot	where	they	stood	.
他	做过	不是	问	她	到	移动	从	这	点	在哪里	他们	站立	.

他没有要求她离开他们站立的地方。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] , ['hævɪŋ] ['ʃeɪkən] [hændz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [læd] ,

At	length	,	with	a	sigh	,	having	shaken	hands	with	the	lad	,
在	长度	,	和	一个	叹	,	拥有	摇晃	双手	和	这	小伙子	,

最后，他叹了口气，和那小伙子握了握手。

[hiː; hi] [prɪ'perd] [tuː; tə] [help] [hɜːr; hər]['ɪntuː][ðə; ði] [boʊt] .

he	prepared	to	help	her	into	the	boat	.
他	准备	到	帮助	她	进入	这	船	.

他准备扶她上船。

[hɜːr; hər] [læst] [wɜːrdz] , [prə'naʊnst] [ɪn][ə; eɪ][fɜːrm] , [ðoʊ] [swiːt] [vɔɪs] , [wɜːr; wər] , “ [oʊ] !

Her	last	words	,	pronounced	in	a	firm	,	though	sweet	voice	,	were	,	“	Oh	!
她	最后的	字	,	发音	在	一个	公司	,	尽管	甜的	嗓音	,	是	,	“	哦	!

[rɪ'membər] .

remember	.
记住	.

她最后说的话，虽然语气坚定而甜美，却是：“哦！记住。”

” [aɪ][wʌz; wəz] [pər'tɪkjələrli] [strʌk] [baɪ][hɜːr; hər]['kwaɪət] , ['mɑːdɪst] ['mænər] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['pliːzɪŋ]

”	I	was	particularly	struck	by	her	quiet	,	modest	manner	,	and	her	pleasing
”	我	曾是	特别	击	经过	她	安静的	,	谦虚的	方式	,	和	她	令人愉悦

, [ɪn'telɪdʒənt] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['kaʊntənəns] .

,	intelligent	expression	of	countenance	.
,	聪明的	表达	的	面容	.

“我尤其被她安静谦逊的举止和令人愉悦、聪慧的神态所打动。”

[wiː; wi][hæd; həd] [dɪ'spætʃ] [fɔːr; fər][dʒə'meɪkə][ænd; ənd] ['ʌðər] [west] ['ɪndiə] ['aɪləndz] , [wɪtʃ] [wiː; wi]

We	had	despatches	for	Jamaica	and	other	West	India	Islands	,	which	we
我们	有	电报	为了	牙买加	和	其他	西方	印度	岛屿	,	哪个	我们

['vɪzɪtɪd] [ɪn][tɜːrn] .

visited	in	turn	.
到访	在	转动	.

我们向牙买加和其他西印度群岛发出了任务，并依次访问了这些岛屿。

['elɪs] [kən'tɪnjuːd] , [æz; əz][æt; ət][fɜːrst] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['kwaɪət] , [wel] - [bɪ'heɪvd] [men] [ɪn][ðə; ði]

Ellis	continued	,	as	at	first	,	one	of	the	most	quiet	,	well	-	behaved	men	in	the
埃利斯	持续	,	作为	在	第一的	,	一	的	这	最多	安静的	,	出色地	-	表现	男人	在	这

[ʃɪp] .

ship	.
船	.

埃利斯继续说道，和一开始一样，他是船上最安静、最守规矩的人之一。

['evri] ['moʊmənt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] [bɪ'loʊ] — [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [wen] [ɔːf] ['duːti] — [hiː; hi][wʌz; wəz]

Every	moment	of	his	watch	below	—	that	is	to	say	,	when	off	duty	—	he	was
每一个	片刻	的	他的	手表	以下	—	那	是	到	说	,	什么时候	离开	责任	—	他	曾是

[ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['riːdɪŋ] ,

engaged	in	reading	,
已订婚的	在	阅读	,

他值班的每一刻——也就是说，在他下班的每一刻——都在读书。

['tʃiːfli] , [æz; əz][aɪ] ['æftərwərdz] [faʊnd] , [ðə; ði]['baɪb(ə)l] .

chiefly	**,**	**as**	**I**	**afterwards**	**found**	**,**	**the**	**Bible**	**.**
主要	,	作为	我	然后	成立	,	这	圣经	.

后来我发现，主要是《圣经》。

[ɪn] [ðoʊz] [deɪz] , [ə; eɪ]['baɪb(ə)l][ɑːn][ðə; ði] ['loʊər] [dek] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['rerəti] ,

In	**those**	**days**	**,**	**a**	**Bible**	**on**	**the**	**lower**	**deck**	**was**	**a**	**rarity**	**,**
在	那些	天	,	一个	圣经	在	这	降低	甲板	曾是	一个	稀有性	,

在那个年代，下层甲板上摆放一本圣经是件稀罕事。

[ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒəs] [bʊks] [wɜːr; wər] [stɪl] [les] ['ɔːf(ə)n] [siːn] .

and	**religious**	**books**	**were**	**still**	**less**	**often**	**seen**	**.**
和	宗教	图书	是	仍然	较少的	经常	已见	.

宗教书籍则更不常见。

[ðə; ði] ['reɪnboʊ] [fɔːrmd] [noʊ] [ɪk'sepʃn] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːl] ,

The	**Rainbow**	**formed**	**no**	**exception**	**to**	**the**	**rule**	**,**
这	彩虹	形成	不	例外	到	这	规则	,

彩虹队也不例外。

[ænd; ənd] ['elɪs] [gɑːt][tuː; tə][biː; bi] [lʊkt] [æt; ət][wɪð; wɪθ] [sə'spɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [dɪs'laɪk] [baɪ][ðə; ði] ['greɪtər] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] .

and	**Ellis**	**got**	**to**	**be**	**looked**	**at**	**with**	**suspicion**	**and**	**dislike**	**by**	**the**	**greater**	**number**	**of**	**the**	**men**	**.**
和	埃利斯	得到	到	是	看起来	在	和	怀疑	和	不喜欢	经过	这	更大的	数字	的	这	男人	.

因此，埃利斯受到了大多数男人的怀疑和厌恶。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['iːkwəli] [dis'laikt] [baɪ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːfəsərz] .

He	**was**	**equally**	**disliked**	**by**	**some**	**of**	**the**	**officers**	**.**
他	曾是	同样地	不喜欢	经过	一些	的	这	警官	.

他同样也不受一些军官的喜爱。

[ðə; ði] ['riːz(ə)n] [wʌz; wəz] [klɪr] — [hɪz; ɪz] [laɪf] [ænd; ənd][ɪg'zæmp(ə)l][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'proʊtʃ] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

The	**reason**	**was**	**clear**	**—**	**his**	**life**	**and**	**example**	**was**	**a**	**reproach**	**to**	**them**
这	原因	曾是	清除	—	他的	生活	和	例子	曾是	一个	责备	到	他们

:

原因很明显——他的一生和榜样是对他们的一种谴责。

[wiː; wi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [lɔːŋ] [ɪn] [ðæt] ['tretʃərəs] [klaɪm] [bɪ'fɔːr] “ ['jeloʊ] [dʒæk] ,

We	**had**	**not**	**been**	**long**	**in**	**that**	**treacherous**	**clime**	**before**	**“**	**Yellow**	**Jack**	**,**
我们	有	不是	到过	长的	在	那	奸诈	气候	前	“	黄色的	杰克	,

我们还没在那片险恶的气候中待多久，就遭遇了“黄蜂”袭击。

” [æz; əz] ['seɪləz] [kɔːl][ðə; ði] ['jeloʊ] ['fiːvər] , [keɪm] [ɑːn] [bɔːrd] .

”	**as**	**sailors**	**call**	**the**	**yellow**	**fever**	**,**	**came**	**on**	**board**	**.**
”	作为	水手们	称呼	这	黄色的	发烧	,	来了	在	木板	.

水手们把黄热病称为“黄热病”，它就这么上了船。

['nʌmbərz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [kruː] [wɜːr; wər] ['spiːdəli] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

Numbers	**of**	**our**	**crew**	**were**	**speedily**	**down**	**with**	**it**	**.**
数字	的	我们的	全体人员	是	迅速地	向下	和	它	.

我们船员中很快就有人感染了这种疾病。

['sevrəl] [daɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['pestɪləns] [ɪn'kriːst] .

Several	**died**	**,**	**and**	**the**	**pestilence**	**increased**	**.**
一些	死亡	,	和	这	瘟疫	增加	.

多人死亡，瘟疫蔓延。

[ðə; ði] ['ʃɪps] ['kʌmpəni] , [æz; əz] ['sʌmtaɪmz] [ə'kɜːrz] , [tʊk] [ə; eɪ]['pænɪk] ,

The	ship's	company	,	as	sometimes	occurs	,	took	a	panic	,
这	船的	公司	,	作为	有时	发生	,	采取	一个	恐慌	,

船员们像有时发生的那样，陷入了恐慌。

[ænd; ənd] [men] [huː] [wʊd] ['boʊldli] [hæv; həv] [feɪst] [ə; eɪ]['vɪzəb(ə)l] ['enəmi] ,

and	men	who	would	boldly	have	faced	a	visible	enemy	,
和	男人	WHO	会	大胆地	有	面对	一个	可见的	敌人	,

以及那些会勇敢面对看得见的敌人的战士们，

['trembld] [wɪð; wɪθ] [dred] [æt; ət] [ðə; ði] [θɔːts] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [strʌk] [daʊn] [baɪ] [ðə; ði] ['fiːvər] .

trembled	with	dread	at	the	thoughts	of	being	struck	down	by	the	fever	.
颤抖	和	恐惧	在	这	想法	的	存在	击	向下	经过	这	发烧	.

想到自己可能会被高烧击倒，她不禁浑身颤抖。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [get] [men] [tuː; tə] [ə'tend] ['prɑːpərli] [ɑːn] [ðə; ði] [sɪk] .

It	was	difficult	to	get	men	to	attend	properly	on	the	sick	.
它	曾是	难的	到	得到	男人	到	出席	适当地	在	这	生病的	.

很难让男人们好好照顾病人。

['elɪs] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ɪk'sepʃn] ; [hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] [ˌvɔlən'tiəd] [fɔːr; fər] [ðæt] ['duːti] , [ænd; ənd]

Ellis	was	an	exception	;	he	immediately	volunteered	for	that	duty	,	and
埃利斯	曾是	一个	例外	;	他	立即地	自愿	为了	那	责任	,	和

[wʌz; wəz] [ˌɪndɪ'fætɪgəbl] [ɪn] [ɪts] [pər'fɔːrməns] .

was	indefatigable	in	its	performance	.
曾是	不懈	在	它是	表现	.

埃利斯是个例外；他立即自愿承担这项任务，并且不知疲倦地履行职责。

[hiː; hi] [dɪd] [mɔːr] , [aɪ] [faʊnd] ; [hiː; hi] [spoʊk] [wɜːrdz] [ʌv; əv] ['kaʊns(ə)l] [ænd; ənd] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] [tuː; tə]

He	did	more	,	I	found	;	he	spoke	words	of	counsel	and	encouragement	to
他	做过	更多的	,	我	成立	;	他	辐	字	的	法律顾问	和	鼓励	到

[ðə; ði] [sɪk] [ænd; ənd] ['daɪɪŋ] ;

the	sick	and	dying	;
这	生病的	和	垂死	;

我发现他做的远不止这些；他还对病人和临终者说了劝诫和鼓励的话；

[hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ðə; ði] ['seɪvjər] ,

he	pointed	out	to	them	the	Saviour	,
他	尖	出去	到	他们	这	救主	,

他向他们指出了救世主，

[ɑːn] [huːm] ['lʊkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [rɪ'pentəns] [ænd; ənd] [feɪθ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɔːl] - [sə'fɪʃ(ə)nt] [wɜːrk] , [ðeɪ] [maɪt]

on	whom	looking	with	repentance	and	faith	in	His	all	-	sufficient	work	,	they	might
在	谁	寻找	和	悔改	和	信仰	在	他的	全部	-	充足的	工作	,	他们	可能

[biː; bi] [ə'ʃʊrd] [ʌv; əv] [fər'gɪvnəs] .

be	assured	of	forgiveness	.
是	保证	的	饶恕	.

那些怀着悔改之心，并相信祂全能救赎之工的人，必能得到宽恕。

['hæri] ['leθbridʒ] , [ə; eɪ] [jʌŋ] ['mɪdʃɪpmən] , [wʌz; wəz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [fɜːrst] [ə'tækt] .

Harry	Lethbridge	,	a	young	midshipman	,	was	among	the	first	attacked	.
哈里	莱斯布里奇	,	一个	年轻的	海军学员	,	曾是	之中	这	第一的	遭到攻击	.

年轻的海军学员哈里·莱斯布里奇是最早遭到袭击的人之一。

['elɪs] ['kerfəli] [wɑːtʃt] ['oʊvər] [ðə; ði] [bɔɪ] .

Ellis	carefully	watched	over	the	boy	.
埃利斯	小心	观看	超过	这	男生	.

埃利斯仔细地照看着那个男孩。

[wen'evər] [hiː; hi] [hæd; həd] [pər'fɔːrmd] [hɪz; ɪz] ['ʌðər] ['duːtiz] ,

Whenever	he	had	performed	his	other	duties	,
每当	他	有	执行	他的	其他	职责	,

每当他履行完其他职责后，

[hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['hæmək] [ɪn] [wɪtʃ] ['hæri] [leɪ] , [beɪðd] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,

he	returned	to	the	side	of	the	hammock	in	which	Harry	lay	,	bathed	his	face	,
他	返回	到	这	边	的	这	吊床	在	哪个	哈里	躺	,	洗澡	他的	脸	,

他回到哈利躺着的吊床边，洗了洗脸。

[spʌndʒd] [aʊt] [hɪz; ɪz] [maʊθ] , [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm] ['kuːlɪŋ] [drɪŋks] , [laɪk] [ðə; ði][moʊst]['dʒent(ə)l][ʌv; əv]

sponged	out	his	mouth	,	and	gave	him	cooling	drinks	,	like	the	most	gentle	of
海绵	出去	他的	嘴	,	和	给予	他	冷却	饮料	,	喜欢	这	最多	温和的	的

['nɜːrsɪz] .

nurses	.
护士	.

她用海绵擦拭他的嘴，给他喝清凉的饮料，就像最温柔的护士一样。

[mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌns] [ðə; ði]['dɑːktər][toʊld][ˌem 'iː] , [haʊ'evər] ,

More	than	once	the	doctor	told	me	,	however	,
更多的	比	一次	这	医生	讲述	我	,	然而	,

然而，医生不止一次地告诉我：

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə'freɪd][ðə; ði] [jʌŋ] ['mɪdʃɪpmən] [wʊd] [slɪp] [θruː] [hɪz; ɪz]['fɪŋgərz] ,

that	he	was	afraid	the	young	midshipman	would	slip	through	his	fingers	,
那	他	曾是	害怕的	这	年轻的	海军学员	会	滑	通过	他的	手指	,

他害怕这个年轻的海军学员会从他手中溜走。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['æftərwərdz] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [kən'sɪdərd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['moʊstli] ['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]

and	he	afterwards	said	that	he	considered	it	was	mostly	owing	to	the
和	他	然后	说	那	他	经过考虑的	它	曾是	大多	欠款	到	这

['veri] [greɪt] [ə'tenʃ(ə)n] [peɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][baɪ] ['elɪs] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] .

very	great	attention	paid	to	him	by	Ellis	that	he	had	escaped	.
非常	伟大的	注意力	有薪酬的	到	他	经过	埃利斯	那	他	有	逃脱	.

后来他表示，他认为自己能够逃脱，主要归功于埃利斯对他的悉心照料。

['elɪs] [dɪd] [mɔːr] ; [hiː; hi] [spoʊk] [tuː; tə] ['hæri] , [wen] [hɪz; ɪz] [streŋθ] [wʌz; wəz] [rɪ'tɜːrnɪŋ] ,

Ellis	did	more	;	he	spoke	to	Harry	,	when	his	strength	was	returning	,
埃利斯	做过	更多的	;	他	辐	到	哈里	,	什么时候	他的	力量	曾是	返回	,

埃利斯做的更多；当哈里体力恢复时，他还和他谈了谈。

[ɪn][ə; eɪ] [wei] [tuː; tə] [tʌtʃ] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] ,

in	a	way	to	touch	his	heart	,
在	一个	方式	到	触碰	他的	心	,

以一种能触动他内心的方式，

— [hiː; hi][toʊld][hɪm; ɪm] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [seɪvd] [frʌm; frəm][ðə; ði][dʒɔːz][ʌv; əv] [deθ] [baɪ][ə; eɪ]

—	he	told	him	how	he	had	been	saved	from	the	jaws	of	death	by	a
—	他	讲述	他	如何	他	有	到过	已保存	从	这	下颚	的	死亡	经过	一个

[gɑːd] [huː] [lʌvd] [hɪz; ɪz] [soʊl] ,

God	who	loved	his	soul	,
上帝	WHO	喜爱	他的	灵魂	,

他告诉他，一位爱他灵魂的上帝是如何将他从死神手中救出来的。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ʃoʊd] [haʊ] [ə'loʊn] [ðæt] [soʊl] [kʊd; kəd][biː; bi] [seɪvd] ,

and	he	showed	how	alone	that	soul	could	be	saved	,
和	他	显示	如何	独自的	那	灵魂	可以	是	已保存	,

他展示了只有这样才能拯救一个灵魂。

[ænd; ənd] [haʊ] ['friːli] [ænd; ənd] ['fʊli] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [seɪvd] ,

and	how	freely	and	fully	it	would	be	saved	,
和	如何	自由	和	完全	它	会	是	已保存	,

以及它将如何自由而充分地被保存下来，

[ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [bʌt; bət] [ək'sept] [ðə; ði] [rɪ'dempʃ(ə)n] ['ɔːfərd] [hɪm; ɪm] .

if	he	would	but	accept	the	redemption	offered	him	.
如果	他	会	但	接受	这	赎回	提供	他	.

如果他愿意接受所提供的救赎机会的话。

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] [wei] ['elɪs] [hæd; həd] [bɪ'heɪvd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['fiːvər] , [dʒɑːn][dʒəʊnz] , [ænd; ənd]

Notwithstanding	**the**	**way**	**Ellis**	**had**	**behaved**	**during**	**the**	**fever**	**,**	**John**	**Jones**	**,**	**and**
虽然	这	方式	埃利斯	有	表现	期间	这	发烧	,	约翰	琼斯	,	和

[men] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][stæmp] ,

men	**of**	**his**	**stamp**	**,**
男人	的	他的	邮票	,

尽管埃利斯在疫情期间的行为令人不齿，但约翰·琼斯和与他沆瀣一气的人，

[ʌv; əv] [huːm] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meni] , [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [snɪr] [æt; ət][hɪm; ɪm][ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

of	**whom**	**there**	**were**	**many**	**,**	**continued**	**to**	**sneer**	**at**	**him**	**on**	**account**	**of**	**his**
的	谁	那里	是	许多	,	持续	到	冷笑	在	他	在	帐户	的	他的

[rɪ'lɪdʒən] .

religion	**.**
宗教	.

其中许多人因为他的宗教信仰而继续嘲笑他。

“ ['eni] [oʊld] ['wʊmən] , [ɔːr] [jʌŋ] [gɜːrl] , [kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] [æz; əz] [wel] [æz; əz][hiː; hi][dɪd] ,

“	**Any**	**old**	**woman**	**,**	**or**	**young**	**girl**	**,**	**could**	**have**	**done**	**as**	**well**	**as**	**he**	**did**	**,**
”	任何	老的	女士	,	或者	年轻的	女孩	,	可以	有	完毕	作为	出色地	作为	他	做过	,

“任何一个老妇人，或者年轻女孩，都能做得和他一样好。”

— ['nɜːrsɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [sɪk] [men] [ænd; ənd] [bɔɪz] : [wʌt] [wʌz; wəz] [ðæt] !

—	**nursing**	**a**	**few**	**sick**	**men**	**and**	**boys**	**:**	**what**	**was**	**that**	**!**
—	护理	一个	很少	生病的	男人	和	男孩们	:	什么	曾是	那	!

—照顾几个生病的男人和男孩：那是什么！

” [ðeɪ] [sed] .

”	**they**	**said**	**.**
”	他们	说	.

他们说。

“ [ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [meɪk] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][bɪt] [mɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] .

“	**It**	**didn't**	**make**	**him**	**a**	**bit**	**more**	**of**	**a**	**man**	**.**
”	它	没有	制作	他	一个	少量	更多的	的	一个	男人	.

“这并没有让他变得更像个男人。”

” [frʌm; frəm][ðə; ði] [west] ['ɪndiz] [wiː; wi][wɜːr; wər] [sent] [tuː; tə] [nɔːrθ] [ə'merɪkə] ,

”	**From**	**the**	**West**	**Indies**	**we**	**were**	**sent**	**to**	**North**	**America**	**,**
”	从	这	西方	印第斯	我们	是	发送	到	北	美国	,

“我们从西印度群岛被派往北美，

[tuː; tə][duː] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fiːvər] .

to	**do**	**away**	**with**	**the**	**effects**	**of**	**the**	**fever**	**.**
到	做	离开	和	这	效果	的	这	发烧	.

消除发烧的影响。

['noʊɪŋ] [wʌt] [ə; eɪ]['kwaɪət][mæn] ['elɪs] [wʌz; wəz] , [aɪ][wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] [sər'praɪzd] [wen] [wʌn] [deɪ] ,

Knowing	**what**	**a**	**quiet**	**man**	**Ellis**	**was**	**,**	**I**	**was**	**somewhat**	**surprised**	**when**	**one**	**day**	**,**
会心	什么	一个	安静的	男人	埃利斯	曾是	,	我	曾是	有些	惊讶	什么时候	一	天	,

我知道埃利斯是个很安静的人，所以有一天，当他说……的时候，我感到有些惊讶。

[ɑːn][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [tuː; tə]['hælɪfæks] , [dʒɑːn][dʒəʊnz] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɑːn] [dek] , ['fjuːmɪŋ] [wɪð; wɪθ]

on	**the**	**passage**	**to**	**Halifax**	**,**	**John**	**Jones**	**came**	**up**	**to**	**me**	**on**	**deck**	**,**	**fuming**	**with**
在	这	通道	到	哈利法克斯	,	约翰	琼斯	来了	向上	到	我	在	甲板	,	怒气冲冲	和

[reɪdʒ] ,

rage	**,**
愤怒	,

在前往哈利法克斯的航程中，约翰·琼斯气冲冲地走到甲板上来找我。

[ænd; ənd] [prɪ'fɜ:rd] [ə; eɪ]['fɔ:rm(ə)l] [tʃɑ:rdʒ] [ə'genst] [hɪm; ɪm] , [fɔ:r; fər] ['hævɪŋ] [ə'sɔ:ltɪd] [ænd; ənd]

and	preferred	a	formal	charge	against	him	,	for	having	assaulted	and
和	首选	一个	正式的	收费	反对	他	,	为了	拥有	袭击	和

[θræʃt] [hɪm; ɪm] .

thrashed	him	.
痛击	他	.

并要求对他提起正式指控，指控他殴打了他。

[aɪ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [æz; əz][ɪn]['du:ti] [baʊnd] , [sent] [fɔ:r; fər] ['elɪs] , [ænd; ənd] ['witnisiz] [ɑ:n][bəuθ] [saɪdz] ,

I	,	of	course	,	as	in	duty	bound	,	sent	for	Ellis	,	and	witnesses	on	both	sides	,
我	,	的	课程	,	作为	在	责任	边界	,	发送	为了	埃利斯	,	和	证人	在	两个都	侧面	,

我当然出于职责，派人去请了埃利斯以及双方的证人。

[tu:; tə] [ɪg'zæmɪn] ['ɪntu:][ðə; ði] [keɪs] .

to	examine	into	the	case	.
到	检查	进入	这	案件	.

调查此案。

['elɪs] [ə'pɪrd] , [hæt][ɪn][hænd] , [ænd; ənd][æt; ət] [wʌns] [ək'nɑ:lɪdʒd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [θræʃt]

Ellis	appeared	,	hat	in	hand	,	and	at	once	acknowledged	that	he	had	thrashed
埃利斯	出现	,	帽子	在	手	,	和	在	一次	已确认	那	他	有	痛击

[dʒəʊnz] ,

Jones	,
琼斯	,

埃利斯低着头出现，立刻承认自己痛揍了琼斯。

[bʌt; bət] ['ɔ:fərd] [æz; əz][æn; ən][ɪk'skju:s] [ðæt] [dʒəʊnz][ænd; ənd] ['ʌðər] [men] [hæd; həd] [ˌsɪstə'mætɪkli]

but	offered	as	an	excuse	that	Jones	and	other	men	had	systematically
但	提供	作为	一个	原谅	那	琼斯	和	其他	男人	有	系统地

[ə'nɔɪd] [hɪm; ɪm] [wen'evər] [hi:; hi][sæt] [daʊn] [tu:; tə] [ri:d] [ðə; ði]['baɪb(ə)l] ,

annoyed	him	whenever	he	sat	down	to	read	the	Bible	,
恼怒	他	每当	他	卫星	向下	到	读	这	圣经	,

但他给出的借口是，每当他坐下来读圣经时，琼斯和其他人都会有计划地骚扰他。

[ænd; ənd] [ðæt] [æt; ət] [læst] [dʒəʊnz] , [ɪn'kɜ:rɪdʒd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['pri:viəs] [fɔ:r'berəns] ,

and	that	at	last	Jones	,	encouraged	by	his	previous	forbearance	,
和	那	在	最后的	琼斯	,	鼓励	经过	他的	以前的	宽容	,

最后，琼斯受到之前克制态度的鼓舞，

[hæd; həd] [snætʃt] [ʌp] [ðə; ði] [bʊk] [ænd; ənd] [meɪd] [ɔ:f] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] , ['θretnɪŋ] [tu:; tə] [θroʊ]

had	snatched	up	the	book	and	made	off	with	it	,	threatening	to	throw
有	抢夺	向上	这	书	和	制成	离开	和	它	,	威胁	到	扔

[ˌaɪ 'ti:] ['oʊvərbɔ:rd] .

it	overboard	.
它	落水	.

他一把抢过书，带着它逃走了，还威胁要把它扔到海里。

“ [aɪ][kʊd; kəd] [ber] [ˌaɪ 'ti:][noʊ][lɔ:ŋgər] , [sɜ:r] , ” [sed] ['elɪs] ; “ [soʊ][aɪ] [nɑ:kt] [hɪm; ɪm]['oʊvər] ,

“	I	could	bear	it	no	longer	,	sir	,	”	said	Ellis	;	“	so	I	knocked	him	over	,
“	我	可以	熊	它	不	更长	,	先生	,	”	说	埃利斯	;	“	所以	我	敲门	他	超过	,

“先生，我再也忍受不了了，”埃利斯说，“所以我把他打倒了。”

[ðæt] [aɪ] [maɪt] [get] [bæk] [maɪ]['baɪb(ə)l] , [ænd; ənd] [ri:d] [ˌaɪ 'ti:] ['æftərwərdz] [ɪn] [pi:s] .

that	I	might	get	back	my	Bible	,	and	read	it	afterwards	in	peace	.
那	我	可能	得到	后退	我的	圣经	,	和	读	它	然后	在	和平	.

这样我就可以拿回我的圣经，然后安心地阅读它。

[bɪ'saɪdz] , [sɜ:r] , [hi:; hi] [sed] [ðæt] ['pi:p(ə)l] [hu:] [ri:d] [ðə; ði]['baɪb(ə)l][ɑ:r; ər] ['nevər] [wɜ:rθ] ['eniθɪŋ] ,

Besides	,	sir	,	he	said	that	people	who	read	the	Bible	are	never	worth	anything	,
除了	,	先生	,	他	说	那	人们	WHO	读	这	圣经	是	绝不	值得	任何事物	,

此外，先生，他还说读圣经的人一文不值。

['oʊnli][dʒʌst][fɪt][tuː; tə][nɜːrs][sɪk]['piːp(ə)l], [ænd; ənd][ðæt][kʌm][ə; eɪ][geɪl][ʌv; əv][wɪnd], [ɔːr]['eni]
only **just** **fit** **to** **nurse** **sick** **people** **,** **and** **that** **come** **a** **gale** **of** **wind** **,** **or** **any**
仅有的 只是 合身 到 护士 生病的 人们 , 和 那 来 一个 大风 的 风 , 或者 任何
['deɪndʒər],
danger **,**
危险 ,

只勉强能照顾病人，而且一旦遇到狂风或其他危险，就无法胜任。

[ðeɪ][wʊd]['ɔːlweɪz][biː; bi][faʊnd][skʌlkɪŋ][bɪ'loʊ]. ”
they **would** **always** **be** **found** **skulking** **below** **.** **”**
他们 会 总是 是 成立 潜行 以下 . ”

他们总是会偷偷摸摸地躲在下面。”

“[ɪn][ðæt][rɪ'spekt][juː; jʊ], [dʒəʊnz], [ɑːr; ər][rɔːŋ], [ænd; ənd][juː; jʊ][hæd; həd][noʊ]['bɪznəs][tuː; tə]
“ **In** **that** **respect** **you** **,** **Jones** **,** **are** **wrong** **,** **and** **you** **had** **no** **business** **to**
“ 在 那 尊重 你 , 琼斯 , 是 错误的 , 和 你 有 不 商业 到
[snætʃ][ə'weɪ]['ɛlɪsɪz]['baɪb(ə)l] ;
snatch **away** **Ellis's** **Bible** **;**
抢夺 离开 埃利斯的 圣经 ;

“琼斯，在这方面你错了，你不应该抢走埃利斯的圣经；

[bʌt; bət][juː; jʊ], ['elɪs], [broʊk][θruː][ðə; ði][ruːlz][ʌv; əv]['dɪsəplɪn][baɪ]['nɔkiŋ][dʒəʊnz]['oʊvər].
but **you** **,** **Ellis** **,** **broke** **through** **the** **rules** **of** **discipline** **by** **knocking** **Jones** **over** **.**
但 你 , 埃利斯 , 打破 通过 这 规则 的 纪律 经过 敲门 琼斯 超过 .

但是你，埃利斯，违反了纪律规则，把琼斯撞倒在地。

[juː; jʊ][mʌst; məst][rɪ'zɜːrv][jʊr; jər][bloʊz][fɔːr; fər][ðə; ði]['enəmi][ʌv; əv][jʊr; jər]['kʌntri].
You **must** **reserve** **your** **blows** **for** **the** **enemies** **of** **your** **country** **.**
你 必须 预订 你的 打击 为了 这 敌人 的 你的 国家 .

你必须把火力留给国家的敌人。

[aɪ][mʌst; məst]['ðerfɔːr]['pʌnɪʃ][juː; jʊ].
I **must** **therefore** **punish** **you** **.**
我 必须 所以 惩治 你 .

因此我必须惩罚你。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][jʊr; jər][fɜːrst][ə'fens], [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː]['sɪriəs][ə; eɪ][wʌn][tuː; tə][biː; bi][ˌoʊvər'lʊkt].
It **is** **your** **first** **offence** **,** **but** **it** **is** **too** **serious** **a** **one** **to** **be** **overlooked** **.**
它 是 你的 第一的 罪行 , 但 它 是 也 严肃的 一个 一 到 是 被忽视的 .

这是你的初犯，但情节太严重，不能忽视。

[goʊ][bɪ'loʊ].
Go **below** **.**
去 以下 .

请向下看。

”[aɪ][in'fliktid][æz; əz][laɪt][ə; eɪ]['pʌnɪʃmənt][æz; əz][aɪ][wel][kʊd; kəd][ɑːn]['elɪs].
” **I** **inflicted** **as** **light** **a** **punishment** **as** **I** **well** **could** **on** **Ellis** **.**
” 我 造成的 作为 光 一个 惩罚 作为 我 出色地 可以 在 埃利斯 .

“我对埃利斯施加了尽可能轻的惩罚。”

['æftər][hiː; hi][hæd; həd][ˌʌndər'gɑːn][ˌaɪ 'tiː],
After **he** **had** **undergone** **it** **,**
后 他 有 经历 它 ,

他经历这一切之后，

[hiː; hi][keɪm][tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd][ɪk'sprest][hɪz; ɪz][rɪ'gret][æt; ət]['hævɪŋ][lɔːst][hɪz; ɪz]['tempər],
he **came** **to** **me** **and** **expressed** **his** **regret** **at** **having** **lost** **his** **temper** **,**
他 来了 到 我 和 表达 他的 后悔 在 拥有 丢失的 他的 脾气 ,

他来找我，表达了对发脾气的后悔之情。

[wɪ'ðaʊt] [ɪn] ['eni] [wei] [ə'temptɪŋ] [tu:; tə] ['ekskʌlpeɪt] [hɪm'self] .

without	in	any	way	attempting	to	exculpate	himself	.
没有	在	任何	方式	尝试	到	免责	他自己	.

他丝毫没有试图为自己开脱。

[wi:; wi] [ri:tʃt] ['hælɪfæks] , [rɪ'meɪnd] [ðer; ðər][ə; eɪ] ['fɔ:rtnaɪt] [ri:'fɪtɪŋ] , [ænd; ənd] [ə'gen] [seɪld] [tu:; tə]

We	reached	Halifax	,	remained	there	a	fortnight	refitting	,	and	again	sailed	to
我们	达到	哈利法克斯	,	剩余	那里	一个	两星期	改装	,	和	再次	航行	到

[kru:z] [ɔ:f] [ðə; ði] [koʊst] .

cruise	off	the	coast	.
巡航	离开	这	海岸	.

我们抵达哈利法克斯，在那里停留了两周进行改装，然后再次启航前往沿海巡航。

['noʊvə] ['skoʊʃə] [pə'zesiz] [ə; eɪ] ['rɑ:ki] , [fər'bɪdɪŋ] [ʃɔ:r] ,

Nova	Scotia	possesses	a	rocky	,	forbidding	shore	,
新星	斯科舍省	拥有	一个	岩石	,	禁止	支撑	,

新斯科舍省拥有崎岖险峻的海岸线，

[nɪr] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['si:mən] [wʊd] [dɪs'laɪk] [tu:; tə][bi:; bi] [kɔ:t] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [geɪl] ['bloʊɪŋ] [ɑ:n][ˌaɪ 'ti:] .

near	which	a	seaman	would	dislike	to	be	caught	with	a	gale	blowing	on	it	.
靠近	哪个	一个	水手	会	不喜欢	到	是	捕捉	和	一个	大风	吹	在	它	.

水手们肯定不愿意在狂风大作时被困在附近。

[wʌn] [naɪt] , [ɑ:n][ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [raʊnd] [tu:; tə] [prɪns] ['ɛdwɜ·dz] ['aɪlənd] , [wi:; wi][hæd; həd] [kept] ['kloʊzər]

One	night	,	on	a	passage	round	to	Prince	Edward's	Island	,	we	had	kept	closer
一	夜晚	,	在	一个	通道	圆形的	到	王子	爱德华的	岛	,	我们	有	保留	更近

[ɪn] [ʃɔ:r] ,

in	shore	,
在	支撑	,

一天晚上，在绕行爱德华王子岛的途中，我们靠岸航行得更近一些。

[ɪn] ['kɑ:nsɪkwens] [ʌv; əv][ðə; ði] ['faɪnnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['weðər] , [ðæn; ðən] [wʊd] , ['ʌndər] ['ʌðər]

in	consequence	of	the	fineness	of	the	weather	,	than	would	,	under	other
在	结果	的	这	精细度	的	这	天气	,	比	会	,	在下面	其他

['sɜ:rkəmstænsɪz] , [hæv; həv] [bɪn] ['pru:d(ə)nt] .

circumstances	,	have	been	prudent	.
情况	,	有	到过	谨慎	.

由于天气晴朗，这样做比在其他情况下要谨慎得多。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [wʌz; wəz] [ɪl] [bɪ'loʊ] .

The	captain	was	ill	below	.
这	队长	曾是	患病的	以下	.

船长病倒了。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [wɪnd] ['ʃɪftɪd] , [ænd; ənd] [blu:] [də'rektli; daɪ'rektli][ɑ:n] [ʃɔ:r] .

Suddenly	the	wind	shifted	,	and	blew	directly	on	shore	.
突然	这	风	转移	,	和	吹	直接地	在	支撑	.

突然间，风向改变，直吹岸边。

[aɪ][wʌz; wəz] [kɔ:ld] [ʌp] , [ænd; ənd] ['hʌrɪŋ] [ɑ:n] [dek] ,

I	was	called	up	,	and	hurrying	on	deck	,
我	曾是	称为	向上	,	和	匆忙	在	甲板	,

我接到通知，匆匆赶到甲板上。

[sɔ:] [æt; ət] [wʌns] [ðæt] [wi:; wi][wɜ:r; wər][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [rʌf] [naɪt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

saw	at	once	that	we	were	to	have	a	rough	night	of	it	.
锯	在	一次	那	我们	是	到	有	一个	粗糙的	夜晚	的	它	.

我立刻意识到，今晚我们将度过一个艰难的夜晚。

[ðə; ði][fɜ:rst] [θɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] [wʌz; wəz][tu:; tə][get][ə; eɪ] [gʊd] ['ɔ:fɪŋ] .

The	first	thing	to	be	done	was	to	get	a	good	offing	.
这	第一的	事物	到	是	完毕	曾是	到	得到	一个	好的	离岸	.

首先要做的是争取一个好的开局。

[əˈkɔːrdɪŋli] [aɪ] [hɔːld] [tuː; tə][ðə; ði] [wɪnd] , [ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [jet] [ˈbloʊɪŋ] [ˈveri]

Accordingly	**I**	**hauled**	**to**	**the**	**wind**	**,**	**and**	**as**	**it**	**was**	**not**	**yet**	**blowing**	**very**
因此	我	拖拽	到	这	风	,	和	作为	它	曾是	不是	然而	吹	非常

[hɑːrd] ,

hard	**,**
难的	,

于是我便迎风而行，但当时风力还不算很大，

[aɪ] [kept] [ðə; ði][ˈkænvəs][ɑːn][hɜːr; hər] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈpriːviəsli] [bɪn] [set] .

I	**kept**	**the**	**canvas**	**on**	**her**	**which**	**had**	**previously**	**been**	**set**	**.**
我	保留	这	帆布	在	她	哪个	有	之前	到过	放	.

我把之前放在她身上的画布留了下来。

[ˈsʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [skwɔːl] , [ɪts] [əˈproʊtʃ] [ˌʌnˈsiːn] , [strʌk] [ðə; ði] [ʃɪp] , [ænd; ənd] [bɪˈfɔːr] [ə; eɪ] [ʃiːt]

Suddenly	**a**	**squall**	**,**	**its**	**approach**	**unseen**	**,**	**struck**	**the**	**ship**	**,**	**and**	**before**	**a**	**sheet**
突然	一个	暴风雨	,	它是	方法	看不见	,	击	这	船	,	和	前	一个	床单

[kʊd; kəd][biː; bi] [ˈstɑːrtɪd] ,

could	**be**	**started**	**,**
可以	是	开始	,

突然，一阵突如其来的狂风袭击了这艘船，来不及张帆，

[ðə; ði] [meɪn] - [təgælənt] [jɑːrd][wʌz; wəz] [ˈkærid] [əˈweɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði][spɑːr] , [ˈwaɪldli] [ˈbiːtɪŋ] [əˈbaʊt]

the	**main**	**-**	**topgallant**	**yard**	**was**	**carried**	**away**	**,**	**and**	**the**	**spar**	**,**	**wildly**	**beating**	**about**
这	主要的	-	顶盖兰特	院子	曾是	携带	离开	,	和	这	斯帕	,	疯狂地	殴打	关于

[ɪn][ðə; ði] [naʊ] [ˈfjʊriəsli] - [ˈbloʊɪŋ] [geɪl] ,

in	**the**	**now**	**furiously**	**-**	**blowing**	**gale**	**,**
在	这	现在	愤怒地	-	吹	大风	,

主桅顶桁被狂风吹走，桅杆在猛烈的狂风中疯狂地拍打着。

[ˈθretnd] [tuː; tə] [ˈkæri] [əˈweɪ] , [nɑːt][ˈoʊnli][ðə; ði] [təgælənt] [mæst] , [bʌt; bət][ðə; ði]

threatened	**to**	**carry**	**away**	**,**	**not**	**only**	**the**	**topgallant**	**mast**	**,**	**but**	**the**
威胁	到	携带	离开	,	不是	仅有的	这	顶盖兰特	桅杆	,	但	这

[ˈtɔpmɑːst, -məst, -mæst][ɪtˈself] .

topmast	**itself**	**.**
桅杆顶端	本身	.

险些不仅将上桅杆连同顶桅杆一起带走。

[ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv] [mɔːr] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][sˈpɑːz] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['moʊmənt] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn]

The	**loss**	**of**	**more**	**of**	**our**	**spars**	**at**	**such**	**a**	**moment**	**might**	**have**	**been**
这	损失	的	更多的	的	我们的	桅杆	在	这样的	一个	片刻	可能	有	到过

[dɪˈzæstrəs] [ɪn][ðə; ði] [ɪkˈstriːm] .

disastrous	**in**	**the**	**extreme**	**.**
灾难性的	在	这	极端	.

在这种时候失去更多陪练可能会造成极其严重的后果。

[tuː; tə] [klɪr] [əˈweɪ] [ðə; ði][spɑːr][wʌz; wəz] , [ˈðerfɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgretɪst] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] ,

To	**clear**	**away**	**the**	**spar**	**was**	**,**	**therefore**	**of**	**the**	**greatest**	**importance**	**,**
到	清除	离开	这	斯帕	曾是	,	所以	的	这	最	重要性	,

因此，清除桅杆碎片至关重要。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æn; ən][ˌɑːpəˈreɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wʊd] [ɪkˈspoʊz] [ðoʊz] [huː] [əˈtemptɪd] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə]

but	**it**	**was**	**an**	**operation**	**which**	**would**	**expose**	**those**	**who**	**attempted**	**it**	**to**
但	它	曾是	一个	手术	哪个	会	暴露	那些	WHO	尝试过	它	到

[ðə; ði][moʊst] [ˈɪmɪnənt] [ˈdeindʒəz] .

the	**most**	**imminent**	**dangers**	**.**
这	最多	迫在眉睫	危险	.

但这项行动会让那些试图执行它的人面临迫在眉睫的危险。

[aɪ] [sʌŋ] [aʊt] [fɔːr; fər] [ˌvɔlənˈtiəz] .

I	**sung**	**out**	**for**	**volunteers**	**.**
我	唱	出去	为了	志愿者	.

我唱歌招募志愿者。

[æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] ['siːɪŋ] [dʒəʊnz] ['stændɪŋ] [nɪr] [ˌem 'iː] , [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][help] ['seɪɪŋ] , “ [kʌm] ,

At	that	moment	seeing	Jones	standing	near	me	,	I	could	not	help	saying	,	“	Come	,
在	那	片刻	看到	琼斯	常设	靠近	我	,	我	可以	不是	帮助	说	,	“	来	,

[maɪ][mæn] ,

my	man	,
我的	男人	,

那一刻，看到琼斯站在我旁边，我不禁说道：“来吧，我的朋友，

[ðeəz; ðəz] [wɜːrk] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] ; [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [boʊstɪŋ] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['mænhʊd] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] !

there's	work	for	you	;	you	were	boasting	of	your	manhood	the	other	day	!
有	工作	为了	你	;	你	是	吹嘘	的	你的	男子气概	这	其他	天	!

你有工作要做；你前几天还在吹嘘自己的男子气概呢！

” [ðə; ði] [fɜːrst] [tuː; tə] [sprɪŋ] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] [maɪ] [kɔːl] [wʌz; wəz] ['wɪljəm] ['elɪs] .

”	The	first	to	spring	forward	to	my	call	was	William	Ellis	.
”	这	第一的	到	春天	向前	到	我的	称呼	曾是	威廉	埃利斯	.

“第一个响应我电话的是威廉·埃利斯。”

“ [noʊ] , ” [aɪ] ['ænsər] ; “ [aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði] ['ɔːfər] [tuː; tə][dʒəʊnz] .

“	No	,	”	I	answered	;	“	I	have	made	the	offer	to	Jones	.
“	不	,	”	我	回答	;	“	我	有	制成	这	提供	到	琼斯	.

“不，”我回答说；“我已经向琼斯提出了提议。”

[hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [sək'siːd] [ɪf] ['eni] [mæn][kæn; kən] .

He	ought	to	succeed	if	any	man	can	.
他	应该	到	成功	如果	任何	男人	能	.

如果说谁能成功，那非他莫属。

” [dʒəʊnz] [lʊkt] [ə'lɔːft] , [ðen] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

”	Jones	looked	aloft	,	then	shook	his	head	.
”	琼斯	看起来	高空	,	然后	摇晃	他的	头	.

琼斯抬头望了一眼，然后摇了摇头。

“ [aɪ] [der] [nɑːt] ; [ðə; ði][mæn] [huː] [ə'tempts] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] [luːz] [hɪz; ɪz] [laɪf] .

“	I	dare	not	;	the	man	who	attempts	it	will	be	sure	to	lose	his	life	.
“	我	敢	不是	;	这	男人	WHO	尝试	它	将要	是	当然	到	失去	他的	生活	.

“我不敢；胆敢这么做的人必将丧命。”

” ['elɪs] , [æz; əz] [ɪf] [æn'tɪsɪpeɪtɪŋ] [ðə; ði][rɪ'plaɪ][dʒəʊnz] [wʊd] [meɪk] , [hæd; həd] [bɪn] [si'kjuəiŋ] [æn; ən]

”	Ellis	,	as	if	anticipating	the	reply	Jones	would	make	,	had	been	securing	an
”	埃利斯	,	作为	如果	预期	这	回复	琼斯	会	制作	,	有	到过	确保	一个

[æks][tuː; tə][hɪz; ɪz] [belt] ;

axe	to	his	belt	;
斧头	到	他的	腰带	;

“埃利斯似乎预料到了琼斯的回答，他正把一把斧子别在腰带上；

['hævɪŋ] [felt] [ðə; ði] [edʒ] [tuː; tə] [ə'ʃʊr] [hɪm'self] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ʃɑːrp] .

having	felt	the	edge	to	assure	himself	that	it	was	sharp	.
拥有	毛毡	这	边缘	到	保证	他自己	那	它	曾是	锋利的	.

他摸了摸边缘，确认它很锋利。

['skersli] [hæd; həd][dʒəʊnz] ['fɪnɪʃt] ['spiːkɪŋ] , [ðæn; ðən] , [iks'kleimɪŋ] , “ [aɪl] [goʊ] !

Scarcely	had	Jones	finished	speaking	,	than	,	exclaiming	,	“	I'll	go	!
几乎	有	琼斯	完成的	请讲	,	比	,	惊呼	,	“	患病的	去	!

琼斯话音未落，便大声说道：“我去！”

” [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'sendɪŋ] [ðə; ði] [meɪn] ['rɪgɪŋ] .

”	he	was	ascending	the	main	rigging	.
”	他	曾是	上升	这	主要的	索具	.

他当时正在攀爬主索具。

[aɪ] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ɪn'tens] [æŋ'zaɪəti][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] [siː] [hɪm; ɪm] ,

I	watched	him	with	intense	anxiety	as	long	as	I	could	see	him	,
我	观看	他	和	激烈的	焦虑	作为	长的	作为	我	可以	看	他	,

只要我能看到他，我就带着极度的焦虑注视着他。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [suːn] [lɔːst][tuː; tə] [saɪt] [ɪn][ðə; ði] [gluːm] [ʌv; əv] [naɪt] [ʌp][ə'lɔːft][ðer; ðər][ə'mɪd]

but	he	was	soon	lost	to	sight	in	the	gloom	of	night	up	aloft	there	amid
但	他	曾是	很快	丢失的	到	视线	在	这	愁云	的	夜晚	向上	高空	那里	之中

[ðə; ði] ['taitniŋ] [roʊps] ,

the	tightening	ropes	,
这	收紧	绳索	,

但很快，他就消失在夜色笼罩的高空，被越来越紧的绳索遮蔽了。

[ðə; ði] ['streɪnɪŋ] [mæst] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['luːsnd] [seɪl][ænd; ənd] ['ʃætərd] [spɑːr] ,

the	straining	mast	,	and	the	loosened	sail	and	shattered	spar	,
这	紧张	桅杆	,	和	这	松动	帆	和	破碎	斯帕	,

桅杆绷紧，帆松动，桅杆断裂。

[wɪtʃ] [kept] ['draɪvɪŋ] ['bækwərdz] [ænd; ənd] ['fɔːrwərdz] [ænd; ənd] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [wɪð; wɪθ] [tə'rɪfɪk]

which	kept	driving	backwards	and	forwards	and	round	and	round	with	terrific
哪个	保留	驾驶	向后	和	前进	和	圆形的	和	圆形的	和	了不起

['vaɪələns] .

violence	.
暴力	.

它不停地来回穿梭、绕圈行驶，动作极其猛烈。

[aɪ] [kept] [maɪ] [aɪz] [fɪkst] [ɑːn][ðə; ði][spɑːt] [wer] [aɪ] [nuː] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] .

I	kept	my	eyes	fixed	on	the	spot	where	I	knew	he	must	be	.
我	保留	我的	眼睛	固定的	在	这	点	在哪里	我	知道	他	必须	是	.

我目不转睛地盯着我知道他一定在的地方。

[naʊ] [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] ['klɪŋɪŋ] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] ['rɪgɪŋ] [wɪð; wɪθ][wʌn][hænd] ,

Now	I	thought	I	saw	him	clinging	on	to	the	rigging	with	one	hand	,
现在	我	想法	我	锯	他	依恋	在	到	这	索具	和	一	手	,

我好像看到他一只手紧紧抓住索具。

[waɪl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] , [hɪz; ɪz][æks] ['gliːmɪŋ] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] ,

while	with	the	other	,	his	axe	gleaming	above	his	head	,
尽管	和	这	其他	,	他的	斧头	闪闪发光	多于	他的	头	,

而另一名男子，斧头在他头顶闪闪发光，

[hiː; hi] [meɪd] [stroʊk] ['æftər] [stroʊk] [æt; ət][ðə; ði] [roʊps] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [təgælənt] [jɑːrd] [stɪl] [hʌŋ]

he	made	stroke	after	stroke	at	the	ropes	by	which	the	topgallant	yard	still	hung
他	制成	中风	后	中风	在	这	绳索	经过	哪个	这	顶盖兰特	院子	仍然	悬挂

[tuː; tə][ðə; ði][mæst] .

to	the	mast	.
到	这	桅杆	.

他一下又一下地拍打着连接桅杆和上桅横桁的绳索。

[hæd; həd][hiː; hi] [bɪn] [həːld] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['rɪgɪŋ] , [ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [hɪz; ɪz]

Had	he	been	hurled	from	the	rigging	,	the	ocean	would	have	been	his
有	他	到过	投掷	从	这	索具	,	这	海洋	会	有	到过	他的

[tuːm] , [fɔːr; fər] ,

tomb	,	for	,
墓	,	为了	,

如果他被从桅杆上抛下，大海就会成为他的坟墓，因为

['hiːlɪŋ] ['oʊvər][æz; əz][ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['fɔːlən] [fɑːr][tuː; tə] ['liːwərd] .

heeling	over	as	the	ship	was	,	he	would	have	fallen	far	to	leeward	.
脚跟	超过	作为	这	船	曾是	,	他	会	有	倒下	远的	到	背风面	.

当时船身倾斜，他肯定会落到下风处很远的地方。

[aɪ] ['fʊli] [ɪk'spektɪd] [sʌtʃ] [wʊd] [biː; bi][hɪz; ɪz] [feɪt] ; [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [maɪn] [tuː] ,

I	fully	expected	such	would	be	his	fate	;	it	might	be	mine	too	,
我	完全	预期的	这样的	会	是	他的	命运	;	它	可能	是	矿	也	,

我完全预料到他会落得如此下场；或许我的命运也会如此。

[fɔːr; fər][aɪ][wʌz; wəz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ə'tempt] [ɪf] ['ʌðər] [feɪld] .

for	I	was	determined	to	make	the	attempt	if	others	failed	.
为了	我	曾是	决定	到	制作	这	试图	如果	其他的	失败的	.

因为我决心，如果其他人失败了，我一定要尝试一下。

[aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] [huː] [hæd; həd] ['vɪzɪtɪd] [hɪm; ɪm][ɑːn] [bɔːrd] , [ænd; ənd][ʌv; əv]

I	thought	of	the	young	woman	who	had	visited	him	on	board	,	and	of
我	想法	的	这	年轻的	女士	WHO	有	到访	他	在	木板	,	和	的

[hɜːr; hər] ['sɒrəʊ] [hɑːrt] .

her	sorrowing	heart	.
她	悲伤	心	.

我想起了那位曾到船上探望他的年轻女子，以及她悲伤的心情。

[maɪ] [aɪ] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] ['fɔːlɪŋ] .

My	eye	caught	sight	of	something	falling	.
我的	眼睛	捕捉	视线	的	某物	坠落	.

我无意中看到有什么东西掉下来了。

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ['elɪs] ?

Was	it	Ellis	?
曾是	它	埃利斯	?

是埃利斯吗?

[noʊ] !

No	!
不	!

不!

[ə; eɪ] [ʃaʊt] [roʊz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kruː] .

A	shout	rose	from	the	crew	.
一个	喊	玫瑰	从	这	全体人员	.

船员中传来一声喊叫。

[daʊn] [keɪm] [ðə; ði] ['ʃætərd] [spɑːr][ænd; ənd][ðə; ði][tɔːrn] [seɪl] [klɪr] [ʌv; əv] ['evrɪθɪŋ] , [ænd; ənd] [fel]

Down	came	the	shattered	spar	and	the	torn	sail	clear	of	everything	,	and	fell
向下	来了	这	破碎	斯帕	和	这	撕裂	帆	清除	的	一切	,	和	跌倒

['ɪntuː][ðə; ði] ['foʊmɪŋ] ,

into	the	foaming	,
进入	这	起泡	,

断裂的桅杆和撕裂的帆从周围环境中落下，坠入翻滚的浪花中。

[hɪsɪŋ] ['wɔːtərz] , [θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['frɪgət] [wʌz; wəz] ['fɔːrsɪŋ] [hɜːr; hər] [weɪ] .

hissing	waters	,	through	which	the	frigate	was	forcing	her	way	.
嘶嘶声	水	,	通过	哪个	这	护卫舰	曾是	强制	她	方式	.

嘶嘶作响的水声中，护卫舰正奋力向前驶去。

[ðə; ði] [təgælənt] [mæst] [stʊd] [ʌn'ɪndʒərd] .

The	topgallant	mast	stood	uninjured	.
这	顶盖兰特	桅杆	站立	未受伤	.

上桅杆完好无损。

['elɪs] [ðə; ði][nekst] ['mɪnɪt] [wʌz; wəz] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː][ɑːn][ðə; ði] [dek] .

Ellis	the	next	minute	was	beside	me	on	the	deck	.
埃利斯	这	下一个	分钟	曾是	旁	我	在	这	甲板	.

下一分钟，埃利斯就站在我旁边的甲板上了。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , ['elɪs] ; [juː; jʊ][dɪd] [ðæt] [wɜːrk]['noʊbli] , ” [aɪ] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

“	**Thank**	**you**	**,**	**Ellis**	**;**	**you**	**did**	**that**	**work**	**nobly**	**,**	”	**I**	**said**	**to**	**him**	**.**
”	感谢	你	,	埃利斯	;	你	做过	那	工作	高贵地	,	”	我	说	到	他	.

“谢谢你，埃利斯；你把那项工作做得非常出色，”我对他说。

“ [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [noʊ][wʌn][ɪn]['fjuːtʃər] [wɪl] ['ventʃər] [tuː; tə] [tɔːnt] [juː; jʊ][fɔːr; fər][jʊr; jər]['baɪb(ə)l] - ['riːdɪŋ]

“	**I**	**think**	**that**	**no**	**one**	**in**	**future**	**will**	**venture**	**to**	**taunt**	**you**	**for**	**your**	**Bible**	**-**	**reading**
”	我	思考	那	不	一	在	未来	将要	风险投资	到	嘲讽	你	为了	你的	圣经	-	阅读

[prə'pensɪtiːz] .

propensities	**.**
倾向	.

“我认为以后不会再有人敢嘲笑你喜欢读圣经了。”

” [aɪ][wʌz; wəz] [naʊ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [send] [ðə; ði][hændz][ə'lɔːft][tuː; tə] ['ʃɔːrt(ə)n] [seɪl] ,

”	**I**	**was**	**now**	**able**	**to**	**send**	**the**	**hands**	**aloft**	**to**	**shorten**	**sail**	**,**
”	我	曾是	现在	有能力的	到	发送	这	双手	高空	到	缩短	帆	,

“我现在可以派人到桅杆顶端去收帆了。”

[ænd; ənd][aɪ] ['fʊli] [bɪ'liːv] [ðæt] ['aʊər; ɑːr][mɑːsts] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɪp] [hɜːr'self] , [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr]

and	**I**	**fully**	**believe**	**that**	**our**	**masts**	**,**	**and**	**the**	**ship**	**herself**	**,**	**and**	**our**
和	我	完全	相信	那	我们的	桅杆	,	和	这	船	她自己	,	和	我们的

[laɪvz; lɪvz] ,

lives	**,**
生活	,

我完全相信，我们的桅杆、船身以及我们的生命，

[wɜːr; wər] [seɪvd] [baɪ] [ðæt] [ækt][ʌv; əv] ['kɜːrɪdʒ] .

were	**saved**	**by**	**that**	**act**	**of**	**courage**	**.**
是	已保存	经过	那	行为	的	勇气	.

因那次勇敢的行为而获救。

[aɪ] ['æftərwərdz] [æskt] ['elɪs] [haʊ] [hiː; hi] [felt] [wen] [ə'lɔːft] .

I	**afterwards**	**asked**	**Ellis**	**how**	**he**	**felt**	**when**	**aloft**	**.**
我	然后	问	埃利斯	如何	他	毛毡	什么时候	高空	.

之后我问埃利斯，他在高空时感觉如何。

“ [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][gɑːd] , [sɜːr] , ” [hiː; hi] ['ænsər] .

“	**That**	**I**	**was**	**in**	**the**	**hands**	**of**	**God**	**,**	**sir**	**,**	”	**he**	**answered**	**.**
”	那	我	曾是	在	这	双手	的	上帝	,	先生	,	”	他	回答	.

“先生，我当时在上帝的掌控之中。”他回答道。

“ [aɪ] [preɪd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [prə'tekʃn] , [ænd; ənd][aɪ] ['nevər] [felt] [maɪ] [hɑːrt] [mɔːr] [laɪt] ,

“	**I**	**prayed**	**for**	**His**	**protection**	**,**	**and**	**I**	**never**	**felt**	**my**	**heart**	**more**	**light**	**,**
”	我	祈祷	为了	他的	保护	,	和	我	绝不	毛毡	我的	心	更多的	光	,

“我祈求祂的庇佑，我的内心从未感到如此轻松。”

[ɔːr][maɪ] ['kɜːrɪdʒ] [mɔːr] [fɜːrm] .

or	**my**	**courage**	**more**	**firm**	**.**
或者	我的	勇气	更多的	公司	.

或者说，我的勇气更加坚定。

” ([siː] [noʊt] .)

”	**(**	**See**	**Note**	**.**	**)**
”	(	看	笔记	.	)

（见注释。）

[æz; əz] [meɪ] [biː; bi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] , [noʊ][wʌn]['æftər] [ðɪs] ['ventʃərd] [tuː; tə][kɔːl] ['elɪs] [ə; eɪ]['mɪlksɑːp] ,

As	**may**	**be**	**supposed**	**,**	**no**	**one**	**after**	**this**	**ventured**	**to**	**call**	**Ellis**	**a**	**milksop**	**,**
作为	可能	是	据称	,	不	一	后	这	冒险	到	称呼	埃利斯	一个	软弱	,

不出所料，此后再也没有人敢称埃利斯为懦夫了。

[ɔːr][tuː; tə] [spiːk] [dɪ'spærɪdʒɪŋli] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ɪn]['eni] ['ʌðər] [wei] .

or	to	speak	disparagingly	of	him	in	any	other	way	.
或者	到	说话	轻蔑地	的	他	在	任何	其他	方式	.

或者以任何其他方式贬低他。

[dʒəʊnz] [sʌŋk] [ɪn] ['pʌblɪk] [ˌestɪ'meɪʃn] [æz; əz] ['elɪs] [roʊz] , [ænd; ənd] [geɪnd] [greɪt] ['ɪnfluəns] [ə'mʌŋ]

Jones	sunk	in	public	estimation	as	Ellis	rose	,	and	gained	great	influence	among
琼斯	沉没	在	民众	估算	作为	埃利斯	玫瑰	,	和	获得	伟大的	影响	之中

[ðə; ði] ['ʃɪps] ['kʌmpəni] ,

the	ship's	company	,
这	船的	公司	,

随着埃利斯的崛起，琼斯的公众评价下降，埃利斯在船员中获得了巨大的影响力。

[wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][feɪl][tuː; tə][juːz][tuː; tə][ðer; ðər] ['benɪfɪt] .

which	he	did	not	fail	to	use	to	their	benefit	.
哪个	他	做过	不是	失败	到	使用	到	他们的	益处	.

他没有辜负他们的期望，并利用这些优势为他们谋利。

[hiː; hi] [stɪl] ['fɜːrðər] [ɪn'kriːst] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] [ə'nʌðər] [ækt] , [wɪtʃ] , [haʊ'evər] ,

He	still	further	increased	it	by	another	act	,	which	,	however	,
他	仍然	更远	增加	它	经过	其他	行为	,	哪个	,	然而	,

他随后又通过另一项行为进一步加剧了这种情况，然而，

[wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [ə; eɪ] [pruːf] [ʌv; əv] ['kɜːrɪdʒ] [æz; əz][ʌv; əv] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][maɪnd] , ['oʊnli][ðə; ði]

was	not	so	much	a	proof	of	courage	as	of	presence	of	mind	,	only	the
曾是	不是	所以	很多	一个	证明	的	勇气	作为	的	在场	的	头脑	,	仅有的	这

['seɪləz] [dɪ'klerd] ,

sailors	declared	,
水手们	声明	,

水手们宣称，这与其说是勇气的证明，不如说是临危不乱的证明。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tɪndʒ] [ʌv; əv] [ˌsuːpər'stɪʃ(ə)n] , [ðæt] [noʊ] ['ʌðər] [mæn][ɑːn] [bɔːrd] [kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn]

with	a	tinge	of	superstition	,	that	no	other	man	on	board	could	have	done
和	一个	色调	的	迷信	,	那	不	其他	男人	在	木板	可以	有	完毕

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

带着一丝迷信，他认为船上除了他以外，不可能有人能做到。

[aɪ] [wɪl] ['menʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] ['prez(ə)ntli] .

I	will	mention	it	presently	.
我	将要	提到	它	目前	.

我稍后会提到这件事。

[aɪ] ['friːkwəntli] [spoʊk] [tuː; tə] ['elɪs] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [æn; ən] ['ɑːfɪsər] ['kænɑːt] ['ventʃər] [tuː; tə][duː] ,

I	frequently	spoke	to	Ellis	in	a	way	an	officer	cannot	venture	to	do	,
我	频繁地	辐	到	埃利斯	在	一个	方式	一个	官	不能	风险投资	到	做	,

我经常以一种警官不敢尝试的方式与埃利斯交谈，

[ɪk'sept] [tuː; tə][ə; eɪ] [wel] - [traɪd] [mæn] .

except	to	a	well	-	tried	man	.
除了	到	一个	出色地	-	尝试	男人	.

唯有饱经风霜之人除外。

[wʌn] [deɪ] [aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə][hɪz; ɪz][waɪf] ,

One	day	I	asked	him	if	he	did	not	wish	to	write	to	his	wife	,
一	天	我	问	他	如果	他	做过	不是	希望	到	写	到	他的	妻子	,

有一天，我问他是否愿意给妻子写信，

[æz; əz][aɪ][hæd; həd][ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] ['sendɪŋ] ['letərz] .

as	I	had	the	opportunity	of	sending	letters	.
作为	我	有	这	机会	的	发送	信件	.

因为我有机会寄信。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] ['mærid] , [sɜːr] , ” [hiː; hi] ['ænsər] , ['kɑːmli] .

“	I	am	not	married	,	sir	,	”	he	answered	,	calmly	.
“	我	是	不是	已婚	,	先生	,	”	他	回答	,	平静地	.

“先生，我没有结婚。”他平静地回答道。

“ [ðæt] [jʌŋ] ['wʊmən] [juː; jʊ] [sɔː] , [sɜːr] , ['meri] ['sʌmərz] , [hæz; həz] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] ['mæri] [ˌem 'iː]

“	That	young	woman	you	saw	,	sir	,	Mary	Summers	,	has	promised	to	marry	me
“	那	年轻的	女士	你	锯	,	先生	,	玛丽	萨默斯	,	有	承诺	到	结婚	我

[wen] [aɪ][get] [bæk] ,

when	I	get	back	,
什么时候	我	得到	后退	,

“先生，您看到的那位年轻女子，玛丽·萨默斯，已经答应等我回去后嫁给我。”

[ɪf] [aɪ][kæn; kən] [pruːv] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [aɪ][hæv; həv]['æktɪd] [ɔːl][ðə; ðɪ] [taɪm] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ə'weɪ]

if	I	can	prove	to	her	that	I	have	acted	all	the	time	I	have	been	away
如果	我	能	证明	到	她	那	我	有	行动	全部	这	时间	我	有	到过	离开

[laɪk] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] [mæn] .

like	a	Christian	man	.
喜欢	一个	基督教	男人	.

如果我能向她证明，在我离开的这段时间里，我一直都像一个基督徒那样行事。

[its] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['stɔːri] [tuː] , [ænd; ənd][aɪ][wəʊnt] ['trʌb(ə)l] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] ;

It's	a	long	story	too	,	and	I	won't	trouble	you	with	it	now	;
它是	一个	长的	故事	也	,	和	我	惯于	麻烦	你	和	它	现在	;

这说来话长，我现在就不赘述了；

['oʊnli] ['meri] [hæz; həz] ['veri] [strɔːŋ] ['nəʊʃnz] , [ænd; ənd] ['veri] [raɪt] ['nəʊʃnz] [tuː] .

only	Mary	has	very	strong	notions	,	and	very	right	notions	too	.
仅有的	玛丽	有	非常	强的	概念	,	和	非常	正确的	概念	也	.

只有玛丽有非常坚定的想法，而且她的想法也非常正确。

[aɪ] ['wɔznt] [wʌns] [wʌt] [aɪ] [naʊ] [traɪ][tuː; tə][biː; bi] .

I	wasn't	once	what	I	now	try	to	be	.
我	不是	一次	什么	我	现在	尝试	到	是	.

我曾经并不是我现在努力成为的那种人。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˌɔːltə'geðər] ['kerləs] [ə'baʊt] [rɪ'lɪdʒən] .

I	was	altogether	careless	about	religion	.
我	曾是	共	粗心	关于	宗教	.

我对宗教完全漠不关心。

[aɪ] [fel] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] ['meri] , [ænd; ənd] [traɪd] [maɪ] [best] [tuː; tə] [ə'pɪr] [gʊd] ,

I	fell	in	love	with	Mary	,	and	tried	my	best	to	appear	good	,
我	跌倒	在	爱	和	玛丽	,	和	尝试	我的	最好的	到	出现	好的	,

我爱上了玛丽，并尽力表现得像个好人。

[ænd; ənd][soʊ][fɑːr][sək'siːdəd, sək'siːdɪd] [ðæt] [aɪ] [wʌn] [hɜːr; hər] [lʌv] .

and	so	far	succeeded	that	I	won	her	love	.
和	所以	远的	成功了	那	我	韩元	她	爱	.

到目前为止，我已经成功赢得了她的芳心。

[wen] , [haʊ'evər] ,

When	,	however	,
什么时候	,	然而	,

然而，当

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [aʊt] [wʌt] [aɪ] ['riːəli] [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] [sed] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [wʊd] [ɪn'duːs] [hɜːr; hər][tuː; tə] ['mæri]

she	found	out	what	I	really	was	she	said	that	nothing	would	induce	her	to	marry
她	成立	出去	什么	我	真的	曾是	她	说	那	没有什么	会	诱导	她	到	结婚

[ˌem 'iː] [ən'les] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['krɪstʃən] .

me	unless	I	was	a	Christian	.
我	除非	我	曾是	一个	基督教	.

她发现我的真实身份后说，除非我是基督徒，否则她绝不会嫁给我。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [ˌem ˈiː] [bʊks] [ænd; ənd][aɪ] [riːd] [ðem; ðəm] ,

She	gave	me	books	and	I	read	them	,
她	给予	我	图书	和	我	读	他们	,

她给了我一些书，我读了这些书。

[ænd; ənd][aɪ] [riːd] [ðə; ði]['baɪb(ə)l][æz; əz][aɪ][hæd; həd]['nevər] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] ,

and	I	read	the	Bible	as	I	had	never	read	it	before	,
和	我	读	这	圣经	作为	我	有	绝不	读	它	前	,

我以一种前所未有的方式阅读了《圣经》。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tɔːkt] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [tɪl] [aɪ] [θɔːt] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [wʌt] [ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [ˌem ˈiː][tuː; tə]

and	she	talked	to	me	till	I	thought	that	I	was	what	she	wanted	me	to
和	她	谈话	到	我	直到	我	想法	那	我	曾是	什么	她	通缉	我	到

[biː; bi] ;

be	;
是	;

她和我谈了很久，直到我觉得我变成了她想要我成为的样子；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [sed] [ðæt] ['piːp(ə)l] ['kudnt] [tel] [wʌt] [ðeɪ] ['riːəli] [wɜːr; wər] [tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [aʊt] [ɪn]

but	she	said	that	people	couldn't	tell	what	they	really	were	till	they	were	out	in
但	她	说	那	人们	不能	告诉	什么	他们	真的	是	直到	他们	是	出去	在

[ðə; ði] ['bɪzi] [wɜːrld] [ænd; ənd] [traɪd] ,

the	busy	world	and	tried	,
这	忙碌的	世界	和	尝试	,

但她说，人们只有真正置身于熙熙攘攘的世界并尝试之后，才能明白自己究竟是什么样的人。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst][biː; bi] [traɪd] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['ventʃər] [tuː; tə] ['mæri] [ˌem 'iː] .

and	that	I	must	be	tried	before	she	could	venture	to	marry	me	.
和	那	我	必须	是	尝试	前	她	可以	风险投资	到	结婚	我	.

我必须先经过考验，她才有可能嫁给我。

[æt; ət][fɜːrst][aɪ] [θɔːt] [hɜːr; hər][tɜːrmz] ['veri] [hɑːrd] ; [bʌt; bət][aɪ][duː] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] , [sɜːr] ,

At	first	I	thought	her	terms	very	hard	;	but	I	do	assure	you	,	sir	,
在	第一的	我	想法	她	条款	非常	难的	;	但	我	做	保证	你	,	先生	,

起初我觉得她的条件非常苛刻；但我可以向您保证，先生，

[wen] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɑːsp(ə)l][aɪ] [felt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [waɪz] [ænd; ənd]

when	I	came	to	know	more	of	the	Gospel	I	felt	that	they	were	wise	and
什么时候	我	来了	到	知道	更多的	的	这	福音	我	毛毡	那	他们	是	明智的	和

[dʒʌst] .

just	.
只是	.

当我更多地了解福音之后，我觉得他们是智慧而公正的。

[its] [ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] [θɪŋ] [tuː; tə] [ə'pɪr] [ɔːl] [raɪt] [ænd; ənd] [kə'rekt] , [ænd; ənd][tuː; tə] [fiːl] ['veri]

It's	a	very	different	thing	to	appear	all	right	and	correct	,	and	to	feel	very
它是	一个	非常	不同的	事物	到	出现	全部	正确的	和	正确的	,	和	到	感觉	非常

[gʊd] [tuː] ,

good	too	,
好的	也	,

外表看起来一切正常、状态良好，和感觉也非常好，是截然不同的两件事。

[ɪn][ə; eɪ]['kwaɪət] ['vɪlɪdʒ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] , ['sensəb(ə)l] [jʌŋ] ['wʊmən] [tuː; tə] [wɑːtʃ] ['oʊvər][wʌn] ,

in	a	quiet	village	,	with	a	religious	,	sensible	young	woman	to	watch	over	one	,
在	一个	安静的	村庄	,	和	一个	宗教	,	明智的	年轻的	女士	到	手表	超过	一	,

在一个宁静的村庄里，有一位虔诚、懂事的年轻女子照看孩子，

[ðæn; ðən][tuː; tə] [kiːp] [streɪt] [əˈbɔːrd] [ə; eɪ][mæn] - [ʌv; əv] - [wɔːr] [əˈmʌŋ] [ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈgɑːdləs]

than	to	keep	straight	aboard	a	man	-	of	-	war	among	a	number	of	godless
比	到	保持	直的	船上	一个	男人	-	的	-	战争	之中	一个	数字	的	无神论者

[əˈsoʊsieɪts; əˈsoʊʃieɪts] .

associates	.
同事	.

与其在一群无神论的同伴中，在一艘军舰上保持正直，不如另辟蹊径。

[ɪn] [wʌn] [keɪs] [ə; eɪ][mæn] [meɪ] [ˈɔːlmoʊst] [fərˈget] [ðə; ði] [nəˈsesəti] [ʌv; əv] [ˈɜːrnɪst] [prer] .

In	one	case	a	man	may	almost	forget	the	necessity	of	earnest	prayer	.
在	一	案件	一个	男人	可能	几乎	忘记	这	必要性	的	认真	祷告	.

在某些情况下，一个人可能会几乎忘记虔诚祈祷的必要性。

[aɪ][duː] [əˈʃʊr] [juː; jʊ][sɜːr] ,

I	do	assure	you	sir	,
我	做	保证	你	先生	,

先生，我向您保证，

[aɪ][hæv; həv] [felt] [əˈbɔːrd] [hɪr] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][get] [ɑːn][æn; ən] [ˈaʊər] [wɪˈðaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] .

I	have	felt	aboard	here	that	I	could	not	get	on	an	hour	without	it	.
我	有	毛毡	船上	这里	那	我	可以	不是	得到	在	一个	小时	没有	它	.

我感觉在这里，没有它我一个小时都待不下去。

〞 [ˈriːdər] , [rɪˈmembər] [ðiːz] [wɜːrdz] [ʌv; əv] [ˈelɪs] .

〞	Reader	,	remember	these	words	of	Ellis	.
〞	读者	,	记住	这些	字	的	埃利斯	.

读者朋友们，请记住埃利斯的这些话。

[kənˈsɪdər] [haʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [ækt] [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [traɪd] [ænd; ənd] [ˈtemptɪd] .

Consider	how	you	will	act	when	you	are	tried	and	tempted	.
考虑	如何	你	将要	行为	什么时候	你	是	尝试	和	受诱惑	.

想想当你受到考验和诱惑时，你会如何应对。

[ˈseɪtn] [ˈɔːf(ə)n] [lets] [ˈpiːp(ə)l] [əˈloʊn] [wen] [hiː; hi][faindz][ðem; ðəm][ɪn][æn; ən] [ˈiːzi] [pəˈzɪʃ(ə)n] ,

Satan	often	lets	people	alone	when	he	finds	them	in	an	easy	position	,
撒但	经常	让我们	人们	独自的	什么时候	他	发现	他们	在	一个	简单的	位置	,

撒旦常常会在发现人们处于弱势地位时放过他们。

[ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [groʊ] [kənˈsiːtɪd] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [streŋθ] .

that	they	may	grow	conceited	of	their	own	strength	.
那	他们	可能	生长	自负	的	他们的	自己的	力量	.

以免他们因自己的实力而骄傲自满。

[ˈnevər] [siːs] [preɪɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [siː] [hɪz; ɪz] [waɪlz] , [ænd; ənd] [ðæt] , [θruː] [ðə; ði]['hoʊli]['spɪrɪt]

Never	cease	praying	that	you	may	see	his	wiles	,	and	that	,	through	the	Holy	Spirit
绝不	停止	祈祷	那	你	可能	看	他的	诡计	,	和	那	,	通过	这	圣	精神

,

,

,

永远不要停止祈祷，愿你能看穿他的诡计，并藉着圣灵，

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ɪneɪbld] [tuː; tə] [rɪˈzɪst] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [ˈnevər] , [ˈnevər] [trʌst] [tuː; tə][jʊr; jər] [oʊn]

you	may	be	enabled	to	resist	them	,	but	never	,	never	trust	to	your	own
你	可能	是	已启用	到	抵抗	他们	,	但	绝不	,	绝不	相信	到	你的	自己的

[streŋθ] ,

strength	,
力量	,

你或许有能力抵抗他们，但永远、永远不要依靠自己的力量。

[ɔːr][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] [fɔːl] .

or	you	will	be	sure	to	fall	.
或者	你	将要	是	当然	到	落下	.

否则你一定会摔倒。

[sʌm; səm] [tuː] [ˈjɪrz] [ˈæftər] [ðɪs] , [wen] [ˈhæri] [ˈleθbridʒ] [hæd; həd] [groʊn] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [faɪn] [jʌŋ]

Some	two	years	after	this	,	when	Harry	Lethbridge	had	grown	into	a	fine	young
一些	二	年	后	这	, 什么时候		哈里	莱斯布里奇	有	生长	进入	一个	美好的	年轻的

[mæn] ,

man	,
男人	,

大约两年后，当哈里·莱斯布里奇长成一个英俊的年轻人时，

[ˈprɑːmɪsɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][æz; əz][smɑːrt][æn; ən] [ˈɑːfɪsər] [æz; əz] [ˈeni] [ɪn][ðə; ði] [ˈneɪvi] ,

promising	to	be	as	smart	an	officer	as	any	in	the	navy	,
有前途	到	是	作为	聪明的	一个	官	作为	任何	在	这	海军	,

他承诺要做一名和海军中任何一位军官一样聪明的军官。

[wiː; wi][wɜːr; wər][ɑːn][ˈaʊər; ɑːr] [ˈpæsɪdʒ] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈnɔːrðərn] [ænd; ənd] [ˈsʌðərn] [ˈpɔːʃənz] [ʌv; əv]

we	were	on	our	passage	between	the	northern	and	southern	portions	of
我们	是	在	我们的	通道	之间	这	北方	和	南部	部分	的

[ˈaʊər; ɑːr][ˈsteɪʃ(ə)n] ,

our	station	,
我们的	车站	,

我们当时正处于驻地南北两部分之间的通道上，

[wen] [wiː; wi][wɜːr; wər] [kɔːt] [ɪn][æz; əz] [ˈhevi] [ə; eɪ] [geɪl] [æz; əz][aɪ][ˈevər] [ɪkˈspɪriənst] — [ə; eɪ]

when	we	were	caught	in	as	heavy	a	gale	as	I	ever	experienced	—	a
什么时候	我们	是	捕捉	在	作为	重的	一个	大风	作为	我	曾经	经验丰富的	—	一个

[kəmˈpliːt] [ˈhɜːrəkeɪn] .

complete	hurricane	.
完全的	飓风	.

我们遭遇了我经历过的最猛烈的狂风——一场彻头彻尾的飓风。

[ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [daʊn] [ɑːn][ˌjuː ˈes][soʊ] [ˈsʌd(ə)nli] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][rɪˈkwaɪərd][ɔːl][hændz][tuː; tə] [ˈʃɔːrt(ə)n] [seɪl][æz; əz]

It	came	down	on	us	so	suddenly	that	it	required	all	hands	to	shorten	sail	as
它	来了	向下	在	我们	所以	突然	那	它	必需的	全部	双手	到	缩短	帆	作为

[ˈsmɑːrtli] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][duː] .

smartly	as	they	could	do	.
聪明地	作为	他们	可以	做	.

暴风雨来得如此突然，以至于所有人都必须尽快收帆。

[əˈmʌŋ] [ðoʊz] [huː] [spræŋ] [əˈlɔːft] [wen] [ðə; ði][hændz][wɜːr; wər] [tɜːrnd] [ʌp][wʌz; wəz] [ˈhæri]

Among	those	who	sprang	aloft	when	the	hands	were	turned	up	was	Harry
之中	那些	WHO	弹簧	高空	什么时候	这	双手	是	转向	向上	曾是	哈里

[ˈleθbridʒ] ,

Lethbridge	,
莱斯布里奇	,

当举手示意时，哈里·莱斯布里奇是第一个跳起来的人之一。

[huːz] [ˈsteɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈfɔːrˌtɑːp] .

whose	station	was	the	foretop	.
谁	车站	曾是	这	前顶	.

他的岗位是前缘。

[ðə; ði][poʊst][ʌv; əv] [ˈɑːnər] [əˈmʌŋ] [ˈsiːmən] [ɪn] [ˈriːˌfɪŋ] [seɪlz][ɪz][ðə; ði] [ˈweðər] [ˈɪrɪŋ] .

The	post	of	honour	among	seamen	in	reefing	sails	is	the	weather	earing	.
这	邮政	的	荣誉	之中	海员	在	礁石	帆	是	这	天气	耳环	.

在收帆作业中，水手中最受尊敬的职位是风向耳环。

([noʊt] .

(	Note	.
(	笔记	.

(笔记。

[æn; ən] ['ɪrɪŋ] [ɪz][ə; eɪ][roʊp][tu:; tə] [hɔ:l] [ʌp][ðə; ði]['aʊtər][pɑ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ][seɪl] .)

An	earing	is	a	rope	to	haul	up	the	outer	part	of	a	sail	.	)
一个	耳环	是	一个	绳索	到	运输	向上	这	外	部分	的	一个	帆	.	)

帆索是用来拉起帆外侧部分的绳子。

[ðʌs] [wen] [ðə; ði] [fɔ:r] - ['tɑ:pseɪl,'tɑ:psl][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] ['ri:ft] , ['hæri] ['i:gərli] [sɔ:t] ,

Thus	when	the	fore	-	topsail	was	to	be	reefed	,	Harry	eagerly	sought	,
因此	什么时候	这	前	-	顶帆	曾是	到	是	礁石	,	哈里	急切地	寻求	,

因此，当需要缩帆时，哈里急切地寻找着。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst][mæn][aʊt][ɑ:n] , [ðə; ði][jɑ:rd] - [ɑ:rm] .

and	was	the	first	man	out	on	,	the	yard	-	arm	.
和	曾是	这	第一的	男人	出去	在	,	这	院子	-	手臂	.

他是第一个下水的人，担任桅杆横桁。

[waɪl] ['ri:.fɪŋ] [ðə; ði][seɪl] , [ɑ:n] ['hɔ:lɪŋ] [aʊt][ðə; ði] ['ɪrɪŋ] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][ðə; ði]

While	reefing	the	sail	,	on	hauling	out	the	earing	,	from	the	strength	of	the
尽管	礁石	这	帆	,	在	运输	出去	这	耳环	,	从	这	力量	的	这

[wɪnd] ,

wind	,
风	,

收帆时，由于风力强劲，拉出帆索时，

[ænd; ənd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][æŋ'zaɪəti][tu:; tə][get][ˌaɪ 'ti:] [dʌn] ['kwɪkli] ,

and	from	his	anxiety	to	get	it	done	quickly	,
和	从	他的	焦虑	到	得到	它	完毕	迅速地	,

以及他急于尽快完成这件事的焦虑，

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [hɔ:l] [ðə; ði][fɜ:rst][tɜ:rn] [sə'fɪʃntli] [tɔ:t] .

he	did	not	haul	the	first	turn	sufficiently	taut	.
他	做过	不是	运输	这	第一的	转动	足够	紧绷	.

他第一圈拉得不够紧。

['æftər] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði]['sekənd] , [ænd; ənd] ['getɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [pʊl] [ɑ:n][ˌaɪ 'ti:] , [ðə; ði][fɜ:rst] ['ɪrɪŋ]

After	taking	the	second	,	and	getting	a	good	pull	on	it	,	the	first	earing
后	采取	这	第二	,	和	获得	一个	好的	拉	在	它	,	这	第一的	耳环

['rendərd] ['sʌd(ə)nli] ,

rendered	suddenly	,
渲染	突然	,

戴上第二个耳环，用力一拉后，第一个耳环突然消失了。

[ænd; ənd] , ['lu:zɪŋ] [hɪz; ɪz] ['bæləns] , [hi:; hi] [fel] ['oʊvər][ðə; ði][jɑ:rd] .

and	,	losing	his	balance	,	he	fell	over	the	yard	.
和	,	输	他的	平衡	,	他	跌倒	超过	这	院子	.

他失去平衡，摔倒在院子里。

[ðoʊz] [hu:] [sɔ:] [hɪm; ɪm][æz; əz][aɪ][dɪd] [θɔ:t] [hi:; hi][wʌz; wəz] [gɔ:n] , [bʌt; bət][noʊ] ;

Those	who	saw	him	as	I	did	thought	he	was	gone	,	but	no	;
那些	WHO	锯	他	作为	我	做过	想法	他	曾是	已消失	,	但	不	;

那些像我一样见过他的人都以为他已经走了，但并没有；

[æz; əz][hi:; hi] [fel] [hi:; hi][hæd; həd] [kept] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪrɪŋ] , [ænd; ənd][ðer; ðər][hi:; hi] [hʌŋ] ,

as	he	fell	he	had	kept	hold	of	the	earing	,	and	there	he	hung	,
作为	他	跌倒	他	有	保留	抓住	的	这	耳环	,	和	那里	他	悬挂	,

他坠落时一直抓着耳环，就这样挂在了那里。

[sə'spendɪd] [baɪ][ˌaɪ 'ti:] [ə'baʊt] [naɪn] [fi:t] [bɪ'loʊ] [ðə; ði][jɑ:rd] - [ɑ:rm][ænd; ənd] [fʊl] ['sɪksti][frʌm; frəm][ðə; ði]

suspended	by	it	about	nine	feet	below	the	yard	-	arm	and	full	sixty	from	the
暂停	经过	它	关于	九	脚	以下	这	院子	-	手臂	和	满的	六十	从	这

[dek] ,

deck	,
甲板	,

它悬挂在桅杆横桁下方约九英尺处，距离甲板足足六十英尺。

[ðoʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [fɑːr] [ˌaʊt'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [ðæt] [ɪz] [tuː; tə] [seɪ] , ['oʊvər] [ðə; ði] ['bɔɪlɪŋ] ['oʊʃ(ə)n] .

though	,	of	course	,	far	outside	it	,	that	is	to	say	,	over	the	boiling	ocean	.
尽管	,	的	课程	,	远的	外部	它	,	那	是	到	说	,	超过	这	沸腾	海洋	.

当然，是在很远的地方，也就是说，是在沸腾的大海上。

[ðoʊz] [ɑːn] [dek] [lʊkt] [ʌp] , ['ɔːlmoʊst] ['pærəlaɪzd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['terəb(ə)l] ['spektək(ə)l] .

Those	on	deck	looked	up	,	almost	paralysed	with	the	terrible	spectacle	.
那些	在	甲板	看起来	向上	,	几乎	瘫痪	和	这	糟糕的	奇观	.

甲板上的人们抬头望去，几乎被眼前可怕的景象吓得动弹不得。

[hɪz; ɪz] [dɪ'strʌkʃn] [siːmd] [ɪn'evɪtəb(ə)l] .

His	destruction	seemed	inevitable	.
他的	破坏	似乎	不可避免的	.

他的毁灭似乎不可避免。

[hɪz; ɪz] [hændz] [wɜːr; wər] ['gɪvɪŋ] [wei] .

His	hands	were	giving	way	.
他的	双手	是	给予	方式	.

他的双手开始无力了。

[hiː; hi] [kɔːt] [ðə; ði] [roʊp] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tiːθ] , [ænd; ənd] [ðʌs] [hiː; hi] [hʌŋ] [sə'spendɪd] , [ə'laɪv] [ænd; ənd]

He	caught	the	rope	in	his	teeth	,	and	thus	he	hung	suspended	,	alive	and
他	捕捉	这	绳索	在	他的	牙齿	,	和	因此	他	悬挂	暂停	,	活	和

[strɔːŋ] ,

strong	,
强的	,

他用牙齿咬住了绳子，就这样悬在半空中，活着，而且很强壮。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['dʒɔɪəs] ['spɪrɪts] [ænd; ənd] [ænˌtɪsə'peɪʃənz, æntɪsə'peɪʃənz] [ʌv; əv] ['juːθfl] ['mænhʊd] ,

with	the	joyous	spirits	and	anticipations	of	youthful	manhood	,
和	这	欢乐	烈酒	和	预期	的	青春	男子气概	,

怀着青春年少时的喜悦和憧憬，

[ænd; ənd] [jet] [wɪð; wɪθ] [deθ] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːr; wər] ['geɪpɪŋ] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] .

and	yet	with	death	as	it	were	gaping	for	him	.
和	然而	和	死亡	作为	它	是	张开的	为了	他	.

然而，死神仿佛正张着大嘴等着他。

[ðə; ði] [mæn] ['nɪrəst] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ɑːn] [ðə; ði] [jɑːrd] [θruː] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [roʊp]

The	man	nearest	to	him	on	the	yard	threw	towards	him	the	end	of	a	rope
这	男人	最近的	到	他	在	这	院子	扔	向	他	这	结尾	的	一个	绳索

,

,
,

院子里离他最近的那个人朝他扔了一根绳子的末端，

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [bloʊn] [ə'weɪ] [tuː; tə] ['liːwərd] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [riːtʃ] .

but	it	was	blown	away	to	leeward	out	of	his	reach	.
但	它	曾是	吹	离开	到	背风面	出去	的	他的	抵达	.

但它被吹到了下风处，超出了他的攻击范围。

[ðə; ði] ['kæptɪn] ['ɪnstəntli] [də'rektɪd] [ðæt] [ə; eɪ] ['rʌnɪŋ] ['baʊlaɪn] [nɑːt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [meɪd] [raʊnd] [ðə; ði]

The	captain	instantly	directed	that	a	running	bowline	knot	should	be	made	round	the
这	队长	即刻	指导	那	一个	跑步	保宾线	结	应该	是	制成	圆形的	这

['ɪrɪŋ] ,

earing	,
耳环	,

船长立即指示在耳环上打一个活结。

[ænd; ənd] [ðʌs] ['loʊɝd] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] [hed] ; [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [draʊnd] [baɪ] [ðə; ði] [geɪl] .

and	thus	lowered	over	his	head	;	but	his	voice	was	drowned	by	the	gale	.
和	因此	降低	超过	他的	头	;	但	他的	嗓音	曾是	溺水	经过	这	大风	.

于是，风吹到了他的头上；但他的声音被狂风淹没了。

[kraɪz] [ʌv; əv] ['hɔːrər] [ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [lɪps] [ʌv; əv] [ɔːl] [huː] [sɔː] [hɪm; ɪm] .

Cries	**of**	**horror**	**escaped**	**from**	**the**	**lips**	**of**	**all**	**who**	**saw**	**him**	**.**
哭泣	的	恐怖	逃脱	从	这	嘴唇	的	全部	WHO	锯	他	.

所有见到他的人都发出了惊恐的尖叫。

" [ə; eɪ] [mæn] ['oʊvərbɔːrd] !

"	**A**	**man**	**overboard**	**!**
"	一个	男人	落水	!

"有人落水了！"

[ə; eɪ] [mæn] ['oʊvərbɔːrd] ! " [wʌz; wəz] ['ʃaʊtɪd] [aʊt] ,

a	**man**	**overboard**	**!**	**"**	**was**	**shouted**	**out**	**,**
一个	男人	落水	!	"	曾是	喊叫	出去	,

"有人落水了！"有人喊道。

[fɔːr; fər] ['evri] [wʌn] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [fɔːl] ['ɪntuː] [ðə; ði] [siː] .

for	**every**	**one**	**expected**	**to**	**see**	**him**	**fall**	**into**	**the**	**sea**	**.**
为了	每一个	一	预期的	到	看	他	落下	进入	这	海	.

每个人都以为会看到他落入海里。

['wɪljəm] ['elɪs] [hæd; həd] ['nevər] ['teɪkən] [hɪz; ɪz] [aɪ] [ɔːf] [hɪm; ɪm] .

William	**Ellis**	**had**	**never**	**taken**	**his**	**eye**	**off**	**him**	**.**
威廉	埃利斯	有	绝不	已采取	他的	眼睛	离开	他	.

威廉·埃利斯从未将目光从他身上移开过。

[aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] ['hɜːri] ['fɔːrwərd] .

I	**saw**	**him**	**hurry**	**forward**	**.**
我	锯	他	匆忙	向前	.

我看到他匆匆向前走去。

[pʊr] ['hæri] [kʊd; kəd] [hoʊld] [ɑːn] [noʊ] [lɔːŋgər] .

Poor	**Harry**	**could**	**hold**	**on**	**no**	**longer**	**.**
贫穷的	哈里	可以	抓住	在	不	更长	.

可怜的哈利再也坚持不住了。

[hɪz; ɪz] [hændz] [rɪ'lækst] [ðer; ðər] [greɪp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [roʊp] , [hɪz; ɪz] [tiːθ] [geɪv] [weɪ] , [hiː; hi] [fel] .

His	**hands**	**relaxed**	**their**	**gripe**	**of**	**the**	**rope**	**,**	**his**	**teeth**	**gave**	**way**	**,**	**he**	**fell**	**.**
他的	双手	轻松	他们的	抱怨	的	这	绳索	,	他的	牙齿	给予	方式	,	他	跌倒	.

他的手松开了抓绳子的手，牙齿也软了下来，他坠落了。

[æz; əz] [hiː; hi] [dɪd] [soʊ] , [ðə; ði] [ʃɪp] [lɜːtʃ] ['hevɪli] [tuː; tə] ['liːwərd] [ænd; ənd] [hiː; hi] [keɪm] [tɔːrdz]

As	**he**	**did**	**so**	**,**	**the**	**ship**	**lurched**	**heavily**	**to**	**leeward**	**and**	**he**	**came**	**towards**
作为	他	做过	所以	,	这	船	踉跄了一下	重度	到	背风面	和	他	来了	向

[ðə; ði] ['foʊksl] .

the	**forecastle**	**.**
这	前甲板	.

他这样做的时候，船身猛地向背风处倾斜，他便朝船首楼走去。

['elɪs] [spræŋ] ['fɔːrwərd] , [ænd; ənd] [æz; əz] ['hɛriːz] [fiːt] [tʌtʃt] [ðə; ði] [dek] , [kɔːt] [hɪm; ɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz]

Ellis	**sprang**	**forward**	**,**	**and**	**as**	**Harry's**	**feet**	**touched**	**the**	**deck**	**,**	**caught**	**him**	**in**	**his**
埃利斯	弹簧	向前	,	和	作为	哈利的	脚	感动	这	甲板	,	捕捉	他	在	他的

[ɑːrmz] .

arms	**.**
武器	.

埃利斯猛地向前一跃，哈利的脚刚一落地，他就一把抱住了哈利。

[ðə; ði] ['mɪd'ʃɪpmənz] [laɪf] [wʌz; wəz] [prɪ'zɜːrv] ,

The	**midshipman's**	**life**	**was**	**preserved**	**,**
这	海军军官	生活	曾是	保存完好	,

海军学员的生命得以保全。

[ænd; ənd][ðə; ði]['oʊnli]['ɪndʒəri][hiː; hi] [rɪ'siːvd] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['fræktʃər] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['æŋk(ə)l] -
and **the** **only** **injury** **he** **received** **was** **the** **fracture** **of** **one** **of** **his** **ankle** **-**
和 这 仅有的 受伤 他 已收到 曾是 这 断裂 的 一 的 他的 踝 -
[boʊnz] .
bones **.**
骨头 .

他唯一受的伤是脚踝骨骨折。

([noʊt] .
(Note .
(笔记 .

（笔记。

[ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [ðɪs] [ə'kaʊnt] [ɪz][fækt] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [ˌɔːltə'reɪʃ(ə)n] .)
The whole of this account is fact , without the slightest alteration .)
这 所有的 的 这 帐户 是 事实 , 没有 这 丝毫 改造 .)

以上所述全部属实，未作任何改动。）

“ ['hiːz] [ðə; ði]['oʊnli][mæn] [huː] [kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] , [ðoʊ] ,
“ He's the only man who could have done it , though ,
“ 他是 这 仅有的 男人 WHO 可以 有 完毕 它 , 尽管 ,

“不过，只有他才能做到。”

” [aɪ] ['æftərwərdz] [hɜːrd] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['siːmən] [rɪ'mɑːrk] .
” I afterwards heard some of the seamen remark .
” 我 然后 听到 一些 的 这 海员 评论 .

后来我听到一些水手议论纷纷。

“ [hiː; hi] [preɪd] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [duː][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][ˌaɪ 'tiː] , [duː][jiː; ji] [siː] .
“ He prayed that he might do it , and he did it , do ye see .
“ 他 祈祷 那 他 可能 做 它 , 和 他 做过 它 , 做 是的 看 .

“他祈祷自己能够做到，而他也做到了，你们看到了吗？”

” ['iːv(ə)n][ðə; ði] [ˌɪrɪ'lɪdʒəs] ['ɔːf(ə)n] [ək'nɑːlɪdʒ] [ðə; ði] ['efɪkəsi] [ʌv; əv][ðə; ði] [prerz] [ʌv; əv] ['krɪstʃən]
” Even the irreligious often acknowledge the efficacy of the prayers of Christian
” 甚至 这 无宗教信仰者 经常 承认 这 功效 的 这 祈祷 的 基督教
[men] .
men .
男人 .

“即使是不信教的人也常常承认基督徒祈祷的功效。”

['wɪljəm] ['elɪs] [ˌpəːsi'viəd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['krɪstʃən] [kɔːrs] [tɪl] [ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz] [peɪd] [ɔːf] ,
William Ellis persevered in his Christian course till the ship was paid off ,
威廉 埃利斯 坚持不懈 在 他的 基督教 课程 直到 这 船 曾是 有薪酬的 离开 ,

威廉·埃利斯始终坚持他的基督教信仰，直到船只偿清贷款为止。

[wen] [aɪ] [sɔː] [hɪz; ɪz] ['meri] , [huː] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] ['pɔːrtsməθ] [tuː; tə] ['welkəm] [hɪm; ɪm] .
when I saw his Mary , who had come to Portsmouth to welcome him .
什么时候 我 锯 他的 玛丽 , WHO 有 来 到 朴茨茅斯 到 欢迎 他 .

当我见到他的妻子玛丽时，她来到朴茨茅斯迎接他。

[ðeɪ] ['mærid] ; [hiː; hi] [əb'teɪnd] [ə; eɪ] ['wɔːrənt] [æz; əz][ə; eɪ] ['gʌnər] , [ænd; ənd][sʌm; səm] ['jɪrz]
They married ; he obtained a warrant as a gunner , and some years
他们 已婚 ; 他 获得 一个 保证 作为 一个 炮手 , 和 一些 年
['æftərwərdz] ,
afterwards ,
然后 ,

他们结婚了；他获得了炮手的资格证书，几年后，

[θruː] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] ['hæri] ['leθbridʒ] , [gɑːt][ə; eɪ] [gʊd] [ə'pɔɪntmənt] [ɑːn] [ʃɔːr] .
through the influence of Harry Lethbridge , got a good appointment on shore .
通过 这 影响 的 哈里 莱斯布里奇 , 得到 一个 好的 预约 在 支撑 .

在哈里·莱斯布里奇的影响下，他在岸上获得了一份不错的工作。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['mɪdʃɪpmən] , ['fiːlɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [laɪf] [hæd; həd] , [θruː] ['gɑːdz] ['mɜːrsi] ,

The	young	midshipman	,	feeling	that	his	life	had	,	through	God's	mercy	,
这	年轻的	海军学员	,	感觉	那	他的	生活	有	,	通过	神的	怜悯	,

这位年轻的海军学员觉得自己的生命是蒙受上帝的怜悯而得以延续的，

[bɪn] [prɪ'zɜːrv] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [duː] [hɪm; ɪm] ['sɜːrvɪs] , [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['θɜːroʊ] ['krɪstʃən] ,

been	preserved	that	he	might	do	Him	service	,	became	a	thorough	Christian	,
到过	保存完好	那	他	可能	做	他	服务	,	成为	一个	彻底	基督教	,

他蒙保守是为了事奉上帝，成为了一名彻底的基督徒。

[ɪn] ['præktɪs] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɪn] [neɪm] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [fɜːrst] - [reɪt] ['ɑːfɪsər] ;

in	practice	as	well	as	in	name	,	and	a	first	-	rate	officer	;
在	实践	作为	出色地	作为	在	姓名	,	和	一个	第一的	-	速度	官	;

无论是在实践中还是在名义上，他都是一位一流的军官；

[waɪl] ['elɪs] [kən'tɪnjuːd] [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] , ['eɪdɪd] [ænd; ənd] [ɪn'kɜːrɪdʒd] , [aɪ] [hæv; həv] [noʊ]

while	Ellis	continued	as	he	had	begun	,	aided	and	encouraged	,	I	have	no
尽管	埃利斯	持续	作为	他	有	开始	,	协助	和	鼓励	,	我	有	不

[daʊt] ,

doubt	,
怀疑	,

毫无疑问，只要埃利斯继续像他开始的那样提供帮助和鼓励，

[baɪ] [hɪz; ɪz] ['eksələnt] [waɪf] , [tuː; tə] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf] .

by	his	excellent	wife	,	to	the	end	of	his	life	.
经过	他的	出色的	妻子	,	到	这	结尾	的	他的	生活	.

直到他生命的尽头，他都由他优秀的妻子陪伴。

[noʊt] .

Note	.
笔记	.

笔记。

[ðɪs] [ə'kaʊnt] [wʌz; wəz] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɔːθər] [baɪ] [ðə; ði] [leɪt] ['ædmərəl] [sə'mɑːrɪz] ,

This	account	was	given	to	the	author	by	the	late	Admiral	Saumarez	,
这	帐户	曾是	给定	到	这	作者	经过	这	晚的	上将	索马雷兹	,

这段叙述是由已故的萨乌马雷兹海军上将提供给作者的。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [wɜːrdz] [ɑːr; ər] [tuː; tə] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ðoʊz] [juːst] [baɪ] [ðə; ði] [mæn]

and	the	words	are	to	the	best	of	his	recollection	those	used	by	the	man
和	这	字	是	到	这	最好的	的	他的	回忆	那些	用过的	经过	这	男人

[huː] [pər'fɔːrmd] [ðə; ði] [ækt] [rɪ'kɔːrdɪd] .

who	performed	the	act	recorded	.
WHO	执行	这	行为	记录	.

据他回忆，这些话正是当时进行所记录行为的人所说的话。

['tʃæptər] ['sev(ə)n] .

Chapter	Seven	.
章	七	.

第七章

[ðə; ði] [tuː] ['seɪlər] - [bɔɪz] , [ə; eɪ] [truː] [teɪl]

The	two	Sailor	-	Boys	,	a	true	tale
这	二	水手	-	男孩们	,	一个	真的	故事

两个水手男孩，一个真实的故事

[ned] ['bɜːrtn] ['luːzɪz] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [ænd; ənd] [ɪz] [left] ['peniləs] — [wɔːks] [tuː; tə] ['pɔːrtsməθ] ,

Ned	Burton	loses	his	mother	,	and	is	left	penniless	—	Walks	to	Portsmouth	,
内德	伯顿	失败	他的	母亲	,	和	是	左边	身无分文	—	散步	到	朴茨茅斯	,

[ænd; ənd] [ɪz] [dɪs'hɑːrt(ə)nd] — [ɪz] [tʃɪrd] , [də'rektɪd] ,

and	is	disheartened	—	Is	cheered	,	directed	,
和	是	沮丧	—	是	欢呼	,	指导	,

内德·伯顿失去了母亲，身无分文——步行前往朴茨茅斯，心灰意冷——有人鼓励他，指引他，

[ænd; ənd] [helpt] [baɪ][oʊld][mɑːl] — [gets][ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ðɪ] ['treɪnɪŋ] [ʃɪp] — [ænd; ənd] [meɪks] [ə; eɪ]

and	helped	by	Old	Moll	—	Gets	on	board	the	training	ship	—	and	makes	a
和	帮助	经过	老的	莫尔	—	获得	在	木板	这	训练	船	—	和	制作	一个

[frend] — [bʌt; bət][ɪz][rɪ'dʒektɪd][fɔːr; fər][nɑːt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [riːd] — ['kʌmfətid] [baɪ] [bɪl] ['hʌdsn]

friend	—	but	is	rejected	for	not	being	able	to	read	—	Comforted	by	Bill	Hudson
朋友	—	但	是	拒绝	为了	不是	存在	有能力的	到	读	—	安慰	经过	账单	哈德逊

— ['bɪlz] ['ʃɪpˌmeɪts] [help] [ned] [tuː; tə] [fiːld] [leɪn] — [bɪl] [teɪks] [hɪm; ɪm][ðer; ðər] — [hiː; hi][ɪz]['kaɪndli]

—	Bill's	shipmates	help	Ned	to	Field	Lane	—	Bill	takes	him	there	—	He	is	kindly
—	法案的	船友	帮助	内德	到	场地	车道	—	账单	需要	他	那里	—	他	是	亲切地

[rɪ'siːvd] — [ɪz] [meɪd] [ə; eɪ] ['seɪlər] [ʌv; əv][æt; ət] [læst] .

received	—	Is	made	a	sailor	of	at	last	.
已收到	—	是	制成	一个	水手	的	在	最后的	.

在老莫尔的帮助下——登上训练船——结交了朋友——但因不识字而被拒绝——受到比尔·哈德森的安慰——比尔的船友们帮助内德前往菲尔德巷——比尔带他到那里——他受到了热情接待——最终成为了一名水手。

[ɑːn][ə; eɪ] ['mɪzrəb(ə)l] ['pælət] ['bedsted] ,

On	a	miserable	pallet	bedstead	,
在	一个	悲惨的	托盘	床架	,

在一张简陋的托盘床上，

[ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] ['ætɪk][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [miːn] ['haʊzɪz] [ɪn][ðə; ðɪ] ['loʊɪst] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]

in	a	small	attic	of	one	of	the	meanest	houses	in	the	lowest	portion	of	a
在	一个	小的	阁楼	的	一	的	这	最卑鄙的	房屋	在	这	最低	部分	的	一个

[prə'vɪnʃ(ə)l] [taʊn] [ɪn][ðə; ðɪ] [saʊθ] [ʌv; əv] ['ɪŋgləɪnd] ,

provincial	town	in	the	south	of	England	,
省级	镇	在	这	南	的	英格兰	,

在英格兰南部一个省会小镇地势最低处一栋最简陋房屋的小阁楼里，

[ə; eɪ] ['wʊmən] [leɪ] ['daɪɪŋ] .

a	woman	lay	dying	.
一个	女士	躺	垂死	.

一名女子奄奄一息。

[ðə; ðɪ] ['kɜːrtənˌlɛs] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] ['wɪndoʊ] — [peɪnz] , [stʌft] [wɪð; wɪθ] [strɔː] , [ðə; ðɪ] ['skænti]

The	curtainless	window	and	window	—	panes	,	stuffed	with	straw	,	the	scanty
这	无窗帘	窗户	和	窗户	—	窗格	,	填充	和	稻草	,	这	稀少

['pætʃwɜːrk] ['kʌvərɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ][bed] ,

patchwork	covering	to	the	bed	,
拼布	覆盖	到	这	床	,

没有窗帘的窗户和窗玻璃，里面塞满了稻草，床上的床罩是一块稀疏的拼布。

[ðə; ðɪ]['sɪŋg(ə)l] ['rɪkəti] [tʃer] , [ðə; ðɪ][ʌn'swept] [flɔːr] , [ðə; ðɪ][dæmp] , ['mɪlduːd] [wɔːlz] , [ðə; ðɪ] [dɔːr]

the	single	rickety	chair	,	the	unswept	floor	,	the	damp	,	mildewed	walls	,	the	door
这	单身的	摇摇晃晃的	椅子	,	这	未清扫的	地面	,	这	潮湿	,	发霉的	墙壁	,	这	门

['fɔːlɪŋ] [frʌm; frəm][ɪts]['hɪndʒɪz] ,

falling	from	its	hinges	,
坠落	从	它是	铰链	,

那张摇摇晃晃的椅子，没打扫的地板，潮湿发霉的墙壁，摇摇欲坠的门，

[toʊld][ʌv; əv] ['pɪntʃɪŋ] ['pɑːvərti] .

told	of	pinching	poverty	.
讲述	的	捏	贫困	.

讲述了极度贫困的情况。

[ɑːn][ðə; ðɪ] ['ɑːpəzɪt] ['kɔːrnər][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['bedsted] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv] [strɔː] ,

On	the	opposite	corner	to	the	bedstead	there	was	a	heap	of	straw	,
在	这	对面的	角落	到	这	床架	那里	曾是	一个	堆	的	稻草	,

床架对面角落里堆着一堆稻草。

[tuː; tə] [sɜːrv] [æz; əz] [ə'nʌðər] [bed] , [ænd; ənd] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] [ə; eɪ] [mʌtʃ] - ['bætərd] [siː] - [tʃest]

to	serve	as	another	bed	,	and	against	the	wall	a	much	-	battered	sea	-	chest
到	服务	作为	其他	床	,	和	反对	这	墙	一个	很多	-	伤痕累累	海	-	胸部

[ænd; ənd][æn; ən]['oʊpən] ['bæskɪt] ,

and	an	open	basket	,
和	一个	打开	篮子	,

用作另一张床，墙边放着一个破旧不堪的海员箱和一个敞开的篮子。

[kən'teɪnɪŋ] ['iːv(ə)n] [naʊ] [ə; eɪ] [fjuː] ['rɔtiŋ] ['ɔːrɪndʒɪz] , [sʌm; səm] ['dæmɪdʒd] [teɪps] ,

containing	even	now	a	few	rotting	oranges	,	some	damaged	tapes	,
包含	甚至	现在	一个	很少	腐烂	橙子	,	一些	损坏的	磁带	,

里面甚至还有一些腐烂的橘子和一些破损的磁带。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] ['ɑːrtɪk(ə)lz][æz; əz][ɑːr; ər] [vendid] [baɪ] [smɔːl] ['hɔːkər] .

and	such	articles	as	are	vended	by	small	hawkers	.
和	这样的	文章	作为	是	自动售货机	经过	小的	小贩	.

以及小贩兜售的那些商品。

['stændɪŋ] [baɪ][ðə; ði][bed] - [saɪd][wʌz; wəz][ə; eɪ] [læd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪn'telɪdʒənt] , [nɑːt] [ɪl] - ['feɪvərd] ,

Standing	by	the	bed	-	side	was	a	lad	with	an	intelligent	,	not	ill	-	favoured	,
常设	经过	这	床	-	边	曾是	一个	小伙子	和	一个	聪明的	,	不是	患病的	-	受青睐	,

['kaʊntənəns] , [ðoʊ] ['sɪkli] ,

countenance	,	though	sickly	,
面容	,	尽管	病弱的	,

站在床边的是一个少年，虽然体弱多病，但面容俊朗，颇具智慧。

[ænd; ənd] [ɪk'spresɪv] [ʌv; əv] [diːp] [griːf] ,

and	expressive	of	deep	grief	,
和	富有表现力的	的	深的	悲伤	,

并表达了深深的悲痛，

[æz; əz][hiː; hi] [geɪzd] [ɑːn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][wʌn] [huː] [hæd; həd]['evər] [bɪn] [ə; eɪ][kaɪnd] ['mʌðər] [tuː; tə]

as	he	gazed	on	the	face	of	one	who	had	ever	been	a	kind	mother	to
作为	他	凝视	在	这	脸	的	一	WHO	有	曾经	到过	一个	种类	母亲	到

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

当他凝视着那位曾经对他慈爱如初的母亲的脸庞时，

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [huːm] [hiː; hi] [naʊ] [nuː] [fʊl] [wel] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi]['pɑːrtɪd][fɔːr; fər]

and	from	whom	he	now	knew	full	well	that	he	was	to	be	parted	for
和	从	谁	他	现在	知道	满的	出色地	那	他	曾是	到	是	分手了	为了

['evər] .

ever	.
曾经	.

他现在完全明白，他将永远与她分离。

“ [ned] , [maɪ] [bɔɪ] , [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [maɪ] [best] [tuː; tə] [kiːp] [maɪ'self][ænd; ənd] [ðiː] [frʌm; frəm][ðə; ði]

“	Ned	,	my	boy	,	I	have	done	my	best	to	keep	myself	and	thee	from	the
“	内德	,	我的	男生	,	我	有	完毕	我的	最好的	到	保持	我	和	你	从	这

['wɜːrkhaʊs] ,

workhouse	,
济贫	,

“内德，我的孩子，我已经尽力保护自己和你免于被送进济贫院了。”

” [sed] [ðə; ði] ['wʊmən] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [lɪft] [hɜːr'self] [ʌp] [ɑːn][hɜːr; hər][ɑːrm] ,

”	said	the	woman	,	trying	to	lift	herself	up	on	her	arm	,
”	说	这	女士	,	尝试	到	举起	她自己	向上	在	她	手臂	,

“那女人一边说着，一边试图用胳膊撑起身子，”

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [ðə; ði] ['betər] [siː] [ðə; ði] [læd] .

that	she	might	the	better	see	the	lad	.
那	她	可能	这	更好的	看	这	小伙子	.

这样她就能更好地看到那个男孩了。

" [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ][hɑːrd] ['strʌg(ə)l] , [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] [ðaɪ] ['fɑːðɚz] [seɪk]

"	It	has	been	a	hard	struggle	,	but	I	have	done	it	for	thy	father's	sake
"	它	有	到过	一个	难的	斗争	,	但	我	有	完毕	它	为了	你的	父亲的	清酒

.

:

.

“这是一场艰苦的斗争，但我为了你父亲的缘故做到了。”

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['seɪlər] , [ænd; ənd] [wʊd] ['nevər][hæv; həv] [θɔːt] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] [kʌm] [tuː; tə]

He	was	a	sailor	,	and	would	never	have	thought	to	see	me	come	to
他	曾是	一个	水手	,	和	会	绝不	有	想法	到	看	我	来	到

[ðɪs] [pæs] .

this	pass	.
这	经过	.

他是一名水手，绝对想不到我会落到这步田地。

[ðaʊ] [mʌst; məst][biː; bi][wʌn] , [tuː] , [ned] .

Thou	must	be	one	,	too	,	Ned	.
你	必须	是	一	,	也	,	内德	.

你也一定是其中之一，内德。

[its] [ə; eɪ] [rʌf] [laɪf] , [bʌt; bət] ['betər] [fɑːr][ðæn; ðən] ['stɑːrvɪŋ] [ɑːn] [ʃɔːr] .

It's	a	rough	life	,	but	better	far	than	starving	on	shore	.
它是	一个	粗糙的	生活	,	但	更好的	远的	比	饥饿	在	支撑	.

虽然生活艰辛，但总比在岸上挨饿强。

[aɪv] [dʌn] ['lɪt(ə)l][fɔːr; fər] [ðiː] , [læd] , [bʌt; bət] [fiːd] [ðiː] , [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [tiːtʃ] [ðiː] [tuː; tə]

I've	done	little	for	thee	,	lad	,	but	feed	thee	,	and	try	to	teach	thee	to
我已经	完毕	小的	为了	你	,	小伙子	,	但	喂养	你	,	和	尝试	到	教	你	到

[biː; bi] ['ɑːnɪst] ,

be	honest	,
是	诚实的	,

孩子，我为你做的不多，但我养活了你，并努力教你诚实。

[æz; əz] [ðaɪ] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] .

as	thy	father	was	.
作为	你的	父亲	曾是	.

就像你父亲一样。

[biː; bi] ['ɑːnɪst] , [ned] , [wət'evər] [jiː; ji][duː] , [fɔːr; fər][ðaɪ] [pʊr] ['mʌðɚz] [seɪk] .

Be	honest	,	Ned	,	whatever	ye	do	,	for	thy	poor	mother's	sake	.
是	诚实的	,	内德	,	任何	是的	做	,	为了	你的	贫穷的	母亲的	清酒	.

内德，无论你做什么，都要诚实，看在你可怜的母亲的份上。

[bʌt; bət][fɔːr; fər] [ðiː] , [læd] , [aɪ'd][hæv; həv][left][ðə; ði] ['wɪri] [wɜːrld] ['meni][ə; eɪ] [lɔːŋ] [jɪr] [ə'goʊ] . "

But	for	thee	,	lad	,	I'd	have	left	the	weary	world	many	a	long	year	ago	.	"
但	为了	你	,	小伙子	,	ID	有	左边	这	厌倦	世界	许多	一个	长的	年	前	.	"

若非有你，孩子，我早就离开这疲惫的世界了。

" [oʊ] , ['mʌðər] , ['mʌðər] , [steɪ] [naʊ] — [oʊ] , [duː] !

"	Oh	,	mother	,	mother	,	stay	now	—	oh	,	do	!
"	哦	,	母亲	,	母亲	,	停留	现在	—	哦	,	做	!

“哦，妈妈，妈妈，留下来吧——哦，留下来吧!

" [kraɪd] [ðə; ði] [læd] .

"	cried	the	lad	.
"	哭	这	小伙子	.

“那孩子喊道。”

“ [wəʊnt][ðə; ði]['dɑːktər][help][juː; jʊ] — [wəʊnt][ðə; ði]['pɑːrsn] ? ”

“	Won't	the	doctor	help	you	—	won't	the	parson	?	”
”	惯于	这	医生	帮助	你	—	惯于	这	牧师	?	”

“医生不帮你吗？牧师不帮你吗？”

“ [noʊ] , [læd] ; [noʊ]['dɑːktər] , [noʊ] ['pɑːrsn] , [kæn; kən] [kiːp] [ˌem 'iː] [hɪr] .

“	No	,	lad	;	no	doctor	,	no	parson	,	can	keep	me	here	.
”	不	,	小伙子	;	不	医生	,	不	牧师	,	能	保持	我	这里	.

“不，孩子；没有医生，没有牧师，能把我留在这里。”

[bʌt; bət][aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['pɑːrsn] .

But	I'd	like	to	see	the	parson	.
但	ID	喜欢	到	看	这	牧师	.

但我很想见见牧师。

['meɪbi] ['hiːd] [tel] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pleɪs] [aɪm]['goʊɪŋ] [tuː; tə] ; [fɔːr; fər] [ɪts] [fɑːr] [ɔːf] , [aɪ][wɑːtˌwʌt] ,

Maybe	he'd	tell	me	about	the	place	I'm	going	to	;	for	it's	far	off	,	I	wot	,
或许	他会	告诉	我	关于	这	地方	我是	去	到	;	为了	它是	远的	离开	,	我	什么	,

也许他会告诉我我要去的地方的情况；因为我知道，那地方很远。

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l][aɪ] [noʊ] [ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] . ”

and	little	I	know	of	the	road	.	”
和	小的	我	知道	的	这	路	.	”

我对这条路一无所知。

“ [oʊ] , ['mʌðər] , [aɪl] [rʌn] [ænd; ənd] [fetʃ] [hɪm; ɪm] .

“	Oh	,	mother	,	I'll	run	and	fetch	him	.
”	哦	,	母亲	,	患病的	跑步	和	拿来	他	.

“哦，妈妈，我去把他叫来。”

” [dʒʌst][æz; əz] [ned] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ] , [ðə; ði] ['daɪɪŋ] ['wʊmən] [sʌŋk] [daʊn] , [ɪg'zɔːstɪd] [wɪð; wɪθ] ['tɔːkɪŋ] .

”	Just	as	Ned	was	going	,	the	dying	woman	sunk	down	,	exhausted	with	talking	.
”	只是	作为	内德	曾是	去	,	这	垂死	女士	沉没	向下	,	筋疲力尽的	和	说	.

“就在奈德要离开的时候，那个垂死的女人瘫倒在地，她已经说得筋疲力尽了。”

“ [dəunt] [liːv] [ˌem 'iː] , [bɔɪ] , ” [ʃiː; ʃi] ['feɪntli] ['mɜːmɜd] ; “ [its] [tuː] [leɪt] [naʊ] .

“	Don't	leave	me	,	boy	,	”	she	faintly	murmured	;	“	it's	too	late	now	.
”	不	离开	我	,	男生	,	”	她	淡淡的	低声说道	;	”	它是	也	晚的	现在	.

“别离开我，孩子，”她轻声低语道；“现在太晚了。”

[meɪ] [gɑːd] [hɪr] [ə; eɪ] ['wɪdoʊz] [prer] , [ænd; ənd][biː; bi]['mɜːrsɪf(ə)l][tuː; tə][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [fər'gɪv] [ˌem 'iː]

May	God	hear	a	widow's	prayer	,	and	be	merciful	to	you	,	and	forgive	me
可能	上帝	听到	一个	寡妇的	祷告	,	和	是	仁慈	到	你	,	和	原谅	我

.

.
.

愿上帝垂听寡妇的祷告，怜悯你，也饶恕我。

” [hɜːr; hər] [vɔɪs] [sæŋk] — [ðə; ði] [læst] [wɜːrdz] [wɜːr; wər] [gɑːspt] [aʊt] .

”	Her	voice	sank	—	the	last	words	were	gasped	out	.
”	她	嗓音	沉没	—	这	最后的	字	是	倒吸一口气	出去	.

她的声音低了下去——最后几个字是喘息着说出来的。

[hɜːr; hər] [sʌn] [bent] [hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə] [hɪr] [hɜːr; hər] : [hiː; hi] [stʊd] [geɪzɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] [feɪs] ,

Her	son	bent	his	head	to	hear	her	:	he	stood	gazing	at	her	face	,
她	儿子	弯曲	他的	头	到	听到	她	:	他	站立	凝视	在	她	脸	,

她的儿子低下头倾听她的话，他凝视着她的脸庞。

[ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə] [hɪr] [hɜːr; hər] [spiːk] [ə'gen] .

expecting	to	hear	her	speak	again	.
期待	到	听到	她	说话	再次	.

期待再次听到她说话。

['grædʒuəli] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə'wer] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'loʊn] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] .

Gradually	**he**	**became**	**aware**	**that**	**he**	**was**	**alone**	**in**	**the**	**world**	**.**
逐步地	他	成为	意识到的	那	他	曾是	独自的	在	这	世界	.

他渐渐意识到，自己是世界上唯一的人。

[hɪz; ɪz] [griːf] [wʌz; wəz] [tuː] [diːp] [fɔːr; fər] [terz] .

His	**grief**	**was**	**too**	**deep**	**for**	**tears**	**.**
他的	悲伤	曾是	也	深的	为了	眼泪	.

他悲痛欲绝，泪水都流不出来。

[fɔːr; fər] ['aʊərz] [hiː; hi] [stʊd] [ðer; ðər] ,

For	**hours**	**he**	**stood**	**there**	**,**
为了	小时	他	站立	那里	,

他站在那里好几个小时。

['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊnli] ['biːɪŋ] [huː] [hæd; həd] [kɛəd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ;

watching	**the**	**face**	**of**	**the**	**only**	**being**	**who**	**had**	**cared**	**for**	**him**	**in**	**the**	**world**	**;**
观看	这	脸	的	这	仅有的	存在	WHO	有	关心	为了	他	在	这	世界	;

他凝视着世上唯一关心过他的人的脸庞；

[ænd; ənd] [ðen] [ned] ['bɜːrtn] [went] [aʊt] [ænd; ənd][dɪd][æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪ'fɔːr] [beɪd] [hɪm; ɪm] ,

and	**then**	**Ned**	**Burton**	**went**	**out**	**and**	**did**	**as**	**she**	**had**	**before**	**bade**	**him**	**,**
和	然后	内德	伯顿	去	出去	和	做过	作为	她	有	前	巴德	他	,

[ænd; ənd] ,

and	**,**
和	,

然后，内德·伯顿出去，按照她之前吩咐他做的去做了，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mʌni] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɔːdid] [ʌp][fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] ,

with	**the**	**money**	**she**	**had**	**hoarded**	**up**	**for**	**the**	**purpose**	**,**
和	这	钱	她	有	囤积	向上	为了	这	目的	,

她用为此目的积攒的钱，

[ænd; ənd] [ðæt] [prə'duːst] [baɪ][ðə; ði] [seɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [læst] [fjuː] ['ɑːrtɪk(ə)lz][ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,

and	**that**	**produced**	**by**	**the**	**sale**	**of**	**the**	**last**	**few**	**articles**	**in**	**the**	**house**	**,**
和	那	生产	经过	这	销售	的	这	最后的	很少	文章	在	这	房子	,

以及出售屋内最后几件物品所得的收益，

[seɪv] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [siː] - [tʃest] , [əb'teɪnd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][æn; ən]['hʌmb(ə)l]['fjuːnərəl] , ['truːli] ,

save	**his**	**father's**	**sea**	**-**	**chest**	**,**	**obtained**	**for**	**her**	**an**	**humble**	**funeral**	**,**	**truly**	**,**
节省	他的	父亲的	海	-	胸部	,	获得	为了	她	一个	谦逊的	葬礼	,	真的	,

[bʌt; bət][nɑːt] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pɔːpər] .

but	**not**	**that**	**of**	**a**	**pauper**	**.**
但	不是	那	的	一个	穷光蛋	.

他用父亲的航海箱为她争取到了一场简朴的葬礼，虽然葬礼很简朴，但并非贫民葬礼。

[ðen] , ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [tʃest] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['neɪbər] [tɪl] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'tɜːrn] [ænd; ənd] [kleɪm] [ˌaɪ 'tiː] ,

Then	**,**	**leaving**	**the**	**chest**	**with**	**a**	**neighbour**	**till**	**he**	**should**	**return**	**and**	**claim**	**it**	**,**
然后	,	离开	这	胸部	和	一个	邻居	直到	他	应该	返回	和	宣称	它	,

然后，把箱子留给邻居，等他回来取走。

[hiː; hi] [went] [fɔːrθ] ['peniləs] ['ɪntuː][ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə] [siːk] [hɪz; ɪz] ['fɔːrtʃən] .

he	**went**	**forth**	**penniless**	**into**	**the**	**world**	**to**	**seek**	**his**	**fortune**	**.**
他	去	前进	身无分文	进入	这	世界	到	寻找	他的	财富	.

他身无分文地踏入社会，去寻找属于自己的财富。

[ned] ['bɜːtənz] [æm'bɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['seɪlər] — [nɑːt] [ðæt] [hiː; hi] [nuː] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv]

Ned	**Burton's**	**ambition**	**was**	**to**	**be**	**a**	**sailor**	**—**	**not**	**that**	**he**	**knew**	**anything**	**of**
内德	伯顿的	志向	曾是	到	是	一个	水手	—	不是	那	他	知道	任何事物	的

[ðə; ði] [siː] ,

the	**sea**	**,**
这	海	,

内德·伯顿的梦想是成为一名水手——尽管他对大海一无所知。

[ɪk'sept] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [hæd; həd] [spent] [hɪz; ɪz] [laɪf] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] .

except	that	his	father	had	spent	his	life	on	it	.
除了	那	他的	父亲	有	花费	他的	生活	在	它	.

只不过他父亲一生都致力于此。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [kʊd; kəd][nɑːt] [riːd] [ɔːr] [raɪt] , [ænd; ənd] ,

His	mother	could	not	read	or	write	,	and	,
他的	母亲	可以	不是	读	或者	写	,	和	,

他的母亲不识字，而且

[ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [ɪn'strʌkt] [hɪm; ɪm][ɔːr][tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] , ['biːɪŋ] , [ɪn'diːd] ,

unable	to	instruct	him	or	to	pay	for	his	instruction	,	being	,	indeed	,
无法	到	指示	他	或者	到	支付	为了	他的	操作说明	,	存在	,	的确	,

既无力指导他，也无力支付他的指导费用，事实上，

[tuː] [pʊr] [tuː; tə][duː] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['pɪt(ə)ns] [hɪz; ɪz] ['leɪbər] [brɔːt] ,

too	poor	to	do	without	the	pittance	his	labours	brought	,
也	贫穷的	到	做	没有	这	微不足道	他的	劳动	带来	,

他穷得连辛勤劳作所得的微薄收入都无法维持生计。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ə'laʊd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [groʊ] [ʌp] [ɪn] [ɪk'striːm] ['ɪgnərəns] — [ðoʊ] ,

she	had	allowed	him	to	grow	up	in	extreme	ignorance	—	though	,
她	有	允许	他	到	生长	向上	在	极端	无知	—	尽管	,

她任由他在极度无知中长大——尽管如此，

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [feɪnt] [laɪt] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪn][hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [tɔːt] [hɪm; ɪm] ,

according	to	the	faint	light	that	was	in	her	,	she	had	taught	him	,
根据	到	这	头晕的	光	那	曾是	在	她	,	她	有	教授	他	,

根据她体内那微弱的光芒，她已经教会了他。

[tuː; tə][ðə; ði] [best] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['paʊər] , [tuː; tə][duː] [raɪt] .

to	the	best	of	her	power	,	to	do	right	.
到	这	最好的	的	她	力量	,	到	做	正确的	.

她尽其所能，做正确的事。

[stɪl] , [pʊr] [ned] [nuː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] .

Still	,	poor	Ned	knew	nothing	of	religion	.
仍然	,	贫穷的	内德	知道	没有什么	的	宗教	.

然而，可怜的内德对宗教一无所知。

[hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [tɔːt] ['iːv(ə)n][tuː; tə] [preɪ] .

He	had	never	been	taught	even	to	pray	.
他	有	绝不	到过	教授	甚至	到	祈祷	.

他甚至从未被教导过如何祈祷。

[ðʌs] , ['helpləs] [ænd; ənd] [fər'lɔːrn] , [hiː; hi] [went] [fɔːrθ] [tuː; tə]['bæt(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɜːrld] .

Thus	,	helpless	and	forlorn	,	he	went	forth	to	battle	with	the	world	.
因此	,	无助	和	绝望	,	他	去	前进	到	战斗	和	这	世界	.

于是，他孤苦伶仃、无助绝望地踏上了与世界的战斗之路。

[ə; eɪ] ['neɪbər] [hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [bɪg] [ʃɪps] [seɪld] [frʌm; frəm] ['pɔːrtsməθ] ,

A	neighbour	had	told	him	that	big	ships	sailed	from	Portsmouth	,
一个	邻居	有	讲述	他	那	大的	船舶	航行	从	朴茨茅斯	,

一位邻居告诉他，有大船从朴茨茅斯港出发。

[soʊ] [tɔːrdz] ['pɔːrtsməθ] [hiː; hi] [bent] [hɪz; ɪz] [steps] , [ɪn'kwaɪərɪŋ][hɪz; ɪz] [weɪ] [æz; əz][hiː; hi] [went] .

so	towards	Portsmouth	he	bent	his	steps	,	inquiring	his	way	as	he	went	.
所以	向	朴茨茅斯	他	弯曲	他的	步骤	,	查询	他的	方式	作为	他	去	.

于是他朝着朴茨茅斯方向走去，边走边打听路。

[ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [nuː] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hæd; həd] [bɔːt] [hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] ['ɔːrɪndʒɪz]

A	few	of	those	who	knew	him	,	and	had	bought	his	mother's	oranges
一个	很少	的	那些	WHO	知道	他	,	和	有	买	他的	母亲的	橙子

[ænd; ənd] ['bɔbinz] ,

and	bobbins	,
和	线轴	,

认识他的人中，有几个买过他母亲种的橘子和线轴。

[geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [fjuː] [pens] , [ænd; ənd] [fɪld] [hɪz; ɪz] ['wɑːlɪt] [wɪð; wɪθ] [krʌsts] [ʌv; əv] [bred] ,

gave	him	a	few	pence	,	and	filled	his	wallet	with	crusts	of	bread	,
给予	他	一个	很少	便士	,	和	已填	他的	钱包	和	外壳	的	面包	,

他给了他几个便士，又往他的钱包里塞了一些面包皮。

[ænd; ənd][skræps][ʌv; əv] [tʃiːz] [ænd; ənd]['beɪkən] , [soʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][tuː; tə][beg][fɔːr; fər]

and	scraps	of	cheese	and	bacon	,	so	that	he	had	not	to	beg	for
和	碎屑	的	奶酪	和	熏肉	,	所以	那	他	有	不是	到	求	为了

[fuːd] .

food	.
食物	.

还有碎奶酪和培根，这样他就不用乞讨食物了。

[æt; ət] [naɪt] [hiː; hi] [slept] ['ʌndər] ['heɪˌstæks] [ɔːr] [hedʒz] , [ɔːr][ɪn] ['empti] [bɑːnz] ,

At	night	he	slept	under	haystacks	or	hedges	,	or	in	empty	barns	,
在	夜晚	他	睡着了	在下面	干草堆	或者	对冲	,	或者	在	空的	谷仓	,

晚上他睡在干草堆下、树篱下或空谷仓里。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ɪn] [taɪm] [hiː; hi] [riːtʃt] ['pɔːrtsməθ] , [sɔːr] - ['fʊtɪd] , ['wɪri] , [ænd; ənd] ['hʌŋgri] ,

and	thus	in	time	he	reached	Portsmouth	,	sore	-	footed	,	weary	,	and	hungry	,
和	因此	在	时间	他	达到	朴茨茅斯	,	疮	-	有脚的	,	厌倦	,	和	饥饿的	,

就这样，他最终抵达了朴茨茅斯，双脚酸痛，疲惫不堪，饥肠辘辘。

[fɔːr; fər] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][læst] [deɪ] [hɪz; ɪz] ['wɑːlɪt] [hæd; həd] [bɪn] ['empti] .

for	during	the	last	day	his	wallet	had	been	empty	.
为了	期间	这	最后的	天	他的	钱包	有	到过	空的	.

因为最后一天他的钱包是空的。

['wɑːndərɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [haɪ] [striːt] , [hiː; hi] [pæst] [θruː] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['geɪtweɪ] , [ænd; ənd] [aʊt]

Wandering	down	the	High	Street	,	he	passed	through	a	large	gateway	,	and	out
漫游	向下	这	高的	街道	,	他	通过了	通过	一个	大的	网关	,	和	出去

[ɑːn][ə; eɪ] ['kɑːmən] ,

on	a	common	,
在	一个	常见的	,

他沿着商业街漫步，穿过一座大门，来到一片公共绿地上。

[frʌm; frəm] [wens] [hiː; hi] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bluː] [siː] , [ænd; ənd] ['sevrəl] [hjuːdʒ] [ʃɪps] ['floʊtɪŋ]

from	whence	he	caught	sight	of	the	blue	sea	,	and	several	huge	ships	floating
从	何处	他	捕捉	视线	的	这	蓝色的	海	,	和	一些	巨大的	船舶	漂浮的

[ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,

on	it	,
在	它	,

他从那里看到了蔚蓝的大海，以及漂浮在海上的几艘巨轮。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː] [fɑːr] [aʊt] [tuː; tə] [riːtʃ] ,

but	they	were	too	far	out	to	reach	,
但	他们	是	也	远的	出去	到	抵达	,

但他们距离太远，无法到达。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][noʊ] ['mʌni] [tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [boʊt] ;

and	he	had	no	money	to	pay	for	a	boat	;
和	他	有	不	钱	到	支付	为了	一个	船	;

他没有钱买船；

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [geɪnd] ['nʌθɪŋ] [hæd; həd][hiː; hi] [riːtʃt] [ðem; ðəm] ,

and	he	would	have	gained	nothing	had	he	reached	them	,
和	他	会	有	获得	没有什么	有	他	达到	他们	,

即使他到达了那里，也不会得到任何好处。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [pʊr] ['rægɪd] [bɔɪ] [laɪk] [hɪm; ɪm] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [rɪ'siːvd] [ɑːn] [bɔːrd] .

for	a	poor	ragged	boy	like	him	would	not	have	been	received	on	board	.
为了	一个	贫穷的	破烂不堪	男生	喜欢	他	会	不是	有	到过	已收到	在	木板	.

像他这样衣衫褴褛的穷小子是不会被接上船的。

[soʊ][hiː; hi] [went] [bæk] [ðə; ði] [weɪ] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] .

So	he	went	back	the	way	he	had	come	.
所以	他	去	后退	这	方式	他	有	来	.

于是他沿着来时的路返回了。

[hiː; hi] [æskt] ['sevrəl] ['piːp(ə)l] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [tel] [hɪm; ɪm] [haʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd][get][ɑːn] [bɔːrd] [ʃɪp] ,

He	asked	several	people	if	they	could	tell	him	how	he	could	get	on	board	ship	,
他	问	一些	人们	如果	他们	可以	告诉	他	如何	他	可以	得到	在	木板	船	,

他问了好几个人，能不能告诉他怎样才能登船。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɪli] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [smaɪld] [ænd; ənd]

but	they	must	have	thought	that	he	was	silly	,	for	they	smiled	and
但	他们	必须	有	想法	那	他	曾是	愚蠢的	,	为了	他们	微笑	和

[pæst] [ɑːn] .

passed	on	.
通过了	在	.

但他们一定觉得他很傻，因为他们笑着走过来了。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [əb'teɪn] [hɪz; ɪz] [wɪʃɪz] ,

He	had	begun	to	think	that	he	should	never	obtain	his	wishes	,
他	有	开始	到	思考	那	他	应该	绝不	获得	他的	愿望	,

他开始认为自己永远无法实现愿望了。

[wen] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] ['saʊθ'siː] [geɪt] [hiː; hi] [sɔː] [æn; ən][oʊld]['æp(ə)l] - ['wʊmən] ['sɪtɪŋ] [æt; ət]

when	close	to	the	Southsea	Gate	he	saw	an	old	apple	-	woman	sitting	at
什么时候	关闭	到	这	南海	门	他	锯	一个	老的	苹果	-	女士	坐着	在

[hɜːr; hər] [stɔːl] .

her	stall	.
她	摊位	.

当他走到南海门附近时，看到一位卖苹果的老妇人坐在她的摊位前。

[ʃiː; ʃi] [brɔːt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [tuː; tə][maɪnd] .

She	brought	his	mother	to	mind	.
她	带来	他的	母亲	到	头脑	.

她让他想起了他的母亲。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [kaɪnd] , [tuː] , [soʊ][hiː; hi] [æskt] [hɜːr; hər] .

She	looked	kind	,	too	,	so	he	asked	her	.
她	看起来	种类	,	也	,	所以	他	问	她	.

她看起来也很和善，所以他问了她。

['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['mænər] [tʌtʃt] [oʊld] [mɑːlz] [hɑːrt] .

Something	in	his	manner	touched	Old	Moll's	heart	.
某物	在	他的	方式	感动	老的	莫尔的	心	.

他的举止打动了老莫尔的心。

[ʃiː; ʃi] [æskt] [hɪm; ɪm] ['sevrəl] ['kwestʃənz] , [ænd; ənd] [ðen] [sed] , “ [ʃʊr] , [jes] ;

She	asked	him	several	questions	,	and	then	said	,	“	Sure	,	yes	;
她	问	他	一些	问题	,	和	然后	说	,	“	当然	,	是的	;

她问了他几个问题，然后说：“当然，是的；

[ðeəz; ðəz] [wʌt] [ðeɪ] [kɔːl] [ə; eɪ] ['treɪnɪŋ] - [ʃɪp] [fɔːr; fər] [bɔɪz] — [ðə; ði] [oʊld] — , [ɔːf] [ðə; ði] ['dɑːkjɑːrd] ,

there's	what	they	call	a	training	-	ship	for	boys	—	the	old	—	,	off	the	Dockyard	,
有	什么	他们	称呼	一个	训练	-	船	为了	男孩们	—	这	老的	—	,	离开	这	船厂	,

[æt; ət] ['pɔːrt'siː] .

at	Portsea	.
在	波特西	.

在波特西造船厂附近，有一艘他们称之为“男孩训练船”的船——是给老男孩用的。

[ðeɪ] , ['meɪbi] , [wɪl] [teɪk] [juː; jʊ] .

They	,	maybe	,	will	take	you	.
他们	,	或许	,	将要	拿	你	.

他们或许会带走你。

[hɪəz] ['sɪkspəns] [tuː; tə] [get] [ə'bɔːrd] ; [ænd; ənd] [hɪr] — [juː; jʊ] [lʊk] ['hʌŋgri] , [læd] — [ɪz] [sʌm; səm]

Here's	sixpence	to	get	aboard	;	and	here	—	you	look	hungry	,	lad	—	is	some
这里是	六便士	到	得到	船上	;	和	这里	—	你	看	饥饿的	,	小伙子	—	是	一些

['dʒɪndʒərbred] [ænd; ənd] ['æplz] — [ðeɪl] [duː] [juː; jʊ] [gʊd] ;

gingerbread	and	apples	—	they'll	do	you	good	;
姜饼	和	苹果	—	他们会	做	你	好的	;

给你六便士上船费；还有——你看上去饿了，孩子——这里有一些姜饼和苹果——它们对你有好处；

[ænd; ənd] [naʊ] [gɑːd] [spiːd] [juː; jʊ] !

and	now	God	speed	you	!
和	现在	上帝	速度	你	!

祝你一路顺风！

[goʊ] [streɪt] [ɑːn] — [juː; jʊ] [kɑːnt] [mɪs] [ðə; ði] [weɪ] , [ænd; ənd] [kʌm] [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] [sʌm; səm] [deɪ]

Go	straight	on	—	you	can't	miss	the	way	,	and	come	and	tell	me	some	day
去	直的	在	—	你	不能	错过	这	方式	,	和	来	和	告诉	我	一些	天

[haʊ] [juːv] ['fɛrd] .

how	you've	fared	.
如何	你已经	表现	.

径直往前走——你不会迷路的，过段时间回来告诉我你过得怎么样。

” [ned] [went] [ɑːn] [θruː] ['næroʊ] [leɪnz] [ænd; ənd] ['dɜːrti] [striːts] ,

”	Ned	went	on	through	narrow	lanes	and	dirty	streets	,
”	内德	去	在	通过	狭窄的	车道	和	肮脏的	街道	,

内德继续沿着狭窄的小巷和肮脏的街道前行，

[tɪl] [hiː; hi] [keɪm] [nɪr] [ðə; ði] [ʃɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hɑːrbər] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['kraʊdɪd] [wɪð; wɪθ] ['ves(ə)lz]

till	he	came	near	the	shore	of	the	harbour	,	which	was	crowded	with	vessels
直到	他	来了	靠近	这	支撑	的	这	港口	,	哪个	曾是	挤	和	船只

[ʌv; əv] [ɔːl] ['saɪzɪz] .

of	all	sizes	.
的	全部	尺寸	.

直到他来到港口岸边，那里挤满了各种大小的船只。

“ [ɪf] [wʌn] [wəʊnt] [hæv; həv] [ˌem 'iː] , ['ʃɔrli] [ə'nʌðər] [wɪl] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] ,

“	If	one	won't	have	me	,	surely	another	will	,	”	he	said	to	himself	,
“	如果	一	惯于	有	我	,	一定	其他	将要	,	”	他	说	到	他自己	,

“如果一个人不接受我，肯定会有另一个人接受我，”他自言自语道。

[æz; əz] [hiː; hi] [geɪzd] [wɪð; wɪθ] ['wʌndər] [æt; ət] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [laɪn] - [ʌv; əv] - ['bæt(ə)l] [ʃɪps] .

as	he	gazed	with	wonder	at	some	of	the	line	-	of	-	battle	ships	.
作为	他	凝视	和	想知道	在	一些	的	这	线	-	的	-	战斗	船舶	.

他惊奇地凝视着一些战列舰。

“ [ðeɪ] [mʌst; məst] [wɑːnt] [ə; eɪ] ['preʃəs] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [fɪl] [ðoʊz] [greɪt] [θɪŋz] .

“	They	must	want	a	precious	number	of	people	to	fill	those	great	things	.
“	他们	必须	想	一个	宝贵的	数字	的	人们	到	充满	那些	伟大的	事物	.

“他们一定需要相当数量的人才来担任这些重要的职位。”

" [hiː; hi] [naʊ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ɪn'kwaɪər] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [oʊld] — , [wer] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [rɪ'siːvd] .

"	He	now	began	to	inquire	which	was	the	old	—	,	where	boys	were	received	.
"	他	现在	开始	到	查询	哪个	曾是	这	老的	—	,	在哪里	男孩们	是	已收到	.

“他开始询问哪个是旧的——，是接收男孩的地方。

[hiː; hi][wʌz; wəz][toʊld] [ðæt] [hiː; hi] ['kʊdnt] [siː] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][ðer; ðər] — [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['haɪər]

He	was	told	that	he	couldn't	see	her	from	there	—	that	she	was	higher
他	曾是	讲述	那	他	不能	看	她	从	那里	—	那	她	曾是	更高

[ʌp][ðə; ði] ['hɑːrbər] ;

up	the	harbour	;
向上	这	港口	;

有人告诉他，从那里看不到她——她在港口更高的地方；

[bʌt; bət] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['boʊtmən] [hiː; hi] [spoʊk] [tuː; tə] [siːmd] [dɪ'spoʊzd] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm][ɑːn]

but	none	of	the	boatmen	he	spoke	to	seemed	disposed	to	take	him	on
但	没有任何	的	这	船夫	他	辐	到	似乎	处置	到	拿	他	在

[bɔːrd] .

board	.
木板	.

但他遇到的所有船夫似乎都不愿意让他上船。

[ɪn] [veɪn] [hiː; hi] ['prɑːmɪst] [hɪz; ɪz] ['sɪkspəns] .

In	vain	he	promised	his	sixpence	.
在	徒劳	他	承诺	他的	六便士	.

他徒劳地许诺了六便士。

[hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][slɪps][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɑːmən]

He	had	gone	out	to	the	end	of	one	of	the	slips	from	the	Common
他	有	已消失	出去	到	这	结尾	的	一	的	这	滑倒	从	这	常见的

[hɑːrd] ,

Hard	,
难的	,

他走到了公共硬地的一条小巷的尽头，

[wen] [tuː] ['siːmən] [ænd; ənd][ə; eɪ]['seɪlər] [læd] [keɪm] [daʊn] , ['kæriɪŋ] ['bæskəts] , ['evɪdəntli] [fʊl]

when	two	seamen	and	a	sailor	lad	came	down	,	carrying	baskets	,	evidently	full
什么时候	二	海员	和	一个	水手	小伙子	来了	向下	,	携带	篮子	,	显然	满的

[ʌv; əv] [prə'vɪʒnz] ,

of	provisions	,
的	条款	,

这时，两名水手和一个水手小伙子提着篮子走了下来，篮子里显然装满了食物。

[ænd; ənd] [də'rektɪd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['boʊtmən] [huː] [hæd; həd][dʒʌst][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][hɪm; ɪm][tuː; tə] [teɪk]

and	directed	one	of	the	boatmen	who	had	just	refused	him	to	take
和	指导	一	的	这	船夫	WHO	有	只是	拒绝	他	到	拿

[ðem; ðəm][ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði][oʊld] — .

them	on	board	the	old	—	.
他们	在	木板	这	老的	—	.

他命令刚才拒绝载他上船的一名船夫带他们上船。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['stepɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['weri] , [ðə; ði] ['boʊtmən] ['bekənd] [tuː; tə] [ned] ,

As	they	were	stepping	into	the	wherry	,	the	boatman	beckoned	to	Ned	,
作为	他们	是	步进	进入	这	惠利	,	这	船工	招手	到	内德	,

他们正要登上小艇时，船夫向内德招了招手。

[ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [naʊ] [goʊ] .

and	told	him	that	he	could	now	go	.
和	讲述	他	那	他	可以	现在	去	.

然后告诉他，他现在可以走了。

[hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [siːt] [nekst][tuː; tə][ðə; ði] [læd] , [huː] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [kliːn] [waɪt]

He	took	his	seat	next	to	the	lad	,	who	,	in	spite	of	his	own	clean	white
他	采取	他的	座位	下一个	到	这	小伙子	,	WHO	,	在	尽管如此	的	他的	自己的	干净的	白色的

['traʊzərz] ,

trousers	,
裤子	,

他坐在那个男孩旁边，男孩虽然穿着干净的白裤子，

[ænd; ənd] [bluː] [ʃɜːrt] [wɪð; wɪθ] [wɜːrkt] ['kɑːlər] , [ænd; ənd] [freʃ] [strɔː] [hæt] ,

and	blue	shirt	with	worked	collar	,	and	fresh	straw	hat	,
和	蓝色的	衬衫	和	工作	衣领	,	和	新鲜的	稻草	帽子	,

还有一件领子有装饰的蓝色衬衫和一顶崭新的草帽。

[siːmd] [ɪn][noʊ] [weɪ] [tuː; tə] [dɪ'spaɪz] [hɪz; ɪz] ['rægɪd] [dres] .

seemed	in	no	way	to	despise	his	ragged	dress	.
似乎	在	不	方式	到	鄙视	他的	破烂不堪	裙子	.

他似乎丝毫没有鄙视自己破烂的衣衫。

[ɪn][ə; eɪ][kaɪnd][toʊn] [hiː; hi] [æskt] [ned] [waɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn] [bɔːrd] .

In	a	kind	tone	he	asked	Ned	why	he	was	going	on	board	.
在	一个	种类	语气	他	问	内德	为什么	他	曾是	去	在	木板	.

他语气温和地问内德为什么要登船。

[ned] [toʊld][hɪm; ɪm] .

Ned	told	him	.
内德	讲述	他	.

内德告诉他了。

“ [hoʊp] [juːl] [sək'siːd] , [meɪt] , ” [hiː; hi] [əb'zɜːrvd] .

“	Hope	you'll	succeed	,	mate	,	”	he	observed	.
”	希望	你会	成功	,	伴侣	,	”	他	观察到	.

“希望你成功，伙计，”他说道。

“ [ə; eɪ] [jɪr] [ə'goʊ] , [aɪ][wʌz; wəz] [laɪk] [juː; jʊ] — ['oʊnli] ['peɪlər] [ænd; ənd] ['θɪnər] ,

“	A	year	ago	,	I	was	like	you	—	only	paler	and	thinner	,
”	一个	年	前	,	我	曾是	喜欢	你	—	仅有的	肤色较浅	和	更薄	,

“一年前，我和你一样——只是更苍白、更瘦弱。”

[ænd; ənd] ['meɪbi] [fjuːər] [kloʊðz] [tuː; tə][maɪ] [bæk] — [ænd; ənd] ['trembld] [wen] [aɪ] [went] [ə'lɔːft] ;

and	maybe	fewer	clothes	to	my	back	—	and	trembled	when	I	went	aloft	;
和	或许	更少	衣服	到	我的	后退	—	和	颤抖	什么时候	我	去	高空	;

也许我身上穿的衣服更少了——当我爬上去的时候，我浑身颤抖；

[ænd; ənd] [naʊ] [ðer; ðər][ɑːr; ər][nɑːt] ['meni] [ə'bɔːrd] [kæn; kən] [riːtʃ] [ðə; ði] [meɪn] - [trʌk] [frʌm; frəm][ðə; ði]

and	now	there	are	not	many	aboard	can	reach	the	main	-	truck	from	the
和	现在	那里	是	不是	许多	船上	能	抵达	这	主要的	-	卡车	从	这

[dek] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] ,

deck	before	me	,
甲板	前	我	,

现在，在我之前，船上能从甲板到达主卡车的人已经不多了。

[ɔːr] [leɪ] [aʊt] [smɑːrtər] [ɑːn][ə; eɪ][jɑːrd] .

or	lay	out	smarter	on	a	yard	.
或者	躺	出去	更聪明	在	一个	院子	.

或者更巧妙地布置院子。

” [ðə; ði][taɪd][wʌz; wəz] [ə'genst] [ðem; ðəm] ,

”	The	tide	was	against	them	,
”	这	潮	曾是	反对	他们	,

“当时的形势对他们不利，”

[soʊ] [ðæt] [ned] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [tel] [hɪz; ɪz] [nuː] [əˈkweɪntəns] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]

so	that	Ned	had	time	to	tell	his	new	acquaintances	a	good	deal	of	his
所以	那	内德	有	时间	到	告诉	他的	新的	熟人	一个	好的	交易	的	他的

['hɪstri; 'hɪstəri] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [ʃɪp] .

history	before	they	reached	the	ship	.
历史	前	他们	达到	这	船	.

这样，在到达船上之前，奈德就有时间向他的新朋友们讲述他的许多经历。

[ðeɪ] [ɔːl] [siːmd] [tuː; tə] [teɪk] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn] [hɪm; ɪm] , [ɪ'speʃəli] [ðə; ði] [læd] — [ə; eɪ] [faɪn] ,

They	all	seemed	to	take	an	interest	in	him	,	especially	the	lad	—	a	fine	,
他们	全部	似乎	到	拿	一个	兴趣	在	他	,	尤其	这	小伙子	—	一个	美好的	,

他们似乎都对他很感兴趣，尤其是那个小伙子——一个英俊的年轻人。

[strɔːŋ] ['rʌdi] - [feɪst] [jʌŋ] ['feloʊ] [ʌv; əv] [ˌsɪks'tiːn] .

strong	ruddy	-	faced	young	fellow	of	sixteen	.
强的	红润	-	面对	年轻的	同伴	的	十六	.

十六岁，身材健壮，面色红润的年轻小伙子。

“ [wel] , [dʒʌst] [duː] [juː; jʊ] [æsk] [fɔːr; fər] [bɪl] ['hʌdsn] — [ðæts] [ˌem 'iː] — ['æftər] [juːv] [siːn] [ðə; ði] [fɜːrst]

“	Well	,	just	do	you	ask	for	Bill	Hudson	—	that's	me	—	after	you've	seen	the	first
“	出色地	,	只是	做	你	问	为了	账单	哈德逊	—	那就是	我	—	后	你已经	已见	这	第一的

[luːˈtenənt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dɑːktər] ;

lieutenant	and	the	doctor	;
中尉	和	这	医生	;

“那么，在你见过中尉和医生之后，你只要找比尔·哈德森——那就是我——就行了；

[ænd; ənd] [ðen] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [tuː; tə] [duː] , ” [sed] [ðə; ði] ['lætər] .

and	then	I'll	tell	you	what	to	do	,	”	said	the	latter	.
和	然后	患病的	告诉	你	什么	到	做	,	”	说	这	后者	.

“然后我会告诉你该怎么做，”后者说道。

“ [juː; jʊ] [maɪt] [luːz] [jɔːr'self] , [duː] [jiː; ji] [siː] , ['ʌðərwaɪz] , [ə'baʊt] [ðer; ðər] .

“	You	might	lose	yourself	,	do	ye	see	,	otherwise	,	about	there	.
“	你	可能	失去	你自己	,	做	是的	看	,	否则	,	关于	那里	.

“否则，你可能会在那里迷路，你明白吗？”

” [wen] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [əˌlɔːŋ'saɪd] [ðə; ði] [hjuːdʒ] [ʃɪp] , [ænd; ənd] [ned] ['prɔfəd] [hɪz; ɪz] ['sɪkspəns] ,

”	When	they	arrived	alongside	the	huge	ship	,	and	Ned	proffered	his	sixpence	,
”	什么时候	他们	到达的	旁边	这	巨大的	船	,	和	内德	提供的	他的	六便士	,

“当他们到达那艘巨轮旁时，奈德递出了他的六便士，

[ðə; ði] [men] ['wʊdnt] [let] [hɪm; ɪm] [peɪ] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [helpt] [hɪm; ɪm] [ʌp] [ðə; ði] [saɪd] [θruː] [ðə; ði]

the	men	wouldn't	let	him	pay	it	,	but	helped	him	up	the	side	through	the
这	男人	不会	让	他	支付	它	,	但	帮助	他	向上	这	边	通过	这

['entrəns] [pɔːrt] ,

entrance	port	,
入口	港口	,

那些人不让他付钱，而是扶着他从入口处爬了上去。

[wen] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] , [ɑːn] [ðə; ði] [meɪn] - [dek] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mæn] -

when	he	found	himself	,	for	the	first	time	,	on	the	main	-	deck	of	a	man	-
什么时候	他	成立	他自己	,	为了	这	第一的	时间	,	在	这	主要的	-	甲板	的	一个	男人	-

[ʌv; əv] - [wɔːr] .

of	-	war	.
的	-	战争	.

当他第一次发现自己身处一艘军舰的主甲板上时。

[waɪl] [bɪl] ['hʌdsn] [went] [tu:; tə][faɪnd][ðə; ði]['prɑ:pər]['pɜ:rs(ə)n][tu:; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði]['ɑ:fəsərz]

While	Bill	Hudson	went	to	find	the	proper	person	to	take	him	to	the	officers
尽管	账单	哈德逊	去	到	寻找	这	恰当的	人	到	拿	他	到	这	警官

[fɔ:r; fər][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] ,

for	examination	,
为了	考试	,

比尔·哈德森去找合适的人带他去警官那里接受检查时，

[hi:; hi][wʌz; wəz][lɔ:st][ɪn] ['wʌndər] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][hju:dʒ]['gʌnz] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['pɑ:lɪʃt] [gɪr] ,

he	was	lost	in	wonder	,	looking	at	the	huge	guns	,	with	their	polished	gear	,
他	曾是	丢失的	在	想知道	,	寻找	在	这	巨大的	枪支	,	和	他们的	抛光	齿轮	,

[ðə; ði] ['kaʊntləs] ['nʌmbər] ,

the	countless	number	,
这	无数	数字	,

他惊叹不已，望着那些巨大的火炮，它们锃亮的炮架，以及数不胜数的数量。

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] , [ʌv; əv] [bɔɪz] [ænd; ənd] [men] ['mu:vɪŋ] [ə'baʊt] — [ɔ:l][soʊ] ['kli:nli] [ænd; ənd] ['ni:tli]

it	seemed	,	of	boys	and	men	moving	about	—	all	so	cleanly	and	neatly
它	似乎	,	的	男孩们	和	男人	移动	关于	—	全部	所以	干净利落	和	整齐地

[drest] — [ænd; ənd][ðə; ði] ['spɑ:tləs] [deks] ,

dressed	—	and	the	spotless	decks	,
穿着	—	和	这	一尘不染	甲板	,

似乎是男孩和男人们在走动——他们都穿着干净整洁的衣服——甲板也一尘不染，

[waɪt] [æz; əz][ə; eɪ] ['wʊd(ə)n] ['plætər] .

white	as	a	wooden	platter	.
白色的	作为	一个	木制的	拼盘	.

洁白如木盘。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hi:; hi][wʌz; wəz] ['sʌmənd] .

At	length	he	was	summoned	.
在	长度	他	曾是	被召唤	.

最终他被传唤了。

[hi:; hi] ['trembld] [wɪð; wɪθ][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] , [fɔ:r; fər][hi:; hi] [felt] [soʊ]['dɜ:rti] , [ænd; ənd] [pʊr] , [ænd; ənd]

He	trembled	with	agitation	,	for	he	felt	so	dirty	,	and	poor	,	and
他	颤抖	和	搅动	,	为了	他	毛毡	所以	肮脏的	,	和	贫穷的	,	和

['mɪzrəb(ə)l] ,

miserable	,
悲惨的	,

他激动得浑身颤抖，因为他觉得自己又脏又穷又悲惨。

[ðæt] [hi:; hi] [θɔ:t] [ðə; ði]['ɑ:fəsərz] , [wen] [ðeɪ] [sɔ:] [hɪm; ɪm] ,

that	he	thought	the	officers	,	when	they	saw	him	,
那	他	想法	这	警官	,	什么时候	他们	锯	他	,

他认为，当警官们看到他时，

[wʊd] ['kwɪkli] [tɜ:rn][hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [ə'gen] .

would	quickly	turn	him	out	of	the	ship	again	.
会	迅速地	转动	他	出去	的	这	船	再次	.

会很快把他再次赶出船外。

[ðə; ði][fɜ:rst] [lu:'tenənt] , [haʊ'evər] , [ɪm'pɔ:rt(ə)nt][æz; əz][hi:; hi] [lʊkt] , [si:md] [pli:zd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

The	first	lieutenant	,	however	,	important	as	he	looked	,	seemed	pleased	with	his
这	第一的	中尉	,	然而	,	重要的	作为	他	看起来	,	似乎	高兴	和	他的

[ə'pɪrəns] [ænd; ənd] ['mænər] ;

appearance	and	manner	;
外貌	和	方式	;

然而，这位中尉虽然看起来很重要，但他似乎对自己的外表和举止很满意；

[ðə; ði] ['sɜːrdʒən] [prə'naʊnst] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['helθi] , ['eɪb(ə)l] - ['bɑdɪd] [læd] , [fɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] ;

the	surgeon	pronounced	him	a	healthy	,	able	-	bodied	lad	,	fit	for	the	service	;
这	外科医生	发音	他	一个	健康	,	有能力的	-	有形的	小伙子	,	合身	为了	这	服务	;

外科医生宣布他身体健康，体格健壮，适合服役；

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [noʊ] [sə'tifikeits] [ʌv; əv] ['perəntɪdʒ] [ɔːr][eɪdʒ] .

but	he	had	brought	no	certificates	of	parentage	or	age	.
但	他	有	带来	不	证书	的	亲子关系	或者	年龄	.

但他没有携带任何父母或年龄证明。

[hæd; həd][hiː; hi][hɪz; ɪz] ['perənts] - [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [siː] ?

Had	he	his	parents	'	permission	to	come	to	sea	?
有	他	他的	父母	-	允许	到	来	到	海	?

他是否得到了父母的许可出海?

[hiː; hi][wʌz; wəz] [æskt] .

he	was	asked	.
他	曾是	问	.

有人问他。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][bəuθ] [ded] : [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [frendz] ;

They	were	both	dead	:	he	had	no	friends	;
他们	是	两个都	死的	:	他	有	不	朋友们	;

他们俩都死了：他没有朋友；

[bʌt; bət][hiː; hi] [prə'duːst] [ə; eɪ][tɪn] [keɪs] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] .

but	he	produced	a	tin	case	which	had	been	his	father's	.
但	他	生产	一个	锡	案件	哪个	有	到过	他的	父亲的	.

但他拿出了一个锡盒，那是他父亲的。

[ðə; ði]['kɑːntents] [ʃoʊd] [ðæt] [ðə; ði] ['oʊnər] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['peti] ['ɑːfɪsər] [ɪn][ðə; ði]['neɪvi] ,

The	contents	showed	that	the	owner	had	been	a	petty	officer	in	the	navy	,
这	内容	显示	那	这	所有者	有	到过	一个	小气	官	在	这	海军	,

物品显示，主人曾是海军的一名士官。

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɔːrn] [æn; ən] ['eksələnt] ['kærəktər] .

and	had	borne	an	excellent	character	.
和	有	出生	一个	出色的	特点	.

他品行优良。

[bʌt; bət] [ə'nʌðər] ['kwestʃən] [wʌz; wəz][pʊt] ; [kʊd; kəd][hiː; hi] [riːd] [ænd; ənd] [raɪt] ?

But	another	question	was	put	;	could	he	read	and	write	?
但	其他	问题	曾是	放	;	可以	他	读	和	写	?

但另一个问题出现了：他识字吗?

([noʊ] [bɔɪz] [kʊd; kəd][biː; bi] [rɪ'siːvd] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ən'les] [ðeɪ] [pə'zest] [ðoʊz]

(	No	boys	could	be	received	at	that	time	unless	they	possessed	those
(	不	男孩们	可以	是	已收到	在	那	时间	除非	他们	拥有	那些

[ə'kʌmplɪʃmənts] .)

accomplishments	.	)
成就	.	)

（当时，只有具备这些成就的男孩才能被录取。）

[pʊr] [ned] [hæd; həd][tuː; tə] [kən'fes] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv][bəuθ][aːts] .

Poor	Ned	had	to	confess	that	he	was	ignorant	of	both	arts	.
贫穷的	内德	有	到	承认	那	他	曾是	无知	的	两个都	艺术	.

可怜的内德不得不承认，他对这两种技艺都一窍不通。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['faɪnəli] [rɪ'dʒektɪd] .

He	was	finally	rejected	.
他	曾是	最后	拒绝	.

他最终被拒绝了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][help][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ; [ðoʊ] , [æz; əz][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [sər'tɪfɪkət] - [keɪs] [wʌz; wəz]

There	was	no	help	for	it	;	though	,	as	his	father's	certificate	-	case	was
那里	曾是	不	帮助	为了	它	;	尽管	,	作为	他的	父亲的	证书	-	案件	曾是

[rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

returned	to	him	,
返回	到	他	,

对此无能为力；不过，当他父亲的证书盒被归还给他时，

[ðə; ði]['ɑːfəsərz] [ɪk'sprest] [ə; eɪ][hoʊp] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi][sʌm; səm] [deɪ] [ək'septɪd] , [ɪf] [hiː; hi]

the	officers	expressed	a	hope	that	he	might	be	some	day	accepted	,	if	he
这	警官	表达	一个	希望	那	他	可能	是	一些	天	公认	,	如果	他

[kʊd; kəd] [lɜːrn] .

could	learn	.
可以	学习	.

警官们表示，如果他能学会学习，希望他有朝一日能够被社会接受。

[hiː; hi] [went] ['fɔːrwərd] , [mʌtʃ] [dɪ'dʒektɪd] , [tuː; tə][faɪnd] [bɪl] ['hʌdsn] ; [fɔːr; fər] [ðɪs] [wʌz; wəz][bʌt; bət]

He	went	forward	,	much	dejected	,	to	find	Bill	Hudson	;	for	this	was	but
他	去	向前	,	很多	垂头丧气	,	到	寻找	账单	哈德逊	;	为了	这	曾是	但

[smɔːl] [ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

small	consolation	to	him	.
小的	安慰	到	他	.

他垂头丧气地走上前去，寻找比尔·哈德森；因为这对他来说只是微不足道的安慰。

[haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi] [lɜːrn] [tuː; tə] [riːd] [ænd; ənd] [raɪt] ,

How	could	he	learn	to	read	and	write	,
如何	可以	他	学习	到	读	和	写	,

他该如何学习读写呢?

[wen] [ɔːl][hɪz; ɪz] [streŋθ] [wʊd] [biː; bi][rɪ'kwaɪərd][tuː; tə][əb'teɪn] [fuːd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [səb'sɪstəns] ?

when	all	his	strength	would	be	required	to	obtain	food	for	his	subsistence	?
什么时候	全部	他的	力量	会	是	必需的	到	获得	食物	为了	他的	生存	?

他什么时候需要竭尽全力去获取维持生存的食物呢?

[soʊ][hiː; hi] [θɔːt] .

So	he	thought	.
所以	他	想法	.

他当时是这么想的。

[bɪl] [hɜːrd] [hɪz; ɪz] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] .

Bill	heard	his	account	of	what	had	happened	.
账单	听到	他的	帐户	的	什么	有	发生	.

比尔听了他讲述事情经过。

“ [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [sed] [ðæt] [juː; jʊ] ['kudnt] [riːd] [ænd; ənd] [raɪt] ,

“	If	you	had	said	that	you	couldn't	read	and	write	,
“	如果	你	有	说	那	你	不能	读	和	写	,

“如果你说你不识字，

[aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv][toʊld][juː; jʊ] [wʌt] [wʊd] ['hæpən] .

I	could	have	told	you	what	would	happen	.
我	可以	有	讲述	你	什么	会	发生	.

我本来可以告诉你将会发生什么。

[bʌt; bət] , [dəunt][biː; bi][kæst] [daʊn] , [ned] .

But	,	don't	be	cast	down	,	Ned	.
但	,	不	是	投掷	向下	,	内德	.

但是，内德，别灰心丧气。

['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən] [θriː] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [aɪ] ['kudnt] [riːd] [nɔːr] [raɪt] , [ænd; ənd] ['hædnt] [ʃuːz]

Little	more	than	three	years	ago	,	I	couldn't	read	nor	write	,	and	hadn't	shoes
小的	更多的	比	三	年	前	,	我	不能	读	也不	写	,	和	之前没有	鞋

[tuː; tə][maɪ] [fiːt] ,

to	my	feet	,
到	我的	脚	,

三年多前，我既不识字也不会写字，甚至连双鞋都没有。

[ænd; ənd] [skers] [ə; eɪ][ræg][ɑːn][maɪ] [bæk] .

and	scarce	a	rag	on	my	back	.
和	稀少	一个	抹布	在	我的	后退	.

我身上几乎连一块破布都没有。

[aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pʊr] ['aʊtkæst] [bɔɪ] , [wɪ'ðaʊt] ['fɑːðər] [ɔːr] ['mʌðər] — [noʊ] ['ʃeltər] [fɔːr; fər][maɪ] [hed] ,

I	was	a	poor	outcast	boy	,	without	father	or	mother	—	no	shelter	for	my	head	,
我	曾是	一个	贫穷的	被排斥者	男生	,	没有	父亲	或者	母亲	—	不	庇护所	为了	我的	头	,

我是一个贫穷的孤儿，没有父母，也没有栖身之所。

[ænd; ənd]['ɔːf(ə)n][noʊ] [fuːd] [tuː; tə] [iːt] .

and	often	no	food	to	eat	.
和	经常	不	食物	到	吃	.

而且常常没有食物可吃。

[aɪ] [pɪkt] [ʌp] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] , ['hoʊldɪŋ] ['hɔːrsɪz] , ['rʌnɪŋ] ['erəndz] , [wen] ['enibɑːdi]

I	picked	up	a	living	as	I	could	,	holding	horses	,	running	errands	,	when	anybody
我	挑选	向上	一个	活的	作为	我	可以	,	保持	马匹	,	跑步	跑腿	,	什么时候	任何人

[wʊd] [trʌst] [ˌem 'iː] .

would	trust	me	.
会	相信	我	.

我靠着照看马匹、跑腿等零工谋生，只要有人信任我。

[aɪ] ['dɪdnt] [stiːl] , [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz]['ɔːf(ə)n][ænd; ənd]['ɔːf(ə)n] ['veri] [nɪr] ['duːɪŋ] [soʊ] ,

I	didn't	steal	,	but	I	was	often	and	often	very	near	doing	so	,
我	没有	偷	,	但	我	曾是	经常	和	经常	非常	靠近	正在做	所以	,

我没有偷东西，但我经常差点就偷了。

[æz; əz][aɪ] [pæst] [ðə; ði] ['butʃəz] - , [ænd; ənd] ['fruːtərər] - , [ænd; ənd]['beɪkərz] - [ʃɑːps] — [dʒʌst][tuː; tə]

as	I	passed	the	butchers	'	,	and	fruiterers	'	,	and	bakers	'	shops	—	just	to
作为	我	通过了	这	屠夫	-	,	和	水果商	-	,	和	面包师	-	商店	—	只是	到

[fɪl] [maɪ] ['empti] ['stʌmək] .

fill	my	empty	stomach	.
充满	我的	空的	胃	.

我路过肉铺、水果店和面包店——只是为了填饱我的肚子。

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [soʊ] [mʌtʃ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] ['wʊdnt] [duː][ˌaɪ 'tiː] ,

It	wasn't	so	much	because	I	wouldn't	do	it	,
它	不是	所以	很多	因为	我	不会	做	它	,

倒不是因为我不想做，

[æz; əz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [nuː] [ðæt] [ðeɪ] [kept] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [lʊk] - [aʊt] , [ænd; ənd][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv]

as	because	I	knew	that	they	kept	a	sharp	look	-	out	,	and	I	should	have
作为	因为	我	知道	那	他们	保留	一个	锋利的	看	-	出去	,	和	我	应该	有

[bɪn] [kɔːt] .

been	caught	.
到过	捕捉	.

因为我知道他们警惕性很高，我应该会被抓住的。

[æt; ət] [læst] [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [wʊd] [traɪ][ˌaɪ 'tiː][ɑːn] ;

At	last	I	thought	I	would	try	it	on	;
在	最后的	我	想法	我	会	尝试	它	在	;

最后我决定试穿一下；

[ænd; ənd][aɪ] ['dɪdnt] [ker] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz] [sent] [tuː; tə] ['prɪzn] , [fɔːr; fər][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [fed] ,

and	I	didn't	care	if	I	was	sent	to	prison	,	for	I	should	have	been	fed	,
和	我	没有	关心	如果	我	曾是	发送	到	监狱	,	为了	我	应该	有	到过	美联储	,

我不在乎是否会被送进监狱，因为我应该得到食物。

[æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] : [bʌt; bət] [ðæt] ['veri] [deɪ] [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] ['pæsɪŋ] , [sɔː] [ˌem 'iː] ['wɑtʃɪŋ] [ə; eɪ] [stɔːl]

at	all	events	:	but	that	very	day	a	gentleman	passing	,	saw	me	watching	a	stall
在	全部	活动	:	但	那	非常	天	一个	绅士	通过	,	锯	我	观看	一个	摊位

,

,

,

总之，就在那天，一位路过的绅士看到我正在看一个摊位，

[ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæd; həd][dʒʌst] [left] [ˌaɪ 'tiː] ,

the	owner	of	which	had	just	left	it	,
这	所有者	的	哪个	有	只是	左边	它	,

房主刚刚离开。

[æz; əz] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [wət'evər] [aɪ][kʊd; kəd][græb] ; [ænd; ənd][soʊ][aɪ][wʌz; wəz] .

as	if	I	was	going	to	take	whatever	I	could	grab	;	and	so	I	was	.
作为	如果	我	曾是	去	到	拿	任何	我	可以	抓住	;	和	所以	我	曾是	.

就好像我要把所有能抓到的东西都拿走一样；而我也确实这么做了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [æskt] [ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz] ['hʌŋgri] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ][roʊl][frʌm; frəm]

And	he	asked	me	if	I	was	hungry	;	and	he	gave	me	a	roll	from
和	他	问	我	如果	我	曾是	饥饿的	;	和	他	给予	我	一个	卷	从

[hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] ,

his	pocket	,
他的	口袋	,

他问我饿不饿，然后从口袋里掏出一个面包卷递给我。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [æskt] [ˌem 'iː] [wer] [aɪ] [lɪvd] , [ænd; ənd][aɪ] [sed] - ['noʊwer] ;

and	then	he	asked	me	where	I	lived	,	and	I	said	'	Nowhere	;
和	然后	他	问	我	在哪里	我	居住地	,	和	我	说	-	无处	;

然后他问我住在哪里，我说“哪儿也没有”。

- [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [ɪf] [aɪ] [wʊd] ['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm][hiː; hi] [wʊd] [ʃoʊ] [ˌem 'iː] [wer]

'	and	then	he	told	me	that	if	I	would	follow	him	he	would	show	me	where
-	和	然后	他	讲述	我	那	如果	我	会	跟随	他	他	会	展示	我	在哪里

[aɪ][kʊd; kəd][get] [fuːd] [ænd; ənd] ['ʃeltər] ,

I	could	get	food	and	shelter	,
我	可以	得到	食物	和	庇护所	,

然后他告诉我，如果我跟着他，他会告诉我哪里可以找到食物和住处。

[ænd; ənd] , [maɪt] [biː; bi] , ['kloʊðɪŋ] [ænd; ənd] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [miːnz] , [tuː] , [ʌv; əv] ['geɪnɪŋ] [maɪ]

and	,	might	be	,	clothing	and	instruction	,	and	means	,	too	,	of	gaining	my
和	,	可能	是	,	衣服	和	操作说明	,	和	方法	,	也	,	的	获得	我的

['laɪvlihʊd] .

livelihood	.
生计	.

或许还需要衣物、学习和谋生手段。

[ðoʊ] [aɪ] ['dɪdnt] [mʌtʃ] ['kredɪt] [hɪm; ɪm] , [aɪ] [went] ;

Though	I	didn't	much	credit	him	,	I	went	;
尽管	我	没有	很多	信用	他	,	我	去	;

虽然我不太信任他，但我还是去了；

[ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] [fiːld] [leɪn] ['rægɪd] [skuːl] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kɔːld] ;

and	he	took	me	to	the	Field	Lane	Ragged	School	,	as	it	is	called	;
和	他	采取	我	到	这	场地	车道	破烂不堪	学校	,	作为	它	是	称为	;

他带我去了菲尔德巷贫民学校，正如人们所称呼的那样；

[ænd; ənd][ðer; ðər][aɪ] [faʊnd] [ɔːl][hiː; hi][toʊld][ˌem ˈiː] , [ænd; ənd] [mɔːr] .

and	there	I	found	all	he	told	me	,	and	more	.
和	那里	我	成立	全部	他	讲述	我	,	和	更多的	.

在那里，我发现了他告诉我的所有事情，甚至更多。

[aɪ] [suːn] [ʃoʊd] [ðem; ðəm] [ðæt] [aɪ] ['dɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə] [iːt] [ðə; ði] [bred] [ʌv; əv] ['aɪdlnəs] ,

I	soon	showed	them	that	I	didn't	want	to	eat	the	bread	of	idleness	,
我	很快	显示	他们	那	我	没有	想	到	吃	这	面包	的	懒惰	,

我很快就让他们明白，我不想吃懒惰的面包。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [gɑːt][ˌem ˈiː] [ɪmˈplɔɪmənt] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] ,

and	they	got	me	employment	in	the	day	,
和	他们	得到	我	就业	在	这	天	,

他们白天帮我找到了工作。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [aɪ] [juːst] [tuː; tə][goʊ] ['regjələrli] [tuː; tə][ðə; ði] [skuːl] , [ænd; ənd] [sliːp] [ɪn] [ðə; ði]['refjuːdʒ] ,

and	in	the	evening	I	used	to	go	regularly	to	the	school	,	and	sleep	in	the	Refuge	,
和	在	这	晚上	我	用过的	到	去	经常	到	这	学校	,	和	睡觉	在	这	避难所	,

晚上我经常去学校，晚上睡在收容所。

[tɪl] [aɪ] [ɜːrnd] [ɪˈnʌf] , [baɪ] ['wɜːrkɪŋ] [fɔːr] [deɪz] , [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [deɪ] - [skuːl] [fɔːr; fər] [tuː] [deɪz] ;

till	I	earned	enough	,	by	working	four	days	,	to	go	to	the	day	-	school	for	two	days	;
直到	我	获得	足够的	,	经过	在职的	四	天	,	到	去	到	这	天	-	学校	为了	二	天	;

直到我工作四天挣够了钱，可以去日校上两天课；

[ænd; ənd][aɪ] [suːn] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [riːd] [ænd; ənd] [raɪt] ; [ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] , [ned] ,

and	I	soon	learned	to	read	and	write	;	and	more	than	that	,	Ned	,
和	我	很快	学习	到	读	和	写	;	和	更多的	比	那	,	内德	,

我很快就学会了读写；不仅如此，内德，

[aɪ] ['lɜːrnɪd] [wʌt] [meɪd] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] ['krɪstʃən] , [wɪtʃ] [aɪ] ['wɔznt] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [went] [ðer; ðər] .

I	learned	what	made	me	a	Christian	,	which	I	wasn't	before	I	went	there	.
我	学习	什么	制成	我	一个	基督教	,	哪个	我	不是	前	我	去	那里	.

我明白了是什么让我成为一名基督徒，而在此之前我并不是。

[fɔːr; fər] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [ned] , [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hiːðn] ;

For	,	I	tell	you	,	Ned	,	I	was	a	heathen	;
为了	,	我	告诉	你	,	内德	,	我	曾是	一个	异教徒	;

我告诉你，奈德，我以前是个异教徒；

[aɪ] [nuː] [noʊ] [mɔːr] [əˈbaʊt] [gɑːd][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [lʌv] [fɔːr; fər][mæn][ðæn; ðən][ə; eɪ] [blɑːk] [ʌv; əv] [stoʊn] ;

I	knew	no	more	about	God	and	his	love	for	man	than	a	block	of	stone	;
我	知道	不	更多的	关于	上帝	和	他的	爱	为了	男人	比	一个	堵塞	的	石头	;

我对上帝及其对人类的爱一无所知，就像一块石头一样。

[ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi] [heitid] [pʊr] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd] [sent] [ðem; ðəm][ɔːl][tuː; tə] [hel] ,

and	I	thought	that	he	hated	poor	people	,	and	sent	them	all	to	hell	,
和	我	想法	那	他	憎恨	贫穷的	人们	,	和	发送	他们	全部	到	地狱	,

我原以为他憎恨穷人，把他们都送入了地狱。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][juːz] ['biːɪŋ] [gʊd] .

and	that	there	was	no	use	being	good	.
和	那	那里	曾是	不	使用	存在	好的	.

做好人也没用。

[aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][sɪn] [brɔːt] [ðə; ði] ['mɪzəri] [aɪ] [sɔː] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː]['ɪntuː][ðə; ði]

I	did	not	know	that	it	was	sin	brought	the	misery	I	saw	around	me	into	the
我	做过	不是	知道	那	它	曾是	罪	带来	这	苦难	我	锯	大约	我	进入	这

[wɜːrld] ,

world	,
世界	,

我当时并不知道，我周围所看到的苦难是罪恶带入这个世界的。

[ænd; ənd] [ðæt] [gɑːd] [heɪts] [sɪn] , [bʌt; bət] [lʌvz] ['sɪnərz] ; [fɔːr; fər] [ɪf] [hiː; hi] ['dʌznt] ,

and	that	God	hates	sin	,	but	loves	sinners	;	for	if	he	doesn't	,
和	那	上帝	讨厌	罪	,	但	爱	罪人	;	为了	如果	他	不	,

上帝恨恶罪恶，却爱罪人；因为如果他不爱罪人，

['hiːd] ['nevər] [hæv; həv] [sent] [hɪz; ɪz]['oʊnli] [sʌn] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɜːrld] [tuː; tə] [seɪv] [ðem; ðəm] .

he'd	never	have	sent	his	only	Son	into	the	world	to	save	them	.
他会	绝不	有	发送	他的	仅有的	儿子	进入	这	世界	到	节省	他们	.

他绝不会派他唯一的儿子来到世上去拯救他们。

[æt; ət] [læst] [aɪ] [wʌz; wəz] [æskt] [wʌt] [treɪd] [aɪ] [wʊd] [biː; bi] , [ænd; ənd][aɪ] [sed] , - [ə; eɪ] ['seɪlər] ;

At	last	I	was	asked	what	trade	I	would	be	,	and	I	said	,	'	A	sailor	;
在	最后的	我	曾是	问	什么	贸易	我	会	是	,	和	我	说	,	-	一个	水手	;

最后有人问我愿从事什么行业，我说："水手；

- [fɔːr; fər][aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['riːdɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [siː] ,

'	for	I	had	been	reading	about	the	sea	,
-	为了	我	有	到过	阅读	关于	这	海	,

因为我一直在读关于大海的书，

[ænd; ənd] [θɔːt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

and	thought	I	should	like	to	live	on	it	.
和	想法	我	应该	喜欢	到	居住	在	它	.

我想我应该会喜欢住在那儿。

[soʊ] [ðeɪ] [sent] [ˌem 'iː] [daʊn] [hɪr] , [ænd; ənd][aɪ][duː] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [ned] , [raɪt] [wel] .

So	they	sent	me	down	here	,	and	I	do	like	it	,	Ned	,	right	well	.
所以	他们	发送	我	向下	这里	,	和	我	做	喜欢	它	,	内德	,	正确的	出色地	.

所以他们把我派到这里来，我确实很喜欢这里，内德，对吧。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪv] [toʊld][juː; jʊ] [ɔːl] [ðɪs] ,

And	now	I've	told	you	all	this	,
和	现在	我已经	讲述	你	全部	这	,

现在我已经把这些都告诉你们了，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][wɑːnt][tuː; tə][æsk][juː; jʊ] [ɪf] [juːd] [laɪk] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [fiːld] [leɪn] .

because	I	want	to	ask	you	if	you'd	like	to	go	to	Field	Lane	.
因为	我	想	到	问	你	如果	你会	喜欢	到	去	到	场地	车道	.

因为我想问问你是否愿意去菲尔德巷。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['blesɪd; blest] [pleɪs] ;

I	tell	you	it	is	a	blessed	place	;
我	告诉	你	它	是	一个	蒙福	地方	;

我告诉你，那是一个充满祝福的地方；

[ænd; ənd][ə; eɪ]['blesɪd; blest]['moʊmənt][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][ˌem 'iː] [wen] [aɪ] ['entərd] [ˌaɪ 'tiː] .

and	a	blessed	moment	it	was	to	me	when	I	entered	it	.
和	一个	蒙福	片刻	它	曾是	到	我	什么时候	我	进入	它	.

进入其中的那一刻，对我来说是一个无比幸福的时刻。

[juːd] [lɜːrn] [tuː; tə] [riːd] [ænd; ənd] [raɪt] , [ænd; ənd][biː; bi] [lʊkt] ['æftər] , [ænd; ənd] [lɜːrn] [tuː; tə][geɪn]

You'd	learn	to	read	and	write	,	and	be	looked	after	,	and	learn	to	gain
你会	学习	到	读	和	写	,	和	是	看起来	后	,	和	学习	到	获得

[jʊr; jər] ['deɪli] [bred] ,

your	daily	bread	,
你的	日常的	面包	,

你会学会读写，有人照顾，并学会如何谋生。

[ænd; ənd][biː; bi][toʊld] [ə'baʊt] [gɑːd][ænd; ənd]['dʒiːzəs] [kraɪst] , [ænd; ənd] [haʊ] [tuː; tə][biː; bi] ['hæpi] ;

and	be	told	about	God	and	Jesus	Christ	,	and	how	to	be	happy	;
和	是	讲述	关于	上帝	和	耶稣	基督	,	和	如何	到	是	快乐的	;

并被告知有关上帝和耶稣基督的信息，以及如何获得幸福；

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] , [juː; jʊ] [kɑːnt] [biː; bi] ['hæpi] , [ðæt] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] .

and	if	you	don't	know	about	them	,	you	can't	be	happy	,	that	I	tell	you	.
和	如果	你	不	知道	关于	他们	,	你	不能	是	快乐的	,	那	我	告诉	你	.

如果你不了解它们，你就不会快乐，我告诉你。

" [ned] [hæd; həd] [bɪn] [mʌtʃ] [sər'praɪzd] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [hiː; hi] [hæd; həd] [siːn] [ɑːn] [bɔːrd] [ʃɪp] ,

"	Ned	had	been	much	surprised	with	all	he	had	seen	on	board	ship	,
"	内德	有	到过	很多	惊讶	和	全部	他	有	已见	在	木板	船	,

“内德对船上所见的一切感到非常惊讶，

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [mɔːr] [sər'praɪzd] [æt; ət] [wʌt] [bɪl] [toʊld][hɪm; ɪm] , [ðoʊ] [ɪn][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [weɪ]

but	he	was	more	surprised	at	what	Bill	told	him	,	though	in	a	different	way
但	他	曾是	更多的	惊讶	在	什么	账单	讲述	他	,	尽管	在	一个	不同的	方式

.

:
.

但他对比尔告诉他的话感到更加惊讶，尽管惊讶的方式有所不同。

[hiː; hi] [sed] , ['sɜːrt(ə)nli] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][goʊ][ðer; ðər] , [bʌt; bət] [haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi] ?

He	said	,	certainly	that	he	should	like	to	go	there	,	but	how	could	he	?
他	说	,	当然	那	他	应该	喜欢	到	去	那里	,	但	如何	可以	他	?

他说，他当然很想去那里，但他怎么能去呢?

[bɪl] [rɪ'plaɪd] [ðæt] “ [wer] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [wɪl] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [weɪ] .

Bill	replied	that	“	where	there's	a	will	there's	a	way	.
账单	回复	那	“	在哪里	有	一个	将要	有	一个	方式	.

比尔回答说：“有志者事竟成。”

" ['meni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ʃɪpˌmeɪts] [hæd; həd] [hɜːrd] ['nɛdz] ['hɪstri; 'hɪstəri] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] ['ɪntrəstɪd] [ɪn]

"	Many	of	his	shipmates	had	heard	Ned's	history	,	and	were	interested	in
"	许多	的	他的	船友	有	听到	内德的	历史	,	和	是	感兴趣的	在

[hɪm; ɪm] ;

him	;
他	;

“他的许多船友都听说过内德的经历，对他很感兴趣；

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [spiːk] [tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst] [luː'tenənt] [ænd; ənd][tuː; tə][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]

and	he	would	speak	to	the	first	lieutenant	and	to	some	of	the
和	他	会	说话	到	这	第一的	中尉	和	到	一些	的	这

['ɑːfəsərz] , [huː] [wɜːr; wər][kaɪnd] ,

officers	,	who	were	kind	,
警官	,	WHO	是	种类	,

他会和那位中尉以及一些军官交谈，他们都很友善。

['krɪstʃən] [men] , [ænd; ənd] [siː] [wʌt] [kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] .

Christian	men	,	and	see	what	could	be	done	.
基督教	男人	,	和	看	什么	可以	是	完毕	.

基督徒男士们，看看能做些什么。

[bɪl] ['hʌdsn] [dɪd][duː][hɪz; ɪz][best] , [ænd; ənd] ['veri] [ɪ'fektʃuəl] [ðæt] [wʌz; wəz] .

Bill	**Hudson**	**did**	**do**	**his**	**best**	**,**	**and**	**very**	**effectual**	**that**	**was**	**.**
账单	哈德逊	做过	做	他的	最好的	,	和	非常	有效的	那	曾是	.

比尔·哈德森确实尽了全力，而且效果非常好。

[hiː; hi][hæd; həd]['æktɪd][æz; əz] ['ɔfɪsɜ-z] ['sɜːrvənt] , [ænd; ənd] [seɪvd] [ʌp][sʌm; səm] ['mʌni] ;

He	**had**	**acted**	**as**	**officer's**	**servant**	**,**	**and**	**saved**	**up**	**some**	**money**	**;**
他	有	行动	作为	警官们	仆人	,	和	已保存	向上	一些	钱	;

他曾担任军官的仆人，并攒下了一些钱；

[ænd; ənd][hiː; hi] [went] [raʊnd] [ðə; ðɪ] [ʃɪp] [ænd; ənd][toʊld] ['nɛdz] ['stɔːri] ;

and	**he**	**went**	**round**	**the**	**ship**	**and**	**told**	**Ned's**	**story**	**;**
和	他	去	圆形的	这	船	和	讲述	内德的	故事	;

于是他绕着船走了一圈，把奈德的故事讲了出来；

[ænd; ənd][ɔːl] [huː] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] [səb'skraɪbd] — [sʌm; səm] [mɔːr] [ænd; ənd][sʌm; səm] [les] ; [ænd; ənd][ðə; ðɪ]

and	**all**	**who**	**heard**	**it**	**subscribed**	**—**	**some**	**more**	**and**	**some**	**less**	**;**	**and**	**the**
和	全部	WHO	听到	它	已订阅	—	一些	更多的	和	一些	较少的	;	和	这

['ɑːfəsərz] ,

officers	**,**
警官	,

所有听到的人都表示赞同——有的多一些，有的少一些；而官员们，

[wen] [ðeɪ] [hɜːrd] [hɪz; ɪz][prə'poʊz(ə)l] , [səb'skraɪbd] ['veri] ['lɪbərəli] .

when	**they**	**heard**	**his**	**proposal**	**,**	**subscribed**	**very**	**liberally**	**.**
什么时候	他们	听到	他的	提议	,	已订阅	非常	慷慨地	.

当他们听到他的提议时，都慷慨解囊。

[ned] [wʌz; wəz][ɪn'vaɪtɪd] [daʊn] [tuː; tə] ['bɪlz] [mes] , [ænd; ənd] ['nevər] [hæd; həd][hiː; hi] ['iːtn] [soʊ] ['hɑːrti]

Ned	**was**	**invited**	**down**	**to**	**Bill's**	**mess**	**,**	**and**	**never**	**had**	**he**	**eaten**	**so**	**hearty**
内德	曾是	受邀	向下	到	法案的	混乱	,	和	绝不	有	他	吃	所以	爽朗

[ə; eɪ] ['dɪnər] .

a	**dinner**	**.**
一个	晚餐	.

内德被邀请到比尔的食堂吃饭，他从未吃过如此丰盛的晚餐。

“ [noʊ] ['wʌndər] [ðə; ðɪ] ['seɪləz] [ɑːn] [bɔːrd] [hɪr] [groʊ] [staʊt] [ænd; ənd] [strɔːŋ] ,

“	**No**	**wonder**	**the**	**sailors**	**on**	**board**	**here**	**grow**	**stout**	**and**	**strong**	**,**
“	不	想知道	这	水手们	在	木板	这里	生长	肥硕	和	强的	,

难怪船上的水手们都长得又壮又壮。

[ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv][soʊ] [gʊd] [ə; eɪ] ['dɪnər] [æz; əz] [ðɪs] ['evri] [deɪ] , ” [hiː; hi] [əb'zɜːrvd] .

if	**they**	**have**	**so**	**good**	**a**	**dinner**	**as**	**this**	**every**	**day**	**,**	**”**	**he**	**observed**	**.**
如果	他们	有	所以	好的	一个	晚餐	作为	这	每一个	天	,	”	他	观察到	.

“如果他们每天都能吃到这么好的晚餐的话，”他说道。

“ [its] [ðə; ðɪ] [seɪm] ['evri] [deɪ] .

“	**It's**	**the**	**same**	**every**	**day**	**.**
“	它是	这	相同的	每一个	天	.

“每天都一样。”

[noʊ] ['bænjən] [deɪz] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] , [naʊ] , [ɪn][ðə; ðɪ]['neɪvi] , ” [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] ['ænsər] .

No	**banyan**	**days**	**with**	**us**	**,**	**now**	**,**	**in**	**the**	**navy**	**,**	**”**	**was**	**the**	**answer**	**.**
不	榕树	天	和	我们	,	现在	,	在	这	海军	,	”	曾是	这	回答	.

“现在在海军里，我们可没有那种悠闲度日的日子了。”这是对方的回答。

[æt; ət] [læst] [bɪl] ['hʌdsənz] [plæn][wʌz; wəz] [mə'tʃʊrd] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['paʊər] ['græntɪd] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər]

At	**last**	**Bill**	**Hudson's**	**plan**	**was**	**matured**	**,**	**and**	**the**	**power**	**granted**	**him**	**for**
在	最后的	账单	哈德逊的	计划	曾是	成熟的	,	和	这	力量	的确	他	为了

['kæriɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] .

carrying	**it**	**into**	**execution**	**.**
携带	它	进入	执行	.

最终，比尔·哈德森的计划成熟了，他也获得了执行该计划的权力。

[ned] [wʌz; wəz][toʊld][hiː; hi][mʌst; məst][stɑːp][ɑːn] [bɔːrd] [fɔːr; fər] [tiː] .

Ned	**was**	**told**	**he**	**must**	**stop**	**on**	**board**	**for**	**tea**	**.**
内德	曾是	讲述	他	必须	停止	在	木板	为了	茶	.

内德被告知他必须在船上停下来喝茶。

[ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [bɪl] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [traɪ'ʌmfənt] .

In	**the**	**evening**	**Bill**	**came**	**to**	**him**	**triumphant**	**.**
在	这	晚上	账单	来了	到	他	凯	.

晚上，比尔凯旋而归。

“ [its] [ɔːl] ['setld] , ” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

“	**It's**	**all**	**settled**	**,**	**”**	**he**	**exclaimed**	**.**
“	它是	全部	定居	,	”	他	惊呼	.

“一切都解决了，”他大声说道。

“ [juː; jʊ] [siː] , [ned] ,

“	**You**	**see**	**,**	**Ned**	**,**
“	你	看	,	内德	,

“你看，内德，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['nevər] [duː][fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][goʊ] [ʌp] [tuː; tə][bɪg] ['lʌndən] [ɔːl][baɪ] [jɔːr'self] ,

it	**would**	**never**	**do**	**for**	**you**	**to**	**go**	**up**	**to**	**big**	**London**	**all**	**by**	**yourself**	**,**
它	会	绝不	做	为了	你	到	去	向上	到	大的	伦敦	全部	经过	你自己	,

你绝对不能独自一人去伦敦。

[ænd; ənd][tuː; tə]['wɑːndər] [ə'baʊt] , [nɑːt] ['noʊɪŋ] [jʊr; jər] [wei] ;

and	**to**	**wander**	**about**	**,**	**not**	**knowing**	**your**	**way**	**;**
和	到	漫步	关于	,	不是	会心	你的	方式	;

四处游荡，不知所措；

[soʊ] [aɪv] [gɑːt] [liːv] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] [luː'tenənt] [tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] . ”

so	**I've**	**got**	**leave**	**from**	**the**	**first**	**lieutenant**	**to**	**go**	**with**	**you**	**.**	**”**
所以	我已经	得到	离开	从	这	第一的	中尉	到	去	和	你	.	”

所以我已经从上尉那里请假，可以和你一起去。

“ [juː; jʊ] — [juː; jʊ][goʊ] [ʌp] [tuː; tə] ['lʌndən] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ; [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [gʊd] !

“	**You**	**—**	**you**	**go**	**up**	**to**	**London**	**with**	**me**	**;**	**that**	**will**	**be**	**good**	**!**
“	你	—	你	去	向上	到	伦敦	和	我	;	那	将要	是	好的	!

“你——你跟我一起去伦敦；那会很好！”

” [ɪk'skleɪmd] [ned] , [dɪ'laɪtɪd] .

”	**exclaimed**	**Ned**	**,**	**delighted**	**.**
”	惊呼	内德	,	高兴极了	.

“内德高兴地喊道。”

[ned] [slept] [ɑːn] [bɔːrd] , [ænd; ənd] , [frʌm; frəm][ðə; ði][kaɪnd] [wei] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['triːtɪd] ,

Ned	**slept**	**on**	**board**	**,**	**and**	**,**	**from**	**the**	**kind**	**way**	**he**	**was**	**treated**	**,**
内德	睡着了	在	木板	,	和	,	从	这	种类	方式	他	曾是	治疗	,

内德睡在船上，而且，从他受到的友好对待来看，

[wɪʃt] [mɔːr] [ðæn; ðən]['evər][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [siː] .

wished	**more**	**than**	**ever**	**to**	**go**	**to**	**sea**	**.**
希望	更多的	比	曾经	到	去	到	海	.

比以往任何时候都更渴望出海。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [ə'wer] — ['hæpɪli] [fɔːr; fər] [hɪm'self] — [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [gɔːn] [tuː; tə]

He	**was**	**not**	**aware**	**—**	**happily**	**for**	**himself**	**—**	**that**	**he**	**could**	**have**	**gone**	**to**
他	曾是	不是	意识到的	—	快乐地	为了	他自己	—	那	他	可以	有	已消失	到

[siː] , [ɪn][ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] ['sɜːrvɪs] ,

sea	**,**	**in**	**the**	**merchant**	**service**	**,**
海	,	在	这	商人	服务	,

他当时并不知道——对他自己来说幸运的是——他本可以去海上当商船船员。

[wɪˈðaʊt] [ˈbiːɪŋ] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [riːd] , [ænd; ənd] [ðæt] [ˈoʊnli][æt; ət] [ðæt] [taɪm] ,

without	being	able	to	read	,	and	that	only	at	that	time	,
没有	存在	有能力的	到	读	,	和	那	仅有的	在	那	时间	,

当时他并不识字，而且也仅限于那时。

[wen] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [rɪˈzɑːlvd] [tuː; tə] [reɪz] [ðə; ði] [ˈkærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði][men][ɪn][ðə; ði][ˈneɪvi] ,

when	it	was	resolved	to	raise	the	character	of	the	men	in	the	navy	,
什么时候	它	曾是	已解决	到	增加	这	特点	的	这	男人	在	这	海军	,

当决定提升海军官兵的品格时，

[ðæt] [ðə; ði] [ruːl] [wɪð; wɪθ][rɪˈgɑːrd][tuː; tə] [ˈriːdɪŋ] [ænd; ənd] [ˈraɪtɪŋ] [wʌz; wəz] [ɪnˈfɔːrst] .

that	the	rule	with	regard	to	reading	and	writing	was	enforced	.
那	这	规则	和	看待	到	阅读	和	写作	曾是	强制执行	.

关于读写的规定得到了执行。

[ðə; ði][nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] — [ned] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [səˈplaɪd] , [baɪ][ðə; ði][ˌkɑːntrəˈbjuːʃənz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈseɪləz] ,

The	next	morning	—	Ned	having	been	supplied	,	by	the	contributions	of	the	sailors	,
这	下一个	早晨	—	内德	拥有	到过	供应	,	经过	这	贡献	的	这	水手们	,

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][suːt][ʌv; əv] [kloʊðz] ,

with	a	suit	of	clothes	,
和	一个	套装	的	衣服	,

第二天早上，水手们凑钱给奈德提供了一套衣服。

[ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [ʃuːz] , [ænd; ənd][ə; eɪ][hæt] ,

a	pair	of	shoes	,	and	a	hat	,
一个	一对	的	鞋	,	和	一个	帽子	,

一双鞋，还有一顶帽子，

[ænd; ənd][sʌm; səm] [ˈʃɝːts] [ænd; ənd] [ˈʌðər] [θɪŋz] [ɪn][ə; eɪ][ˈbʌnd(ə)l] — [ðə; ði] [tuː] [lædz] [left] [ðə; ði] [ʃɪp]

and	some	shirts	and	other	things	in	a	bundle	—	the	two	lads	left	the	ship
和	一些	衬衫	和	其他	事物	在	一个	捆	—	这	二	小伙子们	左边	这	船

,

,

,

两个小伙子带着几件衬衫和其他一些东西，捆成一捆，离开了船。

[ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði][fɜːrst] [treɪn] [tuː; tə] [ˈlʌndən] .

and	took	the	first	train	to	London	.
和	采取	这	第一的	火车	到	伦敦	.

然后搭乘第一班火车前往伦敦。

[bɪl] [wʊd] [hæv; həv] [ˈglædli] [gɔːn] [ɑːn] [fʊt] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [ɪˈkɑːnəˌmaɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [fʌndz] ,

Bill	would	have	gladly	gone	on	foot	,	for	the	sake	of	economising	his	funds	,
账单	会	有	乐意	已消失	在	脚	,	为了	这	清酒	的	节约	他的	资金	,

为了节省开支，比尔很乐意步行前往。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [liːv] [mɔːr] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [nuː] [frend] ; [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [liːv] [ɪkˈstendɪd] [ˈoʊnli][ˈoʊvər]

so	as	to	leave	more	with	his	new	friend	;	but	his	leave	extended	only	over
所以	作为	到	离开	更多的	和	他的	新的	朋友	;	但	他的	离开	扩展	仅有的	超过

[θriː] [deɪz] ,

three	days	,
三	天	,

这样他就可以多留些东西给新朋友；但他的假期只持续了三天。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [ˈmeni] [θɪŋz] [tuː; tə][duː] .

and	he	had	many	things	to	do	.
和	他	有	许多	事物	到	做	.

他有很多事情要做。

[ðə; ði] [bɔɪz] [əˈraɪvd] [ɪn] [duː] [taɪm] [æt; ət] [ˈlʌndən] ,

The	boys	arrived	in	due	time	at	London	,
这	男孩们	到达的	在	到期的	时间	在	伦敦	,

男孩们按时抵达了伦敦。

[ænd; ənd] [bɪl] [ɪm'plɔɪd] [æz; əz] [mʌtʃ] [taɪm] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [ɪn] ['ʃoʊɪŋ] [ned] [ə'baʊt] [taʊn] .

and	Bill	employed	as	much	time	as	he	could	in	showing	Ned	about	town	.
和	账单	受雇	作为	很多	时间	作为	他	可以	在	显示	内德	关于	镇	.

比尔尽可能多地抽出时间带内德游览小镇。

[æz; əz] ['iːvnɪŋ] [druː] [ɑːn] [ðeɪ] [rɪ'per] [tuː; tə] [fiːld] [leɪn] , [ænd; ənd] [nɑːkt] [fɔːr; fər] [əd'mɪʃ(ə)n] [æt; ət] [ðə; ði] ['refjuːdʒ] .

As	evening	drew	on	they	repaired	to	Field	Lane	,	and	knocked	for	admission	at	the	Refuge	.
作为	晚上	画	在	他们	已修复	到	场地	车道	,	和	敲门	为了	入学	在	这	避难所	.

夜幕降临，他们来到菲尔德巷，敲响了收容所的门请求入住。

“ [wʌt] ?

“	What	?
”	什么	?

“什么?

['wɪljəm] ['hʌdsn] [kʌm] [bæk] !

William	Hudson	come	back	!
威廉	哈德逊	来	后退	!

威廉·哈德森回来吧!

[wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] [tuː; tə] [juː; jʊ] , [læd] ? ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['potər] .

What	has	happened	to	you	,	lad	?	”	exclaimed	the	porter	.
什么	有	发生	到	你	,	小伙子	?	”	惊呼	这	搬运工	.

“小伙子，你怎么了？”搬运工惊呼道。

“ [jes] ; [its] [maɪ'self] , [ʃʊr] [ɪ'nʌf] .

“	Yes	;	it's	myself	,	sure	enough	.
”	是的	;	它是	我	,	当然	足够的	.

“没错，正是我。”

[aɪv] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] [æsk] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['naɪts] ['lɑːdʒɪŋ] , [ɪf] [ðeəz; ðəz] [ruːm] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðɪs] [bɔɪ] ,

I've	come	back	to	ask	for	a	night's	lodging	,	if	there's	room	,	and	to	bring	this	boy	,
我已经	来	后退	到	问	为了	一个	夜晚	住宿	,	如果	有	房间	,	和	到	带来	这	男生	,

我回来是想问问有没有空房，希望能借宿一晚，顺便把这个男孩也带来。

[huː] ['wɒnts] [wʌn] ['bædli] .

who	wants	one	badly	.
WHO	想要	一	糟糕	.

谁非常想要一个。

[kæn; kən] [aɪ] [siː] [ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendənt] ? ”

Can	I	see	the	superintendent	?	”
能	我	看	这	校长	?	”

我可以见校长吗?

“ [jes] , [ʃʊr] .

“	Yes	,	sure	.
”	是的	,	当然	.

“好的，当然可以。”

[juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [weɪ] , [bɪl] ; [goʊ] [ɑːn] , ” [sed] [ðə; ði] ['potər] , [ɪn] [ə; eɪ] [kaɪnd] [toʊn] .

You	know	the	way	,	Bill	;	go	on	,	”	said	the	porter	,	in	a	kind	tone	.
你	知道	这	方式	,	账单	;	去	在	,	”	说	这	搬运工	,	在	一个	种类	语气	.

“比尔，你知道路，请便吧。”搬运工和蔼地说。

[ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendənt] [wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [pliːzd] [tuː; tə] [siː] [bɪl] ['hʌdsn] ,

The	superintendent	was	very	much	pleased	to	see	Bill	Hudson	,
这	校长	曾是	非常	很多	高兴	到	看	账单	哈德逊	,

校长见到比尔·哈德森非常高兴。

[ænd; ənd] [mɔːr] [soʊ][tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] ['stɔːri] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˌɪntrə'duːst] [ned] ['bɜːrtn] .

and	more	so	to	hear	the	story	with	which	he	introduced	Ned	Burton	.
和	更多的	所以	到	听到	这	故事	和	哪个	他	介绍	内德	伯顿	.

更令人感兴趣的是他介绍内德·伯顿的故事。

[hiː; hi] ['prɑːmɪst] , ['glædli] , [tuː; tə] [lʊk] ['æftər] [ned] , [ænd; ənd] , [ɪf] [hiː; hi] [bɪ'heɪvd] [wel] ,

He	promised	,	gladly	,	to	look	after	Ned	,	and	,	if	he	behaved	well	,
他	承诺	,	乐意	,	到	看	后	内德	,	和	,	如果	他	表现	出色地	,

他欣然答应照顾内德，如果内德表现良好，

[tuː; tə] [əb'teɪn] ['regjələr] [ɪm'plɔɪmənt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] .

to	obtain	regular	employment	for	him	in	the	neighbourhood	.
到	获得	常规的	就业	为了	他	在	这	邻里	.

为他在附近找到一份稳定的工作。

[bɪl] [faʊnd] , [ɑːn] ['kælkjuleɪtɪŋ] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fʌndz] ,

Bill	found	,	on	calculating	the	amount	of	his	funds	,
账单	成立	,	在	计算	这	数量	的	他的	资金	,

比尔在计算自己的资金数额时发现：

[ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [liːv] [sʌm; səm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendənt] [fɔːr; fər] ['nɛdz] [juːz] .

that	he	might	leave	some	with	the	superintendent	for	Ned's	use	.
那	他	可能	离开	一些	和	这	校长	为了	内德的	使用	.

他或许会留一些给主管，供内德使用。

“ [aɪ][dəunt] [dɪs'trʌst] [juː; jʊ] , [ned] ; [bʌt; bət] ['lʌndən] [ɪz][æn; ən] ['ɔːf(ə)l] ['wɪkɪd] [pleɪs] ;

“	I	don't	distrust	you	,	Ned	;	but	London	is	an	awful	wicked	place	;
“	我	不	怀疑	你	,	内德	;	但	伦敦	是	一个	可怕	邪恶	地方	;

“我并不怀疑你，内德；但是伦敦是一个极其邪恶的地方；

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [kept] [ðə; ði] ['mʌni] , [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi]['stoʊlən] ,

and	if	you	kept	the	money	,	it	might	be	stolen	,
和	如果	你	保留	这	钱	,	它	可能	是	被盗	,

如果你把钱留下，它可能会被偷。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《布里尔的摆渡人及其他故事》(The Ferryman of Brill, and Other Stories)

第4/6页

[ænd; ənd][juː; jʊ]['ɔːlmoʊst] ['məːdəd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ” [hiː; hi] [əb'zɜːrvd] .

and	you	almost	murdered	for	the	sake	of	it	,	”	he	observed	.
和	你	几乎	被谋杀	为了	这	清酒	的	它	,	”	他	观察到	.

“你差点为了杀人而杀人，”他说道。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [ðə; ði] [lædz] [went] [aʊt] [tə'geðər] ,

The	next	day	the	lads	went	out	together	,
这	下一个	天	这	小伙子们	去	出去	一起	,

第二天，几个小伙子一起出去了。

[ðæt] [bɪl] [maɪt] [ˌɪntrə'duːs] [ned] [tuː; tə][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] [juːst] [tuː; tə] [ɪm'plɔɪ] [hɪm; ɪm]

that	Bill	might	introduce	Ned	to	some	of	the	people	who	used	to	employ	him
那	账单	可能	介绍	内德	到	一些	的	这	人们	WHO	用过的	到	采用	他

.

:

.

比尔或许会把内德介绍给他以前雇佣过的一些人。

[sʌm; səm][hæd; həd] [fər'gɑːtn] [hɪm; ɪm] ; [sʌm; səm][hæd; həd] [gɔːn] [ə'weɪ] ; [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː]

Some	had	forgotten	him	;	some	had	gone	away	;	but	a	few
一些	有	被遗忘的	他	;	一些	有	已消失	离开	;	但	一个	很少

[rɪ'membər] [hɪm; ɪm]['kaɪndli] ,

remembered	him	kindly	,
记得	他	亲切地	,

有些人已经忘记了他；有些人已经离开了；但还有一些人仍然善意地记得他。

[ænd; ənd] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [help] [ned] .

and	promised	to	help	Ned	.
和	承诺	到	帮助	内德	.

并承诺帮助内德。

[ned] [kʊd; kəd][nɑːt] [help] ['ʃedɪŋ] [terz] [wen] [bɪl] [rʌŋ] [hɪz; ɪz][hænd] ,

Ned	could	not	help	shedding	tears	when	Bill	wrung	his	hand	,
内德	可以	不是	帮助	脱落	眼泪	什么时候	账单	拧干	他的	手	,

比尔搓着手时，内德忍不住流下了眼泪。

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə][stɑːrt] [bæk] [fɔːr; fər] ['pɔːrtsməθ] .

as	he	was	about	to	start	back	for	Portsmouth	.
作为	他	曾是	关于	到	开始	后退	为了	朴茨茅斯	.

当时他正准备重返朴茨茅斯队。

[ðen] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði]['refjuːdʒ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendənt] ,

Then	,	if	it	had	not	been	for	the	Refuge	,	and	the	superintendent	,
然后	,	如果	它	有	不是	到过	为了	这	避难所	,	和	这	校长	,

[ænd; ənd][ðə; ði] [gʊd] ['mɪʃəneri] ,

and	the	good	missionary	,
和	这	好的	传教士	,

如果不是因为避难所、负责人和那位善良的传教士，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['potər] , [hiː; hi] [wʊd] [ɪn'diːd] [hæv; həv] [felt] ['veri] ['mɪzrəb(ə)l] [ænd; ənd] [fər'lɔːrn] , [ɪn]

and	the	porter	,	he	would	indeed	have	felt	very	miserable	and	forlorn	,	in
和	这	搬运工	,	他	会	的确	有	毛毡	非常	悲惨的	和	绝望	,	在

[ðə; ði][bɪg] ['sɪti] ;

the	big	city	;
这	大的	城市	;

而搬运工，在大城市里，肯定会感到非常悲惨和孤独；

[bʌt; bət] [fiːld] [leɪn] [wʌz; wəz] [naʊ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [hoʊm] , [ɪn'diːd] — [hɪz; ɪz]['refjuːdʒ][frʌm; frəm]

but	Field	Lane	was	now	to	him	his	home	,	indeed	—	his	refuge	from
但	场地	车道	曾是	现在	到	他	他的	家	,	的确	—	他的	避难所	从

[əd'vɜːrsəti] .

adversity	.
逆境	.

但菲尔德巷现在对他来说就是他的家，的确是他躲避逆境的避难所。

[hiː; hi] [rɪ'membər] , [haʊ'evər] , [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][wɜːrk] ; [soʊ][hiː; hi] [set] [ə'baʊt] ['faɪndɪŋ]

He	remembered	,	however	,	that	he	had	to	work	;	so	he	set	about	finding
他	记得	,	然而	,	那	他	有	到	工作	;	所以	他	放	关于	寻找

[ɪm'plɔɪmənt] [ɪn] [gʊd] ['ɜːrnɪst] .

employment	in	good	earnest	.
就业	在	好的	认真	.

但他记得自己还得工作；于是他开始认真地找工作。

[hɪz; ɪz] ['diːsnt] [dres] [ænd; ənd] ['mænər] [wɜːr; wər][ɪn][hɪz; ɪz] ['feɪvər] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [geɪnd] [ə; eɪ] [fjuː]

His	decent	dress	and	manner	were	in	his	favour	;	and	he	gained	a	few
他的	体面的	裙子	和	方式	是	在	他的	偏爱	;	和	他	获得	一个	很少

[pens] ,

pence	,
便士	,

他衣着得体，举止优雅，这对他很有利；他因此赚了几个便士。

[ðoʊ] , ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['streɪndʒər] ,

though	,	being	a	stranger	,
尽管	,	存在	一个	陌生人	,

虽然身为陌生人，

[nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [geɪnd] [hæd; həd][hiː; hi] [noʊn] [ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv] ['lʌndən]

not	so	much	as	he	might	have	gained	had	he	known	the	ways	of	London
不是	所以	很多	作为	他	可能	有	获得	有	他	已知	这	方式	的	伦敦

.

:
.

如果他了解伦敦的风俗，他本可以获得更大的收获。

[æt; ət] [naɪt] [hiː; hi] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['refjuːdʒ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['θæŋkfl] [hɑːrt] , [ænd; ənd]

At	night	he	went	back	to	the	Refuge	with	a	thankful	heart	,	and
在	夜晚	他	去	后退	到	这	避难所	和	一个	感恩	心	,	和

[kə'menst] [hɪz; ɪz] ['skuːlɪŋ] .

commenced	his	schooling	.
开始	他的	学校教育	.

晚上，他怀着感恩的心回到了收容所，并开始了他的学业。

[hiː; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə][hɪz; ɪz][tæsk] , [ðoʊ] [hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [hɑːrd][wɜːrk] , [æt; ət][fɜːrst]

He	gave	his	mind	to	his	task	,	though	he	found	it	very	hard	work	,	at	first
他	给予	他的	头脑	到	他的	任务	,	尽管	他	成立	它	非常	难的	工作	,	在	第一的

,

,
,

他全心投入到工作中，尽管起初他觉得这项工作非常艰苦。

['i:v(ə)n] ['lɜ:rnɪŋ] [ðə; ði] ['letərz] .

even	learning	the	letters	.
甚至	学习	这	信件	.

甚至包括学习字母。

[ðə; ði][nekst] [naɪt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['iziə] , [ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] [su:n] ['eɪb(ə)l] , [wen] ['weɪtɪŋ]

The	next	night	it	was	easier	,	and	he	was	soon	able	,	when	waiting
这	下一个	夜晚	它	曾是	更轻松	,	和	他	曾是	很快	有能力的	,	什么时候	等待

[fɔ:r; fər][ə; eɪ][dʒɑ:b] ,

for	a	job	,
为了	一个	工作	,

第二天晚上情况就好多了，很快，在等待工作的时候，他就能.....

[tu:; tə] [ɪm'plɔɪ] [hɪm'self] [baɪ] ['spelɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [neɪmz] ['oʊvər][ðə; ði] [ʃɑ:p] [dɔ:z] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɜ:rdz]

to	employ	himself	by	spelling	out	the	names	over	the	shop	doors	and	the	words
到	采用	他自己	经过	拼写	出去	这	姓名	超过	这	店铺	门	和	这	字

[ɑ:n][ðə; ði] ['ædvərtaɪzɪŋ] ['pepərz] .

on	the	advertising	papers	.
在	这	广告	文件	.

他靠在商店门上拼写店名和在广告纸上拼写文字来谋生。

['sʌmtaɪmz] [hi:; hi][kʊd; kəd][get] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][du:] , [ɪ'speʃəli] [ɪn] ['veri] [bæd] ['weðər] ;

Sometimes	he	could	get	nothing	to	do	,	especially	in	very	bad	weather	;
有时	他	可以	得到	没有什么	到	做	,	尤其	在	非常	坏的	天气	;

有时他会无所事事，尤其是在恶劣天气下；

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [went] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪn'dʌstriəl] [sku:l] [æt; ət][ðə; ði]['refju:dʒ] , [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]

and	then	he	went	to	the	industrial	school	at	the	Refuge	,	if	it	was
和	然后	他	去	到	这	工业的	学校	在	这	避难所	,	如果	它	曾是

['oʊpən] ,

open	,
打开	,

然后，如果收容所的职业学校开门的话，他就去那里上学。

[ɔ:r][tu:; tə][ðə; ði] [deɪ] - [sku:l] ; [ænd; ənd] [hɪr] [hi:; hi][bɪ'gæn][tu:; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] [greɪt] [trʊθs]

or	to	the	day	-	school	;	and	here	he	began	to	understand	the	great	truths
或者	到	这	天	-	学校	;	和	这里	他	开始	到	理解	这	伟大的	真相

[ə'baʊt] [rɪ'lɪdʒən] ,

about	religion	,
关于	宗教	,

或者去日间学校；正是在这里，他开始理解有关宗教的伟大真理。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪ'fɔ:r] [bɪn] [ɪn'taɪərli] ['ɪgnərənt] .

of	which	he	had	before	been	entirely	ignorant	.
的	哪个	他	有	前	到过	完全	无知	.

此前他对此一无所知。

[tu:; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['miʃənəriz] , [hu:] [wʌz; wəz] [ɪ'speʃəli] [kaɪnd][tu:; tə][hɪm; ɪm] , [hi:; hi] [tʊk] [ə; eɪ]

To	one	of	the	missionaries	,	who	was	especially	kind	to	him	,	he	took	a
到	一	的	这	传教士	,	WHO	曾是	尤其	种类	到	他	,	他	采取	一个

[greɪt] ['fænsi] ;

great	fancy	;
伟大的	想要	;

他非常喜欢一位对他特别友善的传教士；

[ænd; ənd][tu:; tə] [ðɪs] [gʊd] [mæn][hi:; hi] [ju:st] [tu:; tə][goʊ] , [wen'evər] [hi:; hi][hæd; həd][æn; ən]

and	to	this	good	man	he	used	to	go	,	whenever	he	had	an
和	到	这	好的	男人	他	用过的	到	去	,	每当	他	有	一个

[ˌɑ:pər'tu:nəti] ,

opportunity	,
机会	,

他一有机会就会去找这位好心人。

[ænd; ənd][æsk][hɪm; ɪm] ['kwestʃənz] , [ænd; ənd][tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'dresiz] .

and	ask	him	questions	,	and	to	listen	to	his	addresses	.
和	问	他	问题	,	和	到	听	到	他的	地址	.

向他提问，并聆听他的讲话。

[hiː; hi][fɜːrst] [hɪr] [hɜːrd] [ðə; ði] ['glɔːriəs] ['taɪdɪŋz] [ðæt] “ [gɑːd][ɪz] [lʌv] ;

He	first	here	heard	the	glorious	tidings	that	“	God	is	love	;
他	第一的	这里	听到	这	辉煌	消息	那	“	上帝	是	爱	;

他在这里第一次听到了“神就是爱”的荣耀消息；

” [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ðæt] ['bjuːtɪf(ə)l] ['prɪnsəp(ə)l] ['kærid] [aʊt] [ɪn] ['evri] [dɪ'pɑːrtmənt] [ʌv; əv]

”	and	as	he	saw	that	beautiful	principle	carried	out	in	every	department	of
”	和	作为	他	锯	那	美丽的	原则	携带	出去	在	每一个	部门	的

[ðə; ði] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] ,

the	undertaking	,
这	承诺	,

当他看到这一美好的原则在企业的各个部门得到贯彻执行时，

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][help] ['seɪɪŋ] , “ [eɪ] , ['truːli] , [ðɪs] [ɪz]['gɑːdz] [wɜːrk] .

he	could	not	help	saying	,	“	Ay	,	truly	,	this	is	God's	work	.
他	可以	不是	帮助	说	,	“	哎	,	真的	,	这	是	神的	工作	.

他忍不住说道：“哎，这真是上帝的杰作。”

” [ɪn]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [jɪr] [hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] , [baɪ]['dɪlɪdʒənt] [ə'tenʃ(ə)n] , [nɑːt]['oʊnli]

”	In	little	more	than	a	year	he	had	learned	,	by	diligent	attention	,	not	only
”	在	小的	更多的	比	一个	年	他	有	学习	,	经过	勤奋	注意力	,	不是	仅有的

[tuː; tə] [riːd] [wel] ,

to	read	well	,
到	读	出色地	,

“仅仅一年多一点的时间，他通过勤奋努力，不仅学会了阅读，

[bʌt; bət][tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ] [fer] [hænd] , [waɪl] [hiː; hi][hæd; həd] ['ædɪd] ['greɪtli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [rɪ'lɪdʒəs]

but	to	write	a	fair	hand	,	while	he	had	added	greatly	to	his	religious
但	到	写	一个	公平的	手	,	尽管	他	有	额外	非常	到	他的	宗教

[ænd; ənd]['sekjələr] ['nɑːlɪdʒ] ;

and	secular	knowledge	;
和	世俗	知识	;

但要写出一手漂亮的字，同时他的宗教和世俗知识也大大增长了；

[ænd; ənd] , [ə'bʌv] [ɔːl] , [hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [nuː] ['kriːtʃər] [ɪn] [kraɪst] ['dʒiːzəs] .

and	,	above	all	,	he	had	become	a	new	creature	in	Christ	Jesus	.
和	,	多于	全部	,	他	有	变得	一个	新的	生物	在	基督	耶稣	.

而且，最重要的是，他在基督耶稣里成为了一个新造的人。

[wʌn] [deɪ] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['letər] [æt; ət][ðə; ði]['refjuːdʒ][frʌm; frəm] [bɪl] ['hʌdsn] .

One	day	he	received	a	letter	at	the	Refuge	from	Bill	Hudson	.
一	天	他	已收到	一个	信	在	这	避难所	从	账单	哈德逊	.

有一天，他在避难所收到了一封来自比尔·哈德森的信。

[bɪl] [roʊt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [ə'raɪvd] [æt; ət] ['pɔːrtsməθ] [ɪn][ðə; ði] ['frɪgət] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi]

Bill	wrote	that	he	had	just	arrived	at	Portsmouth	in	the	frigate	to	which	he
账单	写道	那	他	有	只是	到达的	在	朴茨茅斯	在	这	护卫舰	到	哪个	他

[naʊ] [bɪ'lɔːŋd] ,

now	belonged	,
现在	属于	,

比尔写道，他刚刚乘坐他现在所属的护卫舰抵达朴茨茅斯。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [ned] [wʊd] [kʌm] [daʊn] [æt; ət] [wʌns] ,

and	that	if	Ned	would	come	down	at	once	,
和	那	如果	内德	会	来	向下	在	一次	,

如果奈德能立刻下来，

[hiː; hi] [wʊd] [siː] [hɪm; ɪm][ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði][oʊld] — ,

he	would	see	him	on	board	the	old	—	,
他	会	看	他	在	木板	这	老的	—	,

他会在老船上看到他——

[wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [rɪ'siːvd] .

where	he	was	sure	that	he	would	be	received	.
在哪里	他	曾是	当然	那	他	会	是	已收到	.

他确信自己会受到接待。

[bɪl] , [mɔːr'oʊvər] , [ɪn'kloʊzd] [ə; eɪ] ['sɑːvrɪn] [tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['dʒɜːrni] .

Bill	,	moreover	,	enclosed	a	sovereign	to	pay	for	his	journey	.
账单	,	而且	,	内	一个	主权	到	支付	为了	他的	旅行	.

此外，比尔还附上了一枚金币，用于支付他的旅费。

[ned] [wʌz; wəz] ['sɑːri] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði]['refjuːdʒ] ,

Ned	was	sorry	to	leave	the	Refuge	,
内德	曾是	对不起	到	离开	这	避难所	,

内德很遗憾要离开避难所。

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi] [ri'dʒɔist] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [naʊ] ['eɪb(ə)l] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd]

and	yet	he	rejoiced	at	the	thought	of	being	now	able	,	as	he	had
和	然而	他	欣喜若狂	在	这	想法	的	存在	现在	有能力的	,	作为	他	有

[soʊ] [lɔːŋ] [wɪʃt] ,

so	long	wished	,
所以	长的	希望	,

然而，一想到自己终于能够如愿以偿，他就感到无比欣喜。

[tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [siː] .

to	go	to	sea	.
到	去	到	海	.

出海。

[hɪz; ɪz] ['pɑːrtɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [frendz] [ænd; ənd] ['dʒɜːrni] [tuː; tə] ['pɔːrtsməθ] [niːd] [nɑːt][biː; bi]

His	parting	from	his	friends	and	journey	to	Portsmouth	need	not	be
他的	离别	从	他的	朋友们	和	旅行	到	朴茨茅斯	需要	不是	是

[dɪ'skraɪbd] .

described	.
描述	.

他与朋友们告别以及前往朴茨茅斯的旅程无需赘述。

[bɪl] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] ,

Bill	was	at	the	station	to	meet	him	,
账单	曾是	在	这	车站	到	见面	他	,

比尔到车站去接他了。

[ænd; ənd][æt; ət][wʌns] [went] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði][oʊld] — .

and	at	once	went	with	him	on	board	the	old	—	.
和	在	一次	去	和	他	在	木板	这	老的	—	.

然后立刻和他一起上了那艘旧船——。

[hiː; hi][wʌz; wəz] , [wɪ'ðaʊt] ['dɪfɪkəlti] , [ək'septɪd] .

He	was	,	without	difficulty	,	accepted	.
他	曾是	,	没有	困难	,	公认	.

他顺利地被接受了。

[bɪl] [hæd; həd] [əd'vaɪzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [sə'tifikeits] .

Bill	had	advised	him	to	show	his	father's	certificates	.
账单	有	建议	他	到	展示	他的	父亲的	证书	.

比尔建议他出示他父亲的证书。

[ðə; ði][fɜːrst] [luːˈtenənt] [spoʊk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ˈveri] [ˈkaɪndli] , [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðem; ðəm] ,

The	first	lieutenant	spoke	to	him	very	kindly	,	when	he	saw	them	,
这	第一的	中尉	辐	到	他	非常	亲切地	,	什么时候	他	锯	他们	,

中尉见到他们时，态度非常友善。

[ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [noʊn] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] , [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [gʊd]

and	told	him	that	he	had	known	his	father	,	who	was	a	very	good
和	讲述	他	那	他	有	已知	他的	父亲	,	WHO	曾是	一个	非常	好的

[mæn] ,

man	,
男人	,

并告诉他，他认识他的父亲，他的父亲是个很好的人。

[ænd; ənd][hiː; hi] [hoʊpt] [ðæt] [ned] [wʊd] [ˈfɑːloʊ] [hɪz; ɪz][ɪgˈzæmp(ə)l] .

and	he	hoped	that	Ned	would	follow	his	example	.
和	他	希望	那	内德	会	跟随	他的	例子	.

他希望内德能以他为榜样。

[ned] [ˈbɜːrtn] [wʌz; wəz][noʊ] [lɔːŋgər] [ˈoʊnli][ə; eɪ] [gʊd] - [ˈneɪtʃərd] , [wel] - [ˈmiːnɪŋ] [læd] ;

Ned	Burton	was	no	longer	only	a	good	-	natured	,	well	-	meaning	lad	;
内德	伯顿	曾是	不	更长	仅有的	一个	好的	-	自然	,	出色地	-	意义	小伙子	;

内德·伯顿不再只是一个心地善良、充满爱心的年轻人了；

[hiː; hi][hæd; həd] [naʊ] [raɪt] [ˈprɪnsəp(ə)lz][tuː; tə] [help] [hɪm; ɪm] [bɪˈheɪv] [wel] ;

he	had	now	right	principles	to	help	him	behave	well	;
他	有	现在	正确的	原则	到	帮助	他	表现	出色地	;

他现在有了正确的原则来帮助他行为举止得体；

[nɔːr][hæz; həz][hiː; hi][ɪn] [ˈeni] [wei] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] [ðə; ði] [hoʊps] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv][ˈteɪkən][æn; ən]

nor	has	he	in	any	way	disappointed	the	hopes	of	those	who	have	taken	an
也不	有	他	在	任何	方式	失望的	这	希望	的	那些	WHO	有	已采取	一个

[ˈɪntrəst] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈwelfer] .

interest	in	his	welfare	.
兴趣	在	他的	福利	.

他也丝毫没有辜负那些关心他安危的人们的期望。

[ˈtʃæptər] [eɪt] .

Chapter	Eight	.
章	八	.

第八章

[ðə; ði] [gʊd] [ˈkæptɪn]

The	Good	Captain
这	好的	队长

好船长

[ðə; ði][ˈmjuːtəni][æt; ət] [ˈspɪtˌhɛd] — [æn; ən] [ɪkˈsepʃn] — [ˈvæljuː][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkrɪstʃən] [ˈkæptɪn] — [ðə; ði]

The	Mutiny	at	Spithead	—	An	exception	—	Value	of	a	Christian	Captain	—	The
这	兵变	在	喷火头	—	一个	例外	—	价值	的	一个	基督教	队长	—	这

[ˈmjuːtəni] [breɪks] [aʊt] [æt; ət] [ˈʃɪrnəs] — [əˈnʌðər] [ˈlɔɪəl] [ʃɪp] — [ðə; ði][ˈmjuːtəni] [kweld] .

Mutiny	breaks	out	at	Sheerness	—	Another	loyal	ship	—	The	Mutiny	quelled	.
兵变	休息	出去	在	希尔内斯	—	其他	忠诚	船	—	这	兵变	平息	.

斯皮特黑德叛变——一个例外——基督教船长的价值——希尔内斯叛变爆发——另一艘忠诚的船——叛变被镇压。

[ɪn][ðə; ði] [jɪr] - [æn; ən] [ɪˈvent] [əˈkɜːrd] [kəˈnektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈneɪvi][ʌv; əv] [ˈɪŋglənd] ,

In	the	year	1797	an	event	occurred	connected	with	the	navy	of	England	,
在	这	年	-	一个	事件	发生	连接	和	这	海军	的	英格兰	,

1797年，发生了一件与英国海军有关的事件，

[wɪtʃ] [ˈkænɑːt] [ˈiːv(ə)n] [naʊ] [biː; bi] [θɔːt] [ʌv; əv] [wɪˈðaʊt] [ˈsɑːroʊ] [ænd; ənd] [ʃeɪm] .

which	cannot	even	now	be	thought	of	without	sorrow	and	shame	.
哪个	不能	甚至	现在	是	想法	的	没有	悲哀	和	耻辱	.

即使现在回想起来，仍然令人感到悲伤和羞愧。

[ðə; ði] [kruːz] [ʌv; əv][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪps] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] [fliːt] [ðen] ['æŋkər] [æt; ət]

The	crews	of	most	of	the	ships	of	the	Channel	fleet	then	anchored	at
这	船员	的	最多	的	这	船舶	的	这	渠道	舰队	然后	锚定	在

['spɪtˌhɛd] [dɪ'pəʊzd] [ðer; ðər]['ɑːfəsərz] ,

Spithead	deposed	their	officers	,
喷火头	被罢免	他们的	警官	,

当时停泊在斯皮特黑德的海峡舰队的大部分船只上的船员罢免了他们的军官。

[ænd; ənd][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [proʊ'siːd] [tuː; tə] [siː] , [ən'les] ['sɜːrt(ə)n]['griːvənsəz, 'griːvənsɪz][ʌv; əv] [wɪtʃ]

and	refused	to	proceed	to	sea	,	unless	certain	grievances	of	which
和	拒绝	到	继续	到	海	,	除非	肯定	不满	的	哪个

[ðeɪ] [kəm'pleɪnd] [wɜːr; wər] [rɪ'drest] .

they	complained	were	redressed	.
他们	抱怨	是	纠正	.

他们拒绝出海，除非他们所抱怨的某些冤屈得到纠正。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [rɪ'membər] , [haʊ'evər] ,

It	must	be	remembered	,	however	,
它	必须	是	记得	,	然而	,

但是，必须记住：

[ðæt] [ðə; ði] ['siːmən] [ʌv; əv] [ðoʊz] [deɪz] [wɜːr; wər] ['veri] [ʌn'edʒukeɪtɪd] — [tuː] ['ɔːf(ə)n] ['ʌtərli] ['ɪgnərənt]

that	the	seamen	of	those	days	were	very	uneducated	—	too	often	utterly	ignorant
那	这	海员	的	那些	天	是	非常	未受过教育	—	也	经常	完全地	无知

[ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] [truːθ] ,

of	religious	truth	,
的	宗教	真相	,

当时的船员普遍缺乏教育——往往对宗教真理一无所知。

[ænd; ənd] [ðʌs] ['iːzəli] [ɪm'poʊzd] [ə'pɑːn][baɪ] [dɪ'zaɪnɪŋ] [men] .

and	thus	easily	imposed	upon	by	designing	men	.
和	因此	容易地	强加	之上	经过	设计	男人	.

因此很容易被别有用心的人欺骗。

[ðer; ðər] [peɪ] [wʌz; wəz] ['skænti] , [ðə; ði] [prə'vɪʒnz] [sɜːrvd] [aʊt] [tuː; tə][ðem; ðəm]['ɔːf(ə)n][bæd] , [ænd; ənd]

Their	pay	was	scanty	,	the	provisions	served	out	to	them	often	bad	,	and
他们的	支付	曾是	稀少	,	这	条款	服务	出去	到	他们	经常	坏的	,	和

[dɪ'fɪʃ(ə)nt] [ɪn] ['kwɑːntəti] ,

deficient	in	quantity	,
不足	在	数量	,

他们的工资微薄，配给的食物往往质量差，而且数量不足。

[waɪl] [noʊ] [ker] [wʌz; wəz]['teɪkən][ʌv; əv][ðer; ðər]['mɔːrəl][ɔːr]['spɪrɪtʃuəl] ['welfer] .

while	no	care	was	taken	of	their	moral	or	spiritual	welfare	.
尽管	不	关心	曾是	已采取	的	他们的	道德	或者	精神	福利	.

而他们的道德和精神福祉却无人关心。

[stɪl] [noʊ][ɪk'skjuːs][kæn; kən][biː; bi] ['ɔːfərd] [fɔːr; fər]['mjuːtəni] [haʊ'evər] [mʌtʃ] [wiː; wi] [meɪ] ['pɪti] [ðoʊz] [huː]

Still	no	excuse	can	be	offered	for	mutiny	however	much	we	may	pity	those	who
仍然	不	原谅	能	是	提供	为了	兵变	然而	很多	我们	可能	遗憾	那些	WHO

[ɑːr; ər] [ɪn'djʊst] [tuː; tə] [kə'mɪt] [ðə; ði] [kraɪm] [ɪn][ðə; ði] [hoʊps] [ʌv; əv] [əb'teɪnɪŋ] [rɪ'dres] [fɔːr; fər] [rɔŋz] .

are	induced	to	commit	the	crime	in	the	hopes	of	obtaining	redress	for	wrongs	.
是	诱导	到	犯罪	这	犯罪	在	这	希望	的	获得	纠正	为了	错误	.

然而，无论我们多么同情那些被诱使犯罪以期获得冤屈补偿的人，叛乱都是不可原谅的。

[ðə; ði] ['krɪstʃən] [mʌst; məst]['evər] [lʊk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [lɔːrd] [ænd; ənd]['mæstər] ,

The	Christian	must	ever	look	to	his	Lord	and	Master	,
这	基督教	必须	曾经	看	到	他的	主	和	掌握	,

基督徒必须时刻仰望他的主和救主。

[ænd; ənd][biː; bi] ['gaɪdɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] ['ʌndər] [rɔːŋ] [ænd; ənd] [ə'preʃn] .

and	be	guided	by	His	conduct	under	wrong	and	oppression	.
和	是	引导	经过	他的	执行	在下面	错误的	和	压迫	.

并效法祂在遭受不公和压迫时的行为。

[haʊ'evər] , [ɔːl][ðə; ði] [ʃɪps] - ['kʌmpəniz] [dɪd][nɑːt]['mjuːtəni] ,

However	,	all	the	ships	'	companies	did	not	mutiny	,
然而	,	全部	这	船舶	-	公司	做过	不是	兵变	,

然而，并非所有船员都发生了叛变。

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðoʊz] [wɪtʃ] [rɪ'meɪnd] ['feɪθf(ə)l] [tuː; tə][ðer; ðər]['duːti][wʌz; wəz][ðə; ði] [kruː] [ʌv; əv]

and	among	those	which	remained	faithful	to	their	duty	was	the	crew	of
和	之中	那些	哪个	剩余	忠实	到	他们的	责任	曾是	这	全体人员	的

[ðə; ði] [seɪnt] [ˌfiɔː'rɛntsoʊ] ['frɪgət] ,

the	Saint	Fiorenzo	frigate	,
这	圣	菲奥伦佐	护卫舰	,

而那些始终忠于职守的人中，就包括圣菲奥伦佐号护卫舰上的船员。

['kæptɪn] [sɜːr] ['hæri] ['bɜːrɑːrd] ['niːl] .

Captain	Sir	Harry	Burrard	Neale	.
队长	先生	哈里	布拉德	尼尔	.

哈里·伯拉德·尼尔爵士上尉。

[haʊ] [keɪm] [ðɪs] [ə'baʊt] ?

How	came	this	about	?
如何	来了	这	关于	?

这是怎么发生的?

[wʌz; wəz] ['dɪsəplɪn] [les] [strɪkt] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] [seɪnt] [ˌfiɔː'rɛntsoʊ] ?

Was	discipline	less	strict	on	board	the	Saint	Fiorenzo	?
曾是	纪律	较少的	严格的	在	木板	这	圣	菲奥伦佐	?

圣菲奥伦佐号上的纪律是否不那么严格?

[wɜːr; wər][hɜːr; hər] [kruː] [ə'laʊd] ['greɪtər] ['laɪs(ə)ns][ðæn; ðən] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['ʌðər] [ʃɪps] ?

Were	her	crew	allowed	greater	licence	than	those	of	other	ships	?
是	她	全体人员	允许	更大的	执照	比	那些	的	其他	船舶	?

她的船员是否比其他船只的船员拥有更大的行动自由?

['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] .

Certainly	not	.
当然	不是	.

当然不是。

[bʌt; bət][ɑːn] [bɔːrd] [hɜːr; hər][ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv] ['kaɪndnəs] , [ʌv; əv] ['mɜːrsi] , [ænd; ənd] ['dʒʌstɪs] [pri'veild] ;

But	on	board	her	the	law	of	kindness	,	of	mercy	,	and	justice	prevailed	;
但	在	木板	她	这	法律	的	仁慈	,	的	怜悯	,	和	正义	最终获胜	;

但在她的船上，仁慈、怜悯和公正的法则占据了主导地位;

[ɑːn] [bɔːrd] ['meni] ['ʌðər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] ['ɔːf(ə)n] [nɪ'glektɪd] .

on	board	many	others	it	was	too	often	neglected	.
在	木板	许多	其他的	它	曾是	也	经常	被忽视的	.

在许多其他船上，它却常常被忽视。

[haʊ'evər] ,

However	,
然而	,

然而，

[æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɪ'heɪvjər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [kruː] [ɑːn][ðæt] ['traɪɪŋ] [ə'keɪʒn] [ʃæl; ʃəl][biː; bi]

an	account	of	the	behaviour	of	her	crew	on	that	trying	occasion	shall	be
一个	帐户	的	这	行为	的	她	全体人员	在	那	尝试	场合	将	是

['gɪv(ə)n][ɪn][ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv][wʌn] [huː] [wʌz; wəz] [ðen] [ə; eɪ] ['mɪdʃɪpmən] [ɑːn] [bɔːrd] [hɜːr; hər] : —

given	in	the	words	of	one	who	was	then	a	midshipman	on	board	her	:	—
给定	在	这	字	的	一	WHO	曾是	然后	一个	海军学员	在	木板	她	:	—

以下将以当时船上的一名海军学员的叙述，来描述船员们在那次艰难时刻的表现：

“ ['aʊər; ɑːr] ['kæptɪn] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['ʌpraɪt] [ænd; ənd][hjuː'meɪn] [men] [ɪn][ðə; ði] ['sɜːrvɪs]

“	Our	captain	was	one	of	the	most	upright	and	humane	men	in	the	service
“	我们的	队长	曾是	一	的	这	最多	直立	和	人道	男人	在	这	服务

— [ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] ['ɑːfɪsər] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] ['dʒent(ə)lmən] ;

—	a	perfect	officer	and	a	perfect	gentleman	;
—	一个	完美的	官	和	一个	完美的	绅士	;

“我们的上尉是军队中最正直、最有人情味的人之一——一位完美的军官，一位完美的绅士；

” [ænd; ənd][ə; eɪ] [truː] , ['hʌmb(ə)l] ['krɪstʃən] , [frʌm; frəm] [huːz] [maʊθ] [æn; ən] [oʊθ] ['nevər] [prə'siːdid] ,

”	and	a	true	,	humble	Christian	,	from	whose	mouth	an	oath	never	proceeded	,
”	和	一个	真的	,	谦逊的	基督教	,	从	谁	嘴	一个	誓言	绝不	继续	,

“而且是一位真正谦逊的基督徒，从不发誓。”

[huːz] [lɪps] ['nevər] ['ʌtəd] [ə; eɪ] ['fɔːlshʊd] , [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['ædɪd] .

whose	lips	never	uttered	a	falsehood	,	might	have	been	added	.
谁	嘴唇	绝不	说出	一个	谬误	,	可能	有	到过	额外	.

或许还可以加上一句：他从未说过一句谎言。

“ [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['feɪvərɪt] [wɪð; wɪθ] [dʒɔːrdʒ] [ðə; ði] [θɜːrd] ,

“	He	was	a	great	favourite	with	George	the	Third	,
“	他	曾是	一个	伟大的	最喜欢的	和	乔治	这	第三	,

“他深受乔治三世的喜爱，

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪnt] [ˌfiɔː'rɛntsoʊ][hæd; həd] ['kɑːnsɪkwentli] [bɪn] [ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə] [ə'tend] [ɑːn][hɪz; ɪz]

and	the	Saint	Fiorenzo	had	consequently	been	appointed	to	attend	on	His
和	这	圣	菲奥伦佐	有	最后	到过	任命	到	出席	在	他的

['mædʒəsti] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sʌmər] ['soʊdʒɜːrn][æt; ət] ['weɪməθ] .

Majesty	during	his	summer	sojourn	at	Weymouth	.
威严	期间	他的	夏天	旅居	在	韦茅斯	.

因此，圣菲奥伦佐被任命在国王陛下夏季于韦茅斯逗留期间侍奉他。

[ðə; ði] [kɪŋ] [wʌn] [ðə; ði] [ə'fekʃ(ə)n] [ʌv; əv][bəuθ]['ɑːfəsərz][ænd; ənd] [men] [baɪ][hɪz; ɪz] [ɜːr'beɪn] [ænd; ənd][kaɪnd]

The	King	won	the	affection	of	both	officers	and	men	by	his	urbane	and	kind
这	国王	韩元	这	感情	的	两个都	警官	和	男人	经过	他的	彬彬有礼	和	种类

['mænərz] [wen'evər] [hiː; hi] [keɪm] [ɑːn] [bɔːrd] .

manners	whenever	he	came	on	board	.
礼仪	每当	他	来了	在	木板	.

国王每次登船时都举止文雅、和蔼可亲，赢得了官兵们的爱戴。

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [kɔːl] [ˌjuː 'es] [ʌp] , [ænd; ənd] [tɔːk] [tuː; tə][ˌjuː 'es] , [leftenənts] , ['midʃipmən] , [ænd; ənd]

He	used	to	call	us	up	,	and	talk	to	us	,	lieutenants	,	midshipmen	,	and
他	用过的	到	称呼	我们	向上	,	和	讲话	到	我们	,	中尉	,	海军学员	,	和

['siːmən] [ə'laɪk] ,

seamen	alike	,
海员	同样	,

他过去常常把我们叫过来，和我们这些少尉、海军学员和水手们谈话。

[ɪn][ðə; ði][moʊst] [fə'mɪliər] ['mænər] , ['teɪkɪŋ] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['praɪvət] ['hɪstɔ-iːz, 'hɪstriːz] ,

in	the	most	familiar	manner	,	taking	an	interest	in	our	private	histories	,
在	这	最多	熟悉的	方式	,	采取	一个	兴趣	在	我们的	私人的	历史	,

以最亲切的方式，对我们的私人历史表现出兴趣，

[ænd; ənd][ɔːl][wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə][seɪ][fɔːr; fər] [ɑːr'selvz] .

and	all	we	had	to	say	for	ourselves	.
和	全部	我们	有	到	说	为了	我们自己	.

以及我们想说的一切。

[noʊ] ['wʌndər] , [ðen] , [ðæt] ['ɑːfəsərz][ænd; ənd][men][wɜːr; wər] ['lɔɪəl] [tuː; tə][ðə; ði] [bæk] - [boʊn] .

No	wonder	,	then	,	that	officers	and	men	were	loyal	to	the	back	-	bone	.
不	想知道	,	然后	,	那	警官	和	男人	是	忠诚	到	这	后退	-	骨	.

难怪官兵们对中坚力量忠心耿耿。

['aʊər; ɑːr] ['kæptɪn] , [tuː] , [frʌm; frəm][ðə; ði][deɪ][hiː; hi] [kə'mɪʃnd] [ðə; ði] [ʃɪp] , [hæd; həd] , [baɪ][hɪz; ɪz]

Our	captain	,	too	,	from	the	day	he	commissioned	the	ship	,	had	,	by	his
我们的	队长	,	也	,	从	这	天	他	委托	这	船	,	有	,	经过	他的

['dʒʌstɪs][ænd; ənd] ['kaɪndnəs] ,

justice	and	kindness	,
正义	和	仁慈	,

我们的船长也一样，从他下令建造这艘船的那天起，就一直秉持着公正和仁慈的原则。

[dʌn] [stɪl] [mɔːr] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]['ɑːfəsərz][ænd; ənd][men] [lʌv] [hɪm; ɪm] .

done	still	more	to	make	the	officers	and	men	love	him	.
完毕	仍然	更多的	到	制作	这	警官	和	男人	爱	他	.

他还做了更多事情来赢得官兵们的爱戴。

[fjuː] ['fɑːðəz] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] ['θɔːtf(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['tʃɪldrən]

Few	fathers	would	have	been	more	thoughtful	of	the	interests	of	their	children
很少	父亲们	会	有	到过	更多的	周到	的	这	兴趣	的	他们的	孩子们

[ðæn; ðən][hiː; hi][wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði] ['welfer] [ʌv; əv][ðə; ði][men] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [tʃɑːrdʒ] .

than	he	was	of	the	welfare	of	the	men	under	his	charge	.
比	他	曾是	的	这	福利	的	这	男人	在下面	他的	收费	.

很少有父亲会像他那样关心自己子女的利益，以及他所照管的士兵的福祉。

[ɑːn][ðə; ði] 14th [ʌv; əv]['eɪprəl] , - , [ðə; ði] [seɪnt] [ˌfiɔː'rɛntsoʊ] [leɪ] [æt; ət] ['spɪtˌhɛd] ,

On	the	14th	of	April	,	1797	,	the	Saint	Fiorenzo	lay	at	Spithead	,
在	这	14th	的	四月	,	-	,	这	圣	菲奥伦佐	躺	在	喷火头	,

1797年4月14日，圣菲奥伦佐号停泊在斯皮特黑德。

['fɔːmiŋ] [wʌn][ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [fliːt] ['ʌndər] [lɔːrd] ['brɪdˌpɔːrt] .

forming	one	of	a	large	fleet	under	Lord	Bridport	.
成型	一	的	一个	大的	舰队	在下面	主	布里德波特	.

是布里德波特勋爵麾下庞大舰队的一部分。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [noʊn] [ðæt] ['sɜːrt(ə)n] [kəm'pleɪnts] [hæd; həd] [bɪn] [sent] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['ædmərəlti] [baɪ]

It	was	known	that	certain	complaints	had	been	sent	up	to	the	Admiralty	by
它	曾是	已知	那	肯定	投诉	有	到过	发送	向上	到	这	海军部	经过

[ðə; ði] [ʃɪps] - ['kʌmpəniz] ,

the	ships	'	companies	,
这	船舶	-	公司	,

据了解，一些船员已向海军部提交了一些投诉。

[bʌt; bət]['lɪt(ə)l][wʌz; wəz] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] [baɪ][ðə; ði]['ɑːfəsərz] ,

but	little	was	thought	of	the	matter	by	the	officers	,
但	小的	曾是	想法	的	这	事情	经过	这	警官	,

但军官们对此事并未过多考虑。

[wen] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['peti] ['ɑːfəsərz][ʌv; əv][ðə; ði][seɪnt] [ˌfiɔː'rɛntsoʊ] [ɪn'fɔːrmd] [sɜːr] ['hæri] [ðæt]

when	some	of	the	petty	officers	of	the	Saint	Fiorenzo	informed	Sir	Harry	that
什么时候	一些	的	这	小气	警官	的	这	圣	菲奥伦佐	知情的	先生	哈里	那

[ðə; ði][men][ʌv; əv][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪps] [hæd; həd] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə]['mjuːtəni] ,

the	men	of	most	of	the	ships	had	resolved	to	mutiny	,
这	男人	的	最多	的	这	船舶	有	已解决	到	兵变	,

当“圣菲奥伦佐”号上的一些低级军官向哈里爵士报告说，大多数船上的水手都决心叛变时

[ɪf] [ðə; ði] [kəm'pleɪnts] [wɜːr; wər][nɑːt][ˌfɔːrθ'wɪθ; ˌfɔːrθ'wɪð] [ə'tendid] [tuː; tə] .

if	the	complaints	were	not	forthwith	attended	to	.
如果	这	投诉	是	不是	立即	参加	到	.

如果投诉没有得到及时处理。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] [ðə; ði]['dɑːkjuments] [rɪ'siːvd] [æt; ət][ðə; ði] ['ædmərəlti] [wɜːr; wər]

It	was	supposed	that	the	documents	received	at	the	Admiralty	were
它	曾是	据称	那	这	文件	已收到	在	这	海军部	是

['fɔːdʒəriz] ,

forgeries	,
伪造品	,

人们认为海军部收到的文件是伪造的。

[ɔːr] [sent] [ʌp] [baɪ][ə; eɪ] [fjuː] [ˌdɪsə'fektɪd] [men] .

or	sent	up	by	a	few	disaffected	men	.
或者	发送	向上	经过	一个	很少	心怀不满的	男人	.

或者是由少数心怀不满的人策划的。

[sɜːr] ['hæri] , [haʊ'evər] , [ɑːn] [krɔːs] - ['kwestʃənɪŋ] ['aʊər; ɑːr] ['piːp(ə)l] ,

Sir	Harry	,	however	,	on	cross	-	questioning	our	people	,
先生	哈里	,	然而	,	在	叉	-	提问	我们的	人们	,

然而，哈里爵士在盘问我们的人民时，

[wʌz; wəz] [kən'vɪnst] [ðæt] [ðə; ði] [pə'tɪʃənz] ['riːəli] [dɪd] [ɪk'spres] [ðə; ði] [ə'pɪnjənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['siːmən]

was	convinced	that	the	petitions	really	did	express	the	opinions	of	the	seamen
曾是	确信	那	这	请愿书	真的	做过	表达	这	意见	的	这	海员

[ʌv; əv][ðə; ði]['neɪvi] ,

of	the	navy	,
的	这	海军	,

他确信这些请愿书确实表达了海军水兵们的意见。

[ænd; ənd] ['prɑːmɪsɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [meɪk] [ðə; ði] [truː] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] [noʊn] ,

and	promising	that	he	would	make	the	true	state	of	the	case	known	,
和	有前途	那	他	会	制作	这	真的	状态	的	这	案件	已知	,

他承诺会公布案件的真相。

[ðæt] ['veri] ['iːvnɪŋ] [sent] [ʌp] [æn; ən] ['ɑːfɪsər] [wɪð; wɪθ] [dɪ'spætʃ] [tuː; tə] ['lʌndən] .

that	very	evening	sent	up	an	officer	with	despatches	to	London	.
那	非常	晚上	发送	向上	一个	官	和	电报	到	伦敦	.

当晚就派出一名军官携带公文前往伦敦。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [ðə; ði]['mjuːtəni] [broʊk] [aʊt] , [ænd; ənd] [iːtʃ] ['ʃɪps] ['kʌmpəni] [wʌz; wəz] [də'rektɪd] [tuː; tə]

The	next	day	the	mutiny	broke	out	,	and	each	ship's	company	was	directed	to
这	下一个	天	这	兵变	打破	出去	,	和	每个	船的	公司	曾是	指导	到

[send] [reprɪ'zentətɪv] ,

send	representatives	,
发送	代表	,

第二天叛变爆发，每艘船上的船员都被命令派出代表。

[kɔːld] ['deligits] , [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] [kwiːn] ['ʃɑːrlət] .

called	delegates	,	on	board	the	Queen	Charlotte	.
称为	代表们	,	在	木板	这	女王	夏洛特	.

被召集到夏洛特皇后号邮轮上的代表们。

[sɜːr] ['hæri] [də'rektɪd] ['aʊər; ɑːr] ['ʃɪps] ['kʌmpəni] [tuː; tə] [sɪ'lekt] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['sensəb(ə)l]

Sir	Harry	directed	our	ship's	company	to	select	two	of	the	most	sensible
先生	哈里	指导	我们的	船的	公司	到	选择	二	的	这	最多	明智的

[ænd; ənd] ['trʌstwɜːrði] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [men] ,

and	trustworthy	of	our	men	,
和	值得信赖的	的	我们的	男人	,

哈里爵士指示我们船上的船员选出我们当中最明智、最值得信赖的两个人。

['eɪnzli] [ænd; ənd] ['stænli] , [æz; əz][ðer; ðər] ['deligits] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['regjələrli] [ɪn'fɔ:rmd] [hɪm; ɪm]

Aynsley	**and**	**Stanley**	**,**	**as**	**their**	**delegates**	**,**	**and**	**they**	**regularly**	**informed**	**him**
安斯利	和	斯坦利	,	作为	他们的	代表们	,	和	他们	经常	知情的	他

[ʌv; əv][ɔ:l] [ðæt] [wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] .

of	**all**	**that**	**was**	**taking**	**place**	**.**
的	全部	那	曾是	采取	地方	.

安斯利和斯坦利作为他们的代表，定期向他汇报所有发生的事情。

[hɪz; ɪz] [reprɪzen'teɪʃnz] [hæd; həd] [greɪt] [weɪt] [æt; ət] [hed] - ['kwɔ:rtərz] ; [ðə; ði] [mɔ:r] ['ri:z(ə)nəb(ə)l]

His	**representations**	**had**	**great**	**weight**	**at**	**head**	**-**	**quarters**	**;**	**the**	**more**	**reasonable**
他的	表现形式	有	伟大的	重量	在	头	-	四分之一	;	这	更多的	合理的

[dɪ'mændz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmju:tn'ɪəz] [wɜ:r; wər] ['græntɪd] ,

demands	**of**	**the**	**mutineers**	**were**	**granted**	**,**
需求	的	这	叛乱者	是	的确	,

他的陈述在总部很有分量；叛乱者较为合理的要求得到了满足。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['si:mən] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][ðer; ðər]['du:ti] .

and	**the**	**seamen**	**returned**	**to**	**their**	**duty**	**.**
和	这	海员	返回	到	他们的	责任	.

水手们返回岗位继续工作。

“ [ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] [wi:; wi] [rɪ'si:vd] ['ɔ:rdərz][tu:; tə][fɪt] [aʊt] [æt; ət] ['ʃɪrnəs] ,

“	**In**	**the**	**meantime**	**we**	**received**	**orders**	**to**	**fit**	**out**	**at**	**Sheerness**	**,**
“	在	这	与此同时	我们	已收到	订单	到	合身	出去	在	希尔内斯	,

“与此同时，我们收到了在希尔内斯进行设备安装的订单，

[tu:; tə] ['kæri] ['oʊvər][ðə; ði] ['prɪnses] ['rɔɪəl] [tu:; tə][kʊks'hɑ:vən] , ['æftər][hɜ:r; hər] ['mærɪdʒ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

to	**carry**	**over**	**the**	**Princess**	**Royal**	**to**	**Cuxhaven**	**,**	**after**	**her**	**marriage**	**with**	**the**
到	携带	超过	这	公主	皇家	到	库克斯港	,	后	她	婚姻	和	这

[du:k] [ʌv; əv] [wɜ:təmbɜ-g] .

Duke	**of**	**Wurtemburg**	**.**
公爵	的	符腾堡	.

将公主殿下迁往库克斯港，此前她与符腾堡公爵结婚。

[ðæt] [noʊ] [taɪm] [maɪt] [bi:; bi] [lɔ:st] , [ðə; ði] ['gʌnz] [ɑ:n][bəuθ] [saɪdz] ,

That	**no**	**time**	**might**	**be**	**lost**	**,**	**the**	**guns**	**on**	**both**	**sides**	**,**
那	不	时间	可能	是	丢失的	,	这	枪支	在	两个都	侧面	,

为了不浪费时间，双方都架起了枪炮。

[frʌm; frəm][ðə; ði]['kæbɪn] [dɔ:r] [tu:; tə][ðə; ði] [breɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [pu:p] , [wɜ:r; wər] [sent] [daʊn] ['ɪntu:][ðə; ði]

from	**the**	**cabin**	**door**	**to**	**the**	**break**	**of**	**the**	**poop**	**,**	**were**	**sent**	**down**	**into**	**the**
从	这	舱	门	到	这	休息	的	这	船尾	,	是	发送	向下	进入	这

[hoʊld] ,

hold	**,**
抓住	,

从船舱门到船尾，都被送到了船舱里。

[ðæt] [ðə; ði] ['kɑ:pintəz] [maɪt] [bɪ'gɪn] ['fɪtɪŋ] [ʌp][ðə; ði]['kæbinz] , [ðʌs] ['krɪplɪŋ] ['aʊər; ɑ:r] ['paʊɜ-z]

that	**the**	**carpenters**	**might**	**begin**	**fitting**	**up**	**the**	**cabins**	**,**	**thus**	**crippling**	**our**	**powers**
那	这	木匠	可能	开始	配件	向上	这	小木屋	,	因此	致残	我们的	权力

[æz; əz][ə; eɪ] ['faɪtɪŋ] [ʃɪp] .

as	**a**	**fighting**	**ship**	**.**
作为	一个	斗争	船	.

木匠们可能会开始安装船舱，从而削弱我们作为战舰的能力。

“ [ɑ:n]['aʊər; ɑ:r][ə'raɪv(ə)l][æt; ət] ['ʃɪrnəs] ,

“	**On**	**our**	**arrival**	**at**	**Sheerness**	**,**
“	在	我们的	到达	在	希尔内斯	,

“当我们抵达希尔内斯时，

[greɪt] [wʌz; wəz]['aʊər; ɑːr] [ə'stɑːnɪʃmənt] [æt; ət]['faɪndɪŋ] [ðə; ði] [red] [flæg] — [ðə; ði]['sɪgnəl] [ʌv; əv]['mjuːtəni]

great	was	our	astonishment	at	finding	the	red	flag	—	the	signal	of	mutiny
伟大的	曾是	我们的	惊讶	在	寻找	这	红色的	旗帜	—	这	信号	的	兵变

— ['flaɪɪŋ] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] ['sænwɪtʃ] .

—	flying	on	board	the	Sandwich	.
—	飞行	在	木板	这	三明治	.

我们惊讶地发现，在“三明治号”上竟然飘扬着一面红旗——叛变的信号。

[ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] [hɜːr; hər] [kruː] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ɪn'fɔːrmd] [ʌv; əv] [wʌt]

It	being	supposed	that	her	crew	had	not	been	informed	of	what
它	存在	据称	那	她	全体人员	有	不是	到过	知情的	的	什么

[hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] [æt; ət] ['spɪtˌhɛd] ,

had	taken	place	at	Spithead	,
有	已采取	地方	在	喷火头	,

假设她的船员并不知道斯皮特黑德发生了什么事，

['aʊər; ɑːr] ['deligits] [wɜːr; wər] [sent] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] ['mætərz] .

our	delegates	were	sent	to	explain	matters	.
我们的	代表们	是	发送	到	解释	事情	.

我们派代表去解释情况。

[ɑːn] ['getɪŋ] [ɑːn] [bɔːrd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [dɪs'gʌstɪd] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [freʃ] [dɪ'mændz] [hæd; həd] [bɪn]

On	getting	on	board	they	were	disgusted	to	find	that	fresh	demands	had	been
在	获得	在	木板	他们	是	厌恶	到	寻找	那	新鲜的	需求	有	到过

[meɪd] [ɑːn][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [baɪ][ðə; ði] [kruːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] [siː] [fliːt] ,

made	on	the	Government	by	the	crews	of	the	North	Sea	fleet	,
制成	在	这	政府	经过	这	船员	的	这	北	海	舰队	,

他们登船后震惊地发现，北海舰队的船员们又向政府提出了新的要求。

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['neɪtʃər] [soʊ] ['frɪvələs] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][æt; ət][ɔːl] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] ['græntɪd] .

of	a	nature	so	frivolous	that	they	were	not	at	all	likely	to	be	granted	.
的	一个	自然	所以	轻浮	那	他们	是	不是	在	全部	可能	到	是	的确	.

这些申请性质非常轻浮，根本不可能获得批准。

['aʊər; ɑːr][men] , [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] , [ɪk'sprest] [ðer; ðər] [vjuːz] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [ʌn'gɑːrdɪd] [wei] , [ænd; ənd]

Our	men	,	it	appeared	,	expressed	their	views	in	a	very	unguarded	way	,	and
我们的	男人	,	它	出现	,	表达	他们的	浏览	在	一个	非常	无人看守	方式	,	和

[ɪn][noʊ] ['kɜːrtiəs] ['læŋgwɪdʒ] .

in	no	courteous	language	.
在	不	有礼貌	语言	.

我们的士兵似乎以非常不加掩饰的方式表达了自己的观点，而且措辞也很不礼貌。

[ðɪs] [ɪn'reɪdʒd] ['pɑːkə] — [ðə; ði] [ʌn'hæpi] [mæn] [huː] [hæd; həd] [ə'suːmd] [ðə; ði] [kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði]

This	enraged	Parker	—	the	unhappy	man	who	had	assumed	the	command	of	the
这	愤怒	帕克	—	这	不开心	男人	WHO	有	假定	这	命令	的	这

[fliːt] — [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['rɪŋliːdər] ,

fleet	—	and	the	other	ringleaders	,
舰队	—	和	这	其他	头目	,

这激怒了帕克——这位郁郁不得志的舰队指挥官——以及其他带头人。

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['ʃɪps] ['kʌmpəni] [bɪ'keɪm] [mɑːrkt] [æz; əz] [ˌdɪsə'fektɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːmən] [kɔːz]

and	our	ship's	company	became	marked	as	disaffected	to	the	common	cause
和	我们的	船的	公司	成为	标记	作为	心怀不满的	到	这	常见的	原因

.

:

.

我们船上的船员都被视为对共同事业不满。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ['aʊər; ɑːr] ['deligits] [geɪv] [ɑːn][ðer; ðər] [rɪ'tɜːrn] ,

From	the	information	our	delegates	gave	on	their	return	,
从	这	信息	我们的	代表们	给予	在	他们的	返回	,

根据我们代表们返回后提供的信息，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sə'spektɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ˌmjuːtn'ɪəz] [ɪn'tendɪd] [rɪ'muːvɪŋ] ['aʊər; ɑːr]['ɑːfəsərz] .

it	was	suspected	that	the	mutineers	intended	removing	our	officers	.
它	曾是	怀疑	那	这	叛乱者	故意的	移除	我们的	警官	.

人们怀疑叛乱者意图除掉我们的军官。

[ɪn] ['kɑːnsɪkwens] ,

In	consequence	,
在	结果	,

因此，

[sɜːr] ['hæri] [rɪ'zɑːlvd] [ɪ'miːdiətli] [tuː; tə] [kwɪt] [ðə; ði] [fliːt] [ænd; ənd] [tuː; tə] [rʌn] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['hɑːrbər]

Sir	Harry	resolved	immediately	to	quit	the	fleet	and	to	run	into	the	harbour
先生	哈里	已解决	立即地	到	辞职	这	舰队	和	到	跑步	进入	这	港口

[ʌv; əv] ['ʃɪrnəs] .

of	Sheerness	.
的	希尔内斯	.

哈里爵士立即决定退出舰队，逃往希尔内斯港。

“ [nɪr] [juː 'es] [leɪ] [ðə; ði] [klaɪd] , [æn; ən][oʊld] ['feloʊ] - ['kruːzər] , [kə'mɑːndɪd] [baɪ] ['kæptɪn]

“	Near	us	lay	the	Clyde	,	an	old	fellow	-	cruiser	,	commanded	by	Captain
“	靠近	我们	躺	这	克莱德	,	一个	老的	同伴	-	巡洋舰	,	命令	经过	队长

['kʌnɪŋˌhæm] , [huː] [hæd; həd] , ['ɔːlsoʊ] ,

Cunningham	,	who	had	,	also	,
坎宁安	,	WHO	有	,	还	,

“在我们附近停泊着克莱德号，一艘老战友巡洋舰，由坎宁安船长指挥，他也曾……”

[baɪ] ['kaɪndnəs] [ænd; ənd] ['dʒʌstɪs] , [wʌn] [ðə; ði] ['kɑːnfɪdəns] [ænd; ənd] [ə'fekʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kruː] .

by	kindness	and	justice	,	won	the	confidence	and	affection	of	his	crew	.
经过	仁慈	和	正义	,	韩元	这	信心	和	感情	的	他的	全体人员	.

他以善良和公正赢得了船员的信任和爱戴。

[æn; ən] [ə'reɪndʒmənt] [wʌz; wəz] [ə'kɔːrdɪŋli] [meɪd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] ['kæptɪnz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃɪps]

An	arrangement	was	accordingly	made	between	the	two	captains	and	the	ship's
一个	安排	曾是	因此	制成	之间	这	二	队长	和	这	船的

['kʌmpəniz] ,

companies	,
公司	,

于是，两位船长和船员们达成了一项协议。

[ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [meɪk] [ðə; ði] [ə'tempt] [tə'geðər] , [ænd; ənd] [ʃer] [iːtʃ] ['ʌðɝz] ['fɔːrtʃən] .

that	they	would	make	the	attempt	together	,	and	share	each	other's	fortune	.
那	他们	会	制作	这	试图	一起	,	和	分享	每个	其他的	财富	.

他们会一起尝试，并分享彼此的财富。

“ ['niːðər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['paɪləts] , [haʊ'evər] , [θruː] [fɪr] [ɔːr] ['tretʃəri] , [wʊd] [teɪk] [tʃɑːrdʒ]

“	Neither	of	our	pilots	,	however	,	through	fear	or	treachery	,	would	take	charge
“	两者都不	的	我们的	飞行员	,	然而	,	通过	害怕	或者	背信弃义	,	会	拿	收费

[ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪps] .

of	the	ships	.
的	这	船舶	.

“然而，我们的两名飞行员，无论是出于恐惧还是出于背叛，都不愿接管飞机。

[æt; ət] [ðɪs] ['dʒʌŋktʃər] ['kæptɪn] ['kʌnɪŋˌhæm] [went] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] ['tʃætəm] [jɑːt] , [wɪtʃ] [leɪ] [nɪr]

At	this	juncture	Captain	Cunningham	went	on	board	the	Chatham	yacht	,	which	lay	near
在	这	契机	队长	坎宁安	去	在	木板	这	查塔姆	游艇	,	哪个	躺	靠近

,

,
,

此时，坎宁安船长登上了停泊在附近的查塔姆号游艇。

[fɔːr; fər]['mɪstər] ['wɪljəm] ['bɑːrdoʊ] , [wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] [meɪts] [wɪð; wɪθ] [huːz] ['fɪtnəs] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][tæsk]

for	Mr	William	Bardo	,	one	of	her	mates	with	whose	fitness	for	the	task
为了	先生	威廉	巴尔多	,	一	的	她	伙伴们	和	谁	健康	为了	这	任务

[hiː; hɪ][wʌz; wəz] [ə'kweɪntɪd] .

he	was	acquainted	.
他	曾是	熟人	.

威廉·巴尔多先生是她的伙伴之一，他很了解巴尔多先生胜任这项工作的能力。

['mɪstər]['bɑːrdoʊ] [ˌʌndər'tʊk] [ðə; ðɪ][tæsk][ʌv; əv] ['paɪlətɪŋ] [ðə; ðɪ] [klaɪd] , [ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ðə; ðɪ]

Mr	Bardo	undertook	the	task	of	piloting	the	Clyde	,	and	as	she	was	the
先生	巴尔多	承担	这	任务	的	飞行员	这	克莱德	,	和	作为	她	曾是	这

[ˌɪn'ʃɔːr] [ʃɪp] ,

inshore	ship	,
近岸	船	,

巴尔多先生承担了驾驶“克莱德”号的任务，由于她是一艘近岸船舶，

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][tuː; tə] [muːv] [fɜːrst] .

she	was	to	move	first	.
她	曾是	到	移动	第一的	.

她先行动。

[wiː; wi] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [ɪn'tens] [æŋ'zaɪəti] .

We	watched	her	with	intense	anxiety	.
我们	观看	她	和	激烈的	焦虑	.

我们怀着极度焦虑的心情看着她。

[ʃiː; ʃɪ][kæst][ðə; ðɪ] [raɪt] [weɪ] ,

She	cast	the	right	way	,
她	投掷	这	正确的	方式	,

她投掷的方向是对的，

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ʃɪps] [ɪn][ðə; ðɪ] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˌmjuːtn'ɪəz] [kʊd; kəd] [meɪk] [seɪl]

and	before	one	of	the	ships	in	the	power	of	the	mutineers	could	make	sail
和	前	一	的	这	船舶	在	这	力量	的	这	叛乱者	可以	制作	帆

['æftər][hɜːr; hər] ,

after	her	,
后	她	,

叛军手中的任何一艘船都来不及扬帆追击她，

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [seɪf] [frʌm; frəm] [pər'suːt] .

she	was	safe	from	pursuit	.
她	曾是	安全的	从	追逐	.

她脱离了追捕。

[nɑːt] ['hævɪŋ] [ə; eɪ]['paɪlət][wiː; wi][kʊd; kəd] [trʌst] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ][taɪd] [naʊ] ['biːɪŋ] [ʌn'feɪvərəbl] ,

Not	having	a	pilot	we	could	trust	,	and	the	tide	now	being	unfavourable	,
不是	拥有	一个	飞行员	我们	可以	相信	,	和	这	潮	现在	存在	不利	,

由于没有值得信赖的飞行员，而且现在潮汐也不利，

[sɜːr] ['hæri] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [weɪt] [tɪl] [ðə; ðɪ] [səs'piʃənz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˌmjuːtn'ɪəz] [maɪt] [biː; bi] ['lʌld] .

Sir	Harry	decided	to	wait	till	the	suspicions	of	the	mutineers	might	be	lulled	.
先生	哈里	决定	到	等待	直到	这	怀疑	的	这	叛乱者	可能	是	昏昏欲睡	.

哈里爵士决定等到叛乱者的疑虑消散后再采取行动。

['aʊər; ɑːr][æŋ'zaɪəti][wʌz; wəz] [rɪ'liːvd] [wen] , [suːn] ['æftər] [dʌsk] , ['mɪstər]['bɑːrdoʊ] , [sent] [baɪ] ['kæptɪn]

Our	anxiety	was	relieved	when	,	soon	after	dusk	,	Mr	Bardo	,	sent	by	Captain
我们的	焦虑	曾是	松了口气	什么时候	,	很快	后	黄昏	,	先生	巴尔多	,	发送	经过	队长

['kʌnɪŋˌhæm] ,

Cunningham	,
坎宁安	,

天黑后不久，坎宁安上尉派来的巴尔多先生送来了，我们的焦虑才得以缓解。

[keɪm] [ɔːf] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [boʊt] [tuː; tə]['paɪlət][ˌjuː 'es][ɪn] .

came	off	to	us	in	a	small	boat	to	pilot	us	in	.
来了	离开	到	我们	在	一个	小的	船	到	飞行员	我们	在	.

他乘着小船过来，要带我们过去。

[dʒʌst] , [haʊ'evər] , [æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə] [muːv] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] ,

Just	,	however	,	as	we	were	preparing	to	move	the	next	morning	,
只是	,	然而	,	作为	我们	是	准备	到	移动	这	下一个	早晨	,

然而，就在我们准备第二天早上搬家的时候，

[ə; eɪ]['bɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði] ['deligits] [keɪm] [ɑːn] [bɔːrd] , [ænd; ənd] ,

a	body	of	the	delegates	came	on	board	,	and	,
一个	身体	的	这	代表们	来了	在	木板	,	和	,

一部分代表登船，然后，

[ə'bjuːzɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [men] [fɔːr; fər] [ə'laʊɪŋ] [ðə; ði] [klaɪd] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [wɪ'ðaʊt] ['faɪərɪŋ]['ɪntuː][hɜːr; hər] ,

abusing	our	men	for	allowing	the	Clyde	to	escape	without	firing	into	her	,
滥用	我们的	男人	为了	允许	这	克莱德	到	逃脱	没有	射击	进入	她	,

辱骂我们的士兵，因为他们放任“克莱德”号逃脱而没有向它开火。

['ɔːrdərd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [seɪnt] [ˌfiɔː'rɛntsoʊ][ɪn][ænd; ənd] [pleɪs] [hɜːr; hər] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]

ordered	them	to	bring	the	Saint	Fiorenzo	in	and	place	her	between	the
订购	他们	到	带来	这	圣	菲奥伦佐	在	和	地方	她	之间	这

[ɪn'fleksəb(ə)l][ænd; ənd] [də'rektər] ,

Inflexible	and	Director	,
不灵活的	和	导演	,

命令他们把圣菲奥伦佐带进来，放在顽固者和导演之间。

[tuː; tə] [ˌʌn'bend] ['aʊər; ɑːr] [seɪlz] , [ænd; ənd][tuː; tə] [send] ['aʊər; ɑːr] ['gʌnpaʊdər] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] ['sænwɪtʃ]

to	unbend	our	sails	,	and	to	send	our	gunpowder	on	board	the	Sandwich
到	伸直	我们的	帆	,	和	到	发送	我们的	火药	在	木板	这	三明治

,

,

,

展开船帆，并将火药送上“三明治”号。

[ðə; ði][flæg] - [ʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði][soʊ] - [kɔːld] ['ædmərəl] ['pɑːkə] .

the	flag	-	ship	of	the	so	-	called	Admiral	Parker	.
这	旗帜	-	船	的	这	所以	-	称为	上将	帕克	.

所谓“帕克海军上将”的旗舰。

[soʊ] [ɪn'reɪdʒd] [wɜːr; wər]['aʊər; ɑːr] ['piːp(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] ['ɔːrdərz] , [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['kwɔːrtər] -

So	enraged	were	our	people	with	these	orders	,	that	one	of	the	quarter	-
所以	愤怒	是	我们的	人们	和	这些	订单	,	那	一	的	这	四分之一	-

['mæstərz] , [dʒɑːn] ['eɪnzli] ,

masters	,	John	Aynsley	,
大师	,	约翰	安斯利	,

我们的人民对这些命令非常愤怒，以至于其中一位军需官约翰·安斯利

[keɪm] [æft] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃɪps] ['kʌmpəni] ,

came	aft	,	and	in	the	name	of	the	ship's	company	,
来了	后部	,	和	在	这	姓名	的	这	船的	公司	,

来到船尾，并以全体船员的名义，

['bɛgd] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [hiːv] [ðə; ði] ['deligits] ['oʊvərbɔːrd] .

begged	that	they	might	heave	the	delegates	overboard	.
乞求	那	他们	可能	举	这	代表们	落水	.

恳求他们把代表们扔下船。

“ [sɜːr] ['hæri] , [haʊ'evər] , [tuː; tə] [huːm] [ɔːl] ['mætərz] [wɜːr; wər] [rɪ'fɜːrd] ,

“	Sir	Harry	,	however	,	to	whom	all	matters	were	referred	,
“	先生	哈里	,	然而	,	到	谁	全部	事情	是	指	,

“然而，所有事务都交由哈里爵士处理，

[waɪl] [hiː; hi][sæt]['kwaɪətli][ɪn][hɪz; ɪz]['kæbɪn][aʊt][ʌv; əv] [saɪt] ,

while	he	sat	quietly	in	his	cabin	out	of	sight	,
尽管	他	卫星	悄悄	在	他的	舱	出去	的	视线	,

他静静地坐在自己的小屋里，躲在人们的视线之外。

['ɔːrdərd] ['aʊər; ɑːr] ['deligits] [tuː; tə] [ɪk'spres] [ðer; ðər] ['redinəs] [tuː; tə][kəm'plaɪ][wɪð; wɪθ]['ædmərəl]

ordered	our	delegates	to	express	their	readiness	to	comply	with	Admiral
订购	我们的	代表们	到	表达	他们的	准备就绪	到	遵守	和	上将

['pɑːrkɝz] ['ɔːrdərz] ;

Parker's	orders	;
帕克的	订单	;

我方命令代表们表示愿意服从帕克海军上将的命令；

[ænd; ənd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði] [ˌmjuːtn'ɪəz] , ['sætɪsfaɪd] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ə'baʊt] [tuː; tə][duː][æz; əz]

and	at	length	the	mutineers	,	satisfied	that	we	were	about	to	do	as
和	在	长度	这	叛乱者	,	使满意	那	我们	是	关于	到	做	作为

[də'rektɪd] , [left] [ðə; ði] [ʃɪp] .

directed	,	left	the	ship	.
指导	,	左边	这	船	.

最后，叛乱者们确信我们将按指示行事，便离开了船。

“ [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [gɔːn] , [wiː; wi][gɑːt] [sprɪŋz] [ɑːn]['aʊər; ɑːr]['keɪb(ə)l] , [soʊ][æz; əz][tuː; tə]

“	As	soon	as	they	were	gone	,	we	got	springs	on	our	cable	,	so	as	to
“	作为	很快	作为	他们	是	已消失	,	我们	得到	弹簧	在	我们的	电缆	,	所以	作为	到

[kæst] ['ɪnwərdz] ,

cast	inwards	,
投掷	向内	,

“他们一走，我们就给缆绳装上弹簧，以便向内发射。”

[ænd; ənd][ɔːl][wʌz; wəz] [meɪd] ['redi] [tuː; tə] [rʌn] , [æz; əz][wʌz; wəz][æt; ət][fɜːrst] [ɪn'tendɪd] , ['ɪntuː]

and	all	was	made	ready	to	run	,	as	was	at	first	intended	,	into
和	全部	曾是	制成	准备好	到	跑步	,	作为	曾是	在	第一的	故意的	,	进入

['ʃɪrnəs] .

Sheerness	.
希尔内斯	.

一切准备就绪，可以按原计划开往希尔内斯。

[ɪn] ['hiːvɪŋ] , [haʊ'evər] , [ðə; ði] [sprɪŋ] [broʊk] , [ænd; ənd][wiː; wi][kæst] ['aʊtwərd] .

In	heaving	,	however	,	the	spring	broke	,	and	we	cast	outward	.
在	起伏	,	然而	,	这	春天	打破	,	和	我们	投掷	向外	.

然而，在剧烈的起伏中，弹簧断裂了，我们向外抛去。

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [ðɪs] [wʌz; wəz][tuː; tə] ['kæri] [ˌjuː 'es] [raɪt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['mjuːtənəs] [fliːt] .

The	effect	of	this	was	to	carry	us	right	among	the	mutinous	fleet	.
这	影响	的	这	曾是	到	携带	我们	正确的	之中	这	叛逆的	舰队	.

这样做的结果是，我们直接被带到了叛变舰队之中。

“ [æt; ət] [ðɪs] ['krɪtɪk(ə)l] ['dʒʌŋktʃər] , [sɜːr] ['hæri] , [huːz] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][maɪnd] ['nevər] [fər'sʊk] [hɪm; ɪm] ,

“	At	this	critical	juncture	,	Sir	Harry	,	whose	presence	of	mind	never	forsook	him	,
“	在	这	批判的	契机	,	先生	哈里	,	谁	在场	的	头脑	绝不	放弃	他	,

“在这个关键时刻，哈里爵士始终保持着冷静的头脑，

[də'rektɪd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kwɔːrtərmæstər] [tuː; tə] [ə'pɪr] [ɑːn] [dek] [æz; əz] [ɪf] [ɪn] [kə'mænd] ,

directed	one	of	the	quartermasters	to	appear	on	deck	as	if	in	command	,
指导	一	的	这	军需官	到	出现	在	甲板	作为	如果	在	命令	,

指示一名军需官到甲板上摆出指挥官的姿态，

[waɪl] [hiː; hi][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['ɑːfəsərz] [kən'siːld] [ðəm'selvz] [ɪn] ['dɪfrənt] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp]

while he and all the officers concealed themselves in different parts of the ship

尽管 他 和 全部 这 警官 暗 他们自己 在 不同的 部分 的 这 船

— [hiː; hi] ['poʊstɪŋ] [hɪm'self] [soʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] ,

— he posting himself so that he could ,

— 他 发帖 他自己 所以 那 他 可以 ,

他和所有军官都藏身于船上的不同地方——他把自己安置在能够……的位置，

[ˌʌn'siːn] , ['ɪʃuː] [hɪz; ɪz]['ɔːrdərz] .

unseen , issue his orders .

看不见 , 问题 他的 订单 .

无人看见，他却下达了命令。

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] ['evri] [seɪl][wʌz; wəz] ['ʃiːtɪd] [hoʊm] , [ænd; ənd][wiː; wi] [stʊd] [ɪn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː]

In a moment every sail was sheeted home , and we stood in between the two

在 一个 片刻 每一个 帆 曾是 床单 家 , 和 我们 站立 在 之间 这 二

[laɪn] - [ʌv; əv] - ['bæt(ə)l] [ʃɪps] ,

line - of - battle ships ,

线 - 的 - 战斗 船舶 ,

顷刻间，所有帆都收了起来，我们站在两艘战列舰之间。

[wɪtʃ] , [æz; əz][ðə; ði] ['deligits] [hæd; həd][toʊld][juː 'es] , [hæd; həd][ɔːl][ðer; ðər]['gʌnz] ['dʌb(ə)l] ['ʃɒtted] ,

which , as the delegates had told us , had all their guns double shotted ,

哪个 , 作为 这 代表们 有 讲述 我们 , 有 全部 他们的 枪支 双倍的 被枪击 ,

正如代表们告诉我们的那样，他们的所有枪支都装填了双发子弹。

[waɪl] [ðer; ðər] [kruːz] [stʊd] ['redi] , ['lænjərd] [ɪn][hænd] , [tuː; tə] [sɪŋk] [ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ][ðer; ðər]

while their crews stood ready , lanyards in hand , to sink us with their

尽管 他们的 船员 站立 准备好 , 挂绳 在 手 , 到 下沉 我们 和 他们的

['brɔːdˌsaɪdz] .

broadsides .

传单 .

他们的船员们手持绳索，严阵以待，准备用舷炮击沉我们。

“ [ɑːn][wiː; wi] [stʊd] , [ðə; ði] [ʃɪp] ['gæðərɪŋ] [gʊd] [wei] , [wen] , [æz; əz][wiː; wi][gɑːt][ɪn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

“ On we stood , the ship gathering good way , when , as we got in among the

“ 在 我们 站立 , 这 船 采集 好的 方式 , 什么时候 , 作为 我们 得到 在 之中 这

['mjuːtənəs] [fliːt] ,

mutinous fleet ,

叛逆的 舰队 ,

“我们继续前行，船只逐渐靠近，这时，我们进入了叛变的舰队之中，

[sɜːr] ['hæri] [geɪv] [ðə; ði]['ɔːrdər][tuː; tə][let][flai][ɔːl][ðə; ði] [ʃiːts] .

Sir Harry gave the order to let fly all the sheets .

先生 哈里 给予 这 命令 到 让 飞 全部 这 纸张 .

哈里爵士下令放下所有的床单。

[ðɪs] [soʊ] [kəm'pliːtli] [tʊk] [ðə; ði] [ˌmjuːtn'ɪəz] [baɪ] [sər'praɪz] [ðæt] [ðeɪ] , [bɪ'liːvɪŋ] [ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz]

This so completely took the mutineers by surprise that they , believing the ship was

这 所以 完全地 采取 这 叛乱者 经过 惊喜 那 他们 , 相信 这 船 曾是

['kʌmɪŋ] [ə'baʊt] ,

coming about ,

未来 关于 ,

这完全出乎叛变者的意料，他们以为船要掉头了，

[dɪd][nɑːt]['faɪər][ə; eɪ] [ʃɑːt] [æt; ət][ˌjuː 'es] .

did not fire a shot at us .

做过 不是 火 一个 射击 在 我们 .

他没有向我们开枪。

[sɜːr] ['hæri] [ðen] ['ɔːrdərd] [ðə; ði] [helm] [tuː; tə] [biː; bi] [pʊt] - [hɑːrd] [ə; eɪ] [pɔːrt] ,

Sir	Harry	then	ordered	the	helm	to	be	put	'	hard	a	port	,
先生	哈里	然后	订购	这	舵	到	是	放	-	难的	一个	港口	,

哈里爵士随后命令将舵打到左舷最紧。

- [wɪtʃ] [kɔːzd] [ðə; ði] [ʃɪp] [tuː; tə] [ʃuːt] [ə'hed] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪn'fleksəb(ə)l] [ænd; ənd] [klɪr] [ʌv; əv] [hɜːr; hər]

'	which	caused	the	ship	to	shoot	ahead	of	the	Inflexible	and	clear	of	her
-	哪个	导致	这	船	到	射击	前方	的	这	不灵活的	和	清除	的	她

.

:

.

这使得该舰超越了“不屈号”，并摆脱了它。

[hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] [spræŋ] [ɑːn] [dek] , ['kraɪɪŋ] [aʊt] , - [wel] [dʌn] , [maɪ] [lædz] !

He	immediately	sprang	on	deck	,	crying	out	,	'	Well	done	,	my	lads	!
他	立即地	弹簧	在	甲板	,	哭泣	出去	,	-	出色地	完毕	,	我的	小伙子们	!

他立刻跳上甲板，喊道：“干得好，我的小伙子们！”

- [ə; eɪ] [laʊd] ['mɜːrmər] [ʌv; əv] [ə'plɔːz] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [fɔːr] [ænd; ənd] [æft] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [dek] ,

'	A	loud	murmur	of	applause	was	heard	fore	and	aft	along	the	deck	,
-	一个	大声	低语	的	掌声	曾是	听到	前	和	后部	沿着	这	甲板	,

“甲板前后都响起了一阵响亮的掌声。”

[bʌt; bət] [wiː; wi] [hæd; həd] [noʊ] [taɪm] [fɔːr; fər] ['tʃɪrɪŋ] .

but	we	had	no	time	for	cheering	.
但	我们	有	不	时间	为了	欢呼	.

但我们没有时间欢呼。

- [naʊ] [klɪr] [ə'weɪ] [ðə; ði] [bʌlk] - ['hedz] , [ænd; ənd] [maʊnt] [ðə; ði] ['gʌnz] , - [hiː; hi] ['ædɪd] .

'	Now	clear	away	the	bulk	-	heads	,	and	mount	the	guns	,	'	he	added	.
-	现在	清除	离开	这	大部分	-	头部	,	和	山	这	枪支	,	-	他	额外	.

“现在拆除隔板，安装大炮，”他补充道。

['skersli] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [wɜːrdz] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [maʊθ] ,

Scarcely	were	the	words	out	of	his	mouth	,
几乎	是	这	字	出去	的	他的	嘴	,

他话音未落，便说道：

[ðæn; ðən] [ðə; ði] [hoʊl] [fliːt] [ʌv; əv] ['θɜːrti] - [tuː] [seɪl] ['oʊpənd] [ðer; ðər] ['faɪər] .

than	the	whole	fleet	of	thirty	-	two	sail	opened	their	fire	.
比	这	所有的	舰队	的	三十	-	二	帆	打开	他们的	火	.

然后，整支由三十二艘帆船组成的舰队都开火了。

[ðə; ði] [ʃɑːt] [fel] [θɪk] [æz; əz] [heɪl] [ə'raʊnd] [ˌjuː 'es] [ɑːn] ['evri] [saɪd] .

The	shot	fell	thick	as	hail	around	us	on	every	side	.
这	射击	跌倒	厚的	作为	冰雹	大约	我们	在	每一个	边	.

子弹像冰雹一样从四面八方倾泻而下。

[ðə; ði] [men] [stʊd] [æt; ət] [ðer; ðər] ['steɪʃənz] [wɪ'ðaʊt] [flɪntʃɪŋ] .

The	men	stood	at	their	stations	without	flinching	.
这	男人	站立	在	他们的	车站	没有	畏缩	.

男人们面无表情地坚守岗位。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [wɜːrs] [ðæn; ðən] ['juːsləs] [tuː; tə] [hæv; həv] [rɪ'tɜːrnd] [ðer; ðər]

Of	course	it	would	have	been	worse	than	useless	to	have	returned	their
的	课程	它	会	有	到过	更糟	比	无用	到	有	返回	他们的

['faɪər] .

fire	.
火	.

当然，还击只会适得其反，甚至比毫无用处还要糟糕。

“ [ɑːn][wiː; wi] [stʊd] .
“ On we stood .
“ 在 我们 站立 .

我们继续前行。

['nevər] [ʃɪp] [pæst] [θruː] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['faɪər][soʊ] ['slaɪtli] [skeɪðd] .
Never ship passed through such a fire so slightly scathed .
绝不 船 通过了 通过 这样的 一个 火 所以 轻微地 受伤 .

从未有哪艘船经历过如此大的火灾却只受了轻微的损伤。

[nɑːt] [ðæt] [wiː; wi] [ɪ'skeɪpt] [ˌɔːltə'geðər] ; [naʊ] [ə; eɪ] [ʃɑːt] [strʌk] [ˌjuː 'es] , [naʊ] [ə'nʌðər] .
Not that we escaped altogether ; now a shot struck us , now another .
不是 那 我们 逃脱 共 ; 现在 一个 射击 击 我们 , 现在 其他 .

当然，我们并没有完全逃脱；一会儿被子弹击中，一会儿又被子弹击中。

[ðə; ði] [də'rektər] [ə'loʊn] [maɪt] [hæv; həv] [sʌŋk] [ˌjuː 'es] ; [bʌt; bət] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz][wiː; wi][kʊd; kəd] [dʒʌdʒ] ,
The Director alone might have sunk us ; but , as far as we could judge ,
这 导演 独自的 可能 有 沉没 我们 ; 但 , 作为 远的 作为 我们 可以 法官 ,

单凭导演一人之力就足以让我们失败；但是，就我们所能判断的而言，

[nɑːt][ə; eɪ] [ʃɑːt] [keɪm] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] .
not a shot came from her .
不是 一个 射击 来了 从 她 .

她没有开一枪。

[sʌm; səm] [bi'liːvd] [ðæt] [hɜːr; hər] [kruː] , [strʌk] [wɪð; wɪθ][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði]['heroʊɪzəm]
Some believed that her crew , struck with admiration at the heroism
一些 相信 那 她 全体人员 , 击 和 钦佩 在 这 英雄主义
[dɪ'spleɪd] [baɪ]['aʊər; ɑːr] ['piːp(ə)l] ,
displayed by our people ,
显示 经过 我们的 人们 ,

有些人认为，她的船员们被我们人民展现出的英雄主义精神深深打动了。

['faɪərd] [waɪd] , [ɔːr][dɪd][nɑːt][pʊt] [ʃɑːt] ['ɪntuː][ðer; ðər] ['gʌnz] .
fired wide , or did not put shot into their guns .
被解雇 宽的 , 或者 做过 不是 放 射击 进入 他们的 枪支 .

要么射击偏离目标，要么根本没装弹。

[ðoʊ] [wiː; wi][wɜːr; wər] [rɪ'piːtɪdli] [hʌld] , [nɑːt][ə; eɪ][roʊp][wʌz; wəz] [ʃɑːt] [ə'weɪ] ,
Though we were repeatedly hulled , not a rope was shot away ,
尽管 我们 是 反复 去壳 , 不是 一个 绳索 曾是 射击 离开 ,

虽然我们多次被击沉，但没有一根绳索被射断。

[nɔːr][wʌz; wəz] ['eni] [wʌn] [hɜːrt][ɑːn] [bɔːrd] .
nor was any one hurt on board .
也不 曾是 任何 一 伤害 在 木板 .

机上无人受伤。

[gɑːd][ɪn][hɪz; ɪz] ['mɜːrsi] , ['wɜːrkɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [θɪŋks] [fɪt][tuː; tə][wɜːrk] [θruː] ['hjuːmən]['eɪdʒənsi] ,
God in his mercy , working as he thinks fit to work through human agency ,
上帝 在 他的 怜悯 , 在职的 作为 他 思考 合身 到 工作 通过 人类 机构 ,
[prə'tektɪd] [ˌjuː 'es] .
protected us .
受保护 我们 .

上帝出于慈悲，通过人类的力量，按照他认为合适的方式保护了我们。

['evribɑːdi; 'evribʌdi][wʌz; wəz] ['leɪbərɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɪl] , [ænd; ənd][ɪn] [tuː] ['aʊərz] [wiː; wi][hæd; həd]
Everybody was labouring with a will , and in two hours we had
大家 曾是 劳动 和 一个 将要 , 和 在 二 小时 我们 有
['aʊər; ɑːr] [deks] [klɪr] ,
our decks clear ,
我们的 甲板 清除 ,

大家都很努力，两个小时后我们就把甲板清理干净了。

['aʊər; ɑːr]	['gʌnz]	['maʊntɪd]	,	[ænd; ənd]	[wɜːr; wər]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['pɜːrfɪkt]	[steɪt]	[ʌv; əv]	[ˌprepə'reɪʃ(ə)n]	[tuː; tə]	[miːt]
our	**guns**	**mounted**	**,**	**and**	**were**	**in**	**a**	**perfect**	**state**	**of**	**preparation**	**to**	**meet**
我们的	枪支	安装	,	和	是	在	一个	完美的	状态	的	准备	到	见面

[ə; eɪ]	[foʊ]	.
a	**foe**	**.**
一个	敌人	.

我们的火炮已经架设完毕，做好了迎战敌人的充分准备。

"	[noʊ]	['suːnər]	[wʌz; wəz]	[ðɪs]	[dʌn]	[ðæn; ðən]	[ðə; ði]	[men]	[keɪm]	[æft]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['bɑːdi]	,
"	**No**	**sooner**	**was**	**this**	**done**	**than**	**the**	**men**	**came**	**aft**	**in**	**a**	**body**	**,**
"	不	很快	曾是	这	完毕	比	这	男人	来了	后部	在	一个	身体	,

“事情刚一结束，那些人就结伴跟了上来。”

[ænd; ənd]	['bɛgd]	[sɜːr]	['hæri]	[ðæt]	[ʃʊd; ʃəd]	['eni]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['mjuːtənəs]	[fliːt]	[kʌm]	[ʌp]	[wɪð; wɪθ]	[ˌjuː 'es]	,
and	**begged**	**Sir**	**Harry**	**that**	**should**	**any**	**of**	**the**	**mutinous**	**fleet**	**come**	**up**	**with**	**us**	**,**
和	乞求	先生	哈里	那	应该	任何	的	这	叛逆的	舰队	来	向上	和	我们	,

并恳求哈里爵士，如果叛变舰队中有任何成员与我们同行，

[ðeɪ]	[maɪt]	[biː; bi]	[ə'laʊd]	[tuː; tə]	[goʊ]	[daʊn]	[æt; ət]	[ðer; ðər]	['gʌnz]	['ræðər]	[ðæn; ðən]	[rɪ'tɜːrn]	[tuː; tə]	[ðə; ði]
they	**might**	**be**	**allowed**	**to**	**go**	**down**	**at**	**their**	**guns**	**rather**	**than**	**return**	**to**	**the**
他们	可能	是	允许	到	去	向下	在	他们的	枪支	相当	比	返回	到	这

[nəuə]	.
Nore	**.**
诺尔	.

他们或许会被允许在自己的炮火下沉，而不是返回诺尔。

[ðə; ði]	['kæptɪn]	['prɑːmɪst]	[ðem; ðəm]	[ðæt]	[ðeɪ]	[ʃʊd; ʃəd]	[hæv; həv]	[ðer; ðər]	[wɪʃ]	:
The	**captain**	**promised**	**them**	**that**	**they**	**should**	**have**	**their**	**wish**	**:**
这	队长	承诺	他们	那	他们	应该	有	他们的	希望	:

船长向他们承诺，他们的愿望一定会实现：

[æt; ət]	[wɪtʃ]	[ðeɪ]	[siːmd]	[æz; əz]	[kən'tentɪd]	[æz; əz]	[ɪf]	[sʌm; səm]	[greɪt]	['feɪvər]	[hæd; həd]	[bɪn]	[dʌn]
at	**which**	**they**	**seemed**	**as**	**contented**	**as**	**if**	**some**	**great**	**favour**	**had**	**been**	**done**
在	哪个	他们	似乎	作为	满足	作为	如果	一些	伟大的	偏爱	有	到过	完毕

[ðem; ðəm]	.
them	**.**
他们	.

他们似乎非常高兴，就好像受到了莫大的恩惠一样。

"	[æz; əz]	[jet]	,	[haʊ'evər]	,	[ðer; ðər]	[wɜːr; wər]	[noʊ]	[saɪnz]	[ʌv; əv]	['aʊər; ɑːr]	['biːɪŋ]	[pər'suːd]	:
"	**As**	**yet**	**,**	**however**	**,**	**there**	**were**	**no**	**signs**	**of**	**our**	**being**	**pursued**	**:**
"	作为	然而	,	然而	,	那里	是	不	标志	的	我们的	存在	追击	:

“然而，目前还没有任何迹象表明我们遭到追捕：

[ðoʊ]	['ʃɔːrtli]	[ðə; ði]	[dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n]	[ʌv; əv]	['aʊər; ɑːr]	[men]	[wʌz; wəz]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[pʊt]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[test]
though	**shortly**	**the**	**determination**	**of**	**our**	**men**	**was**	**to**	**be**	**put**	**to**	**the**	**test**
尽管	不久	这	决心	的	我们的	男人	曾是	到	是	放	到	这	测试

.
:
:

不过不久之后，我们士兵的决心将受到考验。

"	[sɜːr]	['hæri]	[hæd; həd]	[rɪ'zɑːlvd]	[tuː; tə]	[rɪ'tɜːrn]	[tuː; tə]	['pɔːrtsməθ]	,
"	**Sir**	**Harry**	**had**	**resolved**	**to**	**return**	**to**	**Portsmouth**	**,**
"	先生	哈里	有	已解决	到	返回	到	朴茨茅斯	,

“哈里爵士决心返回朴茨茅斯，

[ænd; ənd] [wen] [dʒʌst][ɔːf][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [temz] [ə; eɪ] [fliːt] [ʌv; əv][men] - [ʌv; əv] - [wɔːr][hoʊv]
and **when** **just** **off** **the** **mouth** **of** **the** **Thames** **a** **fleet** **of** **men** **-** **of** **-** **war** **hove**
和 什么时候 只是 离开 这 嘴 的 这 泰晤士河 一个 舰队 的 男人 - 的 - 战争 霍夫
[ɪn] [saɪt] .
in **sight** **.**
在 视线 .

就在泰晤士河口附近，一支军舰舰队出现在视野中。

[ðeɪ] [ə'proʊtʃt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [red] [flæg][æt; ət][ðer; ðər][mæst] - ['hedz] .
They **approached** **with** **the** **red** **flag** **at** **their** **mast** **-** **heads** **.**
他们 接近 和 这 红色的 旗帜 在 他们的 桅杆 - 头部 .

他们桅杆顶端插着红旗驶来。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [nɔːrθ] [siː] [fliːt] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ædmərəl][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['ɑːfəsərz] ['ʌndər]
This **was** **the** **North** **Sea** **fleet** **,** **with** **the** **admiral** **and** **all** **the** **officers** **under**
这 曾是 这 北 海 舰队 , 和 这 上将 和 全部 这 警官 在下面
[ə'rest] .
arrest **.**
逮捕 .

这是北海舰队，海军上将和所有军官都被逮捕了。

“ [noʊ] ['suːnər] [wɜːr; wər][wiː; wi] [siːn] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['frɪgət] [bɔːr] [daʊn] [ɑːn][juː 'es] .
“ **No** **sooner** **were** **we** **seen** **than** **a** **frigate** **bore** **down** **on** **us** **.**
“ 不 很快 是 我们 已见 比 一个 护卫舰 钻孔 向下 在 我们 .

“我们刚一露面，一艘护卫舰就向我们驶来。”

[ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd] [ɪ'skeɪp] [hɜːr; hər][wʌz; wəz] ['daʊtf(ə)l] ;
That **we** **could** **escape** **her** **was** **doubtful** **;**
那 我们 可以 逃脱 她 曾是 疑 ;

我们能否摆脱她还很难说；

[ænd; ənd] [ðoʊ] [wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv] ['biːtn] [hɜːr; hər][ɔːf][hæd; həd][wiː; wi]['faɪərd] ,
and **though** **we** **could** **have** **beaten** **her** **off** **had** **we** **fired** **,**
和 尽管 我们 可以 有 被打败 她 离开 有 我们 被解雇 ,

虽然如果我们开火的话，我们本可以击退她，

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [brɔːt] [ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] [fliːt] [daʊn][ɑːn][juː 'es] .
we **should** **have** **brought** **the** **rest** **of** **the** **fleet** **down** **on** **us** **.**
我们 应该 有 带来 这 休息 的 这 舰队 向下 在 我们 .

我们本应该让其余舰队向我们袭来。

[sɜːr] ['hæri] , ['ðerfɔːr] , [geɪv] [ðə; ði] ['spiːkɪŋ] - ['trʌmpɪt] [tuː; tə] ['stænli] ,
Sir **Harry** **,** **therefore** **,** **gave** **the** **speaking** **-** **trumpet** **to** **Stanley** **,**
先生 哈里 , 所以 , 给予 这 请讲 - 喇叭 到 斯坦利 ,

因此，哈里爵士把扩音器送给了斯坦利。

[ænd; ənd] [də'rektɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['ænsər] [ðə; ði] ['kwestʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmjuːtn'ɪəz] .
and **directed** **him** **to** **answer** **the** **questions** **of** **the** **mutineers** **.**
和 指导 他 到 回答 这 问题 的 这 叛乱者 .

并指示他回答叛乱者的问题。

[hɪz; ɪz][rɪ'plaɪz, riː'plaɪz] [siːmd] [ˌsætɪs'fæktəri] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['frɪgət] , ['hɔːlɪŋ] [hɜːr; hər][wɪnd] , [rɪ'dʒɔɪnd]
His **replies** **seemed** **satisfactory** **,** **for** **the** **frigate** **,** **hauling** **her** **wind** **,** **rejoined**
他的 回复 似乎 令人满意的 , 为了 这 护卫舰 , 运输 她 风 , 重新加入
[ðə; ði] [fliːt] .
the **fleet** **.**
这 舰队 .

他的答复似乎令人满意，因为护卫舰拖着风帆，重新加入了舰队。

['skersli] [hæd; həd][wiː; wi] [lɔːst] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] [siː] [fliːt] , [ðæn; ðən][wiː; wi] [spoʊk][ə; eɪ][brɪg] ,
Scarcely **had** **we** **lost** **sight** **of** **the** **North** **Sea** **fleet** **,** **than** **we** **spoke** **a** **brig** **,**
几乎 有 我们 丢失的 视线 的 这 北 海 舰队 , 比 我们 辐 一个 布里格 ,

我们刚把北海舰队的身影消失不久，就和一艘双桅帆船聊了起来。

[wɪtʃ] [geɪv] [juː 'es][ðə; ði] [ə'staʊndɪŋ] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði]['mjuːtəni][hæd; həd] [ə'gen] ['broʊkən] [aʊt]

which	gave	us	the	astounding	information	that	the	mutiny	had	again	broken	out
哪个	给予	我们	这	惊人	信息	那	这	兵变	有	再次	破碎的	出去

[æt; ət] ['spɪtˌhɛd] .

at	Spithead	.
在	喷火头	.

这让我们得知了一个惊人的消息：斯皮特黑德再次爆发了兵变。

[wiː; wi] ['ðerfɔːr] , [dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] [dɑːrk] , ['æŋkər] ['ʌndər] ['dʌndʒənes] , [wɪð; wɪθ]

We	therefore	,	just	as	it	was	growing	dark	,	anchored	under	Dungeness	,	with
我们	所以	,	只是	作为	它	曾是	生长	黑暗的	,	锚定	在下面	邓杰内斯	,	和

[sprɪŋz] [ɑːn]['aʊər; ɑːr]['keɪbəlz] ,

springs	on	our	cables	,
弹簧	在	我们的	电缆	,

因此，就在天色渐暗的时候，我们用缆绳上的弹簧将船锚定在邓杰内斯湾下，

[prɪ'perd] [fɔːr; fər][æn; ən] [ə'tæk] .

prepared	for	an	attack	.
准备	为了	一个	攻击	.

已做好迎击准备。

“ [tɔːrdz] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]['mɪd(ə)l] [wɑːtʃ] , [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ʃɪp] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ə'pɪrd] ,

“	Towards	the	end	of	the	middle	watch	,	a	large	ship	,	as	she	appeared	,
“	向	这	结尾	的	这	中间	手表	,	一个	大的	船	,	作为	她	出现	,

“在中班快结束时，一艘大船出现了，

[wʌz; wəz] [siːn] ['berɪŋ] [daʊn] [tɔːrdz] [ˌjuː 'es] .

was	seen	bearing	down	towards	us	.
曾是	已见	轴承	向下	向	我们	.

看到它正朝我们袭来。

[ðə; ði] [kruː] , [bɪ'liːvɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][foʊ] , [ə'gen] [keɪm] [æft] ,

The	crew	,	believing	her	to	be	a	foe	,	again	came	aft	,
这	全体人员	,	相信	她	到	是	一个	敌人	,	再次	来了	后部	,

船员们误以为她是敌人，又一次来到船尾。

[ænd; ənd] [rɪ'piːtɪd] [ðer; ðər] [rɪ'kwest] [tuː; tə][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [sɪŋk] , ['ræðər] [ðæn; ðən] [sə'rendər]

and	repeated	their	request	to	be	allowed	to	sink	,	rather	than	surrender
和	重复	他们的	要求	到	是	允许	到	下沉	,	相当	比	投降

[tuː; tə][ðə; ði] [ˌmjuːtn'ɪəz] .

to	the	mutineers	.
到	这	叛乱者	.

他们再次请求允许沉没，而不是向叛军投降。

[ðə; ði] ['preɪvət] ['signəlz] [wɜːr; wər] [meɪd] : [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ænsər] ; [bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][noʊ] [sɪ'kjʊrəti]

The	private	signals	were	made	:	they	were	answered	;	but	that	was	no	security
这	私人的	信号	是	制成	:	他们	是	回答	;	但	那	曾是	不	安全

,

,
,

私下发出的信号得到了回应；但这并不能保证安全。

[æz; əz][ðə; ði] [ˌmjuːtn'ɪəz] [wʊd] [ʌv; əv] [kɔːrs] [hæv; həv] [pə'zest] [ðəm'selvz] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

as	the	mutineers	would	of	course	have	possessed	themselves	of	them	.
作为	这	叛乱者	会	的	课程	有	拥有	他们自己	的	他们	.

叛乱者当然会占有它们。

[ðə; ði] [drʌm] [biːt] [tuː; tə]['kwɔːrtərz] .

The	drum	beat	to	quarters	.
这	鼓	打	到	四分之一	.

鼓声随着四分音符响起。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][taɪm][ʌv; əv]['ɔːf(ə)l] [sə'spens] .

It	was	a	time	of	awful	suspense	.
它	曾是	一个	时间	的	可怕	悬念	.

那段时间真是令人提心吊胆。

[ðə; ði][wɪnd][wʌz; wəz]['veri] [laɪt] .

The	wind	was	very	light	.
这	风	曾是	非常	光	.

风很小。

[ðə; ði]['streɪndʒər][kloʊzd] ['sloʊli] .

The	stranger	closed	slowly	.
这	陌生人	关闭	缓慢地	.

陌生人缓缓关上了门。

['meni] [ə'sɜːrtɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ][laɪn] - [ʌv; əv] - ['bæt(ə)l] [ʃɪp] .

Many	asserted	that	she	was	a	line	-	of	-	battle	ship	.
许多	断言	那	她	曾是	一个	线	-	的	-	战斗	船	.

许多人断言她是一艘战列舰。

[æz; əz][ðə; ði] [laɪt] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] ['faɪtɪŋ] - ['læntərnz] [biːmd] [fɔːrθ] [frʌm; frəm] ['evri] [pɔːrt] ,

As	the	light	from	our	fighting	-	lanterns	beamed	forth	from	every	port	,
作为	这	光	从	我们的	斗争	-	灯笼	光束	前进	从	每一个	港口	,

当我们的战斗灯笼的光芒从每个港口射向远方时，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['iːzəli] [siːn] [wʌt] [wiː; wi][wɜːr; wər] .

it	was	easily	seen	what	we	were	.
它	曾是	容易地	已见	什么	我们	是	.

我们的身份很容易被看出来。

['aʊər; ɑːr] [sprɪŋz] [wɜːr; wər][hoʊv][ɑːn] , [tuː; tə] [kiːp] ['aʊər; ɑːr] ['brɔːdsaɪd] [tuː; tə] [ber] .

Our	springs	were	hove	on	,	to	keep	our	broadside	to	bear	.
我们的	弹簧	是	霍夫	在	,	到	保持	我们的	舷侧	到	熊	.

我们的弹簧已经启动，以保持舷侧的火力。

['aʊər; ɑːr] ['kæptɪn] [heɪld] ; ['breθləs] , [wiː; wi] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][rɪ'plaɪ] .

Our	captain	hailed	;	breathless	,	we	waited	for	a	reply	.
我们的	队长	赞誉	;	喘不过气	,	我们	等待	为了	一个	回复	.

我们的船长发出呼喊；我们屏住呼吸，等待回应。

[ðə; ði] ['ænsər] [wʌz; wəz] , - [eɪtʃ] . [em] . [es] . - , ['kæptɪn] [lɔːrd] - , [frʌm; frəm][ðə; ði] [west] ['ɪndiz] .

The	answer	was	,	'	H	.	M	.	S	.	Huzzar	,	Captain	Lord	Garlais	,	from	the	West	Indies	.
这	回答	曾是	,	-	H	.	M	.	S	.	-	,	队长	主	-	,	从	这	西方	印第斯	.

答案是：‘来自西印度群岛的 HMS Huzzar 号，舰长是加莱斯勋爵。’

- ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['vɔɪɪdʒ] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [haɪ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] , [wɪtʃ] [meɪd] [hɜːr; hər] [ə'pɪr] ,

'	Coming	from	a	long	voyage	,	she	was	high	out	of	the	water	,	which	made	her	appear	,
-	未来	从	一个	长的	航程	,	她	曾是	高的	出去	的	这	水	,	哪个	制成	她	出现	,

“她长途航行归来，船身高高露出水面，这使她看起来……”

[ɪn][ðə; ði] [gluːm] , [laɪk][ə; eɪ][laɪn] - [ʌv; əv] - ['bæt(ə)l] [ʃɪp] .

in	the	gloom	,	like	a	line	-	of	-	battle	ship	.
在	这	愁云	,	喜欢	一个	线	-	的	-	战斗	船	.

在昏暗中，像一艘列队作战的战舰。

[wen] [hɪz; ɪz] ['pi:p(ə)l] , [hu:] [hæd; həd] [hɜ:rd] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['mju:təni] , [wɜ:r; wər] [ə'kweɪntɪd]

When	his	people	,	who	had	heard	nothing	of	the	mutiny	,	were	acquainted
什么时候	他的	人们	,	WHO	有	听到	没有什么	的	这	兵变	,	是	熟人

[wɪð; wɪθ] [wʌt] [hæd; həd] [ə'kɜ:rd] ,

with	what	had	occurred	,
和	什么	有	发生	,

当那些对叛乱一无所知的民众得知发生了什么事后，

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][soʊ] [mʌtʃ] [strʌk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['breɪvəri] [ænd; ənd] [dɪˌtɜ:rmɪ'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]

they	were	so	much	struck	with	the	bravery	and	determination	of	our
他们	是	所以	很多	击	和	这	勇敢	和	决心	的	我们的

['ʃɪps] ['kʌmpəni] ,

ship's	company	,
船的	公司	,

他们被我们船员的勇敢和决心深深打动了。

[ðæt] [ðeɪ] ['prɑ:mɪst] [tu:; tə] [stɪk] [baɪ][ˌju: 'es] , [ænd; ənd] [ʃer] ['aʊər; ɑ:r] [feɪt] [ɪf] [ə'tækt] [baɪ][ðə; ði]

that	they	promised	to	stick	by	us	,	and	share	our	fate	if	attacked	by	the
那	他们	承诺	到	戳	经过	我们	,	和	分享	我们的	命运	如果	遭到攻击	经过	这

[ˌmju:tn'ɪəz] .

mutineers	.
叛乱者	.

他们承诺会与我们站在一起，如果我们遭到叛军攻击，他们将与我们同甘共苦。

[nɑ:t] ['meni] [deɪz] ['æftər] [ðɪs] ,

Not	many	days	after	this	,
不是	许多	天	后	这	,

此后不久，

['pɑ:kə] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ə'soʊsieɪts; ə'soʊʃieɪts][wɜ:r; wər] [ə'laʊd] [baɪ][ðə; ði] ['si:mən] [ðeɪ] [hæd; həd][ˌmɪs'led]

Parker	and	his	associates	were	allowed	by	the	seamen	they	had	misled
帕克	和	他的	同事	是	允许	经过	这	海员	他们	有	被误导

[tu:; tə][bi:; bi] ['kærid] [ɑ:n] [ʃɔ:r] [baɪ][ə; eɪ][faɪl][ʌv; əv]['soʊldʒərz] ,

to	be	carried	on	shore	by	a	file	of	soldiers	,
到	是	携带	在	支撑	经过	一个	文件	的	士兵	,

帕克和他的同伙被他们误导的水手们允许由一队士兵抬上岸。

[wɪ'ðaʊt] [ˌɑ:pə'zɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði]['mju:təni][wʌz; wəz] [brɔ:t] [tu:; tə][æn; ən][end] .

without	opposition	,	and	the	mutiny	was	brought	to	an	end	.
没有	反对	,	和	这	兵变	曾是	带来	到	一个	结尾	.

没有遇到任何抵抗，叛乱就此结束。

" [ðə; ði][læst] ['jɪrz] [ʌv; əv] [ðæt] [gʊd] ['kæptɪn] ,

"	The	last	years	of	that	good	captain	,
"	这	最后的	年	的	那	好的	队长	,

“那位优秀船长的最后几年，

[hu:] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [frend] [ænd; ənd] [kəm'pænjən] [ʌv; əv] ['prɪnsəz] — [hu:] [hæd; həd][soʊ]['ɔ:f(ə)n][ɪn]

who	had	been	the	friend	and	companion	of	princes	—	who	had	so	often	in
WHO	有	到过	这	朋友	和	伴侣	的	王子们	—	WHO	有	所以	经常	在

['bæt(ə)l] [met] [ðə; ði] ['enəmi] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri] ,

battle	met	the	enemies	of	his	country	,
战斗	遇见	这	敌人	的	他的	国家	,

他曾是王子们的朋友和伙伴——他曾多次在战场上与国家的敌人交锋，

[wɜ:r; wər] [spent] [ɪn] ['vɪzɪtɪŋ] [ðə; ði] ['kɔtidʒz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] [sə'raʊndɪŋ] [hɪz; ɪz] [haʊs] ,

were	spent	in	visiting	the	cottages	of	the	poor	surrounding	his	house	,
是	花费	在	访问	这	小屋	的	这	贫穷的	周围	他的	房子	,

他花了很多时间走访他家周围穷人的茅屋，

['telɪŋ] [ðem; ðəm][ʌv; əv][ðə; ði] ['seɪvjərz] [lʌv] , ['kæriɪŋ] [ðem; ðəm] [fuːd] [ænd; ənd] ['kloʊðɪŋ] , [ænd; ənd]

telling	them	of	the	Saviour's	love	,	carrying	them	food	and	clothing	,	and
讲述	他们	的	这	救世主的	爱	,	携带	他们	食物	和	衣服	,	和

['ʌðər] ['kʌmfəts] ,

other	comforts	,
其他	舒适	,

告诉他们救主的爱，给他们带去食物、衣服和其他必需品，

[ænd; ənd] ['nevər] ['feɪlɪŋ] [tuː; tə] [spiːk] [kaɪnd] [wɜːrdz] [ʌv; əv] ['kʌmfərt] [ænd; ənd] [əd'vaɪs] .

and	never	failing	to	speak	kind	words	of	comfort	and	advice	.
和	绝不	失败	到	说话	种类	字	的	舒适	和	建议	.

而且总是不忘说些安慰和建议的话语。

[bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst][nɑːt] [pɔːz] [hɪr] .

But	we	must	not	pause	here	.
但	我们	必须	不是	暂停	这里	.

但我们不能就此止步。

[sʌm; səm][ɪm'pɔːrt(ə)nt]['lesnz; 'lesənz][ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [lɜːrnt] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['nærətɪv] .

Some	important	lessons	are	to	be	learnt	from	this	narrative	.
一些	重要的	课程	是	到	是	学会了	从	这	叙述	.

从这个故事中我们可以汲取一些重要的教训。

[siː] [haʊ] [ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] ['kaɪndnəs] , [kəm'baɪnd] [wɪð; wɪθ] ['dʒʌstɪs] , [prɪ'veɪlz] , [wer]

See	how	the	law	of	love	and	kindness	,	combined	with	justice	,	prevails	,	where
看	如何	这	法律	的	爱	和	仁慈	,	合并	和	正义	,	占上风	,	在哪里

['hɑːrʃnəs] [ænd; ənd] [sɪ'verəti] [feɪl] .

harshness	and	severity	fail	.
严厉	和	严重性	失败	.

看看爱与仁慈的法则，加上正义，是如何战胜严酷和严厉的。

[ðə; ði] [kruːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪnt] [ˌfiɔː'rɛntsoʊ][ænd; ənd] [klaɪd] [wɜːr; wər] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [klæs]

The	crews	of	the	Saint	Fiorenzo	and	Clyde	were	composed	of	the	same	class
这	船员	的	这	圣	菲奥伦佐	和	克莱德	是	由	的	这	相同的	班级

[ʌv; əv] [men] [æz; əz] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪps] [wɪtʃ] ['mjuːtniːd] ;

of	men	as	those	of	the	ships	which	mutinied	;
的	男人	作为	那些	的	这	船舶	哪个	叛变	;

圣菲奥伦佐号和克莱德号的船员与发生叛变的船只上的船员属于同一阶层；

[jet] [ðə; ði] ['lætər] ['beɪsli] [strʌk] [ðer; ðər] ['kʌlərz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['fɔːrmər][wɜːr; wər] ['redi] [tuː; tə][daɪ]

yet	the	latter	basely	struck	their	colours	,	and	the	former	were	ready	to	die
然而	这	后者	卑鄙地	击	他们的	颜色	,	和	这	以前的	是	准备好	到	死

[fɔːr; fər][ðer; ðər]['ɑːfəsərz] .

for	their	officers	.
为了	他们的	警官	.

然而，后者卑鄙地宣誓效忠，而前者却甘愿为他们的军官献出生命。

[let] [ˌjuː 'es][æsk] [ɑːr'selvz] , [haʊ] [duː][wiː; wi] [ruːl] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['fæməliz] — ['oʊvər] [ðoʊz] [pleɪst] ['ʌndər]

Let	us	ask	ourselves	,	how	do	we	rule	in	our	families	—	over	those	placed	under
让	我们	问	我们自己	,	如何	做	我们	规则	在	我们的	家庭	—	超过	那些	放置	在下面

[ˌjuː 'es] ?

us	?
我们	?

让我们扪心自问，我们如何在家庭中统治那些下属？

[baɪ][ðə; ði] [ruːl] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['mɜːrsɪf(ə)l] ['seɪvjər] , [ɔːr][baɪ][ðə; ði] [ruːl] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ,

By	the	rule	of	our	merciful	Saviour	,	or	by	the	rule	of	the	world	,
经过	这	规则	的	我们的	仁慈	救主	,	或者	经过	这	规则	的	这	世界	,

是遵从我们仁慈救主的旨意，还是遵从世界的旨意？

[ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['tempərz] — [ðæt] [ɪz] , [ðə; ði] [fleʃ] — [ɔːr][ʌv; əv][ðə; ði]['dev(ə)l] ?

of	our	own	tempers	—	that	is	,	the	flesh	—	or	of	the	devil	?
的	我们的	自己的	脾气	—	那	是	,	这	肉	—	或者	的	这	魔鬼	?

是我们自己的脾气——也就是肉体的欲望——还是魔鬼的欲望?

[siː] , [ə'gen] , [baɪ][ðə; ði] [wei] [ðə; ði] [kruː] [ʌv; əv][ðə; ði] - [bɪ'heɪvd] , [wʌt] [ə; eɪ] [gʊd] [ɪg'zæmp(ə)l]

See	,	again	,	by	the	way	the	crew	of	the	Huzzar	behaved	,	what	a	good	example
看	,	再次	,	经过	这	方式	这	全体人员	的	这	-	表现	,	什么	一个	好的	例子

[kæn; kən] [ɪ'fekt] .

can	effect	.
能	影响	.

再次看看"胡扎尔号"船员们的行为，就知道了树立好榜样能产生多大的影响。

[ɪf] [wiː; wi] [əd'hɪr] [tuː; tə][ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][sælˈveɪʃ(ə)n] — ['fɜːrmli][ænd; ənd]['boʊldli] [kən'fes]

If	we	adhere	to	the	Captain	of	our	Salvation	—	firmly	and	boldly	confess
如果	我们	粘着	到	这	队长	的	我们的	救恩	—	牢牢	和	大胆地	承认

[hɪm; ɪm] — [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] [ə'ʃʊrd] [ðæt] [wiː; wi][nɑːt]['oʊnli][ʃæl; ʃəl][geɪn] [ðə; ði] [rɪ'spekt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

him	—	we	may	be	assured	that	we	not	only	shall	gain	the	respect	of	our
他	—	我们	可能	是	保证	那	我们	不是	仅有的	将	获得	这	尊重	的	我们的

[ə'soʊsieɪts; ə'soʊʃieɪts] ,

associates	,
同事	,

如果我们坚持信奉救恩的元帅——坚定而大胆地承认他——我们不仅可以赢得同伴的尊重，

[bʌt; bət] , [wɪtʃ] [ɪz][ʌv; əv][fɑːr] [mɔːr] ['kɑːnsɪkwens] ,

but	,	which	is	of	far	more	consequence	,
但	,	哪个	是	的	远的	更多的	结果	,

但是，更重要的是，

[ðæt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [brɪŋ] ['oʊvər] ['ʌðər] [tuː; tə] [lʌv] [ænd; ənd] [kən'fes] [hɪm; ɪm]['ɔːlsoʊ] .

that	we	shall	bring	over	others	to	love	and	confess	him	also	.
那	我们	将	带来	超过	其他的	到	爱	和	承认	他	还	.

我们要使其他人也爱他、承认他。

[ðen] , [ə'gen] , [kæn; kən][wiː; wi] , ['æftər] ['riːdɪŋ] [ðɪs] [ə'kaʊnt] ,

Then	,	again	,	can	we	,	after	reading	this	account	,
然后	,	再次	,	能	我们	,	后	阅读	这	帐户	,

那么，在读完这篇文章之后，我们是否可以再次思考这个问题呢?

[θɪŋk] [wɪ'ðaʊt] ['sɑːroʊ] [ænd; ənd][kən'fjuːʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [wiː; wi][hæv; həv] [bɪ'heɪvd] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr]

think	without	sorrow	and	confusion	of	the	way	we	have	behaved	to	our
思考	没有	悲哀	和	困惑	的	这	方式	我们	有	表现	到	我们的

['hev(ə)nli] [kɪŋ] [ænd; ənd] ['kæptɪn] ?

heavenly	King	and	Captain	?
天上	国王	和	队长	?

想想我们是如何对待我们天上的君王和统帅的，心中该有多么悲伤和困惑?

[wiː; wi][ɑːr; ər][toʊld] [ðæt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [kɪŋ] [spoʊk] [tuː; tə][ðə; ði]['ɑːfəsərz][ænd; ənd] [kruː] [ʌv; əv]

We	are	told	that	because	the	king	spoke	to	the	officers	and	crew	of
我们	是	讲述	那	因为	这	国王	辐	到	这	警官	和	全体人员	的

[ðə; ði] [seɪnt] [ˌfiɔː'rɛntsoʊ][ɪn][ə; eɪ][kaɪnd] ['mænər] ,

the	Saint	Fiorenzo	in	a	kind	manner	,
这	圣	菲奥伦佐	在	一个	种类	方式	,

据说，因为国王以和蔼的态度与圣菲奥伦佐号的军官和船员交谈，

['teɪkɪŋ] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn][ðer; ðər] ['praɪvət] ['hɪstɘiːz, 'hɪstriːz] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['lɔɪəl] [tuː; tə][ðə; ði]

taking	an	interest	in	their	private	histories	,	they	were	loyal	to	the
采取	一个	兴趣	在	他们的	私人的	历史	,	他们	是	忠诚	到	这

['bækboʊn] .

backbone	.
骨干	.

他们对彼此的私人历史很感兴趣，并且忠于脊梁骨。

[dʌz] [nɑːt]['aʊər; ɑːr] ['hev(ə)nli] [kɪŋ] [ænd; ənd] ['fɑːðər] [spiːk] [tuː; tə][juː 'es] ['deɪli] , [θruː] [ðə; ðiː]['hoʊli]
Does not our heavenly King and Father speak to us daily , through the Holy
做 不是 我们的 天上 国王 和 父亲 说话 到 我们 日常的 , 通过 这 圣
['skrɪptʃər] ,
Scriptures ,
经文 ,

我们的天父和君王不是每天都通过圣经向我们说话吗?

[wɜːrdz] [fʊl] [ʌv; əv] ['kaɪndnəs] , [lʌv] , [ænd; ənd] ['mɜːrsi] ?
words full of kindness , love , and mercy ?
字 满的 的 仁慈 , 爱 , 和 怜悯 ?

充满善意、爱和怜悯的话语?

['ʃʊrli] [hiː; hi] [dʌz] , [ɪf] [wiː; wi] [wɪl] [bʌt; bət] ['dɪlɪdʒəntli] [riːd] [ðæt] [bʊk] [ʌv; əv] [bʊks] .
Surely he does , if we will but diligently read that Book of books .
一定 他 做 , 如果 我们 将要 但 勤勉地 读 那 书 的 图书 .

只要我们认真研读那本万书之书，他肯定会告诉我们答案。

[hiː; hi] [ə'laʊz] [juː 'es] , [tuː] , [æz; əz][noʊ] ['ɜːrθli] [kɪŋ] [kæn; kən][duː] ,
He allows us , too , as no earthly king can do ,
他 允许 我们 , 也 , 作为 不 尘世的 国王 能 做 ,

他也允许我们这样做，这是任何世俗君王都做不到的。

[tuː; tə][goʊ][tuː; tə][hɪm; ɪm] ['deɪli] — ['evri] ['aʊər] — ['evri] ['moʊmənt][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz] .
to go to him daily — every hour — every moment of our lives .
到 去 到 他 日常的 — 每一个 小时 — 每一个 片刻 的 我们的 生活 .

每天——每时每刻——我们生命中的每一刻都要去见他。

[hɪz; ɪz] [ɪr] [ɪz]['evər]['oʊpən][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [prerz] — [hiː; hi] [huː] [kiːps] ['ɪzrɪəl] ['niːðər] ['slʌmbəz] [nɔːr]
His ear is ever open to our prayers — he who keeps Israel neither slumbers nor
他的 耳朵 是 曾经 打开 到 我们的 祈祷 — 他 WHO 保持 以色列 两者都不 睡眠 也不
[sliːps] — [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm]['aʊər; ɑːr] ['praɪvət] ['hɪstɘriːz, 'hɪstriːz] — ['aʊər; ɑːr] ['wɒnts] ,
sleeps — to tell him our private histories — our wants ,
睡觉 — 到 告诉 他 我们的 私人的 历史 — 我们的 想要 ,

他时刻聆听我们的祷告——守护以色列的他既不打盹也不睡觉——让我们向他倾诉我们的私事、我们的愿望。

['aʊər; ɑːr] [wɪʃɪz] , ['aʊər; ɑːr][hoʊps] ; [tuː; tə] [kən'fes] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɔːl][wiː; wi][hæv; həv] [dʌn] [ə'mɪs] —
our wishes , our hopes ; to confess to him all we have done amiss —
我们的 愿望 , 我们的 希望 ; 到 承认 到 他 全部 我们 有 完毕 错误 —
[ɔːl]['aʊər; ɑːr][sɪnz] .
all our sins .
全部 我们的 罪孽 .

我们的愿望，我们的希望；向他忏悔我们所做的一切错事——我们所有的罪过。

[ænd; ənd] , [mɔːr'oʊvər] , [hiː; hi] ['prɔmisiz] [juː 'es] [ðæt] [ɪf] [wiː; wi] [rɪ'pent] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
And , moreover , he promises us that if we repent of them ,
和 , 而且 , 他 承诺 我们 那 如果 我们 悔改 的 他们 ,

而且，他还向我们承诺，如果我们悔改，

[ænd; ənd] [trʌst] [tuː; tə][ðə; ðiː] ['klenzɪŋ] [blʌd] [ʌv; əv]['dʒiːzəs] , [hiː; hi] [wɪl] [fər'gɪv] [ðem; ðəm] ['friːli]
and trust to the cleansing blood of Jesus , he will forgive them freely
和 相信 到 这 清洁 血 的 耶稣 , 他 将要 原谅 他们 自由
[ænd; ənd] ['fʊli] ,
and fully ,
和 完全 ,

并相信耶稣宝血的洁净，他必白白地、完全地赦免他们。

[ænd; ənd] [gɪv] [juː 'es] [wʌt] [noʊ] ['ɜːrθli] ['mɑːnərk] [kæn; kən] [gɪv] , [ɪ'tɜːrn(ə)l][laɪf] ,
and give us what no earthly monarch can give , eternal life ,
和 给 我们 什么 不 尘世的 君主 能 给 , 永恒 生活 ,

赐予我们世间任何君主都无法给予的东西——永生。

[ænd; ənd] [reɪz] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [dwel] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn] ['hæpinəs] [ʌn'spiːkəb(ə)l] , [fɔːr; fər]['evər]

and	raise	us	to	dwell	with	him	in	happiness	unspeakable	,	for	ever
和	增加	我们	到	住	和	他	在	幸福	无法形容	,	为了	曾经

[ænd; ənd]['evər] .

and	ever	.
和	曾经	.

并让我们与他一同生活在无法言喻的幸福之中，直到永远。

['tʃæptər] [naɪn] .

Chapter	Nine	.
章	九	.

第九章。

[ðə; ði] ['smʌglɚz] [feɪt]

The	Smuggler's	Fate
这	走私者的	命运

走私者的命运

[ðə; ði] ['smʌglɚz] [waɪf] — ['hænsən]['stɑːrts][ɑːn][hɪz; ɪz][trɪp] — [hɪz; ɪz] ['waɪfs] [æŋ'zaɪəti] — [ðə; ði] ['revənuː]

The	smuggler's	wife	—	Hanson	starts	on	his	trip	—	His	wife's	anxiety	—	The	Revenue
这	走私者的	妻子	—	汉森	开始	在	他的	旅行	—	他的	妻子的	焦虑	—	这	收入

['ɑːfəsərz] [ə'proʊtʃ] — [ðə; ði]['smʌg(ə)lərs] [teɪk] [tuː; tə][ðə; ði]['wɔːtər] — [ðə; ði] [faɪt] — [ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l] [end] .

Officers	approach	—	The	smugglers	take	to	the	water	—	The	fight	—	A	fearful	end	.
警官	方法	—	这	走私者	拿	到	这	水	—	这	斗争	—	一个	可怕	结尾	.

走私犯的妻子——汉森开始了他的旅程——他妻子的焦虑——税务官员的到来——走私犯们下水——搏斗——可怕的结局。

“ [gʊd] - [baɪ] , ['suːzn] — [gʊd] - [baɪ] , [maɪ] [waɪf] .

“	Good	-	bye	,	Susan	—	good	-	bye	,	my	wife	.
”	好的	-	再见	,	苏珊	—	好的	-	再见	,	我的	妻子	.

“再见，苏珊——再见，我的妻子。”

[aɪl] [brɪŋ] [ðiː] ['oʊvər][ə; eɪ][sɪlk] [gaʊn] ,

I'll	bring	thee	over	a	silk	gown	,
患病的	带来	你	超过	一个	丝绸	袍	,

我会给你带一件丝绸长袍，

[ænd; ənd] [sʌtʃ] ['brʌslz] [leɪs] [æz; əz] [juːv] ['nevər] [jet] [set] [aɪz] [ɑːn] .

and	such	Brussels	lace	as	you've	never	yet	set	eyes	on	.
和	这样的	布鲁塞尔	蕾丝	作为	你已经	绝不	然而	放	眼睛	在	.

还有你从未见过的布鲁塞尔蕾丝。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ]['leɪdi][ʌv; əv][juː; jʊ] ; [ænd; ənd] [jʊə(r)] [nɑːt][fɑːr][ɔːf] ['biːɪŋ] [wʌn] [naʊ] ,

It	will	make	a	lady	of	you	;	and	you're	not	far	off	being	one	now	,
它	将要	制作	一个	女士	的	你	;	和	你是	不是	远的	离开	存在	一	现在	,

它会让你变成一位淑女；而你现在离成为淑女也不远了。

[tuː; tə][maɪ][maɪnd] , [soʊ][dəunt] [fret] — [dəunt] [fret] , ['suːzn] , [dɪr] .

to	my	mind	,	so	don't	fret	—	don't	fret	,	Susan	,	dear	.
到	我的	头脑	,	所以	不	烦恼	—	不	烦恼	,	苏珊	,	亲爱的	.

依我看，别担心——别担心，亲爱的苏珊。

” [ðiːz] [wɜːrdz][wɜːr; wər] ['ʌtəd] [baɪ]['rɑːbərt]['hænsən] , [ə; eɪ] [faɪn] ['seɪlər] - [laɪk] - ['lʊkɪŋ] [mæn] .

”	These	words	were	uttered	by	Robert	Hanson	,	a	fine	sailor	-	like	-	looking	man	.
”	这些	字	是	说出	经过	罗伯特	汉森	,	一个	美好的	水手	-	喜欢	-	寻找	男人	.

“这些话出自罗伯特·汉森之口，他长相俊朗，像个水手。”

[ænd; ənd][ə; eɪ][boʊld] ['siːmən] [hiː; hi][wʌz; wəz] , [ɪn'diːd] ;

And	a	bold	seaman	he	was	,	indeed	;
和	一个	大胆的	水手	他	曾是	,	的确	;

他确实是一位勇敢的水手；

[bʌt; bət][wʌz; wəz]['ɔ:lsoʊ] [ʌn'hæpɪli] [noʊn] [tu:; tə][bi:; bi][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['derɪŋ] ['smʌg(ə)lərs][ɑ:n]

but	**was**	**also**	**unhappily**	**known**	**to**	**be**	**one**	**of**	**the**	**most**	**daring**	**smugglers**	**on**
但	曾是	还	不幸地	已知	到	是	一	的	这	最多	大胆	走私者	在

[ðə; ði] [koʊst] .

the	**coast**	**.**
这	海岸	.

但不幸的是，他也被认为是沿海地区最胆大的走私犯之一。

['hævɪŋ] [kɪst] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ə'fekʃənətli] ,

Having	**kissed**	**his**	**wife**	**affectionately**	**,**
拥有	亲吻	他的	妻子	亲切地	,

他深情地亲吻了妻子，

[ænd; ənd] [nelt] [daʊn] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['kreɪd(ə)l][ɪn] [wɪtʃ] [ðer; ðər]['ɪnfənt] [slept] ,

and	**knelt**	**down**	**by**	**the**	**side**	**of**	**the**	**cradle**	**in**	**which**	**their**	**infant**	**slept**	**,**
和	跪下	向下	经过	这	边	的	这	摇篮	在	哪个	他们的	婴儿	睡着了	,

他们跪在婴儿熟睡的摇篮旁，

[tu:; tə] [bɪ'stoʊ] [ə'nʌðər] [kɪs] [ɑ:n][ɪts] ['smaɪlɪŋ] [lɪps] , [hi:; hi] ['hɜ:rid] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɑ:tɪdʒ] .

to	**bestow**	**another**	**kiss**	**on**	**its**	**smiling**	**lips**	**,**	**he**	**hurried**	**from**	**the**	**cottage**	**.**
到	赐给	其他	吻	在	它是	微笑	嘴唇	,	他	慌忙	从	这	小屋	.

为了再亲吻一下它微笑的嘴唇，他匆匆离开了小屋。

['su:zn] [lʊkt] ['æftər][hɪm; ɪm] ['sɑ:roʊfəli] .

Susan	**looked**	**after**	**him**	**sorrowfully**	**.**
苏珊	看起来	后	他	悲伤地	.

苏珊悲伤地看着他。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [en'tri:tid] [hɪm; ɪm] , ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] [ə'gen] — [nɑ:t][æz; əz] ['ɜ:rnɪstli] [æz; əz][ʃi:; ʃi]

She	**had**	**entreated**	**him**	**,**	**over**	**and**	**over**	**again**	**—**	**not**	**as**	**earnestly**	**as**	**she**
她	有	恳求	他	,	超过	和	超过	再次	—	不是	作为	切实	作为	她

[maɪt] ,

might	**,**
可能	,

她曾一再恳求他——虽然语气并不像她本可以那样恳切。

[pər'hæps] — [tu:; tə] [gɪv] [ʌp][hɪz; ɪz] ['deɪndʒərəs] [ænd; ənd] ['lɔ:ləs] [ˌɑ:kju'peɪʃ(ə)n] ,

perhaps	**—**	**to**	**give**	**up**	**his**	**dangerous**	**and**	**lawless**	**occupation**	**,**
也许	—	到	给	向上	他的	危险的	和	无法无天	职业	,

或许——为了放弃他那危险且无法无天的职业，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] [hi:; hi][hæd; həd][toʊld][hɜ:r; hər] [ðæt] [i:tʃ] [trɪp] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][hɪz; ɪz][læst] .

and	**with**	**a**	**laugh**	**he**	**had**	**told**	**her**	**that**	**each**	**trip**	**should**	**be**	**his**	**last**	**.**
和	和	一个	笑	他	有	讲述	她	那	每个	旅行	应该	是	他的	最后的	.

他笑着告诉她，每一次旅行都应该是最后一次。

[dɪd][ˌaɪ 'ti:] ['nevər] [ə'kɜ:r] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [haʊ] [hɪz; ɪz] ['prɑ:mɪs] [maɪt] [bi:; bi] [fʊl'fɪld] ?

Did	**it**	**never**	**occur**	**to**	**him**	**how**	**his**	**promise**	**might**	**be**	**fulfilled**	**?**
做过	它	绝不	发生	到	他	如何	他的	承诺	可能	是	已完成	?

他难道从来没想过该如何兑现他的承诺吗?

[ˌaɪ 'ti:][dɪd][tu:; tə] ['su:zn] ; [ænd; ənd]['ɔ:f(ə)n][ænd; ənd]['ɔ:f(ə)n][ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['trembld] [æt; ət][ðə; ði]

It	**did**	**to**	**Susan**	**;**	**and**	**often**	**and**	**often**	**she**	**had**	**trembled**	**at**	**the**
它	做过	到	苏珊	;	和	经常	和	经常	她	有	颤抖	在	这

[θɔ:t] .

thought	**.**
想法	.

苏珊确实如此；她常常一想到这件事就浑身颤抖。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] [ʌp][baɪ] [preɪɪŋ] ['perənts] , [ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [tɔːt] [frʌm; frəm]

She	had	been	brought	up	by	praying	parents	,	and	had	been	taught	from
她	有	到过	带来	向上	经过	祈祷	父母	,	和	有	到过	教授	从

[hɜːr; hər] ['tʃaɪldhʊd] [tuː; tə] [preɪ] ,

her	childhood	to	pray	,
她	童年	到	祈祷	,

她从小在虔诚的父母抚养长大，父母都是祷告者，她从小就被教导要祷告。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [preɪ] [naʊ] — [ʃiː; ʃi] [derd] [nɑːt] — [ʃiː; ʃi] [felt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['mɑːkəri]

but	she	could	not	pray	now	—	she	dared	not	—	she	felt	it	would	be	a	mockery
但	她	可以	不是	祈祷	现在	—	她	敢于	不是	—	她	毛毡	它	会	是	一个	嘲讽

.

:

.

但她现在无法祈祷——她不敢——她觉得那样做会是一种嘲弄。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [rɔːŋ] , [ðoʊ] .

She	was	wrong	,	though	.
她	曾是	错误的	,	尽管	.

但她错了。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [preɪ] [ðæt] [gɑːd] [wʊd] [prə'tekt] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['lɔːləs] [ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n] ,

She	could	not	pray	that	God	would	protect	her	husband	in	his	lawless	occupation	,
她	可以	不是	祈祷	那	上帝	会	保护	她	丈夫	在	他的	无法无天	职业	,

她无法祈祷上帝保佑她的丈夫在非法活动中平安无事。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [preɪd] [ðæt] [hɜːr; hər]['mɜːrsɪf(ə)l] ['fɑːðər] [ɪn] ['hev(ə)n] [wʊd] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz]

but	she	might	have	prayed	that	her	merciful	Father	in	heaven	would	change	his
但	她	可能	有	祈祷	那	她	仁慈	父亲	在	天堂	会	改变	他的

[hɑːrt] — [wʊd] [liːd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] [pæðz] [ʌv; əv][sɪn] ,

heart	—	would	lead	him	from	the	paths	of	sin	,
心	—	会	带领	他	从	这	路径	的	罪	,

但她或许会祈祷，仁慈的天父能够改变他的心意——引导他远离罪恶的道路。

[ænd; ənd][pʊt][ə; eɪ] [raɪt] ['spɪrɪt] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] , ['iːv(ə)n] [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [brɔːt] [tuː; tə]

and	put	a	right	spirit	within	him	,	even	although	he	might	be	brought	to
和	放	一个	正确的	精神	之内	他	,	甚至	虽然	他	可能	是	带来	到

['pɑːvərti] ,

poverty	,
贫困	,

即使他陷入贫困，也要使他里面有正直的精神。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [maɪt] [noʊ][lɔːŋgər][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] ['lʌkʃəriz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ə'laʊd] [hɜːr; hər] .

and	she	might	no	longer	enjoy	the	luxuries	which	he	allowed	her	.
和	她	可能	不	更长	享受	这	奢侈品	哪个	他	允许	她	.

她或许再也无法享受他曾允许她拥有的那些奢侈品了。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ʃʊr] , [haʊ'evər] , [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] , [baɪ][ə; eɪ] ['lɔːfl] ['kɔːlɪŋ] , [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər]

She	was	sure	,	however	,	that	he	could	make	,	by	a	lawful	calling	,	enough	for
她	曾是	当然	,	然而	,	那	他	可以	制作	,	经过	一个	合法的	呼叫	,	足够的	为了

[ɔːl][ðer; ðər] ['wɒnts] ;

all	their	wants	;
全部	他们的	想要	;

但她确信，他可以通过合法职业赚取足够的收入来满足他们的所有需求；

[ˌwer'æz] [ə; eɪ][lɑːrdʒ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi] [naʊ] [geɪnd] [wʌz; wəz] [spent] [ɪn] ['fiːstɪŋ] [ænd; ənd]

whereas	a	large	portion	of	what	he	now	gained	was	spent	in	feasting	and
然而	一个	大的	部分	的	什么	他	现在	获得	曾是	花费	在	盛宴	和

['triːtɪŋ] [wɪð; wɪθ]['oʊpən][hænd][hɪz; ɪz] ['smʌglɪŋ] [kəm'pænjənz] ;

treating	with	open	hand	his	smuggling	companions	;
治疗	和	打开	手	他的	走私	同伴	;

而他现在所得的大部分钱都花在了宴请和慷慨款待他的走私同伴上；

[soʊ][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] ,

so	at	the	end	of	the	year	,
所以	在	这	结尾	的	这	年	,

所以到了年底，

[ɪk'sept] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['dresɪz] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['ɑːrtɪk(ə)lz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['ʌtərli] ['juːsləs] [tuː; tə] ['suːzn]

except	for	the	dresses	and	other	articles	which	were	utterly	useless	to	Susan
除了	为了	这	连衣裙	和	其他	文章	哪个	是	完全地	无用	到	苏珊

,

,

,

除了那些对苏珊来说完全没用的裙子和其他物品之外，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri] ['lɪt(ə)l][ðə; ði] ['betər] [fɔːr; fər][ɔːl][hɪz; ɪz] [tɔɪl] [ænd; ənd][ðə; ði] ['meni] ['fɪrf(ə)l] [rɪsks] [hiː; hi]

they	were	very	little	the	better	for	all	his	toil	and	the	many	fearful	risks	he
他们	是	非常	小的	这	更好的	为了	全部	他的	辛劳	和	这	许多	可怕	风险	他

[hæd; həd] [rʌn] .

had	run	.
有	跑步	.

尽管他付出了辛勤的努力，冒了许多可怕的风险，但他们的境况并没有好转多少。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] ['wɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['tɪrfl] [aɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fɔːr'boʊdɪŋ] [hɑːrt] ,

She	stood	watching	him	with	tearful	eyes	and	a	foreboding	heart	,
她	站立	观看	他	和	内牛满面	眼睛	和	一个	不祥的预感	心	,

她站在那里，泪眼婆娑地望着他，心中充满不祥的预感。

[æz; əz][hiː; hi] [dɪ'sendɪd] [ðə; ði] [klɪf] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðer; ðər] ['kɑːtɪdʒ] [stʊd] .

as	he	descended	the	cliff	on	which	their	cottage	stood	.
作为	他	下降	这	悬崖	在	哪个	他们的	小屋	站立	.

他沿着他们小屋所在的悬崖往下走去。

[bɑːb] , [æz; əz]['hænsən][wʌz; wəz] [kɔːld] [baɪ][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] ,

Bob	,	as	Hanson	was	called	by	his	companions	,
鲍勃	,	作为	汉森	曾是	称为	经过	他的	同伴	,

鲍勃，这是汉森的同伴们对他的称呼。

[lʊkt] [ɪn][æt; ət] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [hʌt] [wɪtʃ] [fɔːrmd] [ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] ['vɪlɪdʒ] [æt; ət][ðə; ði]

looked	in	at	three	or	four	of	the	huts	which	formed	the	fishing	village	at	the
看起来	在	在	三	或者	四	的	这	小屋	哪个	形成	这	钓鱼	村庄	在	这

[fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɪf] ,

foot	of	the	cliff	,
脚	的	这	悬崖	,

我看了看悬崖脚下渔村里的三四间小屋，

[ænd; ənd] [geɪv] ['sʌndri] [də'rekʃ(ə)nz][tuː; tə][ðer; ðər] ['inmeits] .

and	gave	sundry	directions	to	their	inmates	.
和	给予	杂项	方向	到	他们的	囚犯	.

并向囚犯们下达了各种指示。

[ðə; ði] ['ænsər] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm][ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] : “ ['nevər]

The	answer	he	received	from	all	of	them	was	much	the	same	:	“	Never
这	回答	他	已收到	从	全部	的	他们	曾是	很多	这	相同的	:	“	绝不

[fɪr] , ['kæptɪn] ,

fear	,	captain	,
害怕	,	队长	,

他从他们那里得到的回答都大同小异：“别害怕，船长，

[wiːl] [biː; bi] ['redi] . ”

we'll	be	ready	.	”
出色地	是	准备好	.	”

我们会做好准备。

“ [juː; jʊ] [ʌndə'stænd] , [dɔː'rei] , ” [hiː; hi] [sed] , ['stɑːpɪŋ] [æt; ət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [hʌt] [fɔːr; fər][sʌm; səm]

“	You	understand	,	Dore	,	”	he	said	,	stopping	at	one	of	the	huts	for	some
“	你	理解	,	多尔	,	”	他	说	,	停止	在	一	的	这	小屋	为了	一些

['lɪt(ə)l] [taɪm] ,

little	time	,
小的	时间	,

“你明白的，多尔，”他边说边在其中一间小屋前停了一会儿。

“ [juːl] [biː; bi][ɑːn][ðə; ði] [lʊk] - [aʊt] [fɔːr; fər][juː 'es][ɑːn] ['tuːzdeɪ] [naɪt] [æt; ət] - [pɔɪnt] .

“	you'll	be	on	the	look	-	out	for	us	on	Tuesday	night	at	Durlstone	Point	.
“	你会	是	在	这	看	-	出去	为了	我们	在	周二	夜晚	在	-	观点	.

“周二晚上，你们可以在杜尔斯通角（Durlstone Point）看到我们。”

[naʊ] [maɪnd][juː; jʊ]['ɔːlsoʊ] [tel] [griːn] , [ðə; ði]['lændlɔːrd][ʌv; əv][ðə; ði] - ['dʒɑːli][tɑːr] ,

Now	mind	you	also	tell	Green	,	the	landlord	of	the	'	Jolly	Tar	,
现在	头脑	你	还	告诉	绿色的	,	这	房东	的	这	-	乔利	焦油	,

记住，还要告诉“快乐水手”旅店的老板格林。

- [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [tuː] ['kʌvərd] [kɑːrts][ðer; ðər] ,

'	to	have	the	two	covered	carts	there	,
-	到	有	这	二	涵盖	购物车	那里	,

“把那两辆带顶棚的货车放在那里。”

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fæstɪst] ['hɔːrsɪz] [ænd; ənd] ['trʌsti] [men] [tuː; tə] [draɪv] — [bɪl] [snoʊ] [ænd; ənd][tɑːm]

with	his	fastest	horses	and	trusty	men	to	drive	—	Bill	Snow	and	Tom
和	他的	最快	马匹	和	可靠	男人	到	驾驶	—	账单	雪	和	汤姆

['θætʃər] — [ðeɪ] [ɑːr; ər] [truː] [men] ;

Thatcher	—	they	are	true	men	;
撒切尔夫人	—	他们	是	真的	男人	;

他拥有最快的马匹和可靠的驾车人——比尔·斯诺和汤姆·撒切尔——他们都是真正的男子汉；

[bʌt; bət][nɑːt] [ðæt] ['feloʊ] ['denis] — ['hiːl] [brɪŋ] [ðə; ði] [koʊst] [gɑːrd] [daʊn] [ɑːn][juː 'es][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz]

but	not	that	fellow	Dennis	—	he'll	bring	the	Coast	Guard	down	on	us	one	of	these
但	不是	那	同伴	丹尼斯	—	地狱	带来	这	海岸	警卫	向下	在	我们	一	的	这些

[deɪz] ,

days	,
天	,

但那个丹尼斯可不一样——他迟早会把海岸警卫队叫来抓我们的。

[juːl] [siː] ,

you'll	see	,
你会	看	,

你会看到的，

[ɪf] [wiː; wi] [trʌst] [hɪm; ɪm] — [ænd; ənd] [teɪk] [ker] [ðæt] [wiːv] [noʊ] [læk] [ʌv; əv][hændz][tuː; tə] [rʌn] [ðə; ði]

if	we	trust	him	—	and	take	care	that	we've	no	lack	of	hands	to	run	the
如果	我们	相信	他	—	和	拿	关心	那	我们已经	不	缺少	的	双手	到	跑步	这

['kɑːrgoʊ][ʌp][ðə; ði] [klɪf] .

cargo	up	the	cliff	.
货物	向上	这	悬崖	.

如果我们信任他——并且确保我们有足够的人手将货物运上悬崖。

” [sʌtʃ] [wɜːr; wər][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][də'rekʃ(ə)nz] ['hænsən] [geɪv] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kən'fedərəts] .

”	Such	were	some	of	the	directions	Hanson	gave	to	his	confederates	.
”	这样的	是	一些	的	这	方向	汉森	给予	到	他的	南方邦联	.

“以上是汉森向他的同伙下达的一些指示。”

[hiː; hi] [ðen] , [wɪð; wɪθ] ['æktɪv] [steps] , [prə'siːdid] [tuː; tə][ə; eɪ] [smɔːl] ['hɑːrbər] [æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns]

He	then	,	with	active	steps	,	proceeded	to	a	small	harbour	at	a	little	distance
他	然后	,	和	积极的	步骤	,	继续	到	一个	小的	港口	在	一个	小的	距离

[ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [ʃɔːr] ,

along	the	shore	,
沿着	这	支撑	,

然后，他迈着轻快的步伐，沿着海岸线向不远处的一个小港口走去。

[wer] [ə; eɪ][fæst] - ['lʊkɪŋ] ['kʌtər] [ʌv; əv] [ə'baʊt] ['fɔːrti] [tʌnz] [leɪ] [æt; ət] ['æŋkər] .

where	a	fast	-	looking	cutter	of	about	forty	tons	lay	at	anchor	.
在哪里	一个	快速地	-	寻找	刀具	的	关于	四十	吨	躺	在	锚	.

一艘看起来速度很快的、大约四十吨重的巡逻艇停泊在那里。

[hiː; hi] [heild] [hɜːr; hər] .

He	hailed	her	.
他	赞誉	她	.

他向她致意。

[ə; eɪ] [prɪ'ventɪv] [mæn] ([æz; əz][ðə; ði] ['revənuː] ['ɑːfəsərz][ɑːr; ər] [kɔːld]) , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['spaɪglæs]

A	preventive	man	(	as	the	revenue	officers	are	called	)	,	with	his	spyglass
一个	预防	男人	(	作为	这	收入	警官	是	称为	)	,	和	他的	望远镜

['ʌndər] [hɪz; ɪz][ɑːrm] , [pæst] [hɪm; ɪm] .

under	his	arm	,	passed	him	.
在下面	他的	手臂	,	通过了	他	.

一名税务稽查员（税务官员的称呼）腋下夹着望远镜，从他身边经过。

“ [wʌt] , [bɑːb] , [ɔːf] [ə'gen] ? ” [hiː; hi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] ['kerləs] [toʊn] ;

“	What	,	Bob	,	off	again	?	”	he	said	,	in	a	careless	tone	;
“	什么	,	鲍勃	,	离开	再次	?	”	他	说	,	在	一个	粗心	语气	;

“怎么，鲍勃，又跑了？”他漫不经心地说道；

“ [wiːl] [biː; bi][ɑːn][ðə; ði] [lʊk] - [aʊt] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [ɪf] [juːl] [tel] [juː 'es] [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ]

“	we'll	be	on	the	look	-	out	for	you	,	if	you'll	tell	us	when	you	are	coming
“	出色地	是	在	这	看	-	出去	为了	你	,	如果	你会	告诉	我们	什么时候	你	是	未来

[bæk] . ”

back	.	”
后退	.	”

“如果你能告诉我们你什么时候回来，我们会留意你的。”

“ [meɪ] [biː; bi][nekst] [wiːk] , [ɔːr][ðə; ði] [wiːk] ['æftər] , [ɔːr][ə; eɪ] [mʌnθ] [frʌm; frəm] [ðɪs] ;

“	May	be	next	week	,	or	the	week	after	,	or	a	month	from	this	;
“	可能	是	下一个	星期	,	或者	这	星期	后	,	或者	一个	月	从	这	;

“可能是下周，也可能是下下周，或者一个月后；

[bʌt; bət] [θæŋk] [juː; jʊ][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] , ” ['ænsər] [bɑːb] , ['læfɪŋ] ,

but	thank	you	all	the	same	,	”	answered	Bob	,	laughing	,
但	感谢	你	全部	这	相同的	,	”	回答	鲍勃	,	笑	,

“不过还是要谢谢你，”鲍勃笑着回答道。

[æz; əz][hiː; hi] [stept] ['ɪntuː][ðə; ði][pʌnt; pʊnt] [wɪtʃ] [keɪm] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

as	he	stepped	into	the	punt	which	came	for	him	.
作为	他	步	进入	这	平底船	哪个	来了	为了	他	.

他踏上了为他驶来的小船。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn] [bɔːrd] , [ðə; ði] ['sɔːsi] [suː] [meɪd] [seɪl][fɔːr; fər][ðə; ði] [frentʃ]

As	soon	as	he	was	on	board	,	the	Saucy	Sue	made	sail	for	the	French
作为	很快	作为	他	曾是	在	木板	,	这	辣味	起诉	制成	帆	为了	这	法语

[ʃɔːr] ,

shore	,
支撑	,

他一上船，“俏皮苏”号就扬帆驶向法国海岸。

[ænd; ənd] , ['ʌndər] [ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv]['kænvəs] , [wʌz; wəz] [suːn] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] .

and	,	under	a	crowd	of	canvas	,	was	soon	out	of	sight	.
和	,	在下面	一个	人群	的	帆布	,	曾是	很快	出去	的	视线	.

很快，在帆布的掩映下，就消失不见了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [suːn] [noʊn] [æt; ət] [iːtʃ] [prɪ'ventɪv] ['steɪʃ(ə)n] [ə'lɔːŋ] [ðə; ðɪ] [koʊst] [ðæt] [bɑːb]['hænsən]

It	was	soon	known	at	each	preventive	station	along	the	coast	that	Bob	Hanson
它	曾是	很快	已知	在	每个	预防	车站	沿着	这	海岸	那	鲍勃	汉森

[wʌz; wəz] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ðɪ] ['sɔːsi] [suː] ,

was	away	in	the	Saucy	Sue	,
曾是	离开	在	这	辣味	起诉	,

沿海各预防站很快就得知鲍勃·汉森乘坐“俏皮苏”号外出了。

[ænd; ənd] [maɪt] [er] [lɔːŋ] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [bæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kɑːrgoʊ][ʌv; əv]['kɑːntrəbænd] .

and	might	ere	long	be	expected	back	with	a	cargo	of	contraband	.
和	可能	埃雷	长的	是	预期的	后退	和	一个	货物	的	违禁品	.

不久之后，人们可能会看到他带着一批违禁品回来。

[ə; eɪ] [ʃɑːrp] [lʊk] - [aʊt] [wʌz; wəz] [ə'kɔːrdɪŋli] [kept] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

A	sharp	look	-	out	was	accordingly	kept	for	him	.
一个	锋利的	看	-	出去	曾是	因此	保留	为了	他	.

因此，有人严密监视他的动向。

['ɔːf(ə)n][ænd; ənd]['ɔːf(ə)n] [bɪ'fɔːr] [ðɪs] , [haʊ'evər] , [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪk'spektɪd] , [bʌt; bət][ðə; ðɪ]

Often	and	often	before	this	,	however	,	he	had	been	expected	,	but	the
经常	和	经常	前	这	,	然而	,	他	有	到过	预期的	,	但	这

[gʊdz] [hæd; həd] [bɪn] [rʌn] ,

goods	had	been	run	,
商品	有	到过	跑步	,

然而，在此之前，他经常被期待到达，但货物却被运走了。

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['sɔːsi] [suː] ['hævɪŋ] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ðɪ] ['ɔːfɪŋ] ,

notwithstanding	,	and	the	Saucy	Sue	having	appeared	in	the	offing	,
虽然	,	和	这	辣味	起诉	拥有	出现	在	这	离岸	,

尽管如此，而且“泼辣苏”也即将登场，

[hæd; həd] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['hɑːrbər] [wɪ'ðaʊt] [æn; ən]['ɑːrtɪk(ə)l][ʌv; əv]['kɑːntrəbænd][ɑːn] [bɔːrd] ,

had	come	into	the	harbour	without	an	article	of	contraband	on	board	,
有	来	进入	这	港口	没有	一个	文章	的	违禁品	在	木板	,

进入港口时船上没有任何违禁品。

[bɑːb][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kruː] ['lʊkɪŋ] ['ɪnəs(ə)nt] [æz; əz] [læmz] .

Bob	and	his	crew	looking	innocent	as	lambs	.
鲍勃	和	他的	全体人员	寻找	清白的	作为	羔羊	.

鲍勃和他的船员们看起来就像无辜的小羊羔。

['tuːzdeɪ] [keɪm] .

Tuesday	came	.
周二	来了	.

星期二到了。

['suːzn] [nuː] [ðæt] [ɑːn] [ðæt] [naɪt] [ðə; ðɪ] [ə'tempt] [tuː; tə] [rʌn] [ðə; ðɪ]['kɑːrgoʊ][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi]

Susan	knew	that	on	that	night	the	attempt	to	run	the	cargo	was	to	be
苏珊	知道	那	在	那	夜晚	这	试图	到	跑步	这	货物	曾是	到	是

[meɪd] .

made	.
制成	.

苏珊知道，当晚就要尝试偷运这批货物。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [muːn] .

There	was	no	moon	.
那里	曾是	不	月亮	.

没有月亮。

[ðə; ði] [sʌn] [set] [red] [ænd; ənd] ['laʊərɪŋ] ['oʊvər] - [pɔɪnt] ,

The	sun	set	red	and	lowering	over	Durlstone	Point	,
这	太阳	放	红色的	和	降低	超过	-	观点	,

夕阳西下，红霞满天，缓缓沉入杜尔斯通角。

[ænd; ənd][dɑːrk] [klaʊdz] [wɜːr; wər] [siːn] ['tʃeɪsɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] ['ræpɪdli] [ə'krɔːs] [ðə; ði][skaɪ] ,

and	dark	clouds	were	seen	chasing	each	other	rapidly	across	the	sky	,
和	黑暗的	云	是	已见	追逐	每个	其他	快速	穿过	这	天空	,

只见乌云在天空中快速地相互追逐。

['raɪzɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ][dɑːrk][bæŋk] [wɪtʃ] ['restɪd] [ɑːn][ðə; ði] ['westərn] [hə'raɪz(ə)n] ,

rising	from	a	dark	bank	which	rested	on	the	western	horizon	,
上升	从	一个	黑暗的	银行	哪个	休息	在	这	西	地平线	,

从西方地平线上一片漆黑的河岸升起，

[waɪl] [waɪt] - ['krestɪd] ['siːz] [bɪ'gæn][tuː; tə][raɪz] [ʌp] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɑːmbər] [griːn] ['oʊʃ(ə)n] ,

while	white	-	crested	seas	began	to	rise	up	out	of	the	sombre	green	ocean	,
尽管	白色的	-	冠状	海域	开始	到	上升	向上	出去	的	这	阴沉	绿色的	海洋	,

当白色的海浪开始从阴沉的绿色海洋中升起时，

['evri] ['ɪnstənt] [ɪn'kriːsɪŋ] [ɪn] ['nʌmbər] .

every	instant	increasing	in	number	.
每一个	立即的	增加	在	数字	.

每时每刻数量都在增加。

[ðə; ði] [wɪnd] ['hwɪsld] ['mɔːrnfəli] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [fjuː] ['stʌntɪd] [triːz] , [wɪð; wɪθ]

The	wind	whistled	mournfully	among	the	bushes	and	the	few	stunted	trees	,	with
这	风	吹口哨	悲伤地	之中	这	灌木丛	和	这	很少	发育不良	树木	,	和

[tɑːps] ['bendɪŋ] ['ɪnlənd] ,

tops	bending	inland	,
最高额	弯曲	内陆	,

风在灌木丛和几棵矮小的树木间发出哀怨的呼啸声，树梢向内陆弯曲。

[wɪtʃ] [frɪndʒd] [ðə; ði] [klɪfs] ,

which	fringed	the	cliffs	,
哪个	流苏	这	悬崖	,

环绕着悬崖，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɜːrmər] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪvz] [ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] [bɪ'loʊ] [tʃeɪndʒd] [er] [lɔːŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ]

and	the	murmur	of	the	waves	on	the	beach	below	changed	ere	long	into	a
和	这	低语	的	这	波浪	在	这	海滩	以下	已更改	埃雷	长的	进入	一个

['siːsləs] [rɔːr] .

ceaseless	roar	.
不停歇	吼	.

下方沙滩上海浪的低语声很快变成了持续不断的轰鸣声。

['suːzn] [sæt][ɪn][hɜːr; hər] ['kɑːtɪdʒ] ,

Susan	sat	in	her	cottage	,
苏珊	卫星	在	她	小屋	,

苏珊坐在她的小屋里，

['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [læst] ['reɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['setɪŋ] [sʌn] [æz; əz][hɜːr; hər] [fʊt] [rɔkt] [hɜːr; hər]['beɪbiːz]

watching	the	last	rays	of	the	setting	sun	as	her	foot	rocked	her	baby's
观看	这	最后的	射线	的	这	环境	太阳	作为	她	脚	摇滚	她	婴儿的

['kreɪd(ə)l] .

cradle	.
摇篮	.

她一边看着落日余晖，一边用脚轻轻摇晃着婴儿的摇篮。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [wel] [ðə; ði] [pæθ] [tuː; tə] - [pɔɪnt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [klɪfs] .

She	knew	well	the	path	to	Durlstone	Point	along	the	cliffs	.
她	知道	出色地	这	小路	到	-	观点	沿着	这	悬崖	.

她很清楚沿着悬崖通往杜尔斯通角的路。

[noʊ][lɔːŋgər]['eɪb(ə)l][tuː; tə][rɪ'streɪn][hɜːr; hər][æŋ'zaɪəti]([waɪ][mɔːr][ɪk'saɪtɪd][ðæn; ðən]['juːʒuəl][ɑːn][ðæt]
No longer able to restrain her anxiety (why more excited than usual on that
不 更长 有能力的 到 抑制 她 焦虑 (为什么 更多的 兴奋的 比 通常 在 那
['iːvnɪŋ] ,
evening ,
晚上 ,

她再也无法抑制自己的焦虑（为什么那天晚上比平时更加兴奋），

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv][toʊld]) , [ʃiː; ʃi][left][hɜːr; hər][tʃaɪld][ɪn][tʃɑːrdʒ][ʌv; əv][hɜːr; hər][jʌŋ]['sɪstər] ,
she could not have told) , she left her child in charge of her young sister ,
她 可以 不是 有 讲述) , 她 左边 她 孩子 在 收费 的 她 年轻的 姐姐 ,

她不可能告诉别人），她把孩子托付给了年幼的妹妹照顾。

[huː][hæd; həd][kʌm][ɪn][tuː; tə][siː][hɜːr; hər] , [ænd; ənd]['hɜːrid][aʊt] .
who had come in to see her , and hurried out .
WHO 有 来 在 到 看 她 , 和 慌忙 出去 .

进来看望她的人，匆匆离开了。

[ðə; ði][klaʊdz][keɪm][ʌp]['θɪkər][ænd; ənd]['θɪkər][frʌm; frəm][ðə; ði][saʊθ] - [west] , [ænd; ənd][ðə; ði]
The clouds came up thicker and thicker from the south - west , and the
这 云 来了 向上 较厚 和 较厚 从 这 南 - 西方 , 和 这
['dɑːrknəs]['ræpɪdli][ɪn'kriːst] .
darkness rapidly increased .
黑暗 快速 增加 .

西南方向的云层越来越厚，天色迅速暗了下来。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][gʊd]['riːz(ə)n][tuː; tə][dred]['fɔːlɪŋ]['oʊvər][ðə; ði][klɪf] .
She had good reason to dread falling over the cliff .
她 有 好的 原因 到 恐惧 坠落 超过 这 悬崖 .

她有充分的理由害怕掉下悬崖。

['sevrəl][taɪmz][ʃiː; ʃi]['kɑːntəmˌpleɪtɪd]['tɜːrnɪŋ][bæk] ; [bʌt; bət][ðə; ði][θɔːt][ʌv; əv][hɜːr; hər]['hʌzbəndz]
Several times she contemplated turning back ; but the thought of her husband's
一些 时代 她 思考 转弯 后退 ; 但 这 想法 的 她 丈夫的
['deɪndʒər]['ɜːdʒd][hɜːr; hər][ɑːn] .
danger urged her on .
危险 敦促 她 在 .

她有好几次都想回头；但想到丈夫的危险，她便继续前行。

" [ɪf][aɪ][kʊd; kəd][faɪnd][ðə; ði]['spɑːtsmən] , [ned][dɔː'reɪ] , [aɪ][wʊd][bɪ'siːtʃ][hɪm; ɪm][tuː; tə][wɔːrn][ðə; ði]
" If I could find the spotsman , Ned Dore , I would beseech him to warn the
" 如果 我 可以 寻找 这 球拍手 , 内德 多尔 , 我 会 恳求 他 到 警告 这
['kʌtər][ɔːf] ,
cutter off ,
刀具 离开 ,

“如果我能找到航海员内德·多尔，我会恳求他警告那艘快艇离开。”

" [ʃiː; ʃi][sed][tuː; tə][hɜːr'self] ; " [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən]['nevər][biː; bi][dʌn][ɑːn][ə; eɪ][naɪt][laɪk][ðɪs] .
" she said to herself ; " it can never be done on a night like this .
" 她 说 到 她自己 ; " 它 能 绝不 是 完毕 在 一个 夜晚 喜欢 这 .

她对自己说：“在这样的夜晚，这绝对不可能做到。”

" [ʃiː; ʃi][went][ɑːn][tɪl][ʃiː; ʃi][keɪm][tuː; tə][ə; eɪ][dɪp] , [ɔːr]['gʌli] ,
" She went on till she came to a dip , or gulley ,
" 她 去 在 直到 她 来了 到 一个 蘸 , 或者 沟壑 ,

她继续往前走，直到走到一个低洼处或沟壑。

[wen][ə; eɪ][breɪk][ɪn][ðə; ði][klɪf][ə'kɜːrd] .
when a break in the cliff occurred .
什么时候 一个 休息 在 这 悬崖 发生 .

悬崖出现裂缝时。

[ə; eɪ] [stiːp] [pæθ] [led] [daʊn] [ðə; ði] ['sentər] [tuː; tə][ðə; ði] [biːtʃ] .

A	steep	path	led	down	the	centre	to	the	beach	.
一个	陡	小路	引领	向下	这	中心	到	这	海滩	.

一条陡峭的小路从中心向下延伸到海滩。

[ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [wiːlz] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][stæmp][ʌv; əv]['hɔːrsɪz] - [fiːt] ,

She	heard	the	sound	of	wheels	,	with	the	stamp	of	horses	'	feet	,
她	听到	这	声音	的	车轮	,	和	这	邮票	的	马匹	-	脚	,

她听到车轮的声音，还有马蹄的脚步声。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['ænɪmlz] [hæd; həd] ['stɑːrtɪd] ['fɔːrwərd] [ɪm'peɪʃntli] [ænd; ənd] [bɪn] [tʃekt] ,

as	if	the	animals	had	started	forward	impatiently	and	been	checked	,
作为	如果	这	动物	有	开始	向前	不耐烦地	和	到过	已检查	,

仿佛这些动物原本急切地向前走，却被人制止了。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][ðə; ði]['mɜːrmər][ʌv; əv] ['sevrəl] ['vɔɪsɪz] .

and	there	was	also	the	murmur	of	several	voices	.
和	那里	曾是	还	这	低语	的	一些	声音	.

此外，还有几个人的低语声。

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [laɪt] [flæʃt] [kloʊz] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

Suddenly	a	light	flashed	close	to	her	.
突然	一个	光	闪光灯	关闭	到	她	.

突然，她附近闪过一道光。

“ [oʊ] , [ned] [dɔː'rei] , [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] ?

“	Oh	,	Ned	Dore	,	is	that	you	?
“	哦	,	内德	多尔	,	是	那	你	?

“哦，内德·多尔，是你吗？”

” [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .

”	she	exclaimed	.
”	她	惊呼	.

“她惊呼道。”

“ [dəunt] [let] [ðem; ðəm][lænd][tuː; tə] - [naɪt] ; ['ðɛrəl] [biː; bi][hɑːrm] [kʌm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . ”

“	Don't	let	them	land	to	-	night	;	there'll	be	harm	come	of	it	.	”
“	不	让	他们	土地	到	-	夜晚	;	将会	是	伤害	来	的	它	.	”

“今晚别让他们降落；否则会有危险。”

“ [noʊ] [fɪr] , ['mɪsɪz]['hænsən] , ” [sed] [dɔː'rei] , ['rekəgnaɪz] [hɜːr; hər] [vɔɪs] .

“	No	fear	,	Mrs	Hanson	,	”	said	Dore	,	recognising	her	voice	.
“	不	害怕	,	太太	汉森	,	”	说	多尔	,	识别	她	嗓音	.

“别担心，汉森太太，”多尔认出了她的声音，说道。

“ ['ɔlz] [raɪt] — [ðə; ði] ['kʌtər] [hæz; həz] [meɪd] [hɜːr; hər] ['sɪgnəl] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] ['ænsər] [ˌaɪ 'tiː] .

“	All's	right	—	the	cutter	has	made	her	signal	,	and	I	have	answered	it	.
“	一切	正确的	—	这	刀具	有	制成	她	信号	,	和	我	有	回答	它	.

“一切正常——切割者已经发出信号，我已经回应了。”

['kudnt] [hæv; həv][ə; eɪ] ['betər] [taɪm] .

Couldn't	have	a	better	time	.
不能	有	一个	更好的	时间	.

简直不能更开心了。

[ðə; ði] ['revənuː] [men] [ɑːr; ər][ɔːl][ɑːn][ðə; ði] [rɔːŋ] [sent] ,

The	revenue	men	are	all	on	the	wrong	scent	,
这	收入	男人	是	全部	在	这	错误的	香味	,

税务人员的调查方向全都错了。

[ænd; ənd] [wiːl] [hæv; həv] ['evri] [kæsk][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [maɪlz] [frʌm; frəm] [ðɪs] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [bæk] .

and	we'll	have	every	cask	a	dozen	miles	from	this	before	they	are	back	.
和	出色地	有	每一个	酒桶	一个	打	英里	从	这	前	他们	是	后退	.

在他们回来之前，我们会把方圆十几英里内的所有酒桶都运回来。

[dʒʌst][juː; jʊ][goʊ] [hoʊm] , [gʊd] ['wʊmən] , [ænd; ənd][jʊr; jər] ['hʌzbənd] [wɪl] [biː; bi][ðer; ðər] [bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] .

Just	you	go	home	,	good	woman	,	and	your	husband	will	be	there	before	long	.
只是	你	去	家	,	好的	女士	,	和	你的	丈夫	将要	是	那里	前	长的	.

你回家吧，好女人，你丈夫很快就会回来的。

〃 ['suːzn] , [haʊ'evər] , [hæd; həd][noʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['liːvɪŋ] [ðə; ði][spɑːt] .

〃	Susan	,	however	,	had	no	intention	of	leaving	the	spot	.
〃	苏珊	,	然而	,	有	不	意图	的	离开	这	点	.

然而，苏珊却没有离开那里的打算。

[ə'gen] [ʃiː; ʃi] [en'triːtid] [dɔː'rei] , ['ɔːlmoʊst][wɪð; wɪθ] [terz] , [tuː; tə][wɔːrn] [ɔːf][ðə; ði] ['kʌtər] ,

Again	she	entreated	Dore	,	almost	with	tears	,	to	warn	off	the	cutter	,
再次	她	恳求	多尔	,	几乎	和	眼泪	,	到	警告	离开	这	刀具	,

她再次恳求多尔，几乎是含着泪，去警告那个割伤者。

[ə'ledʒ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [tuː] [mʌtʃ] [sɜːrf][ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] [tuː; tə] [ə'laʊ] [ðə; ði]['boʊts]

alleging	that	there	was	already	too	much	surf	on	the	beach	to	allow	the	boats
指控	那	那里	曾是	已经	也	很多	冲浪	在	这	海滩	到	允许	这	船

[tuː; tə][lænd][wɪð; wɪθ] ['seɪfti] .

to	land	with	safety	.
到	土地	和	安全	.

声称海滩上的海浪太大，船只无法安全靠岸。

[dɔː'rei]['ɔːlmoʊst]['æŋgrəli] [ə'gen] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] , [dɪ'klɛrɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['kʌtər] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [bɪ'gʌn]

Dore	almost	angrily	again	refused	,	declaring	that	the	cutter	had	already	begun
多尔	几乎	愤怒地	再次	拒绝	,	声明	那	这	刀具	有	已经	开始

[tuː; tə][ˌʌn'loʊd] ,

to	unload	,
到	卸下	,

多尔几乎是愤怒地再次拒绝了，声称切割机已经开始卸货了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['boʊts] [wʊd] [suːn] [biː; bi][ɪn] .

and	that	the	boats	would	soon	be	in	.
和	那	这	船	会	很快	是	在	.

船只很快就会到港。

['siːɪŋ] [ðæt] [hɜːr; hər] [en'triːtiːz] [wɜːr; wər] ['juːsləs] ,

Seeing	that	her	entreaties	were	useless	,
看到	那	她	恳求	是	无用	,

见自己的恳求毫无用处，

[ʃiː; ʃi][sæt][hɜːr'self] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ] [rɑːk] ['dʒʌtɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɪf] ,

she	sat	herself	down	on	a	rock	jutting	out	of	the	cliff	,
她	卫星	她自己	向下	在	一个	岩石	突出	出去	的	这	悬崖	,

她坐在悬崖边一块突出的岩石上，

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [pɪr] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dɑːrknəs] .

and	tried	to	peer	into	the	darkness	.
和	尝试	到	同伴	进入	这	黑暗	.

然后试图看向黑暗深处。

[ʃiː; ʃi] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] , [wen] ['futsteps] [wɜːr; wər] [hɜːrd] , [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

She	waited	for	some	time	,	when	footsteps	were	heard	,	and	one	of	the
她	等待	为了	一些	时间	,	什么时候	脚步声	是	听到	,	和	一	的	这

[men]['poʊstɪd][tuː; tə] [wɑːtʃ] ,

men	posted	to	watch	,
男人	发布	到	手表	,

她等了一会儿，听到了脚步声，一个负责监视的男人走了过来。

[keɪm] ['rʌnɪŋ] [ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ðæt] [ə; eɪ] ['pɑːrti][ʌv; əv][ðə; ði] ['revənuː] [wɜːr; wər]

came	running	in	with	the	information	that	a	party	of	the	revenue	were
来了	跑步	在	和	这	信息	那	一个	派对	的	这	收入	是

[ə'proʊtʃɪŋ] .

approaching	.
接近	.

他跑进来，带来了税务人员正在赶来的消息。

[dɔː'rei] , ['kʌmɪŋ] [ʌp][tuː; tə][hɜːr; hər] ,

Dore	,	coming	up	to	her	,
多尔	,	未来	向上	到	她	,

多尔走近她，

[pʊld] [hɜːr; hər][baɪ] [fɔːrs] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [rɑːk] [ɑːn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['sɪtɪŋ] .

pulled	her	by	force	below	the	rock	on	which	she	had	been	sitting	.
拉	她	经过	力量	以下	这	岩石	在	哪个	她	有	到过	坐着	.

强行将她拉到她刚才坐着的那块岩石下面。

[ðə; ði] ['ʌðər] [men] [kən'siːld] [ðəm'selvz] ['ʌndər] [ðə; ði] [bʊʃɪz] — [ə'mʌŋ] ['ʌðər] ['rɑːks] [ænd; ənd][ɪn]

The	other	men	concealed	themselves	under	the	bushes	—	among	other	rocks	and	in
这	其他	男人	暗	他们自己	在下面	这	灌木丛	—	之中	其他	岩石	和	在

[hoʊlz] [ɪn][ðə; ði] [klɪf] — [ðə; ði] [laɪts] [wɜːr; wər] [ɪks'tɪŋwɪʃt] ,

holes	in	the	cliff	—	the	lights	were	extinguished	,
孔	在	这	悬崖	—	这	灯	是	熄灭	,

其他人则躲藏在灌木丛下、岩石间或悬崖上的洞穴里——灯光熄灭了。

[ænd; ənd][ðə; ði][kɑːrts][wɜːr; wər] [hɜːrd] ['muːvɪŋ] ['ræpɪdli] [ə'weɪ] .

and	the	carts	were	heard	moving	rapidly	away	.
和	这	购物车	是	听到	移动	快速	离开	.

人们听到马车快速驶离的声音。

[nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd][wʌz; wəz]['spoʊkən] — [ðə; ði][men] [held] [ɪn][ðer; ðər] [breθ] [æz; əz][ðə; ði] ['revənuː] ['ɑːfəsərz]

Not	a	word	was	spoken	—	the	men	held	in	their	breath	as	the	revenue	officers
不是	一个	单词	曾是	说	—	这	男人	握住	在	他们的	气息	作为	这	收入	警官

[ə'proʊtʃt] .

approached	.
接近	.

男人们一句话也没说，屏住呼吸，等待税务官员的靠近。

[pʊr] ['suːzn] ['ɔːlmoʊst] ['feɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [dred] — [nɑːt][fɔːr; fər][hɜːr'self] , [bʌt; bət][fɔːr; fər][hɜːr; hər]

Poor	Susan	almost	fainted	with	dread	—	not	for	herself	,	but	for	her
贫穷的	苏珊	几乎	昏厥	和	恐惧	—	不是	为了	她自己	,	但	为了	她

['hʌzbənd] .

husband	.
丈夫	.

可怜的苏珊吓得几乎晕了过去——她不是为自己担心，而是为她的丈夫担心。

[wer] [wʌz; wəz][hiː; hi][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] ?

Where	was	he	all	the	time	?
在哪里	曾是	他	全部	这	时间	?

他一直都在哪里?

[ʃiː; ʃi] [nuː] [tuː] [wel] [ðə; ði]['smʌg(ə)lərs] - [moʊd] [ʌv; əv] [prə'siːdɪŋ] [nɑːt][tuː; tə][hæv; həv] [gʊd] [kɔːz]

She	knew	too	well	the	smugglers	'	mode	of	proceeding	not	to	have	good	cause
她	知道	也	出色地	这	走私者	-	模式	的	进行中	不是	到	有	好的	原因

[fɔːr; fər] [fɪr] .

for	fear	.
为了	害怕	.

她太了解走私者的行事方式了，所以有充分的理由感到害怕。

“ [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɔːf] [hɪr] , [sɜːr] , [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [laɪt] [flæʃ] ,
“ It was off here , sir , I saw the light flash ,
” 它 曾是 离开 这里 , 先生 , 我 锯 这 光 闪光 ,

“先生，就是从这里开始的，我看到了闪光。”

” [ˈsuːzn] [hɜːrd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men] [seɪ] .
” Susan heard one of the men say .
” 苏珊 听到 一 的 这 男人 说 .

苏珊听到其中一个男人这么说。

“ [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][roʊd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈfɜːrðər] [ʌp] ,
“ There is a road a little further up ,
” 那里 是 一个 路 一个 小的 更远 向上 ,

“再往前走一点还有一条路，

[ænd; ənd][ðə; ði][kɑːrt] [wiːlz] [wiː; wi] [hɜːrd] [mʌst; məst][hæv; həv] [pæst] [əˈlɔːŋ] [ˌaɪ ˈtiː] . ”
and the cart wheels we heard must have passed along it . ”
和 这 大车 车轮 我们 听到 必须 有 通过了 沿着 它 . ”

我们听到的车轮声一定是沿着这条路经过的。

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈlaɪkli] [spɑːt] , [ænd; ənd][mʌst; məst][biː; bi] [wɑːtʃt] .
“ It is a likely spot , and must be watched .
” 它 是 一个 可能 点 , 和 必须 是 观看 .

“这是一个可能藏匿地点的地方，必须密切关注。”

” [ˈsuːzn] [ˈrɛkəgˌnaɪzd] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [læst] [ˈspiːkər] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][ˈmɪstər] [ˈbɛlənd] ,
” Susan recognised the voice of the last speaker as that of Mr Belland ,
” 苏珊 已确认 这 嗓音 的 这 最后的 扬声器 作为 那 的 先生 贝兰德 ,

苏珊认出最后一位发言者的声音是贝兰先生的。

[ðə; ði] [nuː] [luːˈtenənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [koʊst] [gɑːrd] , [rɪˈpjuːtɪd] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [ˈæktɪv] [ˈɑːfɪsər] .
the new lieutenant of the Coast Guard , reputed to be an active officer .
这 新的 中尉 的 这 海岸 警卫 , 知名 到 是 一个 积极的 官 .

这位新上任的海岸警卫队中尉，据称是一位积极进取的军官。

“ [duː][juː; jʊ] , [ˈsimpsn] [ænd; ənd][dʒəʊnz] , [ˈsteɪʃ(ə)n] [jɔːrˈselvz] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [klɪf] ,
“ Do you , Simpson and Jones , station yourselves on the top of the cliff ,
” 做 你 , 辛普森 和 琼斯 , 车站 你们自己 在 这 顶部 的 这 悬崖 ,

“辛普森和琼斯，你们俩是不是要占据悬崖顶上？”

[ænd; ənd][ˈfaɪər][jʊr; jər] [ˈpistlz] [ɪf] [juː; jʊ] [siː] [ˈeniθɪŋ] [səˈspɪʃəs] , ” [hiː; hi] [sed] .
and fire your pistols if you see anything suspicious , ” he said .
和 火 你的 手枪 如果 你 看 任何事物 可疑的 , ” 他 说 .

“如果发现任何可疑情况，就开枪射击，”他说。

“ [weɪt] [æn; ən] [ˈaʊər] ,
“ Wait an hour ,
” 等待 一个 小时 ,

“等一个小时，

[ænd; ənd] [ðen] [muːv] [bæk] [tuː; tə][jʊr; jər] [biːts] — [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [siː] [ɪˈnʌf] [ɑːn][baɪ] [ðæt] [taɪm]
and then move back to your beats — there will be sea enough on by that time
和 然后 移动 后退 到 你的 节拍 — 那里 将要 是 海 足够的 在 经过 那 时间
[tuː; tə] [seɪv] [ˌjuː ˈes] [ˈfɜːrðər] [ˈtrʌb(ə)l] . ”
to save us further trouble . ”
到 节省 我们 更远 麻烦 . ”

然后你们就回去继续你们的节奏吧——到那时海面上应该已经足够热闹了，省得我们再费事了。”

“ [eɪ] , [eɪ] , [sɜːr] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði] [briːf] [ˈænsər] .
“ Ay , ay , sir , ” was the brief answer .
” 哎 , 哎 , 先生 , ” 曾是 这 简短的 回答 .

“是的，是的，先生，”是简短的回答。

[ðə; ði] [tuː] [prɪ'ventɪv] [men] [tʊk] [ʌp] [ðer; ðər] ['steɪʃənz] ,

The	two	preventive	men	took	up	their	stations	,
这	二	预防	男人	采取	向上	他们的	车站	,

两名巡逻队员各就各位，

[wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [də'rektli; daɪ'rektli] [ə'bʌv] [wer] ['suːzn] [wʌz; wəz] ['kraʊtʃɪŋ] [daʊn] ,

one	of	them	directly	above	where	Susan	was	crouching	down	,
一	的	他们	直接地	多于	在哪里	苏珊	曾是	蹲伏	向下	,

其中一人就在苏珊蹲着的正上方，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [luː'tenənt] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['pɑːrti] [muːvd] [ɑːn] .

and	the	lieutenant	and	his	party	moved	on	.
和	这	中尉	和	他的	派对	已搬	在	.

于是，中尉和他的同伴继续前进。

[waɪl] [ðiːz] [ɪ'vents] [wɜːr; wər] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] [ɑːn] [ʃɔːr] , [ðə; ði] ['sɔːsi] [suː] [hæd; həd] [ə'proʊtʃt]

While	these	events	were	taking	place	on	shore	,	the	Saucy	Sue	had	approached
尽管	这些	活动	是	采取	地方	在	支撑	,	这	辣味	起诉	有	接近

[ðə; ði] [koʊst] .

the	coast	.
这	海岸	.

当岸上发生这些事件时，“俏皮苏”号已经驶近海岸。

[hɜːr; hər] ['juːʒuəl] ['sɪgnəl] [wʌz; wəz] [meɪd] [ænd; ənd] ['ænsər] [ɪn] [ə; eɪ] [ˌsætɪs'fæktəri] ['mænər] ,

Her	usual	signal	was	made	and	answered	in	a	satisfactory	manner	,
她	通常	信号	曾是	制成	和	回答	在	一个	令人满意的	方式	,

她像往常一样发出信号，并得到了令人满意的回应。

[ænd; ənd] [ˌprepə'reɪʃnz] [fɔːr; fər] ['lændɪŋ] [ðə; ði] ['kɑːrgoʊ] [wɜːr; wər] [ˌfɔːrθ'wɪθ; ˌfɔːrθ'wɪð] [kə'menst] .

and	preparations	for	landing	the	cargo	were	forthwith	commenced	.
和	准备工作	为了	降落	这	货物	是	立即	开始	.

货物卸货的准备工作随即展开。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [ə'mʌŋ] [ˌaɪ 'tiː] [sɪlks] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['væljuəb(ə)l] ['ɑːrtɪk(ə)lz] , ['kerfəli] [pækt] [ɪn] ['wɔːtər]

There	were	among	it	silks	and	other	valuable	articles	,	carefully	packed	in	water
那里	是	之中	它	帛	和	其他	有价值的	文章	,	小心	包装	在	水

- [taɪt] [kæsk] .

-	tight	casks	.
-	紧的	酒桶	.

其中有丝绸和其他贵重物品，都小心地装在密封的木桶里。

[ðə; ði] [rest] [kən'sistid] [ʌv; əv] ['spɪrɪts] [ɪn] [kæsk] , [tuː] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [mæn] [kʊd; kəd] ['kæri] [ɑːn] [hɪz; ɪz]

The	rest	consisted	of	spirits	in	casks	,	two	of	which	a	man	could	carry	on	his
这	休息	由……组成	的	烈酒	在	酒桶	,	二	的	哪个	一个	男人	可以	携带	在	他的

['ʃəuldəz] .

shoulders	.
肩膀	.

其余的都是装在木桶里的烈酒，一个人可以扛着两桶。

[ðə; ði] [kæsk] [wɜːr; wər] [naʊ] [sɪ'kjʊrd] [tə'geðər] [baɪ] [roʊps] [ɪn] ['seprət] ['pɑːrslz] , [ˌeɪ'tiːn] [ɔːr] [tuː]

The	casks	were	now	secured	together	by	ropes	in	separate	parcels	,	eighteen	or	two
这	酒桶	是	现在	安全	一起	经过	绳索	在	分离	包裹	,	十八	或者	二

['dʌz(ə)n] [ɪn] [iːtʃ] ,

dozen	in	each	,
打	在	每个	,

这些木桶现在用绳子捆扎在一起，分成若干小包，每包十八到二十四个。

[ænd; ənd] ['loʊɝd] ['oʊvərbɔːrd] .

and	lowered	overboard	.
和	降低	落水	.

然后被扔到海里。

[ðə; ði] ['kʌtərz] [tuː] ['boʊts] [ðen] [tʊk] [ðem; ðəm][ɪn] [toʊ] , [ænd; ənd] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] [biːtʃ] .

The	cutter's	two	boats	then	took	them	in	tow	,	and	approached	the	beach	.
这	切割机	二	船	然后	采取	他们	在	拖	,	和	接近	这	海滩	.

然后，巡逻艇的两艘小艇将它们拖走，驶向海滩。

[æz; əz] [ðeɪ] [druː] [nɪr] , [ə; eɪ] [smɔːl] [laɪt] , [ʃoʊn] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] ,

As	they	drew	near	,	a	small	light	,	shown	for	an	instant	,
作为	他们	画	靠近	,	一个	小的	光	,	所示	为了	一个	立即的	,

当他们靠近时，一道微弱的灯光瞬间亮起。

[wɔːrnd] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðə; ði] [prɪ'ventɪv] [men] [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði][ə'lɜːrt] .

warned	them	that	the	preventive	men	were	on	the	alert	.
警告	他们	那	这	预防	男人	是	在	这	警报	.

警告他们，预防人员已经进入警戒状态。

[ə; eɪ] [weɪt] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [mʊr] [iːtʃ] ['pɑːrs(ə)l][wʌz; wəz][ɑːn] [ðɪs] [drɑːpt] ['oʊvərbɔːrd] ,

A	weight	sufficient	to	moor	each	parcel	was	on	this	dropped	overboard	,
一个	重量	充足的	到	泊	每个	包裹	曾是	在	这	掉落	落水	,

每个包裹上都挂有足以固定住它们的重物，然后被抛入海中。

[ænd; ənd][ðə; ði]['boʊts] [hʌŋ] [ɑːn][tuː; tə][ðem; ðəm] .

and	the	boats	hung	on	to	them	.
和	这	船	悬挂	在	到	他们	.

船只紧紧地抓住了它们。

" [wiː; wi][mʌst; məst][traɪ][ðə; ði][oʊld] [dɑːdʒ] , " [sed] ['hænsən] , ['æftər] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] .

"	We	must	try	the	old	dodge	,	"	said	Hanson	,	after	waiting	for	some	time	.
"	我们	必须	尝试	这	老的	躲闪	,	"	说	汉森	,	后	等待	为了	一些	时间	.

“我们得试试老办法，”汉森等了一会儿后说道。

" [aɪl] [teɪk] [θriː] ['pɑːrslz] — [tɑːm][ænd; ənd] [bɪl] , [juː; jʊ] [teɪk] [ðə; ði] [rest] ; [wiːv] ['nevər] [mɪst]

"	I'll	take	three	parcels	—	Tom	and	Bill	,	you	take	the	rest	;	we've	never	missed
"	患病的	拿	三	包裹	—	汤姆	和	账单	,	你	拿	这	休息	;	我们已经	绝不	错过

[ðæt] [wei] .

that	way	.
那	方式	.

“我要三包——汤姆和比尔，剩下的你们拿；我们这样从来没失手过。”

" ['seɪɪŋ] [ðɪs] , [hiː; hi] [θruː] [ɔːf] [hɪz; ɪz] ['aʊtər] ['kloʊðɪŋ] , [ðə; ði] [tuː] [men] [hiː; hi] [spoʊk] [tuː; tə][dɪd]

"	Saying	this	,	he	threw	off	his	outer	clothing	,	the	two	men	he	spoke	to	did
"	说	这	,	他	扔	离开	他的	外	衣服	,	这	二	男人	他	辐	到	做过

[ðə; ði] [seɪm] ,

the	same	,
这	相同的	,

“说着，他脱掉了外衣，和他说话的那两个人也照做了。”

[ænd; ənd][ɔːl] [θriː] ['slɪpɪŋ] ['oʊvərbɔːrd] , [tʊk] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [toʊ] - [laɪnz] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði]

and	all	three	slipping	overboard	,	took	hold	of	the	tow	-	lines	attached	to	the
和	全部	三	滑倒	落水	,	采取	抓住	的	这	拖	-	线条	随附的	到	这

[kæsk] .

casks	.
酒桶	.

三人同时落水，抓住系在木桶上的拖绳。

[ðə; ði]['boʊts] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌtər] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] ['hɔɪstɪd] [ɑːn] [bɔːrd] ; ['æftər] [wɪtʃ] ,

The	boats	returned	to	the	cutter	,	and	were	hoisted	on	board	;	after	which	,
这	船	返回	到	这	刀具	,	和	是	吊起	在	木板	;	后	哪个	,

['letɪŋ] [drɔː] [hɜːr; hər] [fɔːr] - [ʃiːt] ,

letting	draw	her	fore	-	sheet	,
出租	画	她	前	-	床单	,

小艇返回到巡逻艇旁，被吊上船；之后，放下前帆，

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [aʊt] [æt; ət] [siː] .

she	stood	out	at	sea	.
她	站立	出去	在	海	.

她在海面上显得格外突出。

['hænsən] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['derɪŋ] [kəm'pænjənz] , ['buːid; bɔɪd] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [fjuː] [kɔːks] ['ʌndər] [ðer; ðər]

Hanson	and	his	daring	companions	,	buoyed	up	with	a	few	corks	under	their
汉森	和	他的	大胆	同伴	,	振奋	向上	和	一个	很少	软木塞	在下面	他们的

[ɑːrmz] ,

arms	,
武器	,

汉森和他的几个胆大的同伴，腋下夹着几个软木塞，

[ænd; ənd] [naɪvz] [ɪn] [ðer; ðər] [hændz] [tuː; tə] [kʌt] [ðə; ði] [kæsk] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['muːrɪŋz] ,

and	knives	in	their	hands	to	cut	the	casks	from	the	moorings	,
和	刀具	在	他们的	双手	到	切	这	酒桶	从	这	系泊	,

他们手里拿着刀，准备把木桶从系泊绳上割下来。

[rɪ'meɪnd] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] ['hedz] [dʒʌst] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['wɔːtər] , ['wɑtʃɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['sɪgnəl] [tuː; tə]

remained	with	their	heads	just	above	the	water	,	watching	for	the	signal	to
剩余	和	他们的	头部	只是	多于	这	水	,	观看	为了	这	信号	到

[toʊ] [ðem; ðəm] [ɪn] .

tow	them	in	.
拖	他们	在	.

他们保持头部露出水面，等待着被拖回的信号。

[ðer; ðər] [ðeɪ] [rɪ'meɪnd] , [ðer; ðər] ['iːgər] [aɪz] [tɜːrnd] [tɔːrdz] [ðə; ði] [klɪf] — [ðə; ði] [dɑːrk] [skaɪ] [ə'bʌv]

There	they	remained	,	their	eager	eyes	turned	towards	the	cliff	—	the	dark	sky	above
那里	他们	剩余	,	他们的	渴望的	眼睛	转向	向	这	悬崖	—	这	黑暗的	天空	多于

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

他们伫立在那里，目光急切地望着悬崖——头顶是漆黑的夜空。

[ðə; ði] ['foʊmɪŋ] ['wɔːtərz] [ə'raʊnd] .

the	foaming	waters	around	.
这	起泡	水	大约	.

周围是翻腾的泡沫。

['evri] ['ɪnstənt] [ðer; ðər] [pə'zɪʃ(ə)n] [bɪ'keɪm] [mɔːr] ['perələs] ; [fɔːr; fər] [æz; əz] [ðə; ði] [taɪd] [roʊz] ,

Every	instant	their	position	became	more	perilous	;	for	as	the	tide	rose	,
每一个	立即的	他们的	位置	成为	更多的	危险的	;	为了	作为	这	潮	玫瑰	,

他们的处境每时每刻都变得更加危险；因为随着潮水上涨，

[ðə; ði] [ledʒ] [ʌv; əv] ['rɑːks] [tuː; tə] [ðə; ði] ['westwərd] [noʊ] [lɔːŋgər] [ə'fɔːd] [ðem; ðəm] [ðə; ði] [prə'tekʃn]

the	ledge	of	rocks	to	the	westward	no	longer	afforded	them	the	protection
这	壁架	的	岩石	到	这	向西	不	更长	提供	他们	这	保护

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [dʌn] [æt; ət] [fɜːrst] ,

it	had	done	at	first	,
它	有	完毕	在	第一的	,

西侧的岩石峭壁不再像起初那样为他们提供保护了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['siːz] [keɪm] ['roʊlɪŋ] [ɪn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [sɜːrf] [broʊk] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['hevɪli]

and	the	seas	came	rolling	in	,	and	the	surf	broke	more	and	more	heavily
和	这	海域	来了	滚动	在	,	和	这	冲浪	打破	更多的	和	更多的	重度

['evri] ['ɪnstənt] .

every	instant	.
每一个	立即的	.

海浪翻滚而来，每一刻都更加猛烈地拍打着海岸。

[kʊd; kəd] [ðeɪ] [preɪ] [fɔːr; fər] [help] ?

Could	they	pray	for	help	?
可以	他们	祈祷	为了	帮助	?

他们可以祈祷寻求帮助吗?

[noʊ] .

No	.
不	.

不。

[ðeɪ] [nuː] [wel] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [ʌn'lɔːfl] [wɜːrk] — [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['breɪkɪŋ]

They	knew	well	that	they	were	engaged	in	unlawful	work	—	that	they	were	breaking
他们	知道	出色地	那	他们	是	已订婚的	在	非法的	工作	—	那	他们	是	打破

[ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['kʌntri] — [ri'fjuːzɪŋ] [tuː; tə] ['rendər] [tuː; tə] ['siːzər] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt]

the	laws	of	their	country	—	refusing	to	render	to	Caesar	the	things	that
这	法律	的	他们的	国家	—	拒绝	到	使成为	到	凯撒	这	事物	那

[wɜːr; wər] ['siːzɝz] .

were	Caesar's	.
是	凯撒的	.

他们很清楚自己在从事非法活动——他们违反了自己国家的法律——拒绝将属于凯撒的东西献给凯撒。

[sʌtʃ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [ðə; ði] [pʊr] [waɪf] [bɪ'held] [ɪn] [hɜːr; hər] ['maɪndz] [aɪ] ,

Such	was	the	picture	the	poor	wife	beheld	in	her	mind's	eye	,
这样的	曾是	这	图片	这	贫穷的	妻子	观看	在	她	心灵的	眼睛	,

这就是那位可怜的妻子脑海中浮现的画面。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [geɪzd] [daʊn] ['ɪntuː] [ðə; ði] [dɑːrk] ['wɔːtərz] , [wer] [ʃiː; ʃi] [wel] [nuː] [ðæt] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd]

as	she	gazed	down	into	the	dark	waters	,	where	she	well	knew	that	her	husband
作为	她	凝视	向下	进入	这	黑暗的	水	,	在哪里	她	出色地	知道	那	她	丈夫

[ðen] [wʌz; wəz] .

then	was	.
然后	曾是	.

她凝视着下方漆黑的水面，她很清楚她的丈夫就在那里。

['sloʊli] [ðə; ði] ['æŋkʃəs] ['aʊər] [pæst] [ə'weɪ] .

Slowly	the	anxious	hour	passed	away	.
缓慢地	这	焦虑的	小时	通过了	离开	.

焦虑的时光慢慢过去了。

[ðə; ði] [prɪ'ventɪv] [men] , [haʊ'evər] , [stɪl] [siːmd] [sə'spɪʃəs] [ðæt] [ɔːl] [wʌz; wəz] [nɑːt] [raɪt] , [ænd; ənd]

The	preventive	men	,	however	,	still	seemed	suspicious	that	all	was	not	right	,	and
这	预防	男人	,	然而	,	仍然	似乎	可疑的	那	全部	曾是	不是	正确的	,	和

['liŋgə] [æt; ət] [ðer; ðər] [poʊsts] .

lingered	at	their	posts	.
徘徊不去	在	他们的	帖子	.

然而，这些预防人员似乎仍然怀疑事情不太对劲，在岗位上徘徊不前。

[ðeɪ] [æt; ət] [læst] [heild] [iːtʃ] ['ʌðər] , [ænd; ənd] [held] [ə; eɪ] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [ɪn] [ə; eɪ] [loʊ] [toʊn] .

They	at	last	hailed	each	other	,	and	held	a	conversation	in	a	low	tone	.
他们	在	最后的	赞誉	每个	其他	,	和	握住	一个	对话	在	一个	低的	语气	.

他们终于互相打招呼，低声交谈起来。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [kloʊz] [tuː; tə] [wer] [tuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [men] [leɪ] [hɪd] .

They	were	close	to	where	two	of	the	men	lay	hid	.
他们	是	关闭	到	在哪里	二	的	这	男人	躺	隐藏	.

他们离那两个藏身之处很近。

['suːzn] , [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['ʌðər] [kɔːz] [ʌv; əv] [ə'lɑːrm] ,

Susan	,	in	addition	to	her	other	cause	of	alarm	,
苏珊	,	在	添加	到	她	其他	原因	的	警报	,

除了其他令苏珊担忧的事情之外，

['dredɪd] [ðæt] [æn; ən][ækt][ʌv; əv] ['vaɪələns] [wʊd] [biː; bi] [kə'mɪtɪd] , [ɪf] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [muːv] [ɔːf] .

dreaded	that	an	act	of	violence	would	be	committed	,	if	they	did	not	move	off	.
令人恐惧的	那	一个	行为	的	暴力	会	是	坚定的	,	如果	他们	做过	不是	移动	离开	.

他们担心如果不离开，就会发生暴力事件。

[ðə; ði] [prɪ'ventɪv] [men] [wʊd] ['faɪər][ðer; ðər] ['pɪstlz] , ['sɜːrt(ə)nli] ;

The	preventive	men	would	fire	their	pistols	,	certainly	;
这	预防	男人	会	火	他们的	手枪	,	当然	;

预防人员肯定会开枪；

[bʌt; bət][ðer; ðər] [stɪl] [maɪt] [biː; bi] [taɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [tʌb] [tuː; tə][biː; bi] ['lændɪd] ,

but	there	still	might	be	time	for	the	tubs	to	be	landed	,
但	那里	仍然	可能	是	时间	为了	这	浴缸	到	是	登陆	,

但或许还有时间让浴缸靠岸。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['smʌg(ə)lərs] [tuː; tə] [meɪk] [ðer; ðər] [ɪ'skeɪp] ,

and	the	smugglers	to	make	their	escape	,
和	这	走私者	到	制作	他们的	逃脱	,

走私者们得以逃脱。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [koʊst] [gɑːrd] [kʊd; kəd] [riːtʃ] [ðə; ði][spɑːt] .

before	the	rest	of	the	Coast	Guard	could	reach	the	spot	.
前	这	休息	的	这	海岸	警卫	可以	抵达	这	点	.

在其他海岸警卫队队员赶到之前。

[hɜːr; hər][ə'lɑːrm] [ɪn'kriːst] [wen] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðæt] [dɔː'rei][hæd; həd] [krept] [ə'weɪ] .

Her	alarm	increased	when	she	found	that	Dore	had	crept	away	.
她	警报	增加	什么时候	她	成立	那	多尔	有	悄悄地爬	离开	.

当她发现多尔偷偷溜走时，她的警觉性更高了。

[wʌt] [ʃiː; ʃi] ['dredɪd] ['hæpənd] .

What	she	dreaded	happened	.
什么	她	令人恐惧的	发生	.

她最害怕的事情还是发生了。

[ðə; ði] [tuː] [prɪ'ventɪv] [men] [keɪm] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['hɑːloʊ] , [æz; əz] [ɪf] [ə'baʊt][tuː; tə] [dɪ'send] [tuː; tə]
[ðə; ði] [biːtʃ] .

The	two	preventive	men	came	down	into	the	hollow	,	as	if	about	to	descend	to	the	beach	.
这	二	预防	男人	来了	向下	进入	这	空洞的	,	作为	如果	关于	到	下降	到	这	海滩	.

两名巡逻队员走进了洼地，好像要下到海滩上去似的。

['sʌd(ə)nli] [ðeɪ] [wɜːr; wər][set][ə'pɑːn][baɪ][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][men] .

Suddenly	they	were	set	upon	by	a	dozen	men	.
突然	他们	是	放	之上	经过	一个	打	男人	.

突然，他们遭到十几个人的围攻。

[wʌn] ['faɪərd][hɪz; ɪz]['pɪst(ə)l] ,

One	fired	his	pistol	,
一	被解雇	他的	手枪	,

其中一人开了枪。

[ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz] [nɑːkt] [daʊn] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [drɔː] [ə; eɪ] ['wepən] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][belt]

the	other	was	knocked	down	before	he	could	draw	a	weapon	from	his	belt
这	其他	曾是	敲门	向下	前	他	可以	画	一个	武器	从	他的	腰带

.

:

.

另一名男子还没来得及从腰带上拔出武器就被击倒在地。

[ðə; ði][fɜːrst] [fɔːt] ['despərətli] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [bloʊ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['hæŋər] [brɔːt] [hɪm; ɪm][tuː; tə]

The	first	fought	desperately	,	but	a	blow	from	a	hanger	brought	him	to
这	第一的	战斗	绝望地	,	但	一个	吹	从	一个	衣架	带来	他	到

[ðə; ði] [graʊnd] ,

the	ground	,
这	地面	,

第一人拼死抵抗，但被衣架上的重物击倒在地。

[wer] [hiː; hi] [leɪ] ['mɔːrtəli] ['wuːndɪd] .

where	he	lay	mortally	wounded	.
在哪里	他	躺	致命的	受伤	.

他躺在那里，身负重伤。

[ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [wɜːr; wər] ['pɪnjənd] , [hɪz; ɪz] [maʊθ] ['gægd] ,

The	arms	of	the	other	were	pinioned	,	his	mouth	gagged	,
这	武器	的	这	其他	是	钉住	,	他的	嘴	嘴被堵住，嘴巴被堵住。	,

另一人的双臂被束缚，嘴巴被堵住。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['smʌg(ə)lərs] [rʌʃt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [biːtʃ] .

and	the	smugglers	rushed	down	to	the	beach	.
和	这	走私者	匆忙	向下	到	这	海滩	.

走私者们冲向海滩。

[ðə; ði]['sɪgnəl][wʌz; wəz] [naʊ] [meɪd] [tuː; tə]['hænsən][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] .

The	signal	was	now	made	to	Hanson	and	his	companions	.
这	信号	曾是	现在	制成	到	汉森	和	他的	同伴	.

现在，信号已经向汉森和他的同伴发出。

[ðə; ði]['smʌg(ə)lərs] ['weɪtɪd] [tuː; tə] [ə'laʊ] [taɪm][fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə] [kʌm] [ɪn] ,

The	smugglers	waited	to	allow	time	for	them	to	come	in	,
这	走私者	等待	到	允许	时间	为了	他们	到	来	在	,

走私者们等待时机，让他们进来。

['evri] ['ɪnstənt] ['dredɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv][ðə; ði] [koʊst] [gɑːrd] .

every	instant	dreading	the	return	of	the	Coast	Guard	.
每一个	立即的	恐惧	这	返回	的	这	海岸	警卫	.

每一刻都提心吊胆，害怕海岸警卫队回来。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ə; eɪ][kraɪ][wʌz; wəz] [hɜːrd] , " [help] , [help] !

At	length	a	cry	was	heard	,	"	Help	,	help	!
在	长度	一个	哭	曾是	听到	,	"	帮助	,	帮助	!

终于，传来一声呼救声："救命，救命！"

" ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['derɪŋ] [rʌʃt] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] .

"	Several	of	the	most	daring	rushed	into	the	water	.
"	一些	的	这	最多	大胆	匆忙	进入	这	水	.

"几个胆子最大的人冲进了水里。"

[fɜːrst][wʌn][ʌv; əv] ['hænsənz] [kəm'pænjənz] [wʌz; wəz] ['drægd] [ɑːn] [ʃɔːr] , ['ɔːlmoʊst] [ɪg'zɔːstɪd] .

First	one	of	Hanson's	companions	was	dragged	on	shore	,	almost	exhausted	.
第一的	一	的	汉森的	同伴	曾是	拖拽	在	支撑	,	几乎	筋疲力尽的	.

汉森的一名同伴先被拖上岸，几乎筋疲力尽。

[ðə; ði] [tʌb] [wɜːr; wər] [drɔːn] [ɪn] , [ænd; ənd] ['ræpɪdli] ['kærid] [ʌp][ðə; ði] [klɪf] .

The	tubs	were	drawn	in	,	and	rapidly	carried	up	the	cliff	.
这	浴缸	是	绘制	在	,	和	快速	携带	向上	这	悬崖	.

木桶被拉进来，迅速被抬上悬崖。

[ðə; ði] ['sekənd] [mæn][wʌz; wəz][nekst] [faʊnd] ; [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [ə'bændənd] [hɪz; ɪz] [tʌb] ,

The	second	man	was	next	found	;	but	he	had	abandoned	his	tubs	,
这	第二	男人	曾是	下一个	成立	;	但	他	有	弃	他的	浴缸	,

第二名男子随后被找到；但他已经丢弃了他的木桶。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [mɔːr] [ded] [ðæn; ðən][əˈlaɪv] .

and	was	more	dead	than	alive	.
和	曾是	更多的	死的	比	活	.

他当时的状态如同行尸走肉。

[bʌt; bət] [wer] [wʌz; wəz][ˈhænsən] [hɪmˈself] ?

But	where	was	Hanson	himself	?
但	在哪里	曾是	汉森	他自己	?

但汉森本人在哪里呢?

[ˈsuːzn] [hæd; həd] [faʊnd] [hɜːr; hər] [weɪ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [biːtʃ] .

Susan	had	found	her	way	down	to	the	beach	.
苏珊	有	成立	她	方式	向下	到	这	海滩	.

苏珊找到了通往海滩的路。

[noʊ][wʌn] [ˈnoʊtɪst] [hɜːr; hər] .

No	one	noticed	her	.
不	一	注意到	她	.

没有人注意到她。

“ [aɪm][əˈfreɪd][ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ɪz] [gɔːn] .

“	I'm	afraid	the	captain	is	gone	.
”	我是	害怕的	这	队长	是	已消失	.

“恐怕船长已经走了。”

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][plæn] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈdespərətli] [ˈdeɪndʒərəs] [wʌn] , ” [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

It	was	his	plan	,	but	a	desperately	dangerous	one	,	”	she	heard	one	of	the
它	曾是	他的	计划	,	但	一个	绝望地	危险的	一	,	”	她	听到	一	的	这

[men] [seɪ] .

men	say	.
男人	说	.

“这是他的计划，但却是一个极其危险的计划，”她听到其中一个男人说道。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [ˈspiːtʃləs] [wɪð; wɪθ] [ˈterər] .

She	stood	speechless	with	terror	.
她	站立	无言	和	恐怖	.

她吓得说不出话来。

[dʒʌst] [ðen] [ə; eɪ] [laɪt] [flæʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [klɪf] [əˈbʌv] .

Just	then	a	light	flashed	from	the	cliff	above	.
只是	然后	一个	光	闪光灯	从	这	悬崖	多于	.

就在这时，上方悬崖上闪过一道光。

“ [iːtʃ] [mæn][fɔːr; fər][hɪmˈself] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði][kraɪ] ,

“	Each	man	for	himself	,	”	was	the	cry	,
”	每个	男人	为了	他自己	,	”	曾是	这	哭	,

“各人自扫门前雪！”这是他们的口号。

[æz; əz][ðə; ði][ˈsmʌg(ə)lərs] [meɪd] [ðer; ðər] [ɪˈskeɪp] [ʌp][ðə; ði][ˈoʊnli][pæθ][ˈoʊpən][tuː; tə][ðem; ðəm] .

as	the	smugglers	made	their	escape	up	the	only	path	open	to	them	.
作为	这	走私者	制成	他们的	逃脱	向上	这	仅有的	小路	打开	到	他们	.

走私者们沿着唯一一条通行的小路逃走了。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [əˈloʊn][ɑːn][ðə; ði][sænd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈsiːz] [ˈrɔːrɪŋ] [ʌp][tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] .

She	stood	alone	on	the	sand	,	with	the	seas	roaring	up	to	her	feet	.
她	站立	独自的	在	这	沙	,	和	这	海域	咆哮	向上	到	她	脚	.

她独自站在沙滩上，海浪咆哮着涌到她的脚边。

[ʃiː; ʃi] [hɜːrd] ['futsteps] [əˈproʊtʃɪŋ] .

She	heard	footsteps	approaching	.
她	听到	脚步声	接近	.

她听到脚步声越来越近。

“ [oʊ] ！ [wer] — [wer] [ɪz][maɪ] ['hʌzbənd] ？
“ Oh ！ where — where is my husband ？
“ 哦 ！ 在哪里 — 在哪里 是 我的 丈夫 ？

“哦！我的丈夫在哪里？

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [aʊt] .
” she cried out .
” 她 哭 出去 .

她喊道。

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] , ['mɪsɪz] ; [bʌt; bət]['mɜːrdər][hæz; həz] [bɪn] [kə'mɪtɪd] , [ænd; ənd][sʌm; səm][wʌn]
“ I don't know , missus ; but murder has been committed , and some one
“ 我 不 知道 , 太太 ; 但 谋杀 有 到过 坚定的 , 和 一些 一
[hæz; həz] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] .
has done it .
有 完毕 它 .

“我不知道，夫人；但是发生了谋杀案，而且是有人做的。”

” [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [prɪ'ventɪv] [men] [spoʊk] .
” It was one of the preventive men spoke .
” 它 曾是 一 的 这 预防 男人 辐 .

“是一位预防人员发言的。”

['deɪlaɪt] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [broʊk] .
Daylight at length broke .
日光 在 长度 打破 .

天终于亮了。

[ə; eɪ]['tæŋg(ə)ld] [mæs] [ʌv; əv] [tʌb] [ænd; ənd] [roʊp] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['hjuːmən][fɔːrm] [ə'tætʃt] [tuː; tə]
A tangled mass of tubs and rope , and a human form attached to
一个 纠缠不清 大量的 的 浴缸 和 绳索 , 和 一个 人类 形式 随附的 到
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

一堆缠绕在一起的桶和绳子，以及附着在上面的人形物体，

[wʌz; wəz] [siːn] ['sɜːrdʒɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['foʊmɪŋ] ['breikəz] .
was seen surging up and down in the foaming breakers .
曾是 已见 滔滔 向上 和 向下 在 这 起泡 断路器 .

可以看到它在翻滚的浪花中上下起伏。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['drægd] [ɑːn] [ʃɔːr] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pʊr] [jʌŋ] ['wɪdoʊ] [sæŋk] ['sensləs] [ɑːn][hɜːr; hər]
It was dragged on shore , and the poor young widow sank senseless on her
它 曾是 拖拽 在 支撑 , 和 这 贫穷的 年轻的 寡妇 沉没 无意义的 在 她
['hʌzbəndz] ['bɑːdi] .
husband's body .
丈夫的 身体 .

它被拖到岸上，可怜的年轻寡妇昏倒在丈夫的尸体上。

['tʃæptər] [ten] .
Chapter Ten .
章 十 .

第十章

[ðə; ði] ['ɪndiən] ['mʌðər] , [ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɑːki] ['maʊntnz]
The Indian Mother , a tale of the Rocky Mountains
这 印度 母亲 , 一个 故事 的 这 洛基 山脉

印第安母亲，一个关于落基山脉的故事

[ðə; ði] [hæf] - [briːd] ['træpər] [lɑː] [tuːˈʃeɪ] — [hɪz; ɪz] [waɪf] ['kʌmələr] — [ðer; ðər] ['tʃɪldrən] — [ðeɪ] [ɑːr; ər]

The	half	-	breed	trapper	La	Touche	—	His	wife	Kamela	—	Their	children	—	They	are
这	一半	-	品种	捕兽人	拉	触摸	—	他的	妻子	卡梅拉	—	他们的	孩子们	—	他们	是

[sent] [ɑːn] [æn; ən] [ˌekspəˈdɪʃ(ə)n] — [ðə; ði] [ɪnˈkæmpmənt] — [əˈtækt] [baɪ] [ˈblækfiːt] ,

sent	on	an	expedition	—	The	encampment	—	Attacked	by	Blackfeet	,
发送	在	一个	远征	—	这	营地	—	遭到攻击	经过	黑脚族	,

混血猎人拉图什——他的妻子卡梅拉——他们的孩子——他们被派去远征——营地——遭到黑脚族的袭击，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [men] [sleɪn] — [ðə; ði] [jʌŋ] ['wɪdoʊ] [flaɪz] — ['ɔːlmoʊst] ['kæptʃərd] — [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði]

and	the	men	slain	—	The	young	widow	flies	—	Almost	captured	—	back	to	the
和	这	男人	被杀	—	这	年轻的	寡妇	苍蝇	—	几乎	捕获	—	后退	到	这

[fɔːrt] — [ðə; ði] ['refjuːdʒ] [dɪ'strɔɪd] ! — [wʊlvz] — ['fɜːrðər] [flaɪt] — ['refjuːdʒ] [æt; ət] [læst] .

fort	—	The	refuge	destroyed	!	—	Wolves	—	Further	flight	—	Refuge	at	last	.
堡	—	这	避难所	损毁	!	—	狼	—	更远	航班	—	避难所	在	最后的	.

男人们被杀——年轻的寡妇逃亡——几乎被俘——回到堡垒——避难所被毁！——狼群——继续逃亡——终于找到避难所。

[greɪt] ['brɪt(ə)n] [pə'zesiz] [ðə; ði] ['sɑːvrənti] ['oʊvər] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [ɪk'stent] [ʌv; əv] ['kʌntri] ,

Great	Britain	possesses	the	sovereignty	over	a	rich	extent	of	country	,
伟大的	英国	拥有	这	主权	超过	一个	富有的	程度	的	国家	,

英国对幅员辽阔、物产丰富的国家拥有主权。

[ɪk'stendɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ət'læntɪk] [ɑːn] [ðə; ði] [iːst] [tuː; tə] [ðə; ði] [pə'sɪfɪk] [ɑːn] [ðə; ði] [west] .

extending	from	the	Atlantic	on	the	east	to	the	Pacific	on	the	west	.
扩展	从	这	大西洋	在	这	东方	到	这	太平洋	在	这	西方	.

东起大西洋，西至太平洋。

[bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['fɜːrðər] [ʃɔːr] [ʌv; əv] [leɪk] [suːˈpɪriər] [ɪz] [faʊnd] [ə; eɪ] ['riːdʒən] [ʌv; əv] [leɪks] [ænd; ənd] ['ræpɪd] ['rɪvəz] ,

Beyond	the	further	shore	of	Lake	Superior	is	found	a	region	of	lakes	and	rapid	rivers	,
超过	这	更远	支撑	的	湖	优越的	是	成立	一个	地区	的	湖泊	和	迅速的	河流	,

苏必利尔湖的更远处是一片湖泊和湍急河流的区域。

['rɑːks] , [hɪlz] , [ænd; ənd] [dens] [wʊd] , [ɪk'stendɪŋ] [fɔːr; fər] [ə'baʊt] - [maɪlz] ,

rocks	,	hills	,	and	dense	wood	,	extending	for	about	400	miles	,
岩石	,	丘陵	,	和	稠密	木头	,	扩展	为了	关于	-	英里	,

岩石、丘陵和茂密的森林，绵延约400英里。

['nɪrli] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [red] ['rɪvər] [ɔːr] ['selkəːk] ['set(ə)lmənt] .

nearly	up	to	the	Red	River	or	Selkirk	settlement	.
几乎	向上	到	这	红色的	河	或者	塞尔柯克	沉降	.

几乎到达红河或塞尔柯克定居点。

[tuː; tə] [ðə; ði] [west] [ʌv; əv] [ðɪs] ,

To	the	west	of	this	,
到	这	西方	的	这	,

在其西侧，

[ə; eɪ] [rɪtʃ] ['preri] ['stretʃɪz] [fɑːr] [əˈweɪ] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɑːki] ['maʊntnz] ,

a	rich	prairie	stretches	far	away	up	to	the	foot	of	the	Rocky	Mountains	,
一个	富有的	草原	伸展	远的	离开	向上	到	这	脚	的	这	洛基	山脉	,

一片肥沃的草原一直延伸到落基山脉的山脚下。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《布里尔的摆渡人及其他故事》(The Ferryman of Brill, and Other Stories)

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [sə'skætʃəwən] [dɪ'sendz] , [ænd; ənd] , [suːn] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ] [brɔːd] ['rɪvər] ,
from **which** **the** **Saskatchewan** **descends** **,** **and** **,** **soon** **becoming** **a** **broad** **river** **,**
从 哪个 这 萨斯喀彻温省 下降 , 和 , 很快 成为 一个 广阔 河 ,
[floʊz] ['ræpɪdli] [ɑːn][tuː; tə] [leɪk] ['wɪnɪˌpɛg] .
flows **rapidly** **on** **to** **Lake** **Winnepeg** **.**
流量 快速 在 到 湖 温尼伯 .

萨斯喀彻温河由此流出，很快变成一条宽阔的河流，迅速流入温尼伯湖。

['ʌðər] [striːmz] [dɪ'sendɪŋ] , [faɪnd][ðer; ðər] [weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði]['poʊlər] [siː] , [ɔːr] ['hʌdsənz] [beɪ] .
Other **streams** **descending** **,** **find** **their** **way** **into** **the** **Polar** **Sea** **,** **or** **Hudson's** **Bay** **.**
其他 溪流 下降 , 寻找 他们的 方式 进入 这 极性 海 , 或者 哈德逊的 湾 .

其他河流向下流淌，最终汇入北极海或哈德逊湾。

[ɑːn][ðə; ði] [west] , [ðə; ði] [kə'lʌmbiə] , [ðə; ði]['freɪzər] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [floʊ] , [wɪð; wɪθ] ['veri] [ɪk'sentrɪk]
On **the** **west** **,** **the** **Columbia** **,** **the** **Fraser** **,** **and** **others** **flow** **,** **with** **very** **eccentric**
在 这 西方 , 这 哥伦比亚 , 这 弗雷泽 , 和 其他的 流动 , 和 非常 偏心
['kɔːrsɪz] , ['ɪntuː][ðə; ði][pə'sɪfɪk] .
courses **,** **into** **the** **Pacific** **.**
课程 , 进入 这 太平洋 .

西部，哥伦比亚河、弗雷泽河和其他河流以非常奇特的河道流入太平洋。

[bɪ'saɪdz] [ðɪs] , [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['nuːmərəs] [leɪks] [dɪ'vaɪdɪd][frʌm; frəm] [iːtʃ] ['ʌðər] , [ɪn] ['meni] ['instənsiz] ,
Besides **this** **,** **there** **are** **numerous** **lakes** **divided** **from** **each** **other** **,** **in** **many** **instances** **,**
除了 这 , 那里 是 很多的 湖泊 分割 从 每个 其他 , 在 许多 实例 ,

除此之外，还有许多彼此隔开的湖泊，在很多情况下，

[baɪ] ['lɔːfti] ['maʊntnz] [ænd; ənd] [θɪk] ['fɔrists] .
by **lofty** **mountains** **and** **thick** **forests** **.**
经过 高远 山脉 和 厚的 森林 .

在巍峨的高山和茂密的森林环绕下。

['oʊvər][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪk'stensɪv] ['riːdʒən][ðə; ði] ['hʌdsənz] [beɪ] ['kʌmpəni] [held] , [fɔːr; fər] ['meni]
Over **the** **whole** **of** **this** **extensive** **region** **the** **Hudson's** **Bay** **Company** **held** **,** **for** **many**
超过 这 所有的 的 这 广泛的 地区 这 哈德逊的 湾 公司 握住 , 为了 许多
['jɪrz] ,
years **,**
年 ,

哈德逊湾公司多年来一直控制着这片广袤的地区。

[ˌʌndɪ'vaɪdɪd] [sweɪ] , [ænd; ənd] [kept] [ɪn][ɪts] [ɪm'plɔɪmənt] [lɑːrdʒ] ['nʌmbərz] [ʌv; əv] [men] — [vwɑː'jaːʒɜːrz] , [ɔːr]
undivided **sway** **,** **and** **kept** **in** **its** **employment** **large** **numbers** **of** **men** **—** **voyageurs** **,** **or**
未分割的 摇摆 , 和 保留 在 它是 就业 大的 数字 的 男人 — 旅行者 , 或者
[kə'nuː] - [men] ,
canoe **-** **men** **,**
独木舟 - 男人 ,

它拥有完全的统治权，并雇佣了大量的男性——皮划艇手或独木舟手。

[ænd; ənd] ['hʌntərz] — [bəuθ] [waɪts] [ʌv; əv] [ˌjʊrə'piːən] [dɪ'sent] (['tʃiːfli] [frentʃ] [kə'neɪdiːənz]) ,
and **hunters** **—** **both** **whites** **of** **European** **descent** **(** **chiefly** **French** **Canadians** **)** **,**
和 猎人 — 两个都 白人 的 欧洲的 下降 (主要 法语 加拿大人) ,
[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][hæf] - [briːdz] [ænd; ənd] [red] ['indiəns] .
and **also** **half** **-** **breeds** **and** **Red** **Indians** **.**
和 还 一半 - 品种 和 红色的 印度人 .

还有猎人——既有欧洲血统的白人（主要是法裔加拿大人），也有混血儿和印第安人。

[ðə; ði] ['kʌntri] [wʌz; wəz] [ɪn'hæbɪtɪd] [baɪ] ['sevrəl] [neiʃəns] [ʌv; əv]['indiəns] , [sʌm; səm] [noʊn] [æz; əz] [wʊd]

The	country	was	inhabited	by	several	nations	of	Indians	,	some	known	as	Wood
这	国家	曾是	有人居住的	经过	一些	国家	的	印度人	,	一些	已知	作为	木头

['indiəns] ,

Indians	,
印度人	,

这个国家居住着几个印第安部落，其中一些被称为森林印第安人。

['ʌðər] [æz; əz] ['preri] ['indiəns][ænd; ənd] [ðiːz] [ə'gen] [wɜːr; wər][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː] [traɪbz] [ɔːr][klænz] ,

others	as	Prairie	Indians	and	these	again	were	divided	into	tribes	or	clans	,
其他的	作为	草原	印度人	和	这些	再次	是	分割	进入	部落	或者	氏族	,

其他一些人被称为草原印第安人，而这些人又被分为部落或氏族。

['friːkwəntli] [æt; ət][wɔːr][wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['ʌðər] ; [ænd; ənd] [ðiːz] ['wɔrz] [wɜːr; wər]['kruːəl][ɪn][ðə; ði] [ɪk'striːm]

frequently	at	war	with	each	other	;	and	these	wars	were	cruel	in	the	extreme
频繁地	在	战争	和	每个	其他	;	和	这些	战争	是	残忍的	在	这	极端

, ['ɔːf(ə)n][ek'stɜːrmənəˌtɔːri; ɪk'stɜːrmənəˌtɔːri] ,

,	often	exterminatory	,
,	经常	灭绝性的	,

它们之间经常交战；而且这些战争极其残酷，往往是灭绝性的。

['niːðər] [eɪdʒ][nɔːr][seks] ['biːɪŋ] [sperd] .

neither	age	nor	sex	being	spared	.
两者都不	年龄	也不	性别	存在	幸存	.

年龄和性别均不受影响。

[ðer; ðər] [dres] [wʌz; wəz] [skɪnz] , [im'brɔidəd] [wɪð; wɪθ] [biːdz] , ['fɛðɚz] , [ænd; ənd]['pɔːrkjupaɪn] [kwɪlz] .

Their	dress	was	skins	,	embroidered	with	beads	,	feathers	,	and	porcupine	quills	.
他们的	裙子	曾是	皮肤	,	绣花	和	珠子	,	羽毛	,	和	豪猪	羽毛	.

她们的服装是用兽皮制成的，上面绣着珠子、羽毛和豪猪刺。

[ðeɪ] ['peɪntɪd] [ðer; ðər]['feɪsɪz][ænd; ənd] ['ɔːnəmentid] [ðer; ðər] [her] [ɪn][ə; eɪ][fæn'tæstɪk] ['mænər] .

They	painted	their	faces	and	ornamented	their	hair	in	a	fantastic	manner	.
他们	绘	他们的	面孔	和	装饰	他们的	头发	在	一个	极好的	方式	.

她们在脸上画了彩绘，头发也梳理得非常漂亮。

[ðer; ðər] ['wɛpənz] [wɜːr; wər][ðə; ði][baʊ; boʊ][ænd; ənd] ['æroʊ] , [spiə] , [ænd; ənd] ['hætʃɪt] .

Their	weapons	were	the	bow	and	arrow	,	spears	,	and	hatchets	.
他们的	武器	是	这	弓	和	箭	,	长矛	,	和	斧头	.

他们的武器是弓箭、长矛和斧头。

[ðer; ðər] [kə'nuːz] [wɜːr; wər][ʌv; əv] [bɜːrtʃ] - [bɑːrk] ; [ðer; ðər] [ˌhæbɪ'teɪʃn] , [hʌt] , [ɔːr] ['wigwæmz] , ['iːðər]

Their	canoes	were	of	birch	-	bark	;	their	habitations	,	huts	,	or	wigwams	,	either
他们的	独木舟	是	的	桦木	-	吠	;	他们的	居住地	,	小屋	,	或者	印第安圆锥形帐篷	,	任何一个

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɑːnɪkl] [ʃeɪp] ,

of	a	conical	shape	,
的	一个	锥	形状	,

他们的独木舟是用桦树皮做的；他们的住所，无论是小屋还是圆锥形帐篷，

[ɔːr] [laɪk] [ə; eɪ]['beɪs(ə)n] [rɪ'vɜːrst] , [ænd; ənd] [fɔːrmd] [ʌv; əv] ['bʌfəloʊ] - [skɪnz] [ænd; ənd] [bɜːrtʃ] - [bɑːrk] .

or	like	a	basin	reversed	,	and	formed	of	buffalo	-	skins	and	birch	-	bark	.
或者	喜欢	一个	盆地	反转	,	和	形成	的	水牛	-	皮肤	和	桦木	-	吠	.

或者像一个倒置的盆，由水牛皮和桦树皮制成。

[ðə; ði]['indiəns][ʌv; əv][ðə; ði] ['preri] [pə'zest] ['hɔːrsɪz] , [ænd; ənd] ['hʌntɪd] [ðə; ði] ['bʌfəloʊ] .

The	Indians	of	the	prairie	possessed	horses	,	and	hunted	the	buffalo	.
这	印度人	的	这	草原	拥有	马匹	,	和	猎杀	这	水牛	.

草原上的印第安人拥有马匹，并猎杀野牛。

[ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] , ['hævɪŋ] [fjuː] ['hɔːrsɪz] , [lɪvd] ['tʃiːfli] [ɑːn] [dɪr] [ænd; ənd] ['smɔːlər] [geɪm] ,

Those	of	the	woods	,	having	few	horses	,	lived	chiefly	on	deer	and	smaller	game	,
那些	的	这	树林	,	拥有	很少	马匹	,	居住地	主要	在	鹿	和	较小的	游戏	,

居住在森林里的人们马匹很少，主要以鹿和其他小型猎物为生。

[ænd; ənd] ['kʌltɪveɪtɪd] [pə'tetoz] [ænd; ənd] ['ɪndiən] [kɔːrn] .

and	cultivated	potatoes	and	Indian	corn	.
和	栽培	土豆	和	印度	玉米	.

还有栽培的马铃薯和玉米。

[ðeɪ] [bi'liːvd] [ɪn] [wʌn] [greɪt] [ænd; ənd] [gʊd] ['spɪrɪt] , [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv] ['nuːmərəs]

They	believed	in	one	Great	and	Good	Spirit	,	and	in	the	existence	of	numerous
他们	相信	在	一	伟大的	和	好的	精神	,	和	在	这	存在	的	很多的

['iːv(ə)l] ['spɪrɪts] ,

evil	spirits	,
邪恶的	烈酒	,

他们相信存在一位伟大而善良的神灵，以及许多邪灵。

[huːm] [ðeɪ] [fɪrd] [ænd; ənd] [ɪn'devər] [tuː; tə] [prə'pɪʃieɪt] .

whom	they	feared	and	endeavoured	to	propitiate	.
谁	他们	害怕	和	努力	到	安抚	.

他们惧怕谁，又如何努力讨好谁。

['miʃənəriz] , [haʊ'evər] , [went] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ,

Missionaries	,	however	,	went	among	them	,
传教士	,	然而	,	去	之中	他们	,

然而，传教士们却到他们中间去。

[ænd; ənd] ['meni] [hæv; həv] [bɪn] [brɔːt] [aʊt] [ʌv; əv] ['dɑːrknəs] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [truːθ]

and	many	have	been	brought	out	of	darkness	to	a	knowledge	of	the	truth
和	许多	有	到过	带来	出去	的	黑暗	到	一个	知识	的	这	真相

.

:
.

许多人因此走出黑暗，认识到了真理。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [traɪbz] [ɪn] ['brɪtɪʃ] [nɔːrθ] [ə'merɪkə] [ænd; ənd] [ðə; ði] [west]

Among	the	most	interesting	of	the	tribes	in	British	North	America	and	the	west
之中	这	最多	有趣的	的	这	部落	在	英国	北	美国	和	这	西方

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɑːki] ['maʊntnz] [ɑːr; ər] [ðə; ði] - .

of	the	Rocky	Mountains	are	the	Cootonais	.
的	这	洛基	山脉	是	这	-	.

在英属北美和落基山脉以西的众多部落中，库托奈人是最有趣的部落之一。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['hænsəm] , [ə'bʌv] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [saɪz] , [ænd; ənd] , [kəm'perd] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [traɪbz] ,

They	are	handsome	,	above	the	middle	size	,	and	,	compared	with	other	tribes	,
他们	是	英俊的	,	多于	这	中间	尺寸	,	和	,	比较的	和	其他	部落	,

[rɪ'mɑːrkəbli] [fer] ; [ɪn] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ['kændɪd] ,

remarkably	fair	;	in	conversation	candid	,
非常	公平的	;	在	对话	坦率	,

他们相貌英俊，身材高大，与其他部落相比，肤色格外白皙；谈吐坦率。

[ɪn] [treɪd] ['ɑːnɪst] , [breɪv] [ɪn] ['bæt(ə)l] , [ænd; ənd] [dɪ'voʊtɪdli] [ə'tætʃt] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] [ænd; ənd]

in	trade	honest	,	brave	in	battle	,	and	devotedly	attached	to	each	other	and
在	贸易	诚实的	,	勇敢的	在	战斗	,	和	虔诚地	随附的	到	每个	其他	和

[tuː; tə] [ðer; ðər] ['kʌntri] .

to	their	country	.
到	他们的	国家	.

经商诚实，作战勇敢，对彼此和国家忠诚。

[pə'lɪgəmi] [ɪz] [ˌʌn'noʊn] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .

Polygamy	is	unknown	among	them	.
一夫多妻制	是	未知	之中	他们	.

他们当中没有一夫多妻制。

[ðə; ði] ['gretɪst] ['niːtnəs] [ænd; ənd] ['klenlinəs] [ɑːr; ər] [əb'zɜːrvəbl] [ə'baʊt] [ðer; ðər] ['pɜːrsənz] [ænd; ənd]

The	greatest	neatness	and	cleanliness	are	observable	about	their	persons	and
这	最	整洁	和	清洁	是	可观察的	关于	他们的	人	和

['lɑːdʒɪz] .

lodges	.
旅馆	.

从他们的个人形象和住所可以看出，他们都非常整洁干净。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'mʌŋ] [ðɪs] [traɪb] [ðæt] [pi(ː)'ɛə][lɑː] [tuːˈʃeɪ] , [ə; eɪ] [breɪv] [jʌŋ] [hæf] - [briːd] ['træpər] ,

It	was	among	this	tribe	that	Pierre	La	Touche	,	a	brave	young	half	-	breed	trapper	,
它	曾是	之中	这	部落	那	皮埃尔	拉	触摸	,	一个	勇敢的	年轻的	一半	-	品种	捕兽人	,

正是在这个部落里，一位名叫皮埃尔·拉图什的勇敢的年轻混血猎人，

[sɔːt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪf] .

sought	for	a	wife	.
寻求	为了	一个	妻子	.

寻找妻子。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [lɔːŋ] [tuː; tə] [weɪt] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ]['meɪd(ə)n] [huːz] [tʃɑːrmz] ['kæptɪveɪtɪd]

He	had	not	long	to	wait	before	he	found	a	maiden	whose	charms	captivated
他	有	不是	长的	到	等待	前	他	成立	一个	少女	谁	魅力	着迷

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] ;

his	heart	;
他的	心	;

他没等多久就遇到了一位令他倾心的少女；

[bɪ'saɪdz] [wɪtʃ] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æn; ən] [ə'kɑːmplɪʃt] [ˌmænju'fæktʃərər][ʌv; əv] [moʊkæsɪnz] , [snoʊ] - [ʃuːz]

besides	which	,	she	was	an	accomplished	manufacturer	of	mocassins	,	snow	-	shoes
除了	哪个	,	她	曾是	一个	完成	制造商	的	鹿皮鞋	,	雪	-	鞋

, [ænd; ənd] ['gɑːrmənts] [ʌv; əv] ['evri] [dɪ'skrɪpʃn] ;

,	and	garments	of	every	description	;
,	和	服装	的	每一个	描述	;

除此之外，她还是一位技艺精湛的制造商，擅长制作鹿皮鞋、雪鞋和各种服装；

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['ɔːlsoʊ] [raɪd] [ə; eɪ] [hɔːrs] [ænd; ənd]['pæd(ə)l][ɔːr] [stɪr] [ə; eɪ] [kə'nuː] ; [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['fɪrləs] [ɪn]

she	could	also	ride	a	horse	and	paddle	or	steer	a	canoe	;	she	was	fearless	in
她	可以	还	骑	一个	马	和	桨	或者	转向	一个	独木舟	;	她	曾是	无畏	在

['deɪndʒər] ,

danger	,
危险	,

她还会骑马、划船或掌舵；她无惧危险。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] , [ɪn'diːd] , [bɪn] ['greɪtli] [traɪd] ; [wʌns] [ɪ'speʃəli] , [wen] [ə; eɪ]['pɑːrti][ʌv; əv]

and	she	had	,	indeed	,	been	greatly	tried	;	once	especially	,	when	a	party	of
和	她	有	,	的确	,	到过	非常	尝试	;	一次	尤其	,	什么时候	一个	派对	的

['blækfiːt] ,

Blackfeet	,
黑脚族	,

她确实经历过许多磨难；尤其是有一次，一群黑脚族人.....

[ðə; ði] [hə'redɪteri] ['enəmi] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [traɪb] ,

the	hereditary	enemies	of	her	tribe	,
这	遗传	敌人	的	她	部落	,

她部落的世仇，

[hæd; həd] [meɪd] [ðer; ðər] [weɪ] ['oʊvər][ðə; ði] ['maʊntnz] [tuː; tə] [rɪ'kʌvər] [sʌm; səm] ['hɔːrsɪz] [wɪtʃ] [hɜːr; hər]

had	made	their	way	over	the	mountains	to	recover	some	horses	which	her
有	制成	他们的	方式	超过	这	山脉	到	恢复	一些	马匹	哪个	她

['piːp(ə)l] [hæd; həd] ['kæptʃərd] .

people	had	captured	.
人们	有	捕获	.

他们翻山越岭去取回她的人民俘获的一些马匹。

[ðə; ði] - [kleɪmd] [ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv] ['hʌntɪŋ] [ðə; ði] ['bʌfəloʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [iːst] [ʌv; əv] [ðə; ði]

The	Cootonais	claimed	the	right	of	hunting	the	buffalo	to	the	east	of	the
这	-	声称	这	正确的	的	打猎	这	水牛	到	这	东方	的	这

['rɑːki] ['maʊntnz] ,

Rocky	Mountains	,
洛基	山脉	,

库托奈人声称拥有在落基山脉以东猎杀野牛的权利。

[ɑːn][ðə; ði] ['prɛəriz] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['blækfiːt] [kən'sɪdərd] [bɪ'lɔːŋd] [ɪk'skluːsɪvli] [tuː; tə] [ðəm'selvz] .

on	the	prairies	which	the	Blackfeet	considered	belonged	exclusively	to	themselves	.
在	这	草原	哪个	这	黑脚族	经过考虑的	属于	只	到	他们自己	.

在黑脚族人认为完全属于他们的草原上。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['nætʃ(ə)rəli] [ə; eɪ] ['fɜːrtl] [sɔːrs] [ʌv; əv] [dɪ'spjuːt] .

This	was	naturally	a	fertile	source	of	dispute	.
这	曾是	自然	一个	沃	来源	的	争议	.

这自然而然地成为了争论的焦点。

['kʌmələr] , [ɔːr] [ðə; ði] “ [jʌŋ] [fɔːn] , ” [ðə; ði] [neɪm] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dæmzl] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] [baɪ] [lɑː]

Kamela	,	or	the	“	Young	Fawn	,	”	the	name	given	to	the	damsel	selected	by	La
卡梅拉	,	或者	这	“	年轻的	讨好	,	”	这	姓名	给定	到	这	闺女	已选	经过	拉

[tuːˈʃeɪ] ,

Touche	,
触摸	,

卡梅拉，或称“小鹿”，是拉图什选中的少女的名字。

[hæd; həd] [bɪn] [wel] [treɪnd] [tuː; tə] [ɪn'dʊr] [ɔːl] [ðə; ði] ['hɑːdʃɪps] [ænd; ənd] [praɪ'veɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [wɪtʃ]

had	been	well	trained	to	endure	all	the	hardships	and	privations	to	which
有	到过	出色地	受过训练	到	忍受	全部	这	艰辛	和	匮乏	到	哪个

[ə; eɪ] ['hʌntɚz] [waɪf] [ɪz] [ɪn'veriəbli] [ɪk'spoʊzd] .

a	hunter's	wife	is	invariably	exposed	.
一个	猎人的	妻子	是	总是	裸露	.

她从小就接受良好的训练，能够忍受猎人妻子不可避免地要面对的所有艰辛和困苦。

[ðə; ði] ['juːʒuəl] ['serəmənɪz] ['hævɪŋ] [bɪn] [gɔːn] [θruː] , [ðə; ði] [jʌŋ] ['kʌmələr] [went] [tuː; tə] [lɑː]

The	usual	ceremonies	having	been	gone	through	,	the	young	Kamela	went	to	La
这	通常	仪式	拥有	到过	已消失	通过	,	这	年轻的	卡梅拉	去	到	拉

- [tent] ,

Touche's	tent	,
-	帐篷	,

按照惯例的仪式进行完毕后，年轻的卡梅拉去了拉图什的帐篷。

[ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [hɪz; ɪz] [moʊst] ['lʌvɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'voʊtɪd] [waɪf] .

and	became	his	most	loving	and	devoted	wife	.
和	成为	他的	最多	爱	和	奉献	妻子	.

她成为了他最深爱、最忠诚的妻子。

[hiː; hi] ['triːtɪd] [hɜːr; hər] , [nɑːt][æz; əz][ðə; ði]['indiəns] [wʊd] — [æz; əz][ə; eɪ] [sleɪv] , [bʌt; bət][æz; əz][æn; ən]

He	treated	her	,	not	as	the	Indians	would	—	as	a	slave	,	but	as	an
他	治疗	她	,	不是	作为	这	印度人	会	—	作为	一个	奴隶	,	但	作为	一个

['iːkwəl] [ænd; ənd][ə; eɪ] [frend] ,

equal	and	a	friend	,
平等的	和	一个	朋友	,

他对待她的方式，不像印第安人那样——把她当作奴隶，而是当作平等的朋友。

[ɪk'sept] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['kʌntriːmɪn] , [wen] [hiː; hi] [ə'suːmd] [ðə; ði][stɜːrn] ,

except	in	the	presence	of	her	countrymen	,	when	he	assumed	the	stern	,
除了	在	这	在场	的	她	同胞们	,	什么时候	他	假定	这	船尾	,

只有在她的同胞面前，他才会摆出一副严厉的表情。

[ɪn'dɪfrənt] ['mænər] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [tri:t] [ðer; ðər] [waɪvz] .

indifferent	**manner**	**with**	**which**	**they**	**treat**	**their**	**wives**	**.**
冷漠	方式	和	哪个	他们	对待	他们的	妻子们	.

他们对待妻子冷漠无情。

[lɑ:] [tu:'ʃeɪ] [dɪd][nɑ:t] [lɔ:ŋ] [rɪ'meɪn] ['aɪd(ə)l] ; [bʌt; bət] [ə'weɪ] ['oʊvər][ðə; ði] ['maʊntnz] , [ænd; ənd] [daʊn]

La	**Touche**	**did**	**not**	**long**	**remain**	**idle**	**;**	**but**	**away**	**over**	**the**	**mountains**	**,**	**and**	**down**
拉	触摸	做过	不是	长的	保持	闲置的	;	但	离开	超过	这	山脉	,	和	向下

[stri:mz] [ænd; ənd]['ræpɪdz] ,

streams	**and**	**rapids**	**,**
溪流	和	急流	,

拉图什并没有闲置太久；而是翻过群山，顺着溪流和急流而下，

[ə'krɔ:s] [leɪks] , [ænd; ənd] [θru:] [dens] ['fɔrists] ,

across	**lakes**	**,**	**and**	**through**	**dense**	**forests**	**,**
穿过	湖泊	,	和	通过	稠密	森林	,

越过湖泊，穿过茂密的森林，

[hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə]['træv(ə)l][tu:; tə][dʒɔɪn][ə; eɪ][bænd][ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:r] - ['treɪdɪŋ] ['kʌmpəni] [tu:; tə] [wɪtʃ]

he	**had**	**to**	**travel**	**to**	**join**	**a**	**band**	**of**	**the**	**fur**	**-**	**trading**	**company**	**to**	**which**
他	有	到	旅行	到	加入	一个	乐队	的	这	毛皮	-	贸易	公司	到	哪个

[hi:; hi] [bɪ'lɔ:ŋd] .

he	**belonged**	**.**
他	属于	.

他必须远行才能加入他所属的皮毛贸易公司的队伍。

[hɪr] [fɔ:r] [ɔ:r] [faɪv] ['jɪrz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][wɜ:r; wər] [spent] ;

Here	**four**	**or**	**five**	**years**	**of**	**his**	**life**	**were**	**spent**	**;**
这里	四	或者	五	年	的	他的	生活	是	花费	;

他在这里度过了四五年的时光；

[ænd; ənd][ðə; ði][wʌns] - ['greɪsf(ə)l] ['kʌmələr][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['mʌðər] , [wɪð; wɪθ] [tu:] [faɪn] ['tʃɪldrən]

and	**the**	**once**	**-**	**graceful**	**Kamela**	**had**	**become**	**a**	**mother**	**,**	**with**	**two**	**fine**	**children**
和	这	一次	-	优美	卡梅拉	有	变得	一个	母亲	,	和	二	美好的	孩子们

— - , [ə; eɪ] [bɔɪ] ,

—	**Moolak**	**,**	**a**	**boy**	**,**
—	-	,	一个	男生	,

曾经优雅的卡梅拉已经是一位母亲，育有两个可爱的孩子——儿子穆拉克。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kʌmələr] .

and	**a**	**little**	**Kamela**	**.**
和	一个	小的	卡梅拉	.

还有个小卡梅拉。

[wʌn] [deɪ] , [tɔ:rdz] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] , [lɑ:] [tu:'ʃeɪ] [rɪ'si:vd] ['ɔ:rdərz][tu:; tə][dʒɔɪn]['mɪstər]

One	**day**	**,**	**towards**	**the**	**end**	**of**	**the**	**year**	**,**	**La**	**Touche**	**received**	**orders**	**to**	**join**	**Mr**
一	天	,	向	这	结尾	的	这	年	,	拉	触摸	已收到	订单	到	加入	先生

[mək'dɑ:nld] ,

McDonald	**,**
麦当劳	,

一年即将结束的时候，有一天，拉图什接到命令去和麦克唐纳先生会合。

[ə; eɪ]['fæktər] , [wɪð; wɪθ] ['sevrəl] ['ʌðər] [men] ,

a	**factor**	**,**	**with**	**several**	**other**	**men**	**,**
一个	因素	,	和	一些	其他	男人	,

一名男子，与其他几名男子一起，

[tuː; tə] [əˈsɪst] [ɪn][ɪˈstæblɪʃɪŋ; əˈstæblɪʃɪŋ][ə; eɪ][fɔːrt][ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [striːmz] [wɪtʃ] [rʌn] [ˈɪntuː][ðə; ði]

to	assist	in	establishing	a	fort	on	one	of	the	streams	which	run	into	the
到	协助	在	建立	一个	堡	在	一	的	这	溪流	哪个	跑步	进入	这

['freɪzər] ['rɪvər] .

Fraser	River	.
弗雷泽	河	.

协助在流入弗雷泽河的一条小溪上建立堡垒。

[ðə; ði][spɑːt][səˈlektɪd; sɪˈlektɪd][wʌz; wəz][ɑːn][ə; eɪ] [haɪ] [blʌf] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['rɪvər] ['floʊɪŋ] [æt; ət][ɪts]

The	spot	selected	was	on	a	high	bluff	,	with	the	river	flowing	at	its
这	点	已选	曾是	在	一个	高的	虚张声势	,	和	这	河	流动	在	它是

[beɪs] .

base	.
根据	.

选定的地点位于高高的悬崖上，河流在其底部流淌。

[ðə; ði][fɔːrt][wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] [kənˈstrʌkʃ(ə)n] .

The	fort	was	of	a	simple	construction	.
这	堡	曾是	的	一个	简单的	建造	.

这座堡垒结构简单。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [səˈraʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ][ˌpælɪˈseɪd][ʌv; əv] [staʊt] ['tɪmbɝz] , [fɪkst] ['diːpli] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] ,

It	was	surrounded	by	a	palisade	of	stout	timbers	,	fixed	deeply	in	the	ground	,
它	曾是	包围	经过	一个	栅栏	的	肥硕	木材	,	固定的	深	在	这	地面	,

它周围环绕着一圈粗壮的木栅栏，深深地固定在地面上。

[ænd; ənd][juˈnaɪtɪd][baɪ] [krɔːs] - [baːz] , ['fɜːrðər] ['streŋθnd] [baɪ] ['bʌtrəsɪz] , [ænd; ənd] [luːp] - [hoʊld]

and	united	by	cross	-	bars	,	further	strengthened	by	buttresses	,	and	loop	-	holed
和	团结的	经过	叉	-	酒吧	,	更远	加强	经过	扶壁	,	和	环形	-	有孔的

[fɔːr; fər] ['mʌskɪtri] ,

for	musketry	,
为了	火枪	,

由横梁连接，再由扶壁加固，并设有射击孔，用于发射火枪。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː] [laɪt] ['gʌnz] [tuː; tə] [swiːp] [ðə; ði][fɔːrt] [ʃʊd; ʃəd] [ðə; ði] ['enəmi] [breɪk] [ɪn] .

with	a	few	light	guns	to	sweep	the	fort	should	the	enemy	break	in	.
和	一个	很少	光	枪支	到	扫	这	堡	应该	这	敌人	休息	在	.

配备少量轻型火炮，以便在敌人突破时扫射堡垒。

[ðə; ði] [ɪnˈtɪriər] [kənˈsistid] [ʌv; əv][lɔːg] - [hʌt] [ænd; ənd] [ˈstɔːhaus] .

The	interior	consisted	of	log	-	huts	and	storehouses	.
这	内部的	由……组成	的	日志	-	小屋	和	仓库	.

内部由木屋和仓库组成。

[sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] [staɪl] [ʌv; əv][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːr] - ['treɪdɪŋ] ['fɔrts] .

Such	is	the	style	of	most	of	the	fur	-	trading	forts	.
这样的	是	这	风格	的	最多	的	这	毛皮	-	贸易	堡垒	.

大多数皮毛贸易堡垒都是这种风格。

[tuː; tə] [ðiːz] ['fɔrts] [ðə; ði] ['ɪndiən] ['hʌntərz] [brɪŋ] [ðer; ðər][fəːz][æt; ət][ˌpɪriˈɑːdɪk(ə)l] ['siːznz] , [ænd; ənd]

To	these	forts	the	Indian	hunters	bring	their	furs	at	periodical	seasons	,	and
到	这些	堡垒	这	印度	猎人	带来	他们的	毛皮	在	期刊	季节	,	和

[rɪˈsiːv] ['faɪər] - [ɑːrmz][ænd; ənd] [ˌæmjəˈnɪʃ(ə)n] ,

receive	fire	-	arms	and	ammunition	,
收到	火	-	武器	和	弹药	,

印第安猎人们定期将毛皮带到这些堡垒，并在那里获得枪支弹药。

[tə'bækoʊ] , ['blæŋkits] , ['hætʃɪt] , [naɪvz] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['ɑːrtɪk(ə)lz][ɪn] [rɪ'tɜːrn] ; [ænd; ənd] [tuː] ['ɔːf(ə)n]

tobacco	**,**	**blankets**	**,**	**hatchets**	**,**	**knives**	**,**	**and**	**other**	**articles**	**in**	**return**	**;**	**and**	**too**	**often**
烟草	,	毯子	,	斧头	,	刀具	,	和	其他	文章	在	返回	;	和	也	经常

, ['ɔːlsoʊ] , [ðə; ði] ['dedli] " ['faɪər] - ['wɔːtər] .

,	**also**	**,**	**the**	**deadly**	**"**	**fire**	**-**	**water**	**.**
,	还	,	这	致命	"	火	-	水	.

作为交换，他们还交出了烟草、毯子、斧头、刀具和其他物品；而且，他们还经常交出了致命的“烈酒”。

" [ðə; ði][fɔːrt] ['biːɪŋ] ['fɪnɪʃt] ,

"	**The**	**fort**	**being**	**finished**	**,**
"	这	堡	存在	完成的	,

“堡垒竣工后，

[ðə; ði] ['hʌntərz] [wɜːr; wər] [sent] [ɔːf] [ɪn] ['pɑːrtiz] [ɪn] ['dɪfrənt] [də'rekʃ(ə)nz] [tuː; tə] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər] [geɪm] —

the	**hunters**	**were**	**sent**	**off**	**in**	**parties**	**in**	**different**	**directions**	**to**	**search**	**for**	**game**	**—**
这	猎人	是	发送	离开	在	各方	在	不同的	方向	到	搜索	为了	游戏	—

['iːðər] [fɔːr; fər] [fuːd] ,

either	**for**	**food**	**,**
任何一个	为了	食物	,

猎人们被分成小组，朝不同的方向出发去寻找猎物——或是为了获取食物，

[ɔːr][fɔːr; fər][ðə; ði][fəːz][ʌv; əv][ðə; ði] ['ænɪmlz] .

or	**for**	**the**	**furs**	**of**	**the**	**animals**	**.**
或者	为了	这	毛皮	的	这	动物	.

或者为了获取动物的皮毛。

['mɪstər] [mək'dɑːnld] , ['sendɪŋ] [fɔːr; fər][lɑː] [tuː'ʃeɪ] ,

Mr	**McDonald**	**,**	**sending**	**for**	**La**	**Touche**	**,**
先生	麦当劳	,	发送	为了	拉	触摸	,

麦克唐纳先生，派人去请拉图什。

[toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] [proʊ'siːd] [tuː; tə][ə; eɪ][spɑːt][æt; ət][ðə; ði] ['dɪstəns] [ʌv; əv] [ə'baʊt] [faɪv]

told	**him**	**that**	**he**	**must**	**proceed**	**to**	**a**	**spot**	**at**	**the**	**distance**	**of**	**about**	**five**
讲述	他	那	他	必须	继续	到	一个	点	在	这	距离	的	关于	五

[deɪz] - ['dʒɜːrni] ,

days	**'**	**journey**	**,**
天	-	旅行	,

告诉他，他必须前往大约五天路程之外的某个地方。

[wɪð; wɪθ] [prə'vɪʒnz] [fɔːr; fər][sɪks] [wiːks] , [ə'kʌmpənid] [baɪ] [tuː] ['ʌðər] [men] .

with	**provisions**	**for**	**six**	**weeks**	**,**	**accompanied**	**by**	**two**	**other**	**men**	**.**
和	条款	为了	六	周	,	伴随	经过	二	其他	男人	.

携带六周的补给，另有两名男子随行。

" [wiː; wi] [wɪl] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][jʊr; jər] [waɪf] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [tɪl] [juː; jʊ] [rɪ'tɜːrn] , " [hiː; hi] ['ædɪd] .

"	**We**	**will**	**take**	**care**	**of**	**your**	**wife**	**and**	**children**	**till**	**you**	**return**	**,**	**"**	**he**	**added**	**.**
"	我们	将要	拿	关心	的	你的	妻子	和	孩子们	直到	你	返回	,	"	他	额外	.

“我们会照顾好你的妻子和孩子，直到你回来，”他补充道。

" [noʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] , [sɜːr] ; [aɪ] [prɪ'fɜːr] ['hævɪŋ] [maɪ] ['waɪfs] [sə'saɪəti] .

"	**No**	**,**	**thank**	**you**	**,**	**sir**	**;**	**I**	**prefer**	**having**	**my**	**wife's**	**society**	**.**
"	不	,	感谢	你	,	先生	;	我	更喜欢	拥有	我的	妻子的	社会	.

“不，谢谢您，先生；我更喜欢和我妻子的社交圈在一起。”

[wiː; wi][hæv; həv] [gɔːn] [θruː] ['meni] ['hɑːdʃɪps] [ænd; ənd]['deindʒəz] [tə'geðər] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɪl]

We	**have**	**gone**	**through**	**many**	**hardships**	**and**	**dangers**	**together**	**;**	**and**	**she**	**will**
我们	有	已消失	通过	许多	艰辛	和	危险	一起	;	和	她	将要

[biː; bi] ['hæpiːɚ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,

be	**happier**	**with**	**me**	**,**
是	更快乐	和	我	,

我们一起经历过许多艰难险阻；她跟我在一起会更幸福。

[ænd; ənd]['seɪfər][ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði][fɔːrt] , ” ['ænsər] [ðə; ði] ['hʌntər] .
and **safer** **than** **in** **the** **fort** **,** **”** **answered** **the** **hunter** **.**
和 更安全 比 在 这 堡 , ” 回答 这 猎人 .

“而且比在堡垒里安全,”猎人回答道。

“ [haʊ] [soʊ] , [lɑː] [tuːˈʃeɪ] ? ” [æskt] [ðə; ði]['fæktər] .
“ **How** **so** **,** **La** **Touche** **?** **”** **asked** **the** **factor** **.**
” 如何 所以 , 拉 触摸 ? ” 问 这 因素 .

“怎么说，拉图什？”工厂主问道。

“ [waɪ] , [sɜːr] , [aɪ] [miːn] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] ['enəmi] — [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɑːsəb(ə)l][ðə; ði][fɔːrt] [meɪ] [biː; bi] ['kæptʃərd] [baɪ] ['tretʃəri] , [ænd; ənd] [ðæt] , [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] ['veri] ['vɪdʒɪlənt] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['kæptʃərd] [baɪ] ['tretʃəri] , [ɪf] [nɑːt][baɪ] [fɔːrs] , ” ['ænsər] [lɑː] [tuːˈʃeɪ] .

“ **Why** **,** **sir** **,** **I** **mean** **that** **we** **have** **enemies** **—** **that** **it** **is** **possible** **the** **fort** **may** **be** **attacked** **;**
” 为什么 , 先生 , 我 意思是 那 我们 有 敌人 — 那 它 是 可能的 这 堡 可能 是 遭到攻击 ;

“先生，我的意思是，我们有敌人——堡垒有可能遭到攻击；

and **that** **,** **if** **you** **are** **not** **very** **vigilant** **,** **it** **may** **be** **captured** **by** **treachery** **,**
和 那 , 如果 你 是 不是 非常 警惕的 , 它 可能 是 捕获 经过 背信弃义 ,

而且，如果你不够警惕，它可能会落入奸诈之手。

[ɪf] [nɑːt][baɪ] [fɔːrs] , ” ['ænsər] [lɑː] [tuːˈʃeɪ] .
if **not** **by** **force** **,** **”** **answered** **La** **Touche** **.**
如果 不是 经过 力量 , ” 回答 拉 触摸 .

“如果不是用武力,”拉图什回答道。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [pleɪn] ['spoʊkən] ; [bʌt; bət][juː; jʊ] [niːd] [nɑːt][biː; bi] [ə'lɑːrmd] [ə'baʊt] ['aʊər; ɑːr] ['seɪfti] .
“ **You** **are** **plain** **spoken** **;** **but** **you** **need** **not** **be** **alarmed** **about** **our** **safety** **.**
” 你 是 清楚的 说 ; 但 你 需要 不是 是 惊慌 关于 我们的 安全 .

“你说话直率；但你不必担心我们的安全。”

[aɪ][hæv; həv][nɑːt] [lɪvd] [ə'mʌŋ] [ðiːz] [red] [skɪnz] [fɔːr; fər] [eɪt] ['jɪrz] [ɔːr] [mɔːr] ,
I **have** **not** **lived** **among** **these** **Red** **Skins** **for** **eight** **years** **or** **more** **,**
我 有 不是 居住地 之中 这些 红色的 皮肤 为了 八 年 或者 更多的 ,

我已经八年多没有和这些红皮肤人一起生活了。

[wɪ'ðaʊt] ['noʊɪŋ] [ðer; ðər]['hæbɪts][ænd; ənd] [trɪks] , ” ['ænsər] ['mɪstər][mək'dɑːnld] .
without **knowing** **their** **habits** **and** **tricks** **,** **”** **answered** **Mr** **McDonald** **.**
没有 会心 他们的 习惯 和 技巧 , ” 回答 先生 麦当劳 .

“却不了解他们的习性和伎俩,”麦克唐纳先生回答道。

“ [haʊ'evər] , [baɪ][ɔːl] [miːnz] , [teɪk] [jʊr; jər] [waɪf] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] :
“ **However** **,** **by** **all** **means** **,** **take** **your** **wife** **and** **children** **with** **you** **:**
” 然而 , 经过 全部 方法 , 拿 你的 妻子 和 孩子们 和 你 :

“但是，无论如何，一定要带上你的妻子和孩子：

[juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv] ['hɔːrsɪz] [tuː; tə] [kən'veɪ] [ðem; ðəm] .
you **can** **have** **horses** **to** **convey** **them** **.**
你 能 有 马匹 到 传达 他们 .

你可以用马匹运送它们。

” [lɑː] [tuːˈʃeɪ] , ['θæŋkɪŋ] [ðə; ði] [gʊd] - ['neɪtʃərd] ['fæktər] , [set] [ɔːf] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [ænd; ənd] [waɪf] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] .
” **La** **Touche** **,** **thanking** **the** **good** **-** **natured** **factor** **,** **set** **off** **with** **his** **companions** **and** **wife** **and** **children** **.**
” 拉 触摸 , 谢谢 这 好的 - 自然 因素 , 放 离开 和 他的 同伴 和 妻子 和 孩子们 .

“拉图什感谢了这股好心劲儿，带着同伴、妻子和孩子们出发了。”

[hɪz; ɪz] [waɪf] , [frʌm; frəm]['hæbɪt] , [mɑːrkt] [wel] [ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [tʊk] ; [ɪn'diːd] , [frʌm; frəm] ['kɑːnstəntli]

His	wife	,	from	habit	,	marked	well	the	way	they	took	;	indeed	,	from	constantly
他的	妻子	,	从	习惯	,	标记	出色地	这	方式	他们	采取	;	的确	,	从	不断地

[ə'kʌmpənɪɪŋ] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ,

accompanying	her	husband	,
随同	她	丈夫	,

他的妻子出于习惯，清楚地记得他们走的路线；事实上，由于她一直陪伴在丈夫身边，

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ðə; ði] ['kʌntri] [æz; əz] [wel] [æz; əz][hiː; hi][dɪd] .

she	knew	the	country	as	well	as	he	did	.
她	知道	这	国家	作为	出色地	作为	他	做过	.

她对这个国家的了解不亚于他。

[ðeɪ] [met] [ɑːn][ðer; ðər] [wei] ['neɪtɪvz] [ʌv; əv] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] [traɪbz] ; [bʌt; bət] ,

They	met	on	their	way	natives	of	two	or	three	of	the	neighbouring	tribes	;	but	,
他们	遇见	在	他们的	方式	本地人	的	二	或者	三	的	这	邻接	部落	;	但	,

他们在途中遇到了两三个邻近部落的土著居民；但是，

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [wel] ['maʊntɪd] [ænd; ənd] [ɑːrmd] , [noʊ][wʌn] [mə'lest] [ðem; ðəm] .

as	they	were	well	mounted	and	armed	,	no	one	molested	them	.
作为	他们	是	出色地	安装	和	武装	,	不	一	性骚扰	他们	.

由于他们装备精良，骑术精湛，所以没有人骚扰他们。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['rɪvəz] [tuː; tə][fɔːrd] , [ænd; ənd] [hɪlz] [tuː; tə] [klaɪm] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] [wʊdz]

They	had	rivers	to	ford	,	and	hills	to	climb	,	and	there	were	woods
他们	有	河流	到	福特	,	和	丘陵	到	爬	,	和	那里	是	树林

[θruː] [wɪtʃ] ,

through	which	,
通过	哪个	,

他们需要涉水过河，翻越山丘，还要穿过树林。

[ə'keɪʒ(ə)nəli] , [tuː; tə] [seɪv] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [raʊnd] , [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [hjuː] [ðer; ðər] [wei] .

occasionally	,	to	save	a	long	round	,	they	had	to	hew	their	way	.
偶尔	,	到	节省	一个	长的	圆形的	,	他们	有	到	槎	他们的	方式	.

有时，为了节省时间，他们不得不砍伐树木开辟道路。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði]['pɑːrti] [riːtʃt] [ðə; ði] ['hʌntɪŋ] - [graʊnd] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði]['fæktər][hæd; həd]

At	length	the	party	reached	the	hunting	-	ground	to	which	the	factor	had
在	长度	这	派对	达到	这	打猎	-	地面	到	哪个	这	因素	有

[də'rektɪd] [ðem; ðəm] .

directed	them	.
指导	他们	.

最终，一行人到达了代理人指引的狩猎场。

['wigwæmz] [wɜːr; wər] [i'rektid] — ['kɑːnɪkl] [ʃeɪpt] , [ænd; ənd] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [bɜːrtʃ] - [bɑːrk] — [ɪn]

Wigwams	were	erected	—	conical	shaped	,	and	covered	with	birch	-	bark	—	in
印第安圆锥形帐篷	是	竖立	—	锥	形状	,	和	涵盖	和	桦木	-	吠	—	在

[ə; eɪ] [nʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [dens] [groʊv] [ʌv; əv] ['siːdəz] ,

a	nook	of	the	dense	grove	of	cedars	,
一个	角落	的	这	稠密	树林	的	雪松	,

在茂密的雪松林的一个角落里，竖起了圆锥形的、用桦树皮覆盖的印第安帐篷。

[wer] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] ['ʃeltərd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['aɪsi] ['waɪndz][ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] ;

where	they	would	be	sheltered	from	the	icy	winds	of	the	north	;
在哪里	他们	会	是	避难所	从	这	冰冷的	风	的	这	北	;

在那里，他们可以免受北方凛冽寒风的侵袭；

[wʌn][fɔːr; fər][lɑː] [tuːˈʃeɪ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fæməli] , [ðə; ði] ['ʌðər] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [kəm'pænjənz] .

one	for	La	Touche	and	his	family	,	the	other	for	their	companions	.
一	为了	拉	触摸	和	他的	家庭	,	这	其他	为了	他们的	同伴	.

一份给拉图什和他的家人，另一份给他们的同伴。

[waɪl] [ðə; ðɪ] [men] [went] [aʊt] ['hʌntɪŋ] , ['kʌmələr] [rɪ'meɪnd] [æt; ət] [hoʊm] [tu:; tə] [kʊk] [ðer; ðər]

While	the	men	went	out	hunting	,	Kamela	remained	at	home	to	cook	their
尽管	这	男人	去	出去	打猎	,	卡梅拉	剩余	在	家	到	厨师	他们的

['prə'vɪʒnz] ,

provisions	,
条款	,

男人们外出打猎时，卡梅拉留在家里准备食物。

[ænd; ənd] [tu:; tə] [lʊk] ['æftər] [hɜ:r; hər] ['tʃɪldrən] ; [ʃi:; ʃi] ['ɔ:lsoʊ] [set] ['kʌnɪŋli] - [dɪ'vaɪzd] [træps] [ɪn] [ðə; ðɪ]

and	to	look	after	her	children	;	she	also	set	cunningly	-	devised	traps	in	the
和	到	看	后	她	孩子们	;	她	还	放	狡猾地	-	设计	陷阱	在	这

['neɪbərhʊd] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['wigwæmz] ,

neighbourhood	of	the	wigwams	,
邻里	的	这	印第安圆锥形帐篷	,

她还要照顾自己的孩子；此外，她还在帐篷附近精心设置了陷阱。

['oʊvər] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] [wɑ:tʃ] .

over	which	she	could	watch	.
超过	哪个	她	可以	手表	.

她可以透过窗户观看。

[ʃi:; ʃi] ['nevər] [feɪld] [tu:; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [gʊd] ['sʌpər] [prɪ'perd] [fɔ:r; fər] [ðə; ðɪ] ['hʌntərz] [ɑ:n] [ðer; ðər]

She	never	failed	to	have	a	good	supper	prepared	for	the	hunters	on	their
她	绝不	失败的	到	有	一个	好的	晚餐	准备	为了	这	猎人	在	他们的

[rɪ'tɜ:rn] [hoʊm] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['i:vnɪŋ] .

return	home	in	the	evening	.
返回	家	在	这	晚上	.

她总是会在猎人们晚上回家时为他们准备丰盛的晚餐。

[ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [wʌn] ['i:vnɪŋ] [ɪm'plɔɪd] [æz; əz] ['ju:ʒuəl] ,

She	was	one	evening	employed	as	usual	,
她	曾是	一	晚上	受雇	作为	通常	,

一天晚上，她像往常一样被雇佣了。

[naʊ] ['lʌlɪŋ] [hɜ:r; hər] ['lɪt(ə)l] [gɜ:rl] [tu:; tə] [sli:p] [æz; əz] [ðə; ðɪ] ['ɪnfənt] [leɪ] [ɪn] [ɪts] ['hæmək] [ɪn] [ðə; ðɪ]

now	lulling	her	little	girl	to	sleep	as	the	infant	lay	in	its	hammock	in	the
现在	催眠	她	小的	女孩	到	睡觉	作为	这	婴儿	躺	在	它是	吊床	在	这

['wɪgwɑ:m] ,

wigwam	,
圆锥形帐篷	,

现在，她正哄着躺在印第安帐篷吊床上的小女儿入睡。

[naʊ] [ə'tendɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ðɪ] ['sɪmərɪŋ] ['kɔ:ldrən] ,

now	attending	to	the	simmering	caldron	,
现在	参加	到	这	煨煮	甑	,

现在去照看那口正在沸腾的大锅，

[hɜ:r; hər] [kwɪk] [ɪr] ['evər] [ɑ:n] [ðə; ðɪ] [wɑ:tʃ] [fɔ:r; fər] [ðə; ðɪ] ['fʊtstep] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] .

her	quick	ear	ever	on	the	watch	for	the	footstep	of	her	husband	.
她	快的	耳朵	曾经	在	这	手表	为了	这	脚步	的	她	丈夫	.

她总是侧耳倾听丈夫的脚步声。

['sʌd(ə)nli] [ʃi:; ʃi] ['stɑ:rtɪd] .

Suddenly	she	started	.
突然	她	开始	.

她突然开始说话了。

“ [ðæt] [ɪz][nɑːt] [piːˈɛrz] ['fʊtstep] , ” [ʃiː; ʃi] ['mʌtəd] ; “ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['streɪndʒər] — [noʊ] ;

“	That	is	not	Pierre's	footstep	,	”	she	muttered	;	“	it	is	that	of	a	stranger	—	no	;
”	那	是	不是	皮埃尔的	脚步	,	”	她	低声说道	;	“	它	是	那	的	一个	陌生人	—	不	;

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ˌmɪˈʃɛlz, 'mɪtʃəlz, 'maɪkəlz] .

it	is	Michel's	.
它	是	米歇尔的	.

“那不是皮埃尔的脚步声，”她喃喃自语道；“那是陌生人的脚步声——不，那是米歇尔的脚步声。”

[əˈlæs] !

Alas	!
唉	!

唉!

[hiː; hi][ɪz] ['wuːndɪd] .

he	is	wounded	.
他	是	受伤	.

他受伤了。

” [hɜːr; hər] [fɪrz] [wɜːr; wər][nɑːt] [ʌnˈfaʊndɪd] .

”	Her	fears	were	not	unfounded	.
”	她	恐惧	是	不是	毫无根据	.

她的担忧并非毫无根据。

[ɪn] [əˈnʌðər] ['mɪnɪt] , [mɪˈʃɛl, 'mɪtʃəl, 'maɪkəl] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌntərz] , ['stægərd] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [hʌt] ,

In	another	minute	,	Michel	,	one	of	the	hunters	,	staggered	into	her	hut	,
在	其他	分钟	,	米歇尔	,	一	的	这	猎人	,	交错	进入	她	小屋	,

['fɪrfəli] ['wuːndɪd] .

fearfully	wounded	.
恐惧地	受伤	.

又过了一分钟，猎人之一的米歇尔踉跄着走进她的小屋，他身负重伤，惊恐万分。

[noʊ] ['suːnər] [hæd; həd][hiː; hi] ['entərd] , [ðæn; ðən][hiː; hi][sæŋk][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ['gæspɪŋ] [fɔːr; fər] [breθ]

No	sooner	had	he	entered	,	than	he	sank	on	the	ground	gasping	for	breath
不	很快	有	他	进入	,	比	他	沉没	在	这	地面	喘息	为了	气息

.

:
.

他刚一进去，就瘫倒在地，喘不过气来。

“ [flai] !

“	Fly	!
”	飞	!

“飞!

” [hiː; hi] [sed] ; “ [ðeɪ] [ɑːr; ər][bəuθ] [ded] — [jʊr; jər] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] ['tɔməs] .

”	he	said	;	“	they	are	both	dead	—	your	husband	and	Thomas	.
”	他	说	;	“	他们	是	两个都	死的	—	你的	丈夫	和	托马斯	.

他说：“他们都死了——你的丈夫和托马斯。”

[ðə; ði] - [hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] .

The	Blackfleet	have	done	it	.
这	-	有	完毕	它	.

黑舰队做到了。

[teɪk] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] — [raɪd][dəˈrekt][tuː; tə][məkˈdɑːnəldz][fɔːrt] — [tel] [hɪm; ɪm] — [oʊ] ! [ðɪs] [peɪn] !

Take	the	horses	—	ride	direct	to	McDonald's	fort	—	tell	him	—	Oh	!	this	pain	!
拿	这	马匹	—	骑	直接的	到	麦当劳	堡	—	告诉	他	—	哦	!	这	疼痛	!

骑马——直接前往麦当劳堡垒——告诉他——哦！这痛苦!

['wɔːtər] , [gʊd] ['kʌmələr] !

water	,	good	Kamela	!
水	,	好的	卡梅拉	!

水啊，好卡梅拉!

" [bɪ'fɔːr] , [haʊ'evər] , [ðə; ði]['wɔːtər] [riːtʃt] [hɪz; ɪz][lɪps] , [ðə; ði]['feɪθf(ə)l] ['hʌntər] ,
" **Before , however , the water reached his lips , the faithful hunter ,**
" 前 , 然而 , 这 水 达到 他的 嘴唇 , 这 忠实 猎人 ,

然而，就在水到达他嘴唇之前，这位忠实的猎人

[huː] [hæd; həd] [ðʌs] [ig'zəːtid][hɪz; ɪz][læst] [rɪ'meɪnɪŋ] [streŋθ] [tuː; tə] [seɪv] , [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] ,
who had thus exerted his last remaining strength to save , if possible ,
WHO 有 因此 施加 他的 最后的 其余的 力量 到 节省 , 如果 可能的 ,

他用尽最后的力气，试图尽可能地挽救……

[ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['frɛndz] [waɪf][ænd; ənd] ['tʃɪldrən] , [fel] [bæk] , [ænd; ənd][daɪd] .
the life of his friend's wife and children , fell back , and died .
这 生活 的 他的 朋友们 妻子 和 孩子们 , 跌倒 后退 , 和 死亡 .

他朋友的妻子和孩子的生命危在旦夕，他因此丧命。

['kʌmələr] [lɔːst][nɑːt][ə; eɪ]['moʊmənt][ɪn] ['gɪvɪŋ] [weɪ] [tuː; tə] [ˌʌnə'veɪlɪŋ] [griːf] .
Kamela lost not a moment in giving way to unavailing grief .
卡梅拉 丢失的 不是 一个 片刻 在 给予 方式 到 徒劳无功 悲伤 .

卡梅拉没有丝毫犹豫，立刻沉浸在无力回天的悲痛之中。

[ˌmɪ'ʃɛlz, 'mɪtʃəlz, 'maɪkəlz] [kən'dɪʃ(ə)n] [tuː] ['fɪrfəli] [kə'rɔbəˌreɪtid] [hɪz; ɪz] [ə'kaʊnt] [tuː; tə] [ə'laʊ] [hɜːr; hər]
Michel's condition too fearfully corroborated his account to allow her
米歇尔的 状况 也 恐惧地 证实 他的 帐户 到 允许 她
[tuː; tə] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
to doubt it .
到 怀疑 它 .

米歇尔的状况太过可怕，完全证实了他的说法，让她无法对此产生怀疑。

['hʌriŋ] [aʊt] , [ʃiː; ʃi] [kɔːt] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['dɪfɪkəlti] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɔːrsɪz] ;
Hurrying out , she caught with much difficulty two of the horses ;
匆忙 出去 , 她 捕捉 和 很多 困难 二 的 这 马匹 ;

她匆匆跑出去，费了好大劲才抓住了两匹马；

['pʊtɪŋ] [ə; eɪ] [pæk] [ɑːn][wʌn][ænd; ənd][ə; eɪ]['sæd(ə)l][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] ,
putting a pack on one and a saddle on the other ,
推杆 一个 盒 在 一 和 一个 鞍 在 这 其他 ,

给一匹马装上背包，给另一匹马套上马鞍。

[ʃiː; ʃi] ['loʊdɪd] [ðə; ði][fɜːrst][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['blæŋkits] [ænd; ənd] [tuː] ['bʌfəloʊ] - [roʊbz] ,
she loaded the first with her blankets and two buffalo - robes ,
她 已加载 这 第一的 和 她 毯子 和 二 水牛 - 长袍 ,

她把毯子和两件水牛皮袍装进了第一个箱子里，

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [draɪd] ['sæmən] [ænd; ənd] ['biːvər] - [fleʃ] [ænd; ənd]['flaʊər] ,
with some dried salmon and beaver - flesh and flour ,
和 一些 干燥 三文鱼 和 海狸 - 肉 和 面粉 ,

加上一些干鲑鱼、海狸肉和面粉，

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [ʃiː; ʃi] ['maʊntɪd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [bɔɪ] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər][ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ['kʌmələr]
and on the other she mounted with her boy before her and little Kamela
和 在 这 其他 她 安装 和 她 男生 前 她 和 小的 卡梅拉
[æt; ət][hɜːr; hər] [bæk] ,
at her back ,
在 她 后退 ,

另一边，她骑在马背上，儿子在前，小卡梅拉在后。

[ænd; ənd][set] [ɔːf] [æt; ət][ə; eɪ]['ræpɪd] [reɪt] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][mək'dɑːnəldz][fɔːrt] .
and set off at a rapid rate in the direction of McDonald's fort .
和 放 离开 在 一个 迅速的 速度 在 这 方向 的 麦当劳 堡 .

然后迅速朝着麦当劳堡垒的方向出发。

[ʃiː; ʃi] [roʊd] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['nevər] [bɪ'fɔːr] ['rɪdn] ,

She	**rode**	**as**	**she**	**had**	**never**	**before**	**ridden**	**,**
她	骑	作为	她	有	绝不	前	骑	,

她骑马的方式是她从未有过的。

['skersli] ['derɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [bɪ'haɪnd] [lest] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['dredɪd] ['enəmi]

scarcely	**daring**	**to**	**look**	**behind**	**lest**	**she**	**should**	**see**	**some**	**of**	**her**	**dreaded**	**enemies**
几乎	大胆	到	看	在后面	免得	她	应该	看	一些	的	她	令人恐惧的	敌人

[ɪn] [pər'suːt] .

in	**pursuit**	**.**
在	追逐	.

她几乎不敢回头看，唯恐看到她可怕的敌人正在追赶她。

[nɑːt] [fɔːr; fər] [hɜːr'self] [dɪd] [ʃiː; ʃi] [fɪr] — [hiː; hi] [ðæt] [hæd; həd] [baʊnd] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [ɜːrθ] [wʌz; wəz] [gɔːn]

Not	**for**	**herself**	**did**	**she**	**fear**	**—**	**he**	**that**	**had**	**bound**	**her**	**to**	**earth**	**was**	**gone**
不是	为了	她自己	做过	她	害怕	—	他	那	有	边界	她	到	地球	曾是	已消失

— [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [fɪrd] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [bɪ'lʌvɪd] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] ,

—	**but**	**she**	**feared**	**for**	**her**	**beloved**	**little**	**ones**	**,**
—	但	她	害怕	为了	她	心爱	小的	一个	,

她并不为自己感到恐惧——那个将她束缚于尘世的人已经不在了——但她担心她心爱的孩子们。

[huː] [maɪt] [fɔːl] ['ɪntuː] [ðə; ði] [hændz] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [rɪ'mɔːrsləs] [foʊz] .

who	**might**	**fall**	**into**	**the**	**hands**	**of**	**her**	**remorseless**	**foes**	**.**
WHO	可能	落下	进入	这	双手	的	她	冷酷无情	敌人	.

她可能会落入她冷酷无情的敌人手中。

[naɪt] [wʌz; wəz] ['ræpɪdli] ['drɔːɪŋ] [ɑːn] .

Night	**was**	**rapidly**	**drawing**	**on**	**.**
夜晚	曾是	快速	绘画	在	.

夜幕迅速降临。

[ðə; ði] [graʊnd] [wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [snoʊ] .

The	**ground**	**was**	**covered**	**with**	**snow**	**.**
这	地面	曾是	涵盖	和	雪	.

地面被积雪覆盖。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['bɪtərli] [koʊld] ; [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə'freɪd] [tuː; tə] [laɪt] [ə; eɪ] ['faɪər] ,

It	**was**	**bitterly**	**cold**	**;**	**but**	**she**	**was**	**afraid**	**to**	**light**	**a**	**fire**	**,**
它	曾是	苦涩地	寒冷的	;	但	她	曾是	害怕的	到	光	一个	火	,

天气非常寒冷；但她不敢生火。

[lest] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [bɪ'treɪ] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [pə'sweɪdɪd] [wʊd] [biː; bi] [ɑːn] [ðə; ði]

lest	**it**	**might**	**betray**	**her**	**to**	**those**	**who**	**she**	**was**	**persuaded**	**would**	**be**	**on**	**the**
免得	它	可能	背叛	她	到	那些	WHO	她	曾是	被说服	会	是	在	这

[sɜːrtʃ] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] .

search	**for**	**her**	**.**
搜索	为了	她	.

以免泄露她的身份，让她落入那些她确信会寻找她的人手中。

[wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [æks] [ʃiː; ʃi] ['kwɪkli] [kʌt] [sʌm; səm] [baʊz] [ænd; ənd] [strɪpt] [ɔːf] [sə'fɪʃ(ə)nt] [bɑːrk] [tuː; tə]

With	**her**	**axe**	**she**	**quickly**	**cut**	**some**	**boughs**	**and**	**stripped**	**off**	**sufficient**	**bark**	**to**
和	她	斧头	她	迅速地	切	一些	树枝	和	脱衣舞	离开	充足的	吠	到

[fɔːrm] [ə; eɪ] ['ʃeltər] ,

form	**a**	**shelter**	**,**
形式	一个	庇护所	,

她用斧头迅速砍下一些树枝，剥去足够的树皮，搭建了一个简易的庇护所。

[ænd; ənd] ['ræpɪŋ] [hɜːr'self] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] [ɪn] [ðə; ði] ['blæŋkɪts] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [brɔːt] ,

and	**wrapping**	**herself**	**and**	**her**	**children**	**in**	**the**	**blankets**	**she**	**had**	**brought**	**,**
和	包装	她自己	和	她	孩子们	在	这	毯子	她	有	带来	,

她用带来的毯子把自己和孩子们裹了起来，

[ænd; ənd] ['teðərɪŋ] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [kloʊz] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,

and	tethering	the	horses	close	to	her	,
和	系绳	这	马匹	关闭	到	她	,

她把马拴在自己身边，

[ʃiː; ʃi] [leɪ] [daʊn] [tuː; tə] [weɪt] [tɪl] ['mɔːrnɪŋ] [laɪt] [ʃʊd; ʃəd] [ɪ'neɪb(ə)l][hɜːr; hər][tuː; tə] [pər'suː] [hɜːr; hər]

she	lay	down	to	wait	till	morning	light	should	enable	her	to	pursue	her
她	躺	向下	到	等待	直到	早晨	光	应该	使能够	她	到	追求	她

['dʒɜːrni] .

journey	.
旅行	.

她躺下等待晨光，以便继续她的旅程。

[sliːp] [dɪd][nɑːt]['vɪzɪt][hɜːr; hər] ['aɪˌlɪdz] ,

Sleep	did	not	visit	her	eyelids	,
睡觉	做过	不是	访问	她	眼睑	,

她睡意全无。

[bʌt; bət] ['æŋkʃəsli] [ʃiː; ʃi] ['lisnd] [ðə; ði] ['lɪvlɔːŋ] [naɪt] [fɔːr; fər] ['eni] [saʊndz] [wɪtʃ] [maɪt] ['ɪndɪkeɪt]

but	anxiously	she	listened	the	livelong	night	for	any	sounds	which	might	indicate
但	焦虑地	她	听着	这	终身	夜晚	为了	任何	声音	哪个	可能	表明

[ðə; ði] [ə'proʊtʃ] [ʌv; əv] [foʊz] .

the	approach	of	foes	.
这	方法	的	敌人	.

但她整夜焦急地倾听着，希望能听到任何可能预示着敌人逼近的声音。

[ə; eɪ] ['wɑːndərɪŋ] [pæk] [ʌv; əv] [wʊlvz] [maɪt] [hæv; həv] [dɪ'skʌvərd] [hɜːr; hər] ; [ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi]

A	wandering	pack	of	wolves	might	have	discovered	her	;	and	as	she
一个	漫游	盒	的	狼	可能	有	发现	她	;	和	作为	她

[hæd; həd]['oʊnli][ə; eɪ] [lɔːŋ] [naɪf] ,

had	only	a	long	knife	,
有	仅有的	一个	长的	刀	,

一群游荡的狼可能会发现她；而她身上只有一把长刀，

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [brɔːt] [ə'weɪ] [tuː; tə] [dɪ'fend] [hɜːr'self] , [hɜːr; hər]['prɑːspekt][ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] [wʌz; wəz]

which	she	had	brought	away	to	defend	herself	,	her	prospect	of	escape	was
哪个	她	有	带来	离开	到	保卫	她自己	,	她	前景	的	逃脱	曾是

[smɔːl] [ɪn'diːd] .

small	indeed	.
小的	的确	.

她带走这些东西是为了自卫，但她逃脱的希望确实渺茫。

['deɪlaɪt] [keɪm] [æt; ət] [læst] ,

Daylight	came	at	last	,
日光	来了	在	最后的	,

天终于亮了，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [greɪ] [striːk] [ʌv; əv] [laɪt] [ɪn][ðə; ði] ['iːstərn] [skaɪ][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'gen]

and	at	the	first	grey	streak	of	light	in	the	eastern	sky	she	was	again
和	在	这	第一的	灰色的	条纹	的	光	在	这	东	天空	她	曾是	再次

['maʊntɪd] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] ,

mounted	as	before	,
安装	作为	前	,

当东方天空出现第一缕灰蒙蒙的光线时，她像之前一样再次骑上了马。

[ænd; ənd][ɑːn][hɜːr; hər] [weɪ] [tɔːrdz] [ðə; ði][fɔːrt] .

and	on	her	way	towards	the	fort	.
和	在	她	方式	向	这	堡	.

她正前往堡垒。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [drɔː] [reɪn] [ɪkˈsept] [wen] ['nesəseri] [tuː; tə] [stɑːp] [ænd; ənd] [fiːd] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] .

She	did	not	draw	rein	except	when	necessary	to	stop	and	feed	the	horses	.
她	做过	不是	画	缰绳	除了	什么时候	必要的	到	停止	和	喂养	这	马匹	.

她只在必要时才会勒缰，比如停下来喂马。

[ɪf] ['enəmi] [wɜːr; wər] ['fɑːloʊɪŋ] [hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [hoʊp] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['dɪstənst]

If	enemies	were	following	her	,	she	began	to	hope	that	she	had	distanced
如果	敌人	是	下列的	她	,	她	开始	到	希望	那	她	有	保持距离

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

如果敌人正在跟踪她，她开始希望自己已经摆脱了他们。

['tʃuːzɪŋ] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [kæmp] [æt; ət] [naɪt] [ə; eɪ] ['ʃeltərd] [spɑːt] [ɪn] [ə; eɪ] [diːp] ['hɑːloʊ] ,

Choosing	for	her	camp	at	night	a	sheltered	spot	in	a	deep	hollow	,
选择	为了	她	营	在	夜晚	一个	避难所	点	在	一个	深的	空洞的	,

她选择在夜间于一个幽深的山谷中找个隐蔽的地方扎营。

[ʃiː; ʃi] ['ventʃərd] [tuː; tə] [laɪt] [ə; eɪ] [smɔːl] ['faɪər] ,

she	ventured	to	light	a	small	fire	,
她	冒险	到	光	一个	小的	火	,

她冒险点燃了一小堆火，

[æt; ət] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [wɔːrm] [hɜːr; hər] [oʊn] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] [bɪ'nʌmd] [lɪmz]

at	which	she	could	warm	her	own	and	her	little	one's	benumbed	limbs
在	哪个	她	可以	温暖的	她	自己的	和	她	小的	一个人的	麻木	四肢

[ænd; ənd] [dres] [sʌm; səm] [fuːd] .

and	dress	some	food	.
和	裙子	一些	食物	.

她可以趁机暖暖自己和孩子麻木的四肢，还可以准备一些食物。

[ʃiː; ʃi] [slept] , [tuː] ; [bʌt; bət] [stɪl] [soʊ] ['hevi] [wʌz; wəz] [hɜːr; hər] [hɑːrt] ,

She	slept	,	too	;	but	still	so	heavy	was	her	heart	,
她	睡着了	,	也	;	但	仍然	所以	重的	曾是	她	心	,

她也睡着了；但她的心依然沉重不已。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] ['welkəmd] [deθ] [bʌt; bət] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] [æt; ət] [hɜːr; hər] [saɪd] .

that	she	would	have	welcomed	death	but	for	the	little	ones	at	her	side	.
那	她	会	有	欢迎	死亡	但	为了	这	小的	一个	在	她	边	.

若非身边有孩子们陪伴，她早已欣然赴死。

['kʌmələr] , [tuː] , [hæd; həd] [ə; eɪ] [hoʊp] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [greɪv] .

Kamela	,	too	,	had	a	hope	beyond	the	grave	.
卡梅拉	,	也	,	有	一个	希望	超过	这	严重	.

卡梅拉也对死后世界抱有希望。

[kən'fjuːzd] [æz; əz] [hɜːr; hər] ['nəʊʃnz] ['prɑːbəbli] [wɜːr; wər] , [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər]

Confused	as	her	notions	probably	were	,	she	had	learned	from	her
使困惑	作为	她	概念	大概	是	,	她	有	学习	从	她

['hʌzbənd] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] ['spɪrɪt] ,

husband	that	the	Great	Spirit	,
丈夫	那	这	伟大的	精神	,

尽管她的想法可能很混乱，但她从丈夫那里了解到，伟大的神灵，

[huː] [meɪd] [ðə; ði] [wɜːrld] , [ɪz] [ə; eɪ] [gɑːd] [ʌv; əv] [lʌv] , [ænd; ənd] ['hoʊlinəs] [ænd; ənd] ['pjʊrəti] ;

who	made	the	world	,	is	a	God	of	love	,	and	holiness	and	purity	;
WHO	制成	这	世界	,	是	一个	上帝	的	爱	,	和	圣洁	和	纯度	;

创造世界的神，是充满爱、圣洁和纯洁的神；

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][hɪz; ɪz] [wɪl] [ðæt] ['eni] [ʃʊd; ʃəd] ['perɪʃ] ; [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['mænz] [ˌdɪsə'biːdiəns]

that	it	is	not	His	will	that	any	should	perish	;	that	it	was	man's	disobedience
那	它	是	不是	他的	将要	那	任何	应该	沦	;	那	它	曾是	男人的	不服从

[brɔːt] [sɪn] ,

brought	sin	,
带来	罪	,

祂不愿任何人灭亡；罪是人的悖逆带来的。

[ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] , [ænd; ənd] [deθ] ['ɪntuː][ðə; ði][wɜːrld] ,

and	suffering	,	and	death	into	the	world	,
和	痛苦	,	和	死亡	进入	这	世界	,

以及苦难和死亡进入这个世界，

[ænd; ənd] [ðæt] ['gɑːdz] [oʊn] [sʌn] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði][wɜːrld] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] ['traɪʌmf] ['oʊvər][bəuθ] .

and	that	God's	Own	Son	came	into	the	world	that	He	might	triumph	over	both	.
和	那	神的	自己的	儿子	来了	进入	这	世界	那	他	可能	胜利	超过	两个都	.

上帝的儿子来到世上，是为了战胜这一切。

['kʌmələr][kʊd; kəd] , ['ðerfɔːr] , [preɪ] [ɪn'telɪdʒəntli] [tuː; tə] [ðæt] [greɪt] ['spɪrɪt] [θruː] [hɪz; ɪz] [sʌn] ,

Kamela	could	,	therefore	,	pray	intelligently	to	that	Great	Spirit	through	His	Son	,
卡梅拉	可以	,	所以	,	祈祷	聪明地	到	那	伟大的	精神	通过	他的	儿子	,

因此，卡梅拉可以通过祂的儿子，以明智的方式向伟大的神灵祈祷。

[huː] [daɪd][fɔːr; fər][ðə; ði][sɪnz][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] , [fɔːr; fər] [prə'tekʃn] [ænd; ənd] [sə'pɔːrt] .

who	died	for	the	sins	of	the	whole	world	,	for	protection	and	support	.
WHO	死亡	为了	这	罪孽	的	这	所有的	世界	,	为了	保护	和	支持	.

他们为世人的罪孽而死，为了保护和支持而死。

[nɑːt]['ɔːf(ə)n][hæz; həz][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [bɪn] [pleɪst] [ɪn] ['greɪtər] ['perəl][ðæn; ðən][wʌz; wəz] [ðæt] [jʌŋ]

Not	often	has	a	person	been	placed	in	greater	peril	than	was	that	young
不是	经常	有	一个	人	到过	放置	在	更大的	危险	比	曾是	那	年轻的

['ɪndiən] ['wʊmən] .

Indian	woman	.
印度	女士	.

很少有人会像那位年轻的印度女子一样身处如此危险的境地。

[ɑːn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][θɜːrd] [deɪ] , [dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [braʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ]

On	the	evening	of	the	third	day	,	just	as	she	had	reached	the	brow	of	a
在	这	晚上	的	这	第三	天	,	只是	作为	她	有	达到	这	眉头	的	一个

[hɪl] ,

hill	,
爬坡道	,

第三天傍晚，她刚爬到山顶，

[ʃiː; ʃi] [sɔː] ['gæləpɪŋ] [tɔːrdz] [hɜːr; hər][ə; eɪ][bænd][ʌv; əv] ['wɒrɪrz] .

she	saw	galloping	towards	her	a	band	of	warriors	.
她	锯	疾驰	向	她	一个	乐队	的	战士	.

她看见一群战士正朝她疾驰而来。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [æt; ət][ə; eɪ] [glæns] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][foʊz] .

She	knew	at	a	glance	that	they	were	foes	.
她	知道	在	一个	瞥一眼	那	他们	是	敌人	.

她一眼就看出他们是敌人。

[ʃiː; ʃi] ['trʌstɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [siːn] .

She	trusted	that	she	had	not	been	seen	.
她	可信	那	她	有	不是	到过	已见	.

她相信自己没有被人看见。

['ræpɪdli] ['tɜːrnɪŋ] [hɜːr; hər] ['hɔːrsɪz] [raʊnd] , [ʃiː; ʃi] ['gæləpt] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] ['ɪntuː][ðə; ði] ['θɪkɪst] [pɑːrt]
Rapidly **turning** **her** **horses** **round** **,** **she** **galloped** **down** **the** **hill** **into** **the** **thickest** **part**
快速 转弯 她 马匹 圆形的 , 她 疾驰 向下 这 爬坡道 进入 这 最厚 部分
[ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] .
of **the** **wood** **.**
的 这 木头 .

她迅速调转马头，飞奔下山，进入树林最茂密的地方。

[ə'gen] [ʃiː; ʃi] [wɑːtʃt] .
Again **she** **watched** **.**
再次 她 观看 .

她又看了起来。

[ðə; ði]['indiəns] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ə'sendɪŋ] [ðə; ði] [hɪl] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [fɪrd] [ðeɪ] [maɪt] [duː] , [kept]
The **Indians** **,** **instead** **of** **ascending** **the** **hill** **,** **as** **she** **feared** **they** **might** **do** **,** **kept**
这 印度人 , 反而 的 上升 这 爬坡道 , 作为 她 害怕 他们 可能 做 , 保留
[ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['væli] ,
along **the** **valley** **,**
沿着 这 谷 ,

她担心印第安人会爬上山，但他们并没有，而是沿着山谷继续前行。

[ænd; ənd] [ðʌs] [dɪd][nɑːt] [dɪ'skʌvər] [hɜːr; hər] [treɪl] .
and **thus** **did** **not** **discover** **her** **trail** **.**
和 因此 做过 不是 发现 她 踪迹 .

因此没有发现她的踪迹。

[ʃiː; ʃi] [ɪ'mɜːrdʒd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [kən'siːlmənt] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [laɪt] ['læstɪd] , [pʊʃt]
She **emerged** **from** **her** **concealment** **,** **and** **,** **as** **long** **as** **light** **lasted** **,** **pushed**
她 出现 从 她 隐蔽 , 和 , 作为 长的 作为 光 持续 , 推动
[ɑːn] [tɔːrdz] [ðə; ði][fɔːrt] .
on **towards** **the** **fort** **.**
在 向 这 堡 .

她从藏身之处现身，趁着天还亮着，继续向堡垒进发。

[wʌns] [ðer; ðər] , [ʃiː; ʃi] ['trʌstɪd] [ðæt] [fuːd] [ænd; ənd] ['ʃeltər] [wʊd] [biː; bi] [faʊnd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l]
Once **there** **,** **she** **trusted** **that** **food** **and** **shelter** **would** **be** **found** **for** **her** **little**
一次 那里 , 她 可信 那 食物 和 庇护所 会 是 成立 为了 她 小的
[wʌnz] .
ones **.**
一个 .

她相信到了那里之后，孩子们会得到食物和住所。

[mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns] ['lɪt(ə)l] - [æskt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .
More **than** **once** **little** **Moolak** **asked** **for** **his** **father** **.**
更多的 比 一次 小的 - 问 为了 他的 父亲 .

小穆拉克不止一次地问起他的父亲。

['oʊnli] [ðen] [dɪd] [terz] [stɑːrt][tuː; tə][hɜːr; hər] [aɪz] .
Only **then** **did** **tears** **start** **to** **her** **eyes** **.**
仅有的 然后 做过 眼泪 开始 到 她 眼睛 .

直到这时，她的眼眶才开始泛泪。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , “ [hiː; hi][hæz; həz] [gɔːn] [tuː; tə][biː; bi][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [greɪt] ['spɪrɪt] .
She **replied** **,** **“** **He** **has** **gone** **to** **be** **with** **the** **Great** **Spirit** **.**
她 回复 , “ 他 有 已消失 到 是 和 这 伟大的 精神 .

她回答说：“他已经去与伟大的神灵同在了。”

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][goʊ][tuː; tə][hɪm; ɪm][sʌm; səm] [deɪ] .
We **shall** **go** **to** **him** **some** **day** **.**
我们 将 去 到 他 一些 天 .

我们总有一天会去看望他。

" [ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv][ðə; ði][fɔːrt][wʌz; wəz] [riːtʃt] ; [hɜːr; hər] [lʌvd] [wʌnz] [wʊd] [biː; bi][ɪn]

"	The	neighbourhood	of	the	fort	was	reached	;	her	loved	ones	would	be	in
"	这	邻里	的	这	堡	曾是	达到	;	她	喜爱	一个	会	是	在

['seɪfti] .

safety	.
安全	.

“已经到达堡垒附近；她的亲人会很安全。”

[ʃiː; ʃi] [druː] [ɪn][hɜːr; hər][reɪn] .

She	drew	in	her	rein	.
她	画	在	她	缰绳	.

她收紧了缰绳。

['æŋkʃəsli] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [tɔːrdz] [ðə; ði] [blʌf] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði][fɔːrt][hæd; həd] [bɪn] [bɪlt] .

Anxiously	she	looked	towards	the	bluff	on	which	the	fort	had	been	built	.
焦虑地	她	看起来	向	这	虚张声势	在	哪个	这	堡	有	到过	建造	.

她焦急地望向堡垒所在的悬崖。

“ ['ʃʊrli] , [ˌaɪ 'tiː][roʊz] [ə'bʌv] ['jɑːndər] [klʌmp] [ʌv; əv] [bʊʃɪz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜːr'self] .

“	Surely	,	it	rose	above	yonder	clump	of	bushes	,	"	she	said	to	herself	.
"	一定	,	它	玫瑰	多于	远处	丛	的	灌木丛	,	"	她	说	到	她自己	.

“它肯定比那边的灌木丛高出一截，”她自言自语道。

[ʃiː; ʃi] [ə'proʊtʃt] ['kɔːʃəsli] .

She	approached	cautiously	.
她	接近	谨慎地	.

她小心翼翼地走近。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɪŋkɪŋ] [hɑːrt] [ʃiː; ʃi] [geɪzd] [æt; ət][ðə; ði][spɑːt] [wer] [ðə; ði][fɔːrt][hæd; həd] [stʊd] .

With	a	sinking	heart	she	gazed	at	the	spot	where	the	fort	had	stood	.
和	一个	下沉	心	她	凝视	在	这	点	在哪里	这	堡	有	站立	.

她心头一沉，凝视着堡垒曾经矗立的地方。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðer; ðər][noʊ][lɔːŋgər] , [ænd; ənd] , [ɪn][ɪts] [pleɪs] , [hiːps] [ʌv; əv] [tʃɑːrd] ['tɪmbər] [ænd; ənd]

It	was	there	no	longer	,	and	,	in	its	place	,	heaps	of	charred	timber	and
它	曾是	那里	不	更长	,	和	,	在	它是	地方	,	堆积如山	的	烧焦的	木材	和

['æʃɪz] ,

ashes	,
灰烬	,

它已经不在那里了，取而代之的是成堆的烧焦的木材和灰烬。

[ðə; ði] [smoʊk] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [stɪl] [ə'sendɪd] [tuː; tə][ðə; ði][skaɪ] .

the	smoke	from	which	still	ascended	to	the	sky	.
这	抽烟	从	哪个	仍然	上升	到	这	天空	.

烟雾依然升腾到天空。

[ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][noʊ] [daʊt] [ðæt] [ðə; ði][fɔːrt][hæd; həd] [bɪn] [dɪ'strɔɪd] ;

There	could	be	no	doubt	that	the	fort	had	been	destroyed	;
那里	可以	是	不	怀疑	那	这	堡	有	到过	损毁	;

毫无疑问，这座堡垒已被摧毁；

[pər'hæps]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['enəmi] [wɜːr; wər] [jet] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] .

perhaps	even	the	enemy	were	yet	in	the	neighbourhood	.
也许	甚至	这	敌人	是	然而	在	这	邻里	.

或许敌人当时已经在附近了。

[stɪl] , [sʌm; səm][ʌv; əv][hɜːr; hər] [frendz] [maɪt] [hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] .

Still	,	some	of	her	friends	might	have	escaped	.
仍然	,	一些	的	她	朋友们	可能	有	逃脱	.

不过，她的一些朋友可能已经逃脱了。

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] ['saɪləntli] [ə'weɪ] ,
She turned silently away ,
她 转向 默默 离开 ,

她默默地转身离开。

[rɪ'zɑːlvɪŋ] [tuː; tə]['vɪzɪt][ðə; ði][spɑːt][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [ʃeɪdz] [ʌv; əv] [naɪt] [ʃʊd; ʃəd] [veɪl] [hɜːr; hər]
resolving to visit the spot as soon as the shades of night should veil her
解决 到 访问 这 点 作为 很快 作为 这 色调 的 夜晚 应该 面纱 她
[ə'proʊtʃ] .
approach .
方法 .

她决定趁着夜色渐浓，尽快前往该地。

[æt; ət][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [θɪk] ['klʌstər] [ʌv; əv] [triːz] .
At some little distance was a thick cluster of trees .
在 一些 小的 距离 曾是 一个 厚的 簇 的 树木 .

不远处有一片茂密的树林。

[rɪ'triːtɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [ʃiː; ʃi] ['kerfəli] [kən'siːld] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd][ðə; ði] ['hɔːrsɪz] .
Retreating to it , she carefully concealed the children and the horses .
撤退 到 它 , 她 小心 暗 这 孩子们 和 这 马匹 .

她退到那里，小心翼翼地把孩子和马匹藏了起来。

[ðen] , ['laɪɪŋ] [daʊn] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l][wʌnz] , [ʃiː; ʃi] ['weɪtɪd] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ɪr] [kloʊz][tuː; tə]
Then , lying down with her little ones , she waited , with her ear close to
然后 , 说谎 向下 和 她 小的 一个 , 她 等待 , 和 她 耳朵 关闭 到
[ðə; ði] [graʊnd] ,
the ground ,
这 地面 ,

然后，她和孩子们一起躺下，耳朵贴着地面，静静地等待着。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv] [naɪt] .
for the return of night .
为了 这 返回 的 夜晚 .

为了迎接黑夜的回归。

[ðə; ði] ['aʊərz] [pæst] ['sloʊli] .
The hours passed slowly .
这 小时 通过了 缓慢地 .

时间过得很慢。

[nɑːt][ə; eɪ] [saʊnd] [broʊk] [ðə; ði] ['stɪlnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,
Not a sound broke the stillness of the evening ,
不是 一个 声音 打破 这 寂静 的 这 晚上 ,

夜色静谧，没有一丝声响。

[seɪv] [ðæt] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [æz; əz] [ðeɪ] [stɜːrd] [ʌp] [ðə; ði] [snoʊ] [tuː; tə] [get] [æt; ət][ðə; ði] [freʃ]
save that made by the horses as they stirred up the snow to get at the fresh
节省 那 制成 经过 这 马匹 作为 他们 搅拌 向上 这 雪 到 得到 在 这 新鲜的
[græs] [ænd; ənd] [heɪ] [ænd; ənd] [liːvz] [bɪ'niːθ] .
grass and hay and leaves beneath .
草 和 干草 和 树叶 下面 .

除了马匹搅动积雪寻找下面的新鲜牧草、干草和树叶时留下的痕迹。

[ʃiː; ʃi] [fed] [hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] — [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː] [wel] [treɪnd] [tuː; tə][kraɪ] [aʊt] — [ænd; ənd] , ['kɪsɪŋ]
She fed her children — they were too well trained to cry out — and , kissing
她 美联储 她 孩子们 — 他们 是 也 出色地 受过训练 到 哭 出去 — 和 , 接吻
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

她喂孩子们吃饭——他们训练有素，不会哭闹——然后亲吻他们，

[ænd; ənd] ['ɔːfərɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ]['saɪlənt] [prer] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [prə'tektɪd] ,

and	offering	up	a	silent	prayer	that	they	may	be	protected	,
和	提供	向上	一个	沉默的	祷告	那	他们	可能	是	受保护	,

并默默祈祷他们能够平安无事。

[ʃiː; ʃi] [set] [aʊt] [ɑːn][hɜːr; hər] ['perələs] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] .

she	set	out	on	her	perilous	expedition	.
她	放	出去	在	她	危险的	远征	.

她踏上了危险的探险之旅。

[hɜːr; hər]['oʊnli] ['wepən] , [bɪ'saɪdz] [hɜːr; hər][æks] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [naɪf] .

Her	only	weapon	,	besides	her	axe	,	was	a	long	knife	.
她	仅有的	武器	,	除了	她	斧头	,	曾是	一个	长的	刀	.

除了斧头之外，她唯一的武器就是一把长刀。

['gæðərɪŋ] [hɜːr; hər]['gɑːrmənts] ['taɪtli] [raʊnd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [nɪə] [ðə; ði][spɑːt] [wer] [ðə; ði][fɔːrt]

Gathering	her	garments	tightly	round	,	as	she	neared	the	spot	where	the	fort
采集	她	服装	紧紧	圆形的	,	作为	她	接近	这	点	在哪里	这	堡

[hæd; həd] [stʊd] ,

had	stood	,
有	站立	,

她将衣衫紧紧拢在胸前，走向堡垒曾经矗立的地方。

[ʃiː; ʃi] [krept] ['saɪləntli] [ʌp] .

she	crept	silently	up	.
她	悄悄地爬	默默	向上	.

她悄无声息地爬了上去。

[ðə; ði][ˌpæli'seidz][ænd; ənd][lɔːg] [hʌt] [wɜːr; wər] [stɪl] ['smoʊldərɪŋ] , [bʌt; bət][noʊ]['hjuːmən] [vɔɪs] [kʊd; kəd]

The	palisades	and	log	huts	were	still	smouldering	,	but	no	human	voice	could
这	栅栏	和	日志	小屋	是	仍然	闷烧	,	但	不	人类	嗓音	可以

[ʃiː; ʃi] [hɪr] .

she	hear	.
她	听到	.

栅栏和木屋仍在冒着烟，但她听不到任何人的声音。

['kɔːʃəsli] [æt; ət][fɜːrst] , [ænd; ənd] [ðen] ['laʊdər] [ænd; ənd] ['laʊdər] ,

Cautiously	at	first	,	and	then	louder	and	louder	,
谨慎地	在	第一的	,	和	然后	更大声	和	更大声	,

起初小心翼翼，然后声音越来越大。

[ʃiː; ʃi] [kɔːld] [aʊt] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv]['mɪstər] [mək'dɑːnld] [ænd; ənd] [ðoʊz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [left] [wɪð; wɪθ]

she	called	out	the	names	of	Mr	McDonald	and	those	she	had	left	with
她	称为	出去	这	姓名	的	先生	麦当劳	和	那些	她	有	左边	和

[hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][fɔːrt] .

him	in	the	fort	.
他	在	这	堡	.

她喊出了麦克唐纳先生的名字，以及那些和他一起留在堡垒里的人的名字。

['breθləsli] [ʃiː; ʃi] ['lisnd] — [noʊ][wʌn] ['ænsər] [tuː; tə][ðə; ði] ['sʌmənz] .

Breathlessly	she	listened	—	no	one	answered	to	the	summons	.
气喘吁吁	她	听着	—	不	一	回答	到	这	传票	.

她屏住呼吸，静静地听着——没有人回应召唤。

[ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] .

Again	and	again	she	called	.
再次	和	再次	她	称为	.

她一次又一次地打电话。

[ə; eɪ] [streɪndʒ] [kraɪ] [riːtʃt] [hɜːr; hər] [ɪrz] : [ʃiː; ʃi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] [wel] .

A	strange	cry	reached	her	ears	:	she	knew	it	well	.
一个	奇怪的	哭	达到	她	耳朵	:	她	知道	它	出色地	.

她听到一声陌生的叫声：她很熟悉这声音。

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [briːz] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] [fænd] [ʌp] [ðə; ði] ['embərz] ,

A	sudden	breeze	at	that	moment	fanned	up	the	embers	,
一个	突然	微风	在	那	片刻	扇形	向上	这	余烬	,

这时一阵突如其来的微风吹拂，将余烬吹得四处飞溅。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [braɪt] [fleɪmz] [wɪtʃ] [bɜːrst] [fɔːrθ] [ʃiː; ʃi] [bɪ'held] , [ɪn][ðə; ði] ['fɑːrðər] - [ɔːf] ['kɔːrnər]

and	by	the	bright	flames	which	burst	forth	she	beheld	,	in	the	farther	-	off	corner
和	经过	这	明亮的	火焰	哪个	爆裂	前进	她	观看	,	在	这	更远	-	离开	角落

[ʌv; əv][ðə; ði][fɔːrt] ,

of	the	fort	,
的	这	堡	,

借着熊熊燃烧的火焰，她看见在堡垒更远处的角落里，

[ə; eɪ][bænd][ʌv; əv] ['preri] [wʊlvz] ['ræŋglɪŋ] [ænd; ənd] ['faɪtɪŋ] ['oʊvər][ə; eɪ] ['bæŋkwɪt] ,

a	band	of	prairie	wolves	wrangling	and	fighting	over	a	banquet	,
一个	乐队	的	草原	狼	争吵	和	斗争	超过	一个	宴会	,

一群草原狼为了争夺盛宴而互相争斗。

[ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [gest] [tuː] [wel] .

the	nature	of	which	she	guessed	too	well	.
这	自然	的	哪个	她	猜对了	也	出色地	.

她对事情的性质猜得太准了。

[tuː; tə] [ðæt] [pɑːrt][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['evɪdənt] [hɜːr; hər] [frendz] [hæd; həd][rɪ'taɪərd] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['feɪsɪz]

To	that	part	it	was	evident	her	friends	had	retired	,	with	their	faces
到	那	部分	它	曾是	明显	她	朋友们	有	退休	,	和	他们的	面孔

[tuː; tə][ðə; ði][foʊ] ,

to	the	foe	,
到	这	敌人	,

从那边看，很明显她的朋友们已经撤退了，他们背对着敌人。

[ænd; ənd] [fɔːt] [tɪl] [brɔːt] [daʊn] [baɪ] [ˌoʊvər'welmɪŋ] ['nʌmbərz] .

and	fought	till	brought	down	by	overwhelming	numbers	.
和	战斗	直到	带来	向下	经过	压倒	数字	.

他们奋战到最后被绝对多数的敌人击败。

[æt; ət] [ðæt] [sæd]['moʊmənt][ə; eɪ] [nuː] [fɪr] [siːzd] [hɜːr; hər] — [ðə; ði][kraɪ][ʌv; əv][ðə; ði] ['preri] [wʊlf]

At	that	sad	moment	a	new	fear	seized	her	—	the	cry	of	the	prairie	wolf
在	那	伤心	片刻	一个	新的	害怕	查获	她	—	这	哭	的	这	草原	狼

[riːtʃt] [hɜːr; hər][frʌm; frəm] [ə'nʌðər] [pɔɪnt] :

reached	her	from	another	point	:
达到	她	从	其他	观点	:

就在这悲伤的时刻，她又感到一阵新的恐惧——草原狼的嚎叫声从另一个方向传来：

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wʊd] [wer] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [left] [hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] .

it	came	from	the	wood	where	she	had	left	her	children	.
它	来了	从	这	木头	在哪里	她	有	左边	她	孩子们	.

它来自她当年留下孩子的那片树林。

[ʃiː; ʃi] [pæntid] [wɪð; wɪθ][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] , [wɪð; wɪθ] [dred] .

She	panted	with	agitation	,	with	dread	.
她	喘息	和	搅动	,	和	恐惧	.

她焦躁不安，恐惧万分，气喘吁吁。

[mə'tɜːrn(ə)l] [lʌv] [geɪv] [wɪŋz] [tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] : [ʃiː; ʃi] [fluː] ['rædər] [ðæn; ðən][ræn] [bæk] .

Maternal	love	gave	wings	to	her	feet	:	she	flew	rather	than	ran	back	.
母体	爱	给予	翅膀	到	她	脚	:	她	飞翔	相当	比	跑	后退	.

母爱让她如虎添翼：她选择飞翔而不是奔跑。

[ʃiː; ʃi] [spræŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['fɔːlən] [lɔːgz] : [ʃiː; ʃi] [dæʃt] [ə'saɪd][ðə; ði] [baʊz] [ɪn][hɜːr; hər] [wei] ,

She	sprang	over	the	fallen	logs	:	she	dashed	aside	the	boughs	in	her	way	,
她	弹簧	超过	这	倒下	日志	:	她	虚线	旁边	这	树枝	在	她	方式	,

她跃过倒下的树干，拨开挡路的树枝。

[rɪ'gɑːrdləs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wuːndz] [ðeɪ] [in'fliktid] .

regardless	of	the	wounds	they	inflicted	.
不管	的	这	伤口	他们	造成的	.

无论他们造成了怎样的伤害。

[ʃiː; ʃi] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv] [tuː] [lɑːrdʒ] [wʊlvz] ['stiːlɪŋ] [tɔːrdz] [hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] .

She	caught	sight	of	two	large	wolves	stealing	towards	her	children	.
她	捕捉	视线	的	二	大的	狼	偷窃	向	她	孩子们	.

她瞥见两只大狼正悄悄地朝她的孩子走来。

[wɜːr; wər] [ðeɪ] [ðə; ði][fɜːrst] , [ɔːr][hæd; həd] ['ʌðər] [gɑːt][ðer; ðər] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] ?

Were	they	the	first	,	or	had	others	got	there	before	them	?
是	他们	这	第一的	,	或者	有	其他的	得到	那里	前	他们	?

他们是第一个到达那里的人，还是之前已经有人到达过?

[ʃiː; ʃi] [ʃriːkt] [aʊt] — [ʃiː; ʃi] ['ʃaʊtɪd] — [ʃiː; ʃi] [dæʃt] ['fɔːrwərd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['wepən] [tuː; tə] [miːt]

She	shrieked	out	—	she	shouted	—	she	dashed	forward	with	her	weapon	to	meet
她	尖叫	出去	—	她	喊叫	—	她	虚线	向前	和	她	武器	到	见面

[ðə; ði] ['sævɪdʒ] [bruːts] .

the	savage	brutes	.
这	野蛮的	野蛮人	.

她尖叫着——她呐喊着——她挥舞着武器冲向那些野蛮的暴徒。

[ɪn] [ə'nʌðər] ['moʊmənt] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [riːtʃt] [hɜːr; hər] ['sliːpɪŋ] ['ɪnfənts] ; [bʌt; bət] , [nɑːt]

In	another	moment	they	would	have	reached	her	sleeping	infants	;	but	,	not
在	其他	片刻	他们	会	有	达到	她	睡眠	婴儿	;	但	,	不是

['weɪtɪŋ] [hɜːr; hər] [ə'proʊtʃ] ,

waiting	her	approach	,
等待	她	方法	,

再过一会儿，他们就能走到她熟睡的婴儿身边了；但是，他们没有等她走近，

[ðeɪ] [fled] , ['haʊlɪŋ] , [tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [pæk] [æt; ət][ðə; ði][fɔːrt] .

they	fled	,	howling	,	to	join	the	rest	of	the	pack	at	the	fort	.
他们	逃亡	,	嚎叫	,	到	加入	这	休息	的	这	盒	在	这	堡	.

它们嚎叫着逃走，去和堡垒里的其他狼群会合。

[hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] [seɪf] : [ʃiː; ʃi] [klɑːspt] [ðem; ðəm][tuː; tə][hɜːr; hər] ['bʊzəm] .

Her	children	were	safe	:	she	clasped	them	to	her	bosom	.
她	孩子们	是	安全的	:	她	紧握	他们	到	她	怀	.

她的孩子们很安全：她把他们紧紧地抱在怀里。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] , [naʊ] , [ðæt] [rɪ'meɪnd] [tuː; tə][hɜːr; hər][ɑːn] [ɜːrθ] .

They	were	all	,	now	,	that	remained	to	her	on	earth	.
他们	是	全部	,	现在	,	那	剩余	到	她	在	地球	.

如今，这就是她在世上仅存的一切了。

[fɔːr; fər][ðer; ðər] [seɪk] [ʃiː; ʃi] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] ['strʌg(ə)l] [ɑːn] .

For	their	sake	she	resolved	to	struggle	on	.
为了	他们的	清酒	她	已解决	到	斗争	在	.

为了他们，她决心继续奋斗下去。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l] ['prɑːspekt] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] .

But	she	had	a	fearful	prospect	before	her	.
但	她	有	一个	可怕	前景	前	她	.

但她面前却充满了恐惧。

['hʌndrədz] [ʌv; əv] [maɪlz] [frʌm; frəm] ['eni] ['sivilaizd] ['biːɪŋs] ,

Hundreds	of	miles	from	any	civilised	beings	,
数百	的	英里	从	任何	文明	生物	,

距离任何文明世界数百英里，

[ɔːr][frʌm; frəm] ['eni] [traɪb] [ʌv; əv] ['neɪtɪvz] [ɑːn] [huːz] ['frendʃɪp] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][rɪ'laɪ] ; [wɪ'ðaʊt] [miːnz]

or	from	any	tribe	of	natives	on	whose	friendship	she	could	rely	;	without	means
或者	从	任何	部落	的	本地人	在	谁	友谊	她	可以	依靠	;	没有	方法

[ʌv; əv][prəʊ'kjʊərɪŋ] [fuːd] ,

of	procuring	food	,
的	采购	食物	,

或者从她可以信赖的任何土著部落那里获得食物；如果没有获取食物的手段，

[stɑːr'veɪʃ(ə)n][stɛərd][hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] [feɪs] .

starvation	stared	her	in	the	face	.
饥饿	凝视	她	在	这	脸	.

饥饿的威胁近在眼前。

[jet] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [dɪ'sper] .

Yet	she	did	not	despair	.
然而	她	做过	不是	绝望	.

但她并没有绝望。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði] [tuː] ['hɔːrsɪz] : [ðeɪ] [mʌst; məst][daɪ] .

She	had	the	two	horses	:	they	must	die	.
她	有	这	二	马匹	:	他们	必须	死	.

她有两匹马：它们必须死。

[ʃiː; ʃi] [maɪt] , [pər'hæps] , [træp][sʌm; səm] ['ænɪmlz] ;

She	might	,	perhaps	,	trap	some	animals	;
她	可能	,	也许	,	陷阱	一些	动物	;

她或许会捕捉一些动物；

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst]['ɔːlsoʊ] [bɪld] [ə; eɪ] [ˌhæbɪ'teɪʃn] [tuː; tə] ['ʃeltər] [hɜːr'self][ænd; ənd][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [wʌnz] .

she	must	also	build	a	habitation	to	shelter	herself	and	her	little	ones	.
她	必须	还	建造	一个	居住地	到	庇护所	她自己	和	她	小的	一个	.

她还必须建造住所来庇护自己和孩子们。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wɜːrk] [ɪ'nʌf] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] .

There	was	work	enough	before	her	.
那里	曾是	工作	足够的	前	她	.

她面前的工作已经够多了。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'vɔlvd] [ðiːz] ['mætərz] [ɪn][hɜːr; hər][maɪnd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] .

She	revolved	these	matters	in	her	mind	during	the	night	.
她	旋转	这些	事情	在	她	头脑	期间	这	夜晚	.

她夜里一直在思考这些事情。

[baɪ] ['ɜːrli] [dɑːn] [ʃiː; ʃi] ['maʊntɪd] [hɜːr; hər] [hɔːrs] , [ænd; ənd] , ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ðə; ði] ['ʌðər] , [roʊd] [ə'weɪ]

By	early	dawn	she	mounted	her	horse	,	and	,	leading	the	other	,	rode	away
经过	早期的	黎明	她	安装	她	马	,	和	,	领导	这	其他	,	骑	离开

[frʌm; frəm][ðə; ði]['feɪt(ə)l][spɑːt] .

from	the	fatal	spot	.
从	这	致命的	点	.

黎明时分，她骑上马，带着其他人，离开了那个致命的地方。

[fɔːr; fər] [tuː] [deɪz] [ʃiː; ʃi] ['trævld] [ɑːn] , [tɪl] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ə; eɪ][reɪndʒ][ʌv; əv] [hɪlz] ,

For	two	days	she	travelled	on	,	till	she	reached	a	range	of	hills	,
为了	二	天	她	旅行	在	,	直到	她	达到	一个	范围	的	丘陵	,

她走了两天，直到来到一片山脉。

[ə'mʌŋ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [bi'liːvd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [seɪf] [frʌm; frəm] [dɪ'skʌvəri] .

among	which	she	believed	that	she	should	be	safe	from	discovery	.
之中	哪个	她	相信	那	她	应该	是	安全的	从	发现	.

她认为自己应该不会被发现。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [tuː] [wel] [ðæt] , [ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃi] [ɪn'kaʊntər] ['eni] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] [foʊz] ,

She	knew	too	well	that	,	should	she	encounter	any	of	her	husband's	foes	,
她	知道	也	出色地	那	,	应该	她	遇到	任何	的	她	丈夫的	敌人	,

她非常清楚，如果她遇到丈夫的任何仇敌，

['niːðər] [hɜːr; hər] [sæd] ['hɪstri; 'hɪstəri] [nɔːr] [hɜːr; hər] [seks] [kʊd; kəd] [seɪv] [hɜːr; hər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [moʊst]

neither	her	sad	history	nor	her	sex	could	save	her	from	the	most
两者都不	她	伤心	历史	也不	她	性别	可以	节省	她	从	这	最多

['kruːəl] ['triːtmənt] — ['skersli] ,

cruel	treatment	—	scarcely	,
残忍的	治疗	—	几乎	,

她悲惨的过去和她的性别都无法使她免受最残酷的对待——几乎，

[ɪn'diːd] , [frʌm; frəm] [deθ] .

indeed	,	from	death	.
的确	,	从	死亡	.

确实，死于死亡。

[æt; ət] [læst] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði] [loʊ'kæləti] [ʃiː; ʃi] [sɔːt] ,

At	last	she	reached	the	locality	she	sought	,
在	最后的	她	达到	这	地点	她	寻求	,

她终于到达了她要去的地方。

[ænd; ənd] [fɪkst] [hɜːr; hər] [ə'boʊd] [ɪn] [ə; eɪ] [diːp] ['hɑːloʊ] [ɪn] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɪl] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði]

and	fixed	her	abode	in	a	deep	hollow	in	the	side	of	the	hill	facing	the
和	固定的	她	住所	在	一个	深的	空洞的	在	这	边	的	这	爬坡道	面向	这

['sʌni] [saʊθ] .

sunny	south	.
阳光明媚	南	.

她在山坡上一个面向阳光充足的南方的深谷中安家。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [brɔːt] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [sʌm; səm] ['bʌfəloʊ] - [roʊbz] [ænd; ənd] [dɪr] - [skɪnz] : [wɪð; wɪθ]

She	had	brought	with	her	some	buffalo	-	robes	and	deer	-	skins	:	with
她	有	带来	和	她	一些	水牛	-	长袍	和	鹿	-	皮肤	:	和

[ðiːz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [fjuː] ['siːdər] - ['bræntʃɪz] ,

these	and	a	few	cedar	-	branches	,
这些	和	一个	很少	雪松	-	分支	,

她带来了一些水牛皮和鹿皮；再加上这些以及几根雪松枝，

[ænd; ənd] [sʌm; səm] [paɪn] [ænd; ənd] ['ʌðər] [bɑːrk] ,

and	some	pine	and	other	bark	,
和	一些	松树	和	其他	吠	,

还有一些松树皮和其他树皮，

[ʃiː; ʃi] [kən'strʌktɪd] [ə; eɪ] ['wɪgwɑːm] [baɪ] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['spɑːrklɪŋ] [striːm] [wɪtʃ] [bɜːrst] [fɔːrθ]

she	constructed	a	wigwam	by	the	side	of	a	sparkling	stream	which	burst	forth
她	建造	一个	圆锥形帐篷	经过	这	边	的	一个	闪闪发光	溪流	哪个	爆裂	前进

[frʌm; frəm] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] - [saɪd] .

from	the	mountain	-	side	.
从	这	山	-	边	.

她在从山腰奔流而下的清澈溪流旁搭建了一座圆锥形帐篷。

[noʊ] [geɪm] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [faʊnd] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [kəm'peld] [tuː; tə] [kɪl] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] ,

No	game	was	to	be	found	,	and	she	was	compelled	to	kill	the	horses	,
不	游戏	曾是	到	是	成立	,	和	她	曾是	被迫	到	杀	这	马匹	,

她没有找到猎物，只好被迫杀死了马匹。

[ænd; ənd] [smoʊk] - [draɪ] [ðer; ðər] [fleʃ] .

and	smoke	-	dry	their	flesh	.
和	抽烟	-	干燥	他们的	肉	.

然后用烟熏法风干它们的肉。

[ðer; ðər] [skɪnz] ['ædɪd] ['sʌmwʌt] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌmfərt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [hʌt] .

Their	skins	added	somewhat	to	the	comfort	of	her	hut	.
他们的	皮肤	额外	有些	到	这	舒适	的	她	小屋	.

它们的皮毛让她的小屋舒适了一些。

[fɔːr; fər] [θriː] ['wɪri] [mʌnθs] [ðə; ði] [pʊr] ['wɪdoʊ] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['ɔrfən] , ['drægd] [ɑːn][ə; eɪ][sæd] [ɪg'zɪstəns] .

For	three	weary	months	the	poor	widow	,	with	her	orphans	,	dragged	on	a	sad	existence	.
为了	三	厌倦	几个月	这	贫穷的	寡妇	,	和	她	孤儿	,	拖拽	在	一个	伤心	存在	.

三个月来，可怜的寡妇和她的孤儿们过着悲惨的生活。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɜːr; hər] [stɑːk] [ʌv; əv] [fuːd] [dɪ'kriːsɪŋ] ,

She	saw	her	stock	of	food	decreasing	,
她	锯	她	库存	的	食物	递减	,

她发现自己的食物储备正在减少。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv][tuː; tə]['træv(ə)l][fɑːr][ɑːn] [fʊt] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [riːtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [mɔːr] [kʊd; kəd][biː; bi] [əb'teɪnd] .

and	she	might	have	to	travel	far	on	foot	before	she	could	reach	a	place	where	more	could	be	obtained	.
和	她	可能	有	到	旅行	远的	在	脚	前	她	可以	抵达	一个	地方	在哪里	更多的	可以	是	获得	.

她可能需要徒步走很远的路才能到达可以获得更多资源的地方。

[meɪ] [hæd; həd] [ə'raɪvd] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [taɪm] [tuː; tə][biː; bi] [lɔːst] ; [soʊ] ,

May	had	arrived	,	and	there	was	no	time	to	be	lost	;	so	,
可能	有	到达的	,	和	那里	曾是	不	时间	到	是	丢失的	;	所以	,

五月已至，时间紧迫，不容耽搁；于是，

['pækɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [hɔːrs] - [fleʃ] , [wɪð; wɪθ][æz; əz] ['meni] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['blæŋkits] , [ænd; ənd] ['bʌfəloʊ] - [roʊbz] ,

packing	the	remainder	of	her	horse	-	flesh	,	with	as	many	of	her	blankets	,	and	buffalo	-	robes	,
包装	这	余	的	她	马	-	肉	,	和	作为	许多	的	她	毯子	,	和	水牛	-	长袍	,

她将剩余的马匹尸体、尽可能多的毯子和水牛皮袍打包好。

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['ɑːrtɪk(ə)lz][æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['kæri] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['jʌŋ^ist] [tʃaɪld][ɑːn][hɜːr; hər] [bæk] ,

and	other	articles	as	she	could	carry	,	with	her	youngest	child	on	her	back	,
和	其他	文章	作为	她	可以	携带	,	和	她	最小的	孩子	在	她	后退	,

她背着最小的孩子，尽可能地携带其他物品。

[waɪl] [ʃiː; ʃi][led][ðə; ði] ['ʌðər] , [ʃiː; ʃi] [kə'menst] [hɜːr; hər] ['wɪri] [mɑːrtʃ] [ə'krɔːs] [ðæt] [waɪld]['riːdʒən] [ʌv; əv] ['maʊntnz] ,

while	she	led	the	other	,	she	commenced	her	weary	march	across	that	wild	region	of	mountains	,
尽管	她	引领	这	其他	,	她	开始	她	厌倦	行进	穿过	那	荒野	地区	的	山脉	,

她走在队伍的最前面，开始了穿越那片荒凉山区的疲惫跋涉。

['fɔrists] , [ænd; ənd] [striːmz] [naʊ] [noʊn] [æz; əz] ['brɪtɪʃ] [kə'lʌmbiə] .

forests	,	and	streams	now	known	as	British	Columbia	.
森林	,	和	溪流	现在	已知	作为	英国	哥伦比亚	.

森林和溪流，如今被称为不列颠哥伦比亚省。

[tuː; tə][noʊ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] [hæd; həd][ʃiː; ʃi]['spoʊkən] [sɪns] [hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] ['daɪɪŋ] ['kɑːmræd] [wɔːrnd]

To	no	human	being	had	she	spoken	since	her	husband's	dying	comrade	warned
到	不	人类	存在	有	她	说	自从	她	丈夫的	垂死	同志	警告

[hɜːr; hər][tuː; tə][flaɪ] .

her	to	fly	.
她	到	飞	.

自从她丈夫临终的战友警告她要飞走后，她就再也没有跟任何人说过话。

[fɔːr; fər] [deɪz] [ʃiː; ʃi] ['tɔɪld] [ɑːn]['oʊvər][ðə; ði] [rʌf] [graʊnd] , ['ɔːf(ə)n] ['hævɪŋ] [tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]

For	days	she	toiled	on	over	the	rough	ground	,	often	having	to	carry	the	little
为了	天	她	辛勤劳作	在	超过	这	粗糙的	地面	,	经常	拥有	到	携带	这	小的
-	,														

Moolak	,
-	,

她连续几天在崎岖不平的地面上辛勤劳作，经常不得不抱着小穆拉克。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['sɪstər] .

in	addition	to	his	sister	.
在	添加	到	他的	姐姐	.

除了他的妹妹。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['berli] [fuːd] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [deɪ] ,

She	had	barely	food	sufficient	for	another	day	,
她	有	仅仅	食物	充足的	为了	其他	天	,

她仅有的食物勉强够维持一天。

[wen] ['sevrəl] [greɪ] [riθs] [ʌv; əv] [smoʊk] [ə'sendɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['væli] [toʊld][hɜːr; hər] [ðæt] [ə; eɪ]

when	several	grey	wreaths	of	smoke	ascending	from	a	valley	told	her	that	a
什么时候	一些	灰色的	花圈	的	抽烟	上升	从	一个	谷	讲述	她	那	一个

[bænd][ʌv; əv] [frendz] [ɔːr][foʊz][wɜːr; wər] [ɪn'kæmpt] [bɪ'loʊ] .

band	of	friends	or	foes	were	encamped	below	.
乐队	的	朋友们	或者	敌人	是	营地	以下	.

当几缕灰色的烟雾从山谷升起时，她知道下面有一群朋友或敌人扎营了。

[ʃiː; ʃi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][tuː; tə] [ə'proʊtʃ] [ðem; ðəm] .

She	hesitated	to	approach	them	.
她	犹豫了一下	到	方法	他们	.

她犹豫着要不要走近他们。

“ [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [foʊz] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , [wɪl] [ðeɪ] [sper] [ˌem 'iː] , ['retʃɪd] [ðoʊ] [aɪ]

“	They	may	be	foes	;	and	if	they	are	,	will	they	spare	me	,	wretched	though	I
“	他们	可能	是	敌人	;	和	如果	他们	是	,	将要	他们	空闲的	我	,	可怜	尽管	我

[ˌeɪ 'em] ?

am	?
是	?

“他们可能是敌人；如果真是敌人，他们会放过我吗？即使我如此卑微？”

” [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜːr'self] .

”	she	said	to	herself	.
”	她	说	到	她自己	.

她对自己说。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] .

She	looked	at	her	children	.
她	看起来	在	她	孩子们	.

她看着她的孩子们。

“ [aɪ][hæv; həv][noʊ] [mɔːr] [fuːd] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ; [aɪ][mʌst; məst] ['ventʃər] [ɑːn] .

“	I	have	no	more	food	for	them	;	I	must	venture	on	.
“	我	有	不	更多的	食物	为了	他们	;	我	必须	风险投资	在	.

“我没有食物给他们了；我必须冒险继续前进。”

" [ɪ'mɜːrdʒɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [θɪk] [wʊd] , [ʃiː; ʃi] [sɔː] [kloʊz] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ɪn'kæmpmənt] .

"	**Emerging**	**from**	**a**	**thick**	**wood**	**,**	**she**	**saw**	**close**	**before**	**her**	**a**	**large**	**encampment**	**.**
"	新兴	从	一个	厚的	木头	,	她	锯	关闭	前	她	一个	大的	营地	.

她从茂密的树林中走出来，看到眼前不远处有一个大型营地。

[ʃiː; ʃi] ['stægərd] ['fɔːrwərd] , [ænd; ənd] [stʊd] ['tremblɪŋ] [ə'mɪd][ðə; ði][kæmp] .

She	**staggered**	**forward**	**,**	**and**	**stood**	**trembling**	**amid**	**the**	**camp**	**.**
她	交错	向前	,	和	站立	发抖	之中	这	营	.

她踉跄着向前走去，颤抖着站在营地中央。

[ə; eɪ] [tʃiːf] [stept] ['fɔːrwərd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['wɪgwɑːm][ænd; ənd] ['lisnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [teɪl] , [wɪtʃ]

A	**chief**	**stepped**	**forward**	**from**	**his**	**wigwam**	**and**	**listened**	**to**	**her**	**tale**	**,**	**which**
一个	首席	步	向前	从	他的	圆锥形帐篷	和	听着	到	她	故事	,	哪个

[wʌz; wəz] [suːn] [toʊld] .

was	**soon**	**told**	**.**
曾是	很快	讲述	.

一位酋长从他的圆锥形帐篷里走出来，听她讲述故事，故事很快就讲完了。

" [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ə; eɪ]['sɪstər][tuː; tə][juː 'es] , " [hiː; hi] ['ænsər] .

"	**You**	**shall**	**be**	**a**	**sister**	**to**	**us**	**,**	**"**	**he**	**answered**	**.**
"	你	将	是	一个	姐姐	到	我们	,	"	他	回答	.

"你将是我们姐妹一样的人，"他回答道。

" [jʊr; jər] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər]['aʊər; ɑːr] [frendz] , [ænd; ənd] , [stɪl] [mɔːr] , [ɑːr; ər][jʊr; jər] ['hʌzbəndz] ['piːp(ə)l] .

"	**Your**	**people**	**are**	**our**	**friends**	**,**	**and**	**,**	**still**	**more**	**,**	**are**	**your**	**husband's**	**people**	**.**
"	你的	人们	是	我们的	朋友们	,	和	,	仍然	更多的	,	是	你的	丈夫的	人们	.

"你们的人民是我们的朋友，而且，更重要的是，他们也是你丈夫的人民。"

[aɪ] [wɪl] [biː; bi][æz; əz][ə; eɪ] ['fɑːðər] [tuː; tə][jʊr; jər] ['tʃɪldrən] .

I	**will**	**be**	**as**	**a**	**father**	**to**	**your**	**children**	**.**
我	将要	是	作为	一个	父亲	到	你的	孩子们	.

我会像父亲一样对待你们的孩子。

[fɪr] [nɑːt] , ['sɪstər] .

Fear	**not**	**,**	**sister**	**.**
害怕	不是	,	姐姐	.

别害怕，姐姐。

[hɪr] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][faɪnd] [rest] , [ænd; ənd] ['ʃeltər] , [ænd; ənd] [fuːd] .

Here	**you**	**shall**	**find**	**rest**	**,**	**and**	**shelter**	**,**	**and**	**food**	**.**
这里	你	将	寻找	休息	,	和	庇护所	,	和	食物	.

在这里，你将找到休息、住所和食物。

" [ðə; ði] [tʃiːf] [kept] [tuː; tə][hɪz; ɪz][wɜːrd] ,

"	**The**	**chief**	**kept**	**to**	**his**	**word**	**,**
"	这	首席	保留	到	他的	单词	,

"酋长信守了诺言。"

[ænd; ənd][ðə; ði] [pʊr] ['wɪdoʊ] [wʌz; wəz] ['triːtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst] ['kaɪndnəs] [baɪ][hɪm; ɪm][ænd; ənd]

and	**the**	**poor**	**widow**	**was**	**treated**	**with**	**the**	**greatest**	**kindness**	**by**	**him**	**and**
和	这	贫穷的	寡妇	曾是	治疗	和	这	最	仁慈	经过	他	和

[hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] .

his	**people**	**.**
他的	人们	.

他和他的族人对那位可怜的寡妇给予了极大的善意。

[ðə; ði] ['sʌmər] [keɪm] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [brɪ'geɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəniːz] ['treɪdɪŋ] [kə'nuːz] [pæst] [daʊn]

The	**summer**	**came**	**,**	**and**	**a**	**brigade**	**of**	**the**	**company's**	**trading**	**canoes**	**passed**	**down**
这	夏天	来了	,	和	一个	旅	的	这	公司的	贸易	独木舟	通过了	向下

[ðə; ði] ['rɪvər] .

the	**river**	**.**
这	河	.

夏天来了，公司的一支贸易独木舟队顺流而下。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] ['lændɪd] , [ænd; ənd] [spoʊk] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

The	people	landed	,	and	spoke	to	her	.
这	人们	登陆	,	和	辐	到	她	.

人们登陆后，与她交谈。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [noʊn] [tuː; tə] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɪn'vaɪtɪd][hɜːr; hər][tuː; tə]

She	was	known	to	several	of	them	,	and	they	invited	her	to
她	曾是	已知	到	一些	的	他们	,	和	他们	受邀	她	到

[ə'kʌmpəni] [ðem; ðəm] .

accompany	them	.
陪伴	他们	.

她与他们中的几个人相识，他们邀请她一起同行。

[ðə; ði]['indiəns] [en'triːtid] [hɜːr; hər][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

The	Indians	entreated	her	to	remain	with	them	.
这	印度人	恳求	她	到	保持	和	他们	.

印第安人恳求她留下来和他们在一起。

[ʃiː; ʃi] [θæŋkt] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [sed] , “ [noʊ] , [aɪ] [wɪl] [goʊ][wɪð; wɪθ][maɪ] ['hʌzbəndz] ['piːp(ə)l] .

She	thanked	them	and	said	,	“	No	,	I	will	go	with	my	husband's	people	.
她	谢谢	他们	和	说	,	“	不	,	我	将要	去	和	我的	丈夫的	人们	.

她向他们道谢，然后说：“不，我要和我丈夫的人一起去。”

[wen] [aɪ] ['wedɪd] [hɪm; ɪm][aɪ] [bɪ'keɪm] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

When	I	wedded	him	I	became	one	of	them	.
什么时候	我	已婚	他	我	成为	一	的	他们	.

我嫁给他之后，就成了他们中的一员。

[aɪ] [wɪʃ] , ['ɔːlsoʊ] , [ðæt] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'kʌm] [laɪk] [ðem; ðəm] ,

I	wish	,	also	,	that	his	children	should	become	like	them	,
我	希望	,	还	,	那	他的	孩子们	应该	变得	喜欢	他们	,

我也希望他的孩子们能像他们一样。

[ænd; ənd][biː; bi] [brɔːt] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [feɪθ] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [held] .

and	be	brought	up	in	the	faith	to	which	he	held	.
和	是	带来	向上	在	这	信仰	到	哪个	他	握住	.

并在他所信奉的信仰中长大。

” ['wɪʃɪŋ] , ['ðerfɔːr] , [ðə; ði][kaɪnd]['indiəns] [ˌfer'wel] , [ʃiː; ʃi] [ə'kʌmpənid] [ðə; ði][vwɑː'jaːʒɜːrz] ;

”	Wishing	,	therefore	,	the	kind	Indians	farewell	,	she	accompanied	the	voyageurs	;
”	祝	,	所以	,	这	种类	印度人	告别	,	她	伴随	这	旅行者	;

因此，她向善良的印度人道别后，便陪同旅行者们继续前行；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][fɑːr] - [ɔːf] ['set(ə)lmənt] [tuː; tə][ðə; ði] [iːst] ,

and	in	the	far	-	off	settlement	to	the	east	,
和	在	这	远的	-	离开	沉降	到	这	东方	,

在遥远的东部定居点，

[wer] [ʃiː; ʃi] ['ʌltɪmətli] [tʊk] [ʌp][hɜːr; hər][ə'boʊd] ['ʌndər] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] ['mɪʃəneri] ,

where	she	ultimately	took	up	her	abode	under	a	Christian	missionary	,
在哪里	她	最终	采取	向上	她	住所	在下面	一个	基督教	传教士	,

她最终在一位基督教传教士的家中定居下来。

[ʃiː; ʃi][hɜːr'self] ['lɜːrnɪd] [mɔːr] ['klɪrli] [tuː; tə] [ˌkɑːmprɪ'hend] [ðə; ði] [trʊθs] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɑːsp(ə)l] [huːz]

she	herself	learned	more	clearly	to	comprehend	the	truths	of	the	Gospel	whose
她	她自己	学习	更多的	清楚地	到	理解	这	真相	的	这	福音	谁

['greɪʃəs] ['ɔfɜ-z] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪm'breɪst] ,

gracious	offers	she	had	embraced	,
亲切	优惠	她	有	拥抱	,

她自己也更加清楚地理解了福音的真理，她欣然接受了福音的恩典。

[waɪl] [baɪ][ɔːl] [əˈraʊnd] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [rɪˈspektɪd] [ænd; ənd] [bɪˈlʌvɪd] .

while	by	all	around	she	was	respected	and	beloved	.
尽管	经过	全部	大约	她	曾是	受人尊敬	和	心爱	.

她受到周围所有人的尊敬和爱戴。

['tʃæptər] [ɪ'lev(ə)n] .

Chapter	Eleven	.
章	十一	.

第十一章

[ðə; ði] ['trɔːlər] , [ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] [siː]

The	Trawlers	,	a	tale	of	the	North	Sea
这	拖网渔船	,	一个	故事	的	这	北	海

拖网渔船，北海的故事

[ðə; ði] [nɔːrθ] [siː] [fliːt] — ['sʌndeɪ] [æt; ət][ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] [graʊnd] — [ðə; ði] ['mɪʃəneri] ['sɜːrvɪs] — [ðə; ði]

The	North	Sea	fleet	—	Sunday	at	the	fishing	ground	—	The	Missionary	Service	—	The
这	北	海	舰队	—	星期日	在	这	钓鱼	地面	—	这	传教士	服务	—	这

[geɪl] — [ə; eɪ]['mɪshæp][tuː; tə][ðə; ði] [siː] - [gʌl] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['kæptɪn] — [ə; eɪ] [kræʃ] — [ðə; ði]

gale	—	A	mishap	to	the	Sea	-	gull	and	her	Captain	—	A	crash	—	The
大风	—	一个	意外	到	这	海	-	鸥	和	她	队长	—	一个	碰撞	—	这

['kæptənz] [deθ] — [ɔːl] [lɔːst] [bʌt; bət] [tuː] [bɔɪz] — ['duːɪŋ] [wʌnz] ['duːti] — ['mɔːrnɪŋ] — [ə'loʊn] [wɪð; wɪθ]

Captain's	death	—	All	lost	but	two	boys	—	Doing	one's	duty	—	Morning	—	Alone	with
船长的	死亡	—	全部	丢失的	但	二	男孩们	—	正在做	一个人的	责任	—	早晨	—	独自的	和

[ə; eɪ] [ded] [mæn] — ['brekfəst] — [tuː; tə][ðə; ði] [pʌmps] — [seɪvd] [æt; ət] [læst] .

a	dead	man	—	Breakfast	—	To	the	pumps	—	Saved	at	last	.
一个	死的	男人	—	早餐	—	到	这	水泵	—	已保存	在	最后的	.

北海舰队——星期日在渔场——传教士服务——狂风——海鸥号及其船长遭遇不幸——撞船——船长去世——除两名男孩外全部遇难——尽职尽责——早晨——独自一人与死者在一起——早餐——去抽水——最终获救。

[ə; eɪ] [fliːt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['ves(ə)lz] [ɔːr] [mɔːr] [leɪ] [təˈgeðər] , ['dɑːtɪŋ] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]

A	fleet	of	a	hundred	vessels	or	more	lay	together	,	dotting	the	surface	of	the
一个	舰队	的	一个	百	船只	或者	更多的	躺	一起	,	点缀	这	表面	的	这

['dʒɜːrmən]['oʊʃ(ə)n] ,

German	Ocean	,
德语	海洋	,

一百多艘船只组成一支舰队，散布在德国海域的海面上。

[ɔːr] [nɔːrθ] [siː] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mɔːr] ['dʒen(ə)rəli] [kɔːld] , ['ʌpwərdz] [ʌv; əv] - [maɪlz] [frʌm; frəm][ðə; ði]

or	North	Sea	,	as	it	is	more	generally	called	,	upwards	of	300	miles	from	the
或者	北	海	,	作为	它	是	更多的	一般来说	称为	,	向上	的	-	英里	从	这

['ɪŋglɪʃ] [ʃɔːr] .

English	shore	.
英语	支撑	.

或者更广为人知的北海，距离英国海岸超过 300 英里。

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['moʊstli] ['lʌgər] , [ʌv; əv][frʌm; frəm]['sɪksti][tuː; tə] ['eɪti] [tʌnz] ;

They	were	mostly	luggers	,	of	from	sixty	to	eighty	tons	;
他们	是	大多	帆船	,	的	从	六十	到	八十	吨	;

它们大多是60吨至80吨的帆船；

[iːtʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kruː] [ʌv; əv][frʌm; frəm]['sev(ə)n][tuː; tə] [naɪn] [men] .

each	with	a	crew	of	from	seven	to	nine	men	.
每个	和	一个	全体人员	的	从	七	到	九	男人	.

每艘船配备七至九名船员。

[ðiːz] ['ves(ə)lz] [fɔːrmd] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] [siː] ['fɪʃɪŋ] [fliːt] ,

These	vessels	formed	a	part	of	the	North	Sea	fishing	fleet	,
这些	船只	形成	一个	部分	的	这	北	海	钓鱼	舰队	,

这些船只构成了北海捕鱼船队的一部分。

['tʃi:fli] [bɪ'lɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə] [greɪt] ['jɑ:məθ] [ænd; ənd][ðə; ði][ə'dʒeɪs(ə)nt][pɔ:rts] , [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['trɔ:lɪŋ]

chiefly	belonging	to	Great	Yarmouth	and	the	adjacent	ports	,	engaged	in	trawling
主要	属于	到	伟大的	雅茅斯	和	这	邻近的	端口	,	已订婚的	在	拖网捕捞

[fɔ:r; fər]['tɜ:rbət] , [səʊls] ,

for	turbot	,	soles	,
为了	大菱鲆	,	鞋底	,

主要属于大雅茅斯及其附近港口，从事大菱鲆、鳎鱼的拖网捕捞，

[brɪl] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [flæt] [fɪʃ] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [sə'plaɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌndən] ['mɑ:rkɪt] .

brill	,	and	other	flat	fish	,	for	the	supply	of	the	London	market	.
精彩	,	和	其他	平坦的	鱼	,	为了	这	供应	的	这	伦敦	市场	.

为伦敦市场供应比目鱼和其他扁平鱼类。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [aʊt] [ðer; ðər][fɔ:r; fər] ['nɪrli] [θri:] [wi:ks] , [ðer; ðər] ['wɒnts] ['bi:ɪŋ] [sə'plaɪd] ,

They	had	been	out	there	for	nearly	three	weeks	,	their	wants	being	supplied	,
他们	有	到过	出去	那里	为了	几乎	三	周	,	他们的	想要	存在	供应	,

他们在那里待了将近三个星期，他们的需求都得到了满足。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fɪʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [kɔ:t] ['bi:ɪŋ] ['teɪkən] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðem; ðəm][baɪ] ['sevrəl] [lɑ:rdʒ]

and	the	fish	they	had	caught	being	taken	away	from	them	by	several	large
和	这	鱼	他们	有	捕捉	存在	已采取	离开	从	他们	经过	一些	大的

['kʌtɜ-z] ,

cutters	,
切割器	,

他们捕获的鱼被几艘大型渔船运走了。

[wɪtʃ] [keɪm] [aʊt] [frʌm; frəm] ['jɑ:məθ] ['leɪdn] [wɪð; wɪθ][aɪs] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [fɪʃ] [wɜ:r; wər] [pækt] ,

which	came	out	from	Yarmouth	laden	with	ice	,	in	which	the	fish	were	packed	,
哪个	来了	出去	从	雅茅斯	满载	和	冰	,	在	哪个	这	鱼	是	包装	,

从雅茅斯运来的船满载着冰块，鱼就装在冰块里。

[ænd; ənd] [ðʌs] [kən'veid] [tu:; tə][ðə; ði] [temz] , [ɔ:r][tu:; tə][ðə; ði] ['nɪrəst] ['reɪlweɪ] ['tɜ:rmɪnəs] —

and	thus	conveyed	to	the	Thames	,	or	to	the	nearest	railway	terminus	—
和	因此	传递	到	这	泰晤士河	,	或者	到	这	最近的	铁路	终点站	—

[ðens] [tu:; tə][bi:; bi] [træns'pɔ:tid] [tu:; tə] ['lʌndən] ,

thence	to	be	transported	to	London	,
因此	到	是	运输	到	伦敦	,

然后运往泰晤士河，或运往最近的铁路终点站——再从那里运往伦敦。

[ænd; ənd] [dɪ'spɜ:rst] [baɪ]['sɪmələr] [mi:nz] [ɔ:l]['oʊvər][ðə; ði] ['kʌntri] .

and	dispersed	by	similar	means	all	over	the	country	.
和	分散的	经过	相似的	方法	全部	超过	这	国家	.

并以类似方式散布到全国各地。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['sʌndeɪ] : [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['ves(ə)lz] [hæd; həd][ðer; ðər] [seɪlz] [set][ænd; ənd][ðer; ðər]

It	was	Sunday	:	some	of	the	vessels	had	their	sails	set	and	their
它	曾是	星期日	:	一些	的	这	船只	有	他们的	帆	放	和	他们的

[trɔ:lz] [daʊn] ,

trawls	down	,
拖网	向下	,

那天是星期天：一些船只已经扬帆起航，放下了拖网。

[ðer; ðər] [kru:z] [ɪn][ðer; ðər]['dɜ:rti] [wi:k] - [deɪ] ['dresɪz] ['stændɪŋ] ['redi] [tu:; tə] [hɔ:l] [ðem; ðəm][ɑ:n]

their	crews	in	their	dirty	week	-	day	dresses	standing	ready	to	haul	them	on
他们的	船员	在	他们的	肮脏的	星期	-	天	连衣裙	常设	准备好	到	运输	他们	在

[bɔ:rd] .

board	.
木板	.

船员们穿着脏兮兮的平日工作服，随时准备把他们拖上船。

['ʌðər] ['ves(ə)lz] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [drɔːn] [kloʊz] [tə'geðər] , [hæd; həd][ðer; ðər][seɪlz] [fɜːrld] , [ðer; ðər]

Other	vessels	,	which	had	drawn	close	together	,	had	their	sails	furled	,	their
其他	船只	,	哪个	有	绘制	关闭	一起	,	有	他们的	帆	卷曲	,	他们的

['æŋkərz] [daʊn] ,

anchors	down	,
锚	向下	,

其他船只靠得很近，都收起了帆，抛下了锚。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [trɔːl] - [nets] [hʌŋ] [ʌp][ɪn][ðə; ði] ['rɪgɪŋ] [tuː; tə][draɪ] .

and	their	trawl	-	nets	hung	up	in	the	rigging	to	dry	.
和	他们的	拖网	-	网	悬挂	向上	在	这	索具	到	干燥	.

他们的拖网挂在索具上晾干。

[ə; eɪ][flæg][wʌz; wəz] ['flaɪɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['menməst] - [hed] [ɑːn] [bɔːrd] [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

A	flag	was	flying	at	the	mainmast	-	head	on	board	two	of	them	.
一个	旗帜	曾是	飞行	在	这	主桅杆	-	头	在	木板	二	的	他们	.

其中两艘船的主桅杆顶端都飘扬着旗帜。

[ðə; ði] [dɪ'vaɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fɪgjər] [wɪð; wɪθ] [wɪŋz] , [ænd; ənd][æn; ən]['oʊpən] [bʊk] [wɪð; wɪθ]['goʊldən]

The	device	was	a	figure	with	wings	,	and	an	open	book	with	golden
这	设备	曾是	一个	数字	和	翅膀	,	和	一个	打开	书	和	金的

[liːvz] [ɪn][ɪts][hænd] ,

leaves	in	its	hand	,
树叶	在	它是	手	,

那装置是一个长着翅膀的人形，手里拿着一本打开的书，书页上贴着金色的树叶。

[ɑːn][ə; eɪ] [bluː] [graʊnd] , [ænd; ənd] [ˌʌndər'niːθ] , [ðə; ði][wɜːrdz] “ ['mɪʃənz] [tuː; tə] ['siːmən] .

on	a	blue	ground	,	and	underneath	,	the	words	“	Missions	to	Seamen	.
在	一个	蓝色的	地面	,	和	下	,	这	字	“	任务	到	海员	.

在蓝色背景上，下面写着“海员传教团”。

” [ðiːz] [tuː] ['ves(ə)lz] [wɜːr; wər] ['sʌmwʌt] [ə'pɑːrt] , [ænd; ənd]['boʊts][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] [wɜːr; wər]

”	These	two	vessels	were	somewhat	apart	,	and	boats	from	the	others	were
”	这些	二	船只	是	有些	除	,	和	船	从	这	其他的	是

['pʊlɪŋ] [tɔːrdz] [ðem; ðəm] .

pulling	towards	them	.
拉	向	他们	.

“这两艘船相距较远，其他船只正向它们驶来。”

[ɑːn] [bɔːrd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['ves(ə)lz] — [ðə; ði] [siː] - [gʌl] — [ðə; ði] [kruː] [wɜːr; wər] [kə'lektɪd] [ɑːn]

On	board	one	of	the	other	vessels	—	the	Sea	-	gull	—	the	crew	were	collected	on
在	木板	一	的	这	其他	船只	—	这	海	-	鸥	—	这	全体人员	是	集	在

[dek] , [ɪn][ðer; ðər] [kliːn] ['kloʊðɪŋ] ,

deck	,	in	their	clean	clothing	,
甲板	,	在	他们的	干净的	衣服	,

在另一艘船——“海鸥号”上，船员们穿着干净的衣服被集中到甲板上。

['meɪbi] [nɑːt][soʊ] [niːt] [ænd; ənd] [nuː] [æz; əz] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv][wɔːrn][ɑːn] [ʃɔːr] , [haʊ'evər] .

maybe	not	so	neat	and	new	as	they	might	have	worn	on	shore	,	however	.
或许	不是	所以	整洁的	和	新的	作为	他们	可能	有	磨损	在	支撑	,	然而	.

不过，它们或许不像在岸上那样崭新整洁了。

[ðə; ði][boʊt][wʌz; wəz] [əˌlɔːŋ'saɪd] ; [ðə; ði] ['kæptɪn] [keɪm] [ɑːn] [dek] .

The	boat	was	alongside	;	the	captain	came	on	deck	.
这	船	曾是	旁边	;	这	队长	来了	在	甲板	.

船靠岸了；船长来到甲板上。

“ [wel] , [lædz] , [huːl] [goʊ][wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː][tuː; tə] [ˈwɜːrʃɪp] [gɑːd][wɪð; wɪθ][ˈaʊər; ɑːr] [ˈfeloʊ] - [ˈkrɪstʃənz]
“ **Well , lads , who'll go with me to worship God with our fellow - Christians**
“ 出色地 , 小伙子们 , 谁会 去 和 我 到 崇拜 上帝 和 我们的 同伴 - 基督徒
? **?** ?

“伙计们，谁愿意跟我一起去和基督徒弟兄姐妹们一起敬拜上帝？”

” [hiː; hi] [æskt] .
” **he asked .**
” 他 问 .

他问道。

“ [wɒts] [kʌm] [ˈoʊvər][ðə; ði][oʊld][mæn] , [ʌv; əv] [leɪt] ?
“ **What's come over the old man , of late ?**
“ 是什么 来 超过 这 老的 男人 , 的 晚的 ?

“这老人家最近怎么了？”

” [grauld] [aʊt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrʌfəst] - [ˈlʊkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kruː] .
” **growled out one of the roughest - looking of the crew .**
” 咆哮 出去 一 的 这 最粗糙 - 寻找 的 这 全体人员 .

“船员中一个看起来最粗犷的人低声咆哮道。”

“ [wiː; wi] [juːst] [tuː; tə][duː] [ˈveri] [wel] [wɪˈðaʊt] [ɔːl] [ðɪs] [preɪɪŋ] [ænd; ənd] [ˈpriːtʃɪŋ] ;
“ **We used to do very well without all this praying and preaching ;**
“ 我们 用过的 到 做 非常 出色地 没有 全部 这 祈祷 和 布道 ;

“以前没有这些祈祷和布道，我们也做得很好；

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [siː] [wʌt] [gʊd] [ˈitl] [duː][ˌjuː ˈes] .
and I don't see what good it'll do us .
和 我 不 看 什么 好的 它将 做 我们 .

我看不出这样做对我们有什么好处。

” [wʌn] [ɔːr] [tuː] [læft] : [bʌt; bət][noʊ][wʌn] [ˈænsər] .
” **One or two laughed : but no one answered .**
” 一 或者 二 笑了 : 但 不 一 回答 .

“有一两个人笑了，但没有人回答。”

“ [juːl] [goʊ] , [ˈfɑːðər] , ” [sed] [ə; eɪ] [jʌŋ] [læd] , [ˈrɑːbi] [ˈstɑːrlɪŋ] , [ə'dresɪŋ] [ə'nʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði]
“ **You'll go , father , ” said a young lad , Robby Starling , addressing another of the**
“ 你会 去 , 父亲 , ” 说 一个 年轻的 小伙子 , 罗比 椋鸟 , 解决 其他 的 这
[men] .
men .
男人 .

“你会去的，父亲，”一个名叫罗比·斯塔林的年轻人对另一个男人说道。

“ [juː; jʊ] [kɑːnt] [tel] [wʌt] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [θɪŋz] [ɑːr; ər] [sed] ; [ænd; ənd] [ðen] [ðeəz; ðəz] [preɪɪŋ] [ænd; ənd]
“ **You can't tell what beautiful things are said ; and then there's praying and**
“ 你 不能 告诉 什么 美丽的 事物 是 说 ; 和 然后 有 祈祷 和
[ˈsɪŋɪŋ] ;
singing ;
歌唱 ;

“你无法分辨人们说了哪些好话；还有祈祷和歌唱；

[ˌaɪ ˈtiː] [dʌz] [wʌnz] [hɑːrt] [gʊd] [tuː; tə] [hɪr] [ðem; ðəm] [sɪŋ] .
it does one's heart good to hear them sing .
它 做 一个人的 心 好的 到 听到 他们 唱歌 .

听他们唱歌，心情会变得愉悦。

[kʌm] , [ˈfɑːðər] ; [kʌm] . ”
Come , father ; come . ”
来 , 父亲 ; 来 . ”

父亲，请您来吧。

“ [its] [taɪm] [tuː; tə] [ʃʌv] [ɔːf] , [lædz] , ” [sed] [ðə; ði][oʊld] ['kæptɪn] ,

“	**It's**	**time**	**to**	**shove**	**off**	**,**	**lads**	**,**	**”**	**said**	**the**	**old**	**captain**	**,**
〃	它是	时间	到	推	离开	,	小伙子们	,	〃	说	这	老的	队长	,

“伙计们，该出发了，”老船长说道。

['lʊkɪŋ] [raʊnd] [tuː; tə] [siː] [huː] [wʊd] [goʊ] .

looking	**round**	**to**	**see**	**who**	**would**	**go**	**.**
寻找	圆形的	到	看	WHO	会	去	.

环顾四周，看看谁会去。

['rɑːbi] [ə'gen] ['pliːdəd, 'pliːdɪd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , [huː] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [stept] ['ɪntuː][ðə; ði] [boʊt]

Robby	**again**	**pleaded**	**with**	**his**	**father**	**,**	**who**	**at**	**length**	**stepped**	**into**	**the**	**boat**
罗比	再次	恳求	和	他的	父亲	,	WHO	在	长度	步	进入	这	船

[wɪð; wɪθ] [tuː] ['ʌðər] [men] ,

with	**two**	**other**	**men**	**,**
和	二	其他	男人	,

罗比再次恳求他的父亲，他的父亲最终和另外两个男人一起上了船。

[hɪz; ɪz] [sʌn] , [ə'nʌðər] [læd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪn] .

his	**son**	**,**	**another**	**lad**	**,**	**and**	**the**	**captain**	**.**
他的	儿子	,	其他	小伙子	,	和	这	队长	.

他的儿子、另一个小伙子和船长。

[ðə; ði] ['weðər] [wʌz; wəz][kɑːm][ænd; ənd] [faɪn] ,

The	**weather**	**was**	**calm**	**and**	**fine**	**,**
这	天气	曾是	冷静的	和	美好的	,

天气晴朗平静。

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'laʊd] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɔːnɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [stretʃt] ['oʊvər][ðə; ði] [dek] ,

so	**that**	**it**	**allowed**	**of**	**an**	**awning**	**to**	**be**	**stretched**	**over**	**the**	**deck**	**,**
所以	那	它	允许	的	一个	棚	到	是	拉伸	超过	这	甲板	,

这样就可以在甲板上拉起遮阳篷了。

['ʌndər] [wɪtʃ] [siːts] [wɜːr; wər] [ə'reɪndʒd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [əˌkɑːmə'deɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['θɜːrti] [ɔːr] ['fɔːrti] ['pɝːsənz]

under	**which**	**seats**	**were**	**arranged**	**for**	**the**	**accommodation**	**of**	**thirty**	**or**	**forty**	**persons**		
在下面	哪个	座位	是	安排	为了	这	住宿	的	三十	或者	四十	人	.	
:														
.														

下面摆放着座位，可容纳三四十人。

[ðə; ði] ['seɪlər] ['mɪʃəneri] , [huː] ['æktɪd][æz; əz] [meit] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪʃəneri] ['fɪʃɪŋ] - ['ves(ə)l] ,

The	**sailor**	**missionary**	**,**	**who**	**acted**	**as**	**mate**	**of**	**the**	**missionary**	**fishing**	**-**	**vessel**	**,**
这	水手	传教士	,	WHO	行动	作为	伴侣	的	这	传教士	钓鱼	-	血管	,

这位水手传教士，担任传教渔船的大副，

['æftər] [ə'proʊpriət] [prerz] [hæd; həd] [bɪn] ['ɔːfərd] [ʌp][ænd; ənd] [sɑːmz] [sʌŋ] , ['ɝːdʒd] [hɪz; ɪz]

after	**appropriate**	**prayers**	**had**	**been**	**offered**	**up**	**and**	**psalms**	**sung**	**,**	**urged**	**his**
后	合适的	祈祷	有	到过	提供	向上	和	诗篇	唱	,	敦促	他的

['hɪrər] , [ɪn][ə; eɪ] ['lʌvɪŋ] ['mænər] ,

hearers	**,**	**in**	**a**	**loving**	**manner**	**,**
听众	,	在	一个	爱	方式	,

在献上适当的祷告并唱完诗篇之后，他以充满爱意的方式劝勉听众：

[tuː; tə] [ək'sept] [ðə; ði] ['greɪʃəs] ['ɔːfər] [ʌv; əv][sæl'veɪʃ(ə)n] [waɪl] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [jet] [taɪm] .

to	**accept**	**the**	**gracious**	**offer**	**of**	**salvation**	**while**	**there**	**was**	**yet**	**time**	**.**
到	接受	这	亲切	提供	的	救恩	尽管	那里	曾是	然而	时间	.

趁着还有时间，接受这救赎的恩典。

[ɔːl] [wɜːr; wər] [ɪm'prest] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ə'dres] ;

All	**were**	**impressed**	**with**	**this**	**address**	**;**
全部	是	印象深刻	和	这	地址	;

所有人都对这个地址印象深刻；

[noʊ][wʌn] [mɔːr] [soʊ][ðæn; ðən][rɑːb] ['stɑːrlɪŋz] ['fɑːðər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [men] [frʌm; frəm][ðə; ði] [siː] -

no	one	more	so	than	Rob	Starling's	father	and	the	other	men	from	the	Sea	-
不	一	更多的	所以	比	抢	椋鸟的	父亲	和	这	其他	男人	从	这	海	-

[gʌl] .

gull	.
鸥	.

没有人比罗布·斯塔林的父亲和海鸥号上的其他人更甚。

[bɪ'fɔːr] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['ves(ə)l] [ðə; ði] ['eldər] ['stɑːrlɪŋ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪʃəneri] , ['bɛgd] [hɪm; ɪm]

Before	leaving	the	vessel	the	elder	Starling	went	to	the	missionary	,	begged	him
前	离开	这	血管	这	长老	椋鸟	去	到	这	传教士	,	乞求	他

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [prerz] ,

for	his	prayers	,
为了	他的	祈祷	,

离开船只前，老斯塔林去找了那位传教士，恳求他为自己祈祷。

[toʊld][hɪm; ɪm] [haʊ] ['hɑːrtɪli] ['sɑːri] [hiː; hi][wʌz; wəz][fɔːr; fər][ɔːl][hɪz; ɪz][sɪnz] ,

told	him	how	heartily	sorry	he	was	for	all	his	sins	,
讲述	他	如何	衷心地	对不起	他	曾是	为了	全部	他的	罪孽	,

他向他表达了自己对他的所有罪过多么由衷的悔恨，

[ænd; ənd] [jet] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [hɪz; ɪz] ['lʌvɪŋ] ['seɪvjər] [wʊd] [wɑːʃ] [ðem; ðəm][ɔːl] [ə'weɪ] .

and	yet	that	he	was	sure	his	loving	Saviour	would	wash	them	all	away	.
和	然而	那	他	曾是	当然	他的	爱	救主	会	洗	他们	全部	离开	.

但他确信，他慈爱的救世主会洗净这一切罪孽。

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] ['kɑːmnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ˌɪndə'keʃənz] [ɔːl] [deɪ]

Notwithstanding	the	calmness	of	the	morning	,	there	had	been	indications	all	day
虽然	这	平静	的	这	早晨	,	那里	有	到过	症状	全部	天

[ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] ['weðər] ;

of	a	change	of	weather	;
的	一个	改变	的	天气	;

尽管早晨风平浪静，但一整天都有天气变化的迹象；

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [went] [daʊn] ,

and	just	as	the	sun	went	down	,
和	只是	作为	这	太阳	去	向下	,

太阳落山的那一刻，

[ðə; ði]['ædmərəl] ([fɔːr; fər][soʊ][ðə; ði][moʊst] [ɪk'spɪrɪənst] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [fliːt] [ɪ'lektɪd] [tuː; tə] [ðæt]

the	admiral	(	for	so	the	most	experienced	captain	of	the	fleet	elected	to	that
这	上将	(	为了	所以	这	最多	经验丰富的	队长	的	这	舰队	当选	到	那

[poʊst][ɪz] [kɔːld]) ['hɔɪstɪd] [ðə; ði] ['sɪgnəl][fɔːr; fər][ðə; ði] ['ves(ə)lz] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][pɔːrt] .

post	is	called	)	hoisted	the	signal	for	the	vessels	to	return	to	port	.
邮政	是	称为	)	吊起	这	信号	为了	这	船只	到	返回	到	港口	.

海军上将（舰队中最有经验的指挥官被选为该职位）升起了信号，命令舰船返回港口。

[æz; əz][ðə; ði] [fliːt] [hæd; həd][ə; eɪ] [wiːk] [ɔːr] [mɔːr] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [aʊt] ,

As	the	fleet	had	a	week	or	more	to	remain	out	,
作为	这	舰队	有	一个	星期	或者	更多的	到	保持	出去	,

由于舰队需要在海上停留一周或更长时间，

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['sɪgnəl] ,

he	had	been	unwilling	to	make	the	signal	,
他	有	到过	不情愿	到	制作	这	信号	,

他一直不愿发出信号。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['betər] [hæd; həd][hiː; hi] [dʌn] [soʊ] ['ɜːrliər] ;

though	it	might	have	been	better	had	he	done	so	earlier	;
尽管	它	可能	有	到过	更好的	有	他	完毕	所以	早些时候	;

虽然如果他早点这样做可能会更好；

[bʌt; bət]['i:v(ə)n][ðə; ði][moʊst] [ɪk'spɪriənst] [ɑ:r; ər][æt; ət] [taɪmz] [mɪ'steɪkən] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] ['weðər]

but	even	the	most	experienced	are	at	times	mistaken	as	to	the	weather
但	甚至	这	最多	经验丰富的	是	在	时代	错误	作为	到	这	天气

[æt; ət] [si:] .

at	sea	.
在	海	.

但即使是最有经验的人，有时也会对海上天气判断失误。

[ðoʊz] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] ['trɔ:lɪŋ] [ɔ:l] [deɪ] [hɔ:ld] [ðer; ðər] [trɔ:lz] [ɑ:n] [bɔ:rd] ;

Those	who	had	been	trawling	all	day	hauled	their	trawls	on	board	;
那些	WHO	有	到过	拖网捕捞	全部	天	拖拽	他们的	拖网	在	木板	;

那些整天都在拖网捕鱼的人把拖网拉上了船；

[ænd; ənd] [ðoʊz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [brɔ:t] [ʌp] , ['lɪftɪd] [ðer; ðər] ['æŋkərz] , [ænd; ənd][ɔ:l] [meɪd] [seɪl] [tə'geðər] .

and	those	which	had	been	brought	up	,	lifted	their	anchors	,	and	all	made	sail	together	.
和	那些	哪个	有	到过	带来	向上	,	抬起	他们的	锚	,	和	全部	制成	帆	一起	.

那些被抬上来的船只，起锚扬帆，一同驶向远方。

[bɪ'fɔ:r] ['mɪdnaɪt] [ə; eɪ] [fɪrs] [geɪl] [wʌz; wəz] ['bloʊɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['westwərd] , ['ʃɪftɪŋ] [naʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] - [west] ,

Before	midnight	a	fierce	gale	was	blowing	from	the	westward	,	shifting	now	from	the	south	-	west	,
前	午夜	一个	凶猛的	大风	曾是	吹	从	这	向西	,	转变	现在	从	这	南	-	西方	,

午夜前，一股强劲的西风吹拂，现在风向转为西南风。

[naʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔ:rθ] - [west] , [ænd; ənd] [kri'eɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['hevi] [krɔ:s] - [si:] .

now	from	the	north	-	west	,	and	creating	a	heavy	cross	-	sea	.
现在	从	这	北	-	西方	,	和	创建	一个	重的	叉	-	海	.

现在来自西北方向，形成强劲的横海风暴。

[ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] - ['ves(ə)lz] [tʊk] ['dɪfrənt] [də'rekʃ(ə)nz] .

The	fishing	-	vessels	took	different	directions	.
这	钓鱼	-	船只	采取	不同的	方向	.

渔船们驶向了不同的方向。

[sʌm; səm] [stʊd] [tu:; tə][ðə; ði] [nɔ:rθ] , [sʌm; səm] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [saʊθ] , [ɪn'devər] , [æz; əz] [best] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ,

Some	stood	to	the	north	,	some	towards	the	south	,	endeavouring	,	as	best	they	could	,
一些	站立	到	这	北	,	一些	向	这	南	,	努力	,	作为	最好的	他们	可以	,

有些人站在北面，有些人站在南面，尽其所能地努力着。

[tu:; tə] [bi:t] [ʌp] [ə'genst] [ðə; ði] [geɪl] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['kwɪkli] [dɪ'spɜ:rst] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] ,

to	beat	up	against	the	gale	;	but	they	were	quickly	dispersed	here	and	there	,
到	打	向上	反对	这	大风	;	但	他们	是	迅速地	分散的	这里	和	那里	,

,

他们奋力抵抗狂风；但他们很快就四散奔逃。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['si:mən] [ɑ:n] [bɔ:rd] [ðə; ði] [si:] - [gʌl] , [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [wi:; wi][hæv; həv][tu:; tə][du:] ,

so	that	the	seamen	on	board	the	Sea	-	gull	,	with	which	we	have	to	do	,
所以	那	这	海员	在	木板	这	海	-	鸥	,	和	哪个	我们	有	到	做	,

因此，我们必须与“海鸥号”上的水手们打交道。

[wen] [ðeɪ] [lʊkt] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [gluːm] [ə'raʊnd] , [kʊd; kəd][nɑːt] [dɪ'skʌvər] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [seɪl] [nɪr]

when	they	looked	out	into	the	gloom	around	,	could	not	discover	a	single	sail	near
什么时候	他们	看起来	出去	进入	这	愁云	大约	,	可以	不是	发现	一个	单身的	帆	靠近

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

当他们向四周的黑暗中望去时，却发现附近连一艘帆船都找不到。

[dɑːrk] ['siːz] , [wɪð; wɪθ] [waɪt] , ['foʊmɪŋ] [krests] , [roʊz] [ʌp] [ɑːn] ['evri] [saɪd] ,

Dark	seas	,	with	white	,	foaming	crests	,	rose	up	on	every	side	,
黑暗的	海域	,	和	白色的	,	起泡	冠状物	,	玫瑰	向上	在	每一个	边	,

四周是漆黑的海面，泛着白色的泡沫。

['θretnɪŋ] [tuː; tə] [fɔːl] ['oʊvər] [ɑːn] [ðə; ði] [dek] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['ves(ə)l] , [ænd; ənd] [send] [hɜːr; hər] [tuː; tə]

threatening	to	fall	over	on	the	deck	of	the	little	vessel	,	and	send	her	to
威胁	到	落下	超过	在	这	甲板	的	这	小的	血管	,	和	发送	她	到

[ðə; ði] ['bɑːtəm] .

the	bottom	.
这	底部	.

眼看就要翻倒在小船的甲板上，把她送入海底。

[naʊ] [ʃiː; ʃi] [roʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sʌmɪt] [ʌv; əv] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [sʌŋk] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]

Now	she	rose	to	the	summit	of	one	of	them	now	she	sunk	down	into	the
现在	她	玫瑰	到	这	首脑	的	一	的	他们	现在	她	沉没	向下	进入	这

[diːp] [trɔːf] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ;

deep	trough	between	them	;
深的	槽	之间	他们	;

现在她爬上了其中一座山峰的顶峰，现在她又沉入了两座山峰之间的深谷中；

['tʌmblɪŋ] [ænd; ənd] [pɪtʃɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [spɔːrt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['fjʊri] .

tumbling	and	pitching	as	if	the	sport	of	their	fury	.
翻滚	和	投球	作为	如果	这	运动	的	他们的	愤怒	.

翻滚、投掷，仿佛这是他们愤怒的运动。

[ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [flæʃt] ['vɪvɪdli] ; [ðə; ði] [wɪnd] [hauld] [ɪn] [ðə; ði] ['rɪgɪŋ] ; [ðə; ði] [weɪvz] [rɔːrd] ,

The	lightning	flashed	vividly	;	the	wind	howled	in	the	rigging	;	the	waves	roared	,
这	闪电	闪光灯	生动地	;	这	风	嚎叫	在	这	索具	;	这	波浪	咆哮	,

闪电划破夜空；狂风在桅杆间呼啸；巨浪咆哮。

[ænd; ənd] ['evər] [ænd; ənd] [ə'nɑːn] [strʌk] [ðə; ði] ['ves(ə)l] [æz; əz] [ɪf] [ə'baʊt] [tuː; tə] ['bætər] [ɪn] [hɜːr; hər] [saɪdz] ,

and	ever	and	anon	struck	the	vessel	as	if	about	to	batter	in	her	sides	,
和	曾经	和	匿名	击	这	血管	作为	如果	关于	到	连击	在	她	侧面	,

不时地，船身遭到猛烈撞击，仿佛要击穿船体的两侧。

['sendɪŋ] [ðə; ði] [spreɪ] ['flaɪɪŋ] ['oʊvər] [hɜːr; hər] [dek] ,

sending	the	spray	flying	over	her	deck	,
发送	这	喷	飞行	超过	她	甲板	,

水花飞溅到她的甲板上，

['wetɪŋ] [ðə; ði] [kruː] ([huː] [stʊd] ['hoʊldɪŋ] [ɑːn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bʊlwərks] [ɔːr] ['rɪgɪŋ]) [θruː]

wetting	the	crew	(	who	stood	holding	on	to	the	bulwarks	or	rigging	)	through
润湿	这	全体人员	(	WHO	站立	保持	在	到	这	堡垒	或者	索具	)	通过

[ænd; ənd] [θruː] .

and	through	.
和	通过	.

船员们（他们抓住舷墙或索具）全身都被淋湿了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][laʊd] [kræʃ] , ['fɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ][groʊn] : [ðə; ði] ['mɪzn] [jɑːrd][hæd; həd]['pɑːrtɪd] ,

There	was	a	loud	crash	,	followed	by	a	groan	:	the	mizen	yard	had	parted	,
那里	曾是	一个	大声	碰撞	,	随后	经过	一个	呻吟	:	这	米岑	院子	有	分手了	,

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

一声巨响，接着是一声呻吟：后桅横梁裂开了，

['fɔːlɪŋ] , [hæd; həd] [strʌk] [ðə; ði][oʊld]['mæstər] , ['kæptɪn] [snoʊ] , [tuː; tə][ðə; ði] [dek] .

falling	,	had	struck	the	old	master	,	Captain	Snow	,	to	the	deck	.
坠落	,	有	击	这	老的	掌握	,	队长	雪	,	到	这	甲板	.

坠落的物体击中了老船长斯诺船长，使他摔倒在甲板上。

[hɪz; ɪz][men] [reɪzd] [hɪm; ɪm][ʌp] ; [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [spiːk] .

His	men	raised	him	up	;	he	could	not	speak	.
他的	男人	提高	他	向上	;	他	可以	不是	说话	.

他的部下把他扶了起来；他已经说不出话来了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['kærid] [bɪ'loʊ] , [wer] [hɪz; ɪz]['ɪndʒəriz][kʊd; kəd][biː; bi] [lʊkt] [tuː; tə] .

He	was	carried	below	,	where	his	injuries	could	be	looked	to	.
他	曾是	携带	以下	,	在哪里	他的	受伤	可以	是	看起来	到	.

他被抬到下面去，以便检查他的伤势。

“ ['rɑːbi] , [maɪ][sʌn] , [duː][juː; jʊ][ænd; ənd] [bɪl] ['kʌf] [goʊ] [bɪ'loʊ] , [ænd; ənd] [lʊk] ['æftər][ðə; ði][oʊld][mæn]

“	Robby	,	my	son	,	do	you	and	Bill	Cuffe	go	below	,	and	look	after	the	old	man
“	罗比	,	我的	儿子	,	做	你	和	账单	袖扣	去	以下	,	和	看	后	这	老的	男人

;

;
;

“罗比，我的儿子，你和比尔·库夫下去照顾一下老人吧；

[ðɪs] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [naɪt] [fɔːr; fər] [bɔɪz] [laɪk][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi][ɑːn] [dek] ,

this	is	not	a	night	for	boys	like	you	to	be	on	deck	,
这	是	不是	一个	夜晚	为了	男孩们	喜欢	你	到	是	在	甲板	,

今晚可不是你这种男孩待在甲板上的夜晚。

” [sed] [ðə; ði]['eldər] ['stɑːrlɪŋ] , [huː] [naʊ] [tʊk] [ðə; ði] [kə'mænd] .

”	said	the	elder	Starling	,	who	now	took	the	command	.
”	说	这	长老	椋鸟	,	WHO	现在	采取	这	命令	.

“老斯塔林说道，他现在接管了指挥权。”

[ðə; ði] [bɔɪz] ['glædli] [əu'beid] .

The	boys	gladly	obeyed	.
这	男孩们	乐意	服从	.

男孩们欣然服从。

[bɪl] ['kʌf] [prə'poʊzd] ['tɜːrnɪŋ] ['ɪntuː][ðer; ðər] [bɜːθs] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [sliːp] ; [bʌt; bət] ['rɑːbi] [sed] , “

Bill	Cuffe	proposed	turning	into	their	berths	to	go	to	sleep	;	but	Robby	said	,	“
账单	袖扣	建议的	转弯	进入	他们的	泊位	到	去	到	睡觉	;	但	罗比	说	,	“

[noʊ] !

No	!
不	!

比尔·库夫提议回到他们的铺位睡觉；但罗比说：“不！”

[wiː; wi][wɜːr; wər][toʊld][tuː; tə] [lʊk] ['æftər][ðə; ði] ['kæptɪn] .

we	were	told	to	look	after	the	captain	.
我们	是	讲述	到	看	后	这	队长	.

我们被告知要照顾好船长。

” [ðə; ði] [men] , [baɪ][ə; eɪ] ['sɪkli] [laɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['læntərn] , [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] ['kæptənz] [hɜːrts] ,

”	The	men	,	by	a	sickly	light	of	a	lantern	,	examined	the	captain's	hurts	,
”	这	男人	,	经过	一个	病弱的	光	的	一个	灯笼	,	检查	这	船长的	疼痛	,

“男人们借着昏暗的灯笼光，检查船长的伤势。”

[æz; əz][hiː; hi] [leɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] [bɜːrθ] , [bʌt; bət] [ðoʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [dɪ'skʌvər] [ðæt] ['eni] [lɪm]

as	he	lay	in	his	berth	,	but	though	they	could	not	discover	that	any	limb
作为	他	躺	在	他的	泊位	,	但	尽管	他们	可以	不是	发现	那	任何	肢

[wʌz; wəz]['broʊkən] ,

was	broken	,
曾是	破碎的	,

他躺在铺位上，虽然他们没有发现他有任何肢体骨折，

[ðeɪ] [suːn] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [bɪ'jɑːnd] [ðer; ðər] [skɪl] .

they	soon	saw	that	he	was	beyond	their	skill	.
他们	很快	锯	那	他	曾是	超过	他们的	技能	.

他们很快发现他的能力远超他们。

[ðeɪ] [hæd; həd] , [tuː] , [tuː; tə] ['hɜːri] [ɑːn] [dek] [tuː; tə] [help] [rɪ'per] [ðə; ði] ['dæmɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] ['rɪgɪŋ] .

They	had	,	too	,	to	hurry	on	deck	to	help	repair	the	damage	to	the	rigging	.
他们	有	,	也	,	到	匆忙	在	甲板	到	帮助	维修	这	损害	到	这	索具	.

他们也必须赶紧到甲板上帮忙修理损坏的索具。

[suːn] ['æftər] , ['rɑːbi] [ænd; ənd] [bɪl] ['kʌf] [hɜːrd] [ðə; ði] [men] [ɑːn] [dek] ['bætnɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['hætʃɪz]

Soon	after	,	Robby	and	Bill	Cuffe	heard	the	men	on	deck	battening	down	the	hatches
很快	后	,	罗比	和	账单	袖扣	听到	这	男人	在	甲板	板条	向下	这	孵化

;

;
;

不久之后，罗比和比尔·库夫听到甲板上的男人们正在关紧舱口；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [saɪn] [ðæt] [θɪŋz] [wɜːr; wər] [bɪ'kʌmɪŋ] ['iːv(ə)n] [mɔːr] ['sɪriəs] [ðæn; ðən][æt; ət][fɜːrst] .

it	was	a	sign	that	things	were	becoming	even	more	serious	than	at	first	.
它	曾是	一个	符号	那	事物	是	成为	甚至	更多的	严肃的	比	在	第一的	.

这表明事态比最初变得更加严重了。

[ðə; ði] ['bʌlkhed] [bɪ'loʊ] [kriːkt] ; [ðə; ði] ['siːz] [θʌmpt] [ænd; ənd] [θʌmpt] [ə'genst] [ðə; ði] [saɪdz] ,

The	bulkheads	below	creaked	;	the	seas	thumped	and	thumped	against	the	sides	,
这	舱壁	以下	嘎吱作响	;	这	海域	猛击	和	猛击	反对	这	侧面	,

下面的舱壁发出吱嘎声；海浪一下又一下地拍打着船舷。

[ænd; ənd][ðə; ði] [siː] - [gʌl] ['tʌmbld] [ænd; ənd] [pɪtʃt] [ə'baʊt] [ɪn] ['evri] [kən'siːvəb(ə)l] ['mænər] .

and	the	Sea	-	gull	tumbled	and	pitched	about	in	every	conceivable	manner	.
和	这	海	-	鸥	翻滚	和	投球	关于	在	每一个	可以想象的	方式	.

海鸥翻滚、颠簸，以各种你能想象到的方式四处乱飞。

“ [wɒts] ['goʊɪŋ][tuː; tə] ['hæpən] ?

“	What's	going	to	happen	?
“	是什么	去	到	发生	?

接下来会发生什么?

[eint] [wiː; wi][ɔːl] ['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːtəm] ? ” [æskt] [bɪl] .

ain't	we	all	going	to	the	bottom	?	”	asked	Bill	.
不是	我们	全部	去	到	这	底部	?	”	问	账单	.

“我们最终不都会跌到谷底吗？”比尔问道。

“ [wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː] , ['rɑːbi] ? ”

“	What	shall	we	do	,	Robby	?	”
“	什么	将	我们	做	,	罗比	?	”

“我们该怎么办，罗比？”

“ [duː]['aʊər; ɑːr]['duːti] , [bɪl] , [wət'evər] ['hæpənz] , [æz; əz][ðə; ði] ['mɪʃəneri] [toʊld][juː 'es] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ]

“	Do	our	duty	,	Bill	,	whatever	happens	,	as	the	missionary	told	us	this	morning
“	做	我们的	责任	,	账单	,	任何	发生	,	作为	这	传教士	讲述	我们	这	早晨

;

;
;

“比尔，无论发生什么，我们都要尽到自己的责任，就像今天早上传教士告诉我们的那样；

[ænd; ənd] [preɪ] [tuː; tə][gɑːd][tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][ɔːl] [ə'bɔːrd] [hɪr] ， ” ['ænsər] ['rɑːbi] .

and **pray** **to** **God** **to** **take** **care** **of** **us** **all** **aboard** **here** **，** **”** **answered** **Robby** **.**

和 祈祷 到 上帝 到 拿 关心 的 我们 全部 船上 这里 ， ” 回答 罗比 .

“我会向上帝祈祷，保佑我们船上的所有人，”罗比回答道。

“ [wiːv] [naʊ] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [help] [ðə; ði] ['kæptɪn] ; [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [hɪr] [hɪm; ɪm] ['spiːkɪŋ] .

“ **We've** **now** **to** **try** **to** **help** **the** **captain** **;** **I** **think** **I** **hear** **him** **speaking** **.**

” 我们已经 现在 到 尝试 到 帮助 这 队长 ; 我 思考 我 听到 他 请讲 .

“我们现在必须尽力帮助队长；我想我听到他在说话了。”

” [ðə; ði] [bɔɪz] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['kæptənz] [saɪd] .

” **The** **boys** **went** **to** **the** **captain's** **side** **.**

” 这 男孩们 去 到 这 船长的 边 .

男孩们走到队长身边。

[hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] ['kɑːnʃəsnəs] .

He **had** **returned** **to** **consciousness** **.**

他 有 返回 到 意识 .

他恢复了意识。

“ [wɒts] ['hæpənd] ， [bɔɪ] ？ ” [hiː; hi] [æskt] ： “ [aɪ] [kɑːnt] [muːv] [hænd][ɔːr] [fʊt] .

“ **What's** **happened** **，** **boy** **？** **”** **he** **asked** **：** **“** **I** **can't** **move** **hand** **or** **foot** **.**

” 是什么 发生 ， 男生 ？ ” 他 问 ： “ 我 不能 移动 手 或者 脚 .

“孩子，发生什么事了？”他问道：“我的手和脚都动不了了。”

” ['rɑːbi] [toʊld][hɪm; ɪm] .

” **Robby** **told** **him** **.**

” 罗比 讲述 他 .

罗比告诉他。

“ ['gɑːdz] [wɪl] [biː; bi] [dʌn] ， ” [hiː; hi] ['mɜːmɜd] .

“ **God's** **will** **be** **done** **，** **”** **he** **murmured** **.**

” 神的 将要 是 完毕 ， ” 他 低声说道 .

“愿上帝的旨意成就，”他低声说道。

“ [jʊr; jər] - [duː][hɪz; ɪz][best] — ['hiːz][ə; eɪ] [gʊd] ['siːmən] .

“ **Your** **father'll** **do** **his** **best** **—** **he's** **a** **good** **seaman** **.**

” 你的 - 做 他的 最好的 — 他是 一个 好的 水手 .

“你父亲会尽力的——他是个好水手。”

[hiː; hi] [went] [tuː; tə] ['sɜːrvɪs] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .

He **went** **to** **service** **with** **us** **this** **morning** **.**

他 去 到 服务 和 我们 这 早晨 .

今天早上他跟我们一起去参加礼拜了。

[aɪ] [wɪʃ] [ɔːl][hæd; həd] [gɔːn] .

I **wish** **all** **had** **gone** **.**

我 希望 全部 有 已消失 .

我希望他们都消失了。

” [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['spiːkɪŋ] , [ðə; ði]['ves(ə)l] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [mɔːr] ['fjʊriəs] [bloʊ] ;

” **While** **he** **was** **speaking** **，** **the** **vessel** **received** **a** **more** **furious** **blow** **;**

” 尽管 他 曾是 请讲 ， 这 血管 已收到 一个 更多的 狂怒 吹 ;

“他说话的时候，船又遭受了一次更猛烈的撞击；

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['rʌʃɪŋ] [nɔɪz] [ʌv; əv]['wɔːtər] [ˌoʊvər'hed] ,

then **there** **was** **a** **rushing** **noise** **of** **water** **overhead** **，**

然后 那里 曾是 一个 匆忙 噪音 的 水 开销 ，

然后头顶传来一阵急促的水声。

['fɑːloʊd] [baɪ] [laʊd] ['kræʃɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [feɪnt] [ʃriːks] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ðɪ] ['ves(ə)l] [siːmd]

followed	by	loud	crashes	and	a	few	faint	shrieks	,	and	then	the	vessel	seemed
随后	经过	大声	崩溃	和	一个	很少	头晕的	尖叫	,	和	然后	这	血管	似乎

[tuː; tə] [baʊnd] ['ʌpwədz] ,

to	bound	upwards	,
到	边界	向上	,

随后传来几声巨响和几声微弱的尖叫，然后这艘船似乎向上跃起。

[ænd; ənd][noʊ] ['ʌðər] [saʊnd] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [bʌt; bət] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['siːz] [wɪtʃ] [wɑːʃt] [ə'genst]

and	no	other	sound	was	heard	but	that	of	the	seas	which	washed	against
和	不	其他	声音	曾是	听到	但	那	的	这	海域	哪个	洗过	反对

[ðə; ðɪ] [saɪdz] .

the	sides	.
这	侧面	.

除了海浪拍打船舷的声音外，没有听到其他任何声音。

[ðə; ðɪ] [bɔɪz] [klʌŋ] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn] ['terər] ; ['sʌmθɪŋ] ['dredf(ə)l] [hæd; həd] ['hæpənd] ,

The	boys	clung	to	each	other	in	terror	;	something	dreadful	had	happened	,
这	男孩们	紧紧抓住	到	每个	其他	在	恐怖	;	某物	可怕	有	发生	,

男孩们惊恐地抱在一起；可怕的事情发生了。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [æt; ət] [siː] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] .

they	had	been	long	enough	at	sea	to	know	that	.
他们	有	到过	长的	足够的	在	海	到	知道	那	.

他们在海上待的时间足够长了，应该明白这一点。

[ðeɪ] ['dredɪd] [tuː; tə][æsk] [iːtʃ] ['ʌðər] ; [jet] [wʌt] [kʊd; kəd] [ðoʊz] [ʃriːks] [miːn] ?

They	dreaded	to	ask	each	other	;	yet	what	could	those	shrieks	mean	?
他们	令人恐惧的	到	问	每个	其他	;	然而	什么	可以	那些	尖叫	意思是	?

他们不敢问对方；可是，那些尖叫声到底是什么意思呢?

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [saʊnd] [ʌv; əv] ['futsteps] [ɑːn] [dek] ; [ðə; ðɪ] ['muːvmənt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['ves(ə)l] [wʌz; wəz]

There	were	no	sound	of	footsteps	on	deck	;	the	movement	of	the	vessel	was
那里	是	不	声音	的	脚步声	在	甲板	;	这	移动	的	这	血管	曾是

['dɪfrənt] ;

different	;
不同的	;

甲板上听不到脚步声；船的摇晃也与以往不同；

[ʃiː; ʃi][noʊ][lɔːŋgər] [went] [ə'hed] , [bʌt; bət] [leɪ] [tɔːst] [ə'baʊt][baɪ][ðə; ðɪ] [siː] .

she	no	longer	went	ahead	,	but	lay	tossed	about	by	the	sea	.
她	不	更长	去	前方	,	但	躺	抛掷	关于	经过	这	海	.

她不再前行，而是被大海抛来抛去。

“ [bɔɪz] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] [prɪ'perd] [tuː; tə] [miːt] [jʊr; jər][gɑːd] ? ” [æskt] [ðə; ðɪ] ['kæptɪn] , [ɪn][ə; eɪ] [diːp]

“	Boys	,	are	you	prepared	to	meet	your	God	?	”	asked	the	captain	,	in	a	deep
“	男孩们	,	是	你	准备	到	见面	你的	上帝	?	”	问	这	队长	,	在	一个	深的

[toʊn] ,

tone	,
语气	,

“孩子们，你们准备好见上帝了吗？”队长低沉地问道。

['meɪkɪŋ] [æn; ən] ['efərt] [tuː; tə] [spiːk] .

making	an	effort	to	speak	.
制作	一个	努力	到	说话	.

努力开口说话。

“ [preɪ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

“	Pray	with	me	.
“	祈祷	和	我	.

“请和我一起祷告。”

" [ðə; ði] [bɔɪz] [went] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [nelt] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] .

"	The	boys	went	to	him	and	knelt	by	his	side	.
"	这	男孩们	去	到	他	和	跪下	经过	他的	边	.

男孩们走到他身边，跪在他身旁。

[hiː; hi] [traɪd] [ɪn] [veɪn] [tuː; tə] [lɪft] [ʌp] [hɪz; ɪz][hændz] .

He	tried	in	vain	to	lift	up	his	hands	.
他	尝试	在	徒劳	到	举起	向上	他的	双手	.

他徒劳地试图举起双手。

[ðeɪ] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] ['sɑːləm] [wɜːrdz] [hiː; hi] ['ʌtəd] .

They	repeated	the	solemn	words	he	uttered	.
他们	重复	这	庄严	字	他	说出	.

他们重复了他所说的那些庄严的话语。

[hɪz; ɪz] [spiːtʃ] [gruː] ['feɪntər] [ænd; ənd] ['feɪntər] , [ðen] ['siːst] [ˌɔːltə'geðər] .

His	speech	grew	fainter	and	fainter	,	then	ceased	altogether	.
他的	演讲	生长	较暗	和	较暗	,	然后	停止	共	.

他的声音越来越微弱，最后完全消失了。

[ə; eɪ] [fjuː] [feɪnt] [grəunz] ['fɑːloʊd] , [ðen] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [æn; ən] ['ɑːmɪnəs] ['saɪləns] .

A	few	faint	groans	followed	,	then	there	was	an	ominous	silence	.
一个	很少	头晕的	呻吟	随后	,	然后	那里	曾是	一个	不祥的	沉默	.

随后传来几声微弱的呻吟，然后是一阵令人不安的寂静。

['rɑːbi] [held] [ðə; ði] ['læntərn] [tuː; tə] [ðə; ði] [oʊld] ['mænz] [feɪs] .

Robby	held	the	lantern	to	the	old	man's	face	.
罗比	握住	这	灯笼	到	这	老的	男人的	脸	.

罗比把灯笼举到老人的脸上。

[ðə; ði] [aɪz] [wɜːr; wər] ['oʊpən] , [bʌt; bət] [ɔːl] [ɪk'spreʃ(ə)n] [hæd; həd] [gɔːn] .

The	eyes	were	open	,	but	all	expression	had	gone	.
这	眼睛	是	打开	,	但	全部	表达	有	已消失	.

他的眼睛睁着，但脸上没有任何表情。

" [spiːk] , ['kæptɪn] [snoʊ] ; [spiːk] , ['mɪstər] [snoʊ] — [oʊ] !

"	Speak	,	Captain	Snow	;	speak	,	Mr	Snow	—	oh	!
"	说话	,	队长	雪	;	说话	,	先生	雪	—	哦	!

“说吧，斯诺船长；说吧，斯诺先生——哦！

[duː] — [duː] !

do	—	do	!
做	—	做	!

做——做！

" [kraɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] .

"	cried	the	boy	.
"	哭	这	男生	.

“男孩喊道。”

" ['hiːz] [gɔːn] — [ðə; ði] ['kæptənz] [ded] , [bɪl] , " [hiː; hi] [sed] , ['sædli] ,

"	He's	gone	—	the	captain's	dead	,	Bill	,	"	he	said	,	sadly	,
"	他是	已消失	—	这	船长的	死的	,	账单	,	"	他	说	,	令人遗憾的是	,

“他走了——船长死了，比尔，”他悲伤地说。

['æftər] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [taɪm] [ænd; ənd] ['getɪŋ] [noʊ] ['ænsər] .

after	waiting	for	some	time	and	getting	no	answer	.
后	等待	为了	一些	时间	和	获得	不	回答	.

等了一段时间后，仍然没有得到回复。

" [haʊ] ['sɑːri] ['fɑːðər] [ænd; ənd] [ðə; ði] [rest] [wɪl] [biː; bi] !

"	How	sorry	father	and	the	rest	will	be	!
"	如何	对不起	父亲	和	这	休息	将要	是	!

“父亲和其他人该有多么后悔啊！”

" [ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd][nɑːt]['iːv(ə)n] [ðen] ['riəlaizd] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] [ɑːn] [dek] .

"	The	boys	had	not	even	then	realised	what	had	happened	on	deck	.
"	这	男孩们	有	不是	甚至	然后	意识到	什么	有	发生	在	甲板	.

“男孩们当时甚至还没有意识到甲板上发生了什么事。”

[ə'gen] [ðə; ði] ['lʌgər] [wʌz; wəz]['waɪldli] [tɔːst] [ə'baʊt] .

Again	the	lugger	was	wildly	tossed	about	.
再次	这	帆船	曾是	疯狂地	抛掷	关于	.

帆船再次被剧烈抛来抛去。

[ə'nʌðər] ['hevi] [bloʊ] [wʌz; wəz] ['fɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ] [rʌʃ] [ʌv; əv]['wɔːtər] [bɪ'loʊ] .

Another	heavy	blow	was	followed	by	a	rush	of	water	below	.
其他	重的	吹	曾是	随后	经过	一个	匆忙	的	水	以下	.

又是一阵重击，随后下方传来一阵水流。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn] ['fɔːrwərd] .

It	seemed	to	come	in	forward	.
它	似乎	到	来	在	向前	.

它似乎是向前推进的。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][stænd][ðə; ði] [sə'spens] [noʊ][lɔːŋgər] , [bʌt; bət] ['rʌʃɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [kəm'pænjən] - ['lædər] ,

They	could	stand	the	suspense	no	longer	,	but	rushing	up	the	companion	-	ladder	,
他们	可以	站立	这	悬念	不	更长	,	但	匆忙	向上	这	伴侣	-	梯子	,

他们再也无法忍受这种悬念，于是急忙爬上同伴的梯子。

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər][juˈnaɪtɪd] [streŋθ] [ðeɪ] [fɔːrst] [bæk] [ðə; ði] [hætʃ] , [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] .

with	their	united	strength	they	forced	back	the	hatch	,	and	looked	out	.
和	他们的	团结的	力量	他们	强制	后退	这	孵化	,	和	看起来	出去	.

他们齐心协力，强行打开了舱门，向外张望。

['betər] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [bɪn] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] , [pʊr] [bɔɪz] ,

Better	had	it	been	for	them	,	poor	boys	,
更好的	有	它	到过	为了	他们	,	贫穷的	男孩们	,

对他们这些可怜的孩子来说，这或许是件好事。

[hæd; həd] [ðeɪ] [rɪ'meɪnd] [ɪn] ['ɪgnərəns] [tɪl] ['deɪlaɪt] [ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] .

had	they	remained	in	ignorance	till	daylight	of	what	had	happened	.
有	他们	剩余	在	无知	直到	日光	的	什么	有	发生	.

如果他们一直对发生的事情一无所知，直到天亮才会明白。

[ðə; ði][mɑːsts][wɜːr; wər] [gɔːn] ; [ðə; ði][boʊt][wʌz; wəz] [gɔːn] ; [ðə; ði] ['bʊlwərks] [wɜːr; wər] [gɔːn] ;

The	masts	were	gone	;	the	boat	was	gone	;	the	bulwarks	were	gone	;
这	桅杆	是	已消失	;	这	船	曾是	已消失	;	这	堡垒	是	已消失	;

桅杆不见了；船不见了；舷墙也不见了；

[ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] [rɪ'meɪnd] [ɑːn] [dek] .

and	not	a	human	being	remained	on	deck	.
和	不是	一个	人类	存在	剩余	在	甲板	.

甲板上再也没有留下一个人。

[ðə; ði] [siː] [hæd; həd] [swept] [ˌaɪ 'tiː] [klɪr] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəm'pænjən] - [hætʃ] ,

The	sea	had	swept	it	clear	,	with	the	exception	of	the	companion	-	hatch	,
这	海	有	扫荡	它	清除	,	和	这	例外	的	这	伴侣	-	孵化	,

除了舱口之外，海水已经将它彻底冲刷干净。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [loʊ] [ænd; ənd][ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli] [strɔːŋ] .

which	was	low	and	unusually	strong	.
哪个	曾是	低的	和	异常地	强的	.

数值很低，但异常高。

[tuː; tə] [ðɪs] [ðeɪ] [oʊd] [ðer; ðər] [ˌprezər'veɪʃ(ə)n] .

To	this	they	owed	their	preservation	.
到	这	他们	欠款	他们的	保存	.

正是这一点使他们得以幸存。

[hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [bɪn] ['kærid] [ə'weɪ] , [ðə; ði]['ves(ə)l][mʌst; məst] [suːn] [hæv; həv] [fɪld] ; [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]

Had	it	been	carried	away	,	the	vessel	must	soon	have	filled	;	as	it
有	它	到过	携带	离开	,	这	血管	必须	很快	有	已填	;	作为	它

[wʌz; wəz] ,

was	,
曾是	,

如果它被冲走了，船很快就会装满；而事实上，

[ðə; ði] [fɔːr] - [hætʃ] [hæd; həd] ['lɪftɪd] , [ænd; ənd] [ə'laʊd] [ðə; ði]['wɔːtər][tuː; tə] [pɔːr] [daʊn] .

the	fore	-	hatch	had	lifted	,	and	allowed	the	water	to	pour	down	.
这	前	-	孵化	有	抬起	,	和	允许	这	水	到	倒	向下	.

前舱盖打开了，海水倾泻而下。

[ʃʊd; ʃəd] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['kærid] [ə'weɪ] , [ðə; ði] ['ves(ə)l] [wʊd] ['veri] ['prɑːbəbli] [goʊ] [daʊn] .

Should	it	be	carried	away	,	the	vessel	would	very	probably	go	down	.
应该	它	是	携带	离开	,	这	血管	会	非常	大概	去	向下	.

如果被冲走，这艘船很可能会沉没。

[məˈkænɪkli] ['drɔːɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [hætʃ] [ə'gen] , [ðeɪ] [rɪ'tɜːrnd] ['ɪntuː][ðə; ði]['kæbɪn] , [ænd; ənd][sæt]

Mechanically	drawing	over	the	hatch	again	,	they	returned	into	the	cabin	,	and	sat
机械地	绘画	超过	这	孵化	再次	,	他们	返回	进入	这	舱	,	和	卫星

[daʊn] ,

down	,
向下	,

他们再次机械地拉开舱盖，回到船舱里坐了下来。

['sɔbiŋ] [ænd; ənd] ['rɪŋɪŋ] [ðer; ðər][hændz] .

sobbing	and	wringing	their	hands	.
啜泣	和	拧干	他们的	双手	.

他们一边啜泣一边搓着手。

“ [pər'hæps] [ðeə(r)] [gɔːn] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði][boʊt] , ” [sə'dʒestɪd] [bɪl] ['kʌf] .

“	Perhaps	they're	gone	away	in	the	boat	,	”	suggested	Bill	Cuffe	.
“	也许	它们是	已消失	离开	在	这	船	,	”	建议	账单	袖扣	.

“也许他们乘船离开了，”比尔·库夫猜测道。

['hɑːbi] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] [tʃekt] [hɪz; ɪz] [terz] , [bʌt; bət] [ɪ'miːdiətli] [sɔː] [ðə; ði] [ɪmˌprɑːbə'bɪlətɪ]

Hobby	for	an	instant	checked	his	tears	,	but	immediately	saw	the	improbability
爱好	为了	一个	立即的	已检查	他的	眼泪	,	但	立即地	锯	这	概率低

[ʌv; əv] [ðɪs] .

of	this	.
的	这	.

霍比瞬间止住了眼泪，但他立刻意识到这不太可能。

“ [oʊ] , [noʊ] , [noʊ] !

“	Oh	,	no	,	no	!
“	哦	,	不	,	不	!

“哦，不，不！

[ðeə(r)] [ɔːl] [gɔːn] !

They're	all	gone	!
它们是	全部	已消失	!

他们都走了！

[ðeə(r)] [ɔːl] [gɔːn] !

they're	all	gone	!
它们是	全部	已消失	!

他们都走了！

” [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] .

”	he	repeated	again	and	again	.
”	他	重复	再次	和	再次	.

他一遍又一遍地重复着。

“ [noʊ][wʌn][bʌt; bət][juː 'es] [tuː] [ænd; ənd][ðə; ði] [ded] ['kæptɪn] [ə'bɔːrd] [ðə; ði][krɑːft] . ”

“	No	one	but	us	two	and	the	dead	captain	aboard	the	craft	.	”
”	不	一	但	我们	二	和	这	死的	队长	船上	这	工艺	.	”

“船上只有我们两个人和死去的船长。”

“ [wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː] , [ðen] ? ” [æskt] [bɪl] , ['æftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['saɪləns] .

“	What	shall	we	do	,	then	?	”	asked	Bill	,	after	a	long	silence	.
”	什么	将	我们	做	,	然后	?	”	问	账单	,	后	一个	长的	沉默	.

“那我们该怎么办呢？”比尔沉默良久后问道。

['hɑːbi] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] ['ɜːrnɪstli] [bɪ'fɔːr] ['spiːkɪŋ] .

Hobby	looked	at	his	companion	earnestly	before	speaking	.
爱好	看起来	在	他的	伴侣	切实	前	请讲	.

霍比认真地看了看他的同伴，然后才开口说话。

“ [trʌst] [ɪn][gɑːd] , [ænd; ənd][duː]['aʊər; ɑːr]['duːti] , ” [hiː; hi] [sed] , [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] .

“	Trust	in	God	,	and	do	our	duty	,	”	he	said	,	at	length	.
”	相信	在	上帝	,	和	做	我们的	责任	,	”	他	说	,	在	长度	.

“信赖上帝，尽我们的本分，”他最后说道。

“ [jes] , [bʌt; bət] [wʌt] [ɪz]['aʊər; ɑːr]['duːti] , ['rɑːbi] ? ”

“	Yes	,	but	what	is	our	duty	,	Robby	?	”
”	是的	,	但	什么	是	我们的	责任	,	罗比	?	”

“没错，但是罗比，我们的职责是什么？”

“ [aɪ][dəunt] [siː] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən][duː] [mʌtʃ] , [æz; əz] [jet] , ” ['ænsər] ['rɑːbi] , “ [bʌt; bət] [trʌst] [ɪn] [gɑːd] ,

“	I	don't	see	that	we	can	do	much	,	as	yet	,	”	answered	Robby	,	“	but	trust	in	God	,
”	我	不	看	那	我们	能	做	很多	,	作为	然而	,	”	回答	罗比	,	“	但	相信	在	上帝	,

“我觉得我们现在能做的并不多，”罗比回答说，“但要信赖上帝。”

[ænd; ənd] [preɪ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

and	pray	to	Him	.
和	祈祷	到	他	.

并向他祈祷。

[jes] , [aɪv] [hɜːrd] [seɪ] [ðæt] [wen] ['piːp(ə)l] [daɪ] , [ðer; ðər] [frendz] [goʊ][ænd; ənd] [ʃʌt] [ðer; ðər] [aɪz] :

Yes	,	I've	heard	say	that	when	people	die	,	their	friends	go	and	shut	their	eyes	:
是的	,	我已经	听到	说	那	什么时候	人们	死	,	他们的	朋友们	去	和	关闭	他们的	眼睛	:

是的，我听说过这样的说法：当人去世时，他们的朋友会去闭上眼睛。

[ðə; ði] ['kæptənz] [ɑːr; ər]['oʊpən] ; [lets] [goʊ][ænd; ənd][duː] [ðæt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

the	captain's	are	open	;	let's	go	and	do	that	for	him	.
这	船长的	是	打开	;	我们来吧	去	和	做	那	为了	他	.

船长的座位空着；我们去帮他吧。

” [tə'geðər] [ðeɪ] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['bɑːdi] , [ænd; ənd] [waɪl] [bɪl] [held] [ðə; ði]['læntərn] ,

”	Together	they	went	back	to	the	body	,	and	while	Bill	held	the	lantern	,
”	一起	他们	去	后退	到	这	身体	,	和	尽管	账单	握住	这	灯笼	,

他们一起回到尸体旁，比尔拿着灯笼，

['rɑːbi] ['revərəntli] [kloʊzd] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] [mæn] .

Robby	reverently	closed	the	eyes	of	the	dead	man	.
罗比	虔诚地	关闭	这	眼睛	的	这	死的	男人	.

罗比恭敬地合上了死者的双眼。

[ðə; ði] [siː] - [gʌl] [kənˈtɪnjuːd] [ˈtʌmblɪŋ] [əˈbaʊt] [æz; əz] [bɪˈfɔːr] , [naʊ] [tɔːst] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][wʌn]

The	Sea	-	gull	continued	tumbling	about	as	before	,	now	tossed	to	the	top	of	one
这	海	-	鸥	持续	翻滚	关于	作为	前	,	现在	抛掷	到	这	顶部	的	一

[ˈkɜːrlɪŋ] [weɪv] ,

curling	wave	,
冰壶	海浪	,

海鸥像之前一样继续翻滚，现在被抛到了一个卷曲的浪头顶端。

[naʊ] [tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv] [əˈnʌðər] ;

now	to	that	of	another	;
现在	到	那	的	其他	;

现在到另一个人那里；

[waɪl] [ˈevri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [freʃ] [rʌʃ] [ʌv; əv][ˈwɔːtər] [daʊn] [ðə; ði] [fɔːr] - [hætʃ] [meɪd] [ðə; ði]

while	every	now	and	then	a	fresh	rush	of	water	down	the	fore	-	hatch	made	the
尽管	每一个	现在	和	然后	一个	新鲜的	匆忙	的	水	向下	这	前	-	孵化	制成	这

[tuː] [bɔɪz] [dred] [mɔːr] [ðæn; ðən][ˈevər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [er] [lɔːŋ] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ˈbɑːtəm] .

two	boys	dread	more	than	ever	that	she	would	ere	long	go	to	the	bottom	.
二	男孩们	恐惧	更多的	比	曾经	那	她	会	埃雷	长的	去	到	这	底部	.

时不时地，一股清澈的海水从前舱口涌入，这让两个男孩更加害怕，担心她很快就会沉入海底。

[ðeɪ] [derd] [nɑːt][goʊ][ɑːn] [dek] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [ˈmætərz] [stʊd] ,

They	dared	not	go	on	deck	to	see	how	matters	stood	,
他们	敢于	不是	去	在	甲板	到	看	如何	事情	站立	,

他们不敢到甲板上去查看情况。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðeɪ] [nuː] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd] [ðeɪ] [moʊst] [ˈprɑːbəbli] [wʊd] [biː; bi] [swept] [ɔːf] [ˌaɪ ˈtiː] ;

because	they	knew	that	if	they	did	they	most	probably	would	be	swept	off	it	;
因为	他们	知道	那	如果	他们	做过	他们	最多	大概	会	是	扫荡	离开	它	;

因为他们知道，如果他们这样做，他们很可能会被卷走；

[soʊ] [ðeɪ] [sæt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈkæbɪn] ,

so	they	sat	down	on	the	floor	of	the	little	cabin	,
所以	他们	卫星	向下	在	这	地面	的	这	小的	舱	,

于是，他们便在小木屋的地板上坐了下来。

[ænd; ənd] [held] [ɑːn][baɪ][ðə; ði] [leg] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈteɪbl] ,

and	held	on	by	the	leg	of	the	table	,
和	握住	在	经过	这	腿	的	这	桌子	,

被桌子腿抓住

[ˈwɪʃɪŋ] [ðæt] [ˈdeɪlaɪt] [wʊd] [kʌm] [ænd; ənd][ðə; ði] [stɔːrm] [siːs] .

wishing	that	daylight	would	come	and	the	storm	cease	.
祝	那	日光	会	来	和	这	风暴	停止	.

希望天快点亮，暴风雨快点停。

[ðə; ði] [naɪt] [siːmd] [ə; eɪ] [ˈveri] [lɔːŋ] [wʌn] ; [soʊ] , [ɪnˈdiːd] , [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] .

The	night	seemed	a	very	long	one	;	so	,	indeed	,	it	was	.
这	夜晚	似乎	一个	非常	长的	一	;	所以	,	的确	,	它	曾是	.

夜晚似乎很漫长；事实上，的确如此。

[ˈwɪrid] [aʊt] , [ðeɪ] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][bəuθ] [slept] .

Wearied	out	,	they	at	length	both	slept	.
疲惫	出去	,	他们	在	长度	两个都	睡着了	.

他们筋疲力尽，最终都睡着了。

[haʊ] [lɔːŋ] , [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [tel] ,

How	long	,	they	could	not	tell	,
如何	长的	,	他们	可以	不是	告诉	,

他们无法确定会持续多久。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['sʌd(ə)n] [lɜːrtʃ] [θruː] [ðem; ðəm] [ə'genst] [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['ves(ə)l] , [ænd; ənd] [ðeɪ]

but	a	sudden	lurch	threw	them	against	the	side	of	the	vessel	,	and	they
但	一个	突然	困境	扔	他们	反对	这	边	的	这	血管	,	和	他们

[ə'woʊk] ,

awoke	,
醒来	,

但一阵突如其来的颠簸将他们甩到船舷上，他们醒了过来。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['sensɪz] [kən'fjuːzd] , [ænd; ənd] ['niːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ˌrekə'lekt]

but	with	their	senses	confused	,	and	neither	of	them	able	to	recollect
但	和	他们的	感官	使困惑	,	和	两者都不	的	他们	有能力的	到	追忆

['klɪrli] [wʌt] [hæd; həd] [ə'kɜːrd] .

clearly	what	had	occurred	.
清楚地	什么	有	发生	.

但他们神志不清，谁也无法清楚地回忆起发生了什么事。

[ðə; ði] [laɪt] [ɪn][ðer; ðər]['læntərn][hæd; həd][bɜːrnt] [aʊt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn]['toʊt(ə)l] ['dɑːrknəs] .

The	light	in	their	lantern	had	burnt	out	,	and	they	were	in	total	darkness	.
这	光	在	他们的	灯笼	有	烧焦的	出去	,	和	他们	是	在	全部的	黑暗	.

他们的灯笼灯灭了，他们陷入了一片漆黑之中。

['sʌd(ə)nli] [bɪl] [ɪk'skleɪmd] , “ [oʊ] , ['rɑːbi] , ['wɛrz, 'hwɛrz][ðə; ði] ['kæptɪn] ? ”

Suddenly	Bill	exclaimed	,	“	Oh	,	Robby	,	where's	the	captain	?	”
突然	账单	惊呼	,	“	哦	,	罗比	,	在哪里?	这	队长	?	”

比尔突然惊呼：“哦，罗比，船长在哪儿？”

“ [ded] , ” [sed] ['rɑːbi] : “ [juː; jʊ] ['hævnt] [fər'gɑːtn] [ðæt] , ['ʃʊrli] . ”

“	Dead	,	”	said	Robby	:	“	you	haven't	forgotten	that	,	surely	.	”
“	死的	,	”	说	罗比	:	“	你	还没有	被遗忘的	那	,	一定	.	”

“死了，”罗比说，“你肯定没忘记吧。”

“ [ded] ! ” [ɪk'skleɪmd] [bɪl] .

“	Dead	!	”	exclaimed	Bill	.
“	死的	!	”	惊呼	账单	.

“死了！”比尔惊呼道。

“ [oʊ] , [soʊ][hiː; hi][ɪz] ,

“	Oh	,	so	he	is	,
“	哦	,	所以	他	是	,

“哦，原来如此。”

[ænd; ənd][wiː; wi] [tuː] [hɪr] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ə'loʊn][ɪn][ðə; ði]['kæbɪn] [ə'weɪ] [aʊt][ɪn][ðə; ði]['oʊpən] [siː] .

and	we	two	here	with	him	alone	in	the	cabin	away	out	in	the	open	sea	.
和	我们	二	这里	和	他	独自的	在	这	舱	离开	出去	在	这	打开	海	.

我们俩和他单独待在船舱里，远离尘嚣。

[aɪ] [kɑːnt] [stænd][ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] .

I	can't	stand	it	,	I	tell	you	.
我	不能	站立	它	,	我	告诉	你	.

我简直无法忍受，真的。

[wer] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][goʊ] ?

Where	shall	we	go	?
在哪里	将	我们	去	?

我们该去哪里?

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː] ?

what	shall	we	do	?
什么	将	我们	做	?

我们该怎么办?

" ['terər] [kɔ:zd] [baɪ] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsu:pər'nætʃrəl] [ɪz] [ɪ'speʃəli] [ɪn'fekʃəs] .

"	Terror	caused	by	thinking	of	the	supernatural	is	especially	infectious	.
"	恐怖	导致	经过	思维	的	这	超自然	是	尤其	传染性	.

“对超自然现象的恐惧尤其具有传染性。”

['rɑ:bi] [wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] [bɔɪ] .

Robby	was	but	a	boy	.
罗比	曾是	但	一个	男生	.

罗比当时只是个孩子。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['betər] ['dʒʌdʒmənt] , [hi:; hi] [ə'laʊd] [hɪz; ɪz] ['fi:lɪŋz] [tu:; tə][get][ðə; ði] ['betər] [ʌv; əv]

In	spite	of	his	better	judgment	,	he	allowed	his	feelings	to	get	the	better	of
在	尽管如此	的	他的	更好的	判断	,	他	允许	他的	情怀	到	得到	这	更好的	的

[ˌaɪ 'ti:] ,

it	,
它	,

尽管他明知不该如此，但还是让感情战胜了理智。

[ænd; ənd][hi:; hi] [bɪ'gæn] [tu:; tə]['tremb(ə)l] [laɪk] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .

and	he	began	to	tremble	like	his	companion	.
和	他	开始	到	颤抖	喜欢	他的	伴侣	.

他开始像他的同伴一样颤抖起来。

[ðɪs] [wʌz; wəz][bʌt; bət]['nætʃ(ə)rəl] .

This	was	but	natural	.
这	曾是	但	自然的	.

这很自然。

[brɔ:t] [ʌp] [æz; əz][ɑ:r; ər] [bɔɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [klæs] , [hu:] [kʊd; kəd] [bleɪm] [hɪm; ɪm] ?

Brought	up	as	are	boys	of	his	class	,	who	could	blame	him	?
带来	向上	作为	是	男孩们	的	他的	班级	,	WHO	可以	责备	他	?

他从小就和班上的男孩一样长大，谁又能责怪他呢?

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][ðə; ði] [tu:] [lædz] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ded] ['kæptɪn] ,

There	were	the	two	lads	,	with	their	dead	captain	,
那里	是	这	二	小伙子们	,	和	他们的	死的	队长	,

那里有两个小伙子，还有他们死去的船长。

['roʊlɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn][ə; eɪ] ['li:ki] [krɑ:ft] ['dʊrɪŋ] [ðæt] [fɪrs] [geɪl] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [nɔ:rθ] [si:] .

rolling	about	in	a	leaky	craft	during	that	fierce	gale	out	in	the	North	Sea	.
滚动	关于	在	一个	漏水	工艺	期间	那	凶猛的	大风	出去	在	这	北	海	.

在北海那场猛烈的狂风中，我们乘坐一艘漏水的船，在颠簸中摇晃。

[ðeɪ] [derd] [nɑ:t][goʊ][ɑ:n] [dek] ; [ðeɪ] [fɪrd] [tu:; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn][ðə; ði]['kæbɪn] :

They	dared	not	go	on	deck	;	they	feared	to	remain	in	the	cabin	:
他们	敢于	不是	去	在	甲板	;	他们	害怕	到	保持	在	这	舱	:

他们不敢到甲板上去；他们害怕待在船舱里:

[ðeɪ] [krept] ['oʊvər][æz; əz][fɑ:r][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][frʌm; frəm][ðə; ði][saɪd] [wer] [ðə; ði] [ded] ['bɑ:di] [leɪ] .

they	crept	over	as	far	as	they	could	from	the	side	where	the	dead	body	lay	.
他们	悄悄地爬	超过	作为	远的	作为	他们	可以	从	这	边	在哪里	这	死的	身体	躺	.

他们从尸体所在的一侧尽可能地爬了过去。

[nɑ:t] [tɪl] ['rɑ:bi] [ə'gen] [θɔ:t] [ʌv; əv] [preɪɪŋ] [dɪd][hi:; hi] [rɪ'geɪn] [hɪz; ɪz] [kəm'poʊʒər] .

Not	till	Robby	again	thought	of	praying	did	he	regain	his	composure	.
不是	直到	罗比	再次	想法	的	祈祷	做过	他	恢复	他的	镇定	.

直到罗比再次想到祈祷，他才恢复了镇定。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hætʃɪz] ['bætənd] [daʊn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['skaɪlaɪt] ['kʌvərd] ['oʊvər] ,

With	the	hatches	battened	down	and	the	skylight	covered	over	,
和	这	孵化	板条	向下	和	这	天窗	涵盖	超过	,

舱门紧闭，天窗也被遮盖起来，

['deɪlaɪt] [kʊd; kəd][nɑːt] ['penətreɪt] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['kæbɪn] .

daylight	could	not	penetrate	in	the	little	cabin	.
日光	可以	不是	穿透	在	这	小的	舱	.

小木屋里透不来阳光。

[ðə; ði] [bɔɪz] [fər'gɑːt] [ðɪs] , [ænd; ənd][sæt][ɑːn] , ['rɑːbi] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [ə'gen] ['fɔːlɪŋ] [ə'sliːp] ,

The	boys	forgot	this	,	and	sat	on	,	Robby	at	length	again	falling	asleep	,
这	男孩们	忘了	这	,	和	卫星	在	,	罗比	在	长度	再次	坠落	睡着了	,

男孩们忘了这件事，继续坐着，罗比最终又睡着了。

[bʌt; bət] ['bɪlz] [fɪrz] [kept] [hɪm; ɪm] [ə'weɪk] .

but	Bill's	fears	kept	him	awake	.
但	法案的	恐惧	保留	他	醒	.

但比尔的恐惧让他彻夜难眠。

['æftər][ə; eɪ] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] ['ves(ə)l] [dɪd][nɑːt]['tʌmb(ə)l] [ə'baʊt] [soʊ] [mʌtʃ] ;

After	a	time	it	seemed	to	him	that	the	vessel	did	not	tumble	about	so	much	;
后	一个	时间	它	似乎	到	他	那	这	血管	做过	不是	翻滚	关于	所以	很多	;

过了一段时间，他觉得船身摇晃得没那么厉害了；

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] ['hʌŋgri] ['ɔːlsoʊ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [deɪ] ,

he	was	very	hungry	also	,	and	he	thought	that	it	must	be	day	,
他	曾是	非常	饥饿的	还	,	和	他	想法	那	它	必须	是	天	,

他也非常饿，而且他觉得现在一定是天亮了。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'freɪd] [ʌv; əv] ['muːvɪŋ] [baɪ] [hɪm'self] , [hiː; hi] [ə'woʊk] ['rɑːbi] ,

and	as	he	was	afraid	of	moving	by	himself	,	he	awoke	Robby	,
和	作为	他	曾是	害怕的	的	移动	经过	他自己	,	他	醒来	罗比	,

由于他害怕独自行动，于是叫醒了罗比。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《布里尔的摆渡人及其他故事》(The Ferryman of Brill, and Other Stories)

[ænd; ənd] [tə'geðər] [ðeɪ] [grəupt] [ðer; ðər] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [kəm'pænjən] - [hætʃ] , [ænd; ənd] ,
and **together** **they** **groped** **their** **way** **to** **the** **companion** **-** **hatch** **,** **and** **,**
和 一起 他们 摸索 他们的 方式 到 这 伴侣 - 孵化 , 和 ,
[ʌn'fæsənɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,
unfastening **it** **,**
解开 它 ,

于是他们一起摸索着来到舱口，打开舱门，

[ðə; ði] [braɪt] ['sʌnlaɪt] ['striːmd] [fʊl] [ɑːn][ðer; ðər] ['dæzld] [aɪz] .
the **bright** **sunlight** **streamed** **full** **on** **their** **dazzled** **eyes** **.**
这 明亮的 阳光 流媒体 满的 在 他们的 眼花缭乱 眼睛 .

明媚的阳光直射在他们眩目的眼睛上。

[ðə; ði] [siː] [hæd; həd] [gɔːn] [daʊn] ['sʌmwʌt] , [bʌt; bət] [stɪl] [ˌaɪ 'tiː] [wɑːʃt] ['oʊvər][ðə; ði] [dek] ,
The **sea** **had** **gone** **down** **somewhat** **,** **but** **still** **it** **washed** **over** **the** **deck** **,**
这 海 有 已消失 向下 有些 , 但 仍然 它 洗过 超过 这 甲板 ,

海浪虽然退去了一些，但仍然拍打着甲板。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [wet] [ænd; ənd] ['slɪpəri] ,
which **was** **wet** **and** **slippery** **,**
哪个 曾是 湿的 和 滑 ,

地面湿滑，

[ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'freɪd] [tuː; tə] ['ventʃər] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] [lest] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [wɑːʃt] [ɔːf] .
and **so** **they** **were** **afraid** **to** **venture** **on** **it** **lest** **they** **should** **be** **washed** **off** **.**
和 所以 他们 是 害怕的 到 风险投资 在 它 免得 他们 应该 是 洗过 离开 .

因此，他们不敢冒险上去，唯恐被水冲走。

['hɑːbi] [lʊkt] [ə'raʊnd] , [ɪn][ðə; ði] [feɪnt] [hoʊp] [ðæt] [sʌm; səm] [wʌn] [maɪt] [biː; bi] [jet] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə]
Hobby **looked** **around** **,** **in** **the** **faint** **hope** **that** **some** **one** **might** **be** **yet** **clinging** **to**
爱好 看起来 大约 , 在 这 头晕的 希望 那 一些 一 可能 是 然而 依恋 到
[ðə; ði] ['ves(ə)l] ,
the **vessel** **,**
这 血管 ,

霍比环顾四周，心中仍抱有一丝希望，或许还有人紧紧抓住船体不放。

[bʌt; bət] [nɑːt] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sev(ə)n] [men] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] [ðer; ðər] [wen] [ðeɪ] [went] [bɪ'loʊ]
but **not** **one** **of** **the** **seven** **men** **they** **had** **left** **there** **when** **they** **went** **below**
但 不是 一 的 这 七 男人 他们 有 左边 那里 什么时候 他们 去 以下
[rɪ'meɪnd] .
remained **.**
剩余 .

但他们下到下面去时留下的七个人，没有一个留下来。

[ðen] [hiː; hi] [skænd] [ðə; ði] [hə'raɪz(ə)n] [ɑːn] ['evri] [saɪd] .
Then **he** **scanned** **the** **horizon** **on** **every** **side** **.**
然后 他 扫描 这 地平线 在 每一个 边 .

然后他环顾四周的地平线。

[foʊm] - ['krestɪd] , ['dænsɪŋ] [weɪvz] [ə'loʊn] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] .
Foam **-** **crested** **,** **dancing** **waves** **alone** **were** **to** **be** **seen** **.**
泡沫 - 冠状 , 跳舞 波浪 独自的 是 到 是 已见 .

只见波光粼粼、泡沫翻涌的波浪。

[nɑːt][ə; eɪ][seɪl] [əˈpɪrd] .

Not	**a**	**sail**	**appeared**	**.**
不是	一个	帆	出现	.

没有看到任何帆。

[bɪl] [naʊ] [kraɪd] [aʊt][fɔːr; fər] [fuːd] .

Bill	**now**	**cried**	**out**	**for**	**food**	**.**
账单	现在	哭	出去	为了	食物	.

比尔这时开始哭喊着要吃的。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] ['ventʃər] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [kəm'pænjən] - [hætʃ] [ɔːf] ,

They	**could**	**venture**	**to**	**leave**	**the**	**companion**	**-**	**hatch**	**off**	**,**
他们	可以	风险投资	到	离开	这	伴侣	-	孵化	离开	,

他们可以冒险不打开同伴舱门，

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [laɪt] [wɪtʃ] ['striːmd] [daʊn] [ˌaɪ 'tiː] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [hʌnt] [ə'baʊt]

and	**by**	**the**	**light**	**which**	**streamed**	**down**	**it**	**they**	**were**	**able**	**to**	**hunt**	**about**
和	经过	这	光	哪个	流媒体	向下	它	他们	是	有能力的	到	打猎	关于

[fɔːr; fər][sʌm; səm] .

for	**some**	**.**
为了	一些	.

借着从天而降的光线，他们四处寻找猎物。

[ðeɪ] [suːn] [faʊnd] [sʌm; səm][koʊld] [miːt] [ænd; ənd] ['bɪskɪt] , [ænd; ənd] ['fɔːrtʃənətli] ['ɔːlsoʊ][ə; eɪ][dʒɑːr]

They	**soon**	**found**	**some**	**cold**	**meat**	**and**	**biscuit**	**,**	**and**	**fortunately**	**also**	**a**	**jar**
他们	很快	成立	一些	寒冷的	肉	和	饼干	,	和	幸运的是	还	一个	罐

[ʌv; əv]['wɔːtər] ,

of	**water**	**,**
的	水	,

他们很快找到了一些冷肉和饼干，幸运的是，还有一罐水。

[ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [θɪŋz] , ['kwɪkli] [ə'piːzd] [ðer; ðər] ['hʌŋgər] .

and	**,**	**with**	**these**	**things**	**,**	**quickly**	**appeased**	**their**	**hunger**	**.**
和	,	和	这些	事物	,	迅速地	安抚	他们的	饥饿	.

这些东西很快就满足了他们的饥饿感。

[ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] [fɪr] , [ɪn'diːd] , [ʌv; əv] ['stɑːrvɪŋ] , [fɔːr; fər][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['plenti] [ʌv; əv] [fɪʃ] [ɑːn]

They	**had**	**no**	**fear**	**,**	**indeed**	**,**	**of**	**starving**	**,**	**for**	**there**	**were**	**plenty**	**of**	**fish**	**on**
他们	有	不	害怕	,	的确	,	的	饥饿	,	为了	那里	是	很多	的	鱼	在

[bɔːrd] ,

board	**,**
木板	,

他们根本不担心会挨饿，因为船上有很多鱼。

[ænd; ənd][æn; ən]['æmp(ə)l] [səˈplaɪ] [ʌv; əv] [prəˈvɪʒnz] [ʌv; əv][ɔːl] ['sɔrts] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['kʊkɪŋ] - [pleɪs]

and	**an**	**ample**	**supply**	**of**	**provisions**	**of**	**all**	**sorts**	**,**	**but**	**the**	**cooking**	**-**	**place**
和	一个	充足	供应	的	条款	的	全部	排序	,	但	这	烹饪	-	地方

[wʌz; wəz]['fɔːrwərd] ,

was	**forward**	**,**
曾是	向前	,

各种物资供应充足，但烹饪区位于前方。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] ['ventʃər] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [dek] [tuː; tə][get][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

and	**they**	**could**	**not**	**venture**	**along**	**the**	**deck**	**to**	**get**	**to**	**it**	**.**
和	他们	可以	不是	风险投资	沿着	这	甲板	到	得到	到	它	.

他们无法冒险沿着甲板走到那里。

['æftər][ðer; ðər] [miːl] [ðer; ðər]['spɪrɪts] [ɪm'pruːvd] .

After	**their**	**meal**	**their**	**spirits**	**improved**	**.**
后	他们的	一顿饭	他们的	烈酒	改进	.

饭后他们的精神状况有所好转。

['hɑːbi] [riˈmɑːkt] [wɪð; wɪθ] ['kɑːnfɪdəns] [ðæt] ,

Hobby	**remarked**	**with**	**confidence**	**that**	**,**
爱好	评论	和	信心	那	,

霍比自信地说道：

[æz; əz][ðə; ði]['ves(ə)l][hæd; həd]['floʊtɪd][soʊ][lɔːŋ] [θruː] [ðə; ði][wɜːrst][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][geɪl] ,

as	**the**	**vessel**	**had**	**floated**	**so**	**long**	**through**	**the**	**worst**	**part**	**of**	**the**	**gale**	**,**
作为	这	血管	有	漂浮	所以	长的	通过	这	最差	部分	的	这	大风	,

由于船只在最猛烈的风暴中漂流了很长时间，

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [stɪl] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][aʊt] [ˌɔːltə'geðər] .

she	**might**	**still**	**weather**	**it**	**out**	**altogether**	**.**
她	可能	仍然	天气	它	出去	共	.

她或许最终能挺过去。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [hɪr] , [haʊˈevər] , [baɪ][ðə; ði] ['rʌʃɪŋ] [saʊnd] [ˌɪn'saɪd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [roʊld] ,

They	**could**	**hear**	**,**	**however**	**,**	**by**	**the**	**rushing**	**sound**	**inside**	**as**	**she**	**rolled**	**,**
他们	可以	听到	,	然而	,	经过	这	匆忙	声音	里面	作为	她	滚动	,

然而，他们能从她翻滚时屋内传来的急促声中听到。

[ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv]['wɔːtər][ɪn][hɜːr; hər] .

that	**there**	**was**	**a**	**great**	**deal**	**of**	**water**	**in**	**her**	**.**
那	那里	曾是	一个	伟大的	交易	的	水	在	她	.

她体内有很多水。

“ [wiː; wi][mʌst; məst][traɪ][ænd; ənd] [pʌmp] [ˌaɪ 'tiː][aʊt] , ” [sed] ['rɑːbi] .

“	**We**	**must**	**try**	**and**	**pump**	**it**	**out**	**,**	**”**	**said**	**Robby**	**.**
“	我们	必须	尝试	和	泵	它	出去	,	”	说	罗比	.

“我们必须想办法把它生产出来，”罗比说。

[tuː; tə][duː] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst] [weɪt] [tɪl] [ðeɪ] [kʊd; kəd][get] ['fɔːrwərd] ,

To	**do**	**that**	**they**	**must**	**wait**	**till**	**they**	**could**	**get**	**forward**	**,**
到	做	那	他们	必须	等待	直到	他们	可以	得到	向前	,

为此，他们必须等到能够向前推进为止。

[wer] [ðə; ði] [breɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʌmp] [wʌz; wəz] [kept] .

where	**the**	**brake**	**of**	**the**	**pump**	**was**	**kept**	**.**
在哪里	这	制动	的	这	泵	曾是	保留	.

水泵的制动器放在哪里?

[ɔːl] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði][wɪnd][wʌz; wəz] ['fɔːlɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [siː] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [daʊn] ,

All	**this**	**time**	**the**	**wind**	**was**	**falling**	**and**	**the**	**sea**	**was**	**going**	**down**	**,**
全部	这	时间	这	风	曾是	坠落	和	这	海	曾是	去	向下	,

这段时间里，风渐渐停了，海平面也下降了。

[ænd; ənd][æt; ət][læst] ['rɑːbi] [θɔːt] [ðæt] [baɪ] ['wɜːrkɪŋ] [ðer; ðər] [wei] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði][mɑːsts] [ðeɪ] [maɪt]

and	**at**	**last**	**Robby**	**thought**	**that**	**by**	**working**	**their**	**way**	**along**	**the**	**masts**	**they**	**might**
和	在	最后的	罗比	想法	那	经过	在职的	他们的	方式	沿着	这	桅杆	他们	可能

[riːtʃ] [ðə; ði] ['fɔːhætʃ] .

reach	**the**	**forehatch**	**.**
抵达	这	前卵	.

最后，罗比心想，他们沿着桅杆往上爬，或许能到达前舱口。

[hiː; hi][led] , [bɪl] ['fɑːloʊd] .

He	**led**	**,**	**Bill**	**followed**	**.**
他	引领	,	账单	随后	.

他带头，比尔跟随。

[ðə; ði] [hætʃ] [wʌz; wəz] [faʊnd] ['pɑːrʃəli] [ɔːf] .

The	**hatch**	**was**	**found**	**partially**	**off**	**.**
这	孵化	曾是	成立	部分	离开	.

舱门被发现时部分打开着。

['fɔːrtʃənətli] , [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ˌɔːltə'geðər] [wɑːʃt] [ə'weɪ] , [fɔːr; fər] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,

Fortunately	**,**	**it**	**had**	**not**	**been**	**altogether**	**washed**	**away**	**,**	**for**	**,**	**as**	**it**	**was**	**,**
幸运的是	,	它	有	不是	到过	共	洗过	离开	,	为了	,	作为	它	曾是	,

幸运的是，它并没有完全被冲走，因为，就目前而言，

[lɑːrdʒ] ['kwɑːntətiz] [ʌv; əv]['wɔːtər][hæd; həd][gɑːt] [daʊn] [ænd; ənd] ['dæmɪdʒd] ['evriθɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

large	**quantities**	**of**	**water**	**had**	**got**	**down**	**and**	**damaged**	**everything**	**in**	**the**
大的	数量	的	水	有	得到	向下	和	损坏的	一切	在	这

['foʊksl] .

forecastle	**.**
前甲板	.

大量海水涌入，损坏了船首楼的所有东西。

[bɪl] , [ə'gen] ['fraɪt(ə)nd] [baɪ][ðə; ði] ['dæmɪdʒ] [ðə; ði] ['ves(ə)l] [hæd; həd] [sə'steɪnd] ,

Bill	**,**	**again**	**frightened**	**by**	**the**	**damage**	**the**	**vessel**	**had**	**sustained**	**,**
账单	,	再次	害怕	经过	这	损害	这	血管	有	持续	,

比尔再次被船只遭受的损坏吓坏了，

[θɔːt] [ðæt] ['pʌmpɪŋ] [wʊd] [biː; bi][ʌv; əv][noʊ][juːz] .

thought	**that**	**pumping**	**would**	**be**	**of**	**no**	**use**	**.**
想法	那	抽水	会	是	的	不	使用	.

我认为抽水没有用。

“ [its] ['aʊər; ɑːr]['duːti][tuː; tə] [pʌmp] [ðɪs] ['ves(ə)l] — [ænd; ənd][duː][soʊ][aɪ] [wɪl] , [ɪf] [aɪ][kæn; kən] , ” [sed]

“	**It's**	**our**	**duty**	**to**	**pump**	**this**	**vessel**	**—**	**and**	**do**	**so**	**I**	**will**	**,**	**if**	**I**	**can**	**,**	**”**	**said**
“	它是	我们的	责任	到	泵	这	血管	—	和	做	所以	我	将要	,	如果	我	能	,	”	说

['rɑːbi] ,

Robby	**,**
罗比	,

“我们有责任给这艘船抽水——如果我能做到，我一定会这么做，”罗比说道。

['fɜːrmli] .

firmly	**.**
牢牢	.

牢牢。

[ðə; ði] [pʌmp] , [nɑːt] [wɪ'ðaʊt] ['dɪfɪkəlti] , [wʌz; wəz] [rɪgd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [set][tuː; tə][wɜːrk] ['mænfəli] .

The	**pump**	**,**	**not**	**without**	**difficulty**	**,**	**was**	**rigged**	**,**	**and**	**they**	**set**	**to**	**work**	**manfully**	**.**
这	泵	,	不是	没有	困难	,	曾是	作弊	,	和	他们	放	到	工作	勇敢地	.

费了好大劲，水泵终于安装好了，他们开始英勇地工作。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [hɑːrd][wɜːrk] [tuː] ,

It	**was**	**very**	**hard**	**work**	**too**	**,**
它	曾是	非常	难的	工作	也	,

那也是一项非常艰苦的工作。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˌsætɪs'fæktəri] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [klɪr] ['wɔːtər] ['rʌʃɪŋ] [aʊt] [θruː] [ðə; ði]

but	**it**	**was**	**satisfactory**	**to**	**see**	**the**	**clear**	**water**	**rushing**	**out**	**through**	**the**
但	它	曾是	令人满意的	到	看	这	清除	水	匆忙	出去	通过	这

['skʌpəz] ,

scuppers	**,**
排水孔	,

但看到清澈的海水从排水孔奔涌而出，还是令人感到欣慰的。

[ænd; ənd][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [nʌn] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ɪn] .

and	**to**	**believe**	**that**	**none**	**was**	**coming**	**in**	**.**
和	到	相信	那	没有任何	曾是	未来	在	.

并且相信不会有任何人员进入。

[ðeɪ] [pʌmpt] [ænd; ənd] [pʌmpt] [ə'weɪ] [tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['wɪri] ,

They	**pumped**	**and**	**pumped**	**away**	**till**	**they**	**were**	**weary**	**,**
他们	泵	和	泵	离开	直到	他们	是	厌倦	,

他们不停地抽水，直到筋疲力尽。

[ænd; ənd] [ðen] [went] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði]['kæbɪn][tuː; tə][laɪ] [daʊn] [ə'waɪl] .

and	then	went	back	into	the	cabin	to	lie	down	awhile	.
和	然后	去	后退	进入	这	舱	到	说谎	向下	一会儿	.

然后回到小木屋里躺了一会儿。

[ðeɪ] [hæd; həd] [naʊ] [gɑːt] [mɔːr] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ded] ['kæptɪn] ,

They	had	now	got	more	accustomed	to	the	sight	of	their	dead	captain	,
他们	有	现在	得到	更多的	习惯	到	这	视线	的	他们的	死的	队长	,

他们现在已经越来越习惯看到他们死去的船长了。

[soʊ] [ðæt] ['iːv(ə)n] [bɪl] [dɪd][nɑːt]['ɑːbdʒekt][tuː; tə] ['pæsɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [ɪn][ðə; ði]['kæbɪn] .

so	that	even	Bill	did	not	object	to	passing	the	night	in	the	cabin	.
所以	那	甚至	账单	做过	不是	目的	到	通过	这	夜晚	在	这	舱	.

所以就连比尔也不反对在小木屋里过夜。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [ðeɪ] [ə'gen] [pʌmpt] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][hæd; həd] [ɪn'taɪərli] [friːd] [ðə; ði] ['ves(ə)l] [baɪ]

The	next	day	they	again	pumped	away	,	and	had	entirely	freed	the	vessel	by
这	下一个	天	他们	再次	泵	离开	,	和	有	完全	自由	这	血管	经过

[nuːn] .

noon	.
中午	.

第二天，他们再次抽水，到中午时分，船舱里的水已经完全被抽干了。

['hævɪŋ] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə][duː] , [ðer; ðər] [θɔːts] [tɜːrnd] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ˌpɑːsə'bɪlətɪ] [ʌv; əv]

Having	nothing	more	to	do	,	their	thoughts	turned	towards	the	possibility	of
拥有	没有什么	更多的	到	做	,	他们的	想法	转向	向	这	可能性	的

[riːtʃɪŋ] ['ɪŋglənd] .

reaching	England	.
到达	英格兰	.

百无聊赖之际，他们开始考虑前往英国的可能性。

[ðeɪ] ['æŋkʃəsli] [skænd] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n][ɪn][ðə; ði] [hoʊps] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] [sʌm; səm] ['ves(ə)l] [ə'proʊtʃɪŋ]

They	anxiously	scanned	the	horizon	in	the	hopes	of	seeing	some	vessel	approaching
他们	焦虑地	扫描	这	地平线	在	这	希望	的	看到	一些	血管	接近

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

他们焦急地扫视着地平线，希望能看到有船只驶近。

[ə; eɪ] [seɪl] [wʌz; wəz] [siːn] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] — [ðeɪ] [θɔːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tɔːrdz]

A	sail	was	seen	at	length	—	they	thought	that	she	was	coming	towards
一个	帆	曾是	已见	在	长度	—	他们	想法	那	她	曾是	未来	向

[ðem; ðəm] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [stʊd] [ə'weɪ] ;

them	,	but	she	stood	away	;
他们	,	但	她	站立	离开	;

最后他们看到了一艘帆船——他们以为她正朝他们驶来，但她却停在了远处；

[ðen] [ə'nʌðər] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [keɪm] [ɪn] [saɪt] ; [bʌt; bət][ðer; ðər]['ves(ə)l] [wʌz; wəz][nɑːt] [pər'siːvd] .

then	another	and	another	came	in	sight	;	but	their	vessel	was	not	perceived	.
然后	其他	和	其他	来了	在	视线	;	但	他们的	血管	曾是	不是	感知	.

然后又来了一艘，接着又来了一艘；但是他们的船却没有被发现。

[ə'nʌðər] [naɪt] [keɪm] [ɑːn] .

Another	night	came	on	.
其他	夜晚	来了	在	.

又一个夜晚来临了。

[æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [went] [daʊn] , [ðə; ði][skaɪ] [ə'gen] [bɪ'keɪm] ['veri] ['θretnɪŋ] .

As	the	sun	went	down	,	the	sky	again	became	very	threatening	.
作为	这	太阳	去	向下	,	这	天空	再次	成为	非常	威胁	.

太阳落山后，天空再次变得阴沉可怕。

[bɪˈfɔːr] ['mɪdnaɪt] [ðə; ðɪ] [geɪl] [hæd; həd] [rɪˈtɜːrnd] .
Before **midnight** **the** **gale** **had** **returned** **.**
前 午夜 这 大风 有 返回 .

午夜之前，狂风再次袭来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['kʌmpəs] [bɪˈloʊ] , [soʊ][ðə; ðɪ] [bɔɪz] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [frʌm; frəm] [wʌt] ['kwɔːrtər][ˌaɪ 'tiː] [bluː] .
There **was** **no** **compass** **below** **,** **so** **the** **boys** **did** **not** **know** **from** **what** **quarter** **it** **blew** **.**
那里 曾是 不 罗盘 以下 , 所以 这 男孩们 做过 不是 知道 从 什么 四分之一 它 吹 .

下面没有指南针，所以孩子们不知道风是从哪个方向吹来的。

[pʊr] [bɪl] [bɪˈgæn] ['riːəli] [tuː; tə] [dɪˈsper] ,
Poor **Bill** **began** **really** **to** **despair** **,**
贫穷的 账单 开始 真的 到 绝望 ,

可怜的比尔开始真的绝望了。

[ænd; ənd] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [get] ['ɪntuː][ə; eɪ] [bɜːrθ] [ænd; ənd][goʊ][tuː; tə] [sliːp] [tɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [draʊnd] .
and **wanted** **to** **get** **into** **a** **berth** **and** **go** **to** **sleep** **till** **he** **was** **drowned** **.**
和 通缉 到 得到 进入 一个 泊位 和 去 到 睡觉 直到 他 曾是 溺水 .

他想找个铺位躺下睡觉，直到被淹死。

“ [noʊ] , [dəunt][duː] [ðæt] , ” [sed] ['rɑːbi] .
“ **No** **,** **don't** **do** **that** **,** **”** **said** **Robby** **.**
“ 不 , 不 做 那 , ” 说 罗比 .

“不，别那样做，”罗比说。

“ [waɪl] [ðeəz; ðəz][laɪf][ðeəz; ðəz][hoʊp] ; [ænd; ənd] , [dɪˈpend] [ˌɒnt] , [gɑːd] [noʊz] [wɒts] [best][fɔːr; fər] [ˌjuː 'es] .
“ **While** **there's** **life** **there's** **hope** **;** **and** **,** **depend** **on't** **,** **God** **knows** **what's** **best** **for** **us** **.**
“ 尽管 有 生活 有 希望 ; 和 , 依赖 不 , 上帝 知道 是什么 最好的 为了 我们 .

“只要活着就有希望；而且，相信我，上帝知道什么对我们最好。”

” [ðə; ðɪ][stɔːrm] [reɪdʒd] ['fjʊriəsli] , [bʌt; bət][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] ['ves(ə)l] , [friːd] [frʌm; frəm]['wɔːtər] , [ænd; ənd] [laɪt] [æz; əz][ə; eɪ][kæsk] ,
” **The** **storm** **raged** **furiously** **,** **but** **the** **little** **vessel** **,** **freed** **from** **water** **,** **and** **light** **as** **a** **cask** **,**
” 这 风暴 愤怒 愤怒地 , 但 这 小的 血管 , 自由 从 水 , 和 光 作为 一个 酒桶 ,

暴风雨肆虐，但那艘小船脱离了海水，轻如鸿毛，

['floʊtɪd] [laɪk] [ə; eɪ][kɔːrk] ['drɪvn] [bɪˈfɔːr] [ˌaɪ 'tiː] .
floated **like** **a** **cork** **driven** **before** **it** **.**
漂浮 喜欢 一个 软木 驱动 前 它 .

像被击打在前面的软木塞一样漂浮着。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ðɪ] [geɪl] ['siːst] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [siː] [went] [daʊn] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [tuː] [bɔɪz] [went] [ɑːn] [dek] .
At **length** **the** **gale** **ceased** **,** **and** **the** **sea** **went** **down** **,** **and** **the** **two** **boys** **went** **on** **deck** **.**
在 长度 这 大风 停止 , 和 这 海 去 向下 , 和 这 二 男孩们 去 在 甲板 .

最终，狂风停歇，海面平静下来，两个男孩走到了甲板上。

[ðə; ðɪ] [koʊst] [wʌz; wəz][ɪn] [saɪt] — [ðeɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] [wel] — [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːf] ['ləjstɔft] .
The **coast** **was** **in** **sight** **—** **they** **knew** **it** **well** **—** **they** **were** **off** **Lowestoft** **.**
这 海岸 曾是 在 视线 — 他们 知道 它 出色地 — 他们 是 离开 洛斯托夫特 .

海岸线就在眼前——他们很熟悉——他们离洛斯托夫特很近。

['boʊts] [keɪm] [ɔːf] — [ðə; ði] [siː] - [gʌl] [wʌz; wəz] [toʊd] ['ɪntuː][ðə; ði] [jer] .

Boats	came	off	—	the	Sea	-	gull	was	towed	into	the	Yar	.
船	来了	离开	—	这	海	-	鸥	曾是	被拖走	进入	这	纱线	.

船只脱钩——海鸥号被拖进了亚尔河。

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [noʊn] [haʊ] ['rɑːbi] [ænd; ənd] [bɪl] [hæd; həd] [kept] [ðə; ði] ['ves(ə)l] [ə'floʊt] [baɪ] ['pʌmpɪŋ]

It	became	known	how	Robby	and	Bill	had	kept	the	vessel	afloat	by	pumping
它	成为	已知	如何	罗比	和	账单	有	保留	这	血管	漂浮	经过	抽水

[hɜːr; hər] [aʊt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['sekənd] [geɪl] [keɪm] [ɑːn] .

her	out	before	the	second	gale	came	on	.
她	出去	前	这	第二	大风	来了	在	.

人们这才知道，在第二场大风来临之前，罗比和比尔是如何通过抽水使船只保持漂浮的。

[ə; eɪ] [səb'skrɪpʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [reɪzd] [fɔːr; fər] ['rɑːbi] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ; [ænd; ənd] , [ðoʊ] [hiː; hi]

A	subscription	was	raised	for	Robby	and	his	mother	;	and	,	though	he
一个	订阅	曾是	提高	为了	罗比	和	他的	母亲	;	和	,	尽管	他

[ɪz] ['veri] [jʌŋ] ,

is	very	young	,
是	非常	年轻的	,

人们为罗比和他的母亲筹集了一笔捐款；虽然他年纪很小，

[hiː; hi] [kə'mændz] [ə; eɪ] ['ves(ə)l] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ,

he	commands	a	vessel	of	his	own	,
他	命令	一个	血管	的	他的	自己的	,

他拥有一艘自己的船只，

[stɪl] [fɜːrm][ɪn][ðə; ði] [bɪ'liːf] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪn'devər] [tuː; tə] [ɪm'pres] [ɑːn] ['ʌðər] ,

still	firm	in	the	belief	which	he	endeavours	to	impress	on	others	,
仍然	公司	在	这	信仰	哪个	他	努力	到	令人印象深刻	在	其他的	,

他仍然坚定地持有自己努力灌输给别人的信念。

[ðæt] “ [gɑːd] [noʊz] [wʌt] [ɪz] [best] [fɔːr; fər][juː 'es] .

that	“	God	knows	what	is	best	for	us	.
那	“	上帝	知道	什么	是	最好的	为了	我们	.

“上帝知道什么对我们最好。”

” | ['tʃæptər] [wʌn] | | ['tʃæptər] [ˌtuː'tuː] | | ['tʃæptər] [θriː] | | ['tʃæptər] [fɔːr] | | ['tʃæptər] [faɪv] | |

”	|	Chapter	1	|	|	Chapter	2	|	|	Chapter	3	|	|	Chapter	4	|	|	Chapter	5	|	|
”	|	章	1	|	|	章	2	|	|	章	3	|	|	章	4	|	|	章	5	|	|

['tʃæptər] [sɪks] | | ['tʃæptər] ['sɛvən] | | ['tʃæptər] [eɪt] | | ['tʃæptər] [naɪn] | | ['tʃæptər] - | | ['tʃæptər]

Chapter	6	|	|	Chapter	7	|	|	Chapter	8	|	|	Chapter	9	|	|	Chapter	10	|	|	Chapter
章	6	|	|	章	7	|	|	章	8	|	|	章	9	|	|	章	-	|	|	章

- |

11	|
-	|

“| 第一章 | | 第二章 | | 第三章 | | 第四章 | | 第五章 | | 第六章 | | 第七章 | | 第八章 | | 第九章 | | 第十章 | | 第十一章 |

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神